叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000001

2. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000002

3. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000003

4. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000004

5. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000005

6. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000006

7. 天空之鹰；(eagles Of The Sky; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空之鹰；(Eagles of the Sky; Or,)
第1/7页

[ˌeɪvi'eɪʃn]
AVIATION
航空

航空

['i:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
EAGLES **OF** **THE** **SKY**
老鹰 的 这 天空

天空之鹰

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['rɔlstən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
With **Jack** **Ralston** **Along** **the**
和 杰克 拉尔斯顿 沿着 这

与杰克·拉尔斯顿一起

[er] [leɪnz]
Air **Lanes**
空气 车道

空中航线

[baɪ]
BY
经过

经过

['æmˌbroʊz] ['nu:kəm]
AMBROSE **NEWCOMB**
安布罗斯 新梳

安布罗斯·纽科姆

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Sky** **Detectives** **,** **”** **etc** **.** **,** **etc** **.**
作者 的 “ 这 天空 侦探 , ” ETC . , ETC .

《天空侦探》等作品的作者

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
Eagles of the Sky
老鹰队 的 这 天空

天空之鹰

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1930
版权 -

版权所有 1930 年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The Goldsmith Publishing Co .
这 金匠 出版 合作 .

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] -
I Ready for Business 13
我 准备好 为了 商业 -

我已准备好开展业务 13

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [pleɪn] -
The Curtiss - Robin Plane 26
这 柯蒂斯 - 罗宾 飞机 -

柯蒂斯-罗宾26号飞机

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] -
III Like a Night Owl on the Wing 35
三、 喜欢 一个 夜晚 猫头鹰 在 这 翼 -

III 像夜猫子一样翱翔 35

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] -
IV The Dance of the Fireflies 42
第四 这 舞蹈 的 这 萤火虫 -

第四章 萤火虫之舞 42

[viː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] -
V A Battle Royal 51
V 一个 战斗 皇家 -

VA 大逃杀 51

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bɑːm] [ə'tæk] -
VI The Tear - Bomb Attack 58
六年级 这 撕 - 炸弹 攻击 -

第六章 催泪弹袭击 58

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] -

VII	A	White	Elephant	on	Their	Hands	67
七	一个	白色的	大象	在	他们的	手	-

第七章 他们手中的白象 67

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] -

VIII	The	Spoils	of	Victory	74
八	这	战利品	的	胜利	-

第八章 胜利的战利品 74

[ˌaɪˈɛks] [ˌendʒɪˈnɪr] [pɜːrk][ɑːn] [dek] -

IX	Engineer	Perk	on	Deck	83
第九章	工程师	福利	在	甲板	-

83号甲板上的IX工程师福利

[eks]['tæmpə] [baʊnd] -

X	Tampa	Bound	90
X	坦帕	边界	-

坦帕之旅 90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][pɜːrk][hoʊldz][ðə; ði][fɔːrt] -

XI	Perk	Holds	the	Fort	99
十一	福利	持有	这	堡	-

XI Perk 坚守堡垒 99

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][oʊld] ['enəmi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] -

XII	Old	Enemies	Face	to	Face	108
十二	老的	敌人	脸	到	脸	-

十二宿敌面对面 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[wen] [griːk] [met] [griːk] -

When	Greek	Met	Greek	115
什么时候	希腊语	梅特	希腊语	-

当希腊人遇见希腊人 115

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [men] -

XIV	The	Coast	Guard	Men	124
十四	这	海岸	警卫	男人	-

第十四章 海岸警卫队队员 124

['ɛksˈviː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -

XV	With	the	Coming	of	the	Moon	131
十五	和	这	未来	的	这	月亮	-

十五、月亮升起 131

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] -

The	Lockheed	-	Vega	Flying	Ship	140
这	洛克希德	-	维加	飞行	船	-

洛克希德-维加140型飞行器

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [oʊkɪtʃoʊbi] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [leɪk] -

XVII	Okechobee	,	the	Mystery	Lake	147
十七	奥克乔比	,	这	神秘	湖	-

第十七届奥克乔比，神秘湖 147

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['mæstər] [krʊk] -

The	Master	Crook	154
这	掌握	克鲁克	-

骗术大师 154

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [sent] [grəuz] ['wɔːrmər] -

The	Scent	Grows	Warmer	161
这	香味	生长	更温暖	-

香气渐浓 161

['eks 'eks] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][swɑːmp] -

XX	Denizens	of	a	Florida	Swamp	168
xx	居民	的	一个	佛罗里达	沼泽	-

佛罗里达沼泽地居民 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [koʊˈkiːnə] [ʃæk] -

The	Mysterious	Coquina	Shack	175
这	神秘	贝壳	窝棚	-

神秘的贝壳灰泥小屋 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] -

The	Man	of	Many	Faces	182
这	男人	的	许多	面孔	-

千面人 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] [pʌgˈneɪʃəs] ['rætlər] -

A	Pugnacious	Rattler	189
一个	好斗的	响尾蛇	-

好斗的响尾蛇 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] -

On	Hands	and	Knees	196
在	手	和	膝盖	-

跪姿 196

[ˌɛksˈɛksˈviː][pɜːrk] [dɪˈmændz] [mɔːr] [ˈwɔːtər] -
XXV **Perk** **Demands** **More** **Water** **203**
25 福利 需求 更多的 水 -

XXV Perk 需要更多水 203

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði]
The **Fight** **at** **the**
这 斗争 在 这

战斗

[wel] -
Well **211**
出色地 -

211号井

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[æt; ət] [beɪ] -
At **Bay** **218**
在 湾 -

在218号湾

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [kʌm] - [bæk] -
The **Come** **-** **Back** **225**
这 来 - 后退 -

回归225

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [læst] [rɪˈzɔːrt] -
A **Last** **Resort** **232**
一个 最后的 采取 -

最后的手段 232

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˈfetʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mæn] -
Fetching **in** **Their** **Man** **239**
获取 在 他们的 男人 -

吸引他们的男人 239

[ˈiːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] SKY13
EAGLES **OF** **THE** **SKY13**
老鹰 的 这 SKY13

天空之鹰13

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]
READY FOR BUSINESS
准备好 为了 商业

准备营业

[wen] [ðə; ðɪ] “ [bɪg] [bɔːs] ” [æt; ət] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sent] [dʒæk] ['rɔlstən]
When the “ Big Boss ” at Secret Service Headquarters in Washington sent Jack Ralston
什么时候 这 “ 大的 老板 ” 在 秘密 服务 总部 在 华盛顿 发送 杰克 拉尔斯顿
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] ,
and his pal ,
和 他的 朋友 ,

当华盛顿特勤局总部的“大老板”派杰克·拉尔斯顿和他的朋友时，

[geɪb] - ,
Gabe Perkiser ,
加布 - ,

加布·珀基瑟

[tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [gʌlf] [koʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ten]
to Florida with orders to comb the entire Gulf Coast from the Ten
到 佛罗里达 和 订单 到 梳子 这 全部的 海湾 海岸 从 这 十
['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [æz; əz] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˌpɛnsə'koʊlə] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪənt] [liːg]
Thousand Islands as far north as Pensacola and break up the defiant league
千 岛屿 作为 远的 北 作为 彭萨科拉 和 休息 向上 这 桀骜不驯 联盟
[ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,
of smugglers ,
的 走私者 ,

奉命前往佛罗里达州，搜查从万岛群岛到北部的彭萨科拉沿岸整个墨西哥湾沿岸地区，并瓦解桀骜不驯的走私团伙。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
great and small ,
伟大的 和 小的 ,

大大小小的

[ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
that had for so long been playing a game of hide - and - seek with the
那 有 为了 所以 长的 到过 玩耍 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 和 这
[koʊst] [gɑːrd] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ,
Coast Guard revenue officers ,
海岸 警卫 收入 警官 ,

长期以来，他们一直与海岸警卫队税务官员玩着捉迷藏的游戏。

[ðə; ðɪ] [tæsk] [ðʌs] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [boʊld] [ænd; ənd]
the task thus assigned was particularly to the liking of those two bold and
这 任务 因此 分配 曾是 特别 到 这 喜欢 的 那些 二 大胆的 和
[dɪ'pendəb(ə)l] [skaɪ] [dɪ'tektɪv] .
dependable sky detectives .
可靠的 天空 侦探 .

这项任务正是这两位勇敢可靠的空中侦探特别喜欢的。

[ðeɪ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ækʃ(ə)n] – ['nevər] [felt] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ən'les] ['mætʃɪŋ] [ðer; ðər]
They loved nothing better than action – never felt entirely happy unless matching their
他们 喜爱 没有什么 更好的 比 行动 – 绝不 毛毡 完全 快乐的 除非 匹配 他们的
[wɪts] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [lɔː] ['breɪkəz] – [waɪl] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] ,
wits against those of skulking law breakers – while to sup with danger ,
智慧 反对 那些 的 潜行 法律 断路器 – 尽管 到 上 和 危险 ,

他们最爱的就是行动——只有与那些鬼鬼祟祟的违法者斗智斗勇，他们才会感到真正的快乐——而与危险共饮，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] – [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['jɜːrnɪŋ]

and	run	across	all	manner	of	thrilling	adventures	–	that	was	a	daily	yearning
和	跑步	穿过	全部	方式	的	惊险	冒险	–	那	曾是	一个	日常的	渴望

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们每天都渴望经历各种惊险刺激的冒险。

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [teɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðæt] [væst]

Since	so	much	of	their	work	must	of	necessity	take	them	over	that	vast
自从	所以	很多	的	他们的	工作	必须	的	必要性	拿	他们	超过	那	广阔的

[stretʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] water14

stretch	of	salt	water14
拉紧	的	盐	water14

因为他们的许多工作必然要经过那片广阔的咸水区域[14]

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstənt] ['meksɪkən] [ʃɔːr] [laɪn] ,

lying	between	the	Florida	coast	and	the	far	distant	Mexican	shore	line	,
说谎	之间	这	佛罗里达	海岸	和	这	远的	遥远	墨西哥	支撑	线	,

位于佛罗里达海岸和遥远的墨西哥海岸线之间，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	wise	men	in	Washington	had	supplied	Jack	with	a	speedy	plane	of	the
这	明智的	男人	在	华盛顿	有	供应	杰克	和	一个	迅速	飞机	的	这

[æm'fɪbiən] [taɪp] ,

amphibian	type	,
两栖动物	类型	,

华盛顿的智者们为杰克提供了一架速度很快的水陆两用飞机。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] ['iːðər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnlets] ['dɑːtɪŋ]

capable	of	making	landings	either	on	shore	or	in	any	of	the	numerous	inlets	dotting
有能力的	的	制作	着陆	任何一个	在	支撑	或者	在	任何	的	这	很多的	入口	点缀

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

能够登陆岸边或沿海众多海湾中的任何一个，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pɑːn'tuːn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [wiːlz] .

it	being	equipped	with	both	aluminum	pontoons	and	adjustable	wheels	.
它	存在	配备	和	两个都	铝	浮筒	和	可调节的	车轮	.

它配备了铝制浮筒和可调节轮子。

[dʒæk] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Jack	had	spent	several	days	at	the	Capital	,	conferring	with	various	high	officials
杰克	有	花费	一些	天	在	这	首都	,	授予	和	各种各样的	高的	官员

,

,

,

杰克在首都待了几天，与多位高级官员进行了会谈。

['biːɪŋ] [ðʌs] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [skræp] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

being	thus	put	in	possession	of	every	available	scrap	of	reliable	information	at	the
存在	因此	放	在	拥有	的	每一个	可用的	废料	的	可靠的	信息	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

disposal	of	the	Department	.
处理	的	这	部门	.

从而掌握了该部门所能获取的一切可靠信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['dɑːkjuments] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

He	had	also	been	given	documents	of	authority	,
他	有	还	到过	给定	文件	的	权威	,

他还获得了授权文件。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt][ɪn][ɔ:l]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm]

calling	upon	each	and	every	Government	agent	in	all	Florida	to	afford	him
呼叫	之上	每个	和	每一个	政府	代理人	在	全部	佛罗里达	到	买得起	他

['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

any	possible	assistance	,
任何	可能的	协助	,

呼吁佛罗里达州所有政府官员向他提供一切可能的帮助，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['bækɪŋ] [waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['haɪər] - [ʌp] ”

should	he	require	such	backing	while	learning	the	identity	of	the	“	higher	-	up	”
应该	他	要求	这样的	后盾	尽管	学习	这	身份	的	这	“	更高	-	向上	”

['kæpɪtlɪsts] ['gɪlti] [ʌv; əv]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði] ['si:krət] [kli:k] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ]

capitalists	guilty	of	financing	the	secret	clique	that	had	been	giving
资本家	有罪的	的	融资	这	秘密	集团	那	有	到过	给予

[ðə; ði] ['revənu:] [men] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ri:s(ə)ntli] .

the	revenue	men	such	trouble	recently	.
这	收入	男人	这样的	麻烦	最近	.

如果他需要这样的支持，同时还要查明那些资助最近给税务人员带来诸多麻烦的秘密集团的“高层”资本家的身份。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['kæʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'set] ['daiəmənds] ,

The	fact	was	well	known	that	besides	the	valuable	caches	of	unset	diamonds	,
这	事实	曾是	出色地	已知	那	除了	这	有价值的	缓存	的	未设置	钻石	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and	other	precious	stones	,
和	其他	宝贵的	石头	,

众所周知，除了大量未镶嵌的钻石和其他宝石外，

['kʌmɪŋ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['ji:ldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hevi] ['du:ti]

coming	surreptitiously	into	the	country	without	yielding	the	customary	heavy	duty
未来	偷偷摸摸	进入	这	国家	没有	屈服	这	习惯	重的	责任

[ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

imposed	on	them	,
强加	在	他们	,

偷偷摸摸地进入该国，没有缴纳通常强加给他们的重税，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['loʊnli] ['baiju:z] [ænd; ənd] ['ɪnlets]

there	was	also	being	smuggled	into	the	innumerable	lonely	bayous	and	inlets
那里	曾是	还	存在	走私	进入	这	无数	孤独	河湾	和	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leŋθi] [koʊst] [laɪn] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	lengthy	coast	line	vast	quantities	of	contraband	in	violation	of	the
的	这	冗长	海岸	线	广阔的	数量	的	违禁品	在	违反	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] [ə'mendmənt] , -

eighteenth	amendment	,	15
第十八	修正案	,	-

此外，还有大量违禁品被走私到漫长海岸线上无数偏僻的河湾和海湾中，违反了第十八修正案。15

['ɔ:lsoʊ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz] [laɪk] [ˌtʃaɪ'ni:z] , ['ænəkists] [ænd; ənd] ['bɔlʃiviks] ,

also	batches	of	undesirable	aliens	like	Chinese	,	anarchists	and	Bolsheviks	,
还	批次	的	不理想的	外星人	喜欢	中国人	,	无政府主义者	和	布尔什维克	,

还有成批不受欢迎的外国人，比如中国人、无政府主义者和布尔什维克。

[sʌtʃ] ['rɪfˌræf] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɪkt] [bæn] .

such	riffraff	as	Uncle	Sam	had	been	holding	off	under	a	strict	ban	.
这样的	痞子	作为	叔叔	山姆	有	到过	保持	离开	在下面	一个	严格的	禁止	.

像山姆大叔这样的乌合之众，一直受到严格的禁令限制。

[soʊ] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [swɪft] ,

So	,	too	,	it	was	understood	that	besides	the	fleet	of	swift	,
所以	,	也	,	它	曾是	理解	那	除了	这	舰队	的	迅速	,

因此，人们也明白，除了迅捷的舰队之外，

[smɔ:l] ['paʊər] - ['boʊts] [ɪm'plɔɪd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]

small	power	-	boats	employed	night	after	night	in	this	profitable	game	of	mocking	the
小的	力量	-	船	受雇	夜晚	后	夜晚	在	这	有利可图	游戏	的	嘲讽	这

['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Treasury	Department	,
财政部	部门	,

在这场嘲弄财政部的有利可图的游戏中，小型动力艇夜复一夜地作业。

['lætərli] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [bɪn] ['freɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz]

latterly	the	smugglers	had	been	freighting	their	cargoes	by	means	of	airplanes
后来	这	走私者	有	到过	货运	他们的	货物	经过	方法	的	飞机

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lænd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəbænd] [stʌf] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	would	be	able	to	land	the	contraband	stuff	in	lonely	places	far	back	of	the
那	会	是	有能力的	到	土地	这	违禁品	东西	在	孤独	地方	远的	后退	的	这

[loʊ] [koʊst] ['sekʃnz] .

low	coast	sections	.
低的	海岸	部分	.

后来，走私者们开始利用飞机运输货物，飞机可以将违禁品降落在沿海低洼地带偏远的偏僻地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [tæsk] ,

It	was	therefore	a	monumental	task	,
它	曾是	所以	一个	宏伟的	任务	,

因此，这是一项艰巨的任务。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] ['perəl] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði]

covering	a	wide	field	of	operation	and	with	constant	peril	hovering	over	the
覆盖	一个	宽的	场地	的	手术	和	和	持续的	危险	悬停	超过	这

['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃərəs] ['eɪvieɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə]

heads	of	the	two	adventurous	aviators	who	had	undertaken	so	joyously	to
头部	的	这	二	冒险的	飞行员	WHO	有	已	所以	欣喜地	到

[spred] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [drɔ:] [ɪts] [meʃiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

spread	the	net	and	draw	its	meshes	about	the	offenders	.
传播	这	网	和	画	它是	网格	关于	这	罪犯	.

行动范围广阔，两位充满冒险精神的飞行员肩负着重任，他们兴高采烈地展开大网，将罪犯们围困起来，但危险却始终笼罩着他们。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

Their	preparations	having	been	completed	,
他们的	准备工作	拥有	到过	完全的	,

他们的准备工作已经完成，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['baɪu:] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [swɔmps]

they	were	waiting	in	an	isolated	little	bayou	surrounded	by	inaccessible	swamps
他们	是	等待	在	一个	孤立	小的	河口	包围	经过	无法进入	沼泽

[ænd; ənd] ['mængroʊv] ['aɪləndz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli]

and	mangrove	islands	ready	to	take	off	with	the	coming	of	the	friendly
和	红树	岛屿	准备好	到	拿	离开	和	这	未来	的	这	友好的

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .

shades	of	night	.
色调	的	夜晚	.

他们在一个与世隔绝的小河湾里等待着，周围环绕着难以到达的沼泽和红树林岛屿，准备在友好的夜幕降临时起飞。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn]

To	those	who	enjoyed	reading	the	preceding	volume	of	this	series	of	aviation
到	那些	WHO	享受	阅读	这	前	体积	的	这	系列	的	航空

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

对于那些喜欢阅读本系列航空冒险故事前作的读者来说，

[wer] [dʒæk][ænd; ənd] “ [pɜːrk] ,

where	Jack	and	“	Perk	,
在哪里	杰克	和	“	福利	,

杰克和“珀克，

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər][mæn] – [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

”	in	order	to	get	their	man	–	one	of	the	boldest	and	most	successful
”	在	命令	到	得到	他们的	男人	–	一	的	这	最勇敢的	和	最多	成功的

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] – [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][flai]

counterfeiters	known	in	the	annals	of	crime	–	found	it	necessary	to	fly
造假者	已知	在	这	志	的	犯罪	–	成立	它	必要的	到	飞

[ə'krɔːs] [ðə; ði] Mexican16

across	the	Mexican16
穿过	这	Mexican16

为了抓捕他们的人——犯罪史上最胆大妄为、最成功的伪造者之一——他们发现有必要飞越墨西哥16号公路。

['baʊndri] [laɪn][ænd; ənd] [snætʃ] [ðer; ðər]['vɪktɪm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ]['kreɪtər] [ðæt]

boundary	line	and	snatch	their	victim	out	of	an	extinct	volcano	crater	that
边界	线	和	抢夺	他们的	受害者	出去	的	一个	灭绝	火山	火山口	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['jɑːkiː] ['ɪndiən] [traɪb] ,

had	once	been	the	fort	of	the	fierce	Yaqui	Indian	tribe	,
有	一次	到过	这	堡	的	这	凶猛的	亚基	印度	部落	,

他们沿着边界线，从一个曾经是凶猛的亚基印第安部落堡垒的死火山口中，掳走了他们的受害者。

[[wʌn]] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] [fɑːr][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

[	1	]	will	think	it	a	rather	far	cry	for	the	Sky	Detectives	to	be	detailed
[	1	]	将要	思考	它	一个	相当	远的	哭	为了	这	天空	侦探	到	是	详细的

[tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

to	active	duty	some	thousands	of	miles	distant	,
到	积极的	责任	一些	数千	的	英里	遥远	,

[1] 会认为让天空侦探们被派往数千英里之外执行现役任务是相当不切实际的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	in	the	extreme	southeastern	corner	of	the	republic	.
和	在	这	极端	东南部	角落	的	这	共和国	.

位于共和国最东南角。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] – [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] ,

So	it	always	must	be	with	the	famous	Secret	Service	men	–	their	motto	,
所以	它	总是	必须	是	和	这	著名的	秘密	服务	男人	–	他们的	座右铭	,

所以，对于那些著名的特勤局特工来说，情况总是如此——他们的座右铭是：

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [deɪ] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɪz] “ [biː; bi] [prɪ'perd] ” ;

like	that	of	our	present	day	Boy	Scouts	,	is	“	Be	Prepared	”	;
喜欢	那	的	我们的	展示	天	男生	童子军	,	是	“	是	准备	”	;

就像我们今天的童子军一样，口号是“做好准备”；

[fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]

for	day	and	night	they	must	hold	themselves	in	readiness	to	start	to	the
为了	天	和	夜晚	他们	必须	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	开始	到	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['nesəseri] – ['tʃaɪnə] ,

other	side	of	the	world	if	necessary	–	China	,
其他	边	的	这	世界	如果	必要的	–	中国	,

他们必须日夜保持警惕，随时准备在必要时远赴世界的另一端——中国。

[dʒə'pæn] , ['ɪndiə] , [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [pər'hæps] – ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [sʌm; səm] [noʊ'tɔːriəs]

Japan	,	India	,	the	Philippines	perhaps	–	detailed	to	fetch	back	some	notorious
日本	,	印度	,	这	菲律宾	也许	–	详细的	到	拿来	后退	一些	臭名昭著

['mælɪfæktər] ['wɑːntɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

malefactor	wanted	by	Uncle	Sam	,
作恶者	通缉	经过	叔叔	山姆	,

日本、印度、菲律宾或许也参与其中——奉命抓捕山姆大叔通缉的某个臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [hæz; həz] [riːtʃt] ['hedkwɔːrtərz] .

and	information	of	whose	presence	in	distant	lands	has	reached	Headquarters	.
和	信息	的	谁	在场	在	遥远	土地	有	达到	总部	.

总部已获悉其身处远方的消息。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel]

As	a	rule	it	was	Perk's	duty	to	see	that	their	flying	ship	was	well
作为	一个	规则	它	曾是	特许	责任	到	看	那	他们的	飞行	船	曾是	出色地

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['nesəseri] [sə'plaɪz] ,

stocked	with	all	necessary	supplies	,
库存充足	和	全部	必要的	补给品	,

通常情况下，珀克负责确保他们的飞船储备充足，包含所有必需的物资。

[frʌm; frəm] ['lɪkwɪd] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fuːd] ['stɔrz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

from	liquid	fuel	and	lubricating	oil	down	to	such	food	stores	as	they	would
从	液体	燃料	和	润滑	油	向下	到	这样的	食物	商店	作为	他们	会

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

从液态燃料和润滑油到他们所需的各种食品储备，

['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] ,

even	if	forced	to	remain	for	days	,	or	a	week	,
甚至	如果	强制	到	保持	为了	天	,	或者	一个	星期	,

即使被迫停留数天，甚至一周，

[wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] [stʌf] .

without	connections	along	the	line	of	groceries	and	commissary	stuff	.
没有	连接	沿着	这	线	的	杂货	和	小卖部	东西	.

没有与食品杂货和军需品供应相关的联系。

[pɜːrk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [kə'nʌk] [blʌd] ,

Perk	himself	was	an	odd	mixture	of	New	England	and	Canuck	blood	,
福利	他自己	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	新的	英格兰	和	加拿大人	血	,

珀克本人是新英格兰和加拿大血统的奇特混合体。

[wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [meɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

one	branch	of	his	family	living	in	Maine	,	while	the	other	resided	across	the	border	.
一	分支	的	他的	家庭	活的	在	缅因州	,	尽管	这	其他	居住地	穿过	这	边界	.

他的一支家族居住在缅因州，而另一支则居住在边境另一侧。

[hens] [pɜːrk] ['sʌmtaɪmz] chose17

Hence	Perk	sometimes	chose17
因此	福利	有时	chose17

因此，Perk有时会选择17

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['jæŋki] ;

to	call	himself	a	Yankee	;
到	称呼	他自己	一个	扬基	;

他自称是洋基队队员；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vælјuːd] ['membər]

and	yet	for	a	period	of	several	years	he	had	been	a	valued	member
和	然而	为了	一个	时期	的	一些	年	他	有	到过	一个	有价值的	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

of	the	Northwestern	Mounted	Police	,
的	这	西北	安装	警察	,

然而，在好几年的时间里，他一直是西北骑警队的重要成员。

['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['despərət] [stʌnts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['kænədə] .

doing	all	manner	of	desperate	stunts	up	in	the	cold	regions	of	Canada	.
正在做	全部	方式	的	绝望的	特技	向上	在	这	寒冷的	地区	的	加拿大	.

在加拿大寒冷地区进行各种惊险特技表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [tʃʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['prɪti] [hɑːt]

He	was	considerably	older	than	his	gifted	chum	and	had	seen	pretty	hot
他	曾是	相当	老	比	他的	天才	密友	和	有	已见	漂亮的	热的

['sɜːrvɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fræns] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɝːʃɪŋz] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] .

service	flying	in	France	while	with	Pershing's	army	in	the	Argonne	.
服务	飞行	在	法国	尽管	和	潘兴的	军队	在	这	阿贡	.

他比他那位才华横溢的伙伴年长许多，曾在潘兴的军队驻扎阿尔贡期间，在法国经历过非常艰苦的飞行任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [pɪk]

It	was	his	knowledge	of	aviation	in	general	that	had	caused	Jack	to	pick
它	曾是	他的	知识	的	航空	在	一般的	那	有	导致	杰克	到	挑选

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

him	as	his	assistant	when	the	Government	decided	to	fight	fire	with	fire	,
他	作为	他的	助手	什么时候	这	政府	决定	到	斗争	火	和	火	,

正是由于他对航空领域的了解，当政府决定以暴制暴时，杰克才选择他作为自己的助手。

[baɪ] ['pɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paɪləts][ænd; ənd] ['erkræft] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

by	pitting	their	own	pilots	and	aircraft	against	those	employed	by	the	powerful
经过	点蚀	他们的	自己的	飞行员	和	飞机	反对	那些	受雇	经过	这	强大的

[kəm'baɪn] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ['eɪsɪz] .

combine	of	smuggling	aces	.
结合	的	走私	王牌	.

让他们自己的飞行员和飞机与强大的走私集团雇佣的飞行员和飞机进行对抗。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [dʒæk] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Sometimes	it	chanced	that	Jack	,	for	good	and	sufficient	reasons	of	his	own	,
有时	它	偶然	那	杰克	,	为了	好的	和	充足的	原因	的	他的	自己的	,

有时，杰克会出于他自己充分合理的理由，

[dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [plænz] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] .

did	not	fully	explain	the	necessity	for	making	plans	along	certain	lines	.
做过	不是	完全	解释	这	必要性	为了	制作	计划	沿着	肯定	线条	.

没有充分解释按照某些方向制定计划的必要性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] [tʃʌmz] [ə'bɪləti][tuː; tə]

This	was	not	because	he	lacked	confidence	in	his	loquacious	chum's	ability	to
这	曾是	不是	因为	他	缺乏	信心	在	他的	贫嘴	朋友的	能力	到

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr]['eksərsaɪz] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] ,

keep	a	still	tongue	in	his	head	or	exercise	due	caution	,
保持	一个	仍然	舌头	在	他的	头	或者	锻炼	到期的	警告	,

这并非因为他不相信他那位话痨朋友能管住自己的嘴或者谨慎行事。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd]

but	usually	through	a	desire	to	make	doubly	sure	of	his	own	ground
但	通常	通过	一个	欲望	到	制作	双倍	当然	的	他的	自己的	地面

[bɪ'fɔːr] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [-] [ʃɑːrp] ['krɪtɪsɪzəm] ,

before	submitting	the	arrangement	to	Perk's	sharp	criticism	,
前	提交	这	安排	到	特许	锋利的	批评	,

但通常是因为他想在接受珀克的尖锐批评之前，再三确认自己的立场是否正确。

[wɪtʃ] [dʒæk]['vælјuːd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spektɪd] .

which	Jack	valued	even	more	than	the	other	suspected	.
哪个	杰克	有价值的	甚至	更多的	比	这	其他	怀疑	.

杰克对此的重视程度甚至超过了其他人的预期。

['kɑːnsɪkwentli] [pɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜːrd] [baɪ][æn; ən]['evər]['prez(ə)nt]

Consequently	Perk	,	with	the	Yankee	half	of	his	blood	stirred	by	an	ever	present
最后	福利	,	和	这	扬基	一半	的	他的	血	搅拌	经过	一个	曾经	展示

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

因此，珀克，他身上那股北方佬的血统，始终驱使着他那永不消退的好奇心，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [æskt] numerous18

wanted	to	know	and	invariably	asked	numerous18
通缉	到	知道	和	总是	问	numerous18

想知道，而且总是会问很多问题18

['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kluː] .

questions	in	the	endeavor	to	find	a	leading	clue	.
问题	在	这	努力	到	寻找	一个	领导	线索	.

为了找到关键线索，我们提出了一系列问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['tʊrɪst]

It	was	in	the	late	Fall	and	already	the	advance	guard	of	the	winter	tourist
它	曾是	在	这	晚的	落下	和	已经	这	进步	警卫	的	这	冬天	游客

[kraʊdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

crowds	had	begun	to	arrive	from	the	North	,
人群	有	开始	到	到达	从	这	北	,

时值深秋，冬季旅游大军的先头部队已经开始从北方抵达。

[ɪn] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] , [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni]

in	ever	increasing	numbers	,	all	set	for	an	enjoyable	winter	in	the	sunny
在	曾经	增加	数字	,	全部	放	为了	一个	令人愉悦	冬天	在	这	阳光明媚

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌv; əv] [bəuθ] [koʊsts] .

resorts	of	both	coasts	.
度假村	的	两个都	海岸	.

越来越多的人准备在东西海岸阳光明媚的度假胜地度过一个愉快的冬天。

[dʒæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm]

Jack	had	already	made	quite	a	thorough	investigation	and	picked	up	some
杰克	有	已经	制成	相当	一个	彻底	调查	和	挑选	向上	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluːz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [hoʊps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [liːd]

important	clues	that	he	meant	to	run	down	in	hopes	one	of	them	might	lead
重要的	线索	那	他	意思是	到	跑步	向下	在	希望	一	的	他们	可能	带领

[tuː; tə] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] .

to	definite	results	.
到	定	结果	.

杰克已经进行了相当彻底的调查，并收集到了一些重要的线索，他打算追查下去，希望其中一条线索能够带来确切的结果。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['baɪuː] [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv]

The	amphibian	floated	on	the	surface	of	the	isolated	bayou	with	glimpses	of
这	两栖动物	漂浮	在	这	表面	的	这	孤立	河口	和	惊鸿一瞥	的

[ðə; ði] ['oʊpən] [gʌlf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['goʊldən] [west] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [siːn] [bɪ'twiːn]

the	open	gulf	toward	the	golden	west	forming	an	alluring	picture	as	seen	between
这	打开	海湾	朝向	这	金的	西方	成型	一个	诱人	图片	作为	已见	之间

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [sænd] [pɔɪnts] ,

the	jaws	of	sand	points	,
这	下颚	的	沙	积分	,

这只两栖动物漂浮在与世隔绝的河湾水面上，透过沙岬的缝隙，可以看到西方的金色海湾，构成了一幅迷人的画面。

[wɪð; wɪθ] [pæl'mɛtoʊz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊk] .

with	palmettoes	guarding	the	entrance	to	the	sheltered	nook	.
和	棕榈树	守护	这	入口	到	这	避难所	角落	.

棕榈树守护着通往隐蔽角落的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sʌnset] ,

It	was	just	sunset	,
它	曾是	只是	日落	,

当时正值日落时分。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt]

and	inside	another	hour	the	night	would	have	advanced	far	enough	to	permit
和	里面	其他	小时	这	夜晚	会	有	先进的	远的	足够的	到	允许

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] [ʌp][ðə; ði][koʊst] .

their	departure	on	the	first	leg	of	their	intended	flight	up	the	coast	.
他们的	离开	在	这	第一的	腿	的	他们的	故意的	航班	向上	这	海岸	.

再过一个小时，夜幕就会降临，他们就可以出发，开始沿海岸线北上的第一段航程了。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [tə'bækoʊ] ,

Perk	was	exceedingly	fond	of	his	pipe	and	choice	tobacco	,
福利	曾是	非常	喜爱	的	他的	管道	和	选择	烟草	,

珀克非常喜欢他的烟斗和精选烟草。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['skrætʃɪŋ]

and	looked	the	picture	of	contentment	as	he	squatted	in	his	seat	,	scratching
和	看起来	这	图片	的	满意	作为	他	蹲着	在	他的	座位	,	抓挠

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

his	ankle	,
他的	踝	,

他蹲在座位上，挠着脚踝，脸上露出满足的神情。

[wer] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

where	a	burning	sensation	told	him	he	had	once	again	been	visited	by	the
在哪里	一个	燃烧	感觉	讲述	他	他	有	一次	再次	到过	到访	经过	这

['taɪni][bʌt; bət] ['venəməs] [red] - [bʌg] [pest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

tiny	but	venomous	red	-	bug	pest	which	he	hated	with	all	his	heart	.
微小的	但	有毒	红色的	-	漏洞	害虫	哪个	他	憎恨	和	全部	他的	心	.

一阵灼烧感告诉他，他又一次受到了那种他恨之入骨的小而有毒的红色害虫的侵扰。

“ [dræt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begərz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Drat	the	little	beggars	,	”	he	was	muttering	as	he	kept	on	digging	at	his
“	糟糕	这	小的	乞丐	,	”	他	曾是	喃喃自语	作为	他	保留	在	挖掘	在	他的

[leg] ,

leg	,
腿	,

“该死的小乞丐，”他一边嘟囔着，一边不停地挠着腿。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [duː] beat19

“	they	sure	do	beat19
“	他们	当然	做	beat19

“他们确实击败了19

['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [rʌn] [əkrɔst] [ɪn][ɔːl][maɪ] - .

anything	I	ever	run	acrost	in	all	my	wanderin's	.
任何事物	我	曾经	跑步	横跨	在	全部	我的	-	.

我在游历途中遇到的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi] ['slæpɪn] - [æt; ət] ['peski] ['skiːtər] , - [kɔːz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [zɪç]

It	ain't	so	bad	to	be	slappin	'	at	pesky	skeeters	,	'	cause	I'm	used	to	sich
它	不是	所以	坏的	到	是	拍打	-	在	讨厌的	蚊子	,	-	原因	我是	用过的	到	sich

['blʌdsʌkər] ;

bloodsuckers	;
吸血鬼	;

拍打讨厌的蚊子也没什么不好，因为我已经习惯了这些吸血鬼；

[bʌt; bət]['sændˌflaɪz] , [ænd; ənd] - ['dʒɪgərz] , [æn; ən] - ['redˌbʌg] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ðætɪd] [biː; bi]

but	sandflies	,	and	'	jiggers	,	an	'	redbugs	make	a	combination	that'd	be
但	白蛉	,	和	-	沙丁鱼	,	一个	-	红虫	制作	一个	组合	那样的话	是

[hɑːrd][tuː; tə] [biːt] . ”

hard	to	beat	.	”
难的	到	打	.	”

但是，沙蝇、沙蚕和红蝽的组合，很难被超越。”

“ [traɪ] [ðæt] ['kerəsiːn] [ə'gen] , ['brʌðər] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] , [huː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	Try	that	kerosene	again	,	brother	,	”	advised	Jack	,	who	somehow	seemed	to	be	a
”	尝试	那	煤油	再次	,	兄弟	,	”	建议	杰克	,	WHO	不知何故	似乎	到	是	一个

['feɪvərd] [wʌn] ,

favored	one	,
受青睐	一	,

“再试试煤油吧，兄弟，”杰克建议道，他似乎很受兄弟的青睐。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm]['sɪmələr] [ə'tæks] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['envid] [ɑːn] [ðæt]

since	he	was	immune	from	similar	attacks	,	and	greatly	envied	on	that
自从	他	曾是	免疫	从	相似的	攻击	,	和	非常	令人羡慕	在	那

[ə'kaʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ; [pæl] .

account	by	his	unlucky	;	pal	.
帐户	经过	他的	倒霉	;	朋友	.

因为他不会受到类似的攻击，所以他那不幸的朋友非常羡慕他。

“ [jeə] ! ” [grauld] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] ['tempərd] [pɜːrk] , “ [aɪv] [rʌbd] [ðæt] [ɑːn] , [æn; ən] -

“	Yeah	!	”	growled	the	usually	good	tempered	Perk	,	“	I've	rubbed	that	on	,	an	-
”	是的	!	”	咆哮	这	通常	好的	淬火	福利	,	“	我已经	摩擦	那	在	,	一个	-

[wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ,

witch	hazel	,
巫婆	榛	,

“是啊！”平时脾气很好的珀克低声咆哮道，“我涂过那玩意儿，还有金缕梅。”

[æn; ən] - [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['ləuʃənz] [tɪl] [aɪ] [ges] [naʊ] [aɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] - [pɑːt][set] [aʊt] ,

an	-	all	sorts	o	-	lotions	till	I	guess	now	I	smell	like	a	stick	-	pot	set	out	,
一个	-	全部	排序	o	-	乳液	直到	我	猜测	现在	我	闻	喜欢	一个	戳	-	锅	放	出去	,

用了各种各样的润肤露，直到现在我闻起来像个装满东西的香薰棒。

[wɪð; wɪθ][oʊld][rægz] - - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skiːt] [ə'weɪ] .

with	old	rags	smoulderin	-	to	keep	the	skeets	away	.
和	老的	破布	-	-	到	保持	这	飞碟	离开	.

用燃烧的旧破布驱赶飞碟。

[sɔːlt]['wɔːtər] ['hɛlps] [ə; eɪ] [maɪt] ,

Salt	water	helps	a	mite	,
盐	水	帮助	一个	螨虫	,

盐水对螨虫有帮助，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skrætʃɪn] - [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [let] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

but	this	scratchin	-	which	I	just	can't	let	up	on	to	save	my	life	,
但	这	抓挠	-	哪个	我	只是	不能	让	向上	在	到	节省	我的	生活	,

但我就是忍不住要一直挠，哪怕要了我的命。

[meɪks] [θɪŋz] [wɜːrs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

makes	things	worse	right	along	.
制作	事物	更糟	正确的	沿着	.

只会让情况变得更糟。

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

”	Thereupon	he	kicked	off	his	shoes	,	removed	his	socks	,
”	于是	他	踢	离开	他的	鞋	,	已移除	他的	袜子	,

于是他踢掉鞋子，脱掉袜子，

[ænd; ənd] [θrʌst] [bəuθ] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə]['dæb(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['seɪliːn]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	thrust	both	feet	over	the	side	to	dabble	them	in	the	saline	water	of
和	推力	两个都	脚	超过	这	边	到	玩水	他们	在	这	盐水	水	的

[ðə; ði] [lə'guːn] .

the	lagoon	.
这	泻湖	.

然后双脚伸到湖边，浸入泻湖的咸水中。

“ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] - ['geɪtər] [wiː; wi] [skerd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

“	**Keep**	**an**	**eye**	**out**	**for**	**that**	**big**	**'**	**gator**	**we**	**scared**	**off**	**the**	**bank**	**a**	**while**	**back**	**,**
”	保持	一个	眼睛	出去	为了	那	大的	-	鳄鱼	我们	害怕的	离开	这	银行	一个	尽管	后退	,

“留意一下我们前段时间吓跑了河岸的那条大鳄鱼。”

” [wɔːrnd] [dʒæk] , ['wɪkɪdli] , “ [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] ['splæʃɪŋ] ,

”	**warned**	**Jack**	**,**	**wickedly**	**,**	**“**	**he**	**might**	**think**	**it**	**was**	**a**	**wild**	**duck**	**splashing**	**,**
”	警告	杰克	,	邪恶地	,	“	他	可能	思考	它	曾是	一个	荒野	鸭子	溅起水花	,

杰克恶狠狠地警告道：“他可能会以为是野鸭在溅水。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] . ”

and	**try**	**to**	**pot**	**it**	**for**	**his**	**supper**	**.**	**”**
和	尝试	到	锅	它	为了	他的	晚餐	.	”

然后试着把它做成晚餐给他吃。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
”	嗯	!

“哈！

[mɛ'bi] [naʊ] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪ'liːf] – [let] [hɪm; ɪm] [snæp] [ðə; ði] [fʊt] [ɔːf]

mebbe	**now**	**that's**	**about**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**relief**	**–**	**let**	**him**	**snap**	**the**	**foot**	**off**
也许	现在	那就是	关于	这	仅有的	方式	到	得到	宽慰	–	让	他	折断	这	脚	离开

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ɪtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

an	**'**	**it**	**won't**	**itch**	**me**	**any**	**more**	**.**
一个	-	它	惯于	痒	我	任何	更多的	.

也许现在唯一的办法就是让他把脚掰断，这样我就不会再痒了。

” [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['rekləs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pɜːrk] ['kwɪkli] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]

”	**Nevertheless**	**,**	**despite**	**this**	**reckless**	**assertion**	**Perk**	**quickly**	**ceased**	**his**	**splashing**	**and**
”	尽管如此	,	尽管	这	鲁莽	断言	福利	迅速地	停止	他的	溅起水花	和

resumed20

resumed20

resumed20

然而，尽管珀克做出了如此鲁莽的断言，但他很快停止了泼水，继续进行20分钟的游泳。

[hɪz; ɪz] ['futgiə] , [hə'roʊɪkli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] .

his	**footgear**	**,**	**heroically**	**refraining**	**from**	**rubbing**	**the**	**affected**	**parts**	**.**
他的	鞋类	,	英勇地	克制	从	擦	这	做作的	部分	.

他的鞋子，英勇地没有摩擦患处。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hevəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] ['ferli]

After	**a**	**short**	**interval**	**of**	**staring**	**at**	**the**	**glowing**	**heavens**	**,**	**as**	**if**	**the**	**sight**	**fairly**
后	一个	短的	间隔	的	凝视	在	这	发光	天	,	作为	如果	这	视线	相当

['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

fascinated	**him**	**,**
着迷	他	,

他凝视着波光粼粼的天空片刻，仿佛被眼前的景象深深吸引。

[pɜːrk] [ə'gen] [spoʊk] , [ðɪs] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['ɪnsekt] [baɪts]

Perk	**again**	**spoke**	**,**	**this**	**time**	**finding**	**something**	**of**	**more**	**importance**	**than**	**insect**	**bites**
福利	再次	辐	,	这	时间	寻找	某物	的	更多的	重要性	比	昆虫	咬

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

to	**talk**	**about**	**.**
到	讲话	关于	.

珀克再次开口，这次他找到了比虫咬更重要的事情要谈。

“ [wɔːl] , ” [hiː; hi] [drɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [sloʊ] ['fæʃ(ə)n] ,

“	**Wall**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**in**	**his**	**customary**	**slow**	**fashion**	**,**
”	墙	,	”	他	拖长音	在	他的	习惯	慢的	时尚	,

“墙，”他用惯常的慢吞吞的语调说道。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪn] - [wiː; wi] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [tə'naɪt] ,
“ here's hopin ' we ain't agoin ' to be knocked out in our calculations tonight ,
” 这里是 霍平 - 我们 不是 过去 - 到 是 敲门 出去 在 我们的 计算 今晚 ,

“但愿我们今晚的计算不会出错。”

[bʌt; bət][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][koʊst] , [eɪ] , ['pɑːrtnər] ? ”
but get a line on what the boys are doin ' up the coast , eh , partner ? ”
但 得到 一个 线 在 什么 这 男孩们 是 做 - 向上 这 海岸 , 嗯 , 伙伴 ? ”

但你打听一下沿海那边那帮小伙子们在干什么，嗯，伙计?

“ [wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Won't be our fault if we don't , ” said Jack ,
” 惯于 是 我们的 过错 如果 我们 不 , ” 说 杰克 ,

“如果我们不这样做，那也不是我们的错，”杰克说。

[huː] ['daʊtləs] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
who doubtless recognized from the signs that his mate had something in his
WHO 毫无疑问 认可 从 这 标志 那 他的 伴侣 有 某物 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他无疑从对方的举动中察觉到对方心事重重。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːʃəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] ['kwestʃənz] .
which he meant to spring on him by cautious insinuations and half questions .
哪个 他 意思是 到 春天 在 他 经过 谨慎 暗示 和 一半 问题 .

他打算通过谨慎的暗示和模棱两可的问题来让他措手不及。

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['diːsnt] [kreɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][wiː; wi] [sɔː] [pæs] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] ,
“ A right decent crate that was we saw pass over early this morning I'd say ,
” 一个 正确的 体面的 箱 那 曾是 我们 锯 经过 超过 早期的 这 早晨 ID 说 ,

“我得说，今天早上我们看到的那批货物，确实相当不错。”

[oʊld] ['hɑːs] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɜːrk] ,
old hoss , ” continued Perk ,
老的 霍斯 , ” 持续 福利 ,

“老伙计，”珀克继续说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz]
nodding his head as if to punctuate his remarks and also to cause his
点头 他的 头 作为 如果 到 圈点 他的 评论 和 还 到 原因 他的
[θɔːts] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['smuːðli] .
thoughts to flow more smoothly .
想法 到 流动 更多的 顺利 .

他一边点头，一边似乎在强调自己的话语，也为了让自己的思路更加流畅。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - [sɔː] [pæl'metoʊ]
“ I had a good peep at it as we lay behind that bunch o ' saw palmetto
” 我 有 一个 好的 窥视 在 它 作为 我们 躺 在后面 那 束 o - 锯 棕榈树
[aʊt] [frʌnt] ,
out front ,
出去 正面 ,

“我们躺在前面那丛锯棕榈树后面时，我好好地看了一眼。”

[æn; ən] - [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [ges] ,
an ' unless I'm away off in my guess ,
一个 - 除非 我是 离开 离开 在 我的 猜测 ,

除非我的猜测完全错误，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [ʃɪp] – [ə; eɪ][bɪg] [kreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] . ”
she was a Curtiss - Robin ship – a big crate in the bargain . ”
她 曾是 一个 柯蒂斯 - 罗宾 船 – 一个 大的 箱 在 这 便宜货 . ”

她是一艘柯蒂斯-罗宾式的船——顺便说一句，它还是个大箱子。

“ [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][bɪg][ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [dʒæk][went][ɑːn] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ They need them big in their line of business , ” Jack went on significantly .
“ 他们 需要 他们 大的 在 他们的 线 的 商业 , ” 杰克 去 在 显著地 .

“他们这行需要规模庞大的公司，”杰克意味深长地继续说道。

“ [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][wet] [gʊdz] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɜːrk] . ” -
“ A full cargo of wet goods is pretty heavy , you know , Perk . ” 21
“ 一个 满的 货物 的 湿的 商品 是 漂亮的 重的 , 你 知道 , 福利 . ” -

“你知道，珀克，满载湿货可是很重的。”21

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] , ” [ə'sentid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
“ You said it , partner , ” assented the other ,
“ 你 说 它 , 伙伴 , ” 同意 这 其他 ,

“你说得对，伙伴，”另一个人赞同道。

['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['kʌnɪŋ] .
grinning amiably and yet with a shade of Yankee cunning .
咧嘴笑 友好地 和 然而 和 一个 阴影 的 扬基 狡猾 .

他笑容可掬，却又带着一丝美国佬的狡黠。

“ [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-] [ðə; ðɪ] [gaɪ] ['hændlɪn] - [ðə; ðɪ] [stɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət]
“ An ' what's more to the p'int the guy handlin ' the stick was no slouch at
“ 一个 - 是什么 更多的 到 这 品脱 这 盖伊 汉德林 - 这 戳 曾是 不 伛 在
[hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
his job ,
他的 工作 ,

“更重要的是，负责执棍的那家伙工作能力也很强。”

[bliːv] [ˌem 'iː] .
b'lieve me .
相信 我 .

相信我。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['ɑːskər] [gliːb] [wiː; wi] [bɪn] ['hɪrɪn] - [soʊ] [mʌtʃ]
I wonder now could he have been that Oscar Gleeb we been hearin ' so much
我 想知道 现在 可以 他 有 到过 那 奥斯卡 格里布 我们 到过 听觉 - 所以 很多
[ə'baʊt] [sɪns] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] ,
about since comin ' down here ,
关于 自从 即将到来 - 向下 这里 ,

我现在怀疑他会不会就是我们来到这里后一直听说的奥斯卡·格里布。

– [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [maɪt] - , [eɪnt] [juː; jʊ] , [bɔːs] ? ”
– got an idea he might abeen , ain't you , Boss ? ”
– 得到 一个 主意 他 可能 - , 不是 你 , 老板 ? ”

“你是不是猜到他可能是谁了，老板？”

“ [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Just as like as not , ” Jack told him .
“ 只是 作为 喜欢 作为 不是 , ” 杰克 讲述 他 .

“很有可能，”杰克告诉他。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[sʌm; səm][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['paɪlət][ɪn] [ðæt] [fʌs]
Some go as far as to say he used to be a Boche pilot in that fuss
一些 去 作为 远的 作为 到 说 他 用过的 到 是 一个 波切 飞行员 在 那 大惊小怪
[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][bɪg]['wɔːtər] ,
across the big water ,
穿过 这 大的 水 ,

甚至有人说，在那场跨越大西洋的骚乱中，他曾经是德国飞行员。

" [kən'tɪnjuːd] [pɜːrk] , [rɪ'flektɪvli] ,
" continued Perk , reflectively ,
" 持续 福利 , 反思地 ,

珀克继续说道，若有所思地说：

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] –
as though certain memories of the long - ago had awakened in his brain –
作为 尽管 肯定 回忆 的 这 长的 - 前 有 觉醒 在 他的 脑 –
[ˌrekə'lekʃənz] [ðæt] [briːðd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
recollections that breathed of action ,
回忆 那 呼吸 的 行动 ,

仿佛他脑海中某些尘封已久的记忆被唤醒了——那些充满行动气息的回忆

[stə'kɑːtoʊ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] , [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] ,
staccato machine - gun fire , exploding shells ,
断奏 机器 - 枪 火 , 爆炸 贝壳 ,

断断续续的机枪扫射，炮弹爆炸声

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv][gæs] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
and the terrible odor of gas that had poisoned so many of his former
和 这 糟糕的 气味 的 气体 那 有 中毒 所以 许多 的 他的 以前的
[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

还有那股可怕的煤气味，它曾毒害过他许多以前的战友。

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒæk] [ə'sɜːrtɪd] .
" Yes , they said there wasn't any doubt about that , " Jack asserted .
" 是的 , 他们 说 那里 不是 任何 怀疑 关于 那 , " 杰克 断言 .

"是的，他们说这一点毫无疑问，"杰克断言道。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ['kʌntri] ,
" After the war was over and he couldn't find work in his home country ,
" 后 这 战争 曾是 超过 和 他 不能 寻找 工作 在 他的 家 国家 ,

"战争结束后，他在自己的祖国找不到工作，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkl]
he managed to get to America and has cut quite a figure in flying circles
他 管理 到 得到 到 美国 和 有 切 相当 一个 数字 在 飞行 界
.
:
.

他成功抵达美国，并在飞行圈内声名鹊起。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I reckon he was tempted by the big money in the smuggling game to take a
我 估计 他 曾是 受诱惑 经过 这 大的 钱 在 这 走私 游戏 到 拿 一个
[dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'baɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['fetʃɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv]
job with this combine along the coast and has been fetching heaps of
工作 和 这 结合 沿着 这 海岸 和 有 到过 获取 堆积如山 的
['kɑːgəuz] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['ves(ə)lz] ['æŋkər] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] ,
cargoes ashore from vessels anchored far out on the gulf ,
货物 岸上 从 船只 锚定 远的 出去 在 这 海湾 ,

我估计他是被走私的巨额利润诱惑，才加入了这家沿海的走私集团，从停泊在海湾深处的船只上运来大量货物上岸。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['bɪmənɪ, bɪ'miːni][ɔːr]['sæntə][ˌef 'iː] [biːtʃ] [nɪr] [hə'vænə]['oʊvər][ɪn]['kjuːbə] . "
or even across from Bimini or Santa Fe Beach near Havana over in Cuba . "
或者 甚至 穿过 从 比米尼 或者圣诞老人 铁 海滩 靠近 哈瓦那 超过 在 古巴 . "

或者甚至可以去古巴哈瓦那附近的比米尼海滩或圣菲海滩。"

“ [baɪ][dʒɪŋks] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][pɜːrk] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz] the22
“ By jinks ! ” ejaculated Perk , “ that there's the22
“ 经过 恶作剧 ! ” 射精 福利 , “ 那 有 the22

“我的天哪！”珀克惊呼道，“居然有22号！”

[pleɪs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɪpɪn] - [tʃɪŋks] ['oʊvər][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][frʌm; frəm] , [eint]
place we learned they was shippin ' Chinks over to Florida from , ain't
地方 我们 学习 他们 曾是 运输 - 裂缝 超过 到 佛罗里达 从 , 不是
[ˌaɪ 'tiː][dʒæk] , [bɔɪ] ? ”
it Jack , boy ? ”
它 杰克 , 男生 ? ”

我们就是从那里得知他们把中国人运到佛罗里达的，对吧，杰克?

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Just what it was , ” admitted the other .
“ 只是 什么 它 曾是 , ” 承认 这 其他 .

“就是这样，”另一个人承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [kəm'baɪn] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['spɔːrtɪŋ] [men] ,
“ It seems that this big combine , made up of rich American sporting men ,
“ 它 似乎 那 这 大的 结合 , 制成 向上 的 富有的 美国人 体育 男人 ,

“看来这个由富有的美国体育人士组成的庞大联盟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['kjuːbənz][ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ɔːl] [neiʃəns] ,
with a mixture of Cubans and adventurers from all nations ,
和 一个 混合物 的 古巴人 和 冒险者 从 全部 国家 ,

由古巴人和来自世界各地的冒险家组成

['dʌbəlz] [ʌp] [ɪn] ['kræʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [koʊst] [geɪts] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] ,
doubles up in crashing Uncle Sam's coast gates with aliens ,
双打 向上 在 崩溃 叔叔 山姆的 海岸 大门 和 外星人 ,

加倍努力，用外星人撞毁了山姆大叔的海岸大门，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːrd] [stʌf] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] . ”
as well as hard stuff in bottles and barrels . ”
作为 出色地 作为 难的 东西 在 瓶子 和 桶 . ”

以及瓶装和桶装的烈性酒。”

“ [ˌem 'iː] , [aɪm][dʒest] - - ? ” [kən'tɪnjuːd] [pɜːrk] ,
“ Me , I'm jest awonderin ' ? ” continued Perk ,
“ 我 , 我是 笑话 - - ? ” 持续 福利 ,

“我只是好奇而已？”珀克继续说道。

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːskər] [gliːb] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['evər] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
“ whether it could a'happened that this same Oscar Gleeb an ' me ever hit it up
“ 无论 它 可以 - 那 这 相同的 奥斯卡 格里布 一个 - 我 曾经 打 它 向上
[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] ['duːəl]['traɪɪn] - [tuː; tə] [streɪf] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['flaɪɪn] - [ə'krɔːs] [noʊ] -
and had an air duel tryin ' to strafe each other when flyin ' across No -
和 有 一个 空气 决斗 尝试 - 到 扫射 每个 其他 什么时候 飞行 - 穿过 不 -
['mænz] - [lænd] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Man's - Land over there .
男人的 - 土地 超过 那里 .

“有没有可能我和奥斯卡·格里布在那边的无人区相遇，然后进行一场空中决斗，互相扫射呢？”

['kɪndər] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][skræps][æn; ən] -
Kinder like to meet up with him so we could run over our scraps an '
幼儿园 喜欢 到 见面 向上 和 他 所以 我们 可以 跑步 超过 我们的 碎屑 一个 -
[siː] [ɪf] [wʌn][oʊ] - [ˌjuː 'es] [sent] ['tʌðər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bleɪzɪn] - ['kɔːfɪn] .
see if one o ' us sent t'other down in a blazin ' coffin .
看 如果 一 o - 我们 发送 另一个 向下 在 一个 炽热 - 棺材 .

孩子们喜欢和他碰面，这样我们就可以互相残杀，看看我们之中是否有人会把对方打进燃烧的棺材里。

['ɪtəd][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wei] . ”

It'd	be	funny	if	it	turned	out	that	way	.	”
它会	是	有趣的	如果	它	转向	出去	那	方式	.	”

如果真是那样，那就太搞笑了。

“ [kwɪr] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , ” [ə'griːd] [dʒæk] , [jɔːnɪŋ] .

“	Queer	things	do	happen	sometimes	,	”	agreed	Jack	,	yawning	.
”	酷儿	事物	做	发生	有时	,	”	同意	杰克	,	打哈欠	.

“奇怪的事情有时确实会发生，”杰克打着哈欠表示同意。

“ [ðɪs] [wɔːrm] ['deɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['leɪzi][bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [muːv]

“	This	warm	day's	made	me	feel	a	bit	lazy	but	as	soon	as	we	get	a	move
”	这	温暖的	天	制成	我	感觉	一个	少量	懒惰的	但	作为	很快	作为	我们	得到	一个	移动

[ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [laɪk] [fɑːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] . ”

on	all	that	will	slip	away	like	fog	under	the	morning	sun	.	”
在	全部	那	将要	滑	离开	喜欢	多雾路段	在下面	这	早晨	太阳	.	”

“今天天气暖和，让我有点懒散，但只要我们开始行动，这种感觉就会像晨曦下的薄雾一样消散。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɑːrtnər] ,

“	I	say	,	partner	,
”	我	说	,	伙伴	,

“我说，伙伴，

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] [griːk] ['spʌndʒər][wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət]['tɑːpɔn]

how	'	bout	that	Greek	sponger	we	talked	with	when	we	dropped	in	at	Tarpon
如何	-	回合	那	希腊语	海绵	我们	谈话	和	什么时候	我们	掉落	在	在	海鲢

[sprɪŋz] ['tʌðər] [deɪ] – [juː; jʊ] ['kɪndər] - [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [-] -

Springs	t'other	day	–	you	kinder	s'pected	he	knew	a	heap	more	about	these	goin's	-
斯普林斯	另一个	天	–	你	幼儿园	-	他	知道	一个	堆	更多的	关于	这些	戈因斯	-

[ɑːn][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][græb] ,

on	than	he	wanted	us	to	grab	,
在	比	他	通缉	我们	到	抓住	,

还记得前几天我们在塔彭斯普林斯闲逛时遇到的那个希腊寄生虫吗？你肯定会觉得他知道的关于这些事情的内幕比他想让我们知道的要多得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒest][sə'poʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːrðərn] ['tʊrɪsts] ,

even	if	we	was	jest	s'posed	to	be	Northern	tourists	,
甚至	如果	我们	曾是	笑话	应该	到	是	北方	游客	,

即使我们只是名义上的北方游客，

[bent] [ɑːn]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [spriː] ['leɪtər][ɑːn] [wen] [bɪg]['tɑːpɔn] [straɪk] [ɪn] around23

bent	on	havin	'	a	fishin	'	spree	later	on	when	big	tarpon	strike	in	around23
弯曲	在	拥有	-	一个	钓鱼	-	狂欢	之后	在	什么时候	大的	海鲢	罢工	在	around23

打算晚些时候大钓一次鱼，大概在23号左右大海鲢上钩的时候。

[fɔːrt] ['maɪərz] – [kʊd; kəd][ðem; ðəm] ['spʌndʒəz] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd] - - [ɪn] ['bɑːtld] [stʌf] ,

Fort	Myers	–	could	them	spongers	have	a	hand	afetchin	'	in	bottled	stuff	,
堡	迈尔斯	–	可以	他们	海绵吸食者	有	一个	手	-	-	在	瓶装	东西	,

迈尔斯堡——那些寄生虫会不会参与瓶装酒的走私活动?

[ɔːr] - - [tʃɪŋks] ['oʊvər][frʌm; frəm][sʌm; səm]['aɪlənd] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] ? ”

or	ferryin	'	Chinks	over	from	some	island	halfway	point	?	”
或者	-	-	裂缝	超过	从	一些	岛	半	观点	?	”

或者从某个中途岛摆渡中国人过来?

“ [sʌm; səm][foʊks] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Some	folks	seem	to	think	that	possible	,	”	he	was	told	.
”	一些	各位	似乎	到	思考	那	可能的	,	”	他	曾是	讲述	.

有人告诉他：“有些人似乎认为这是有可能的。”

“ ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	After	looking	over	the	ground	,
“	后	寻找	超过	这	地面	,

“环顾四周之后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	getting	the	opinion	of	a	heap	of	people	who	ought	to	have	an
和	获得	这	观点	的	一个	堆	的	人们	WHO	应该	到	有	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪnjən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækts] [noʊn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ,

intelligent	opinion	covering	the	facts	known	and	suspected	,
聪明的	观点	覆盖	这	事实	已知	和	怀疑	,

并征求一大批应该具备理性判断能力的人的意见，这些意见应涵盖已知和怀疑的事实。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

I've	come	to	the	conclusion	that	if	ever	there	was	a	time	when	you	could
我已经	来	到	这	结论	那	如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	可以

[pleɪ] [seɪf] [baɪ] [sə'spektɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ] [met] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni]

play	safe	by	suspecting	everybody	you	met	of	having	some	sort	of	money
玩	安全的	经过	怀疑	大家	你	遇见	的	拥有	一些	种类	的	钱

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [geɪm] ,

interest	in	this	big	game	,
兴趣	在	这	大的	游戏	,

我得出的结论是，如果说有什么时候最安全的做法是怀疑你遇到的每个人都与这场大博弈有某种金钱利益关系，那么那就是现在了。

[its] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [west] [koʊst] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt]['oʊvər] [tɔːrd] [maɪ'æmi]

it's	down	along	the	Florida	west	coast	and	like	as	not	over	toward	Miami
它是	向下	沿着	这	佛罗里达	西方	海岸	和	喜欢	作为	不是	超过	朝向	迈阿密

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

它位于佛罗里达西海岸，很可能也朝着迈阿密方向发展。

[aɪm][nɑːt] ['trʌstɪŋ] [maɪ] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

I'm	not	trusting	my	secrets	to	a	living	soul	,
我是	不是	信任	我的	秘密	到	一个	活的	灵魂	,

我不会把我的秘密告诉任何人。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [huːm] [aɪv] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ][maɪ] [sju'piəriəz] –

saving	a	few	Government	agents	to	whom	I've	been	directed	by	my	superiors	–
保存	一个	很少	政府	代理人	到	谁	我已经	到过	指导	经过	我的	上级	–

[ænd; ənd][aɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ['lɪri] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] . ”

and	I'm	even	a	bit	leery	about	some	of	that	bunch	.	”
和	我是	甚至	一个	少量	警惕	关于	一些	的	那	束	.	”

我只留下几个上级指派给我的政府特工——但我甚至对其中一些人也有些戒心。”

“ [jeə] !

“	Yeah	!
“	是的	!

“是的！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] ,

From	this	time	on	seems	to	me	we'd	be	wise	to	play	a	lone	hand	,
从	这	时间	在	似乎	到	我	我们会	是	明智的	到	玩	一个	孤独	手	,

从现在开始，我觉得我们最好还是单独行动。

[æn; ən] - [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] [dʒɪps] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [eɪ] [wʌt] ,

an	'	not	bother	about	takin	'	any	gyps	into	our	confidence	,	eh	what	,
一个	-	不是	打扰	关于	拿	-	任何	吉普赛人	进入	我们的	信心	,	嗯	什么	,

[dʒæk] ? ″

Jack	?	″
杰克	?	″

别费心去信任那些骗子，是吧，杰克?

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [trʊ] [wɜːrdz] , [maɪ] [bɔɪ] , ″ [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	You	never	said	truer	words	,	my	boy	,	″	assented	the	other	,
″	你	绝不	说	更真实	字	,	我的	男生	,	″	同意	这	其他	,

“孩子，你说的太对了，”另一个人赞同道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv]

smiling	as	he	noted	the	look	of	pleasure	flashing	across	the	bronzed	face	of
微笑	作为	他	著名的	这	看	的	乐趣	闪烁	穿过	这	古铜色	脸	的

[hɪz; ɪz][pæl][æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kən'fɜːrmd] ;

his	pal	at	thus	having	his	own	opinion	confirmed	;
他的	朋友	在	因此	拥有	他的	自己的	观点	确认的	;

他微笑着注意到，当他的朋友那古铜色的脸上闪过一丝喜悦的神色时，他意识到自己的观点得到了证实；

[fɔːr; fər][pɜːrk]['vælјuːd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][dʒæk][fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] .

for	Perk	valued	a	few	words	of	praise	from	Jack	far	above	any	other	source	.
为了	福利	有价值的	一个	很少	字	的	称赞	从	杰克	远的	多于	任何	其他	来源	.

对珀克来说，杰克的几句赞扬远比任何其他来源的赞扬都更有价值。

“ ['kɪndər] [get][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [griːk] ['spʌndʒər] – [ə'leksɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [maɪ]

“	Kinder	get	to	thinkin	'	that	Greek	sponger	–	Alexis	was	his	name	,	if	my
″	幼儿园	得到	到	思考	-	那	希腊语	海绵	–	亚历克西斯	曾是	他的	姓名	,	如果	我的

['meməri] [eint] gimme24

memory	ain't	gimme24
记忆	不是	gimme24

“孩子们开始觉得那个希腊寄生虫——如果我没记错的话，他叫亚历克西斯（Alexis）”

[ðə; ði] [baʊns] – [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ,

the	bounce	–	was	a	bit	o	'	a	sharper	,
这	弹跳	–	曾是	一个	少量	o	-	一个	更锐利	,

反弹幅度稍微大了一些，

[æn; ən] - [nuː] [biːnz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [blæk] [aɪz] [oʊ] - [hɪzn] [kept]

an	'	knew	beans	in	the	bargain	from	the	way	them	black	eyes	o	'	his'n	kept
一个	-	知道	豆子	在	这	便宜货	从	这	方式	他们	黑色的	眼睛	o	-	他的	保留

['wɑːtʃɪn] - [juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [æskt] ['kwestʃənz] ,

watchin	'	us	all	the	time	we	asked	questions	,
观看	-	我们	全部	这	时间	我们	问	问题	,

而且，从他那双黑眼睛的注视下，我们问问题的时候，他似乎也知道些什么。

[dʒʌst][laɪk] [wiːd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['seɪɪn] - [kwɪr] [θɪŋz] [kənsɜːnɪn] - [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

just	like	we'd	heard	people	sayin	'	queer	things	concernin	'	how	easy	it	was	to
只是	喜欢	我们会	听到	人们	说	-	酷儿	事物	关注	-	如何	简单的	它	曾是	到

[græb] ['eni] ['kwɑːntəti][oʊ] - ['bɑːtld] [stʌf] [ɪf] [oʊni][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] ,

grab	any	quantity	o	'	bottled	stuff	if	on'y	you	had	the	ready	cash	,
抓住	任何	数量	o	-	瓶装	东西	如果	仅限	你	有	这	准备好	现金	,

就像我们之前听到有人说的那些奇怪的话一样，说只要手头有现金，就能轻易买到任何数量的瓶装饮料。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] ['wɪŋkɪn] - . ″

an	'	a	good	eye	for	winkin	'	.	″
一个	-	一个	好的	眼睛	为了	眨眼	-	.	″

一双善于眨眼的眼睛。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [əˈleksɪs] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp] ,

“	We	may	know	more	about	Alexis	before	we're	through	with	this	trip	,
”	我们	可能	知道	更多的	关于	亚历克西斯	前	是	通过	和	这	旅行	,

“在这次旅行结束之前，我们或许会对亚历克西斯有更多了解。”

” [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒæk] [wʊd] [seɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .

”	was	all	Jack	would	say	concerning	the	matter	.
”	曾是	全部	杰克	会	说	有关	这	事情	.

关于这件事，杰克只说了这么一句。

“ [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [aɪm] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [smɑːrt] [ɪˈnʌf]

“	On	my	part	I'm	shaking	hands	with	myself	because	we	were	smart	enough
”	在	我的	部分	我是	摇晃	双手	和	我	因为	我们	是	聪明的	足够的

[tuː; tə] [ˈkæməflɑːʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [griːn] [stʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpaɪlət] [pæst] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]

to	camouflage	our	ship	with	green	stuff	for	that	pilot	passed	over	and
到	伪装	我们的	船	和	绿色的	东西	为了	那	飞行员	通过了	超过	和

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [glimpst] [ˈaʊər; ɑːr] [kreɪt] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [hɪr] ,

could	have	glimpsed	our	crate	lying	half	hidden	here	,
可以	有	瞥见	我们的	箱	说谎	一半	隐	这里	,

“就我而言，我要和自己握手，因为我们足够聪明，用绿色物质伪装了我们的飞船，这样一来，那位路过的飞行员就有可能瞥见我们半隐藏在这里的箱子了。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] – [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈkæri] – [meɪd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	through	his	glasses	–	which	I	understand	they	all	carry	–	made	out	how	it
和	通过	他的	眼镜	–	哪个	我	理解	他们	全部	携带	–	制成	出去	如何	它

[ˈdɪdnt] [mætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerkræft] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] . ”

didn't	match	up	with	any	of	the	aircraft	they	use	in	their	business	.	”
没有	匹配	向上	和	任何	的	这	飞机	他们	使用	在	他们的	商业	.	”

透过他的眼镜——据我所知他们都戴着眼镜——他发现这架飞机与他们公司使用的任何飞机都不匹配。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] , ” [pɜːrk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kənˈfes] .

“	Thanks	to	you	,	partner	,	”	Perk	hastened	to	confess	.
”	谢谢	到	你	,	伙伴	,	”	福利	加快	到	承认	.

“多亏了你，搭档，”珀克赶紧说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] [hed] [aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [aɪˈd] - [ʌp] [raɪt] [ðen] [æn; ən] -

“	If	it	all	depended	on	my	poor	head	I	kinder	guess	I'd	a'slipped	up	right	then	an	'
”	如果	它	全部	取决于	在	我的	贫穷的	头	我	幼儿园	猜测	ID	-	向上	正确的	然后	一个	-

[ðer; ðər] [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] [hʌl] [skiːm] [əˈweɪ] [wɪtʃ] [wʊd] - [ə; eɪ] [dæŋd] [ʃeɪm] ,

there	an	'	give	the	hull	scheme	away	which	would	a'been	a	danged	shame	,
那里	一个	-	给	这	船体	方案	离开	哪个	会	-	一个	该死的	耻辱	,

“如果一切都取决于我那可怜的脑袋，我估计我当时就会失言，把船体设计方案泄露出去，那可就太可惜了。”

[æn; ən] - [ˈbʌstɪd] [ðə; ði] [geɪm] - [ə; eɪ] [kaɪt] . ”

an	'	busted	the	game	higher'n	a	kite	.	”
一个	-	被捕	这	游戏	-	一个	风筝	.	”

把游戏玩得比风筝还高。”

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [tiːm] , [ˈmeɪti] , ” [sed] [dʒæk] .

“	We	make	a	pretty	good	team	,	matey	,	”	said	Jack	.
”	我们	制作	一个	漂亮的	好的	团队	,	伙计	,	”	说	杰克	.

“我们配合得相当不错，伙计，”杰克说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [its] [juː; jʊ] [ðæt] [goʊz] [ˈloʊkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈθretənz] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [jʊr; jər] [beɪs] ,

“	Sometimes	it's	you	that	goes	loco	,	and	threatens	to	step	off	your	base	,
”	有时	它是	你	那	去	疯子	,	和	威胁	到	步	离开	你的	根据	,

“有时候，是你自己疯了，威胁要离开你的基地。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [saɪd] - ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [juː; jʊ]

and	then	another	time	I	feel	myself	side	-	slipping	and	have	to	lean	on	you
和	然后	其他	时间	我	感觉	我	边	-	滑倒	和	有	到	倾斜	在	你

[tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [oʊn] .

to	hold	my	own	.
到	抓住	我的	自己的	.

还有一次，我感觉自己快要滑倒了，不得不依靠你来保持平衡。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] should25

That's	just	how	it	should25
那就是	只是	如何	它	should25

就该是这样25

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtnərz] – [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [bliːt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

be	with	partners	–	give	and	take	,	with	never	a	bleat	if	our	calculations
是	和	合作伙伴	–	给	和	拿	,	和	绝不	一个	咩咩叫	如果	我们的	计算

[goʊ] [rɔːŋ] . ”

go	wrong	.	”
去	错误的	.	”

与伙伴合作——有付出也有收获，即使计划出错也绝不抱怨。

“ [its] [raɪt] [naɪs] [oʊ] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['brʌðər] , ” [pɜːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

“	It's	right	nice	o	'	you	to	talk	that	way	,	brother	,	”	Perk	hastened	to	assert	,
“	它是	正确的	好的	o	-	你	到	讲话	那	方式	,	兄弟	,	”	福利	加快	到	断言	,

“你这么跟我说话真是太好了，兄弟，”珀克赶紧说道。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['skrætʃɪŋ] [ə'gen]

beaming	with	pride	and	making	out	as	if	tempted	to	begin	scratching	again
光芒四射	和	自豪	和	制作	出去	作为	如果	受诱惑	到	开始	抓挠	再次

[wen] [dʒæk] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,

when	Jack	reaching	around	,
什么时候	杰克	到达	大约	,

她脸上洋溢着自豪的笑容，当杰克伸手过来时，她似乎又想开始挠痒痒了。

['dʒentli] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [loʊ'kæləti] ,

gently	steered	his	clutching	fingers	away	from	the	itching	locality	,
轻轻地	转向	他的	紧握	手指	离开	从	这	瘙痒	地点	,

他轻轻地将紧抓着皮肤的手指从发痒的地方移开，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɜːrk] [hiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

at	which	Perk	heaved	a	relieved	sigh	and	nodded	his	thanks	.
在	哪个	福利	喘息	一个	松了口气	叹	和	点头	他的	谢谢	.

珀克听后如释重负地叹了口气，点头表示感谢。

“ [ðə; ði] [skaɪ] [hæz; həz] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kʌlər] , ” ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [hed] ['paɪlət] ,

“	The	sky	has	lost	most	of	that	glorious	color	,	”	mentioned	the	head	pilot	,
“	这	天空	有	丢失的	最多	的	那	辉煌	颜色	,	”	提及	这	头	飞行员	,

“天空已经失去了大部分绚丽的色彩，”领航员说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['hɑːpɪŋ] - [ɔːf] .

“	and	before	long	now	we	can	be	hopping	-	off	.
“	和	前	长的	现在	我们	能	是	跳跃	-	离开	.

“不久之后我们就可以下车了。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər] [siːmz]

Our	first	job	will	be	to	swing	down	the	coast	and	learn	if	there	seems
我们的	第一的	工作	将要	是	到	摇摆	向下	这	海岸	和	学习	如果	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz][ɪn] [ðɪs] ['biːstli] ['mængroʊv] ['sekʃ(ə)n]

to	be	anything	going	on	among	the	southern	islands	in	this	beastly	mangrove	section
到	是	任何事物	去	在	之中	这	南部	岛屿	在	这	兽	红树	部分

[wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [luːz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [kiːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɔːtər]

where	a	man	could	easy	enough	lose	himself	for	keeps	among	the	countless	water
在哪里	一个	男人	可以	简单的	足够的	失去	他自己	为了	保持	之中	这	无数	水

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɪnlets] .

passages	and	inlets	.
段落	和	入口	.

我们的首要任务是沿着海岸线南下，了解这片险恶的红树林地带的南部岛屿之间是否发生了什么事。在这片区域，无数的水道和海湾很容易让人永远迷失其中。

[siː] [hɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sterɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [pɜːrk] ? ”

See	here	,	what's	the	matter	with	you	,	staring	that	way	,	Perk	?	”
看	这里	,	是什么	这	事情	和	你	,	凝视	那	方式	,	福利	?	”

你看，珀克，你怎么了？老是盯着我看？

“ ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] [naʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðæt] ['rɑːbɪn] [ʃɪp] [ɪz] ['hɛdɪn] - [bæk]

“	Wouldn't	that	jar	you	now	,	”	snapped	the	other	,	“	that	Robin	ship	is	headin	'	back
”	不会	那	罐	你	现在	,	”	啪啪	这	其他	,	“	那	罗宾	船	是	标题	-	后退

[ðɪs] [weɪ] ;

this	way	;
这	方式	;

“现在这消息岂不是让你大吃一惊吗？”另一个人厉声说道，“那艘罗宾号飞船正朝这边驶来；

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kreɪt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [twɪn] ! ” [[wʌn]]

or	else	some	other	crate	that	looks	like	its	twin	!	”	[	1	]
或者	别的	一些	其他	箱	那	看起来	喜欢	它是	双	!	”	[	1	]

或者其他看起来像它的孪生兄弟的箱子！”[1]

[siː] “ [ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ɔːr] [haʊ] [dʒæk] ['rɔlstən] [gɑːt][hɪz; ɪz][mæn] . ” -

See	“	The	Sky	Detectives	;	or	How	Jack	Ralston	Got	His	Man	.	”	26
看	”	这	天空	侦探	;	或者	如何	杰克	拉尔斯顿	得到	他的	男人	.	”	-

参见《天空侦探；或杰克·拉尔斯顿如何抓到凶手》26

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [pleɪn]

THE	CURTISS	-	ROBIN	PLANE
这	柯蒂斯	-	罗宾	飞机

柯蒂斯-罗宾飞机

[dʒæk] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

Jack	,	a	bit	startled	by	his	companion's	sudden	exclamation	,	took	a	good	look
杰克	,	一个	少量	惊慌	经过	他的	同伴的	突然	感叹	,	采取	一个	好的	看

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

and	hastened	to	remark	:
和	加快	到	评论	:

杰克被同伴突如其来的惊呼吓了一跳，仔细看了看，连忙说道：

“ ['rekən] [naʊ] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] ,

“	Reckon	now	you	hit	the	nail	on	the	head	that	time	,
”	估计	现在	你	打	这	指甲	在	这	头	那	时间	,

“现在看来，你当时真是说到点子上了。”

[pɜːrk][ænd; ənd] [its] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

Perk	and	it's	heading	this	way	in	the	bargain	.
福利	和	它是	标题	这	方式	在	这	便宜货	.

好处是，它正朝着这个方向发展。

[waɪ] [-] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [kreɪt] [bɪ'fɔːr] ? ”

Why	d'ye	suppose	we	didn't	see	the	crate	before	?	”
为什么	染料	认为	我们	没有	看	这	箱	前	?	”

你觉得我们之前为什么没看到那个箱子?

“ [hʌ] ! [aɪ] ['kɪndər] [ges] [naʊ] , ” [pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	Huh	!	I	kinder	guess	now	,	”	Perk	went	on	to	say	,
“	嗯	!	我	幼儿园	猜测	现在	,	”	福利	去	在	到	说	,

“嗯！我现在大概猜到了，”珀克继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɑːg] [klaʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] – - - [ʌp][ðə; ði] [koʊst]

“	she	bust	out	o	'	that	little	fog	cloud	right	to	the	south	–	a'swoopin	'	up	the	coast
“	她	摔碎	出去	o	-	那	小的	多雾路段	云	正确的	到	这	南	–	-	-	向上	这	海岸

,

,

,

“她冲破了南方那片小小的雾云——沿着海岸线俯冲而下，

[juː; jʊ]['noʊtɪs] , ['pɑːrtnər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

you	notice	,	partner	,	don't	you	?	”
你	注意	,	伙伴	,	不	你	?	”

你注意到了，伙伴，对吧?

“ [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'sentid] [dʒæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [smɔːl] ['sɜːrkəmstæns] [ə'suːmd] [sʌm; səm]

“	Sure	is	,	”	assented	Jack	,	as	though	that	small	circumstance	assumed	some
“	当然	是	,	”	同意	杰克	,	作为	尽管	那	小的	环境	假定	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

importance	in	his	eyes	,
重要性	在	他的	眼睛	,

“的确如此，”杰克赞同道，仿佛这件小事在他眼中变得格外重要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

as	well	as	those	of	his	comrade	.
作为	出色地	作为	那些	的	他的	同志	.

以及他同伴的同伴。

“ ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !

“	Ginger	pop	!
“	姜	流行音乐	!

“姜味流行!

[bʌt; bət] - [aɪ] [eint] [glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] [griːn]

but	mebee	I	ain't	glad	we	didn't	show	any	hurry	to	kick	off	this	camouflage	green
但	-	我	不是	高兴的	我们	没有	展示	任何	匆忙	到	踢	离开	这	伪装	绿色的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

但也许我并不庆幸我们没有急于启动这套伪装绿色方案。

['θɪŋkɪn] - ['ɪtəd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs]

thinkin	'	it'd	served	its	purpose
思考	-	它会	服务	它是	目的

以为它已经完成了它的使命

[oʊ'keɪ]

okay
好的

好的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

and	could	be	knocked	into	the	discard	.
和	可以	是	敲门	进入	这	丢弃	.

并可能被踢出弃牌堆。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['dɑːdʒɪŋ] - [ɪn][æn; ən] - [aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] - - ['evri] [fʊt] [oʊ] -

See	how	they	keep	dodging	'	in	an	'	out	like	they	might	be	scourin	'	every	foot	o	'
看	如何	他们	保持	躲避	-	在	一个	-	出去	喜欢	他们	可能	是	-	-	每一个	脚	o	-

[ʃɔːr] [laɪn] ,

shore	line	,
支撑	线	,

你看他们是如何不断地来回穿梭，好像要搜遍海岸线的每一寸土地似的。

['lɪt(ə)l] [beɪz] [bæk] [oʊ] - [ðiːz] ['mængroʊv] ['aɪləndz] [æn; ən] - [ɔːl] .

little	bays	back	o	'	these	mangrove	islands	an	'	all	.
小的	海湾	后退	o	-	这些	红树	岛屿	一个	-	全部	.

这些红树林岛屿后面还有一些小海湾。

[straɪks] me27

Strikes	me27
罢工	me27

击中我27

[ðeə(r)] - - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - , [dʒæk] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [per] [oʊ] - [ˌjuː 'es] , [eɪ] ,

they're	a'searchin	'	for	somethin	'	,	Jack	,	which	might	be	the	pair	o	'	us	,	eh	,
它们是	-	-	为了	某物	-	,	杰克	,	哪个	可能	是	这	一对	o	-	我们	,	嗯	,

[wʌt] ? ”

what	?	”
什么	?	”

他们在找什么东西，杰克，那可能就是我们俩，嗯，什么?

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [snæpt] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

“	Right	you	are	!	”	snapped	Jack	,	without	hesitating	a	second	.
“	正确的	你	是	!	”	啪啪	杰克	,	没有	犹豫不决	一个	第二	.

“你说得对！”杰克毫不犹豫地厉声说道。

“ [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [miːn] [ðer; ðər] [maɪt] - [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - ['lɪt(ə)l] [liːk] [ʌp]

“	Which	,	I	take	it	,	would	mean	there	might	a'been	some	sort	o	'	little	leak	up
“	哪个	,	我	拿	它	,	会	意思是	那里	可能	-	一些	种类	o	-	小的	泄露	向上

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

at	Headquarters	,
在	总部	,

“我的理解是，这意味着总部可能出现了一些小泄密事件。”

[hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] , [wen] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði] [gæŋ] ['bʌfələʊ] [raɪt] [smɑːrt] .

hang	the	luck	,	when	we	figured	we'd	got	the	gang	buffaloed	right	smart	.
悬挂	这	运气	,	什么时候	我们	想	我们会	得到	这	帮派	野牛	正确的	聪明的	.

真是倒霉透了，我们以为已经把那帮人耍得团团转了。

[dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː ən][læmp][juː 'es]['laɪɪn] - [hɪr] , [duː][juː; jʊ] , [bɔːs] ? ”

Don't	think	they	c'n	lamp	us	lyin	'	here	,	do	you	,	Boss	?	”
不	思考	他们	c'n	灯	我们	躺着	-	这里	,	做	你	,	老板	?	”

老大，你以为他们能把我们这些躺在这儿的人干掉吗?

“ [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔɪ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][laɪ] [loʊ] ,

“	Small	chance	of	that	,	boy	,	if	only	we	lie	low	,
“	小的	机会	的	那	,	男生	,	如果	仅有的	我们	说谎	低的	,

“这种可能性很小，小子，只要我们低调行事。”

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [muːv] [æpt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	make	no	move	apt	to	attract	their	attention	,
和	制作	不	移动	易于	到	吸引	他们的	注意力	,

不要做出任何可能引起他们注意的举动。

" [pɜːrk][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [kɑːmd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][ə'lɑːrm] .

" **Perk** **was** **told** **in** **a** **confident** **tone** **that** **effectually** **calmed** **his** **rising** **alarm** **.**

" 福利 曾是 讲述 在 一个 自信的 语气 那 有效地 平静下来 他的 上升 警报 .

"珀克听到这番话时，语气充满自信，这有效地平息了他日益增长的恐慌。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

He **hastened** **to** **settle** **down** **in** **a** **position** **where** **he** **could** **thrust** **his** **glasses**

他 加快 到 定居 向下 在 一个 位置 在哪里 他 可以 推力 他的 眼镜

[bɪ'twiːn] [in'təːstisiz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ][ænd; ənd] [wɪŋz] [soʊ][æz; əz]

between **interstices** **in** **the** **green** **covering** **of** **the** **fusilage** **and** **wings** **so** **as**

之间 间隙 在 这 绿色的 覆盖 的 这 青贮饲料 和 翅膀 所以 作为

[tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tæbz][ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['muːvmənt]

to **keep** **close** **tabs** **on** **the** **advancing** **plane** **without** **making** **any** **particular** **movement**

到 保持 关闭 标签页 在 这 前进 飞机 没有 制作 任何 特别的 移动

[ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr]['bɑːdi] .

of **arms** **or** **body** **.**

的 武器 或者 身体 .

他赶紧找了个合适的位置坐下，这样他就可以把眼镜伸进机身和机翼绿色蒙皮的缝隙里，以便密切关注正在前进的飞机，而无需做出任何手臂或身体的动作。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

" **How** **?** " **asked** **Jack** **,** **a** **few** **seconds** **later** **,**

" 如何 ? " 问 杰克 , 一个 很少 秒 之后 ,

"怎么做到的？"几秒钟后，杰克问道。

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

when **he** **fancied** **his** **mate** **must** **have** **made** **up** **his** **mind** **as** **to** **the**

什么时候 他 幻想 他的 伴侣 必须 有 制成 向上 他的 头脑 作为 到 这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] .

identity **of** **the** **flying** **ship** **.**

身份 的 这 飞行 船 .

当他幻想他的伴侣时，他一定已经决定了那艘飞船的身份。

" ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [kreɪt] , [ðæts] [raɪt] , [dʒæk][æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd]

" **Curtiss** **-** **Robin** **crate** **,** **that's** **right** **,** **Jack** **an** **'** **the** **same** **we** **saw** **before** **,** **"** **replied**

" 柯蒂斯 - 罗宾 箱 , 那就是 正确的 , 杰克 一个 - 这 相同的 我们 锯 前 , " 回复

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

the **observer** **,** **excitedly** **.**

这 观察员 , 兴奋地 .

"没错，是柯蒂斯-罗宾板条箱，杰克，就是我们之前看到的那个，"观察者兴奋地回答道。

" [heɪ] ! [ges] [naʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] .

" **Hey** **!** **guess** **now** **they** **got** **a** **glass** **up** **there** **too** **.**

" 嘿 ! 猜测 现在 他们 得到 一个 玻璃 向上 那里 也 .

"嘿！看来他们现在上面也有个玻璃杯了。"

[aɪ] [ʃʊr] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn] ['sʌmθɪn] - [braɪt] ,

I **sure** **saw** **the** **sun** **shinin** **'** **on** **somethin** **'** **bright** **,**

我 当然 锯 这 太阳 希宁 - 在 某物 - 明亮的 ,

我确实看到阳光照耀着某个明亮的东西，

- [kɔːz] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [stɪl] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [tʃæps] [ðæt] [haɪ] [ʌp] . "

' **cause** **the** **old** **boy's** **still** **on** **deck** **to** **chaps** **that** **high** **up** **.** **"**

- 原因 这 老的 男孩们 仍然 在 甲板 到 小伙子们 那 高的 向上 . "

因为那老家伙还在甲板上等着那些高高在上的家伙呢。"

" [aɪv] [dɪs'kaʊntɪd] [ðæt] [fækt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [pɜːrk] ; men28

" **I've** **discounted** **that** **fact** **long** **ago** **,** **Perk** **;** **men28**

" 我已经 折扣 那 事实 长的 前 , 福利 ; men28

"我早就把那件事抛诸脑后了，珀克；men28

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [geɪm] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wʊd] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
engaged in the desperate game they're playing night after night would need such a
已订婚的 在 这 绝望的 游戏 它们是 玩耍 夜晚 后 夜晚 会 需要 这样的 一个
['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
useful instrument ,
有用 乐器 ,

他们夜复一夜地玩着这种绝望的游戏，需要这样一件有用的工具。

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [koʊst] [gɑːrd] ['boʊts] [ɔːr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] [men]
so's to keep a sharp lookout for Coast Guard boats or bunches of revenue men
所以也是 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 海岸 警卫 船 或者 成捆 的 收入 男人
['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [wet] ['kɑːrgoʊ] ,
lying in ambush close to the place they expected to land a wet cargo ,
说谎 在 伏击 关闭 到 这 地方 他们 预期的 到 土地 一个 湿的 货物 ,

所以要时刻警惕海岸警卫队的船只，或者埋伏在他们预计卸下湿货地点附近的税务人员。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] - [peɪ] [tʃɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . ”
or a couple of high - pay Chinks , it might be . ”
或者 一个 夫妻 的 高的 - 支付 裂缝 , 它 可能 是 . ”

或者可能是几个高薪的中国人。”

“ [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ][ʌp][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] – [ə; eɪ]
“ Then you got an idea they must have a spy up in Washington – a
“ 然后 你 得到 一个 主意 他们 必须 有 一个 间谍 向上 在 华盛顿 – 一个
['sniːkər] [huː] [siː ən][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['biːn] - [hætʃt] [ʌp] ['soʊz] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [guːs] [æn; ən] -
sneaker who c'n find out what's bein ' hatched up so's to cook their goose an '
运动鞋 WHO c'n 寻找 出去 是什么 是 - 孵化 向上所以也是 到 厨师 他们的 鹅 一个 -
[ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] ['wɔːrnɪn] - [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːkin] - [kruːz] ['soʊz] [tuː; tə] [pʊt] -
that he manages to get warnin ' down here to the workin ' crews so's to put '
那 他 管理 到 得到 警告 - 向下 这里 到 这 工作 - 船员 所以也是 到 放 -
[ɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] – [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
em on their guard – is that it ,
呃 在 他们的 警卫 – 是 那 它 ,

“然后你就想到，他们肯定在华盛顿安插了间谍——一个能打探到他们正在密谋什么的潜伏者，好让他们栽跟头，并且设法把消息传到这里来警告工人们，让他们提高警惕——是这样吗？”

['pɑːrtnər] ? ”
partner ? ”
伙伴 ? ”

伙伴？ ”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] – [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [pɜːrk] .
“ Looks that way – that's all I can say , Perk .
“ 看起来 那 方式 – 那就是 全部 我 能 说 , 福利 .

“看来是这样——我只能这么说了，珀克。”

[naʊ] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd][dəunt][duː] ['eni] ['tɔːkɪŋ] ,
Now lie low and don't do any talking ,
现在 说谎 低的 和 不 做 任何 说 ,

现在保持低调，不要说话。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kreɪt] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [aɪ] ['rekən] [ðɛəd] [biː; bi] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]
though with their crate kicking up all that row I reckon there'd be small chance of
尽管 和 他们的 箱 踢 向上全部 那 排 我 估计 那里 是 小的 机会 的
[ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [juː 'es]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .
their hearing us even if we shouted .
他们的 听力 我们 甚至 如果 我们 喊叫 .

不过，他们的箱子吵得那么厉害，我觉得即使我们大声喊叫，他们也很难听到。

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ][greɪt] [reɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

"	Perk	was	chuckling	to	himself	at	a	great	rate	and	could	not	keep
"	福利	曾是	轻笑	到	他自己	在	一个	伟大的	速度	和	可以	不是	保持

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dʒæk][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][seɪ] :

from	taking	advantage	of	the	invitation	Jack	had	really	extended	to	say	:
从	采取	优势	的	这	邀请	杰克	有	真的	扩展	到	说	:

珀克忍不住轻声笑了起来，他抓住杰克真正发出的邀请，说道：

" [jeə] ! [æn; ən] - [aɪ]['kɪndər] [ges] [naʊ] [wiː; wi][gɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [eɪnt] ,

"	Yeah	!	an	'	I	kinder	guess	now	we	got	one	thing	they	ain't	,
"	是的	!	一个	-	我	幼儿园	猜测	现在	我们	得到	一	事物	他们	不是	,

"是啊！而且我猜现在我们有一点他们没有的了，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənsər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['endʒɪn] ['ðætəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌzld] ,

which	is	a	silencer	on	our	engine	that'll	keep	it	muzzled	,
哪个	是	一个	消音器	在	我们的	引擎	那将	保持	它	戴口套	,

那是我们发动机上的一个消音器，可以抑制它的噪音。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [wen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	it	does	knock	off	a	bit	o	'	our	speed	when	we	happen	to	use	it	.
甚至	如果	它	做	敲	离开	一个	少量	o	-	我们的	速度	什么时候	我们	发生	到	使用	它	.

即使它确实会稍微降低我们的速度。

['lʌkiːəst] [θɪŋ] ['evər][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli]

Luckiest	thing	ever	you	managed	to	get	the	Big	Boss	to	send	us	such	a	bully
最幸运的人	事物	曾经	你	管理	到	得到	这	大的	老板	到	发送	我们	这样的	一个	欺负

[kən'traɪvəns] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk][dʒest] [greɪt] .

contrivance	that	seems	to	work	jest	great	.
装置	那	似乎	到	工作	笑话	伟大的	.

你真是走了狗屎运，居然让大老板给我们送来了这么个欺负人的玩意儿，而且效果还特别好。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [ðeə(r)] ['kɪkɪn] - [ʌp] [raɪt] [naʊ] – [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] any29

Listen	to	the	racket	they're	kickin	'	up	right	now	–	enough	to	tell	any29
听	到	这	球拍	它们是	起作用	-	向上	正确的	现在	–	足够的	到	告诉	any29

听听他们现在闹出的动静——足以让任何人看出端倪。

[tʃʌmp] [ten] [maɪlz] [ɔːf][ə; eɪ] [kreɪts] ['hɛdɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] .

chump	ten	miles	off	a	crate's	headin	'	his	way	.
嚼	十	英里	离开	一个	箱子的	标题	-	他的	方式	.

笨蛋离目的地十英里远，一个板条箱正朝他飞过来。

[dʒə'ruːsələm] ['krikits] !

Jerusalem	crickets	!
耶路撒冷	蟋蟀	!

耶路撒冷蟋蟀！

[bʌt; bət] [eint] [aɪ][glæd][wɪə(r)] [fɪkst] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

but	ain't	I	glad	we're	fixed	as	we	are	.
但	不是	我	高兴的	是	固定的	作为	我们	是	.

但我很高兴我们现在的情况就是这样。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs]

"	The	ship	far	up	in	the	heavens	was	almost	directly	over	them	by	this
"	这	船	远的	向上	在	这	天	曾是	几乎	直接地	超过	他们	经过	这

[taɪm] [ænd; ənd][pɜːrk]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

time	and	Perk	relapsed	into	silence	,
时间	和	福利	复发	进入	沉默	,

"此时，高悬于天际的飞船几乎已经正位于他们头顶上方，珀克再次陷入了沉默。"

['biːɪŋ] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] .

being	vastly	interested	in	watching	it	passing	over	.
存在	非常	感兴趣的	在	观看	它	通过	超过	.

非常感兴趣地观看它飞过。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] – [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔkjuːpənts][ɪn]

Possibly	**he**	**had**	**his**	**eyes**	**glued**	**on**	**the**	**figures**	**–**	**there**	**were**	**two**	**occupants**	**in**
可能	他	有	他的	眼睛	胶合	在	这	数据	–	那里	是	二	居住者	在

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] – ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['daʊtləs] ['kloʊsli]

the	**Robin's**	**cabin**	**he**	**could**	**easily**	**see**	**–**	**leaning**	**over**	**and**	**doubtless**	**closely**
这	罗宾的	舱	他	可以	容易地	看	–	倾斜	超过	和	毫无疑问	密切

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['ʃɔːrlaɪn] [bɪ'loʊ] ,

scrutinizing	**the**	**intricacies**	**of**	**the**	**ragged**	**shoreline**	**below**	**,**
仔细审查	这	错综复杂	的	这	破烂不堪	海岸线	以下	,

或许他的目光一直盯着那些人影——他很容易就能看到罗宾号船舱里有两个人——他们俯身在船舱里，无疑正在仔细观察下方崎岖海岸线的复杂细节。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

hoping	**to**	**make**	**important**	**discoveries**	**.**
希望	到	制作	重要的	发现	.

希望能取得重要发现。

[ɪf] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] , ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɑːskər] [gliːb] ,

If	**the**	**leading**	**figure**	**,**	**piloting**	**the**	**craft**	**,**	**was**	**actually**	**Oscar**	**Gleeb**	**,**
如果	这	领导	数字	,	飞行员	这	工艺	,	曾是	实际上	奥斯卡	格里布	,

如果驾驶飞船的领航员实际上是奥斯卡·格里布，

['wʌnˌtaɪm] ['noʊtɪd] [hʌn] [eɪs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pɜːrk] ,

onetime	**noted**	**Hun**	**ace**	**over**	**in**	**the**	**Argonne**	**,**	**it**	**might**	**be**	**Perk**	**,**
一度	著名的	匈奴	高手	超过	在	这	阿贡	,	它	可能	是	福利	,

曾经在阿贡森林里被提及的匈牙利王牌飞行员，可能是珀克。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri]['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [θrɪl] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ,

with	**his**	**past**	**war**	**history**	**rising**	**up**	**to**	**thrill**	**him**	**afresh**	**,**
和	他的	过去的	战争	历史	上升	向上	到	刺激	他	重新	,

过去的战争经历再次激起他的兴奋之情。

[meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [kloʊz] [baɪ][ɑːn][ðə; ði]

may	**have**	**found**	**himself**	**half**	**expecting**	**to**	**hear**	**a**	**terrific**	**explosion**	**close**	**by**	**on**	**the**
可能	有	成立	他自己	一半	期待	到	听到	一个	了不起	爆炸	关闭	经过	在	这

[ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪər][let][drɑːp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bɑːm] ,

shore	**as**	**the**	**German**	**flier**	**let**	**drop**	**some**	**sort**	**of**	**bomb**	**,**
支撑	作为	这	德语	传单	让	降低	一些	种类	的	炸弹	,

他或许会觉得，德国飞行员投下某种炸弹时，岸边会传来一声巨响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kən'siːld] [bʌs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv]

with	**the**	**idea**	**of**	**striking**	**their**	**concealed**	**bus**	**which**	**his**	**keen**	**eyes**	**might**	**have**
和	这	主意	的	引人注目	他们的	暗	公共汽车	哪个	他的	敏锐的	眼睛	可能	有

[dɪ'tektɪd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kæməflɑːʒ] .

detected	**despite**	**their**	**wonderful**	**camouflage**	**.**
检测到	尽管	他们的	精彩的	伪装	.

他打算袭击他们隐藏的巴士，尽管他们的伪装非常出色，但他敏锐的眼睛或许还是能发现这辆巴士。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [ʃɪp] [kept] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	**nothing**	**like**	**that**	**came**	**to**	**pass**	**and**	**the**	**cruising**	**ship**	**kept**	**moving**	**in**	**a**
但	没有什么	喜欢	那	来了	到	经过	和	这	巡航	船	保留	移动	在	一个

['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

northerly	**direction**	**,**
北风	方向	,

但这种情况并未发生，游轮继续向北航行。

['groʊɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][fæst][klɪp][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɔːŋ]

growing	less	distinct	as	miles	were	being	covered	at	the	fast	clip	it	swept	along
生长	较少的	清楚的	作为	英里	是	存在	涵盖	在	这	快速地	夹子	它	扫荡	沿着

.

:

.

随着它以极快的速度向前推进，路程越来越远，轮廓也越来越模糊。

“ [kraɪps] ！ [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [glɪmps] ， [bet] [jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] ， ['pɑːrtnər] ， ” [pɜːrk]

“	Cripes	!	that	was	worth	somthin	'	to	glimpse	,	bet	your	sweet	life	,	partner	,	”	Perk
“	我的天哪	！	那	曾是	值得	某事	-	到	一瞥	，	赌注	你的	甜的	生活	，	伙伴	，	”	福利

finally30

finally30

finally30

“我的天！那景象真是值得一看，我敢用你的性命担保，伙计，”Perk 终于30岁了。

[əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] ，

observed	as	he	ventured	to	make	a	little	movement	,
观察到	作为	他	冒险	到	制作	一个	小的	移动	,

观察着他，只见他冒险做了一个小小的动作。

['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [kræmpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['groʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [les]

feeling	dreadfully	cramped	and	the	danger	of	discovery	growing	momentarily	less
感觉	极其糟糕	狭窄	和	这	危险	的	发现	生长	片刻	较少的

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [koʊv]

as	the	first	shades	of	coming	evening	began	to	gather	around	the	secluded	cove
作为	这	第一的	色调	的	未来	晚上	开始	到	收集	大约	这	僻	海湾

.

:

.

随着夜幕降临，僻静的小海湾周围开始笼罩着一层淡淡的暮色，人们感到无比的狭窄和被发现的危险暂时减轻了。

“ [dʒest][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɪp][oʊ] - [ðə; ði] ['meɪnlənd] ，

“	Jest	as	like	as	not	they	started	away	down	toward	the	tip	o	'	the	mainland	,
“	笑话	作为	喜欢	作为	不是	他们	开始	离开	向下	朝向	这	提示	o	-	这	大陆	,

“他们很可能就此启程，朝着大陆的尽头走去。”

[æn; ən] - [hɛv] [bɪn] - - ['evri] [maɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊst] ，

an	'	hev	been	examinin	'	every	mile	o	'	the	coast	,
一个	-	赫夫	到过	-	-	每一个	英里	o	-	这	海岸	,

他已经勘察了海岸线的每一英里，

[bent] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb] [waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

bent	on	doin	'	a	clean	job	while	they're	at	it	.
弯曲	在	做	-	一个	干净的	工作	尽管	它们是	在	它	.

他们一心想把工作做得尽善尽美。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lʌk] [mɛ'bi] [naʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ˌaɪ 'tiː]

An	'	if	they	meet	up	with	no	luck	mebbe	now	they'll	make	up	their	minds	it
一个	-	如果	他们	见面	向上	和	不	运气	也许	现在	他们会	制作	向上	他们的	思想	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ，

was	only	a	false	alarm	,
曾是	仅有的	一个	错误的	警报	,

如果他们碰面后仍然没有成功，也许现在他们会下定决心，这只是一场虚惊。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

and	let	her	go	at	that	.
和	让	她	去	在	那	.

就此放她走吧。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [glɪmps] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊt] [pleɪn] – [wen]

"	Presently	they	could	no	longer	glimpse	the	faintest	sign	of	the	scout	plane	–	when
"	目前	他们	可以	不	更长	一瞥	这	最微弱	符号	的	这	侦察	飞机	–	什么时候

[læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst] [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

last	seen	it	was	still	heading	up	the	coast	as	though	making	for	some
最后的	已见	它	曾是	仍然	标题	向上	这	海岸	作为	尽管	制作	为了	一些

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] ['ækʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] ['derɪŋ] [kruː] .

destination	where	action	awaited	the	members	of	its	daring	crew	.
目的地	在哪里	行动	等待中	这	成员	的	它是	大胆	全体人员	.

“现在他们再也看不到侦察机的任何踪迹了——最后一次见到它时，它还在沿着海岸线飞行，仿佛正前往某个目的地，那里正等待着它勇敢的机组人员的行动。

“ [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kreɪt] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

“	The	passing	of	that	crate	settles	one	thing	,	anyway	,	”	observed	Jack	presently	.
"	这	通过	的	那	箱	定居点	一	事物	,	反正	,	"	观察到	杰克	目前	.

“不管怎样，那个箱子的通过至少解决了一件事，”杰克随即说道。

“ [æz; əz] [wʌt] , ['pɑːrtnər] ? " ['kwiərid] [pɜːrk] ,

“	As	what	,	partner	?	”	queried	Perk	,
"	作为	什么	,	伙伴	?	"	查询	福利	,

“作为什么角色，合伙人？”珀克问道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'nuːd] [ðə; ði] ['æŋkər] [æm'fɪbiən] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] ,

who	had	already	begun	to	denude	the	anchored	amphibian	of	its	covering	,
WHO	有	已经	开始	到	剥夺	这	锚定	两栖动物	的	它是	覆盖	,

它已经开始剥去附着在岸上的两栖动物身上的覆盖物，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðeɪ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] ['biːɪŋ] [spaɪd][ə'pɑːn][frʌm; frəm]

as	though	it	was	settled	they	need	no	longer	fear	being	spied	upon	from
作为	尽管	它	曾是	定居	他们	需要	不	更长	害怕	存在	间谍	之上	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

仿佛此事已成定局，他们不再需要担心被上方的人窥视。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [wen] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

“	We	needn't	bother	striking	into	the	south	when	starting	out	to	look	for
"	我们	不必	打扰	引人注目	进入	这	南	什么时候	开始	出去	到	看	为了

[sə'spɪʃəs] [laɪts] ,

suspicious	lights	,
可疑的	灯	,

“我们在开始寻找可疑灯光时，无需费力向南推进。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] – [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ['hedɪŋ]

such	as	would	tell	of	business	being	put	through	–	those	boys	are	right	now	heading
这样的	作为	会	告诉	的	商业	存在	放	通过	–	那些	男孩们	是	正确的	现在	标题

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðem; ðəm] , -

for	their	rendezvous	and	it's	our	game	to	chase	after	them	,	31
为了	他们的	会合	和	它是	我们的	游戏	到	追赶	后	他们	,	-

例如，这会说明一些正在进行的交易——那些小伙子们现在正前往他们的会合地点，而我们的任务就是追赶他们，31

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['naɪtfɔːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . "

as	soon	as	nightfall	makes	it	safe	to	get	a	move	on	.	”
作为	很快	作为	黄昏	制作	它	安全的	到	得到	一个	移动	在	.	”

等夜幕降临，确保安全后，就赶紧出发。

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] [faɪn] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] .

“	That	suits	me	fine	,	Jack	old	hoss	.
"	那	西装	我	美好的	,	杰克	老的	霍斯	.

“我正合我意，老伙计。”

[aɪm] [raɪt] [sɪk] [oʊ] - ['kiːpɪn] - ['aʊər; ɑːr] [noʊz] [stʌk] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] – [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

I'm	right	sick	o	'	keepin	'	our	nose	stuck	so	close	to	the	ground	–	me	for
我是	正确的	生病的	o	-	保持	-	我们的	鼻子	卡住	所以	关闭	到	这	地面	–	我	为了

[ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [siː ən] [get] [maɪ] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [er] – [ðɪs] [swɑːmp] [stʌf]

the	high	places	where	I	c'n	get	my	lungs	filled	with	clean	air	–	this	swamp	stuff
这	高的	地方	在哪里	我	c'n	得到	我的	肺	已填	和	干净的	空气	–	这	沼泽	东西

[dəunt] [meɪk] [noʊ] [sɔːrt] [oʊ] - [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

don't	make	no	sort	o	'	hit	with	me	,
不	制作	不	种类	o	-	打	和	我	,

我真是受够了总是低头看路——我渴望去高处呼吸新鲜空气——这沼泽地里的东西我一点都不喜欢。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

I'm	tellin	'	you	.
我是	告诉	-	你	.

我跟你说。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

['ljki] [æt; ət] [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - ['miːzli] [bɪg] ['pelɪkənz] ['flæpɪn] - [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] [kloʊz]

looky	at	that	bunch	o	'	measly	big	pelicans	flappin	'	their	wings	as	they	fly	close
瞧瞧	在	那	束	o	-	微不足道的	大的	鹈鹕	扑翼	-	他们的	翅膀	作为	他们	飞	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

瞧瞧那群可怜的小鹈鹕，它们贴着水面飞，扑扇着翅膀。

['hɛdɪn] - [tuː; tə] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʊkəri] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] .

headin	'	to	some	island	where	they	have	a	rookery	,	like	as	not	.
标题	-	到	一些	岛	在哪里	他们	有	一个	乌鸦巢	,	喜欢	作为	不是	.

很有可能要去某个有鸟类栖息地的岛屿。

[æn; ən] - [dʒæk] ,

An	'	Jack	,
一个	-	杰克	,

安·杰克，

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [hed] [æn; ən] - ['nɑːbi] [aɪz] [oʊ] - [ə; eɪ] ['mɑːnstər]

honest	to	goodness	if	I	didn't	see	the	head	an	'	knobby	eyes	o	'	a	monster
诚实的	到	善良	如果	我	没有	看	这	头	一个	-	粗糙的	眼睛	o	-	一个	怪物

['skeɪli] - ['geɪtər] ['stɪkɪn] - [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈguːn] [dʒest] [naʊ] .

scaly	'	gator	stickin	'	up	out	o	'	the	water	in	the	lagoon	jest	now	.
鳞片状的	-	鳄鱼	粘	-	向上	出去	o	-	这	水	在	这	泻湖	笑话	现在	.

说真的，如果我刚才没在泻湖里看到一只长着鳞片的巨型鳄鱼的头和凸出的眼睛的话，我肯定不会相信。

[gɑːt] [ˌem 'iː] ['guːfi] , [ðɪs] ['sɔːrtər] [θɪŋ] , [æn; ən] - [aɪm] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [leɪnz] [tuː] [maɪlz]

Got	me	goofy	,	this	sorter	thing	,	an	'	I'm	asighin	'	for	the	air	lanes	two	miles
得到	我	傻瓜	,	这	分拣机	事物	,	一个	-	我是	-	-	为了	这	空气	车道	二	英里

[haɪ] . ”

high	.	”
高的	.	”

这分拣机把我搞得晕头转向，我正仰望着两英里高空的空中航线。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [pɜːrk] , [bʌt; bət] [hoʊld] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	understand	just	how	you	feel	,	Perk	,	but	hold	your	horses	a	bit	.
“	我	理解	只是	如何	你	感觉	,	福利	,	但	抓住	你的	马匹	一个	少量	.

“我完全理解你的感受，珀克，但请冷静一下。”

['hɜːri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

Hurry	is	something	we've	got	to	fight	shy	of	in	this	game	of	hide	-	and	-	seek
匆忙	是	某物	我们已经	得到	到	斗争	害羞的	的	在	这	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] .

with	these	dangerous	smugglers	of	the	gulf	coast	.
和	这些	危险的	走私者	的	这	海湾	海岸	.

在这场与墨西哥湾沿岸危险走私犯的捉迷藏游戏中，我们必须避免仓促行事。

[æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	smart	a	group	of	men	as	we	can	ever	claim	to	be	,
作为	聪明的	一个	团体	的	男人	作为	我们	能	曾经	宣称	到	是	,

我们自诩为一群聪明绝顶的人，

[hæv; həv] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] – [mɔːr] [ðæn; ðən]

have	bucked	up	against	the	gang	and	dropped	out	of	the	chase	–	more	than
有	反抗	向上	反对	这	帮派	和	掉落	出去	的	这	追赶	–	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ,

a	few	of	whom	have	disappeared	mysteriously	,
一个	很少	的	谁	有	消失	神秘地	,

他们与团伙对抗，退出了追逐——其中不少人神秘失踪。

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [its] [bi'liːvd] [ðeɪv] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] .

and	up	at	Headquarters	it's	believed	they've	met	with	foul	play	.
和	向上	在	总部	它是	相信	他们有	遇见	和	犯规	玩	.

据信总部方面遭遇了不测。

[ðɪs] [bɪg] ['meks] [gʌlf] ['haɪdz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [oʊld] ['blækbiəd]

This	big	Mex	gulf	hides	a	heap	of	secrets	and	has	ever	since	old	Blackbeard
这	大的	墨西哥	海湾	隐藏	一个	堆	的	秘密	和	有	曾经	自从	老的	黑胡子

[ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋk] ['spænɪʃ] ['gæliənz] ['æftər] ['luːtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	that	crowd	of	buccaneers	used	to	sink	Spanish	galleons	after	looting	them
和	那	人群	的	海盗	用过的	到	下沉	西班牙语	大型帆船	后	抢劫	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld]['kɑːrgoʊ] and32

of	their	gold	cargo	and32
的	他们的	金子	货物	and32

这个广阔的墨西哥湾隐藏着许多秘密，自从老黑胡子和他的海盗团伙劫掠西班牙帆船上的黄金货物后将其击沉以来，一直如此。32

['sendɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] . ”

sending	hundreds	of	poor	wretches	to	a	watery	grave	.	”
发送	数百	的	贫穷的	可怜虫	到	一个	水状的	严重	.	”

把数百名可怜的亡灵送入水底。

“ [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] [fækts] , ['pɑːrtnər] , ” [paɪpt] [ʌp] [pɜːrk] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] ,

“	I'm	wise	to	all	them	facts	,	partner	,	”	piped	up	Perk	,	grinning	amiably	,
“	我是	明智的	到	全部	他们	事实	,	伙伴	,	”	管道	向上	福利	,	咧嘴笑	友好地	,

“这些事实我都知道，伙伴，”珀克笑着插嘴道，语气和蔼可亲。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ʃʊr] [dəunt]['hæŋkər]['æftər] ['biːn] - [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔːrt][oʊ] - ['mɪsɪn] - [men] [ɪn]

“	an	'	I	sure	don't	hanker	after	bein	'	sent	down	to	that	port	o	'	missin	'	men	in
“	一个	-	我	当然	不	渴望	后	是	-	发送	向下	到	那	港口	o	-	米辛	-	男人	在

[noʊ] ['hɜːri] .

no	hurry	.
不	匆忙	.

“我当然不渴望被派往那个失踪人员聚集的港口。”

[aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [dʒest] [æz; əz] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [kiːp]

I'll	stick	it	out	on	this	line	jest	as	long	as	you	say	an	'	try	to	keep
患病的	戳	它	出去	在	这	线	笑话	作为	长的	作为	你	说	一个	-	尝试	到	保持

[frʌm; frəm] [grʌmblɪn] - .

from	grumblin	'	.
从	咕哝	-	.

只要你这么说，我就在这条线上待着，尽量别抱怨。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [goʊz] [ðə; ði] [læst] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] [stʌf] ['oʊvərbɔːrd] , [bɔːs] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ɔːl] [klɪr]

Thar	goes	the	last	o	'	the	rotten	stuff	overboard	,	Boss	,	an	'	we're	all	clear
塔尔	去	这	最后的	o	-	这	烂	东西	落水	,	老板	,	一个	-	是	全部	清除

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老板，最后剩下的那些腐烂的东西都扔到海里去了，现在一切都干净了。

[waɪl] [wɪə(r)] - - [tɪl] [ðə; ði] [læst] [spek] [oʊ] - ['deɪlaɪt] ['slɪkɝz] [ə'weɪ] ,

While	we're	a'waitin	'	till	the	last	speck	o	'	daylight	slickers	away	,
尽管	是	-	-	直到	这	最后的	斑点	o	-	日光	雨衣	离开	,

当我们等待最后一缕日光消逝之时，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [smɑːrt] [ɪf] [wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ɪn] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðæt] [faɪn] [grʌb] [aɪ]

wouldn't	it	be	right	smart	if	we	set	our	teeth	in	some	o	'	that	fine	grub	I
不会	它	是	正确的	聪明的	如果	我们	放	我们的	牙齿	在	一些	o	-	那	美好的	幼虫	我

[leɪd] [ɪn] ,

laid	in	,
铺设	在	,

如果我们能尝尝我准备的那些美味佳肴，那岂不是妙哉?

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪn] - [tuː; tə] [deθ] ? ”

to	keep	us	from	starvin	'	to	death	?	”
到	保持	我们	从	饥饿	-	到	死亡	?	”

为了不让我们饿死?

“ ['suːts] [ˌem 'iː] [oʊ'keɪ] , ['bʌdi] ;

“	Suits	me	okay	,	buddy	;
”	西装	我	好的	,	伙伴	;

“我觉得挺好的，哥们儿;

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [trɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] ['pɑː] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ['bəulstəriŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

suppose	you	trot	it	out	and	we'll	pas	the	time	away	bolstering	up	our	strength
认为	你	小跑	它	出去	和	出色地	帕斯	这	时间	离开	加强	向上	我们的	力量

– [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [rɪtʃ]

–	no	telling	what	we	may	have	before	us	tonight	if	we	happen	to	strike	rich
–	不	讲述	什么	我们	可能	有	前	我们	今晚	如果	我们	发生	到	罢工	富有的

[peɪ] - [dɜːrt] .

pay	-	dirt	.
支付	-	污垢	.

假设你把它拿出来，我们就可以消磨时间，增强实力——谁知道今晚如果我们碰巧找到了大宝藏，会有什么好事发生呢。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tuː; tə] [pɜːrk] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst]

”	Accordingly	they	busied	themselves	with	what	to	Perk	especially	was	a	most
”	因此	他们	忙碌	他们自己	和	什么	到	福利	尤其	曾是	一个	最多

[ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

agreeable	occupation	,
同意	职业	,

“因此，他们忙于一些对珀克来说尤其令人愉快的事情。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] [meɪn] [læd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd]

for	it	must	be	confessed	that	the	Maine	lad	possessed	a	fairly	good
为了	它	必须	是	坦白	那	这	缅因州	小伙子	拥有	一个	相当	好的

['æpɪtaɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ][ə'weɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

appetite	while	his	capacity	for	storing	away	good	things	was	something	close	to
食欲	尽管	他的	容量	为了	存储	离开	好的	事物	曾是	某物	关闭	到

['mɑːrvələs] .

marvelous	.
奇妙	.

必须承认，这位缅因州的小伙子胃口相当好，而且他储存好东西的能力近乎惊人。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] – [saʊndz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

So	the	night	settled	down	around	them	–	sounds	indicative	of	a	Florida
所以	这	夜晚	定居	向下	大约	他们	–	声音	指示性的	的	一个	佛罗里达

[koʊst] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mænɪfest] – ['mʌlɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

coast	camping	ground	began	to	make	themselves	manifest	–	mullet	jumped	up	out	of
海岸	野营	地面	开始	到	制作	他们自己	显现	–	鲻	跳了起来	向上	出去	的

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [wer] [sʌm; səm] [striːm] ['emptɪd] [ɪts] [taɪd] [streɪt] from33

the	brackish	water	where	some	stream	emptied	its	tide	straight	from33
这	微咸的	水	在哪里	一些	溪流	清空	它是	潮	直的	from33

夜幕降临，佛罗里达海岸的露营地开始显现出它的模样——鲻鱼从咸淡水中跃出，那里有一条溪流直接从33号河口倾泻而下，汇入海水。

[ðə; ði] ['evəgleɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['splæʃɪz] .

the	Everglades	into	the	gulf	,	to	fall	back	again	with	resounding	splashes	.
这	大沼泽地	进入	这	海湾	,	到	落下	后退	再次	和	高亢	水花	.

沼泽地流入墨西哥湾，然后又轰然退回。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Now	and	then	there	was	a	rush	,
现在	和	然后	那里	曾是	一个	匆忙	,

时不时会有人慌忙赶路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	great	deal	of	agitation	of	the	water	close	to	one	of	the
和	一个	伟大的	交易	的	搅动	的	这	水	关闭	到	一	的	这

['mængroʊv] ['aɪləndz] ,

mangrove	islands	,
红树	岛屿	,

其中一座红树林岛屿附近的水域出现了剧烈的波动。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [sʌm; səm] [fɪrs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [diːp] ['wɔːtər] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl]

showing	where	some	fierce	piratical	deep	water	fish	was	making	an	evening	meal
显示	在哪里	一些	凶猛的	海盗	深的	水	鱼	曾是	制作	一个	晚上	一顿饭

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mʌlɪt] – ['sevrəl] [waɪld] [dʌks] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɔːr]

of	the	unlucky	mullet	–	several	wild	ducks	came	spinning	along	from	other	shore
的	这	倒霉	鲻	–	一些	荒野	鸭子	来了	旋转	沿着	从	其他	支撑

['pleɪsɪz][tuː; tə]['set(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn] [wer] [ðə; ði] ['riːdi] ['aɪləndz] ['ɔːfərd] [ɪ'fektʃuəl] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

places	to	settle	further	in	where	the	reedy	islands	offered	effectual	shelter	from
地方	到	定居	更远	在	在哪里	这	芦苇	岛屿	提供	有效的	庇护所	从

[naɪt] - [reɪd] [aulz] [ænd; ənd] [hɔːks] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

night	-	raiding	owls	and	hawks	that	could	see	in	the	dark	.
夜晚	-	突袭	猫头鹰	和	老鹰	那	可以	看	在	这	黑暗的	.

画面显示，一些凶猛的深水鱼正在享用晚餐，吞食不幸的鲻鱼——几只野鸭从其他岸边飞来，盘旋着来到更深处，栖息在芦苇丛生的岛屿上，那里可以有效地躲避夜间出没的猫头鹰和能在黑暗中视物的鹰隼。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [wʌt]
" Perk was saying as he finished eating and started to put away what
" 福利 曾是 说 作为 他 完成的 吃 和 开始 到 放 离开 什么
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊvər] ,
sandwiches and other stuff had been left over ,
三明治 和 其他 东西 有 到过 左边 超过 ,

"珀克一边说着，一边吃完饭，开始收拾剩下的三明治和其他东西。"

" [ðɪs] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ʃɔːr] ['ʃuːtɪn] - [æn; ən] - [ɪf] [aɪ]
" this sure must be a dandy place to do some shore shootin ' an ' if I
" 这 当然 必须 是 一个 花花公子 地方 到 做 一些 支撑 射击 - 一个 - 如果 我
['hædnt] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] - [soʊ] ,
hadn't other fish to fry I'd like to hang around a week'r so ,
之前没有 其他 鱼 到 炒 ID 喜欢 到 悬挂 大约 一个 - 所以 ,

"这里肯定是个进行岸边射击的好地方，如果我没有其他事要做，我真想在这里待上一个星期。"

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [toʊl][oʊ] - [dʌks] , ['tɜːrki] , [æn; ən] - [dɪr] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪð; wɪθ][laɪk]
takin ' toll o ' ducks , turkey , an ' deer up on the mainland , with like
拿 - 收费 o - 鸭子 , 火鸡 , 一个 - 鹿 向上 在 这 大陆 , 和 喜欢
[æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːbkæt] ,
as not a bobcat ,
作为 不是 一个 山猫 ,

在大陆上，野猫、火鸡和鹿的数量都在锐减。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ！ "
or even a panther in the bargain ! "
或者 甚至 一个 豹 在 这 便宜货 ！ "

甚至可能顺便带走一只黑豹！

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] ['spɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] , ['brʌðər] , " [dʒæk]
" All very fine for those who are down here sporting for sport , brother , " Jack
" 全部 非常 美好的 为了 那些 WHO 是 向下 这里 体育 为了 运动 , 兄弟 , " 杰克
[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

"对于那些在这里纯粹为了运动而运动的人来说，一切都很好，兄弟，"杰克告诉他。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]
" but our bunch has another kind of game to pull in and you've got
" 但 我们的 束 有 其他 种类 的 游戏 到 拉 在 和 你已经 得到
[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
to forget all this temptation so as to buckle down to business .
到 忘记 全部 这 诱惑 所以 作为 到 扣上 向下 到 商业 .

"但是我们这群人还有另一种游戏要玩，你必须忘记所有这些诱惑，才能专心致志地投入到工作中。"

['rekən] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] - [ɔːf][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] [teɪst] [ʌv; əv] [kuːl] ,
Reckon it's time for us to be hopping - off and getting that taste of cool ,
估计 它是 时间 为了 我们 到 是 跳跃 - 离开 和 获得 那 品尝 的 凉爽的 ,

我觉得我们该下车去体验一下酷炫的感觉了。

[kliːn] [er] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ʌp] .
clean air a mile or so up .
干净的 空气 一个 英里 或者 所以 向上 .

一英里左右高处的空气清新。

[ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , ['bʌdi] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃʌv] [ɔːf] .
Shake a leg , buddy , and we'll shove off .
摇 一个 腿 , 伙伴 , 和 出色地 推 离开 .

哥们儿，动起来，咱们就走。

" [dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɪgjərd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen]

"	Jack	,	of	course	,	had	long	since	figured	just	what	he	meant	to	do	when
"	杰克	,	的	课程	,	有	长的	自从	想	只是	什么	他	意思是	到	做	什么时候

[ðə; ði]['moʊmənt] arrived34

the	moment	arrived34
这	片刻	arrived34

当然，杰克早就想好了时机到来时他该怎么做。34

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'gen] ,

to	leave	their	hiding	place	and	take	to	their	wings	again	,
到	离开	他们的	隐藏	地方	和	拿	到	他们的	翅膀	再次	,

它们离开藏身之处，再次展翅飞翔。

[soʊ]['æftər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , ['kerfəli] [wɑːʃt] ,

so	after	their	little	anchor	had	been	drawn	out	of	the	mud	,	carefully	washed	,
所以	后	他们的	小的	锚	有	到过	绘制	出去	的	这	泥	,	小心	洗过	,

于是，当他们的小锚从淤泥中被拉出来，仔细清洗干净后，

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊd] [ə'weɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei]

and	then	stowed	away	where	it	would	take	little	room	and	not	be	in	the	way
和	然后	已存放	离开	在哪里	它	会	拿	小的	房间	和	不是	是	在	这	方式

,

,

,

然后把它收起来，放在不占空间也不碍事的地方。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːkpɪt] [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri]

each	of	the	occupants	of	the	double	cockpit	set	about	carrying	out	their	customary
每个	的	这	居住者	的	这	双倍的	座舱	放	关于	携带	出去	他们的	习惯

['duːtiz] [wen] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

duties	when	a	launching	was	in	order	.
职责	什么时候	一个	发射	曾是	在	命令	.

双座驾驶舱内的每个乘员在需要下水时都开始履行他们各自的职责。

" [ɔːl] [set] , ['mɪstər]['paɪlət] ! " [ri'mɑːkt] [pɜːrk] , ['faɪnəli] , " [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʌn] , [bɔɪ] !

"	All	set	,	Mister	Pilot	!	"	remarked	Perk	,	finally	,	"	give	her	the	gun	,	boy	!
"	全部	放	,	先生	飞行员	!	"	评论	福利	,	最后	,	"	给	她	这	枪	,	男生	!

“一切就绪，飞行员先生！”珀克终于说道，“把枪给她，小子！”

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	With	only	a	fraction	of	the	rush	and	roar	usually	connected	with	a
"	和	仅有的	一个	分数	的	这	匆忙	和	吼	通常	连接	和	一个

[stɑːrt] , [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

start	,	the	amphibian	,
开始	,	这	两栖动物	,

“两栖动物启动时，只有通常启动时那种冲刺和咆哮声的一小部分，

[wɪð; wɪθ] [kʌt] - [aʊt] [tʃoʊkt] [daʊn] , [kə'menst] [tuː; tə] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli]

with	cut	-	out	choked	down	,	commenced	to	glide	through	the	water	of	the	partly
和	切	-	出去	窒息	向下	,	开始	到	滑行	通过	这	水	的	这	部分

[ɪn'kloʊzd] [beɪ] ,

enclosed	bay	,
内	湾	,

船身向下弯曲，开始在半封闭的海湾水中滑行。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][lænd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['maɪti]

heading	straight	for	the	jaws	of	land	beyond	which	lay	the	open	and	mighty
标题	直的	为了	这	下颚	的	土地	超过	哪个	躺	这	打开	和	强大的

[gʌlf] . -

gulf	.	35
海湾	.	-

径直驶向那片陆地的尽头，尽头便是开阔而浩瀚的深渊。35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

LIKE	A	NIGHT	OWL	ON	THE	WING
喜欢	一个	夜晚	猫头鹰	在	这	翼

像夜猫子一样展翅高飞

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ]

The	rush	and	gurgle	of	the	water	parted	by	the	pontoons	beneath	the	fuselage
这	匆忙	和	咕噜声	的	这	水	分手了	经过	这	浮筒	下面	这	机身

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][pɜːrk][æz; əz][hiː; hi][sæt]

of	the	plane	was	sounding	most	delightful	to	the	ears	of	Perk	as	he	sat
的	这	飞机	曾是	听起来	最多	愉快	到	这	耳朵	的	福利	作为	他	卫星

[ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][lænd] [drɔː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] .

there	watching	the	jaws	of	land	draw	rapidly	nearer	.
那里	观看	这	下颚	的	土地	画	快速	更近	.

飞机机身下方的浮筒分开水面时，水流的奔腾和潺潺声在珀克听来十分悦耳，他坐在那里，看着陆地的巨口迅速逼近。

['restɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][pɜːrk] [huːz] [nəːvs] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

Resting	up	was	always	a	painful	thing	to	Perk	whose	nerves	called	for	action
休息	向上	曾是	总是	一个	痛苦	事物	到	福利	谁	神经	称为	为了	行动

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

and	had	done	so	ever	since	he	served	in	the	flying	corps	across	the	Atlantic
和	有	完毕	所以	曾经	自从	他	服务	在	这	飞行	兵团	穿过	这	大西洋

[wen] [menz] [soʊlz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['derɪŋ]

when	men's	souls	thrilled	with	frequent	contacts	in	the	line	of	equally	daring
什么时候	男士	灵魂	激动不已	和	频繁	联系方式	在	这	线	的	同样地	大胆

[hʌn] [wɔːr]['pailəts] .

Hun	war	pilots	.
匈奴	战争	飞行员	.

对于珀克来说，休息总是件痛苦的事，因为他的神经渴望行动，自从他在大西洋上空的飞行队服役以来，他就一直如此。那时，士兵们的灵魂因与同样勇敢的德国战机飞行员频繁接触而感到兴奋。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] [twɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] ,

Now	they	had	shot	past	the	twin	points	and	were	out	upon	the	open	gulf	,
现在	他们	有	射击	过去的	这	双	积分	和	是	出去	之上	这	打开	海湾	,

现在他们已经越过了那两个岬角，来到了开阔的海湾上。

[ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['sekənd] [æz; əz][dʒæk] [pʊld] [ðə; ði] [stɪk] ['kloʊzər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

their	speed	increasing	every	second	as	Jack	pulled	the	stick	closer	against	his	chest
他们的	速度	增加	每一个	第二	作为	杰克	拉	这	戳	更近	反对	他的	胸部

.

:

.

随着杰克将棍子拉得离胸口越来越近，他们的速度每秒都在加快。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['paɪlət] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [zuːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Then	the	experienced	pilot	lifted	her	in	a	zoom	that	was	simply	magnificent	,
然后	这	经验丰富的	飞行员	抬起	她	在	一个	飞涨	那	曾是	简单地	壮丽	,

然后，经验丰富的飞行员驾驶飞机以一个精彩绝伦的俯冲动作将她托举起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət][læst] .

and	they	were	off	on	their	adventure	at	last	.
和	他们	是	离开	在	他们的	冒险	在	最后的	.

于是，他们终于踏上了冒险之旅。

['raɪzɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

Rising	**fast**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**soon**	**at**	**a**	**good**	**ceiling**	**for**	**flying**	**.**
崛起	快速地	,	这	船	曾是	很快	在	一个	好的	天花板	为了	飞行	.

船迅速上升，很快就达到了适合飞行的高度。

[soʊ] [tuː] [ðə; ði] [naɪt] ['prɑːmɪst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

So	**too**	**the**	**night**	**promised**	**all**	**manner**	**of**	**favorable**	**things**	**for**	**men**	**of**	**their**
所以	也	这	夜晚	承诺	全部	方式	的	有利	事物	为了	男人	的	他们的

['kɔːlɪŋ] – [ʌp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

calling	**–**	**up**	**where**	**they**	**were**	**the**	**wind**	**did**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**but**	**it**	**was**
呼叫	–	向上	在哪里	他们	是	这	风	做过	不是	数量	到	很多	但	它	曾是

['bloʊɪŋ] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] rate36

blowing	**at**	**quite**	**a**	**lively**	**rate36**
吹	在	相当	一个	热闹	rate36

夜晚也预示着他们这一行的男儿将迎来各种好运——他们所在的地方风力虽小，但风速却相当快。36

['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [brɔːd] [pæl'metoʊ] [liːvz] [mʌst; məst] [biː; bi]

closer	**to**	**the**	**earth**	**and**	**doubtless**	**the**	**broad**	**palmetto**	**leaves**	**must**	**be**
更近	到	这	地球	和	毫无疑问	这	广阔	棕榈树	树叶	必须	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['slæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

making	**a**	**considerable**	**slashing**	**as**	**they**	**struck**	**one**	**another**	**,**
制作	一个	大量	砍杀	作为	他们	击	一	其他	,

棕榈树离地面更近，宽大的棕榈叶相互拍打时，无疑会发出相当大的劈砍声。

[ded] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [wʌnz] ['sɔːɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [ˌvaɪə'lɪn] [baʊ; boʊ] .

dead	**and**	**withered**	**ones**	**sawing**	**like**	**some**	**giant**	**violin**	**bow**	**.**
死的	和	干枯	一个	锯切	喜欢	一些	巨大的	小提琴	弓	.

枯萎的尸体像巨大的小提琴弓一样锯动。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] ,

This	**,**	**with**	**the**	**wash**	**of**	**the**	**waves**	**upon**	**the**	**pebbled**	**beach**	**,**
这	,	和	这	洗	的	这	波浪	之上	这	鹅卵石	海滩	,

伴随着海浪拍打鹅卵石海滩的声音，

[wʊd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['dedn] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] – [ðə; ði]

would	**make**	**enough**	**noise**	**to**	**effectually**	**deaden**	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**propeller**	**–**	**the**
会	制作	足够的	噪音	到	有效地	缓和	这	呼呼	的	这	螺旋桨	–	这

[nuː] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] ['mʌflər] [ɔːr] ['saɪlənsər] ,

new	**and**	**novel**	**muffler**	**or**	**silencer**	**,**
新的	和	小说	围巾	或者	消音器	,

会产生足够的噪音，有效地掩盖螺旋桨的嗡嗡声——这种新型的消音器或静音器

['fæʃnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [æz; əz] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd]

fashioned	**very**	**much**	**on**	**the**	**order**	**of**	**such**	**a**	**contraption**	**as**	**successfully**	**applied**
造型	非常	很多	在	这	命令	的	这样的	一个	装置	作为	成功地	应用

[tuː; tə] [smɔːl] ['fai,aːrmz] ,

to	**small**	**firearms**	**,**
到	小的	枪支	,

其构造与成功应用于小型枪械的类似装置非常相似。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] ,

was	**doing**	**wonderfully**	**,**
曾是	正在做	太棒了	,

做得非常好，

[ænd; ənd] [pɜːrk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [meɪd] ['məuʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

and	**Perk**	**every**	**little**	**while**	**made**	**motions**	**as**	**though**	**shaking**	**hands**	**with**	**himself**
和	福利	每一个	小的	尽管	制成	运动	作为	尽管	摇晃	双手	和	他自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ,

because	**of**	**this**	**addition**	**to**	**their**	**security**	**,**
因为	的	这	添加	到	他们的	安全	,

而珀克时不时地会做出和自己握手的动作，因为这让他们的安全得到了加强。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['siːkrəsi] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['erʃɪp]

for	under	the	usual	conditions	prevailing	anything	like	secrecy	in	a	noisy	airship
为了	在下面	这	通常	状况	盛行	任何事物	喜欢	保密	在	一个	嘈杂	飞艇

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [dɪ'tektɪv] .

had	been	unknown	to	the	sky	detectives	.
有	到过	未知	到	这	天空	侦探	.

在通常情况下，对于空中侦探来说，在嘈杂的飞艇上保持秘密是闻所未闻的。

[pɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ]

Perk	had	been	under	a	strange	hallucination	when	that	other	plane	was	soaring
福利	有	到过	在下面	一个	奇怪的	幻觉	什么时候	那	其他	飞机	曾是	翱翔

[ˌoʊvər'hed] – [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

overhead	–	in	fact	he	was	once	again	back	in	the	Argonne	,
开销	–	在	事实	他	曾是	一次	再次	后退	在	这	阿贡	,

当另一架飞机从头顶呼啸而过时，珀克正处于一种奇怪的幻觉中——事实上，他又一次回到了阿贡国家实验室。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

with	his	boat	hugging	the	earth	,
和	他的	船	拥抱	这	地球	,

他的船紧贴着地面，

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [swuːp] [ɪn] ['sɜːrkl] [ˌoʊvər'hed] – [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	an	enemy	swooping	in	circles	overhead	–	he	had	even	gone	so	far	as
和	一个	敌人	俯冲	在	界	开销	–	他	有	甚至	已消失	所以	远的	作为

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] [eɪs] [maɪt] [biː; bi] [mə'nuːvərɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][drɑːp][wʌn][ʌv; əv]

to	imagine	the	German	war	ace	might	be	maneuvering	so	as	to	drop	one	of
到	想象	这	德语	战争	高手	可能	是	机动	所以	作为	到	降低	一	的

[hɪz; ɪz] [bɑːmz] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['strændɪd] [krɑːft] ,

his	bombs	straight	down	on	the	stranded	craft	,
他的	炸弹	直的	向下	在	这	搁浅	工艺	,

一架敌机在空中盘旋——他甚至想象过，那位德国王牌飞行员可能会进行机动，以便将一枚炸弹直接投向搁浅的飞机。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [mʌst; məst] [spel] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['waɪpaʊt] .

with	results	that	must	spell	a	complete	wipeout	.
和	结果	那	必须	拼写	一个	完全的	消灭	.

结果必然是彻底的毁灭。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər]['hændi] ['ɪrfoʊnz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]

When	they	did	not	have	their	handy	earphones	in	service	Jack	and	his	right
什么时候	他们	做过	不是	有	他们的	便利	耳机	在	服务	杰克	和	他的	正确的

['baʊər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

bower	had	arranged	a	secret	alphabet	of	signals	,
凉亭	有	安排	一个	秘密	字母	的	信号	,

当杰克和他的右手搭档无法使用耳机时，他们就制定了一套秘密信号字母表。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [poʊks] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪz] , [baɪ] [miːnz] of37

consisting	of	all	manner	of	pokes	and	nudges	,	by	means	of37
由	的	全部	方式	的	戳	和	轻推	,	经过	方法	of37

包括各种各样的戳和推，通过37

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə'lɔːŋ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪnz] [æt; ət] [liːst] .

which	they	were	enabled	to	communicate	along	professional	lines	at	least	.
哪个	他们	是	已启用	到	交流	沿着	专业的	线条	在	至少	.

他们至少能够进行专业方面的交流。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][pɜːrk][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [briːf] [lɪst] [ðʌs]

If	it	seemed	necessary	to	Perk	to	ask	questions	not	down	on	the	brief	list	thus
如果	它	似乎	必要的	到	福利	到	问	问题	不是	向下	在	这	简短的	列表	因此

[wɜːrkt] [aʊt] ,

worked	out	,
工作	出去	,

如果珀克认为有必要问一些不在已拟定的简短清单上的问题，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dʒʌst]['dʒæks] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
all **he** **had** **to** **do** **was** **to** **adjust** **Jack's** **harness** **and** **then** **his** **own** **little**
全部 他 有 到 做 曾是 到 调整 杰克的 马具 和 然后 他的 自己的 小的
['aʊtfɪt] ,
outfit **,**
全套服装 ,

他只需要调整一下杰克的背带，然后再调整一下自己的小衣服就行了。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] – [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
enabling **him** **to** **chatter** **away** **to** **his** **heart's** **content** **–** **and** **often** **to** **the**
使能 他 到 喋喋不休 离开 到 他的 心脏的 内容 – 和 经常 到 这
[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['tɔːkətɪv] [tʃʌm] .
annoyance **of** **his** **less** **talkative** **chum** **.**
烦恼 的 他的 较少的 健谈 密友 .

这让他可以滔滔不绝地讲个不停——常常惹恼他那个不太爱说话的朋友。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ə'pɑːn] [wɪtʃ]
But **first** **of** **all** **he** **proceeded** **to** **make** **good** **use** **of** **the** **binoculars** **upon** **which**
但 第一的 的 全部 他 继续 到 制作 好的 使用 的 这 双筒望远镜 之上 哪个
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .
so **much** **depended** **.**
所以 很多 取决于 .

但首先，他充分利用了那副至关重要的望远镜。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
From **side** **to** **side** **he** **would** **swing** **the** **glasses** **and** **search** **for** **anything** **that**
从 边 到 边 他 会 摇摆 这 眼镜 和 搜索 为了 任何事物 那
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [laɪt] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [ded] [ə'hed] .
looked **like** **a** **suspicious** **light** **on** **land** **or** **water** **then** **turn** **to** **what** **lay** **dead** **ahead** **.**
看起来 喜欢 一个 可疑的 光 在 土地 或者 水 然后 转动 到 什么 躺 死的 前方 .

他会左右晃动望远镜，寻找陆地或水面上任何可疑的光线，然后转向正前方。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] – [ɔːl] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] ['spreding]
In **this** **region** **of** **the** **Ten** **Thousand** **Islands** **–** **all** **fashioned** **from** **the** **queer** **spreading**
在 这 地区 的 这 十 千 岛屿 – 全部 造型 从 这 酷儿 传播
['mængroʊv] [ðæt] [drɑːps][ɪts] [lɔːŋ] [siːdz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
mangrove **that** **drops** **its** **long** **seeds** **so** **that** **they** **stick** **upright** **in** **the** **mud** **,**
红树 那 滴 它是 长的 种子 所以 那 他们 戳 直立 在 这 泥 ,

在这片万岛群岛地区——所有岛屿都由奇特的蔓生红树林构成，这种红树林掉落的长种子直立在泥土中——

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] [dɪ'veləpɪŋ] [ruːts] ,
and **,** **quickly** **developing** **roots** **,**
和 , 迅速地 发展 根 ,

而且，根系迅速发育，

[sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['aɪlənd] ” [ðer; ðər]
spring **up** **to** **add** **to** **the** **dimension** **of** **the** **original** **“** **island** **”** **there**
春天 向上 到 添加 到 这 方面 的 这 原来的 “ 岛 ” 那里
[wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['meni] ['setləz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [hæz; həz] [bɪn] ['rekənd] [æz; əz]
were **never** **at** **any** **time** **many** **settlers** **so** **that** **the** **coast** **has** **been** **reckoned** **as**
是 绝不 在 任何 时间 许多 定居者 所以 那 这 海岸 有 到过 估计 作为
[ðə; ði] “ ['loʊnliɪst] ['evər] ,
the **“** **loneliest** **ever** **,**
这 ” 最孤独的 曾经 ,

随着岛屿的扩张，原本的“岛屿”面积也随之扩大。由于历史上从未有过很多定居者，因此这片海岸被认为是“有史以来最孤独的海岸”。

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [pɜːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [laɪt] ,
” **on** **which** **account** **Perk** **realized** **that** **if** **he** **should** **happen** **to** **glimpse** **a** **light** **,**
” 在 哪个 帐户 福利 已实现 那 如果 他 应该 发生 到 一瞥 一个 光 ,

因此，珀克意识到，如果他碰巧瞥见一丝光亮，

['weðər] [ɑːn][lænd][ɔːr] [gʌlf] ,
whether on land or gulf ,
无论 在 土地 或者 海湾 ,

无论是在陆地上还是在海湾上，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the chances were fifty to one it might have some connection with the
这 机会 是 五十 到 一 它 可能 有 一些 联系 和 这
[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [liːg] .
operations of the smuggler league .
运营 的 这 走私者 联盟 .

它与走私集团的活动有某种联系的可能性高达五十比一。

[pɜːrk] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [ʃɪp] [hæd; həd]['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
Perk remembered how that Curtiss - Robin ship had finally disappeared in the haze
福利 记得 如何 那 柯蒂斯 - 罗宾 船 有 最后 消失 在 这 阴霾
['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [sʌkt] [mɔːr] [ɔːr] less38
lying to the north and from this he sucked more or less38
说谎 到 这 北 和 从 这 他 真烂 更多的 或者 less38

珀克记得那艘柯蒂斯-罗宾飞船最终消失在北方的薄雾中，他从中或多或少地吸取了38

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

安慰，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːb][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər]
since it seemed evident the location of their job must lie in that quarter
自从 它 似乎 明显 这 地点 的 他们的 工作 必须 说谎 在 那 四分之一
[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [swuːp] [ɑːn] ['nɔɪzləs] ['pɪnjənz]
toward which they were now bound like a great owl swooping on noiseless pinions
朝向 哪个 他们 是 现在 边界 喜欢 一个 伟大的 猫头鹰 俯冲 在 无声 小齿轮
[tuː; tə] [siːz] [ɪts] [preɪ] .
to seize its prey .
到 抢占 它是 猎物 .

显然，他们的工作地点一定在那个区域，他们现在就像一只巨大的猫头鹰，用无声的翅膀俯冲去捕捉猎物一样，朝着那个方向前进。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
A delicious thrill ran through his frame from time to time .
一个 可口的 刺激 跑 通过 他的 框架 从 时间 到 时间 .

一阵阵令人愉悦的快感不时传遍他的全身。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] “ [get][ə; eɪ] [kɪk] ” [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɜːrk] ,
If any one could “ get a kick ” from such a situation it was Perk ,
如果 任何 一 可以 “ 得到 一个 踢 ” 从 这样的 一个 情况 它 曾是 福利 ,

如果说有人能从这种情况中“获得乐趣”，那一定是珀克。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['vɪʒ(ə)n] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]
who was already visioning some sort of a battle royal when they struck the
WHO 曾是 已经 愿景 一些 种类 的 一个 战斗 皇家 什么时候 他们 击 这
['smʌglɪŋ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːləs] [wɜːrk] .
smuggling gang in the midst of their lawless work .
走私 帮派 在 这 中间 的 他们的 无法无天 工作 .

当他们突袭正在进行非法活动的走私团伙时，他们已经预想到了一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [gæŋ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
The gang did their best to create a reign of terror .
这 帮派 做过 他们的 最好的 到 创造 一个 在位 的 恐怖 .

该团伙竭尽全力制造恐怖统治。

[wʌns] [fɑːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
Once far out toward the west ,
一次 远的 出去 朝向 这 西方 ,

曾经向西很远的地方，

[wer] [roʊld] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [gʌlf] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv]
where rolled the tides of the broad gulf that stretched for a distance of five
在哪里 滚动 这 潮汐 的 这 广阔 海湾 那 拉伸 为了 一个 距离 的 五
['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,
hundred miles across to the Coast of Mexico ,
百 英里 穿过 到 这 海岸 的 墨西哥 ,

那里，宽阔的海湾潮水翻滚，绵延五百英里，一直延伸到墨西哥海岸。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [glɪmps] [ə; eɪ] [laɪt] ,
he certainly did glimpse a light ,
他 当然 做过 一瞥 一个 光 ,

他确实瞥见了一丝曙光。

[loʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪ]
low down on the horizon where just the faintest gleam of the late departed day
低的 向下 在 这 地平线 在哪里 只是 这 最微弱 闪耀 的 这 晚的 已离开 天
[stɪl] ['liŋgə] .
still lingered .
仍然 徘徊不去 .

在地平线低处，还残留着昨日黄昏的微弱余晖。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] [noʊ] [daʊt] ,
the mother ship no doubt ,
这 母亲 船 不 怀疑 ,

毫无疑问是母舰。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
riding at anchor some miles out where the gulf was shallow and holding
骑术 在 锚 一些 英里 出去 在哪里 这 海湾 曾是 浅的 和 保持
[graʊnd] [gʊd] – [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] ,
ground good – a heavily laden sailing craft ,
地面 好的 – 一个 重度 满载 帆船 工艺 ,

一艘满载货物的帆船，在离岸几英里、海湾水浅且抓地力良好的地方抛锚停泊。

['kʌmɪŋ] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
coming possibly from the Bahamas , and passing into the gulf between the
未来 可能 从 这 巴哈马 , 和 通过 进入 这 海湾 之间 这
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] .
Florida keys .
佛罗里达 钥匙 .

可能来自巴哈马群岛，然后进入佛罗里达群岛之间的海湾。

[ɪts] ['kæptɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ðeɪ] ['kærid] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ['lændɪd]
Its captain knowing that the cargo they carried could be much more easily landed
它是 队长 会心 那 这 货物 他们 携带 可以 是 很多 更多的 容易地 登陆
[ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd] [maɪ'æmi] ,
there than around Miami ,
那里 比 大约 迈阿密 ,

船长知道，他们所运载的货物在那里卸货比在迈阿密附近卸货要容易得多。

[wer] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] .

where	the	Coast	Guard	was	more	vigilant	.
在哪里	这	海岸	警卫	曾是	更多的	警惕的	.

海岸警卫队在那里更加警惕。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][pɜːrk] [ster] ,

Long	and	earnestly	did	Perk	stare	,
长的	和	切实	做过	福利	盯	,

珀克长时间地、认真地凝视着，

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['moʊtərboʊt] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tɔːrd] [ðæt] ['sɪgnəl] [laɪt]

picturing	the	shore	motorboats	speeding	out	through	the	gloom	toward	that	signal	light
想象	这	支撑	摩托艇	超速	出去	通过	这	愁云	朝向	那	信号	光

[tuː; tə] [teɪk] aboard39

to	take	aboard39
到	拿	aboard39

想象一下，岸边的摩托艇在昏暗中疾驰，朝着信号灯驶去，接39号乘客上船。

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['loʊdz][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'kluːdɪd] ['hɑːbəz] [wer] [trʌks] [wʊd] [biː; bi]

their	several	loads	and	make	for	certain	secluded	harbors	where	trucks	would	be
他们的	一些	负载	和	制作	为了	肯定	僻	港口	在哪里	卡车	会	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [stʌf] [tuː; tə][ɪts] ['destɪnd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wer] ['praɪsɪz][reɪndʒd]

waiting	to	transfer	the	illicit	stuff	to	its	destined	markets	where	prices	ranged
等待	到	转移	这	非法	东西	到	它是	注定	市场	在哪里	价格	范围

[haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

high	with	the	holidays	approaching	and	rich	,
高的	和	这	假期	接近	和	富有的	,

他们将多批货物运往一些偏僻的港口，卡车会在那里等候，将非法货物运往目的地市场。随着假期的临近，这些市场的价格也水涨船高。

['θɜːrsti] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .

thirsty	tourists	to	be	supplied	.
渴	游客	到	是	供应	.

为口渴的游客提供饮用水。

“ [bæŋ] !

“	Bang	!
”	砰	!

“砰！

[ɪts] [gɔːn] [ˊbluːi] !

it's	gone	blooie	!
它是	已消失	布鲁伊	!

它变蓝了！

” [pɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

”	Perk	suddenly	told	himself	as	he	no	longer	found	himself	able	to	distinguish
”	福利	突然	讲述	他自己	作为	他	不	更长	成立	他自己	有能力的	到	区分

[ðæt] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] [dɪm][ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərli] ['vænɪʃt]

that	suspicious	gleam	which	had	gradually	grown	dim	and	then	utterly	vanished
那	可疑的	闪耀	哪个	有	逐步地	生长	暗淡	和	然后	完全地	消失了

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

“珀克突然对自己说，因为他再也无法分辨那道可疑的光芒了，那道光芒逐渐变暗，然后完全消失了。”

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] – [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daʊs] [ðə; ði] [glɪm] [ɪn]

what	in	thunder	does	that	mean	I	want	to	know	–	why	should	they	douse	the	glim	in
什么	在	雷	做	那	意思是	我	想	到	知道	–	为什么	应该	他们	浇水	这	闪光	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] – ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][juː 'es][tuː; tə]

such	a	hurry	–	wonder	if	they	could	have	caught	any	sound	from	us	to
这样的	一个	匆忙	–	想知道	如果	他们	可以	有	捕捉	任何	声音	从	我们	到

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sker] ?

give	'	em	a	scare	?
给	-	呃	一个	吓	?

我想知道，这到底是什么意思——他们为什么要这么快就熄灭微光——不知道他们是不是从我们这里听到了什么声音吓唬他们?

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] , [siːmz] [laɪk] .

I'm	in	a	tail	-	spin	,	seems	like	.
我是	在	一个	尾巴	-	旋转	,	似乎	喜欢	.

我感觉自己陷入了混乱之中。

[oʊ] [aɪ] [ʃʌks] !

Oh	I	shucks	!
哦	我	哎呀	!

哎呀!

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊni]

mebee	it	was	on'y
-	它	曾是	仅限

也许只是

[ə; eɪ] ['miːzli] [stɑːr]['æftər][ɔːl] , [ðæts] [set] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	measly	star	after	all	,	that's	set	back	o	'	the	horizon	.
一个	微不足道的	星星	后	全部	,	那就是	放	后退	o	-	这	地平线	.

毕竟只是一颗不起眼的星星，它位于地平线的后方。

[huː] [gɑːt] [fuːld] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [geib] - , [juː; jʊ] ['smɑːrti] ?

Who	got	fooled	that	time	,	I	want	to	know	,	Gabe	Perkiser	,	you	smarty	?
WHO	得到	被骗了	那	时间	,	我	想	到	知道	,	加布	-	,	你	聪明人	?

我想知道，那次是谁上当受骗了，盖布·珀基瑟，你这个自作聪明的人?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːmərəsli] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sensəb(ə)l] [lædz] ['keɪpəb(ə)l]

"	He	took	it	humorously	,	happening	to	be	one	of	those	sensible	lads	capable
"	他	采取	它	幽默地	,	发生	到	是	一	的	那些	明智的	小伙子们	有能力的

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,

of	laughing	,
的	笑	,

“他一笑置之，碰巧是那种能笑的、懂事的年轻人之一。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn] [hɪm'self] .

even	when	the	joke	was	on	himself	.
甚至	什么时候	这	开玩笑	曾是	在	他自己	.

即使笑话的主角是他自己。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [pɜːrk] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [laɪt] ,

Shortly	afterwards	Perk	picked	up	what	seemed	to	be	a	low	-	lying	light	,
不久	然后	福利	挑选	向上	什么	似乎	到	是	一个	低的	-	说谎	光	,

不久之后，珀克似乎发现了一束低垂的光线。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

this	time	off	toward	the	east	,	where	he	knew	the	land	lay	.
这	时间	离开	朝向	这	东方	,	在哪里	他	知道	这	土地	躺	.

这一次，他向东出发，因为他知道那里有一片土地。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] ['sɪli] [stɑːr] ,
I kinder guess that ain't a silly star ,
我 幼儿园 猜测 那 不是 一个 愚蠢的 星星 ,

我猜那应该不是一颗愚蠢的星星。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
” was the way he expressed his feelings as he continued to watch the
” 曾是 这 方式 他 表达 他的 情怀 作为 他 持续 到 手表 这
['glɪmərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [dɪm] ,
glimmering object that rose and then grew dim ,
微光 目的 那 玫瑰 和 然后 生长 暗淡 ,

他一边继续注视着那个闪闪发光的物体升起又渐渐消失，一边用这种方式表达自己的感受。

['oʊnli] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [flæʃ] ['braɪtli] .
only to once more flash brightly .
仅有的 到 一次 更多的 闪光 明亮地 .

随后又再次闪了一下。

“ [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['skwɑːtər] ['sɪtɪn] - alongside40
“ Might be some squatter sittin ' alongside40
“ 可能 是 一些 非法占地者 坐着 - alongside40

“可能有个非法居住者坐在40旁边。”

[hɪz; ɪz] ['kæmpfaɪər] – [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] , [oʊni]
his campfire – mebbe a fishing camp , on'y
他的 营火 – 也许 一个 钓鱼 营 , 仅限

他的篝火——也许是个渔营，只有

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] ['læntərn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
I got an idea the light comes from a big lantern and not a blazing fire .
我 得到 一个 主意 这 光 来 从 一个 大的 灯笼 和 不是 一个 炽烈 火 .

我突然想到，这光亮可能来自一盏大灯笼，而不是熊熊燃烧的篝火。

[straɪks] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ber] ['wɑːtʃɪn] - [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Strikes me it oughter bear watchin ' just the same .
罢工 我 它 应该 熊 观看 - 只是 这 相同的 .

我觉得它仍然值得一看。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
” A minute afterwards and he could no longer see the object of his
” 一个 分钟 然后 和 他 可以 不 更长 看 这 目的 的 他的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

“一分钟后，他就再也看不到他所关心的人了。”

“ [baɪ] [dʒɪŋks] !
“ By jinks !
“ 经过 恶作剧 !

“我的天哪！”

[wʌt] [sɔːrt] [oʊ] - ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ,
what sort o ' hocus - pocus might that be ,
什么 种类 o - 麻醉 - 魔法 可能 那 是 ,

那究竟是什么样的巫术呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] – [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [bloʊ] [ðæt] [laɪt] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [bɪg]

I	want	to	know	–	did	somebody	blow	that	light	out	just	when	I	was	hopin	'	big
我	想	到	知道	–	做过	某人	吹	那	光	出去	只是	什么时候	我	曾是	霍平	-	大的

[θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

things	might	come	from	it	,
事物	可能	来	从	它	,

我想知道——是不是有人在我满怀希望它能带来大惊喜的时候，把它吹灭了？

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['kæbɪdʒ] [pɑːmz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][æn; ən] -

or	was	it	only	a	bunch	o	'	cabbage	palms	that	come	in	between	me	an	'
或者	曾是	它	仅有的	一个	束	o	-	卷心菜	棕榈树	那	来	在	之间	我	一个	-

[ðə; ðɪ] [gloʊ] ?

the	glow	?
这	辉光	?

还是说，挡在我与光芒之间的只是一丛棕榈树？

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [pɜːrk] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwɔːrtər]

"	It	did	not	reappear	,	although	Perk	kept	turning	his	glasses	in	that	particular	quarter
"	它	做过	不是	再现	,	虽然	福利	保留	转弯	他的	眼镜	在	那	特别的	四分之一

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

time	after	time	,
时间	后	时间	,

“尽管珀克一遍又一遍地转动着眼镜，直到那个特定的四分之一，但它始终没有再次出现。”

[æz; əz] [freʃ] [hoʊps] [ə'weɪkənd] .

as	fresh	hopes	awakened	.
作为	新鲜的	希望	觉醒	.

新的希望萌芽了。

[ðə; ðɪ] [æm'fɪbiən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] , [pɜːrk][toʊld] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	amphibian	was	running	as	smooth	as	silk	,	Perk	told	himself	more	than
这	两栖动物	曾是	跑步	作为	光滑的	作为	丝绸	,	福利	讲述	他自己	更多的	比

[wʌns] – [waɪ] [nɑːt] ,

once	–	why	not	,
一次	–	为什么	不是	,

珀克不止一次地告诉自己，那只两栖动物跑起来像丝绸般顺滑——为什么不呢？

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] ['kerfəli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] ,

when	they	had	most	carefully	checked	it	over	with	scrupulous	exactness	,
什么时候	他们	有	最多	小心	已检查	它	超过	和	一丝不苟的	精确	,

当他们以一丝不苟的精确度仔细检查过之后，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

so	as	to	be	able	to	pronounce	it	in	perfect	condition	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	发音	它	在	完美的	状况	.

以便能够完美地发音。

[ðæt] [nuː] ['mʌflər] [dɪd][ðə; ðɪ][wɜːrk] [laɪk]['mædʒɪk][ænd; ənd][pɜːrk] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz]

That	new	muffler	did	the	work	like	magic	and	Perk	really	began	to	feel	as
那	新的	围巾	做过	这	工作	喜欢	魔法	和	福利	真的	开始	到	感觉	作为

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eriəl] [maʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər]

though	the	efficiency	of	their	aerial	mount	had	been	increased	a	hundred	per
尽管	这	效率	的	他们的	天线	山	有	到过	增加	一个	百	每

[sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kən'traɪvəns] ,

cent	by	the	installation	of	such	an	up	-	to	-	date	contrivance	,
中心	经过	这	安装	的	这样的	一个	向上	-	到	-	日期	装置	,

新的消音器起到了神奇的作用，珀克真的开始觉得，由于安装了这种先进的装置，他们的天线支架的效率提高了百分之百。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌt] [ðer; ðər] [spi:d] [daʊn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] – [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ni:d]
even **if** **it** **did** **cut** **their** **speed** **down** **more** **or** **less** **–** **when** **they** **had** **good** **need**
甚至 如果 它 做过 切 他们的 速度 向下 更多的 或者较少的 – 什么时候 他们 有 好的 需要
[ʌv; əv] [swɪft] [wɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
of **swift** **wings** **it** **could** **be** **done** **away** **with** **,**
的 迅速 翅膀 它 可以 是 完毕 离开 和 ,

即使这或多或少会降低他们的速度——当他们真正需要快速的翅膀时，就可以取消这个限制。

[sɪns] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] [ðen] .
since **racket** **was** **powerless** **to** **hurt** **them** **then** **.**
自从 球拍 曾是 无力 到 伤害 他们 然后 .

因为当时球拍根本伤不了他们。

[ə; eɪ] [fju:] [klaʊdz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] drifting41
A **few** **clouds** **had** **started** **up** **and** **were** **drifting41**
一个 很少 云 有 开始 向上 和 是 drifting41

几朵云开始升起，并飘荡着。41

[ˌoʊvər'hed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
overhead **by** **this** **time** **.**
开销 经过 这 时间 .

此时已在空中盘旋。

[pɜ:rk] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['heɪsti] [lʊks] ,
Perk **gave** **them** **several** **hasty** **looks** **,**
福利 给予 他们 一些 仓促 看起来 ,

珀克匆匆瞥了他们几眼，

['pɑ:səbli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ɜ'aɪzɪŋ]
possibly **wondering** **whether** **there** **could** **be** **any** **chance** **of** **a** **sudden** **blow** **arising**
可能 好奇 无论 那里 可以 是 任何 机会 的 一个 突然 吹 产生
[sɪns] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
since **indeed** **they** **came** **from** **the** **southwest** **,**
自从 的确 他们 来了 从 这 西南 ,

或许他们正在想，既然他们来自西南方向，会不会有什么突如其来的袭击。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['waɪndz][hæd; həd][ðer; ðər] ['bru:ɪŋ] [pleɪs] ,
where **many** **of** **the** **rains** **and** **high** **winds** **had** **their** **brewing** **place** **,**
在哪里 许多 的 这 雨 和 高的 风 有 他们的 酿造 地方 ,

许多暴雨和大风的酝酿之地，

[fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [gʌlf] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪn][tɜ:rn][baɪ][ə; eɪ] “ ['nɔ:rðər] ,
far **out** **on** **the** **mighty** **gulf** **to** **be** **followed** **in** **turn** **by** **a** **“** **norther** **,**
远的 出去 在 这 强大的 海湾 到 是 随后 在 转动 经过 一个 “ 北方 ,

远在浩瀚的海湾之外，紧随其后的是“北方”，

” [koʊld][ænd; ənd]['vaɪələnt] .
” **cold** **and** **violent** **.**
” 寒冷的 和 暴力 .

冷酷而暴力。

“ [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['rɑ:t(ə)n] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] ,
“ **That** **might** **be** **rotten** **luck** **for** **us** **,** **”** **he** **grumbled** **,**
“ 那 可能 是 烂 运气 为了 我们 , ” 他 咕哝 ,

“这对我们来说可能是倒霉事，”他咕哝道。

['sensɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['dʒæks] [ski:m] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
sensing **trouble** **in** **putting** **Jack's** **scheme** **into** **operation** **,**
传感 麻烦 在 推杆 杰克的 方案 进入 手术 ,

察觉到杰克的计划在实施过程中会遇到麻烦，

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] – [raɪt] [kuːl] ['iːv(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] ,

“	but	I	guess	there	ain't	anything	to	it	–	right	cool	even	downstairs	,
”	但	我	猜测	那里	不是	任何事物	到	它	–	正确的	凉爽的	甚至	楼下	,

“但我猜没什么大不了的——楼下也一样凉爽。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hiːts] [ʌp] [ə'fɔːr] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [fɔːl] [reɪnz] [kʌm]

I	noticed	an	'	they	tell	me	it	always	heats	up	afore	one	o	'	these	fall	rains	come
我	注意到	一个	-	他们	告诉	我	它	总是	加热	向上	之前	一	o	-	这些	落下	雨	来

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

我注意到，他们也告诉我，秋雨来临之前天气总是会变热。

” [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] [ə; eɪ]

”	He	put	that	matter	out	of	his	mind	as	hardly	worthy	of	attention	then	a
”	他	放	那	事情	出去	的	他的	头脑	作为	几乎	值得	的	注意力	然后	一个

['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

minute	later	he	made	another	discovery	.
分钟	之后	他	制成	其他	发现	.

“他觉得这件事不值得关注，便把它抛诸脑后；一分钟后，他又有了新的发现。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

Again	his	attention	was	turned	toward	the	west	,	for	a	light	had	appeared
再次	他的	注意力	曾是	转向	朝向	这	西方	,	为了	一个	光	有	出现

[loʊ] [daʊn] ,

low	down	,
低的	向下	,

他的注意力再次转向西方，因为低处出现了一束光亮。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['æktʃuəli] [muːvd] ,

a	light	that	actually	moved	,
一个	光	那	实际上	已搬	,

一盏会动的灯

[ðɪs] [fækt] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][əb'zɜːrvər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][baɪ][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][biː; bi] [ə'nʌðər]

this	fact	convincing	the	vigilant	observer	it	could	by	no	possibility	be	another
这	事实	令人信服的	这	警惕的	观察员	它	可以	经过	不	可能性	是	其他

['setɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['fɜːrməmənt] [ə'bʌv] .

setting	star	in	the	bright	firmament	above	.
环境	星星	在	这	明亮的	苍穹	多于	.

这一事实让警觉的观察者确信，它绝不可能是上方明亮苍穹中另一颗正在落下的星星。

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [stʌf] , [ɔːr] [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] !

“	That's	the	genuine	stuff	,	or	I'll	eat	my	hat	!
”	那就是	这	真的	东西	,	或者	患病的	吃	我的	帽子	!

“这才是真货，不然我就把帽子吃了！”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wei] [ʌv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] ,

”	was	his	characteristic	way	of	confirming	this	fresh	discovery	,
”	曾是	他的	特征	方式	的	确认	这	新鲜的	发现	,

这是他确认这一新发现的惯用方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	there	was	certainly	a	trace	of	triumph	noticeable	in	his	voice	,
和	那里	曾是	当然	一个	痕迹	的	胜利	显	在	他的	嗓音	,

他的语气中确实流露出一丝胜利的喜悦。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['blʌndər] . -

as	though	this	would	wipe	out	his	former	blunder	.	42
作为	尽管	这	会	擦拭	出去	他的	以前的	错误	.	-

仿佛这样做就能抹去他之前的错误。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz]
THE DANCE OF THE FIREFLIES
这 舞蹈 的 这 萤火虫

萤火虫之舞

[pɜːrk] , [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [strʌk] [ɔɪl] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [tɜːm]
Perk , now fully convinced that he had “ struck oil , ” as he mentally termed
福利 , 现在 完全 确信 那 他 有 “ 击 油 , ” 作为 他 精神上 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

珀克现在完全确信自己“发现了石油”，正如他心里所想的那样。

[leɪd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]
laid the binoculars down on the front seat beside his pal and gave him certain
铺设 这 双筒望远镜 向下 在 这 正面 座位 旁 他的 朋友 和 给予 他 肯定
['nʌdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
nudges in his side ,
轻推 在 他的 边 ,

他把望远镜放在朋友旁边的前排座位上，然后轻轻推了推朋友的肋部。

[ˌðer'baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] , [pɜːrk] , [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪl] [ðə; ði] [hed] ['paɪlət]
thereby telling him he , Perk , would take over the controls while the head pilot
从而 讲述 他 他 , 福利 , 会 拿 超过 这 控制 尽管 这 头 飞行员
[juːst] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
used the glasses .
用过的 这 眼镜 .

也就是说，他（Perk）将接管控制权，而首席飞行员则使用眼镜。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [pɜːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
When this had been accomplished Perk managed to point toward the west ,
什么时候 这 有 到过 完成 福利 管理 到 观点 朝向 这 西方 ,

完成这一切后，珀克设法指向西方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈðɪðər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [weɪst] [ʌv; əv]

so	as	to	draw	the	attention	of	his	mate	thither	without	any	waste	of
所以	作为	到	画	这	注意力	的	他的	伴侣	那里	没有	任何	浪费	的

['preʃəs] [taɪm] .

precious	time	.
宝贵的	时间	.

这样就能在不浪费宝贵时间的情况下，引起伴侣的注意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] [ɪˈmiːdiətli] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .

Of	course	Jack	immediately	located	the	light	and	was	watching	it	closely	.
的	课程	杰克	立即地	位于	这	光	和	曾是	观看	它	密切	.

杰克当然立刻找到了那盏灯，并密切地盯着它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [dek]

He	could	easily	make	it	out	to	be	a	lantern	that	must	be	on	the	deck
他	可以	容易地	制作	它	出去	到	是	一个	灯笼	那	必须	是	在	这	甲板

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,

of	a	vessel	,
的	一个	血管	,

他很容易就认出那是一盏灯，肯定是在某艘船的甲板上。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][mæst][ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv]

since	he	discovered	a	mast	and	rigging	near	by	,	also	the	moving	figures	of
自从	他	发现	一个	桅杆	和	索具	靠近	经过	,	还	这	移动	数据	的

['sevrəl] [men] .

several	men	.
一些	男人	.

因为他在附近发现了一根桅杆和索具，还有几个男人的移动身影。

[ðə; ði]['læntərn][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] ['steɪʃəneri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

The	lantern	did	not	remain	stationary	more	than	a	few	seconds	at	a	time
这	灯笼	做过	不是	保持	静止的	更多的	比	一个	很少	秒	在	一个	时间

,

,

,

灯笼每次静止不动的时间都不会超过几秒钟。

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsentrɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

but	kept	up	a	swinging	movement	that	was	eccentric	to	say	the	least	,
但	保留	向上	一个	摇摆	移动	那	曾是	偏心	到	说	这	至少	,

但他一直保持着一种摇摆不定的风格，说得委婉点，这种风格相当古怪。

[naʊ] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] ['weɪti] ['pendʒələm] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] “

now	passing	back	and	forth	like	the	weighty	pendulum	in	an	old	-	fashioned	“
现在	通过	后退	和	前进	喜欢	这	重	摆	在	一个	老的	-	造型	“

['grænfɑːðər] ” [klɑːk] ;

grandfather	”	clock	;
祖父	”	钟	;

现在它像老式“祖父钟”里沉重的钟摆一样来回摆动；

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] , as43

then	with	an	up	-	and	-	down	action	and	,	as43
然后	和	一个	向上	-	和	-	向下	行动	和	,	as43

然后以上下运动的方式，并且，as43

[ə; eɪ]['waɪndʌp] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['mu:vmənt] , [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] .

a	windup	performing	a	circular	movement	,	repeated	twice	.
一个	发力	表演	一个	圆	移动	,	重复	两次	.

一个做圆周运动的蓄力动作，重复两次。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][mʌst; məst][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Of	course	Jack	understood	that	those	on	board	the	smuggler	must	be	trying	to
的	课程	杰克	理解	那	那些	在	木板	这	走私者	必须	是	尝试	到

['sɪgnəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

signal	to	those	of	their	group	who	were	on	shore	,
信号	到	那些	的	他们的	团体	WHO	是	在	支撑	,

杰克当然明白，走私船上的人一定是在试图向岸上的同伙发出信号。

[ðə; ði][lænd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [bʌntʃ] ,

the	land	workers	of	the	hard	-	working	bunch	,
这	土地	工人	的	这	难的	-	在职的	束	,

辛勤劳作的土地劳动者们

[wɪtʃ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

which	conclusion	caused	him	to	turn	his	attention	in	that	quarter	.
哪个	结论	导致	他	到	转动	他的	注意力	在	那	四分之一	.

这一结论促使他将注意力转向了那个领域。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]

At	first	he	was	not	rewarded	by	any	discovery	but	not	in	the	least	discouraged
在	第一的	他	曾是	不是	奖励	经过	任何	发现	但	不是	在	这	至少	灰心

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

he	continued	to	wave	his	glasses	back	and	forth	,
他	持续	到	海浪	他的	眼镜	后退	和	前进	,

起初他并没有取得任何发现，但他丝毫没有气馁，继续挥舞着眼镜。

['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðoʊz] [kən'tɪnjuəs] ['signəlz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['noʊtɪst]

feeling	certain	those	continuous	signals	from	out	on	the	gulf	must	be	noticed
感觉	肯定	那些	连续的	信号	从	出去	在	这	海湾	必须	是	注意到

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	returned	.
和	返回	.

确信来自海湾的那些持续不断的信号必须被注意到并得到回应。

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [gli:m] [wen] [hi:; hi] [felt] [pɜ:rk] ['traɪɪŋ]

He	chanced	to	be	again	watching	the	moving	gleam	when	he	felt	Perk	trying
他	偶然	到	是	再次	观看	这	移动	闪耀	什么时候	他	毛毡	福利	尝试

[tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɔɪntɪŋ] ['i:gərli] [ɔ:f]

to	gain	his	attention	and	when	this	had	been	accomplished	pointing	eagerly	off
到	获得	他的	注意力	和	什么时候	这	有	到过	完成	指向	急切地	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

他碰巧又在看着那闪烁的光芒，这时他感觉到珀克正试图引起他的注意，而珀克成功引起他的注意后，便急切地指向东方。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] – [ɪn][fækt][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:]

there	it	was	as	plain	as	anything	–	in	fact	there	seemed	to	be	two
那里	它	曾是	作为	清楚的	作为	任何事物	–	在	事实	那里	似乎	到	是	二

['seprət] [laɪts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [twɪn][stɑ:rz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][dʒæk] [wɑ:tʃt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]

separate	lights	looking	like	twin	stars	and	even	as	Jack	watched	he	saw	them
分离	灯	寻找	喜欢	双	明星	和	甚至	作为	杰克	观看	他	锯	他们

['kæri] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

carry	on	in	a	most	remarkable	fashion	.
携带	在	在	一个	最多	卓越	时尚	.

那里的景象清晰可见——事实上，似乎有两个独立的光点，看起来像是双星，杰克看着它们以一种非常奇特的方式继续着。

[naʊ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] , [pər'hæps] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjər] [ðæt]

Now	one	would	be	in	violent	motion	,	perhaps	doing	some	intricate	figure	that
现在	一	会	是	在	暴力	运动	,	也许	正在做	一些	错综复杂	数字	那

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ;

had	a	meaning	;
有	一个	意义	;

现在，其中一个会剧烈运动，或许会做出一些复杂的、有特定含义的图案；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['krɔ:sɪŋ]

then	the	other	would	join	in	,	with	the	pair	swinging	back	and	forth	,	crossing
然后	这	其他	会	加入	在	,	和	这	一对	摇摆	后退	和	前进	,	过境

[i:tʃ] ['ʌðɚz] [pæθ] ,

each	other's	path	,
每个	其他的	小路	,

然后另一只也会加入进来，两人来回摆动，彼此交错而过。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	going	through	the	most	wonderful	evolutions	.
和	去	通过	这	最多	精彩的	进化	.

并经历了最美妙的演变。

[tu:; tə]['dʒæks][maɪnd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['faɪəˌflaɪz] [gɔ:n] ['loʊkoʊ][wɪð; wɪθ]

To	Jack's	mind	they	looked	like	a	pair	of	gigantic	fireflies	gone	loco	with
到	杰克的	头脑	他们	看起来	喜欢	一个	一对	的	巨大	萤火虫	已消失	疯子	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] . -

excitement	and	carrying	on	in	the	most	astonishing	manner	.	44
激动	和	携带	在	在	这	最多	惊人	方式	.	-

在杰克看来，它们就像两只兴奋过头的巨型萤火虫，以最惊人的方式嬉戏打闹。[44]

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['ɪnsekts] [ɑ:n][ə; eɪ]

he	could	easily	picture	it	as	a	wild	dance	of	make	-	believe	insects	on	a
他	可以	容易地	图片	它	作为	一个	荒野	舞蹈	的	制作	-	相信	昆虫	在	一个

['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] [skeɪl] .

greatly	magnified	scale	.
非常	放大	规模	.

他很容易就能把它想象成一群虚构的昆虫在极度放大的尺度上跳着狂野的舞蹈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstɪfaɪɪŋ]

Of	course	Jack	never	had	the	slightest	doubt	as	to	what	all	this	mystifying
的	课程	杰克	绝不	有	这	丝毫	怀疑	作为	到	什么	全部	这	神秘的

[æk'tɪvəti] [mʌst; məst] [biː; bi] – [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər]

activity	must	be	–	the	two	extremes	of	the	smuggling	fraternity	were
活动	必须	是	–	这	二	极端情况	的	这	走私	兄弟会	是

[eks'tʃeindʒiŋ] ['signəlz] – [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

exchanging	signals	–	each	and	every	movement	had	a	meaning	of	its	own
交换	信号	–	每个	和	每一个	移动	有	一个	意义	的	它是	自己的

[ænd; ənd] [kən'veid] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

and	conveyed	such	information	as	was	most	valuable	to	the	business	in
和	传递	这样的	信息	作为	曾是	最多	有价值的	到	这	商业	在

[hænd] – [ɪn] ['dʒæks] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ]

hand	–	in	Jack's	mind	it	was	as	though	the	conversation	might	be	running
手	–	在	杰克的	头脑	它	曾是	作为	尽管	这	对话	可能	是	跑步

['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

something	after	this	fashion	:
某物	后	这	时尚	:

当然，杰克对这一切神秘活动的本质从未有过丝毫怀疑——走私集团的两极正在交换信号——每一个举动都有其自身的含义，并传递着对当前生意最有价值的信息——在杰克看来，他们的对话似乎是这样进行的：

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

“	Well	,	here	we	are	on	hand	according	to	promise	,
”	出色地	,	这里	我们	是	在	手	根据	到	承诺	,

“好的，我们已按承诺赶到现场了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wet] [stʌf] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər]

with	a	full	cargo	of	the	finest	wet	stuff	you	ever	had	drop	down	on	your
和	一个	满的	货物	的	这	最好的	湿的	东西	你	曾经	有	降低	向下	在	你的

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

满载着你所见过的最优质的湿货空降到你的海岸。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lænd] [laɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ”

How	does	the	land	lie	over	there	?	”
如何	做	这	土地	说谎	超过	那里	?	”

那边的地形如何?

“ [koʊst] [ɔːl] [klɪr] – [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] [fliːt] [aʊt] [tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər] ['kɑːrgoʊ] [raɪt] [ə'weɪ] –

“	Coast	all	clear	–	we	will	start	the	fleet	out	to	lighten	your	cargo	right	away	–
”	海岸	全部	清除	–	我们	将要	开始	这	舰队	出去	到	减轻	你的	货物	正确的	离开	–

[kiːp] [ðə; ði] ['biːkən] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['æŋkərɪdʒ] ,

keep	the	beacon	burning	so	they'll	make	a	straight	line	to	your	anchorage	,
保持	这	信标	燃烧	所以	他们会	制作	一个	直的	线	到	你的	安克雷奇	,

“一切安全——我们将立即派出船队去减轻你们的货物重量——保持信标灯亮着，这样他们就能直线驶向你们的锚地。”

[wɪtʃ] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

which	will	mean	a	saving	of	time	.	”
哪个	将要	意思是	一个	保存	的	时间	.	”

这将节省时间。

“ [wiː; wi] [get] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] – [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [prɑːmpt] [tuː; tə] [send] [bæk] [wɜːrd] – [kʌm] [raɪt]

“	We	get	your	meaning	–	glad	you	are	so	prompt	to	send	back	word	–	come	right
”	我们	得到	你的	意义	–	高兴的	你	是	所以	迅速的	到	发送	后退	单词	–	来	正确的

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['ɪnvɔɪs] – [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] ,

along	and	get	your	invoice	–	the	more	the	merrier	,
沿着	和	得到	你的	发票	–	这	更多的	这	更快乐	,

“我们明白你的意思了——很高兴你这么快就回复了——快来取你的发票吧——多多益善。”

[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

男孩们。

[wɪnd] ['getɪŋ] [rʌf] ,
Wind **getting** **rougher** **,**
风 获得 粗糙 ,

风势越来越大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] .
and **we** **ought** **to** **be** **off** **this** **shallow** **shore** **before** **it** **swings** **around** **any** **more** **.**
和 我们 应该 到 是 离开 这 浅的 支撑 前 它 摇摆 大约 任何 更多的 .

我们应该在它再次旋转之前离开这片浅滩。

[dəunt][hoʊld] [bæk] – ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [bɔɪz] !
Don't **hold** **back** **–** **Merry** **Christmas** **to** **you** **all** **,** **boys** **!**
不 抓住 后退 – 欢乐 圣诞节 到 你 全部 , 男孩们 !

别客气——祝各位圣诞快乐，孩子们!

" [pɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" **Perk** **on** **his** **part** **was** **also** **trying** **to** **keep** **tabs** **on** **all** **that** **was** **going** **on** **,**
" 福利 在 他的 部分 曾是 还 尝试 到 保持 标签页 在 全部 那 曾是 去 在 ,

“珀克也在密切关注着所有正在发生的事情，

[nɑːt] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] duties45
not **neglecting** **his** **duties45**
不是 疏忽 他的 duties45

没有懈怠他的职责45

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] .
with **the** **controls** **,** **it** **can** **be** **set** **down** **as** **certain** **.**
和 这 控制 , 它 能 是 放 向下 作为 肯定 .

通过这些控件，可以将其设置为确定值。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kæst] [swɪft] [glɑːnsiz] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
He **twisted** **his** **neck** **and** **cast** **swift** **glances** **first** **to** **the** **right** **and** **then** **in**
他 扭曲 他的 脖子 和 投掷 迅速 眼神 第一的 到 这 正确的 和 然后 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the **opposite** **direction** **,**
这 对面的 方向 ,

他扭过头，迅速地先向右边瞥了一眼，然后又向相反的方向瞥了一眼。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['biːkən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
fascinated **by** **that** **flashing** **beacon** **conversation** **.**
着迷 经过 那 闪烁 信标 对话 .

被那闪烁的灯塔般的对话深深吸引。

“ [baɪ] [gʌm] !
“ **By** **gum** **!**
" 经过 胶 !

“我的天哪！”

[ɪf] [ðeɪ] [eint] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ]['regjələr]['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪts] , ” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
if **they** **ain't** **holdin** **'** **a** **regular** **confab** **with** **them** **lights** **,** **”** **Perk** **was** **telling**
如果 他们 不是 持有 - 一个 常规的 会议 和 他们 灯 , ” 福利 曾是 讲述
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“如果他们不和那些家伙定期开会，”珀克心想。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

delighted	**with**	**his**	**opportunity**	**to**	**witness**	**such**	**a**	**proceeding**	**,**
高兴极了	和	他的	机会	到	证人	这样的	一个	进行中	,

他很高兴有机会旁听这样的庭审。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒæk] .

knowing	**as**	**he**	**did**	**what**	**this**	**all**	**meant**	**to**	**himself**	**and**	**Jack**	**.**
会心	作为	他	做过	什么	这	全部	意思是	到	他自己	和	杰克	.

他明白这一切对他和杰克意味着什么。

“ [ðæt] [gaɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪgnəl] ['leɪaʊt] – [wɜːrks] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ]

“	**That**	**guy**	**on**	**shore**	**is**	**sure**	**some**	**punkins**	**about**	**this**	**signal**	**layout**	**–**	**works**	**jest**	**like**	**a**
“	那	盖伊	在	支撑	是	当然	一些	南瓜	关于	这	信号	布局	–	作品	笑话	喜欢	一个

[bɔɪ] [skaʊt] [maɪt] ,

Boy	**Scout**	**might**	**,**
男生	侦察	可能	,

“岸上那家伙对这个信号布局肯定搞错了——简直像个童子军一样胡闹。”

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [truːp] ['stændɪn] - [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ə; eɪ] [haɪ]

sending	**a**	**message**	**across**	**to**	**another**	**o**	**'**	**the**	**troop**	**standin**	**'**	**on**	**top**	**o**	**'**	**a**	**high**
发送	一个	信息	穿过	到	其他	o	-	这	部队	替身	-	在	顶部	o	-	一个	高的

[piːk] – [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

peak	**–**	**makes**	**me**	**think**	**I'm**	**back**	**on**	**the**	**front**	**,**
顶峰	–	制作	我	思考	我是	后退	在	这	正面	,

向站在高山之巅的另一支部队传递信息——这让我感觉自己又回到了前线。

[wɪð; wɪθ] ['sɪgnəl] [kɔːr] [men] - - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæts] [aʊt] .

with	**Signal**	**Corps**	**men**	**wigwaggin**	**'**	**for**	**all**	**that's**	**out**	**.**
和	信号	兵团	男人	-	-	为了	全部	那就是	出去	.

信号兵们四处张望，发出各种信号。

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈！

[ðer; ðər] [goʊz] [ðem; ðəm] [twɪn] [laɪts] ,

There	**goes**	**them**	**twin**	**lights**	**,**
那里	去	他们	双	灯	,

那两盏灯不见了，

['ʃoʊɪn] - [ðə; ðɪ] - - [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [saɪdz] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['proʊgræm] .

showin	**'**	**the**	**chinnin**	**'**	**must**	**be**	**over**	**with**	**both**	**sides**	**posted**	**on**	**the**	**program**	**.**
显示	-	这	-	-	必须	是	超过	和	两个都	侧面	发布	在	这	程序	.

双方都已在节目中露面，表明这场争论应该已经结束了。

[seɪ] , [eint] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [dʒɑːb] [ðoʊ] ?

Say	**,**	**ain't**	**this**	**the**	**boss**	**job**	**though**	**?**
说	,	不是	这	这	老板	工作	尽管	?

说真的，这难道不是老板的工作吗?

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['ajtən] ['eni] [geɪm] [aɪ] ['tækld] [bɪ'fɔːr] .

I	**guess**	**I**	**never**	**did**	**get**	**half**	**as**	**much**	**fun**	**outen**	**any**	**game**	**I**	**tackled**	**before**	**.**
我	猜测	我	绝不	做过	得到	一半	作为	很多	乐趣	奥滕	任何	游戏	我	已解决	前	.

我猜我以前玩过的任何游戏都没能给我带来一半的乐趣。

" [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] ['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [stɪk] [wʌns] [mɔːr] ,

"	**Just**	**then**	**Jack**	**signalled**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**handle**	**the**	**stick**	**once**	**more**	**,**
"	只是	然后	杰克	发出信号	那	他	希望	到	处理	这	戳	一次	更多的	,

就在这时，杰克示意他想再次握住球杆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ,

which	the	other	was	indeed	not	sorry	for	,
哪个	这	其他	曾是	的确	不是	对不起	为了	,

而对方对此却丝毫没有感到后悔。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt]

since	it	began	to	look	as	though	they	were	close	to	a	critical	moment
自从	它	开始	到	看	作为	尽管	他们	是	关闭	到	一个	批判的	片刻

[wen] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [mə'nipjuleitɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

when	considerable	skill	would	be	required	in	manipulating	the	ship	so	as	to
什么时候	大量	技能	会	是	必需的	在	操纵	这	船	所以	作为	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'du:li] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [spaɪd] [ə'pɑ:n] .

accomplish	their	ends	without	unduly	alarming	those	they	spied	upon	.
完成	他们的	结束	没有	过度	令人担忧	那些	他们	间谍	之上	.

因为看起来他们似乎即将迎来一个关键时刻，需要相当的技巧来操纵这艘船，以便在不引起被监视者的过度惊扰的情况下达到目的。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [fækts] [wɪtʃ]

Already	they	had	managed	to	collect	a	certain	amount	of	valuable	facts	which
已经	他们	有	管理	到	收集	一个	肯定	数量	的	有价值的	事实	哪个

[wɜ:r; wər] only46

were	only46
是	only46

他们已经收集到一定数量的宝贵信息，这些信息只有46条。

[gest] [æt; ət] ['pri:viəsli] ,

guessed	at	previously	,
猜对了	在	之前	,

之前已经猜过了，

[soʊ] ['klevərli] [hæd; həd] [ði:z] [træns'fɜ:r] ['beɪsi:z] [bɪn] [kept] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l]

so	cleverly	had	these	transfer	bases	been	kept	concealed	from	the	most	skillful
所以	巧妙地	有	这些	转移	基地	到过	保留	暗	从	这	最多	熟练

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] .

of	the	Government	agents	.
的	这	政府	代理人	.

这些转运基地被巧妙地隐藏起来，甚至连最老练的政府特工都未能发现。

[pɜ:rk] [hɪm'self] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [stɪl]

Perk	himself	felt	confident	that	they	were	as	yet	only	on	the	threshold	of	still
福利	他自己	毛毡	自信的	那	他们	是	作为	然而	仅有的	在	这	临界点	的	仍然

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

more	important	discoveries	.
更多的	重要的	发现	.

珀克本人也坚信，他们目前仅仅处于更重要发现的开端。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [-] [pɪ'kju:liər] ['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['betər]

It	was	one	of	Perk's	peculiar	little	eccentricities	that	he	could	do	better
它	曾是	一	的	特许	奇特	小的	怪癖	那	他	可以	做	更好的

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

thinking	if	only	he	had	a	bit	of	chewing	gum	between	his	teeth	,
思维	如果	仅有的	他	有	一个	少量	的	咀嚼	胶	之间	他的	牙齿	,

这是珀克的一个古怪小习惯：如果牙缝里嚼点口香糖，他的思维就会更敏捷。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] ['mʌslz] [æt; ət] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [sed] ,

just	to	keep	some	muscles	at	work	,	he	said	,
只是	到	保持	一些	肌肉	在	工作	,	他	说	,

他说，这样做只是为了让肌肉保持活动。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['enərdʒi] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [dʒɔ:z]

and	in	some	mysterious	fashion	having	this	energy	pass	from	his	working	jaws
和	在	一些	神秘	时尚	拥有	这	活力	经过	从	他的	在职的	下颚

[tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪts] [æk'tɪvətiz] .

to	his	brain	and	hasten	its	activities	.
到	他的	脑	和	趋	它是	活动	.

并以某种神秘的方式，使这种能量从他活动的下颚传递到他的大脑，并加速大脑的活动。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [naʊ] [bʌt; bət]['fʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [ˌdʌŋgə'ri:z] [ænd; ənd]

So	what	did	he	do	now	but	fumble	in	a	pocket	of	his	oily	dungarees	and
所以	什么	做过	他	做	现在	但	摸索	在	一个	口袋	的	他的	油腻的	背带裤	和

[prə'du:s] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brænd] ,

produce	a	slab	of	his	favorite	brand	,
生产	一个	板	的	他的	最喜欢的	品牌	,

于是他做了什么呢？他慌忙地从油腻腻的工装裤口袋里掏出一块他最喜欢的牌子的东西。

[pɜ:rk] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

Perk	thrusting	it	into	his	mouth	and	savagely	rolling	it	between	his	teeth	,
福利	推进	它	进入	他的	嘴	和	野蛮地	滚动	它	之间	他的	牙齿	,

珀克把它塞进嘴里，粗暴地用牙齿碾压着。

['ri:əli] [bi'li:vd] [ðɪs] [helpt] [hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [mɔ:r] ['i:zəli] .

really	believed	this	helped	his	brain	to	function	more	easily	.
真的	相信	这	帮助	他的	脑	到	功能	更多的	容易地	.

我真的相信这有助于他的大脑更轻松地运转。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] – [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

Perhaps	it	may	have	done	so	–	some	people	have	all	manner	of	strange
也许	它	可能	有	完毕	所以	–	一些	人们	有	全部	方式	的	奇怪的

[hə,lu:sə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['feɪvərd] ,

hallucinations	,	which	,	being	favored	,
幻觉	,	哪个	,	存在	受青睐	,

或许确实如此——有些人会出现各种各样奇怪的幻觉，而这些幻觉往往受到青睐。

[brɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

bring	satisfaction	to	their	train	of	thought	.
带来	满意	到	他们的	火车	的	想法	.

使他们的思路得到满足。

[ɪf] [pɜ:rk] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['remədi] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər]

If	Perk	actually	believed	in	his	remedy	that	was	half	the	battle	and	no	other
如果	福利	实际上	相信	在	他的	补救	那	曾是	一半	这	战斗	和	不	其他

['pɝ:sənz] ['bɪznəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

person's	business	whatsoever	.
人的	商业	任何	.

如果珀克真的相信他的疗法，那他就成功了一半，这与其他人没有任何关系。

['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [loʊn] ['bi:kən] ,

Looking	out	to	sea	he	could	still	find	that	lone	beacon	,
寻找	出去	到	海	他	可以	仍然	寻找	那	孤独	信标	,

他眺望大海，还能看到那座孤零零的灯塔。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'nɑ:kjələrz] .

even	without	the	aid	of	his	binoculars	.
甚至	没有	这	援助	的	他的	双筒望远镜	.

即使没有借助望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['feloʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

It	was	easy	for	such	an	imaginative	fellow	to	picture	in	his	mind	the
它	曾是	简单的	为了	这样的	一个	富有想象力的	同伴	到	图片	在	他的	头脑	这

['lɪŋgərɪŋ] [sluːp] ,

lingering	sloop	,
挥之不去的	单桅帆船	,

对于这样一个富有想象力的人来说，很容易就能在脑海中想象出那艘徘徊不去的单桅帆船。

['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ] [keɪs] [gʊdz] , [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] a47

loaded	to	the	gunwales	with	case	goods	,	worth	almost	a47
已加载	到	这	舷缘	和	案件	商品	,	值得	几乎	a47

船舷上装满了箱内物品，价值近47英镑。

[ˌmɪljə'nɛrz] ['rænsəm] – [ðə; ði][dɑːrk] ['seɪləz] [frʌm; frəm] - [lɔlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [dek] ,

millionaire's	ransom	–	the	dark	sailors	from	Bimimi	lolling	around	on	deck	,
百万富翁	赎金	–	这	黑暗的	水手们	从	-	懒散	大约	在	甲板	,

百万富翁的赎金——来自比米米的黑皮肤水手们懒洋洋地躺在甲板上，

['redi] [tuː; tə][ʌp] - [seɪl][ænd; ənd] [fliː] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] [reɪd]

ready	to	up	-	sail	and	flee	should	the	slightest	sign	of	a	Coast	Guard	raid
准备好	到	向上	-	帆	和	逃跑	应该	这	丝毫	符号	的	一个	海岸	警卫	袭击

[meɪk] [ɪt'self] ['mænɪfest] .

make	itself	manifest	.
制作	本身	显现	.

一旦发现海岸警卫队突袭的迹象，就立即扬帆起航逃离。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [laɪn] [ðer; ðər] [keɪm] ['dʌlli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz]

From	off	toward	the	distant	shore	line	there	came	dully	to	their	listening	ears
从	离开	朝向	这	遥远	支撑	线	那里	来了	沉闷地	到	他们的	聆听	耳朵

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [θrɑːb] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [spiːd] ['boʊts] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]

the	repeated	throb	of	one	or	more	speed	boats	hastening	to	lay	alongside	and
这	重复	搏动	的	一	或者	更多的	速度	船	加速	到	躺	旁边	和

[træns'fɜːr][ðer; ðər] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['kwoʊtə][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

transfer	their	prearranged	quota	of	cases	,
转移	他们的	预先安排	配额	的	案例	,

从远处海岸线方向，他们隐隐约约地听到一艘或多艘快艇反复驶来的轰鸣声，它们正加速靠岸，准备运送预先安排好的货物。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːrgoʊ] ['seɪfli] ['lændɪd] [wʊd] [rest] [ɑːn][ðə; ði]

after	which	the	burden	of	getting	the	illicit	cargo	safely	landed	would	rest	on	the
后	哪个	这	负担	的	获得	这	非法	货物	安全	登陆	会	休息	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['smʌg(ə)lər][krɑːft] .

shoulders	of	those	who	manned	the	smaller	smuggler	craft	.
肩膀	的	那些	WHO	有人值守	这	较小的	走私者	工艺	.

之后，将非法货物安全卸下的重担就落在了驾驶小型走私船的船员们的肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [pɜːrk][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] ,

It	was	a	beautiful	little	game	,	Perk	was	assuring	himself	,
它	曾是	一个	美丽的	小的	游戏	,	福利	曾是	保证	他自己	,

“这真是个很棒的小游戏，”珀克安慰自己说。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrk] [æz; əz]

when	he	realized	how	everything	had	been	arranged	to	make	things	work	as
什么时候	他	已实现	如何	一切	有	到过	安排	到	制作	事物	工作	作为

[ðoʊ] [griːst] .

though	greased	.
尽管	涂油	.

当他意识到一切都被安排得井然有序，就像涂了润滑油一样运转时。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪsəleɪtɪd]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [koʊst] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

As	the	isolated	places	along	the	gulf	coast	were	without	number	and	the
作为	这	孤立	地方	沿着	这	海湾	海岸	是	没有	数字	和	这

[ɪn'fɔːrsmənt] ['eɪdʒənts] ['woʊfəli] [prest] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hæf] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ə'lɔtɪd] ['terətɔːri] ,

enforcement	agents	woefully	pressed	to	even	half	cover	their	allotted	territory	,
执法	代理人	可悲地	按下	到	甚至	一半	覆盖	他们的	分配	领土	,

由于墨西哥湾沿岸的偏远地区数不胜数，执法人员疲于奔命，甚至连其分配区域的一半都难以覆盖。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fjuː] [ə'rests] [ðæt][hæd; həd] [ri'wɔːdɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [ɑːn]

the	reason	for	the	few	arrests	that	had	rewarded	the	most	strenuous	efforts	on
这	原因	为了	这	很少	逮捕	那	有	奖励	这	最多	费力的	努力	在

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊst] [gɑːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendɪd] .

the	part	of	the	Coast	Guard	could	be	easily	comprehended	.
这	部分	的	这	海岸	警卫	可以	是	容易地	理解	.

海岸警卫队付出了最艰辛的努力，却只逮捕了少数人，其原因很容易理解。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [dʒæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

“	And	that's	just	why	they	picked	out	Jack	,	out	of	all	the	boys	in	the	service	,
“	和	那就是	只是	为什么	他们	挑选	出去	杰克	,	出去	的	全部	这	男孩们	在	这	服务	,

“这就是为什么他们从所有参军的男孩中选中了杰克。”

['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [æm'fɪbiən] [kreɪt] [ðæt] [siː ən][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ,

loaded	him	up	with	this	here	amphibian	crate	that	c'n	drop	down	on	land	or	water	,
已加载	他	向上	和	这	这里	两栖动物	箱	那	c'n	降低	向下	在	土地	或者	水	,

给他装上这个可以降落在陆地或水面上的两栖动物笼子，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [ə; eɪ][dɑːrn] [wɪtʃ] ,

it	don't	matter	a	darn	which	,
它	不	事情	一个	该死	哪个	,

哪个都无所谓，

[gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [saɪd]['pɑːrtnər][tuː; tə][help] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

got	him	a	sort	o	'	side	partner	to	help	make	things	go	and	turned	him
得到	他	一个	种类	o	-	边	伙伴	到	帮助	制作	事物	去	和	转向	他

[luːs] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][net] .

loose	to	pull	in	the	net	.
松动的	到	拉	在	这	网	.

给他找了个搭档帮忙，让他去完成任务，然后放手让他去收网。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[wiːl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] ['rækɪt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ɪn] ,

we'll	know	before	long	just	what	this	racket	is	goin	'	to	wind	up	in	,
出色地	知道	前	长的	只是	什么	这	球拍	是	去	-	到	风	向上	在	,

我们很快就会知道这场闹剧最终会落得什么下场。

[fɔːr; fər] [wiːv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] first48

for	we've	made	our	first48
为了	我们已经	制成	我们的	first48

因为我们已经完成了前48年

[muːv] , ['aʊər; ɑːr]['hæts] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['iːðər] [meɪk] [paɪks] [piːk] , [ɔːr] –

move	,	our	hat's	thrown	into	the	ring	,	and	we'll	either	make	Pike's	Peak	,	or	–
移动	,	我们的	帽子	抛掷	进入	这	戒指	,	和	出色地	任何一个	制作	梭鱼	顶峰	,	或者	–

[bʌst] !

bust	!
摔碎	!

行动起来，我们已经全力以赴，要么成功登顶派克峰，要么——失败！

" ['prez(ə)ntli] [pɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [taɪmz] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

"	**Presently**	**Perk**	**began**	**to**	**convince**	**himself**	**he**	**could**	**at**	**times**	**pick**	**up**	**the**
"	目前	福利	开始	到	说服	他自己	他	可以	在	时代	挑选	向上	这

[θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['moʊtər] ,

throbbing	**sound**	**of**	**a**	**humming**	**motor**	**,**
悸动	声音	的	一个	哼唱	发动机	,

“现在，珀克开始说服自己，他有时能听到嗡嗡作响的马达声。”

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [boʊt] [ɔːf] [ʃɔːr] [sʌm; səm]

undoubtedly	**one**	**of**	**those**	**on**	**their**	**way**	**out**	**to**	**the**	**supply**	**boat**	**off**	**shore**	**some**
无疑	一	的	那些	在	他们的	方式	出去	到	这	供应	船	离开	支撑	一些

[maɪlz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] - [praɪst] ['keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪsts]

miles	**and**	**ready**	**to**	**deliver**	**such**	**number**	**of**	**high**	**-**	**priced**	**cases**	**as**	**the**	**lists**
英里	和	准备好	到	递送	这样的	数字	的	高的	-	定价	案例	作为	这	列表

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	**for**	**.**
称为	为了	.

毫无疑问，他是那些正前往几英里外的补给船，准备按照清单要求运送一定数量的高价货物的人之一。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [vɪəd] [ɔːr] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt]

when	**the**	**night**	**wind**	**veered**	**or**	**shifted**	**a**	**bit**	**he**	**was**	**absolutely**	**certain**	**about**
什么时候	这	夜晚	风	转向	或者	转移	一个	少量	他	曾是	绝对地	肯定	关于

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [spiːd]

picking	**up**	**the**	**chug**	**-**	**chug**	**-**	**chug**	**that**	**betrayed**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**leading**	**speed**
挑选	向上	这	突突	-	突突	-	突突	那	背叛	这	在场	的	这	领导	速度

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

当夜风稍微改变方向时，他肯定能听到那突突突的声音，那是领先的快艇存在的标志。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [pɜːrk] ['noʊtɪst] [tuː] ['seprət] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]

About	**this**	**time**	**Perk**	**noticed**	**two**	**separate**	**things**	**that**	**had**	**a**	**bearing**	**on**	**their**
关于	这	时间	福利	注意到	二	分离	事物	那	有	一个	轴承	在	他们的

['mɪʃ(ə)n] – [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɔmpt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

mission	**–**	**the**	**first**	**was**	**that**	**for**	**some**	**reason**	**they**	**no**	**longer**	**romped**	**along**	**at**
使命	–	这	第一的	曾是	那	为了	一些	原因	他们	不	更长	嬉戏玩耍	沿着	在

[ðer; ðər] ['ɜːrliər] [spiːd] ,

their	**earlier**	**speed**	**,**
他们的	早些时候	速度	,

大约在这个时候，珀克注意到了两件与他们的任务有关的事情——第一件事是，不知何故，他们不再像以前那样快速前进了；

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

showing	**that**	**the**	**pilot**	**had**	**seen**	**fit**	**to**	**slacken**	**his**	**craft**	**to**	**a**	**considerable**
显示	那	这	飞行员	有	已见	合身	到	放松	他的	工艺	到	一个	大量

[dɪ'griː] ,

degree	**,**
程度	,

这表明飞行员认为有必要大幅放松飞机的操控。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['stɪrɪdʒ] [wei] .

though	**keeping**	**up**	**steerage**	**way**	**.**
尽管	保持	向上	统舱	方式	.

尽管保持着航行方向。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [pɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

The	second	thing	that	struck	Perk	was	the	fact	that	they	were	slowly	but	surely
这	第二	事物	那	击	福利	曾是	这	事实	那	他们	是	缓慢地	但	一定

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [swɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

making	a	decided	swing	off	to	the	west	,
制作	一个	决定	摇摆	离开	到	这	西方	,

让珀克感到惊讶的第二件事是，他们正缓慢但坚定地向西转向。

[wɪtʃ] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] .

which	if	continued	would	make	their	immediate	course	a	complete	circle	.
哪个	如果	持续	会	制作	他们的	即时	课程	一个	完全的	圆圈	.

如果这种情况持续下去，他们的近期轨迹将形成一个完整的循环。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['hɑːs] !

“	Go	to	it	,	old	hoss	!
“	去	到	它	,	老的	霍斯	!

“加油，老伙计！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	he	was	saying	,
”	他	曾是	说	,

他说道：

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	as	if	he	expected	the	other	to	hear	every	word	which	was	out	of	the
只是	作为	如果	他	预期的	这	其他	到	听到	每一个	单词	哪个	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hwɜːɪŋ] [prə'pelər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] [loʊ] ,

question	with	that	whirring	propeller	keeping	up	its	low	,
问题	和	那	嗡嗡声	螺旋桨	保持	向上	它是	低的	,

仿佛他期望对方能听到他说的每一个字，但这根本不可能，因为螺旋桨一直在低声嗡嗡作响。

[sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] .

sing	-	song	tone	.
唱歌	-	歌曲	语气	.

抑扬顿挫的语调。

“ [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪn] - [seɪf] , [ðæts] [raɪt] .

“	You	got	'	em	beat	a	mile	when	it	comes	to	playin	'	safe	,	that's	right	.
“	你	得到	-	呃	打	一个	英里	什么时候	它	来	到	玩耍	-	安全的	,	那就是	正确的	.

“在稳妥行事方面，你比他们强多了，没错。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪl][ðə; ði]['wɔːtər][æn; ən] - let49

Don't	want	to	rile	the	water	an	'	let49
不	想	到	激怒	这	水	一个	-	let49

不想惹是生非，也不想让49

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] -

everybody	in	on	the	fact	that	we're	hangin	'	around	here	,	waitin	'	for	somethin	'
大家	在	在	这	事实	那	是	悬挂	-	大约	这里	,	等待	-	为了	某物	-

[tuː; tə][tɜːrn][ʌp] .

to	turn	up	.
到	转动	向上	.

大家都心知肚明，我们在这里闲逛，等着事情发生。

- [saɪdz] ,

'	Sides	,
-	侧面	,

侧面，

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ten] - [straɪk] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

it	ain't	good	policy	to	make	the	ten	-	strike	till	they	got	the	stuff	on	board	the
它	不是	好的	政策	到	制作	这	十	-	罢工	直到	他们	得到	这	东西	在	木板	这

['tʃʌgɪn] - [spiːd] [boʊt] .

chuggin	'	speed	boat	.
突突突	-	速度	船	.

等到他们把东西装上那艘轰鸣的快艇才开始执行十次警告，这不是个好策略。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒæks] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	He	was	intensely	interested	in	Jack's	play	for	time	and	listened	with	his
"	他	曾是	强烈地	感兴趣的	在	杰克的	玩	为了	时间	和	听着	和	他的

[hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

heart	almost	up	in	his	throat	,
心	几乎	向上	在	他的	喉	,

“他对杰克的比赛策略非常感兴趣，听得心都提到了嗓子眼。”

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['stedi] ['tʃʌgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [biː; bi] [θroʊn] [baɪ]

fearing	lest	the	steady	chugging	should	suddenly	stop	and	the	game	be	thrown	by
害怕	免得	这	稳定的	猛灌	应该	突然	停止	和	这	游戏	是	抛掷	经过

[dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] .

default	.
默认	.

担心稳定的节奏突然停止，导致比赛直接输掉。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] ,

But	no	,	it	was	keeping	on	in	perfect	rhythm	,
但	不	,	它	曾是	保持	在	在	完美的	韵律	,

不，它一直保持着完美的节奏。

['saʊndɪŋ] [ɪn] [-] [ɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

sounding	in	Perk's	ear	something	like	the	tattoo	of	a	machine	-	gun	in	action	and
听起来	在	特许	耳朵	某物	喜欢	这	纹身	的	一个	机器	-	枪	在	行动	和

['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ledn] ['mɪsaɪlz] – [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]

sending	out	its	swarm	of	leaden	missiles	–	a	sound	that	had	long	ago	become	so
发送	出去	它是	蜂群	的	铅灰色	导弹	–	一个	声音	那	有	长的	前	变得	所以

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

familiar	to	his	ears	as	never	to	be	forgotten	,
熟悉的	到	他的	耳朵	作为	绝不	到	是	被遗忘的	,

在珀克的耳中，这声音听起来就像机关枪扫射时发出的密集铅弹声——这种声音他早已耳熟能详，永远不会忘记。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

despite	the	lapse	of	time	.
尽管	这	失效	的	时间	.

尽管时间已经过去很久。

['ʃʊrli] [baɪ] [naʊ] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [soʊ] [ðæt]

Surely	by	now	that	leading	boat	must	be	getting	close	to	the	schooner	so	that
一定	经过	现在	那	领导	船	必须	是	获得	关闭	到	这	大篷车	所以	那

[ðə; ði][træns'fɜːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,

the	transfer	would	soon	be	an	accomplished	fact	,
这	转移	会	很快	是	一个	完成	事实	,

想必现在领头的船应该已经靠近纵帆船了，转移工作很快就能完成。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ment]

after	which	the	return	trip	was	due	to	be	started	which	was	when	they	meant
后	哪个	这	返回	旅行	曾是	到期的	到	是	开始	哪个	曾是	什么时候	他们	意思是

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

to	break	into	the	game	.
到	休息	进入	这	游戏	.

之后返程之旅即将开始，他们打算在那时进入比赛状态。

“ ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !
“ Ginger pop !
“ 姜 流行音乐 !

“姜味流行!

[ɪf] [aɪ][dəunt] [ketʃ] [ðə; ði]['grʌmb(ə)l][oʊ] - [ə; eɪ] ['sekənd] [tʌg] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
if I don't ketch the grumble o ' a second tug further away ,
如果 我 不 双体帆船 这 叽 o - 一个 第二 拖船 更远 离开 ,

如果我无法捕捉到更远处第二次拉扯的隆隆声，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [naʊ] [ə; eɪ] - [bɪgə(r)] [krɑːft][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [wʌn] .
and I guess now a consid'able bigger craft than the leadin ' one .
和 我 猜测 现在 一个 - 大 工艺 比 这 引言 - 一 .

而且我猜现在这艘船比领头的那艘要大得多。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,
Get a move on ,
得到 一个 移动 在 ,

快点，

['fɛlɚz] – [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
fellers – the dinner gong's struck and the grub's on the table waitin ' to be
伙计们 – 这 晚餐 锣的 击 和 这 幼虫 在 这 桌子 等待 - 到 是
[swɔlɚd] – [fɜːrst] [kʌm] ,
swallered – first come ,
吞咽 – 第一的 来 ,

伙计们——晚餐的锣声已经敲响，饭菜已经摆上桌等着享用——先到先得!

[fɜːrst] - [ðə; ði] [ruːl] [θɪŋz] [goʊ][baɪ] , [soʊ][stɜːr][jʊr; jər] [stʌmps] ,
first served's the rule things go by , so stir your stumps ,
第一的 - 这 规则 事物 去 经过 , 所以 搅拌 你的 树桩 ,

先到先得，所以赶紧行动起来吧。

[æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [lɪks] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] – [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]
an ' put in the best licks you know how – an ' may the devil take the
一个 - 放 在 这 最好的 舔 你 知道 如何 – 一个 - 可能 这 魔鬼 拿 这
['haɪnd,moʊst] .
hindmost .
后方 .

使出你所能使出的最厉害的招式——让魔鬼带走最后一名。

[heɪ] [ðer; ðər] !
Hey there !
嘿 那里 !

嘿!

[ðæt] ['drʌmɪn] - [nɔɪz] , [its] [stɑːpt] – wonder50
that drummin ' noise , it's stopped – wonder50
那 鼓手 - 噪音 , 它是 停止 – wonder50

那鼓声，停了——wonder50

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ɔːr] [els] [smel] [ə; eɪ][ræt][æn; ən] - [ɑːr; ər]['laɪɪn] - [loʊ] [tɪl] [ðeɪ]
if they got out to the sloop or else smell a rat an ' are lyin ' low till they
如果 他们 得到 出去 到 这 单桅帆船 或者 别的 闻 一个 鼠 一个 - 是 躺着 - 低的 直到 他们
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] ?
make it a dead certainty ?
制作 它 一个 死的 肯定 ?

如果他们上了单桅帆船，或者嗅到了阴谋的味道，正在低调行事，直到确凿无疑为止?

[gɑːʃ] , [bʌt; bət] [eint] [ðɪs] [ɔːl] ['maɪti] [θrɪlɪn] - [ðoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː]

Gosh	,	but	ain't	this	all	mighty	thrillin	'	though	,	and	how	it	does	tickle	me
天哪	,	但	不是	这	全部	强大的	惊险	-	尽管	,	和	如何	它	做	痒痒	我

[moʊst][tuː; tə] [deθ] ,

most	to	death	,
最多	到	死亡	,

天哪，这真是太刺激了，简直让我痒得不行！

〞 ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [pɜːrk] , [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ,

〞	muttering	which	Perk	,	still	listening	,
〞	喃喃自语	哪个	福利	,	仍然	聆听	,

珀克一边嘟囔着，一边仍然听着，

['æktʃuəli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] . -

actually	held	his	breath	the	better	to	catch	any	sound	from	below	.	51
实际上	握住	他的	气息	这	更好的	到	抓住	任何	声音	从	以下	.	-

他屏住呼吸，以便更好地捕捉下方的任何动静。[51]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl]

A	BATTLE	ROYAL
一个	战斗	皇家

一场大逃杀

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [sluːp]

being	desirous	of	ascertaining	just	what	was	taking	place	over	where	the	sloop
存在	渴望	的	确定	只是	什么	曾是	采取	地方	超过	在哪里	这	单桅帆船

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntrəbænd] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

laden	with	contraband	was	anchored	,
满载	和	违禁品	曾是	锚定	,

为了弄清那艘满载违禁品的单桅帆船停泊处究竟发生了什么，

[dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [glaɪd] [ɔːr] [koʊst] , [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt] .

did	his	best	glide	or	coast	,	a	feature	at	which	he	was	most	competent	.
做过	他的	最好的	滑行	或者	海岸	,	一个	特征	在	哪个	他	曾是	最多	胜任的	.

他尽力滑翔或靠岸，这是他最擅长的。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['siːst] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [prə'pelər] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts]

When	the	engine	ceased	to	function	and	the	whizzing	propeller	lost	much	of	its
什么时候	这	引擎	停止	到	功能	和	这	呼啸	螺旋桨	丢失的	很多	的	它是

['dɪzi] [moʊ'mentəm] ,

dizzy	momentum	,
晕眩的	势头	,

当引擎停止运转，高速旋转的螺旋桨失去了大部分令人眩晕的动能时，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɜːrk] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] ['kælkjuleɪtɪd]

both	he	and	Perk	strained	their	ears	so	as	to	catch	any	sound	calculated
两个都	他	和	福利	紧张	他们的	耳朵	所以	作为	到	抓住	任何	声音	计算

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

to	inform	them	as	to	what	was	going	on	.
到	通知	他们	作为	到	什么	曾是	去	在	.

他和珀克都竖起耳朵仔细聆听，希望能捕捉到任何能让他们了解发生了什么事的声音。

[ðə; ði] [trɪk] [pruːvd] [wɜːrθ] [waɪl] , [fɔːr; fər] ['pleɪnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ;

The	trick	proved	worth	while	,	for	plainly	they	could	make	out	human	voices	;
这	诡计	已证实	值得	尽管	,	为了	显然	他们	可以	制作	出去	人类	声音	;

这个方法果然奏效了，因为他们显然能够分辨出人声；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [dʒæk] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [bæk]

also	a	certain	rumbling	sound	that	Jack	imagined	might	be	caused	by	the	rush	back
还	一个	肯定	隆隆声	声音	那	杰克	想象	可能	是	导致	经过	这	匆忙	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [trʌk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt]

and	forth	of	a	small	hand	truck	on	which	cases	of	imported	liquid	refreshment
和	前进	的	一个	小的	手	卡车	在	哪个	案例	的	进口	液体	清爽

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

were	loaded	.
是	已加载	.

杰克还听到某种隆隆声，他想象这可能是装载着进口饮料的小手推车来回奔跑造成的。

[ðɪs] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt]

This	told	the	story	to	the	effect	that	the	speed	launch	must	have	reached
这	讲述	这	故事	到	这	影响	那	这	速度	发射	必须	有	达到

[ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['kɑːrgoʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd]

the	schooner	and	was	lying	alongside	with	its	intended	cargo	being	delivered
这	大篷车	和	曾是	说谎	旁边	和	它是	故意的	货物	存在	发表

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

with	no	loss	of	time	.
和	不	损失	的	时间	.

这说明，这艘高速快艇一定已经抵达了帆船，并停泊在帆船旁边，船上的货物也及时送达。

['prɑːbəbli] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Probably	,	if	everything	went	with	machine	-	like	precision	,
大概	,	如果	一切	去	和	机器	-	喜欢	精确	,

或许，如果一切都像机器一样精准的话，

[ðə; ði] [spiːd] [boʊt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fʊli] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['siːkrət]

the	speed	boat	would	soon	be	fully	laden	and	started	back	toward	some	secret
这	速度	船	会	很快	是	完全	满载	和	开始	后退	朝向	一些	秘密

['heɪv(ə)n] [wer] [bɪg]['moʊtər] trucks52

haven	where	big	motor	trucks52
避风港	在哪里	大的	发动机	trucks52

快艇很快就会满载，然后驶向某个秘密港湾，那里停泊着大型卡车。52

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tuː; tə]['tæmpə] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

would	be	waiting	to	transport	the	cargo	to	Tampa	,	St	.	Petersburg	,
会	是	等待	到	运输	这	货物	到	坦帕	,	英石	.	圣彼得堡	,

将会等待将货物运往坦帕、圣彼得堡。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

or	some	other	city	to	the	north	.
或者	一些	其他	城市	到	这	北	.

或者北部的其他城市。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [wʌz; wəz] [duː] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] – [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]

Meanwhile	the	second	boat	was	due	around	that	time	–	they	could	hear	her
同时	这	第二	船	曾是	到期的	大约	那	时间	–	他们	可以	听到	她

[hɔːrs] [ɪg'zɔːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bʌkt] [ðə; ði] ['biləuz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

hoarse	exhaust	as	she	bucked	the	billows	rolling	in	toward	the	shore	line	and	a
嘶哑	排气	作为	她	反抗	这	波澜	滚动	在	朝向	这	支撑	线	和	一个

['muːvɪŋ] [laɪt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moving	light	about	half	a	mile	distant	betrayed	her	position	.
移动	光	关于	一半	一个	英里	遥远	背叛	她	位置	.

与此同时，第二艘船也差不多到了——他们能听到它颠簸着驶向岸边的巨浪时发出的沙哑的排气声，大约半英里外的一盏移动的灯光暴露了它的位置。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [pɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

If	one	thing	tickled	Perk	more	than	another	just	then	it	was	the	realization	that
如果	一	事物	挠痒	福利	更多的	比	其他	只是	然后	它	曾是	这	实现	那

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][held]['eɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] – [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs]

he	and	Jack	held	aces	in	the	game	–	their	possession	of	that	almost	priceless
他	和	杰克	握住	王牌	在	这	游戏	–	他们的	拥有	的	那	几乎	无价

['mʌflər] ,

muffler	,
围巾	,

如果说当时有什么事让珀克最开心，那就是他意识到自己和杰克手握王牌——他们拥有那条几乎无价的围巾。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] ['ferli] [kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['moʊtər]

by	means	of	which	they	could	approach	fairly	close	without	the	working	motor
经过	方法	的	哪个	他们	可以	方法	相当	关闭	没有	这	在职的	发动机

[biˈtreiŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

betraying	their	coming	,
背叛	他们的	未来	,

通过这种方式，他们可以相当靠近，而不会因为发动机运转而暴露他们的到来。

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] .

gave	them	an	enormous	advantage	.
给予	他们	一个	巨大的	优势	.

这给了他们巨大的优势。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] ,

“	We	sure	have	got	the	upper	hand	in	this	tangle	,
“	我们	当然	有	得到	这	上	手	在	这	纠纷	,

“在这场混乱中，我们肯定占据了上风。”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv]

”	Perk	was	telling	himself	in	great	glee	as	he	listened	to	the	chugging	of
”	福利	曾是	讲述	他自己	在	伟大的	高兴	作为	他	听着	到	这	猛灌	的

[ðə; ði]['sekənd][træns'fɜːr][boʊt] .

the	second	transfer	boat	.
这	第二	转移	船	.

珀克听着第二艘接驳船的突突声，得意洋洋地对自己说。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [ðem; ðəm] [gaɪz] [bɪn] ['sliːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [nɑːt][tuː; tə] ['sævi] [wʌt] [ə; eɪ]

I	kinder	guess	them	guys	been	sleepin	'	at	the	switch	not	to	savvy	what	a
我	幼儿园	猜测	他们	伙计们	到过	睡觉	-	在	这	转变	不是	到	精明	什么	一个

['bʊli] [θɪŋ] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] - [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] - - [geɪm] .

bully	thing	one	o	'	these	here	silencers'd	be	to	the	smugglin	'	game	.
欺负	事物	一	o	-	这些	这里	-	是	到	这	-	-	游戏	.

我猜他们一直疏忽大意，没有意识到这些消音器对走私活动来说是多么大的威力。

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - ['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiːm] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [oʊni][hoʊldz]

Looks	like	it	might	be	a	walk	-	over	for	our	team	,	if	the	luck	on'y	holds
看起来	喜欢	它	可能	是	一个	走	-	超过	为了	我们的	团队	,	如果	这	运气	仅限	持有

[gʊd] .

good	.
好的	.

如果运气好的话，看来我们队可能会轻松获胜。

” [dʒæk][hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

”	Jack	had	about	decided	on	his	course	of	action	.
”	杰克	有	关于	决定	在	他的	课程	的	行动	.

杰克差不多已经决定了他的行动方案。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	did	not	mean	that	either	of	those	boats	should	get	safely	ashore	with	their
他	做过	不是	意思是	那	任何一个	的	那些	船	应该	得到	安全	岸上	和	他们的

['loʊdz] ,

loads	,
负载	,

他的意思并不是说那两艘船都能带着货物安全靠岸。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][hæd; həd] .

if	he	had	anything	to	say	about	it	,	and	he	reckoned	he	had	.
如果	他	有	任何事物	到	说	关于	它	,	和	他	估计	他	有	.

如果他对此有发言权的话，而他认为自己有。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːlətɪk][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] – [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kən'tɪnjuː]

it	was	not	politic	to	be	too	quick	on	the	trigger	–	they	could	just	continue
它	曾是	不是	政治	到	是	也	快的	在	这	扳机	–	他们	可以	只是	继续

[tuː; tə] [hæŋ] around53

to	hang	around53
到	悬挂	around53

贸然行动并不明智——他们完全可以继续在附近徘徊。53

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	be	ready	to	pounce	down	on	their	intended	prey	after	the	fashion	of
和	是	准备好	到	猛扑	向下	在	他们的	故意的	猎物	后	这	时尚	的

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['iːg(ə)l] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [dʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

a	hungry	eagle	striking	a	fat	duck	that	had	been	selected	out	of	the	flock
一个	饥饿的	鹰	引人注目	一个	胖的	鸭子	那	有	到过	已选	出去	的	这	群

[ɑːn][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

on	the	feeding	grounds	.
在	这	喂养	理由	.

它们随时准备像饥饿的雄鹰扑向觅食场上从鸭群中挑选出来的肥鸭一样，扑向它们预定的猎物。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə'gen]

One	thing	he	did	do	was	to	cut	his	intended	wide	circle	short	and	again
一	事物	他	做过	做	曾是	到	切	他的	故意的	宽的	圆圈	短的	和	再次

[hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

head	toward	the	scene	of	action	,
头	朝向	这	场景	的	行动	,

他确实做了一件事，那就是缩短了他原本计划的大范围绕圈路线，再次朝着事发地点前进。

[ə; eɪ] [muːv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['iːgər] [pɜːrk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	move	that	certainly	afforded	the	eager	Perk	more	or	less	satisfaction	,
一个	移动	那	当然	提供	这	渴望的	福利	更多的	或者较少的		满意	,

这一举动无疑让急切的Perk感到或多或少的满足。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

he	being	thrilled	with	the	expectation	of	breaking	into	the	game	without	much
他	存在	激动不已	和	这	期待	的	打破	进入	这	游戏	没有	很多

[mɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

more	loss	of	time	.
更多的	损失	的	时间	.

他非常兴奋，期待着能尽快进入比赛状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel][dʒʌst][wʌt][meɪ]['hæpən][wen]['raɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['straɪvɪŋ]

But	you	never	can	tell	just	what	may	happen	when	rival	forces	are	striving
但	你	绝不	能	告诉	只是	什么	可能	发生	什么时候	竞争对手	力量	是	努力

[ə'genst][wʌn][ə'nʌðər] .

against	one	another	.
反对	一	其他	.

但你永远无法预料当敌对势力相互斗争时会发生什么。

[ðə; ði][best][leɪd][plænz]['ɔːf(ə)n][goʊ][rɔːŋ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][ðə; ði]

The	best	laid	plans	often	go	wrong	and	there	was	always	a	chance	of	the
这	最好的	铺设	计划	经常	去	错误的	和	那里	曾是	总是	一个	机会	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪd]['hæpənɪŋ] .

unexpected	happening	.
意外	发生	.

即使是最好的计划也常常会出错，总有可能发生意想不到的事情。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði]['erʃɪp][wɪpt][ə'raʊnd][ə'gen][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hed]['ɪntuː][ðə; ði][nɔːrθ]

Hardly	had	the	airship	whipped	around	again	so	as	to	head	into	the	north
几乎	有	这	飞艇	鞭打	大约	再次	所以	作为	到	头	进入	这	北

[ðæn; ðən][pɜːrk][bɪ'keɪm][ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] - [ʌv; əv]

than	Perk	became	aware	of	the	fact	that	there	was	a	sudden	accesssion	of
比	福利	成为	意识到的	的	这	事实	那	那里	曾是	一个	突然	-	的

[wɪrd]['nɔɪzɪz]['sprɪŋɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl][tɔːrd][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][naʊ]['eɪmɪŋ] .

weird	noises	springing	up	from	the	goal	toward	which	they	were	now	aiming	.
诡异的	噪音	弹簧	向上	从	这	目标	朝向	哪个	他们	是	现在	瞄准	.

飞艇刚一调转方向向北飞去，珀克就意识到，他们现在瞄准的目标方向突然传来一阵奇怪的声音。

[dʒæk] , [tuː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːt][ðə; ði][ɪn'kriːst]['vɑːljəm] ,

Jack	,	too	must	have	caught	the	increased	volume	,
杰克	,	也	必须	有	捕捉	这	增加	体积	,

杰克也一定注意到了音量增大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃiəd][ɔːf][æz; əz][ɪf][tuː; tə][hoʊld][bæk][ə; eɪ][bɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][græsp][ðə; ði]

for	he	sheered	off	as	if	to	hold	back	a	bit	so	as	to	grasp	the
为了	他	剪切	离开	作为	如果	到	抓住	后退	一个	少量	所以	作为	到	抓牢	这

['miːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]['rækɪt] .

meaning	of	the	new	racket	.
意义	的	这	新的	球拍	.

因为他突然停了下来，好像要稍作停顿，以便理解这种新噪音的含义。

[men][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['sɪmpli]['tɔːkɪŋ][ɔːr]['læfɪŋ][æz; əz][ðeɪ][soʊ]['tʃɪrfəli]['leɪbərd][ɪn]

Men	were	no	longer	simply	talking	or	laughing	as	they	so	cheerfully	labored	in
男人	是	不	更长	简单地	说	或者	笑	作为	他们	所以	愉快地	辛勤劳作	在

[træns'fɜːrɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəbænd][frʌm; frəm][ðə; ði][sluːp][tuː; tə][ðə; ði][dek][ʌv; əv][ðə; ði]

transferring	some	of	the	contraband	from	the	sloop	to	the	deck	of	the
转移	一些	的	这	违禁品	从	这	单桅帆船	到	这	甲板	的	这

['spiːdboʊt] – [ðer; ðər]['vɔɪsɪz][wɜːr; wər][reɪzd][tuː; tə][ʃaʊts][ɪn][wɪtʃ][sər'praɪz] ,

speedboat	–	their	voices	were	raised	to	shouts	in	which	surprise	,
快艇	–	他们的	声音	是	提高	到	喊叫	在	哪个	惊喜	,

男人们不再只是一边兴高采烈地将一些违禁品从单桅帆船转移到快艇甲板上，一边谈笑风生——他们的声音提高了，变成了惊叫，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['elɪmənt][ʌv; əv][nɪr] - ['pænɪk] , [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'tektɪd] . -

even	the	element	of	near	-	panic	,	could	be	detected	.	54
甚至	这	元素	的	靠近	-	恐慌	,	可以	是	检测到	.	-

甚至连近乎恐慌的情绪都能被察觉到。54

[ðen][keɪm][ə; eɪ][flæʃ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][ʃɑːrp][rɪ'pɔːrt] ,

Then	came	a	flash	,	succeeded	by	a	sharp	report	,
然后	来了	一个	闪光	,	成功了	经过	一个	锋利的	报告	,

随后一道闪光过后，紧接着传来一声尖锐的枪响。

[ʌn'daʊtɪdli] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['faɪərɑːrm] !

undoubtedly	**standing**	**for**	**the**	**discharge**	**of**	**some**	**species**	**of**	**firearm**	**!**
无疑	常设	为了	这	释放	的	一些	物种	的	火器	!

无疑代表着发射某种枪支!

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]

Others	**of**	**a**	**similar**	**character**	**immediately**	**followed**	**until**	**there**	**were**	**all**	**the**
其他的	的	一个	相似的	特点	立即地	随后	直到	那里	是	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

elements	**of**	**a**	**genuine**	**rough**	**and**	**tumble**	**fight**	**discernible**	**in**	**the**	**growing**
元素	的	一个	真的	粗糙的	和	翻滚	斗争	可辨别的	在	这	生长

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] .

confusion	**and**	**uproar**	**.**
困惑	和	骚动	.

随后又发生了其他类似的事件，在越来越混乱和喧闹的场面中，一场真正的混战的所有要素都显现出来了。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

Perk	**was**	**astounded**	**by**	**such**	**unaccountable**	**goings**	**-**	**on**	**.**
福利	曾是	震惊	经过	这样的	无法解释	行进	-	在	.

珀克对这种无法解释的事件感到震惊。

[wət'evər] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Whatever	**could**	**possess**	**these**	**smugglers**	**to**	**start**	**a**	**fight**	**among**	**themselves**	**,**
任何	可以	具有	这些	走私者	到	开始	一个	斗争	之中	他们自己	,

究竟是什么原因导致这些走私犯自相残杀?

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [koʊst] [gɑːrd] [boʊt] [ðæt]

when	**such**	**a**	**disturbance**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**any**	**Coast**	**Guard**	**boat**	**that**
什么时候	这样的	一个	干扰	曾是	可能	到	是	听到	经过	任何	海岸	警卫	船	那

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl]

might	**happen**	**to**	**be**	**cruising**	**within**	**ten**	**miles**	**of**	**the**	**spot**	**and**	**bring**	**down**	**all**
可能	发生	到	是	巡航	之内	十	英里	的	这	点	和	带来	向下	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

manner	**of**	**serious**	**trouble**	**on**	**their**	**heads**	**,**
方式	的	严肃的	麻烦	在	他们的	头部	,

当这种骚动很可能被任何恰巧在事发地点十英里范围内巡航的海岸警卫队船只听到，并给他们带来各种严重的麻烦时，

['sɜːrt(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

certainly	**breaking**	**up**	**the**	**fine**	**combination**	**that**	**had**	**been**	**effected**
当然	打破	向上	这	美好的	组合	那	有	到过	受影响

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'speʃl] [dɪ'lɪvəri] ?

for	**that**	**especial**	**delivery**	**?**
为了	那	特别的	送货	?

这岂不是破坏了为那次特别配送而精心安排的完美组合吗?

“ ['hoʊli] [smoʊk] !

“	**Holy**	**smoke**	**!**
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[ðeɪ] [ʃʊr] [mʌst; məst] - ['luːni] !

they	**sure**	**must**	**a'gone**	**looney**	**!**
他们	当然	必须	-	疯子	!

他们肯定疯了!

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] , [lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

”	**Perk**	**was**	**telling**	**himself**	**,**	**lost**	**in**	**wonder**	**and**	**dismay**	**,**
”	福利	曾是	讲述	他自己	,	丢失的	在	想知道	和	沮丧	,

“珀克喃喃自语，既惊奇又沮丧，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][mɪks][ðer; ðər] [oʊn] [plænz]

for	he	began	to	suspect	that	this	would	be	apt	to	mix	their	own	plans
为了	他	开始	到	怀疑	那	这	会	是	易于	到	混合	他们的	自己的	计划

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['dʒæks] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	upset	all	Jack's	calculations	.
和	沮丧的	全部	杰克的	计算	.

因为他开始怀疑这样做很可能会扰乱他们自己的计划，打乱杰克的所有算计。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] – [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

It	would	seem	to	be	the	only	explanation	possible	–	that	some	of	the	case
它	会	似乎	到	是	这	仅有的	解释	可能的	–	那	一些	的	这	案件

[gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

goods	had	been	tampered	with	,
商品	有	到过	篡改	和	,

这似乎是唯一可能的解释——部分案发现场物品被人动过手脚。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [hɪ'leriəs] ,

the	result	being	that	the	willing	workers	were	not	only	hilarious	,
这	结果	存在	那	这	愿意的	工人	是	不是	仅有的	太搞笑了	,

结果是，这些乐于助人的工人不仅滑稽可笑，

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	ready	to	start	a	rough	-	house	then	and	there	on	the	deck	of	the
但	准备好	到	开始	一个	粗糙的	-	房子	然后	和	那里	在	这	甲板	的	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

但当时他们就准备在帆船甲板上大打出手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ðer; ðər] [hed] - [foʊn]

Then	suddenly	remembering	how	both	he	and	Jack	had	their	head	-	phone
然后	突然	记住	如何	两个都	他	和	杰克	有	他们的	头	-	电话

['hɑːrnɪs] [ə'tætʃt] , and55

harness	attached	,	and55
马具	随附的	,	and55

然后突然想起他和杰克都戴着耳机线，55

[kʊd; kəd] [ðʌs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] , [pɜːrk] [broʊk] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪv]

could	thus	exchange	words	when	they	pleased	,	Perk	broke	loose	in	his	usual	impulsive
可以	因此	交换	字	什么时候	他们	高兴	,	福利	打破	松动的	在	他的	通常	冲动

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

因此他们可以随时交谈，珀克像往常一样冲动地挣脱了束缚。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd]

seeking	the	light	which	he	somehow	had	reason	to	believe	his	chum	could
寻求	这	光	哪个	他	不知何故	有	原因	到	相信	他的	密友	可以

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	him	.
给	他	.

他渴望找到那道光，他有理由相信他的朋友能够给他。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ['pɑːrtnər] , [wʊts] [broʊk] [luːs] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Gee	whiz	!	partner	,	what's	broke	loose	,	would	you	say	?
“	吉	呼啸	!	伙伴	,	是什么	打破	松动的	,	会	你	说	?

“哎呀！伙计，这是怎么回事?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðem; ðəm] [gaɪz] [ækt] [laɪk] [ðeid] [bɪn] ['traɪɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊər] [stʌf] [ðeɪ] [fetʃt] [ɔ:l] [ðə; ði]
“ Them guys act like they'd been tryin ' out the high power stuff they fetched all the
“ 他们 伙计们 行为 喜欢 他们会 到过 尝试 - 出去 这 高的 力量 东西 他们 已获取 全部 这
[wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'hɑ:məz] .
way from the Bahamas .
方式 从 这 巴哈马 .

“他们表现得好像一直在试用他们从巴哈马群岛一路运来的高性能武器一样。”

[dæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [saʊnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['tipə'rɛəri] [fer] [faɪt] – ['lɪs(ə)n]
Danged if it don't sound to me like a reg'lar old Irish Tipperary Fair fight – listen
该死的 如果 它 不 声音 到 我 喜欢 一个 reg'lar 老的 爱尔兰 蒂珀雷里 公平的 斗争 – 听
[tu:; tə] - [ɪm] ['ʃu:tɪn] - [θɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bænd] !
to ' em shootin ' things up to beat the band !
到 - 呃 射击 - 事物 向上 到 打 这 乐队 !

我听见这简直就像一场典型的爱尔兰蒂珀雷里郡的老式斗殴——听听他们为了赢而开枪的样子！

[seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [əgɔɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
Say , if they keep agoin ' like that ,
说 , 如果 他们 保持 过去 - 喜欢 那 ,

假设他们继续这样下去，

[ðeɪl] [smæʃ] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [gɑ:t] [æn; ən] - [wi:; wi] [wəʊnt] [faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [tu:; tə] [græb] .
they'll smash every case they got an ' we won't find any evidence to grab .
他们会 粉碎 每一个 案件 他们 得到 一个 - 我们 惯于 寻找 任何 证据 到 抓住 .

他们会销毁所有案件，我们将找不到任何证据。

[gɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rækɪt] , [oʊld] [bɔ:s] ? ”
Got a line on the racket , old boss ? ”
得到 一个 线 在 这 球拍 , 老的 老板 ? ”

老大，你对这门生意有什么了解吗?

“ [its] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
“ It's a fight , and a lively one at that , ” admitted the pilot ,
“ 它是 一个 斗争 , 和 一个 热闹 一 在 那 , ” 承认 这 飞行员 ,

“这是一场战斗，而且是一场激烈的战斗，”飞行员承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [its] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ but I reckon you're away off when you figure it's a ruction between those on the
“ 但 我 估计 你是 离开 离开 什么时候 你 数字 它是 一个 震动 之间 那些 在 这
['sku:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['spi:dboʊt] . ”
schooner and the boys of that speedboat . ”
大篷车 和 这 男孩们 的 那 快艇 . ”

“但我认为，如果你认为这是帆船上的人和快艇上的小伙子们之间的冲突，那就大错特错了。”

“ [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌem 'i:] [gɛsɪn] - ['pɑ:rtnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [pɜ:rk] ; “ [ðen] [hu:z] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]
“ You got me guessin ' partner , ” said the puzzled Perk ; “ then who's mixed up in
“ 你 得到 我 猜测 - 伙伴 , ” 说 这 困惑 福利 ; “ 然后 谁是 混合 向上 在
[ðə; ði] ['ʃɪndi] ,
the shindy ,
这 闪亮 ,

“你让我猜不透了，伙计，”困惑的珀克说道；“那么，谁参与了这场闹剧呢？”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
I want to know ? ”
我 想 到 知道 ? ”

我想知道?

“ [saʊndz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [laɪk] ['haɪdʒækəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [pɜ:rk] . ”
“ Sounds a whole lot like hijackers to me , Perk . ”
“ 声音 一个 所有的 很多 喜欢 劫机者 到 我 , 福利 . ”

“听起来很像劫机犯，珀克。”

" ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !
" Ginger pop !
" 姜 流行音乐 !

"姜味流行!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðen] ,
Is that what it means then ,
是 那 什么 它 方法 然后 ,

原来如此吗?

[dʒæk] – [sʌm; səm] [tʌf] [gaɪz] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]
Jack – some tough guys been out there on the gulf keepin ' a close watch on the
杰克 – 一些 艰难的 伙计们 到过 出去 那里 在 这 海湾 保持 - 一个 关闭 手表 在 这
['skuːnər] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [keɪs] [gʊdz] ,
schooner that came up the coast loaded to the gun'ls with case goods ,
大篷车 那 来了 向上 这 海岸 已加载 到 这 - 和 案件 商品 ,

杰克——一些硬汉一直在墨西哥湾密切监视着那艘满载货物沿海岸驶来的帆船。

[æn; ən] - [krept] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['boʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] !
an ' crept in with small boats to make a big haul !
一个 - 悄悄地爬 在 和 小的 船 到 制作 一个 大的 运输 !

他们偷偷划着小船潜入，企图掠夺一大笔钱!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] ['skwɑːb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? -
Listen to ' em squabble , will you , boy ? 56
听 到 - 呃 争吵 , 将要 你 , 男生 ? -

你听听他们吵什么，小子? 56

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ['soʊz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔːs] ['ʃɪndi] – ['ʃuːtɪn] - [kiːps]
What wouldn't I give for daylight so's to see that boss shindy – shootin ' keeps
什么 不会 我 给 为了 日光 所以也是 到 看 那 老板 闪亮 – 射击 - 保持
- - [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] – [waʊ] !
a'goin ' on like the old days over there – wow !
- - 在 喜欢 这 老的 天 超过 那里 – 哇 !

我多么希望白天能看到那边的老板像以前那样继续射击——哇!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['rɑːt(ə)n] ['mɑːksmən] ,
They must be a bunch o ' rotten marksmen ,
他们 必须 是 一个 束 o - 烂 神射手 ,

他们肯定是一群蹩脚的神枪手。

[ɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] - [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ə'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
or the whole lot'd be wiped out afore this time .
或者 这 所有的 - 是 擦拭 出去 之前 这 时间 .

否则，这一切在此之前就会被彻底摧毁。

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [wiː; wi] - - [tuː; tə] [duː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
What're we a'goin ' to do ' bout it ,
是什么 我们 - - 到 做 - 回合 它 ,

我们该怎么办?

[dʒæk] – [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [seɪ] [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] –
Jack – we ought to have some say what's to be done with all that stuff –
杰克 – 我们 应该 到 有 一些 说 是什么 到 是 完毕 和 全部 那 东西 –
[noʊ] [juːz] ['biːn] - ['iːgəlz] [oʊ] - [ðə; ði] [skaɪz] [ɪf] [wiː; wi] ['^ɔtə] [stɪk] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [let] [ə; eɪ] ['miːzli]
no use bein ' eagles o ' the skies if we gotter stick around an ' let a measly
不 使用 是 - 老鹰 o - 这 天空 如果 我们 得到 戳 大约 一个 - 让 一个 微不足道的
[set] [oʊ] - [hɔːks] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] . ”
set o ' hawks get away with the game . ”
放 o - 老鹰 得到 离开 和 这 游戏 . ”

杰克——我们应该对如何处理这些东西有发言权——如果我们不得不待在这里，眼睁睁地看着一群可怜的鹰逍遥法外，那我们当天空中的雄鹰又有什么用呢?

“ [dəunt] ['wɜːri] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ” [snæpt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt]

“	Don't	worry	,	that's	what	we're	not	aiming	to	do	!	”	snapped	Jack	,	as	he	banked
“	不	担心	,	那就是	什么	是	不是	瞄准	到	做	！	”	啪啪	杰克	,	作为	他	银行

,

,

,

“别担心，我们可没打算那样做！”杰克一边说着，一边倾斜着车身。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɔːl] [ðæt] [waɪld]

and	once	again	headed	in	the	direction	of	the	spot	where	all	that	wild
和	一次	再次	标题	在	这	方向	的	这	点	在哪里	全部	那	荒野

[kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

commotion	was	taking	place	.
骚动	曾是	采取	地方	.

于是，他再次朝着刚才发生骚乱的地方走去。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [bɔɪ] – [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [bɑːrkt] [pɜːrk] ,

“	I	get	you	,	boy	–	the	machine	-	gun	,	is	it	?	”	barked	Perk	,
“	我	得到	你	,	男生	–	这	机器	-	枪	,	是	它	?	”	吠叫	福利	,

“我明白了，小子——是说那挺机关枪吗？”珀克厉声说道。

['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

starting	up	from	his	seat	as	though	to	make	ready	.
开始	向上	从	他的	座位	作为	尽管	到	制作	准备好	.

他猛地从座位上站起来，似乎在做准备。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] - ['hɑːrnɪs] [dʒæk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Before	he	could	throw	off	his	head	-	harness	Jack	stopped	him	.
前	他	可以	扔	离开	他的	头	-	马具	杰克	停止	他	.

杰克还没等他解开头套，就阻止了他。

“ [weɪt] – [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [rɔːŋ] – [let][ðə; ði][gʌn] [laɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Wait	–	you	got	me	wrong	–	let	the	gun	lie	where	it	is	.
“	等待	–	你	得到	我	错误的	–	让	这	枪	说谎	在哪里	它	是	.

“等等——你误会我的意思了——让枪留在原地吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

You	know	we	never	expect	to	use	it	unless	our	lives	are	in	danger	.
你	知道	我们	绝不	预计	到	使用	它	除非	我们的	生活	是	在	危险	.

你知道，除非生命受到威胁，否则我们永远不会想到要使用它。

[get] [ðə; ði] [bɑːmz] , [pɜːrk] – [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [bɑːmz] – [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] !

Get	the	bombs	,	Perk	–	the	simple	tear	bombs	–	they	ought	to	fill	the	bill	!
得到	这	炸弹	,	福利	–	这	简单的	撕	炸弹	–	他们	应该	到	充满	这	账单	！

佩克，去拿炸弹——就是那种简单的催泪炸弹——应该就够用了！

” [pɜːrk] ['evɪdəntli] [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Perk	evidently	not	only	understood	now	but	was	fully	in	sympathy	with	the
”	福利	显然	不是	仅有的	理解	现在	但	曾是	完全	在	同情	和	这

[skiːm] [dʒæk][hæd; həd] [hætʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [nə'sesəti] – [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz]

scheme	Jack	had	hatched	out	under	the	spur	of	necessity	–	quick	thinking	was
方案	杰克	有	孵化	出去	在下面	这	刺	的	必要性	–	快的	思维	曾是

[wʌn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑːlstənz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [hæd; həd]

one	of	young	Ralston's	strong	points	and	his	cleverness	along	those	lines	had
一	的	年轻的	拉尔斯顿的	强的	积分	和	他的	聪明才智	沿着	那些	线条	有

served57

served57
served57

“显然，珀克现在不仅理解了，而且完全赞同杰克迫于无奈而想出的这个计划——思维敏捷是年轻的拉尔斯顿的强项之一，他在这方面的聪明才智曾发挥过重要作用。”57

[hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [wer] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

him	wonderfully	on	more	than	a	few	previous	occasions	,	where	the	situation
他	太棒了	在	更多的	比	一个	很少	以前的	场合	,	在哪里	这	情况

[lʊkt] ['despərət] .

looked	desperate	.
看起来	绝望的	.

在之前好几次情况危急的时候，他都出色地解决了问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [glaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʌt] [ɔːf] .

They	were	sliding	down	a	steep	glide	with	the	engine	shut	off	.
他们	是	滑动	向下	一个	陡	滑行	和	这	引擎	关闭	离开	.

他们引擎熄火，沿着陡峭的滑道滑行而下。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ə'bɔːrd] ,

The	deck	of	the	nearby	schooner	was	plainly	visible	due	to	the	lights	aboard	,
这	甲板	的	这	附近	大篷车	曾是	显然	可见的	到期的	到	这	灯	船上	,

由于船上的灯光，附近那艘纵帆船的甲板清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [dis'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] , [iːtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [flæʃ]

and	the	successive	discharges	of	firearms	,	each	looked	like	a	miniature	flash
和	这	连续	排放	的	枪支	,	每个	看起来	喜欢	一个	微型	闪光

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

of	lightning	.
的	闪电	.

枪声接连不断，每一次射击都像一道微型闪电。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] ['rækɪt] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

As	they	approached	the	scene	of	confusion	the	racket	grew	in	volume	,
作为	他们	接近	这	场景	的	困惑	这	球拍	生长	在	体积	,

当他们靠近混乱现场时，喧闹声越来越大。

– [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

–	a	dozen	men	seemed	to	be	whooping	things	up	as	though	under	the
–	一个	打	男人	似乎	到	是	欢呼	事物	向上	作为	尽管	在下面	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ʃɪr] [nɔɪz] – [ænd; ənd]['broʊkən] ['hedz] .

impression	that	the	battle	could	be	won	by	sheer	noise	–	and	broken	heads	.
印象	那	这	战斗	可以	是	韩元	经过	透明	噪音	–	和	破碎的	头部	.

十几个男人似乎在大喊大叫，好像认为只要大声喧哗、打爆别人的脑袋就能赢得这场战斗。

[pɜːrk] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Perk	kept	his	wits	,
福利	保留	他的	智慧	,

珀克保持了清醒的头脑。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	managed	to	locate	the	small	stock	of	tear	bombs	that	had	been
和	管理	到	定位	这	小的	库存	的	撕	炸弹	那	有	到过

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

given	into	their	charge	,
给定	进入	他们的	收费	,

他们设法找到了交给他们保管的那少量催泪弹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ]

with	the	idea	they	might	find	them	more	or	less	useful	should	they	strike	a
和	这	主意	他们	可能	寻找	他们	更多的	或者较少的		有用	应该	他们	罢工	一个

[suː'pɪrɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['rekləs] [lɔː] ['breikəz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [wʌt] [pɜːrk] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] “ [dʒæm]

superior	force	of	reckless	law	breakers	and	get	into	what	Perk	would	call	a	“	jam
优越的	力量	的	鲁莽	法律	断路器	和	得到	进入	什么	福利	会	称呼	一个	“	果酱

.

.

.

他们的想法是，如果他们遇到数量占优的鲁莽违法者，陷入珀克所说的“困境”，他们可能会发现这些东西或多或少有用。

” [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['mɪsaɪlz]

”	Already	he	had	succeeded	in	clutching	a	couple	of	the	round	missiles
”	已经	他	有	成功了	在	紧握	一个	夫妻	的	这	圆形的	导弹

[ðæt] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækrɪd][gæs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]

that	were	charged	with	the	acrid	gas	that	could	play	such	havoc	with	human
那	是	带电	和	这	辛辣	气体	那	可以	玩	这样的	混乱	和	人类

[aɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [men] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['setld]

eyes	as	to	render	the	strongest	men	as	weak	as	babes	and	settled
眼睛	作为	到	使成为	这	最强	男人	作为	虚弱的	作为	宝贝们	和	定居

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] . -

down	in	a	position	where	he	could	throw	them	to	advantage	.	58
向下	在	一个	位置	在哪里	他	可以	扔	他们	到	优势	.	-

他已经成功抓住了几枚装有刺鼻气体的圆形导弹，这种气体足以使最强壮的人也变得像婴儿一样虚弱，他找了个有利位置，可以把导弹投掷出去。58

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bɑːm] [ə'tæk]

THE	TEAR	-	BOMB	ATTACK
这	撕	-	炸弹	攻击

催泪弹袭击

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt][fɔːr; fər][pɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	certainly	a	thrilling	moment	for	Perk	as	he	crouched	there	in	his
它	曾是	当然	一个	惊险	片刻	为了	福利	作为	他	蹲着	那里	在	他的

['ɔːkwərd] ['kjuːbɪkl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['sekənd] [tuː; tə]

awkward	cubicle	back	of	the	pilot	and	waited	for	the	proper	second	to
尴尬的	隔间	后退	的	这	飞行员	和	等待	为了	这	恰当的	第二	到

[ə'raɪv] [wen] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['testɪd] .

arrive	when	his	accuracy	at	throwing	the	bombs	would	be	tested	.
到达	什么时候	他的	准确性	在	投掷	这	炸弹	会	是	测试	.

对于珀克来说，这无疑是一个激动人心的时刻。他蹲在飞行员身后那狭小的隔间里，等待着合适的时机到来，检验他投掷炸弹的准确性。

[dʒæk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] –

Jack	meanwhile	had	his	hands	full	attending	to	his	part	of	the	business	–
杰克	同时	有	他的	双手	满的	参加	到	他的	部分	的	这	商业	–

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz]

it	was	of	course	of	prime	importance	that	they	should	drop	down	as	close
它	曾是	的	课程	的	主要的	重要性	那	他们	应该	降低	向下	作为	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

to	the	deck	of	the	schooner	as	possible	so	the	full	effect	of	the	bursting
到	这	甲板	的	这	大篷车	作为	可能的	所以	这	满的	影响	的	这	爆发

[ter; tɪ(ə)r] - [bɑːmz] [maɪt] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]['haɪdʒækəz] ,

tear	-	bombs	might	be	felt	by	those	struggling	smugglers	and	hijackers	,
撕	-	炸弹	可能	是	毛毡	经过	那些	挣扎	走私者	和	劫机者	,

与此同时，杰克正忙于处理他负责的部分——当然，最重要的是他们要尽可能靠近帆船甲板降落，这样那些挣扎的走私犯和劫机者才能充分感受到催泪弹爆炸的威力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] ['ves(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	the	mast	of	the	cruising	vessel	to	bear	in	mind	since	it
但	那里	曾是	这	桅杆	的	这	巡航	血管	到	熊	在	头脑	自从	它

['taʊərz] ['meni] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

towers	many	feet	in	the	air	.
塔楼	许多	脚	在	这	空气	.

但还要考虑到巡洋舰的桅杆，因为它高耸入云。

[tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [spɑːr] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [gɪr]

To	strike	this	spar	would	entail	danger	of	a	crash	,	or	having	their	landing	-	gear
到	罢工	这	斯帕	会	包含	危险	的	一个	碰撞	,	或者	拥有	他们的	降落	-	齿轮

[tɔːrn] [ə'weɪ] ,

torn	away	,
撕裂	离开	,

撞击这根横梁会导致飞机坠毁，或者起落架被扯断。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

which	would	prove	a	disaster	.
哪个	会	证明	一个	灾难	.

那将是一场灾难。

['kɑːnsɪkwentli] [dʒæk] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [wʌns] [mɔːr] [stɑːrt][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wen]

Consequently	Jack	held	himself	in	readiness	to	once	more	start	his	engine	when
最后	杰克	握住	他自己	在	准备就绪	到	一次	更多的	开始	他的	引擎	什么时候

[sə'fɪʃntli] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

sufficiently	near	the	object	of	his	attack	.
足够	靠近	这	目的	的	他的	攻击	.

因此，杰克时刻准备着，一旦接近攻击目标，就再次发动引擎。

[pɜːrk] [nuː] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] [və'lɑːsəti] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ]

Perk	knew	just	when	their	downward	velocity	terminated	,	for	not	only	were	they
福利	知道	只是	什么时候	他们的	向下	速度	终止	,	为了	不是	仅有的	是	他们

[ə'gen] [ɑːn] a59

again	on	a59
再次	在	a59

珀克很清楚他们的下降速度何时停止，因为他们不仅再次回到了a59

['lev(ə)l] [kiːl] ,

level	keel	,
等级	龙骨	,

水平龙骨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [kə'menst] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌstəmeri] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

but	the	motor	commenced	working	with	its	customary	intensity	and	the	whole
但	这	发动机	开始	在职的	和	它是	习惯	强度	和	这	所有的

[fjuːsəlɑːdʒ] ['kwivəd] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] .

fusilage	quivered	as	usual	when	they	were	under	way	.
青贮饲料	颤抖	作为	通常	什么时候	他们	是	在下面	方式	.

但发动机开始以惯常的强度运转，当它们航行起来时，整个船舱像往常一样颤抖起来。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [mɪr] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][pɜːrk][hæd; həd] [ɔːl'redi]

All	this	had	consumed	mere	fragments	of	a	minute	and	Perk	had	already
全部	这	有	消耗	仅仅	片段	的	一个	分钟	和	福利	有	已经

[drɔːn] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tɔːs] .

drawn	back	his	hand	to	make	ready	for	his	first	toss	.
绘制	后退	他的	手	到	制作	准备好	为了	他的	第一的	折腾	.

这一切仅仅用了不到一分钟的时间，珀克已经收回了手，准备进行第一次投掷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [bɑːm] , [həːld] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

It	was	his	intention	to	follow	this	up	with	a	second	bomb	,	hurled	in	double
它	曾是	他的	意图	到	跟随	这	向上	和	一个	第二	炸弹	,	投掷	在	双倍的

- [kwɪk] ['ɔːrdər] ,

-	quick	order	,
-	快的	命令	,

他的意图是紧接着投下第二颗炸弹，而且是以双倍的速度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl]['faɪər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

for	a	dual	fire	would	make	the	results	more	complete	.
为了	一个	双重的	火	会	制作	这	结果	更多的	完全的	.

双火会使结果更加完整。

[dʒæk] [left] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [let] [flaɪ] ,

Jack	left	it	completely	to	his	comrade	to	decide	just	when	to	let	fly	,
杰克	左边	它	完全地	到	他的	同志	到	决定	只是	什么时候	到	让	飞	,

杰克完全交由他的同伴来决定何时放飞。

[ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][pɜːrk][hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

relying	on	the	lessons	Perk	had	taken	along	those	lines	in	order	to	make
依靠	在	这	课程	福利	有	已采取	沿着	那些	线条	在	命令	到	制作

[hɪm'self] [æz; əz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

himself	as	near	perfect	as	possible	.
他自己	作为	靠近	完美的	作为	可能的	.

他依靠珀克在这方面学到的经验，力求让自己尽可能地接近完美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːt(ə)l] ,

If	it	so	chanced	that	their	initial	attack	turned	out	to	be	futile	,
如果	它	所以	偶然	那	他们的	最初的	攻击	转向	出去	到	是	徒劳	,

如果他们的第一次进攻不幸以失败告终，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['erʃɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

it	was	always	possible	for	the	fighting	airship	to	swing	around	so	as	to
它	曾是	总是	可能的	为了	这	斗争	飞艇	到	摇摆	大约	所以	作为	到

[pər'mɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

permit	a	second	attempt	.
允许	一个	第二	试图	.

战斗飞艇始终可以调转方向，进行第二次尝试。

[mʌtʃ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][dʒʌst] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [mæd] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði]
Much **would** **depend** **on** **just** **how** **those** **who** **were** **struggling** **like** **mad** **wolves** **on** **the**
很多 会 依赖 在 只是 如何 那些 WHO 是 挣扎 喜欢 疯狂的 狼 在 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][geɪn][ɔːr] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'tæk]
deck **of** **the** **schooner** **to** **gain** **or** **retain** **possession** **of** **the** **spoils** **took** **the** **attack**
甲板 的 这 大篷车 到 获得 或者 保持 拥有 的 这 战利品 采取 这 攻击
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
from **the** **air** **.**
从 这 空气 .

很大程度上取决于那些像疯狼一样在帆船甲板上拼死争夺或保住战利品的人是如何应对来自空中的攻击的。

[dʒæk] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['pænɪk] ['strɪkən] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack **rather** **fancied** **they** **would** **be** **panic** **stricken** **at** **having** **a** **grim** **spectre** **of** **the**
杰克 相当 幻想 他们 会 是 恐慌 受打击的 在 拥有 一个 严峻 幽灵 的 这
[skaɪz] [dɪ'send] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
skies **descend** **on** **them** **like** **a** **plunging** **eagle** **and** **before** **they** **could** **possibly**
天空 下降 在 他们 喜欢 一个 骤降 鹰 和 前 他们 可以 可能
[rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ,
recover **sufficient** **energy** **to** **strike** **back** **,**
恢复 充足的 活力 到 罢工 后退 ,

杰克倒是很想看到一个阴森森的幽灵像俯冲的雄鹰一样从天而降，吓得他们惊慌失措，还没来得及恢复足够的力气反击。

[ðə; ði]['mɑːnstər][rɑːk][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt][gæs]['stɑːrtɪd][tuː; tə]
the **monster** **roc** **must** **have** **winged** **past** **,** **and** **the** **pungent** **gas** **started** **to**
这 怪物 鹏 必须 有 有翅膀的 过去的 , 和 这 泼辣 气体 开始 到
[ə'fekt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
affect **their** **eyes** **,**
影响 他们的 眼睛 ,

那只巨型巨鹰一定是飞过去了，它散发出的刺鼻气体开始刺激他们的眼睛。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnd] ['tempəreri] ['blaɪndnəs] . -
rendering **them** **frantic** **with** **a** **threatened** **temporary** **blindness** **.** **60**
渲染 他们 疯狂的 和 一个 威胁 暂时的 失明 . -

这使他们因面临暂时性失明的威胁而惊慌失措。[60]

[ðen] [pɜːrk][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'tæk] .
Then **Perk** **began** **his** **share** **of** **the** **vicious** **attack** **.**
然后 福利 开始 他的 分享 的 这 恶毒 攻击 .

然后，珀克也加入了这场恶毒的攻击。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [laɪk] ['muːvmənts] ,
He **followed** **out** **his** **prearranged** **programme** **with** **machine** **-** **like** **movements** **,**
他 随后 出去 他的 预先安排 程序 和 机器 - 喜欢 移动 ,

他按照预先安排好的程序，动作如同机器一般。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klevərnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
sending **his** **first** **bomb** **with** **such** **cleverness** **that** **it** **struck** **close** **to** **the** **stern** **,**
发送 他的 第一的 炸弹 和 这样的 聪明才智 那 它 击 关闭 到 这 船尾 ,

他投下的第一枚炸弹非常巧妙，击中了船尾附近。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [swuːp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [kəm'pliːtli] [ə'lɔːŋ]
for **Jack** **had** **made** **his** **hawk** **-** **like** **swoop** **so** **as** **to** **pass** **completely** **along**
为了 杰克 有 制成 他的 鹰 - 喜欢 俯冲 所以 作为 到 经过 完全地 沿着
[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] – [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [pæl][ə; eɪ] ['betər]
the **entire** **length** **of** **the** **deck** **–** **this** **in** **order** **to** **give** **his** **working** **pal** **a** **better**
这 全部的 长度 的 这 甲板 – 这 在 命令 到 给 他的 在职的 朋友 一个 更好的
[tʃæns] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] .
chance **to** **fulfill** **his** **assignment** **.**
机会 到 实现 他的 任务 .

杰克像鹰一样俯冲而下，沿着甲板的整个长度飞过——这是为了让他的工作伙伴有更大的机会完成他的任务。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['mɪs(ə)l] [strʌk] ,

Even	**before**	**that**	**missile**	**struck**	**,**
甚至	前	那	导弹	击	,

甚至在那枚导弹击中之前，

[pɜ:rk][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑ:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɪn]

Perk	**had**	**instantly**	**changed**	**the**	**other**	**bomb**	**to**	**his**	**eager**	**right**	**hand**	**and**	**in**
福利	有	即刻	已更改	这	其他	炸弹	到	他的	渴望的	正确的	手	和	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] [weɪ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	**rapid**	**-**	**fire**	**way**	**sent**	**it**	**,**
一个	迅速的	-	火	方式	发送	它	,

珀克瞬间将另一枚炸弹换到他急切的右手，并以迅雷不及掩耳之势将其投了出去。

[tu:] , ['hɜ:rtl] ['daʊnwərd] , [tu:; tə] [kræʃ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

too	**,**	**hurtling**	**downward**	**,**	**to**	**crash**	**further**	**on**	**close**	**to**	**the**	**bow**	**.**
也	,	疾驰	向下	,	到	碰撞	更远	在	关闭	到	这	弓	.

同时，它向下疾驰，继续向前撞击，靠近船头。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [rʌm] -

Then	**they**	**were**	**speeding**	**into**	**space**	**beyond**	**the**	**bowsprit**	**of**	**the**	**anchored**	**rum**	**-**
然后	他们	是	超速	进入	空间	超过	这	船首斜桅	的	这	锚定	朗姆酒	-

['rʌnər] ,

runner	**,**
跑步者	,

然后，他们就飞速冲向了停泊的走私船的船首斜桅之外的太空。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bæŋk][ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ,

with	**Jack**	**starting**	**to**	**climb**	**in**	**order**	**to**	**bank**	**and**	**swing**	**around**	**,**
和	杰克	开始	到	爬	在	命令	到	银行	和	摇摆	大约	,

杰克开始攀爬，以便倾斜身体并旋转。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'devər] [lækt] [ɪn] ['eni] ['di:teɪl] .

so	**as**	**to**	**complete**	**the**	**job**	**if**	**his**	**first**	**endeavor**	**lacked**	**in**	**any**	**detail**	**.**
所以	作为	到	完全的	这	工作	如果	他的	第一的	努力	缺乏	在	任何	细节	.

如果第一次尝试有任何细节上的不足，他就会努力完成这项工作。

['lʌki] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['eɪvieɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['gɑ:g(ə)lz][ɑ:n] ,

Lucky	**indeed**	**for**	**the**	**two**	**aviators**	**that**	**they**	**had**	**their**	**goggles**	**on**	**,**
幸运的	的确	为了	这	二	飞行员	那	他们	有	他们的	风镜	在	,

幸亏这两位飞行员都戴着护目镜。

[els] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:mz] [ðæt] [soʊ] ['kwɪkli] [spred] [ɪn] ['evri]

else	**they**	**too**	**might**	**have**	**suffered**	**from**	**the**	**fumes**	**that**	**so**	**quickly**	**spread**	**in**	**every**
别的	他们	也	可能	有	遭受	从	这	烟雾	那	所以	迅速地	传播	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðoʊ] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] .

direction	**as**	**though**	**fanned**	**by**	**the**	**night**	**breeze**	**.**
方向	作为	尽管	扇形	经过	这	夜晚	微风	.

否则，他们也可能遭受烟雾的侵害，这些烟雾像夜风吹拂般迅速向四面八方扩散。

[pɜ:rk] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [gæs]

Perk	**afterwards**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**whiff**	**of**	**the**	**penetrating**	**gas**
福利	然后	承认	那	他	有	捕捉	一个	闻	的	这	渗透	气体

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:g(ə)lz][bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪst]

despite	**the**	**covering**	**helmet**	**and**	**close**	**-**	**fitting**	**goggles**	**but**	**thanks**	**to**	**the**	**haste**
尽管	这	覆盖	头盔	和	关闭	-	配件	风镜	但	谢谢	到	这	匆忙

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] ['kærid] [ðer; ðər] [ʃɪp] [pæst] ,

with	**which**	**Jack**	**carried**	**their**	**ship**	**past**	**,**
和	哪个	杰克	携带	他们的	船	过去的	,

珀克后来承认，尽管戴着头盔和护目镜，他还是闻到了刺鼻气体，但多亏杰克迅速驾驶他们的飞船驶过。

[ðə; ði][gæs][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪ'fekt] .

the	gas	had	little	or	no	effect	.
这	气体	有	小的	或者	不	影响	.

这种气体几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði]['klæmər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ri:'dʌbəld] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr]

The	clamor	still	continued	,	if	anything	,	redoubled	,	for	now	the	element	of	fear
这	叫嚣	仍然	持续	, 如果		任何事物	,	加倍	,	为了	现在	这	元素	的	害怕

[hæd; həd] gripped61

had	gripped61
有	gripped61

喧闹声依旧持续，甚至更加响亮，因为恐惧的情绪已经笼罩了所有人。[61]

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [bəuθ]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ,

the	hearts	of	every	man	on	board	both	boats	as	they	felt	that	terrible	,
这	心	的	每一个	男人	在	木板	两个都	船	作为	他们	毛毡	那	糟糕的	,

两艘船上所有男人的心都揪了起来，他们都感到无比恐惧。

[ʌn'si:n] ['eɪdʒənsi] ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [raɪð] [wɪð; wɪθ]

unseen	agency	stabbing	at	their	eyes	and	making	the	stoutest	writhe	with
看不见	机构	刺	在	他们的	眼睛	和	制作	这	最粗壮的	翻腾	和

['ægəni][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,

agony	and	alarm	,
痛苦	和	警报	,

一股看不见的力量刺向他们的眼睛，让最坚强的人也痛苦地扭动着身体，惊恐万分。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [du:md] .

thinking	they	must	be	doomed	.
思维	他们	必须	是	注定失败	.

他们认为自己必定难逃厄运。

[dʒæk][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Jack	could	easily	comprehend	why	they	should	be	demoralized	under	the	prevailing
杰克	可以	容易地	理解	为什么	他们	应该	是	士气低落	在下面	这	盛行

[kən'dɪʃ(ə)nz] – [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wen]

conditions	–	there	had	been	enough	excitement	in	the	air	to	start	with	when
状况	–	那里	有	到过	足够的	激动	在	这	空气	到	开始	和	什么时候

[ðə; ði]['haɪdʒækər] [kraʊd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['ɪʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:z]

the	hijacker	crowd	boarded	the	rum	-	runner	and	joined	issues	with	the	crews
这	劫机者	人群	登机	这	朗姆酒	-	跑步者	和	加入	问题	和	这	船员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ælaɪd] ['boʊts] [bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]

of	the	two	allied	boats	but	when	from	out	of	the	skies	there	descended	a
的	这	二	盟军	船	但	什么时候	从	出去	的	这	天空	那里	下降	一个

[swu:p] ['mɑ:nstər] ,

swooping	monster	,
俯冲	怪物	,

杰克很容易理解为什么他们在当时的形势下会士气低落——劫机者登上走私朗姆酒的船只，与两艘盟军船只的船员发生冲突时，气氛就已经足够紧张了，但当一个俯冲的怪物从天而降时，一切都变得更加糟糕了。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [streɪ] ['mi:tiər] [frʌm; frəm] [ʌn'lɪmɪtɪd]

apparently	about	to	fall	upon	them	as	might	a	stray	meteor	from	unlimited
显然	关于	到	落下	之上	他们	作为	可能	一个	流浪	流星	从	无限

[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ,

space	in	the	firmament	,
空间	在	这	苍穹	,

仿佛即将像来自苍穹无垠空间的流星一样坠落到他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] , ['rækɪŋ] [peɪn] [gript] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	that	strange	,	racking	pain	gripped	their	eyes	,
和	那	奇怪的	,	货架	疼痛	紧握	他们的	眼睛	,

那种奇怪而剧烈的疼痛攫住了他们的双眼。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pænɪk][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

nothing	**but**	**panic**	**could**	**describe**	**their**	**condition**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**accuracy**	**.**
没有什么	但	恐慌	可以	描述	他们的	状况	和	任何	程度	的	准确性	.

除了恐慌之外，没有其他词语能够准确形容他们当时的状况。

[bʌt; bət][wʌn] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] – [pɜːrk][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

But	**one**	**element**	**was**	**now**	**lacking**	**in**	**the**	**dreadful**	**turmoil**	**–**	**Perk**	**could**	**no**	**longer**
但	一	元素	曾是	现在	缺乏	在	这	可怕	动荡	–	福利	可以	不	更长

[dɪ'tekt] [ðə; ði] [kwɪk] [pər'kʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bloʊz] ,

detect	**the**	**quick**	**percussion**	**of**	**blows**	**,**
探测	这	快的	打击乐器	的	打击	,

但在这场可怕的混乱中，却缺少了一个重要因素——珀克再也听不到快速的打击声了。

[æz; əz] [fɪsts] [ænd; ənd] [klʌbd] ['fai,aːrmz] ['klæʃt] [ə'genst] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs]

as	**fists**	**and**	**clubbed**	**firearms**	**clashed**	**against**	**human**	**bodies**	**backed**	**by**	**a**	**fierce**
作为	拳头	和	俱乐部	枪支	冲突	反对	人类	身体	支持的	经过	一个	凶猛的

['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [baɪ]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

anger	**that**	**had**	**been**	**fanned**	**into**	**a**	**blaze**	**by**	**injuries**	**received**	**and**	**a**	**sense**	**of**
愤怒	那	有	到过	扇形	进入	一个	火焰	经过	受伤	已收到	和	一个	感觉	的

[ɪm'pendɪŋ] ['vɪktəri] ,

impending	**victory**	**,**
即将到来的	胜利	,

拳头和棍棒与人体碰撞，伴随着因伤势和即将到来的胜利感而燃起的熊熊怒火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn] [saɪt] .

with	**the**	**spoils**	**in**	**sight**	**.**
和	这	战利品	在	视线	.

战利品就在眼前。

[ə'pærəntli] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Apparently	**every**	**man**	**among**	**them**	**was**	**thinking**	**of**	**nothing**	**save**	**his**	**own**
显然	每一个	男人	之中	他们	曾是	思维	的	没有什么	节省	他的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['terər] – [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

individual	**sufferings**	**and**	**terror**	**–**	**unable**	**to**	**see**	**with**	**any**	**degree**	**of**	**certainty**	**,**
个人	苦难	和	恐怖	–	无法	到	看	和	任何	程度	的	肯定	,

显然，他们当中的每个人都只想着自己的痛苦和恐惧——根本无法看清任何事物。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stægərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

they	**must**	**be**	**staggering**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
他们	必须	是	令人震惊	这	方式	和	那	,

他们肯定步履蹒跚，左右摇摆。

[kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] ['iːðər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] [els]

colliding	**with**	**each**	**other**	**and**	**then**	**one**	**by**	**one**	**either**	**falling**	**into**	**the**	**water**	**or**	**else**
碰撞	和	每个	其他	和	然后	一	经过	一	任何一个	坠落	进入	这	水	或者	别的

jumping62

jumping62
jumping62

它们互相碰撞，然后一个接一个地落入水中或跳下62

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [soʊ] [kən'viːniəntli] [ˌnɪr'baɪ] .

aboard	**the**	**speedboat**	**so**	**conveniently**	**nearby**	**.**
船上	这	快艇	所以	方便	附近	.

乘坐附近的快艇即可轻松抵达。

[dʒæk][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

Jack	**had**	**by**	**this**	**time**	**brought**	**the**	**ship**	**around**	**again**	**so**	**as**	**to**	**head**	**into**	**the**
杰克	有	经过	这	时间	带来	这	船	大约	再次	所以	作为	到	头	进入	这

[wɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

wind	**as**	**before**	**.**
风	作为	前	.

这时，杰克又把船调转了方向，像之前一样迎风航行。

[pɜːrk] ,
Perk ,
福利 ,

特长，

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['sekənd] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [sluːps] [dek] [riːtʃt] [aʊt]
divining that this meant a second slash at the mob on the sloop's deck reached out
占卜 那 这 意思是 一个 第二 削减 在 这 暴民 在 这 单桅帆船 甲板 达到 出去
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] .
for another relay of missiles .
为了 其他 中继 的 导弹 .

他预感到这意味着要对单桅帆船甲板上的暴徒进行第二次攻击，于是伸手去取另一批导弹。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [kiːp] [ðə; ði][bɔːl]
Now that he had got started he was in prime condition to “ keep the ball
现在 那 他 有 得到 开始 他 曾是 在 主要的 状况 到 “ 保持 这 球
['roʊlɪŋ] ” [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['haɪdʒækər][ɔːr]['smʌg(ə)lər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [rʌm] -
rolling ” until there did not remain a single hijacker or smuggler aboard the rum -
滚动 ” 直到 那里 做过 不是 保持 一个 单身的 劫机者 或者 走私者 船上 这 朗姆酒 -
['rʌnər] .
runner .
跑步者 .

既然他已经开始行动，他就处于最佳状态，可以“保持行动势头”，直到走私船上再也没有一个劫匪或走私犯为止。

[bʌt; bət][dʒæk] , [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][wɔːr] [eɪs] ,
But Jack , more inclined to pity than the former war ace ,
但 杰克 , 更多的 倾斜 到 遗憾 比 这 以前的 战争 高手 ,

但杰克比这位前王牌飞行员更倾向于怜悯，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðæt] ['sekənd] [dɪp] – [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðʌs] [delt]
did not make that second dip – he had a good idea the punishment thus dealt
做过 不是 制作 那 第二 蘸 – 他 有 一个 好的 主意 这 惩罚 因此 已处理
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [swuːp] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
out with their initial swoop would be severe enough to clear the deck and
出去 和 他们的 最初的 俯冲 会 是 严重 足够的 到 清除 这 甲板 和
[set] [ðə; ði] [leɪt] ['raɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [smelɪŋ] [sluːp] [wɪð; wɪθ]
set the late rival forces to quitting the vicinity of the ill smelling sloop with
放 这 晚的 竞争对手 力量 到 辞职 这 附近 的 这 患病的 闻起来 单桅帆船 和
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,
the utmost speed ,
这 极致 速度 ,

他没有进行第二次俯冲——他很清楚，第一次突袭所造成的惩罚足以让对方清空甲板，并迫使后来的敌对势力以最快的速度离开那艘散发着恶臭的单桅帆船附近。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ]
regardless of the means employed to accomplish such a retreat while the going
不管 的 这 方法 受雇 到 完成 这样的 一个 撤退 尽管 这 去
[held] [gʊd] .
held good .
握住 好的 .

无论采取何种手段来实现这种撤退，只要局势保持良好。

[pɜːrk][kʊd; kəd] [hɪr] [splæʃ] ['æftər] [splæʃ] ,
Perk could hear splash after splash ,
福利 可以 听到 溅 后 溅 ,

佩克能听到一波又一波的水花声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['frenzid] ['sʌfərəz] [ɪn][ðer; ðər]['ægəni][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	though	the	frenzied	sufferers	in	their	agony	had	been	seized	with	the
作为	尽管	这	丧心病狂	受害者	在	他们的	痛苦	有	到过	查获	和	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

possibility	of	cooling	water	being	a	sovereign	remedy	for	the	ills	that	had	so
可能性	的	冷却	水	存在	一个	主权	补救	为了	这	疾病	那	有	所以

['sʌd(ə)nli] [gript] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] .

suddenly	gripped	their	aching	eyeballs	.
突然	紧握	他们的	疼痛	眼球	.

仿佛那些痛苦不堪的病人突然意识到，凉水或许是治疗他们疼痛难忍的眼球的万灵药。

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ðer; ðər] ,

Perk	was	chuckling	to	himself	,	even	as	he	continued	to	crouch	there	,
福利	曾是	轻笑	到	他自己	,	甚至	作为	他	持续	到	蹲伏	那里	,

珀克一边蹲在那里，一边低声轻笑。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][θɜːrd][ter; tɪ(ə)r] [bɑːm] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt] [juːz] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [pliːzd]

and	held	a	third	tear	bomb	ready	for	instant	use	when	Jack	was	pleased
和	握住	一个	第三	撕	炸弹	准备好	为了	立即的	使用	什么时候	杰克	曾是	高兴

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	give	him	a	fitting	opportunity	to	throw	it	.
到	给	他	一个	配件	机会	到	扔	它	.

他手里拿着第三颗催泪弹，随时准备在杰克乐意给他一个合适的投掷机会时立即使用。

“ ['zaʊɪ] !

“	Zowie	!
“	佐伊	!

“哇！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðæt] -

”	he	was	telling	himself	,	“	if	that	don't63
”	他	曾是	讲述	他自己	,	“	如果	那	-

他告诉自己，“如果那样做的话……”

[meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

make	me	think	o	'	the	times	when	us	boys	lined	up	on	a	dock	and	made	the
制作	我	思考	o	-	这	时代	什么时候	我们	男孩们	衬里	向上	在	一个	码头	和	制成	这

[daɪv] ,

dive	,
潜水	,

这让我想起了我们这些男孩在码头上排成一排跳水的时光。

[wʌn] [raɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] – [plʌŋk] – [plʌŋk] – [plʌŋk] !

one	right	after	another	–	plunk	–	plunk	–	plunk	!
一	正确的	后	其他	–	噗通	–	噗通	–	噗通	!

一个接一个——噗噗噗！

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['teriːəz] – [swɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]

Go	to	it	,	you	terriers	–	swim	for	the	shore	,	boys	,	and	good	luck	to
去	到	它	,	你	梗犬	–	游泳	为了	这	支撑	,	男孩们	,	和	好的	运气	到

[juː; jʊ][ɔːl] .

you	all	.
你	全部	.

加油啊，你们这些小家伙——游向岸边，孩子们，祝你们好运。

['aʊər; ɑːr] - [biː; bi][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rʌm] - [boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːsi]['kɑːrgoʊ] ,

Our	job'll	be	to	pick	up	the	rum	-	boat	with	her	juicy	cargo	,
我们的	-	是	到	挑选	向上	这	朗姆酒	-	船	和	她	多汁的	货物	,

我们的任务是去接那艘载着美味朗姆酒的船。

[æn; ən] - [hænd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒæk] [noʊz] [ə'baʊt] [ə'raʊnd] [ðiːz]

an	'	hand	her	over	to	some	Government	official	Jack	knows	about	around	these
一个	-	手	她	超过	到	一些	政府	官方的	杰克	知道	关于	大约	这些

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

然后把她交给杰克认识的、在挖掘现场附近的某个政府官员。

[haɪ] – [loʊ] – [dʒæk][æn; ən] - [ðə; ði] - - [geɪm] – [ðæt] ['spɛlz] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [aɪ] ['kɪndər]

High	–	low	–	Jack	an	'	the	smugglin	'	game	–	that	spells	the	hull	thing	I	kinder
高的	–	低的	–	杰克	一个	-	这	-	-	游戏	–	那	咒语	这	船体	事物	我	幼儿园

[ges] !

guess	!
猜测	!

高低杰克和走私游戏——我猜这就是船体的事儿!

" [pɜːrk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][sə'gæsəti][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [hɪz; ɪz]

"	Perk	was	by	no	means	so	lacking	in	sagacity	not	to	understand	just	why	his
"	福利	曾是	经过	不	方法	所以	缺乏	在	睿智	不是	到	理解	只是	为什么	他的

['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

comrade	was	hanging	fire	and	keeping	at	a	respectful	distance	from	the
同志	曾是	绞刑	火	和	保持	在	一个	尊重	距离	从	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

“珀克绝非缺乏智慧，他完全明白他的同伴为何迟迟不开火，并与那艘单桅帆船保持着礼貌的距离。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] [soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [gæs][frʌm; frəm]

He	wished	sufficient	time	to	elapse	so	that	most	of	the	penetrating	gas	from
他	希望	充足的	时间	到	流逝	所以	那	最多	的	这	渗透	气体	从

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [bɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

the	tear	bombs	would	be	carried	off	on	the	night	wind	and	it	might	be
这	撕	炸弹	会	是	携带	离开	在	这	夜晚	风	和	它	可能	是

['rekənd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] .

reckoned	safe	for	them	to	go	aboard	.
估计	安全的	为了	他们	到	去	船上	.

他希望有足够的时间过去，以便催泪弹中的大部分渗透气体能够随夜风飘散，这样他们就可以安全地登船了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['haɪdʒækəz]['æftər][ðer; ðər] ['spiːdi] [plʌndʒ] ['oʊvərbɔːrd] ['mænɪdʒɪŋ]

He	could	vision	the	terrified	hijackers	after	their	speedy	plunge	overboard	managing
他	可以	想象	这	恐惧	劫机者	后	他们的	迅速	暴跌	落水	管理

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['sevrəl] ['boʊts][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ]

to	find	their	several	boats	and	dragging	themselves	over	the	gunwales	with
到	寻找	他们的	一些	船	和	拖拽	他们自己	超过	这	舷缘	和

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] [maɪndz] ,

but	one	thought	in	their	bewildered	minds	,
但	一	想法	在	他们的	困惑	思想	,

他仿佛看到那些惊恐万分的劫机者迅速跳入海中后，设法找到他们的几艘小艇，挣扎着爬上舷墙，他们惊慌失措的脑海中只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər]

and	that	to	put	as	much	distance	between	themselves	and	the	rum	-	runner
和	那	到	放	作为	很多	距离	之间	他们自己	和	这	朗姆酒	-	跑步者

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们的目的是尽可能与走私酒贩子保持距离。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz]

He	even	told	himself	he	could	catch	the	sound	of	splashing	and	oars
他	甚至	讲述	他自己	他	可以	抓住	这	声音	的	溅起水花	和	桨

['wɜːrkɪŋ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] ,

working	madly	in	the	locks	,
在职的	疯狂地	在	这	锁	,

他甚至告诉自己，他能听到船闸里水花四溅的声音和船桨疯狂划动的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [-] [pɑːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

although	this	may	have	been	only	imagination	on	Perk's	part	,	but	for	one	thing	,
虽然	这	可能	有	到过	仅有的	想像力	在	特许	部分	,	但	为了	一	事物	,

虽然这可能只是珀克的想象，但有一点是肯定的，

[hiː; hi][dɪd] [glɪmps] a64

he	did	glimpse	a64
他	做过	一瞥	a64

他确实瞥见了a64

['muːvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['tʃʌgɪŋ] ['muːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ə'kʌmpəni]

moving	light	and	could	detect	a	chugging	movement	such	as	would	accompany
移动	光	和	可以	探测	一个	猛灌	移动	这样的	作为	会	陪伴

[ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdboʊt] ,

the	inglorious	flight	of	the	speedboat	,
这	不光彩的	航班	的	这	快艇	,

移动的光线，可以探测到类似快艇笨拙航行时伴随的突突声。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːr] ['hɑːrbər] .

racing	for	some	shore	harbor	.
赛车	为了	一些	支撑	港口	.

竞相前往某个岸边港口。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,

Silence	followed	,
沉默	随后	,

随后一片寂静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðæt] [leɪt] [waɪld]['tuːmʌlt][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

as	though	all	the	human	elements	in	that	late	wild	tumult	had	managed
作为	尽管	全部	这	人类	元素	在	那	晚的	荒野	骚乱	有	管理

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] .

to	leave	the	scene	of	their	defeat	.
到	离开	这	场景	的	他们的	击败	.

仿佛在那场最后的混乱中所有的人类都设法离开了他们战败的现场。

[stɪl] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ,

Still	Jack	continued	to	swing	around	in	a	short	circle	,
仍然	杰克	持续	到	摇摆	大约	在	一个	短的	圆圈	,

杰克仍然继续绕着小圈旋转，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

showing	how	even	with	the	spoils	of	victory	close	within	their	reach	he	could
显示	如何	甚至	和	这	战利品	的	胜利	关闭	之内	他们的	抵达	他	可以

[kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændərd] ['mæksɪm][ʌv; əv] “ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] !

keep	to	his	standard	maxim	of	“	watch	your	step	!
保持	到	他的	标准	格言	的	“	手表	你的	步	!

这表明，即使胜利的果实近在咫尺，他仍然可以坚持他一贯的格言：“小心脚下！”

” ['mɪnɪts] [pæst] ,

”	Minutes	passed	,
”	分钟	通过了	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [gæs][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [swept]

and	it	went	without	question	that	the	penetrating	gas	must	be	well	swept
和	它	去	没有	问题	那	这	渗透	气体	必须	是	出色地	扫荡

[əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [ðer; ðər]

away	by	the	night	wind	so	that	it	would	be	safe	for	them	to	board	their
离开	经过	这	夜晚	风	所以	那	它	会	是	安全的	为了	他们	到	木板	他们的

[praɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [ˈkɑːrgoʊ] .

prize	and	take	a	quick	inventory	of	the	illicit	cargo	.
奖	和	拿	一个	快的	存货	的	这	非法	货物	.

毫无疑问，渗透气体必须被夜风吹散，这样他们才能安全地登上战利品，并迅速清点非法货物。

[pɜːrk] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] [hed] [tɔːrd]

Perk	knew	the	time	for	action	had	arrived	when	he	felt	the	plane	head	toward
福利	知道	这	时间	为了	行动	有	到达的	什么时候	他	毛毡	这	飞机	头	朝向

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

the	surface	of	the	gulf	,
这	表面	的	这	海湾	,

当珀克感觉到飞机向海湾水面俯冲时，他就知道行动的时刻到了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][drɑːp][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːps] [stɜːrn]

as	though	it	was	Jack's	intention	to	drop	just	back	of	the	sloop's	stern
作为	尽管	它	曾是	杰克的	意图	到	降低	只是	后退	的	这	单桅帆船	船尾

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈtæksi] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈredɪli] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [dek] .

when	they	could	taxi	alongside	and	readily	climb	to	the	low	deck	.
什么时候	他们	可以	出租车	旁边	和	容易	爬	到	这	低的	甲板	.

仿佛杰克打算在单桅帆船的船尾后方降落，这样他们就可以滑行到船边，然后轻松地爬上低矮的甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

There	was	nothing	surprising	about	their	coming	in	contact	with	the	surface	of
那里	曾是	没有什么	奇怪	关于	他们的	未来	在	接触	和	这	表面	的

[ðə; ði][ˈwɔːtər] – [dʒæk][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlændɪŋz] [ˈweðər] [əˈʃɔːr]

the	water	–	Jack	had	acquired	a	habit	of	making	perfect	landings	whether	ashore
这	水	–	杰克	有	获得	一个	习惯	的	制作	完美的	着陆	无论	岸上

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [pɑːnˈtuːn] .

or	with	pontoons	.
或者	和	浮筒	.

他们与水面接触并不令人意外——杰克已经养成了完美的登陆习惯，无论是在岸上还是在浮桥上。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [pɜːrk] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Knowing	this	,	Perk	never	looked	for	anything	else	.
会心	这	,	福利	绝不	看起来	为了	任何事物	别的	.

知道这一点后，珀克再也没有考虑过其他事情。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] a65

They	came	down	with	hardly	any	more	of	a65
他们	来了	向下	和	几乎	任何	更多的	的	a65

他们几乎没有再带走任何a65

[splæʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpelɪkən] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [dʒæk] [ˈstɑːrtɪd]

splash	than	a	pelican	might	have	made	and	almost	instantly	Jack	started
溅	比	一个	鹈	可能	有	制成	和	几乎	即刻	杰克	开始

[ˈtæksɪɪŋ] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈæŋkər] [sluːp] .

taxiing	ahead	in	the	direction	of	the	nearby	anchored	sloop	.
滑行	前方	在	这	方向	的	这	附近	锚定	单桅帆船	.

水花比鹈鹕溅起的水花还要大，杰克几乎立刻开始向附近抛锚的单桅帆船的方向滑行。

[pɜːrk][hæd; həd][set][ðə; ði][θɜːrd][ter; tɪ(ə)r] - [bɑːm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Perk	had	set	the	third	tear	-	bomb	down	with	the	belief	that	there	would	be
福利	有	放	这	第三	撕	-	炸弹	向下	和	这	信仰	那	那里	会	是

[noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

no	necessity	for	his	using	it	.
不	必要性	为了	他的	使用	它	.

珀克放下第三枚催泪弹时，认为自己没有必要使用它。

['saɪləns] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn]

Silence	hung	about	the	sloop	,	and	he	had	decided	there	could	be	no	one
沉默	悬挂	关于	这	单桅帆船	,	和	他	有	决定	那里	可以	是	不	一

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

单桅帆船上寂静无声，他断定周围不可能有人。

[ən'les] , [wen] [ðeɪ] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

unless	,	when	they	clambered	over	the	side	,
除非	, 什么时候		他们	攀爬	超过	这	边	,

除非他们爬过船舷，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [gæs]

they	should	discover	some	poor	chap	who	had	succumbed	to	the	provoking	gas
他们	应该	发现	一些	贫穷的	小伙子	WHO	有	屈服了	到	这	挑衅	气体

[ɔːr] [els] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['meɪleɪ] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd] ['priːviəsli] .

or	else	been	stunned	by	a	blow	in	the	wild	melee	that	had	raged	previously	.
或者	别的	到过	目瞪口呆	经过	一个	吹	在	这	荒野	近战	那	有	愤怒	之前	.

他们应该会发现一些可怜的家伙，他们要么是中了毒气，要么是在之前发生的混战中被打晕了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [oʊld][pɜːrk][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

Just	the	same	wise	old	Perk	did	not	mean	to	be	caught	off	his	guard
只是	这	相同的	明智的	老的	福利	做过	不是	意思是	到	是	捕捉	离开	他的	警卫

就像老谋深算的珀克一样，他并非有意放松警惕。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

and	so	he	dragged	out	a	formidable	looking	automatic	,
和	所以	他	拖拽	出去	一个	强大	寻找	自动的	,

于是他掏出了一把看起来很厉害的自动手枪。

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənts][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər]

supplied	by	the	Secret	Service	to	all	its	accredited	agents	as	a	means	for
供应	经过	这	秘密	服务	到	全部	它是	认证	代理人	作为	一个	方法	为了

[kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] “ ['wɑːntɪd] [mæn] ” [wen] [ˌəuvə'teikən][ɪn][hɪz; ɪz]

compelling	a	surrender	on	the	part	of	any	“	wanted	man	”	when	overtaken	in	his
引人注目的	一个	投降	在	这	部分	的	任何	“	通缉	男人	”	什么时候	被超越	在	他的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

由特勤局提供给所有经认证的特工，作为迫使任何在逃“通缉犯”被抓获后投降的手段。

[ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][ə; eɪ]

The	head	-	phones	had	been	disconnected	so	there	was	nothing	to	hinder	a
这	头	-	电话	有	到过	断开连接	所以	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	一个

[prɑːmpt] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [boʊt] [wen] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

prompt	boarding	of	the	captured	boat	when	Jack	gave	the	word	.
迅速的	登机	的	这	捕获	船	什么时候	杰克	给予	这	单词	.

耳机已被断开，因此当杰克下令时，没有任何东西会妨碍他们迅速登上被俘获的船只。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [pɜːrk] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [fend]

With	the	glorious	flush	of	victory	thrilling	his	whole	frame	Perk	stood	by	to	fend
和	这	辉煌	冲洗	的	胜利	惊险	他的	所有的	框架	福利	站立	经过	到	挡

[ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɑːti] [stɜːrn] .

off	as	they	drew	close	to	the	squatty	stern	.
离开	作为	他们	画	关闭	到	这	矮胖的	船尾	.

胜利的喜悦让珀克全身都兴奋起来，他站在那里抵挡攻击，直到他们靠近矮胖的船尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'bɔːrd] ,

It	would	be	his	duty	to	clamber	out	on	one	wing	and	get	aboard	,
它	会	是	他的	责任	到	攀	出去	在	一	翼	和	得到	船上	,

他的职责是爬出机翼，登上飞机。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

carrying	a	rope	by	means	of	which	the	floating	airship	could	be	secured	to
携带	一个	绳索	经过	方法	的	哪个	这	漂浮的	飞艇	可以	是	安全	到

[ðə; ði]['wɔːtər][krɑːft] .

the	water	craft	.
这	水	工艺	.

携带一根绳索，通过这根绳索可以将漂浮的飞艇固定在水上船只上。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] much66

This	he	managed	to	accomplish	without	much66
这	他	管理	到	完成	没有	much66

他几乎没费什么力就做到了这一点。66

['dɪfɪkəlti] , ['wʌndərɪŋ] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ]

difficulty	,	wondering	while	so	doing	whether	he	and	Jack	might	not	be	making
困难	,	好奇	尽管	所以	正在做	无论	他	和	杰克	可能	不是	是	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

困难重重，他一边做着这些事，一边琢磨着自己和杰克是不是正在创造历史。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd][æn; ən]

for	he	suspected	that	never	before	in	the	annals	of	aviation	had	an
为了	他	怀疑	那	绝不	前	在	这	志	的	航空	有	一个

[æm'fɪbiən] [pleɪn] [bɪn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

amphibian	plane	been	afforded	a	chance	to	take	a	prize	of	war	in	such	an
两栖动物	飞机	到过	提供	一个	机会	到	拿	一个	奖	的	战争	在	这样的	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kruː] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] [bɑːmz] [ænd; ənd]

original	fashion	as	bombarding	the	enemy	crew	with	tear	-	gas	bombs	and
原来的	时尚	作为	轰炸	这	敌人	全体人员	和	撕	-	气体	炸弹	和

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [ɪn][mæd] [heɪst] .

causing	them	to	flee	in	mad	haste	.
导致	他们	到	逃跑	在	疯狂的	匆忙	.

因为他怀疑，在航空史上，水陆两用飞机从未有机会以如此独特的方式夺取战利品，那就是用催泪瓦斯弹轰炸敌方机组人员，迫使他们疯狂逃窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [pɜːrk] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ]

It	was	an	exultant	Perk	who	stood	erect	on	the	deck	and	waved	his	flying
它	曾是	一个	眉飞色舞	福利	WHO	站立	直立	在	这	甲板	和	挥手	他的	飞行

['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ['hʌntər] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

helmet	with	the	proud	air	of	a	neophyte	hunter	planting	his	foot	on	the	body
头盔	和	这	自豪的	空气	的	一个	新手	猎人	种植	他的	脚	在	这	身体

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][sleɪn]['laɪən][ɔːr]['taɪgər] . -

of	his	first	slain	lion	or	tiger	.	67
的	他的	第一的	被杀	狮子	或者	老虎	.	-

珀克兴高采烈地站在甲板上，挥舞着他的飞行头盔，那神态就像一个初出茅庐的猎人，一脚踩在自己猎杀的第一头狮子或老虎的尸体上一样骄傲。67

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **VII**

章 七

第七章

[ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn][ðer; ðər] [hændz]

A **WHITE** **ELEPHANT** **ON** **THEIR** **HANDS**

一个 白色的 大象 在 他们的 双手

他们手里拿着一个棘手的烂摊子

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] !

“ Come on in , Jack old hoss , the water's fine !

“ 来 在 在 , 杰克 老的 霍斯 , 这 水的 美好的 !

“进来吧，老伙计杰克，水很舒服！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [pɜːrk] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd]

” was the way Perk greeted his chum after gaining the deck of the captured

” 曾是 这 方式 福利 问候 他的 密友 后 获得 这 甲板 的 这 捕获

[rʌm] - ['rʌnər] .

rum - runner .

朗姆酒 - 跑步者 .

这是珀克在获得被俘走私朗姆酒者的牌组后，向他的朋友打招呼的方式。

“ [fɜːrst] [meɪk] [ðæt] [roʊp] [fæst] ['sʌmhaʊ] [soʊ] [wiːl] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['floʊtɪŋ]

“ First make that rope fast somehow so we'll run no risk of losing our floating

“ 第一的 制作 那 绳索 快速地 不知何故 所以 出色地 跑步 不 风险 的 输 我们的 漂浮的

[kreɪt] ,

crate ,

箱 ,

“首先想办法把绳子系紧，这样我们就不会有失去漂浮箱子的风险了。”

” [dʒæk] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

” Jack advised him .

” 杰克 建议 他 .

杰克建议他。

“ [jeə] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['bʌdi] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“ Yeah , that's just what I'm goin ' to do , buddy , ” continued the other ,

“ 是的 , 那就是 只是 什么 我是 去 - 到 做 , 伙伴 , ” 持续 这 其他 ,

“是啊，我正打算这么做，伙计，”另一个人继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [sluːps] [wiːl] ['æftər] [wɪtʃ] [dʒæk] ['mænɪdʒd]

as he proceeded to make fast to the sloop's wheel after which Jack managed

作为 他 继续 到 制作 快速地 到 这 单桅帆船 车轮 后 哪个 杰克 管理

[tuː; tə]['klæmbər] [ə'bɔːrd] .

to clamber aboard .

到 攀 船上 .

他随后将船舵系好，杰克趁机爬上了船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['læntərnz] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,

There were lanterns scattered around ,

那里 是 灯笼 疏散 大约 ,

周围散落着一些灯笼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kruː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [noʊ]

and in the haste with which the afflicted crew had abandoned their ship no

和 在 这 匆忙 和 哪个 这 受苦的 全体人员 有 弃 他们的 船 不

[wʌn][hæd; həd] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

one had bothered about extinguishing them .

一 有 烦恼 关于 熄灭 他们 .

由于受灾的船员匆忙弃船，没有人费心去扑灭火灾。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'fɔːd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

By	means	of	the	meagre	illumination	afforded	by	them	,
经过	方法	的	这	微薄	照明	提供	经过	他们	,

借助它们所提供的微弱光线，

[ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	two	airmen	were	able	to	take	a	fairly	comprehensive	survey	of	their
这	二	空军人员	是	有能力的	到	拿	一个	相当	综合的	民意调查	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

两名飞行员得以对周围环境进行相当全面的勘察。

“ [hʌ] ! [aɪ] ['kɪndər] [gest] [wiːd] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['skræpɪn] - ['krɪte] [stretʃt] [aʊt] ,

“	Huh	!	I	kinder	guessed	we'd	find	a	bunch	o	'	the	scrappin	'	critters	stretched	out	,
“	嗯	!	我	幼儿园	猜对了	我们会	寻找	一个	束	o	-	这	铲球	-	小动物	拉伸	出去	,

“哼！我早就料到我们会发现一群打架的小家伙横七竖八地躺着。”

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ɔːl] ['blʌdi] [laɪk] , ” ['ventʃərd] [pɜːrk] ,

an	'	lookin	'	all	bloody	like	,	”	ventured	Perk	,
一个	-	在看	-	全部	血腥	喜欢	,	”	冒险	福利	,

“看起来浑身是血，”珀克试探性地说道。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , “ [bʌt; bət] [ʃʌks] !

with	possibly	a	shadow	of	regret	in	his	voice	and	manner	,	“	but	shucks	!
和	可能	一个	阴影	的	后悔	在	他的	嗓音	和	方式	,	“	但	哎呀	!

他的声音和举止中可能带着一丝遗憾，“但是，唉！”

['nevər] [ə; eɪ][wʌn][duː][aɪ][set][maɪ][læmps][ɑːn] .

never	a	one	do	I	set	my	lamps	on	.
绝不	一个	一	做	我	放	我的	灯	在	.

我从来不开灯。

-

Here's68

-

这里是68

[ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː] [oʊ] - [wet] [gʊdz] [bɪn] ['bʌstɪd] ['oʊpən] , [siːmz] [laɪk] ,

a	case	or	two	o	'	wet	goods	been	busted	open	,	seems	like	,
一个	案件	或者	二	o	-	湿的	商品	到过	被捕	打开	,	似乎	喜欢	,

似乎有一两箱湿货被撬开了。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kɪkˌʌp] [æn; ən] - [mɛ'bi] [naʊ]

in	all	that	kickup	an	'	mebbe	now
在	全部	那	踢球	一个	-	也许	现在

在所有这些踢球中，也许现在

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][waɪld] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [helpt] [kiːp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪn] - ,

some	o	'	the	wild	boys	got	a	taste	that	helped	keep	'	em	in	the	roarin	'	,
一些	o	-	这	荒野	男孩们	得到	一个	品尝	那	帮助	保持	-	呃	在	这	咆哮	-	,

有些野小子尝到了甜头，这让他们更加肆无忌惮。

['tɛrɪn] - [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] ['maɪti]

tearin	'	fight	they	had	but	looks	as	if	every	man	must	a	'	been	mighty
撕裂	-	斗争	他们	有	但	看起来	作为	如果	每一个	男人	必须	一个	-	到过	强大的

[kiːn] [ɑːn]['dʒʌmpɪn] - [hɪz; ɪz][beɪl] .

keen	on	jumpin	'	his	bail	.
敏锐的	在	跳跳	-	他的	保释	.

他们之间爆发了一场激烈的争斗，但看起来每个人都非常渴望逃脱保释。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] - [ɪm] ['eni] ,
I can't blame ' em any ,
我 不能 责备 - 呃 任何 ,

我不能责怪他们任何人。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [aɪz] [fi:l] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] [oʊ] - [wʌt] [ðeɪ] [gɑ:t] [sɜ:rvd] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪm] ! ”
if the way my eyes feel is a fair sample o ' what they got served out to ' em ! ”
如果 这 方式 我的 眼睛 感觉 是 一个 公平的 样本 o - 什么 他们 得到 服务 出去 到 - 呃 ! ”

如果我眼睛的感受能真实反映他们所遭受的痛苦的话!

“ [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rtnər] , ” ['ekəud] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ki:p] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,
“ You said it , partner , ” echoed Jack , “ but keep from rubbing it in ,
“ 你 说 它 , 伙伴 , ” 回声 杰克 , “ 但 保持 从 擦 它 在 ,

“你说得对，伙计，”杰克附和道，“但别再添油加醋了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
if you know what's good for you .
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

如果你知道什么对你有好处的话。

[ðə; ði] [gæs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bri:z] ,
The gas is being carried away right along by the breeze ,
这 气体 是 存在 携带 离开 正确的 沿着 经过 这 微风 ,

气体正被微风带走。

[soʊ] [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] . ”
so let's forget it and take a look around . ”
所以 我们来吧 忘记 它 和 拿 一个 看 大约 . ”

所以我们还是别管它了，四处看看吧。

“ [lets] , ” ['ekəud] [pɜ:rk] , ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] “ [pi:k] ” [wen]
“ Let's , ” echoed Perk , always more or less curious and eager to “ peek ” when
“ 我们来吧 , ” 回声 福利 , 总是 更多的 或者较少的 好奇的 和 渴望的 到 “ 窥视 ” 什么时候
[ðə; ði] [tʃæns] ['ɔ:fərd] .
the chance offered .
这 机会 提供 .

“好啊，”珀克附和道，他总是或多或少有些好奇，一有机会就渴望“一探究竟”。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æŋkər] [slu:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]
It seemed as though they were alone on the anchored sloop that was rising
它 似乎 作为 尽管 他们 是 独自的 在 这 锚定 单桅帆船 那 曾是 上升
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rəuləz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [waɪd] [gʌlf] .
and falling on the long rollers coming in off the wide gulf .
和 坠落 在 这 长的 滚筒 未来 在 离开 这 宽的 海湾 .

他们似乎独自一人待在停泊的单桅帆船上，随着从宽阔海湾涌来的长波浪起伏。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Piles of cases lay on the deck around them ,
痔疮 的 案例 躺 在 这 甲板 大约 他们 ,

他们周围的甲板上堆满了箱子。

['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['smɔ:lər] [krɑ:ft] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [drɔ:]
ready to be transferred to such smaller craft as were expected to draw
准备好 到 是 转移 到 这样的 较小的 工艺 作为 是 预期的 到 画
[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [haʊs] .
alongside with orders for them from some mysterious central clearing house .
旁边 和 订单 为了 他们 从 一些 神秘 中央 清理 房子 .

准备转移到预计会随即靠岸的小型船只上，这些船只将收到来自某个神秘中央结算机构的订单。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['sɪmələr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp]

Possibly	**there**	**were**	**many**	**more**	**similar**	**packages**	**down**	**below**	**,**	**for**	**the**	**sloop**
可能	那里	是	许多	更多的	相似的	包裹	向下	以下	,	为了	这	单桅帆船

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hevɪli] ['leɪdn] .

was	**evidently**	**heavily**	**laden**	**.**
曾是	显然	重度	满载	.

船底可能还有更多类似的包裹，因为这艘单桅帆船显然载重很重。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [krɪsp]

Now	**and**	**then**	**the**	**voluble**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**would**	**let**	**out**	**a**	**crisp**
现在	和	然后	这	健谈的	成员	的	这	公司	会	让	出去	一个	脆

[ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] visible69

exclamation	**as**	**though**	**those**	**keen**	**eyes**	**of**	**his**	**had**	**run**	**across**	**some**	**visible69**
感叹	作为	尽管	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	有	跑步	穿过	一些	visible69

公司里那位健谈的成员时不时会发出清脆的惊叹，仿佛他那双敏锐的眼睛发现了什么显而易见的东西。69

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rʌf] - [haʊs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

sign	**of**	**the**	**recent**	**rough**	**-**	**house**	**disagreement**	**that**	**tickled**	**him**	**more**	**or**	**less**	**.**
符号	的	这	最近的	粗糙的	-	房子	分歧	那	挠痒	他	更多的	或者	较少的	.

这是最近那场粗暴争吵的痕迹，而这场争吵或多或少让他觉得好笑。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	**We**	**sure**	**broke**	**in**	**on**	**a**	**sweet**	**little**	**party**	**all**	**right**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**
“	我们	当然	打破	在	在	一个	甜的	小的	派对	全部	正确的	,	杰克	,	”	他	观察到	,

“杰克，我们确实闯入了一个温馨的小聚会，”他说道。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , “ [siː] ,

at	**one**	**time**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**“**	**see**	**,**
在	一	时间	和	一个	轻笑	,	“	看	,

他曾笑着说：“你看，

[hɪəz] [ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ges] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] [smæʃt] [ɑːn][sʌm; səm] [pʊr] ['gaɪz]

here's	**a**	**broken**	**bottle**	**that**	**I**	**guess**	**must**	**a**	**'**	**been**	**smashed**	**on**	**some**	**poor**	**guy's**
这里是	一个	破碎的	瓶子	那	我	猜测	必须	一个	-	到过	粉碎	在	一些	贫穷的	伙计们

[biːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [spɑːts] [ˌhɪrə'baʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plenti] ,

bean	**and**	**from**	**the**	**blood**	**spots**	**hereabout**	**he**	**had**	**a**	**plenty**	**,**
豆	和	从	这	血	地点	附近	他	有	一个	很多	,

这里有个碎酒瓶，我猜一定是砸在了某个倒霉蛋的蛋蛋上，从周围的血迹来看，他肯定挨了不少揍。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [wen] [ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] ['stɑːrtɪd] .

but	**still**	**he**	**managed**	**to**	**skip**	**out**	**when**	**the**	**grand**	**march**	**started**	**.**
但	仍然	他	管理	到	跳过	出去	什么时候	这	盛大	行进	开始	.

但当盛大游行开始时，他还是设法溜走了。

[æn; ən] - ['ljki] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] – [ə; eɪ] [koʊt] [ðæts] [tɔːr] ['ɪntuː] [ʃredz] .

An	**'**	**looky**	**what**	**I**	**found**	**–**	**a**	**coat**	**that's**	**tore**	**into**	**shreds**	**.**
一个	-	瞧瞧	什么	我	成立	–	一个	外套	那就是	撕裂	进入	碎屑	.

瞧我发现了什么——一件被撕成碎片的外套。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	**whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑːt][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][skræp] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	**that**	**was**	**some**	**hot**	**tamale**	**scrap**	**,**	**believe**	**me**	**.**
但	那	曾是	一些	热的	玉米粉蒸肉	废料	,	相信	我	.

但那可是场精彩绝伦的打斗，相信我。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] .

I'd	**give**	**somethin**	**'**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**look**	**in**	**on**	**the**	**round**	**.**
ID	给	某物	-	为了	一个	机会	到	看	在	在	这	圆形的	.

我愿意付出一切代价，换取一个旁观的机会。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm]
" Jack was apparently puzzling his own head over something that did not hit him
" 杰克 曾是 显然 令人费解 他的 自己的 头 超过 某物 那 做过 不是 打 他
[æz; əz][soʊ] ['veri] ['hjuːmərəs] .
as so very humorous .
作为 所以 非常 幽默 .

"杰克显然在为一件他觉得一点也不好笑的事情苦恼。"

" [jes] , " [hiː; hi][toʊld][pɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] , " [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊli] ['kæptʃər] [ɔːl] [raɪt] ,
" Yes , " he told Perk , with a grimace , " we've made a bully capture all right ,
" 是的 , " 他 讲述 福利 , 和 一个 鬼脸 , " 我们已经 制成 一个 欺负 捕获 全部 正确的 ,
['pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

"是的，"他皱着眉头告诉珀克，"我们已经成功抓住了那个恶霸，伙计。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑːn]
but when you come to think twice it may be we've got a white elephant on
但 什么时候 你 来 到 思考 两次 它 可能 是 我们已经 得到 一个 白色的 大象 在
['aʊər; ɑːr][hændz]['æftər][ɔːl] . "
our hands after all . "
我们的 双手 后 全部 . "

但仔细想想，我们或许最终还是遇到了一个棘手的难题。

" [hʌ] ! [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] , [oʊld][pæl] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Huh ! what d'ye mean by sayin ' that , old pal ? " questioned the other ,
" 嗯 ! 什么 染料 意思是 经过 说 - 那 , 老的 朋友 ? " 被质问 这 其他 ,

"哈！你这话是什么意思，老伙计？"另一个人问道。

[huː] [ə'pærəntli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['tendənsi] [tɔːrd]
who apparently saw nothing in the affair calculated to create any tendency toward
WHO 显然 锯 没有什么 在 这 事务 计算 到 创造 任何 趋势 朝向
[dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
dismay in his mind .
沮丧 在 他的 头脑 .

他显然认为这件事没有任何值得他感到沮丧的地方。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][teɪl] [spɪn] , ['pɑːrtnər] – [lɪft][ðə; ði][lɪd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ]
" You got me in a tail spin , partner – lift the lid , won't you , an ' gimme a
" 你 得到 我 在 一个 尾巴 旋转 , 伙伴 – 举起 这 盖 , 惯于 你 , 一个 - 给我 一个
[lʊk] [ɪn] ? "
look in ? "
看 在 ? "

"你把我搞得晕头转向，伙计——揭开盖子，让我看看吧？"

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [rʌm] - [boʊt] [oʊ'keɪ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .
" Well , we've got the rum - boat okay , haven't we ? " demanded Jack .
" 出色地 , 我们已经 得到 这 朗姆酒 - 船 好的 , 还没有 我们 ? " 要求 杰克 .

"嗯，我们的朗姆酒船没问题吧？"杰克问道。

" [lʊks] - , [aɪ] [ges] , " [pɜːrk] [əd'mɪtɪd] . -
" Looks thataways , I guess , " Perk admitted . 70
" 看起来 - , 我 猜测 , " 福利 承认 . -

"看起来是这样吧，"珀克承认道。70

" [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [-] ['rekən] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" Just so , and what d'ye reckon we're going to do with it ? " continued the
" 只是 所以 , 和 什么 染料 估计 是 去 到 做 和 它 ? " 持续 这
[hed] ['paɪlət] ,
head pilot ,
头 飞行员 ,

"正是如此，那你觉得我们该拿它怎么办？"首席飞行员继续说道。

['hɪtɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

hitting	straight	from	the	shoulder	as	usual	.
击中	直的	从	这	肩膀	作为	通常	.

像往常一样，直接从肩膀击球。

“ [waɪ] – [ɜːr; ər] – ['dʒɪndʒər] [pɑːp] !

“	Why	–	er	–	ginger	pop	!
“	为什么	–	呃	–	姜	流行音乐	!

“为什么——姜味流行乐！

[ðæts] [soʊ] , [oʊld] ['hɑːs] , [wʌt] ?

that's	so	,	old	hoss	,	what	?
那就是	所以	,	老的	霍斯	,	什么	?

那真是太老套了，老兄，怎么了?

[mɛ'bi] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ,

Mebbe	now	the	shoe's	on	the	other	foot	,
也许	现在	这	鞋	在	这	其他	脚	,

也许现在情况反过来了。

[æn; ən] - [its] [ðə; ði] [bleɪmd] [sluːp] [ðæts] [gɑːt][ˌjuː 'es] [held] [ʌp] .

an	'	it's	the	blamed	sloop	that's	got	us	held	up	.
一个	-	它是	这	被指责	单桅帆船	那就是	得到	我们	握住	向上	.

而正是那艘被指责的单桅帆船耽误了我们的行程。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][set][ðə; ði] ['bæli] [boʊt] [ə'faɪr][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːt] [stʌf] [goʊ][ʌp]

Would	it	be	proper	to	set	the	bally	boat	afire	and	see	all	this	hot	stuff	go	up
会	它	是	恰当的	到	放	这	巴利	船	着火	和	看	全部	这	热的	东西	去	向上

[ɪn] [fleɪmz] ?

in	flames	?
在	火焰	?

把那艘帆船点燃，看着这些热乎乎的东西付之一炬，这样合适吗?

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æn; ən] - [sɪŋk] [hɜːr; hər] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stændz]

or	we	might	knock	a	hole	in	the	bottom	,	an	'	sink	her	right	where	she	stands
或者	我们	可能	敲	一个	洞	在	这	底部	,	一个	-	下沉	她	正确的	在哪里	她	站立

,

,

,

或者我们可能会在船底打个洞，让她就地沉没。

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [get] [ˌjuː 'es][ɪn] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

though	that	might	get	us	in	Dutch	with	our	people	,
尽管	那	可能	得到	我们	在	荷兰语	和	我们的	人们	,

虽然那样可能会让我们和我们的人民说荷兰语，

[sɪns] [ðə; ði] [rʌm] - [rʌnəːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'raʊnd] [æn; ən] - ['sælvɪdʒ] [ðɪs] [keɪs] [stʌf] [ə'gen] .

since	the	rum	-	runners	could	come	around	an	'	salvage	this	case	stuff	again	.
自从	这	朗姆酒	-	跑步者	可以	来	大约	一个	-	打捞	这	案件	东西	再次	.

因为走私酒贩子可能会再次出现，把这箱东西重新弄到手。

['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðə; ði] - [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːrgən] [deɪ] [seɪl] ,

Only	way	to	settle	the	puzzle'd	be	for	us	to	have	a	bargain	day	sale	,
仅有的	方式	到	定居	这	-	是	为了	我们	到	有	一个	便宜货	天	销售	,

解决这个难题的唯一办法就是我们举办一次特价促销活动。

['oʊpənɪŋ] [keɪs] ['æftər] [keɪs] ,

opening	case	after	case	,
开幕	案件	后	案件	,

接连不断地开庭审理案件

['nɒkɪn] - [ðə; ði] [nek] [ɔːf] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['mækɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs]

knockin	'	the	neck	off	each	and	every	bottle	and	makin	'	all	the	fish	in	this
敲门声	-	这	脖子	离开	每个	和	每一个	瓶子	和	制造	-	全部	这	鱼	在	这

['kɔːrnər][oʊ] - [ðə; ði] [gʌlf] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [oʊ] - [rʌm] [æn; ən] - ['siːwɔːtər] .

corner	o	'	the	gulf	dizzy	with	a	mixture	o	'	rum	an	'	seawater	.
角落	o	-	这	海湾	晕眩的	和	一个	混合物	o	-	朗姆酒	一个	-	海水	.

把每个酒瓶的瓶颈都敲掉，让海湾这角落里的所有鱼都喝得晕头转向，因为朗姆酒和海水混合在一起了。

" [dʒæk] [læft] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪld] [stʌf] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [pɜːrk] .

"	Jack	laughed	at	hearing	all	this	wild	stuff	come	from	the	bewildered	Perk	.
"	杰克	笑了	在	听力	全部	这	荒野	东西	来	从	这	困惑	福利	.

听到一脸茫然的珀克说出这些荒唐的话，杰克哈哈大笑。

“ [straɪks] [ˌem 'iː][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ,

“	Strikes	me	I'm	not	going	to	get	much	satisfaction	from	you	,	partner	,
"	罢工	我	我是	不是	去	到	得到	很多	满意	从	你	,	伙伴	,

“我觉得我从你这里得不到多少满足感，伴侣。”

" [hiː; hi] ['blʌntli] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	bluntly	told	the	other	.
"	他	直截了当地	讲述	这	其他	.

他直截了当地告诉对方。

“ ['aʊər; ɑːr][foʊks][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][bɪg][jɑːrn] [wɪə(r)] [baʊnd]

“	Our	folks	expect	to	see	some	evidence	to	prove	the	big	yarn	we're	bound
"	我们的	各位	预计	到	看	一些	证据	到	证明	这	大的	纱	是	边界

[tuː; tə] [tel] – [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːpɪŋ] [ðoʊz] [ter; tɪ(ə)r] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

to	tell	–	about	our	dropping	those	tear	bombs	and	scattering	the	fighting
到	告诉	–	关于	我们的	下降	那些	撕	炸弹	和	散射	这	斗争

['haɪdʒækəz][ænd; ənd] [rʌm] - [rʌnəːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ]

hijackers	and	rum	-	runners	and	all	that	stuff	which	means	that	by	hook	or	by
劫机者	和	朗姆酒	-	跑步者	和	全部	那	东西	哪个	方法	那	经过	钩	或者	经过

[krʊk] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sluːp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntrəbænd] [ðæts]

crook	we've	just	got	to	get	clear	with	this	sloop	and	all	the	contraband	that's
骗子	我们已经	只是	得到	到	得到	清除	和	这	单桅帆船	和	全部	这	违禁品	那就是

[ə'bɔːrd] – [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['eɪdʒənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] , -

aboard	–	hand	it	over	to	some	of	Uncle	Sam's	agents	along	the	gulf	coast	,	71
船上	–	手	它	超过	到	一些	的	叔叔	山姆的	代理人	沿着	这	海湾	海岸	,	-

“我们的人希望看到一些证据来证明我们即将编造的那个大故事——关于我们投掷催泪弹、驱散劫船者和走私酒贩子等等，这意味着我们必须不惜一切代价，把这艘单桅帆船和船上所有的违禁品都交出去，交给山姆大叔在墨西哥湾沿岸的特工们。”71

[huːz] [ə'dresiz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ]

whose	addresses	I	was	given	before	leaving	Washington	,	to	be	used	in	just	such
谁	地址	我	曾是	给定	前	离开	华盛顿	,	到	是	用过的	在	只是	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .

circumstances	as	these	.
情况	作为	这些	.

我在离开华盛顿之前得到了他们的地址，正是为了应对这种情况。

[soʊ][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊt]

So	try	again	,	and	see	if	you	can	suggest	some	way	it	can	be	put
所以	尝试	再次	,	和	看	如果	你	能	建议	一些	方式	它	能	是	放

[θruː] .

through	.
通过	.

所以请再试一次，看看你是否能提出一些可行的办法。

" [ˌðerə'pɑːn] [pɜːrk] ['stɑːrtɪd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd]

"	Thereupon	Perk	started	scratching	his	tousled	head	in	a	fashion	he	always	followed
"	于是	福利	开始	抓挠	他的	蓬乱的	头	在	一个	时尚	他	总是	随后

[wen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] ,

when	given	a	problem	to	solve	,
什么时候	给定	一个	问题	到	解决	,

于是，珀克开始挠他那蓬乱的头发，这是他每次遇到问题需要解决时都会有的动作。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['ɔɪlɪŋ] [soʊ][æz; əz]

since	his	wits	were	apt	to	be	a	bit	rusty	and	in	need	of	oiling	so	as
自从	他的	智慧	是	易于	到	是	一个	少量	生锈的	和	在	需要	的	注油	所以	作为

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli] .

to	cause	them	to	function	properly	.
到	原因	他们	到	功能	适当地	.

因为他的思维容易有些迟钝，需要润滑才能正常运转。

" ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] ?

"	Wouldn't	that	jar	you	?
"	不会	那	罐	你	?

"那难道不会让你感到震惊吗？"

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪk'sploʊdɪd] , " [wiː; wi][dʒest] [kɑːnt] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæli] [stʌf] ,

"	he	finally	exploded	,	"	we	jest	can't	load	our	crate	with	the	bally	stuff	,
"	他	最后	爆炸了	,	"	我们	笑话	不能	加载	我们的	箱	和	这	巴利	东西	,

他终于爆发了，"我们根本没法把那些乱七八糟的东西装进箱子里！"

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [lɪft] [ə; eɪ] [tenθ] [oʊ] - [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wiː; wi] [græbd] [soʊ] ['iːzi] - [laɪk] .

'	cause	it	couldn't	lift	a	tenth	o	'	the	cargo	we	grabbed	so	easy	-	like	.
-	原因	它	不能	举起	一个	第十	o	-	这	货物	我们	抓住	所以	简单的	-	喜欢	.

因为它连我们轻而易举就能搬动的货物的十分之一都搬不动。

[æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə] ['toʊɪn] - [ðə; ði] [sluːp] ['æftər][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːzər] ,

An	'	as	to	towin	'	the	sloop	after	us	by	a	hawser	,
一个	-	作为	到	拖	-	这	单桅帆船	后	我们	经过	一个	缆绳	,

至于用缆绳把那艘单桅帆船拖在我们后面，

['ɪtəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kætəˌpɪlɚ, 'kætɚˌpɪlɚ] [kriːpin] - [ə'lɔːŋ] .

it'd	be	too	much	like	a	caterpiller	creepin	'	along	.
它会	是	也	很多	喜欢	一个	毛毛虫	蠕动	-	沿着	.

那太像毛毛虫慢慢爬了。

[aɪ] [oʊn] [ʌp] [ɪts] [gɑːt][ˌem 'iː] ['bʌfələʊ] .

I	own	up	it's	got	me	buffaloed	.
我	自己的	向上	它是	得到	我	野牛	.

我承认，这让我不知所措。

[dʒæk] , [æn; ən] - [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər]

Jack	,	an	'	if	anything's	goin	'	to	be	done	it's	bound	to	come	out	o	'	your
杰克	,	一个	-	如果	任何东西	去	-	到	是	完毕	它是	边界	到	来	出去	o	-	你的

[oʊn] ['koʊˌkoʊ] . "

own	coco	.	"
自己的	椰子	.	"

杰克，如果真要发生什么事，那肯定得靠你自己。

" [noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	No	hurry	at	all	,	brother	,	"	the	other	told	him	,
"	不	匆忙	在	全部	,	兄弟	,	"	这	其他	讲述	他	,

"别着急，兄弟，"另一个人对他说。

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lædz] ['meɪkɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

little	chance	of	those	lads	making	back	this	way	in	a	hurry	,
小的	机会	的	那些	小伙子们	制作	后退	这	方式	在	一个	匆忙	,

这些小伙子们不太可能很快赶回来。

[sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tə'naɪt] .

since	they	got	the	scare	of	their	lives	tonight	.
自从	他们	得到	这	吓	的	他们的	生活	今晚	.

因为他们今晚真是吓得魂飞魄散。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] [pɑːp] [ʌp]

"	Let's	look	around	some	more	and	possibly	a	suggestion	will	pop	up
"	我们来吧	看	大约	一些	更多的	和	可能	一个	建议	将要	流行音乐	向上

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][glæd][hænd][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] . "

to	give	us	the	glad	hand	and	see	us	out	of	the	mire	.	"
到	给	我们	这	高兴的	手	和	看	我们	出去	的	这	沼泽	.	"

"让我们再四处看看，或许会有人提出建议，帮助我们摆脱困境。"

" ['suːts] [ˌem 'iː][oʊ'keɪ][oʊld] ['hɑːs] , " [ə'griːd] [pɜːrk] ,

"	Suits	me	okay	old	hoss	,	"	agreed	Perk	,
"	西装	我	好的	老的	霍斯	,	"	同意	福利	,

"我觉得挺合适的，老伙计，"珀克同意道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

nodding	his	head	confidently	as	though	he	had	known	all	along	that	such	a
点头	他的	头	自信地	作为	尽管	他	有	已知	全部	沿着	那	这样的	一个

['klevər] ['pɑːrtnər][æz; əz][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [kɑːrd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [pleɪ] [wen]

clever	partner	as	Jack	would	have	a	spare	card	up	his	sleeve	to	play	when
聪明的	伙伴	作为	杰克	会	有	一个	空闲的	卡片	向上	他的	袖子	到	玩	什么时候

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['gluːmi] . -

things	began	to	look	unusually	gloomy	.	72
事物	开始	到	看	异常地	阴沉	.	-

他自信地点点头，仿佛早就知道像杰克这样聪明的伙伴总会留一手，以防万一情况变得异常糟糕。72

[pɜːrk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] ,

Perk	picked	up	one	of	the	lanterns	,
福利	挑选	向上	一	的	这	灯笼	,

珀克捡起了一盏灯笼，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	he	knew	they	would	need	some	sort	of	illumination	if	they	intended	to
为了	他	知道	他们	会	需要	一些	种类	的	照明	如果	他们	故意的	到

[ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] [dek] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] " [hoʊld] ,

explore	the	regions	below	deck	which	he	termed	the	"	hold	,
探索	这	地区	以下	甲板	哪个	他	称为	这	"	抓住	,

因为他知道，如果他们打算探索甲板下的区域（他称之为"货舱"），就需要某种照明设备。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ][mæn] ,

"	not	being	much	of	a	sea	-	going	man	,
"	不是	存在	很多	的	一个	海	-	去	男人	,

"我不太擅长航海，"

[ɔːl'ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌendʒɪ'nɪr]

although	capable	of	filling	quite	a	number	of	different	callings	from	engineer
虽然	有能力的	的	填充	相当	一个	数字	的	不同的	召唤	从	工程师

[tuː; tə] [er] ['paɪlət] .

to	air	pilot	.
到	空气	飞行员	.

虽然他能够胜任从工程师到飞行员等多种不同的职业。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

He	had	not	taken	half	a	dozen	steps	after	descending	the	short	flight	of	steps
他	有	不是	已采取	一半	一个	打	步骤	后	下降	这	短的	航班	的	步骤

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

leading	below	when	he	came	to	a	sudden	halt	.
领导	以下	什么时候	他	来了	到	一个	突然	停止	.

他走下通往下方的短短几级台阶后，还没走六步就突然停了下来。

“ ['glɔːri] [biː; bi] !
“ Glory be !
” 荣耀 是 !

“荣耀归于！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? – ['saʊndɪd] ['riːəl] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [dʒæk] !
what was that ? – sounded real like a groan , Jack !
什么 曾是 那 ? – 听起来 真实的 喜欢 一个 呻吟 , 杰克 !

那是什么声音？——听起来真像一声呻吟，杰克！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,
” he exclaimed , trying to peer into the gloom of the hold ,
” 他 惊呼 , 尝试 到 同伴 进入 这 愁云 的 这 抓住 ,

他惊呼道，试图看向昏暗的船舱。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz]
where there seemed to be row after row of the same type of wooden cases
在哪里 那里 似乎 到 是 排 后 排 的 这 相同的 类型 的 木制的 案例
[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ɪnsk'rɪpʃnz] [bəːnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
with foreign inscriptions burned on them .
和 外国的 铭文 烧伤 在 他们 .

那里似乎摆放着一排又一排相同的木箱，上面烙印着外国文字。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [pɜːrk] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['presɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hoʊldər]
“ Just what it was , Perk , ” agreed his chum , pressing close behind the holder
” 只是 什么 它 曾是 , 福利 , ” 同意 他的 密友 , 紧迫 关闭 在后面 这 持有者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] ,
of the lantern ,
的 这 灯笼 ,

“正是如此，珀克，”他的朋友附和道，紧紧跟在提灯人身后。

“ [lɪft] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [flæt] – [jes] ,
“ lift the light a bit , I think I can make out something stretched out flat – yes ,
” 举起 这 光 一个 少量 , 我 思考 我 能 制作 出去 某物 拉伸 出去 平坦的 – 是的 ,

“把灯光调亮一点，我想我能看到一些拉伸成扁平状的东西——是的，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] . ”
it must be a man , I'm certain . ”
它 必须 是 一个 男人 , 我是 肯定 . ”

我敢肯定，那一定是位男士。

“ ['kɪndər] [gest] [wiːd] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['skræpərz] [nɑːkt] [aʊt] [æn; ən] - [left]
“ Kinder guessed we'd run across one or two o ' the scrappers knocked out an ' left
” 幼儿园 猜对了 我们会 跑步 穿过 一 或者 二 o - 这 废料 敲门 出去 一个 - 左边
[bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['getəweɪ] [rʌʃ] ,
behind in the getaway rush ,
在后面 在 这 逃离 匆忙 ,

“金德猜测我们会遇到一两个在逃跑过程中被打晕并遗落在后面的拾荒者，

” ['kɑːmɛntəd] [pɜːrk] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]
” commented Perk who had drawn his automatic before starting to explore the
” 评论 福利 WHO 有 绘制 他的 自动的 前 开始 到 探索 这
['loʊər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər] ,
lower regions of the rum - runner ,
降低 地区 的 这 朗姆酒 - 跑步者 ,

“珀克一边说着，一边拔出自动手枪，开始探索走私朗姆酒的下半身。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ept] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] .
not knowing what they were apt to meet there .
不是 会心 什么 他们 是 易于 到 见面 那里 .

他们并不知道在那里可能会遇到什么。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪzməl]

He	continued	to	advance	,	and	presently	they	were	bending	over	a	dismal
他	持续	到	进步	,	和	目前	他们	是	弯曲	超过	一个	惨淡

['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

looking	object	,
寻找	目的	,

他继续前进，不一会儿，他们就弯腰查看一个看起来很糟糕的物体。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] the73

undoubtedly	a	man	who	might	be	a	member	of	the73
无疑	一个	男人	WHO	可能	是	一个	成员	的	the73

毫无疑问，此人可能是73号成员之一。

[kruː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌf] [siː] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

crew	,	judging	from	his	rough	sea	clothes	and	his	bare	feet	.
全体人员	,	评判	从	他的	粗糙的	海	衣服	和	他的	裸	脚	.

从他粗糙的海员服装和赤裸的双脚来看，他应该是船员。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

There	could	be	no	question	but	that	he	had	been	in	the	fight	,
那里	可以	是	不	问题	但	那	他	有	到过	在	这	斗争	,

毫无疑问，他参与了战斗。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] [rʌf]

since	his	face	was	bloody	and	his	general	appearance	betokened	rough
自从	他的	脸	曾是	血腥	和	他的	一般的	外貌	标记	粗糙的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

因为他满脸是血，而且看起来明显遭受过粗暴对待。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sensləs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] ['penətreɪtɪd]

Undoubtedly	he	had	been	senseless	at	the	time	the	tear	-	gas	penetrated
无疑	他	有	到过	无意义的	在	这	时间	这	撕	-	气体	渗透

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

every	part	of	the	small	vessel	,
每一个	部分	的	这	小的	血管	,

毫无疑问，当催泪瓦斯渗透到这艘小船的每一个角落时，他已经失去了意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

and	was	only	now	coming	to	.
和	曾是	仅有的	现在	未来	到	.

直到现在才回过神来。

[dʒæk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [waɪl] [pɜːrk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr]

Jack	lost	no	time	in	examining	the	pitiful	looking	object	while	Perk	waited	to	hear
杰克	丢失的	不	时间	在	检查	这	可怜	寻找	目的	尽管	福利	等待	到	听到

[wʌt] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi] .

what	his	verdict	would	be	.
什么	他的	判决	会	是	.

杰克立即开始仔细检查这个看起来可怜兮兮的物体，而珀克则等着听他的判决。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['faɪtər] [bɔ:r] [noʊ] ['mælɪs] [tɔ:rd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['rekləs] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

After	all	the	old	fighter	bore	no	malice	toward	any	of	these	reckless	men	who	were
后	全部	这	老的	战斗机	钻孔	不	恶意	朝向	任何	的	这些	鲁莽	男人	WHO	是

[soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz]

so	assiduously	engaged	in	breaking	the	law	of	the	land	by	running	contraband	goods
所以	勤勉地	已订婚的	在	打破	这	法律	的	这	土地	经过	跑步	违禁品	商品

['ɪntu:] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [doʊ'meɪnz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði]

into	Uncle	Sam's	domains	and	he	was	just	as	willing	to	bind	up	the
进入	叔叔	山姆的	域名	和	他	曾是	只是	作为	愿意的	到	绑定	向上	这

['wu:ndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkləs] [əd'ventʃərər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri]

wounds	of	this	luckless	adventurer	as	if	the	other	had	only	been	an	ordinary
伤口	的	这	倒霉的	冒险家	作为	如果	这	其他	有	仅有的	到过	一个	普通的

['seɪlər] [ɪn] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

sailor	in	sore	trouble	.
水手	在	疮	麻烦	.

毕竟，这位老战士对这些肆意妄为、将违禁品走私到美国领土上、违反国家法律的鲁莽之徒并无恶意，他同样乐意为这位不幸的冒险家包扎伤口，就像对待其他遭遇困境的普通水手一样。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , " [wʌz; wəz] ['dʒæks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Nothing	serious	,	it	seems	,	"	was	Jack's	decision	.
"	没有什么	严肃的	,	它	似乎	,	"	曾是	杰克的	决定	.

“看来没什么大碍，”杰克这样判断。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [nɑ:k] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz]

"	He	has	had	a	pretty	hard	knock	that	started	the	blood	from	his	nose
"	他	有	有	一个	漂亮的	难的	敲	那	开始	这	血	从	他的	鼻子

[ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ['sensləs] [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg]

and	as	like	as	not	laid	him	out	here	senseless	for	there's	a	fine	big
和	作为	喜欢	作为	不是	铺设	他	出去	这里	无意义的	为了	有	一个	美好的	大的

[lʌmp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] . "

lump	on	his	head	.	"
块	在	他的	头	.	"

“他受到了相当严重的撞击，导致鼻子流血，而且很可能已经昏迷不醒，因为他的头上肿起了一个很大的包。”

" [soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [wʌn] ['prɪz(ə)nər] [tu:; tə] [fetʃ] [ɪn] ['æftər] [ɔ:l] , " ['tʃɔ:tld] [pɜ:rk] ,

"	So	we'll	have	one	prisoner	to	fetch	in	after	all	,	"	chortled	Perk	,
"	所以	出色地	有	一	囚犯	到	拿来	在	后	全部	,	"	轻笑	福利	,

“所以我们最终还是要押送一名囚犯进来，”珀克轻笑道。

[æz; əz] [ɪf] [pli:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['testɪfaɪ]

as	if	pleased	by	the	prospect	of	being	able	to	produce	a	witness	to	testify
作为	如果	高兴	经过	这	前景	的	存在	有能力的	到	生产	一个	证人	到	作证

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɑ:mplɪʃt] . -

to	the	work	they	had	just	accomplished	.	74
到	这	工作	他们	有	只是	完成	.	-

仿佛对能够找到证人来证明他们刚刚完成的工作感到高兴似的。74

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

THE	SPOILS	OF	VICTORY
这	战利品	的	胜利

胜利的战利品

" [teɪk] [hoʊld] , [pɜ:rk] , " [kən'tɪnju:d] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] .

"	Take	hold	,	Perk	,	"	continued	Jack	,	without	losing	any	time	.
"	拿	抓住	,	福利	,	"	持续	杰克	,	没有	输	任何	时间	.

“抓紧了，珀克，”杰克毫不犹豫地继续说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [pʊr] [tʃæp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər] [its] ['prɪti] [bæd] [daʊn]
“ We've got to get this poor chap out in the open air for it's pretty bad down
“ 我们已经 得到 到 得到 这 贫穷的 小伙子 出去 在 这 打开 空气 为了 它是 漂亮的 坏的 向下
[bɪ'loʊ] [hɪr] ,
below here ,
以下 这里 ,

“我们得把这个可怜的家伙放到户外，因为下面情况很糟糕。”

[ænd; ənd] ['bɔðəz] [maɪ] [aɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
and bothers my eyes more or less .
和 烦人 我的 眼睛 更多的 或者较少的 .

而且或多或少会刺激我的眼睛。

” [soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [rʌm] - ['rʌnər] [tuː; tə][ðə; ði]
” So between them they managed to carry the wounded rum - runner to the
” 所以 之间 他们 他们 管理 到 携带 这 受伤 朗姆酒 - 跑步者 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

于是，他们合力将受伤的私酒贩子抬到了甲板上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] , [stɪl] ['groʊnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
where he was laid down , still groaning , although showing no other signs of life .
在哪里 他 曾是 铺设 向下 , 仍然 呻吟 , 虽然 显示 不 其他 标志 的 生活 .

他躺在那里，还在呻吟，但没有表现出其他任何生命迹象。

“ [step] ['laɪvli] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] [freʃ] ['wɔːtər] ,
“ Step lively , brother , and see if you can run across any fresh water ,
“ 步 热闹 , 兄弟 , 和 看 如果 你 能 跑步 穿过 任何 新鲜的 水 ,

“快点儿走，兄弟，看看能不能找到淡水。”

['soʊz] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ” [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
so's to pour a little down his throat , ” Jack went on to say .
所以也是 到 倒 一个 小的 向下 他的 喉 , ” 杰克 去 在 到 说 .

“所以要往他喉咙里倒一点，”杰克继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən][dɪp][ʌp][sʌm; səm]['sɔːlti] [stʌf] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd][mɑːp]
“ I can dip up some salty stuff by reaching down over the gun'l - and mop
“ 我 能 蘸 向上 一些 咸 东西 经过 到达 向下 超过 这 - 和 拖把
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['soʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] . ”
his forehead so's to fetch him around . ”
他的 前额 所以也是 到 拿来 他 大约 . ”

“我可以伸手越过枪管，蘸点咸水擦擦他的额头，这样就能把他拉过来。”

“ [oʊ'keɪ] , [bɔːs] ! ” [snæpt] [ðə; ði]['evər] ['redi] [pɜːrk] ,
“ Okay , boss ! ” snapped the ever ready Perk ,
“ 好的 , 老板 ! ” 啪啪 这 曾经 准备好 福利 ,

“好的，老板！”随时准备行动的珀克厉声说道。

“ ['kɪndər] [ges] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] – [hoʊp] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt][hoʊld] ['spɪrɪts]
“ kinder guess I spied a barrel with a faucet – hope now she don't hold spirits
“ 幼儿园 猜测 我 间谍 一个 桶 和 一个 龙头 – 希望 现在 她 不 抓住 烈酒
[ɪn'sted] [oʊ] - ['wɔːtər] .
instead o ' water .
反而 o - 水 .

“我猜我看到一个带水龙头的桶——希望现在里面装的不是烈酒而是水。”

[wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , [ðæts] [ɔːl] .
Watch my smoke , that's all .
手表 我的 抽烟 , 那就是 全部 .

看着我抽烟，就这些。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bæk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrm][ə; eɪ] " ['dʒɪfi] ,

"	He	was	indeed	back	in	what	he	would	term	a	"	jiffy	,
"	他	曾是	的确	后退	在	什么	他	会	学期	一个	"	瞬间	,

"他确实很快就回来了，用他自己的话说，'瞬间'就回来了，

" ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['rʌsti] [tɪn] ['ket(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

"	bearing	a	battered	and	rusty	tin	kettle	in	his	hand	which	proved	to	contain
"	轴承	一个	伤痕累累	和	生锈的	锡	壶	在	他的	手	哪个	已证实	到	包含

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ,

something	that	might	,
某物	那	可能	,

他手里拿着一个破旧生锈的铁皮水壶，里面装着一些可能.....

[wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] , [biː; bi] [kɔːld] " ['drɪŋkɪŋ] " ['wɔːtər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

with	reservations	,	be	called	"	drinking	"	water	though	it	proved	to	be
和	预订	,	是	称为	"	喝	"	水	尽管	它	已证实	到	是

[ˌluːk'wɔːrm] and75

lukewarm	and75
温	and75

虽然水温温热，但仍可称之为"饮用水"，75

['pɑːsəbli] [fʊl] [ʌv; əv] " ['wɪglər] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

possibly	full	of	"	wigglers	,	"	as	the	larvae	of	mosquitoes	are	called	.
可能	满的	的	"	蠕虫	,	"	作为	这	幼虫	的	蚊子	是	称为	.

可能充满了"蠕虫"，也就是蚊子的幼虫。

[dʒæk] [reɪzd] [ðə; ði]['mænz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Jack	raised	the	man's	head	,	which	he	had	succeeded	in	washing	to	some
杰克	提高	这	男人的	头	,	哪个	他	有	成功了	在	洗涤	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

杰克抬起那人的头，他已经设法稍微清洗了一下那人的头。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænɪkɪn]

and	forcing	open	his	mouth	allowed	some	of	the	contents	of	the	pannikin
和	强制	打开	他的	嘴	允许	一些	的	这	内容	的	这	潘尼金

[tuː; tə][dreɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

to	drain	down	his	throat	.
到	流走	向下	他的	喉	.

他强行张开嘴，让小罐里的东西流进了喉咙。

[ðɪs] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

This	set	him	to	coughing	and	so	he	came	to	,
这	放	他	到	咳嗽	和	所以	他	来了	到	,

这让他开始咳嗽，然后他就醒了过来。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]

showing	all	the	signs	of	bewilderment	that	might	be	expected	after	going	to	sleep
显示	全部	这	标志	的	困惑	那	可能	是	预期的	后	去	到	睡觉

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['klæmərəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] ['haɪdʒækəz] ,

in	the	midst	of	a	most	clamorous	battle	with	the	reckless	hijackers	,
在	这	中间	的	一个	最多	喧闹的	战斗	和	这	鲁莽	劫机者	,

在与鲁莽的劫机者进行了一场激烈的搏斗后睡着了，他表现出所有可能出现的困惑表情。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	now	waking	up	to	find	strange	faces	bending	over	him	,
和	现在	醒来	向上	到	寻找	奇怪的	面孔	弯曲	超过	他	,

现在醒来却发现一群陌生人正俯身看着他，

['hedz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steriŋ] ['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv]

heads	that	were	encased	in	close	-	fitting	helmets	and	the	staring	goggles	of
头部	那	是	包裹	在	关闭	-	配件	头盔	和	这	凝视	风镜	的

['ɛəmən] .

airmen	.
空军人员	.

头部被紧紧包裹在头盔和飞行员的护目镜中。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] , " [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][mæn] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ə'lɑːrmd] [hiː; hi]

"	You're	all	right	,	brother	,	"	Jack	assured	the	man	,	on	seeing	how	alarmed	he
"	你是	全部	正确的	,	兄弟	,	"	杰克	保证	这	男人	,	在	看到	如何	惊慌	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

appeared	to	be	.
出现	到	是	.

"你没事吧，兄弟？"杰克看到那人一脸惊恐，便安慰道。

" [jʊr; jər] [kruː] [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [stænd][baɪ] .

"	Your	crew	skipped	out	and	deserted	you	,	but	we'll	stand	by	.
"	你的	全体人员	跳过	出去	和	荒凉的	你	,	但	出色地	站立	经过	.

"你的船员弃你而去，但我们会支持你。"

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

Consider	yourself	a	prisoner	of	Uncle	Sam	,
考虑	你自己	一个	囚犯	的	叔叔	山姆	,

把自己当成山姆大叔的囚犯吧。

[ɔːl'ðoʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ]['oʊpən][ʌp][ænd; ənd] [tel]

although	you'll	not	be	punished	any	to	speak	of	if	only	you	open	up	and	tell
虽然	你会	不是	是	受到惩罚	任何	到	说话	的	如果	仅有的	你	打开	向上	和	告诉

[ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smʌg(ə)lər][krɑːft] .

all	you	know	about	the	owners	and	the	skipper	of	this	smuggler	craft	.
全部	你	知道	关于	这	所有者	和	这	船长	的	这	走私者	工艺	.

不过，只要你坦白交代你所知道的关于这艘走私船的船主和船长的一切，你就不会受到任何惩罚。

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

What's	her	name	and	where	are	you	from	?
是什么	她	姓名	和	在哪里	是	你	从	?

她叫什么名字？你来自哪里？

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	The	man	had	by	this	time	recovered	sufficiently	to	understand	what	was
"	这	男人	有	经过	这	时间	恢复	足够	到	理解	什么	曾是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

required	of	him	.
必需的	的	他	.

"此时，这名男子已经恢复了足够的体力，能够明白自己需要做什么。"

['dʒæks] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

Jack's	manner	was	reassuring	,
杰克的	方式	曾是	令人安心	,

杰克的态度令人安心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf]['pænɪk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ]

and	he	came	out	of	his	half	panic	so	as	to	make	quite	a	civil	reply
和	他	来了	出去	的	他的	一半	恐慌	所以	作为	到	制作	相当	一个	民用	回复

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] .

to	the	questions	asked	.
到	这	问题	问	.

他逐渐从半惊慌中恢复过来，对提出的问题做出了相当礼貌的回答。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [bɪn] known76

So	they	learned	that	the	sloop	had	been	known76
所以	他们	学习	那	这	单桅帆船	有	到过	known76

于是他们得知这艘单桅帆船早已为人所知76

[æz; əz][ðə; ði] - ,

as	the	Cicade	,
作为	这	-	,

作为蝉，

[wɪtʃ] [dʒæk] [nuː] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['loʊkəst][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [pɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

which	Jack	knew	to	mean	a	locust	and	that	her	home	port	was	in	the
哪个	杰克	知道	到	意思是	一个	刺槐	和	那	她	家	港口	曾是	在	这

[bə'hɑːməz] ,

Bahamas	,
巴哈马	,

杰克知道这指的是蝗虫，而且她的母港在巴哈马群岛。

[hɑːt] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [liːg] , ['bɪmәni, bɪ'miːni] , [ɪn][fækt] , ['biːɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [pɔːrt][ʌv; əv]

hot	-	bed	of	the	smuggler	league	,	Bimini	,	in	fact	,	being	its	chief	port	of
热的	-	床	的	这	走私者	联盟	,	比米尼	,	在	事实	,	存在	它是	首席	港口	的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

事实上，比米尼岛是走私集团的温床，也是其主要出发港。

“ ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] ?

“	What're	we	goin	'	to	do	with	this	chap	?
“	是什么	我们	去	-	到	做	和	这	小伙子	?

“我们该怎么处置这个人？”

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

”	Perk	was	asking	.
”	福利	曾是	问	.

“珀克在问。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , [sɪns] ['hiːz][ðə; ði][oʊni]['prɪz(ə)nər][wiː; wi][gɑːt]

“	We	don't	want	him	to	give	us	the	slip	,	since	he's	the	on'y	prisoner	we	got
“	我们	不	想	他	到	给	我们	这	滑	,	自从	他是	这	仅限	囚犯	我们	得到

,

,
,

“我们不想让他逃脱，因为他是我们唯一抓获的囚犯。”

[duː][wiː; wi] , ['pɑːrtnər] ? ”

do	we	,	partner	?	”
做	我们	,	伙伴	?	”

真的吗，伙伴?

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ['brʌðər] ,

“	I	reckon	not	,	brother	,
“	我	估计	不是	,	兄弟	,

“我估计不是，兄弟。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr] ['fæsn]

and	to	make	certain	that	doesn't	happen	we'll	have	to	tie	him	up	or	fasten
和	到	制作	肯定	那	不	发生	出色地	有	到	领带	他	向上	或者	系

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæst] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

him	to	the	mast	here	while	we	finish	looking	around	.
他	到	这	桅杆	这里	尽管	我们	结束	寻找	大约	.

为了确保这种情况不会发生，在我们完成周围检查的时候，我们必须把他绑起来或者把他固定在桅杆上。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbɔːrd] . ”

I	hope	to	run	across	the	ship's	papers	,	if	they've	got	any	such	things	aboard	.	”
我	希望	到	跑步	穿过	这	船的	文件	,	如果	他们有	得到	任何	这样的	事物	船上	.	”

我希望能找到船上的文件，如果船上有的话。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒæk] ,

“	Leave	that	to	me	,	Jack	,
”	离开	那	到	我	,	杰克	,

“交给我吧，杰克。”

[aɪm][sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - - [ʌp][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][oʊ] - [wɔːr] ,

I'm	some	punkins	when	it	comes	to	splicin	'	up	a	prisoner	o	'	war	,
我是	一些	南瓜	什么时候	它	来	到	-	-	向上	一个	囚犯	o	-	战争	,

我做战俘的活儿可比那些小子好多了。

[soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [breɪk] [əˈweɪ] .

so	he	can't	break	away	.
所以	他	不能	休息	离开	.

所以他无法挣脱。

” [pɜːrk] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][baɪ] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ,

”	Perk	proved	himself	a	man	of	his	word	by	securing	a	piece	of	rope	,
”	福利	已证实	他自己	一个	男人	的	他的	单词	经过	确保	一个	片	的	绳索	,

“珀克用实际行动证明了自己是个信守承诺的人，他弄到了一段绳子。”

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,

wrapping	it	several	times	around	the	ankles	of	the	seaman	,
包装	它	一些	时代	大约	这	脚踝	的	这	水手	,

将绳子在水手的脚踝上缠绕数圈，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɑːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði]

and	finishing	with	a	succession	of	hard	knots	such	as	would	require	the
和	精加工	和	一个	演替	的	难的	绳结	这样的	作为	会	要求	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [bleɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

services	of	a	sharp	knife	blade	when	it	came	time	to	liberate	the	captive	.
服务	的	一个	锋利的	刀	刀刃	什么时候	它	来了	时间	到	解放	这	俘虏	.

最后打出一连串坚硬的绳结，以至于在解救俘虏时需要用到锋利的刀刃。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] ,

The	man	was	a	pretty	tough	looking	customer	,
这	男人	曾是	一个	漂亮的	艰难的	寻找	顾客	,

那人看上去挺难缠的。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['meri] [taɪm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

thanks	to	the	treatment	he	had	met	with	in	the	merry	time	the	rival
谢谢	到	这	治疗	他	有	遇见	和	在	这	欢乐	时间	这	竞争对手

['pɑːrtiz] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ,

parties	had	had	aboard	the	sloop	,
各方	有	有	船上	这	单桅帆船	,

多亏了他在敌对双方在单桅帆船上愉快相处的那段时间里所受到的优待，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒæks]

but	at	least	he	knew	when	he	was	well	off	and	something	in	Jack's
但	在	至少	他	知道	什么时候	他	曾是	出色地	离开	和	某物	在	杰克的

['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [wʊd] [goʊ] easy77

manner	as	well	as	his	voice	told	him	these	strangers	would	go	easy77
方式	作为	出色地	作为	他的	嗓音	讲述	他	这些	陌生人	会	去	easy77

但至少他知道自己财力雄厚，而且杰克的举止和语气都告诉他，这些陌生人会对他手下留情。

[hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

him	if	only	he	gave	them	as	little	trouble	as	possible	.
他	如果	仅有的	他	给予	他们	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

如果他能尽量少给他们添麻烦就好了。

[soʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [per] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

So	once	again	the	pair	set	out	to	finish	their	exploration	of	the	object	of
所以	一次	再次	这	一对	放	出去	到	结束	他们的	勘探	的	这	目的	的

[ðer; ðər] ['leɪtɪst] “ [strɑːfɪŋ] ” [fiːt] [wen] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt]

their	latest	“	strafing	”	feat	when	a	battle	had	been	brought	to	an	abrupt
他们的	最新的	“	扫射	”	特技	什么时候	一个	战斗	有	到过	带来	到	一个	突然

[kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ['sɪmpli] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekstrəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [-] [ɑːrm]

close	with	all	hands	in	full	flight	simply	by	a	dextrous	movement	of	Perk's	arm
关闭	和	全部	双手	在	满的	航班	简单地	经过	一个	灵巧的	移动	的	特许	手臂

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [bɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	the	tossing	of	a	couple	of	innocent	looking	tear	-	bombs	into	the
和	这	抛掷	的	一个	夫妻	的	清白的	寻找	撕	-	炸弹	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃnz] .

midst	of	the	warring	factions	.
中间	的	这	战争	派系	.

于是，两人再次出发去完成他们最新“扫射”壮举的目标的探索，这时，一场战斗突然结束，所有人都四散奔逃，而这一切都是因为珀克灵巧地挥动手臂，将几枚看似无害的催泪弹扔进了交战双方的中间。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæk] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

This	time	it	was	Jack	who	made	the	discovery	.
这	时间	它	曾是	杰克	WHO	制成	这	发现	.

这次是杰克发现了真相。

[pɜːrk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [step] ['oʊvər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [dek] ,

Perk	saw	him	step	over	,	while	they	were	still	on	deck	,
福利	锯	他	步	超过	,	尽管	他们	是	仍然	在	甲板	,

珀克看到他跨了过去，当时他们还在甲板上。

[ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] [tɔːrd]

and	lift	a	ragged	tarpaulin	that	seemed	to	cover	some	bulky	object	toward
和	举起	一个	破烂不堪	篷布	那	似乎	到	覆盖	一些	笨重	目的	朝向

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .

the	stern	of	the	sloop	.
这	船尾	的	这	单桅帆船	.

然后掀起一块破旧的油布，那油布似乎盖住了单桅帆船船尾附近的某个笨重物体。

['æftər] [ðæt] [wʌn] [lʊk] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːs] [ðæt]

After	that	one	look	Jack	gave	the	well	-	worn	covering	a	hitch	and	a	toss	that
后	那	一	看	杰克	给予	这	出色地	-	磨损	覆盖	一个	拴住	和	一个	折腾	那

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [-] [aɪz] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

sent	it	flying	revealing	something	that	caused	Perk's	eyes	to	stick	out	with
发送	它	飞行	揭示	某物	那	导致	特许	眼睛	到	戳	出去	和

[əˌstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

杰克只看了一眼，就一把扯下那块破旧的罩布，罩布飞了出去，露出了里面的东西，这让珀克惊讶得瞪大了眼睛。

[nɑːt] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

not	mentioning	a	sudden	spasm	of	delight	.
不是	提及	一个	突然	痉挛	的	喜	.

更别提那突如其来的喜悦之情了。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒts] [ðɪs] [aɪm] ['siːɪn] - ['pɑːrtnər] ?
what's this I'm seein ' partner ?
是什么 这 我是 看到 - 伙伴 ?

我眼前这是什么，伙计?

" [hiː; hi] [jelpt] ['dʒɔɪəsli] .
" he yelped joyously .
" 他 尖叫 欣喜地 .

他高兴地叫了一声。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['endʒɪn] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] !
" A reg'lar engine or I'm a crocodile from the Nile !
" 一个 reg'lar 引擎 或者 我是 一个 鳄鱼 从 这 尼罗河 !

“要么用普通的发动机，要么我就变成尼罗河里的鳄鱼！”

[waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [krɑːft] , ['fɪtɪd] [tuː; tə][juːz]['kænvəs][ɔːr]
Why , this must be what they call an auxiliary craft , fitted to use canvas or
为什么 , 这 必须 是 什么 他们 称呼 一个 辅助的 工艺 , 适配 到 使用 帆布 或者
['hɑːs] ['paʊər] ,
hoss power ,
霍斯 力量 ,

这一定是他们所说的辅助船，可以采用帆布或马匹动力。

[wɪtʃ'evər] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] [best] .
whichever fills the bill best .
任何 填充 这 账单 最好的 .

哪个最符合要求就选哪个。

[juː; jʊ][siː ən] [dɪtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [eint] [wʌt] [aɪl] [kɔːl] [lʌk] .
You c'n ditch me if this ain't what I'll call luck .
你 c'n 沟 我 如果 这 不是 什么 患病的 称呼 运气 .

如果这都不算运气，那你就可以甩了我。

[æn; ən] - [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
An ' heaps of it . "
一个 - 堆积如山 的 它 . "

而且数量还不少。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiːd] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'fest] [dʒæk] ,
" I had a sneaking suspicion we'd run across something like this , " confessed Jack ,
" 我 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 我们会 跑步 穿过 某物 喜欢 这 , " 坦白 杰克 ,

“我隐隐觉得我们会遇到类似的事情，”杰克坦白道。

[huː] [ˌnevərðə'les] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['oʊvər][ðə; ði][faɪnd] .
who nevertheless seemed just as well pleased as his comrade over the find .
WHO 尽管如此 似乎 只是 作为 出色地 高兴 作为 他的 同志 超过 这 寻找 .

不过，他似乎和他的同伴一样，对这一发现感到非常高兴。

" [its] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] chance78
" It's taking too big a chance78
" 它是 采取 也 大的 一个 chance78

“这样做风险太大了。”78

[tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['rɑːt(ə)n][seɪlz]

to	ship	a	cargo	as	rich	as	this	one	in	a	tub	like	this	with	only	rotten	sails
到	船	一个	货物	作为	富有的	作为	这	一	在	一个	浴缸	喜欢	这	和	仅有的	烂	帆

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][krɑːft] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revənuː] ['kʌtər] [ɔːr][wʌn]

to	speed	the	craft	if	she	happened	to	run	afoul	of	a	revenue	cutter	or	one
到	速度	这	工艺	如果	她	发生	到	跑步	犯规	的	一个	收入	刀具	或者	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [sʌb] - ['tʃeisəz] [ðə; ði] [koʊst] ['gɑːrdz] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

of	those	new	sub	-	chasers	the	Coast	Guard's	been	fitted	out	with	.
的	那些	新的	子	-	追逐者	这	海岸	警卫的	到过	适配	出去	和	.

用这样一艘只有破旧帆的船来运输如此贵重的货物，万一碰上缉私艇或海岸警卫队新装备的那些反潜艇，那可就糟了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːbləmz] [bɪn] ['sɑːlvd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . ”

And	now	the	problem's	been	solved	,	just	as	we	hoped	it	would	be	.	”
和	现在	这	问题	到过	已解决	,	只是	作为	我们	希望	它	会	是	.	”

现在问题已经解决了，正如我们所希望的那样。

“ ['miːnɪn] - [wiː; wi][siː ən][get] ['sʌmwer] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [rʌm] - [boʊt][bɪ'haɪnd]

“	Meanin	'	we	c'n	get	somewhere	without	tryin	'	to	tow	the	rum	-	boat	behind
“	含义	-	我们	c'n	得到	某处	没有	尝试	-	到	拖	这	朗姆酒	-	船	在后面

['aʊər; ɑːr] [kreɪt] ,

our	crate	,
我们的	箱	,

“意思是说，我们不用拖着装满朗姆酒的小船也能到达目的地。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [dʒɑːb][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] [wʌt] , ['pɑːrtnər] ?

and	making	a	long	and	tiresome	job	o	'	it	,	eh	what	,	partner	?
和	制作	一个	长的	和	令人厌烦	工作	o	-	它	,	嗯	什么	,	伙伴	?

做这件事既漫长又费力，是吧，伙计?

” [pɜːrk] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

”	Perk	suggested	,	with	considerable	animation	.
”	福利	建议	,	和	大量	动画片	.

“Perk建议，并伴有相当多的动画效果。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['endʒɪn] , [pɜːrk] ,

“	Take	a	look	at	this	engine	,	Perk	,
“	拿	一个	看	在	这	引擎	,	福利	,

“看看这台引擎，珀克，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

and	tell	me	if	you	reckon	you	could	run	the	thing	if	it	became	necessary	.
和	告诉	我	如果	你	估计	你	可以	跑步	这	事物	如果	它	成为	必要的	.

告诉我，如果真的有必要，你觉得你能胜任这项工作吗?

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd]

”	Accordingly	the	other	investigated	and	it	was	not	long	before	he	ventured
”	因此	这	其他	调查	和	它	曾是	不是	长的	前	他	冒险

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	give	his	decision	.
到	给	他的	决定	.

“于是另一人展开了调查，不久之后，他就大胆地做出了决定。”

“ [siːmz] [oʊ'keɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔːs] .

“	Seems	okay	to	me	,	Boss	.
“	似乎	好的	到	我	,	老板	.

“我觉得没问题，老板。”

[kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [dʒest] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [tɪl] [aɪ] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Course	I	can't	jest	say	for	sure	till	I	tries	it	out	,
课程	我	不能	笑话	说	为了	当然	直到	我	尝试	它	出去	,

当然，在尝试之前，我无法妄下定论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ʃiːl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

but	the	chances	are	three	to	one	she'll	work	for	me	. ”
但	这	机会	是	三	到	一	壳	工作	为了	我	. ”

但她为我工作的几率是三分之一。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

“	We'll	soon	have	a	chance	to	put	that	to	the	test	,
”	出色地	很快	有	一个	机会	到	放	那	到	这	测试	,

“我们很快就有机会检验这一点了。”

[fɔːr; fər] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spɔɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

for	it's	our	only	way	to	hang	on	to	our	spoils	and	have	something
为了	它是	我们的	仅有的	方式	到	悬挂	在	到	我们的	战利品	和	有	某物

[tuː; tə][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] . ”

to	turn	in	for	the	night's	work	.	”
到	转动	在	为了	这	夜晚	工作	.	”

因为这是我们保住战利品，并能交出当晚劳动成果的唯一方法。”

“ [aɪm] ['læfɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kiːp] ['hæpənɪn] - [dʒest][tuː; tə][suːt]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] , [oʊld]

“	I'm	laughin	'	to	see	how	things	keep	happenin	'	jest	to	suit	our	crowd	,	old
”	我是	笑	-	到	看	如何	事物	保持	发生	-	笑话	到	套装	我们的	人群	,	老的

['hɑːs] ,

hoss	,
霍斯	,

“老兄，我看着事情一件件发生，真是笑死我了，一切都只是为了迎合我们这群人。”

” [pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

”	Perk	went	on	to	remark	,	still	chuckling	at	a	great	rate	.
”	福利	去	在	到	评论	,	仍然	轻笑	在	一个	伟大的	速度	.

珀克继续说道，同时仍然笑个不停。

“ [duː][wiː; wi] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sluːp] , ['pɑːrtnər] ? ”

“	Do	we	tow	the	ship	behind	the	sloop	,	partner	?	”
”	做	我们	拖	这	船	在后面	这	单桅帆船	,	伙伴	?	”

“我们用单桅帆船拖着那艘船吗，伙伴？”

“ [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .

“	Not	that	you	could	notice	,	”	he	was	informed	.
”	不是	那	你	可以	注意	,	”	他	曾是	知情的	.

“你肯定没注意到，”有人告诉他。

“ [aɪ][eɪm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌmi] , [waɪl] I79

“	I	aim	to	have	you	stick	to	the	rummy	,	while	I79
”	我	目的	到	有	你	戳	到	这	拉米纸牌	,	尽管	I79

“我的目标是让你坚持玩拉米牌，而 I79

[get] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] [skaʊt] ,

get	up	a	thousand	feet	or	so	and	kind	of	play	the	part	of	an	aerial	scout	,
得到	向上	一个	千	脚	或者	所以	和	种类	的	玩	这	部分	的	一个	天线	侦察	,

飞到大约一千英尺高空，扮演一下空中侦察兵的角色。

[dʒʌst] [laɪk] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

just	like	you've	told	me	you	used	to	do	when	you	were	running	one	of	those
只是	喜欢	你已经	讲述	我	你	用过的	到	做	什么时候	你	是	跑步	一	的	那些

[wɔːr] ['sɒsɪdʒɪz] ,

war	sausages	,
战争	香肠	,

就像你以前告诉我的那样，当你经营那些战争香肠的时候，你就是这么做的。

[noʊn] [æz; əz] [blɪmp] [ɪn] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [taɪmz] .

known	as	blimps	in	these	up	-	to	-	date	times	.
已知	作为	飞艇	在	这些	向上	-	到	-	日期	时代	.

在当今时代，它们被称为飞艇。

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [pɜːrk] ? ″
No objections , have you , Perk ? ″
不 反对意见 , 有 你 , 福利 ? ″

珀克，你没有异议吧?

“ [wʌt] , [ˌem 'iː] ?
“ What , me ?
″ 什么 , 我 ?

“什么，我吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [nɑːt] , ″ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sploʊdɪd] .
I should guess not , ″ the other exploded .
我 应该 猜测 不是 , ″ 这 其他 爆炸了 .

“我猜应该不是，”另一个人怒道。

“ [waɪ] , ['ɪtl] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ] ['rʌmi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪd] ,
“ Why , it'll be jest a rummy time with this kid ,
″ 为什么 , 它将 是 笑话 一个 拉米纸牌 时间 和 这 孩子 ,

“哎呀，跟这孩子玩肯定很有趣。”

['rʌnɪn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sluːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [buːt] .
runnin ' off with the old sloop and a prisoner on board to boot .
跑步 - 离开 和 这 老的 单桅帆船 和 一个 囚犯 在 木板 到 启动 .

他们开着那艘旧帆船逃跑了，船上还载着一个囚犯。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [læst] , ['æftər] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] ,
I'm tickled pink to know we're right in action at last , after waitin ' so long ,
我是 挠痒 粉色的 到 知道 是 正确的 在 行动 在 最后的 , 后 等待 - 所以 长的 ,

得知我们终于开始行动了，我真是高兴极了，等了这么久！

[æn; ən] - [dɪŋ] - - - [ə'raʊnd] [tɪl] [wiː; wi][bəuθ][gɑːt] [steɪl] .
an ' ding - dongin ' around till we both got stale .
一个 - 叮 - - - 大约 直到 我们 两个都 得到 陈旧 .

我们俩一直吵吵闹闹，直到都觉得无聊透顶。

[bʌt; bət] [haʊ] - [baʊt] ['drægɪn] - [ðæt] [er] ['mʌdˌhʊk] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] – [θɪŋk] [wiː; wi][siː ən]['tæk(ə)l]
But how ' bout draggin ' that ere mudhook up off the ground – think we c'n tackle
但 如何 - 回合 拖拽 - 那 埃雷 泥钩 向上 离开 这 地面 – 思考 我们 c'n 处理
[ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
the job between us ,
这 工作 之间 我们 ,

但是，不如我们一起把那该死的泥钩从地上拖起来——我想我们俩应该能搞定。

[dʒæk] ? ″
Jack ? ″
杰克 ? ″

杰克? ″

“ [oʊ] ! [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] ,
“ Oh ! That can be put through without much trouble , I reckon ,
″ 哦 ! 那 能 是 放 通过 没有 很多 麻烦 , 我 估计 ,

“哦！我想这应该不难办到。”

″ [pɜːrk][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][wʌn] .
″ Perk was assured by the confident one .
″ 福利 曾是 保证 经过 这 自信的 一 .

“Perk得到了那位自信的人的保证。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] [juːl] [faɪnd] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪntʃ] ,
“ I think if you investigate you'll find they've got some sort of winch ,
″ 我 思考 如果 你 调查 你会 寻找 他们有 得到 一些 种类 的 绞盘 ,

“我觉得如果你调查一下就会发现他们有某种绞车。”

[ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪndləs] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wen'evər] [wi:; wi] [pʊld]

a	bit	like	the	old	-	fashioned	windlass	we	used	to	wind	up	whenever	we	pulled
一个	少量	喜欢	这	老的	-	造型	绞盘	我们	用过的	到	风	向上	每当	我们	拉

[ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .

the	old	oaken	bucket	up	from	the	country	well	.
这	老的	橡木	桶	向上	从	这	国家	出色地	.

有点像我们以前从乡间水井里拉出旧橡木桶时用来上紧的老式绞盘。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

Let's	take	a	peek	and	make	sure	.
我们来吧	拿	一个	窥视	和	制作	当然	.

我们来看一下，确认一下。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒæks] [ges] ['verɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	It	took	them	but	a	minute	to	have	Jack's	guess	verified	,	for	there
"	它	采取	他们	但	一个	分钟	到	有	杰克的	猜测	已验证	,	为了	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

was	a	winch	,
曾是	一个	绞盘	,

"他们只用了一分钟就验证了杰克的猜测，因为那里有一台绞车。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [ə'tætʃt] ;

with	the	rope	of	the	anchor	attached	;
和	这	绳索	的	这	锚	随附的	;

锚绳已系好；

[ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ðə; ði]

all	that	would	be	necessary	was	to	start	winding	and	by	main	strength	the
全部	那	会	是	必要的	曾是	到	开始	绕线	和	经过	主要的	力量	这

['æŋkər] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [baʊ; boʊ] ,

anchor	must	be	hauled	out	of	the	mud	and	lifted	to	the	vessel's	bow	,
锚	必须	是	拖拽	出去	的	这	泥	和	抬起	到	这	船的	弓	,

只需开始摇动锚链，凭借主锚的力量，必须将锚从泥中拉出并吊到船头。

[ðer; ðər][tu:; tə] [hæŋ] [ʌn'tɪl] ['ni:dɪd] [ə'gen] .

there	to	hang	until	needed	again	.
那里	到	悬挂	直到	需要	再次	.

就挂在那里，直到再次需要时再挂起来。

" [noʊ][ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɪkɪn] -

"	No	use	of	our	stickin	'
"	不	使用	的	我们的	粘	-

"我们的棍棒毫无用处"

- [raʊnd] [ði:z] -

'	round	these	diggin's80
-	圆形的	这些	-

在这些挖掘机周围80

['eni] [lɔ:ŋgər] , ['pɑ:rtnər] , " [pɜ:rk] [sə'dʒestɪd] .

any	longer	,	partner	,	"	Perk	suggested	.
任何	更长	,	伙伴	,	"	福利	建议	.

"再久一点也行，伙伴，"珀克建议道。

" [ðə; ði]['kænvəs][ɪz][ɔ:l] [klu:d] [ʌp][ɔ:r] ['ri:ft] , [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	canvas	is	all	clewed	up	or	reefed	,	whatever	they	call	it	,
"	这	帆布	是	全部	明证	向上	或者	礁石	,	任何	他们	称呼	它	,

"画布已经全部收拢或缝合好了，不管他们怎么称呼它。"

[soʊ][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['flæpɪn] - [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [gets] ['ʌndər] [weɪ] .

so	we	won't	have	it	flappin	'	around	after	the	ship	gets	under	way	.
所以	我们	惯于	有	它	扑翼	-	大约	后	这	船	获得	在下面	方式	.

这样，船起航后它就不会到处乱飘了。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [bɔːs] , [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

Say	the	word	,	Boss	,	an	'	leave	the	rest	to	me	.	”
说	这	单词	,	老板	,	一个	-	离开	这	休息	到	我	.	”

老板，你一声令下，剩下的交给我。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt] [wɪə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt]

“	But	nothing	has	been	said	as	to	what	port	we're	meaning	to	strike	out
”	但	没有什么	有	到过	说	作为	到	什么	港口	是	意义	到	罢工	出去

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“但是，我们还没有透露打算驶向哪个港口。”

” [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

”	observed	Jack	,	“	and	that's	a	matter	of	considerable	importance	.
”	观察到	杰克	,	“	和	那就是	一个	事情	的	大量	重要性	.

杰克说道：“这可是件非常重要的事。”

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ækpt] [tuː; tə] [kwɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [seɪld]

First	of	all	it	would	be	apt	to	queer	our	business	some	if	we	sailed
第一的	的	全部	它	会	是	易于	到	酷儿	我们的	商业	一些	如果	我们	航行

[ˈoʊpənli] [ˈɪntuː] [ˈtæmpə] ,

openly	into	Tampa	,
公然	进入	坦帕	,

首先，如果我们公然驶入坦帕港，很可能会给我们的生意带来一些麻烦。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [kiː] [west] ;

St	.	Petersburg	,	or	even	Key	West	;
英石	.	圣彼得堡	,	或者	甚至	钥匙	西方	;

圣彼得堡，甚至是基韦斯特；

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɑːrt] [ˈnuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə]

for	some	of	those	smart	newspaper	reporters	would	be	bound	to	get	on	to
为了	一些	的	那些	聪明的	报纸	记者	会	是	边界	到	得到	在	到

[ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [wiːd] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

the	facts	and	like	as	not	we'd	have	our	pictures	printed	in	all	the	papers	.
这	事实	和	喜欢	作为	不是	我们会	有	我们的	图片	打印	在	全部	这	文件	.

因为有些聪明的报社记者肯定会查明事实，我们很可能就会在所有报纸上看到我们的照片。

[ə; eɪ] [fæt] [tʃæns] [wiːd] [stænd] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrk] [ˈrɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːntrəbænd] [kənˈspɪrəsi] [ʌp]

A	fat	chance	we'd	stand	to	do	any	more	work	ripping	this	contraband	conspiracy	up
一个	胖的	机会	我们会	站立	到	做	任何	更多的	工作	撕裂	这	违禁品	阴谋	向上

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

我们几乎不可能再费力去揭露这个走私阴谋了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ˈtelɪŋ] [θɪŋz] . ”

after	they	got	through	telling	things	.	”
后	他们	得到	通过	讲述	事物	.	”

他们讲完事情之后。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [kwɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːrtnər] ? ” [bliːtid]

“	Well	,	I	guess	now	that	would	queer	our	game	,	wouldn't	it	,	partner	?	”	bleated
“	出色地	,	我	猜测	现在	那	会	酷儿	我们的	游戏	,	不会	它	,	伙伴	?	”	咩咩叫

[ðə; ði] [əˈnɔɪd] [pɜːrk] ,

the	annoyed	Perk	,
这	恼怒	福利	,

“嗯，我想这下我们的游戏就泡汤了，不是吗，伙伴？”恼火的珀克抱怨道。

[ðen] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ]

then	brightening	up	as	he	eyed	his	chum	in	a	suggestive	fashion	as	though
然后	提亮	向上	作为	他	眼睛	他的	密友	在	一个	暗示性的	时尚	作为	尽管

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəstɪŋ] [riˈmaːks] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] ,

anticipating	further	interesting	remarks	along	that	particular	line	,
预期	更远	有趣的	评论	沿着	那	特别的	线	,

然后，他眼神闪烁地看着他的朋友，仿佛期待着对方再说些什么有趣的话，脸上顿时有了光彩。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

he	went	on	to	add	:
他	去	在	到	添加	:

他接着补充道：

“ [spoʊz] [aɪm] [let] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn][aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒlər] . ”

“	S'pose	I'm	let	into	the	plan	I	know	you've	got	all	fixed	up	for	us	to	foller	.	”
“	假设	我是	让	进入	这	计划	我	知道	你已经	得到	全部	固定的	向上	为了	我们	到	福勒	.	”

“假设我能参与到你为我们精心策划的计划中，我就知道我会照办。”

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , ” [bɪˈgæn][dʒæk] , [ðʌs] ['ɜːdʒd] ,

“	All	things	considered	,	”	began	Jack	,	thus	urged	,
“	全部	事物	经过考虑的	,	”	开始	杰克	,	因此	敦促	,

“总而言之，”杰克在这样的劝说下开口道，

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [skiːm] [ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][rʌm] -

“	I	reckon	it	would	be	the	best	scheme	if	we	managed	to	get	the	rum	-
“	我	估计	它	会	是	这	最好的	方案	如果	我们	管理	到	得到	这	朗姆酒	-

['rʌnər] ['æŋkər] [bæk] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mængroʊv] ['aɪləndz] on81

runner	anchored	back	in	that	big	bunch	of	mangrove	islands	on81
跑步者	锚定	后退	在	那	大的	束	的	红树	岛屿	on81

“我认为，如果我们能设法让走私船重新停泊在81号公路旁那片大片红树林岛屿上，那将是最好的方案。”

[ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [loʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kreɪt] [soʊ] ['naɪsli] ['kæməflɑːʒd] .

the	outer	edge	of	which	we	lay	low	with	our	crate	so	nicely	camouflaged	.
这	外	边缘	的	哪个	我们	躺	低的	和	我们的	箱	所以	很好	伪装	.

我们躲在它的外缘，用伪装得很好的箱子藏身其中。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

For	that	matter	we	could	cover	the	deck	the	same	way	,
为了	那	事情	我们	可以	覆盖	这	甲板	这	相同的	方式	,

事实上，我们也可以用同样的方法覆盖甲板。

[sɪns] ['ɪtl] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] – [θruː]

since	it'll	be	from	the	air	most	likely	the	danger	is	bound	to	come	–	through
自从	它将	是	从	这	空气	最多	可能	这	危险	是	边界	到	来	–	通过

['ɑːskər] [gliːb] ,

Oscar	Gleeb	,
奥斯卡	格里布	,

既然危险很可能来自空中，那么它必然会到来——奥斯卡·格里布如是说。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][eks] - [wɔːr]['paɪlət] . ”

the	German	ex	-	war	pilot	.	”
这	德语	前任	-	战争	飞行员	.	”

这位德国前战地飞行员。

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌdi] ! ” [snæpt] [pɜːrk] , ['grɪnɪŋ] .

“	Sounds	good	to	me	,	buddy	!	”	snapped	Perk	,	grinning	.
“	声音	好的	到	我	,	伙伴	!	”	啪啪	福利	,	咧嘴笑	.

“听起来不错，伙计！”珀克咧嘴一笑，爽快地说道。

“ [aɪl] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
“ I'll swing around overhead , and have my eye peeled for any sign of trouble
“ 患病的 摇摆 大约 开销 , 和 有 我的 眼睛 去皮 为了 任何 符号 的 麻烦
, ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
, ” continued Jack ,
, ” 持续 杰克 ,

“我会盘旋在空中，睁大眼睛仔细观察是否有任何异常迹象，”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [tæbz][ɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [saʊθ] .
“ and also keep tabs on you while on the trip south .
” 和 还 保持 标签页 在 你 尽管 在 这 旅行 南 .

“而且在你南下的旅途中也会密切关注你的情况。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [spiːd] [juː; jʊ][kæn; kən][koʊks][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['rʌsti] [oʊld]
Of course we don't know just what speed you can coax out of that rusty old
的 课程 我们 不 知道 只是 什么 速度 你 能 哄 出去 的 那 生锈的 老的
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

当然，我们并不知道那台生锈的老发动机究竟能达到多快的速度。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,
but even at a minimum of six or eight miles per hour ,
但 甚至 在 一个 最低限度 的 六 或者 八 英里 每 小时 ,

但即使速度只有每小时六到八英里，

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn]['haɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] . ”
we surely ought to get in hiding before sun - up . ”
我们 一定 应该 到 得到 在 隐藏 前 太阳 - 向上 . ”

我们一定要在天亮前找地方躲起来。

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bɔːs] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ” [pɜːrk] [ə'griːd] .
“ Easy enough , Boss , and mebbe long before , ” Perk agreed .
” 简单的 足够的 , 老板 , 和 也许 长的 前 , ” 福利 同意 .

“很简单，老板，也许早就完成了，”珀克同意道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ['grʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi]
“ Didn't you get the far away grumble of a marine engine working just when we
” 没有 你 得到 这 远的 离开 叽 的 一个 海洋 引擎 在职的 只是 什么时候 我们
[klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [dʒʌŋk] – [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
climbed aboard this junk – I didn't say anything at the time ,
攀登 船上 这 垃圾 – 我 没有 说 任何事物 在 这 时间 ,

“我们刚登上这艘破船的时候，你没听到远处传来船用发动机运转的隆隆声吗？当时我什么也没说。”

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sekənd] [tʌb] ['tɜːrnɪn] - [teɪl][æn; ən] - ['pʌtɪn] -
but I guessed as how it might be that second tub turnin ' tail an ' puttin '
但 我 猜对了 作为 如何 它 可能 是 那 第二 浴缸 转弯 - 尾巴 一个 - 普丁 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”
for the shore . ”
为了 这 支撑 . ”

但我猜想，那可能是第二个浴缸掉头，然后驶向岸边。”

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] , ” [dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ I made up my mind that was what it stood for , ” Jack told his companion .
” 我 制成 向上 我的 头脑 那 曾是 什么 它 站立 为了 , ” 杰克 讲述 他的 伴侣 .

“我认定它代表的就是这个意思，”杰克告诉他的同伴。

“ [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['rækɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ˌaɪ 'tiː]
“ They listened to all that terrible racket and just made up their minds it
“ 他们 听着 到 全部 那 糟糕的 球拍 和 只是 制成 向上 他们的 思想 它
[wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪfl] .
was too hot out this way for them to make the riffle .
曾是 也 热的 出去 这 方式 为了 他们 到 制作 这 步枪 .

“他们听着那可怕的噪音，就认定这里太热了，不适合他们制作步枪。”

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[tuː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['θriːz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] might82
two may be company , but three's considered a crowd and we might82
二 可能 是 公司 , 但 三的 经过考虑的 一个 人群 和 我们 might82

两人作伴尚可，三人便会显得拥挤，我们或许82

[hæv; həv] [faʊnd] [wiːd] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃuː] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər]
have found we'd bitten off more than we could chew , so what does it matter
有 成立 我们会 被咬 离开 更多的 比 我们 可以 嚼 , 所以 什么 做 它 事情
? ”
? ”
? ”

我们发现我们承担了超出自身能力范围的任务，所以这又有什么关系呢?

“ [wiːv] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [buːz] , ” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['praʊdli] , “ [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ We've gathered in the booze , ” Perk was saying proudly , “ or most of it
“ 我们已经 聚集 在 这 豪饮 , ” 福利 曾是 说 自豪地 , “ 或者 最多 的 它
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“我们已经收集了酒，”珀克自豪地说，“或者至少大部分酒都收集到了。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌm] - ['rʌnər] , [ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns]
together with the rum - runner , and one o ' the crew to turn State's evidence
一起 和 这 朗姆酒 - 跑步者 , 和 一 o - 这 全体人员 到 转动 州的 证据
,
,
,

与走私酒贩子以及其中一名船员一起，他们转为污点证人。

[soʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] – [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt] [fiːl] ['griːdi] .
so what else could we wish for – I for one don't feel greedy .
所以 什么 别的 可以 我们 希望 为了 – 我 为了 一 不 感觉 贪婪的 .

所以我们还能奢求什么呢？就我个人而言，我并不觉得贪婪。

['plenti] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [lɔːŋ] .
Plenty more where this one came from , and the smuggling season is long .
很多 更多的 在哪里 这 一 来了 从 , 和 这 走私 季节 是 长的 .

像这样的走私品还有很多，而且走私季很长。

[wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪz]['lɪftɪn] - [ðə; ði][lɪd] ,
What we got to pay most attention to is liftin ' the lid ,
什么 我们 得到 到 支付 最多 注意力 到 是 举重 - 这 盖 ,

我们最需要关注的是揭开盖子，

['soʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ,
so's to find out just who the big guns are ,
所以也是 到 寻找 出去 只是 WHO 这 大的 枪支 是 ,

所以，为了找出真正的大佬们，

['bækɪŋ] [ðɪs] ['rækɪt] [æn; ən] - ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [ðɪs]
backing this racket an ' chances are we're on the right road to doin ' that this
后盾 这 球拍 一个 - 机会 是 是 在 这 正确的 路 到 做 - 那 这
['veri] ['mɪnɪt] . ”
very minute . ”
非常 分钟 . ”

支持这种骗局，而且我们很有可能现在就走在正确的道路上。”

“ [ðæts] [kə'rekt] , [pɜːrk] , [bʌt; bət] [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] . ” -
“ That's correct , Perk , but let's get a move on and be going . ” 83
” 那就是 正确的 , 福利 , 但 我们来吧 得到 一个 移动 在 和 是 去 . ” -

“没错，珀克，不过咱们赶紧走吧。”83

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌendʒɪ'nɪr] [pɜːrk] [ɑːn] [dek]
ENGINEER PERK ON DECK
工程师 福利 在 甲板

工程师专属福利

['evriθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['kɑːmræd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk]
Everything else being in readiness Jack and his muscular comrade started to work
一切 别的 存在 在 准备就绪 杰克 和 他的 肌肉发达的 同志 开始 到 工作
[ðə; ði] [dek] [wɪntʃ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æŋkər] “ [ə'piːk] ,
the deck winch in order to get the anchor “ apeak ,
这 甲板 绞盘 在 命令 到 得到 这 锚 ” 高峰 ,

其他一切准备就绪后，杰克和他肌肉发达的同伴开始操作甲板绞车，以便将锚“拉到船头”。

” [æz; əz] [pɜːrk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ]
” as Perk called it , being desirous of showing off with his limited knowledge
” 作为 福利 称为 它 , 存在 渴望 的 显示 离开 和 他的 有限的 知识
[ʌv; əv] [θɪŋz] ['nɔːtɪk(ə)l] .
of things nautical .
的 事物 航海 .

正如珀克所说，他渴望炫耀自己有限的航海知识。

“ [ʃiːz] - - [oʊ'keɪ] , [oʊld] ['hɑːs] ! ” [gɑːspt] [pɜːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
“ She's amovin ' okay , old hoss ! ” gasped Perk who had been doing considerable
“ 她是 - - 好的 , 老的 霍斯 ! ” 倒吸一口气 福利 WHO 有 到过 正在做 大量
['streɪnɪŋ] ,
straining ,
紧张 ,

“她动得还不错，老伙计！”费了好大劲的珀克喘着气说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌdˌhʊk] ['lɪftər] .
anxious to display his ability as a mudhook lifter .
焦虑的 到 展示 他的 能力 作为 一个 泥钩 升降机 .

急于展现他作为泥钩搬运工的能力。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [gʊd] [pulz] [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [gɪŋk] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ A few more good pulls an ' we'll have the old gink where we want it .
” 一个 很少 更多的 好的 拉 一个 - 出色地 有 这 老的 家伙 在哪里 我们 想 它 .

“再来几次好运，我们就能把那只老金克拉到我们想要的位置了。”

” [ðə; ði] [tæsk] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [sluːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['bækwərd] ,
” The task being completed , the sloop began to move backward ,
” 这 任务 存在 完全的 , 这 单桅帆船 开始 到 移动 落后 ,

任务完成后，单桅帆船开始向后移动。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] ['fɪdlər] [kræbz][pɜːrk][hæd; həd] [wɑːtʃt] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn]

very	much	like	those	fiddler	crabs	Perk	had	watched	retreating	before	his	attack	on
非常	很多	喜欢	那些	小提琴手	螃蟹	福利	有	观看	撤退	前	他的	攻击	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

one	of	the	sandy	Florida	beaches	.
一	的	这	沙	佛罗里达	海滩	.

就像珀克在佛罗里达州的某个沙滩上发起攻击前看到的那些撤退的招潮蟹一样。

“ [lʊks] [laɪk][aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

“	Looks	like	I'd	better	go	aboard	our	ship	and	get	away	from	here	before
“	看起来	喜欢	ID	更好的	去	船上	我们的	船	和	得到	离开	从	这里	前

['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

anything	happens	to	disable	a	wing	,
任何事物	发生	到	禁用	一个	翼	,

“看来我最好还是登上我们的飞船离开这里，免得发生什么意外导致机翼瘫痪。”

” [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

”	Jack	hastened	to	remark	,
”	杰克	加快	到	评论	,

杰克赶紧说道：

['sensɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'læməti] [dʒʌst]

sensing	possible	trouble	which	would	be	in	the	nature	of	a	serious	calamity	just
传感	可能的	麻烦	哪个	会	是	在	这	自然	的	一个	严肃的	灾害	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

预感到可能会有麻烦，而且很可能是一场严重的灾难。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['meɪti] , ” [pɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ɪ'nʌf] ,

“	Go	to	it	then	,	matey	,	”	Perk	told	him	,	light	-	heartedly	enough	,
“	去	到	它	然后	,	伙计	,	”	福利	讲述	他	,	光	-	衷心地	足够的	,

“那就去做吧，伙计，”珀克语气轻松地对他说。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː][maɪ] [stʌf] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [kʊkt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	I'm	ready	to	do	my	stuff	as	a	half	-	cooked	engineer	.
“	我是	准备好	到	做	我的	东西	作为	一个	一半	-	煮熟	工程师	.

“我已经准备好以一个半吊子工程师的身份开始我的工作了。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] about84

Don't	worry	a	bit	about84
不	担心	一个	少量	about84

别担心84

[maɪ] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɪf] [ðə; ði] ['bæli] ['moʊtər]['oʊnli][hoʊldz] [tə'geðər] .

my	gettin	'	there	with	both	feet	if	the	bally	motor	only	holds	together	.
我的	获得	-	那里	和	两个都	脚	如果	这	巴利	发动机	仅有的	持有	一起	.

如果这台巴利发动机还能正常运转，我就能双脚踏过去。

[dəunt] [laɪk] [ɪts] [lʊks] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ,

Don't	like	its	looks	any	too	much	,
不	喜欢	它是	看起来	任何	也	很多	,

不太喜欢它的外观。

[bʌt; bət] [ðen] ['leɪdi] [lʌk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['feɪvərz] ,

but	then	Lady	Luck	seems	to	be	givin	'	us	a	heap	o	'	favors	,
但	然后	女士	运气	似乎	到	是	给予	-	我们	一个	堆	o	-	恩惠	,

但是，幸运女神似乎给了我们很多恩惠。

[soʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['æftər][ðə; ði] ['gærɪsn] [staɪl] – ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

so	we're	goin	'	to	finish	after	the	Garrison	style	–	heavy	on	the	home	stretch	.
所以	是	去	-	到	结束	后	这	驻军	风格	–	重的	在	这	家	拉紧	.

所以我们将以加里森风格结束比赛——在最后冲刺阶段全力以赴。

" [bɪˈfɔːr] [pɜːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Before	Perk	reached	the	last	word	his	chum	had	gained	his	seat	in	the
"	前	福利	达到	这	最后的	单词	他的	密友	有	获得	他的	座位	在	这

['kʌbihoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

cubbyhole	of	the	amphibian	,
小隔间	的	这	两栖动物	,

“珀克还没说完最后一个字，他的朋友就已经坐进了那只两栖动物的小隔间里。”

[ænd; əndˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [aʊt] :

and	almost	immediately	called	out	:
和	几乎	立即地	称为	出去	:

几乎立刻就喊了出来:

“ [kʌt] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [get] [əˈweɪ] , ['pɑːrtnər] – ['hɜːri] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [əˈnʌðər]

“	Cut	that	rope	and	let	me	get	away	,	partner	–	hurry	up	before	I	get	another
“	切	那	绳索	和	让	我	得到	离开	,	伙伴	–	匆忙	向上	前	我	得到	其他

[ænd; əndˈhɑːrdər] [bʌmp] !

and	harder	bump	!
和	更难	撞	!

“快割断绳子，让我走吧，伙计——快点，不然我又要摔得更惨了！”

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

"	Ten	seconds	afterward	the	airship	was	entirely	free	from	contact	with
"	十	秒	之后	这	飞艇	曾是	完全	自由的	从	接触	和

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sluːp] .

the	drifting	sloop	.
这	漂流	单桅帆船	.

十秒钟后，飞艇与漂流的单桅帆船完全脱离了接触。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gʌn] .

Then	came	the	roar	of	the	motor	showing	that	Jack	had	given	her	the	gun	.
然后	来了	这	吼	的	这	发动机	显示	那	杰克	有	给定	她	这	枪	.

随后传来马达的轰鸣声，表明杰克已经把枪给了她。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,

Instantly	there	was	a	forward	movement	of	the	amphibian	,
即刻	那里	曾是	一个	向前	移动	的	这	两栖动物	,

两栖动物立刻向前移动起来，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ['prez(ə)ntli] ['lɪftɪŋ]

which	increased	rapidly	until	it	was	rushing	along	with	great	speed	presently	lifting
哪个	增加	快速	直到	它	曾是	匆忙	沿着	和	伟大的	速度	目前	举重

[ɪts] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ,

its	nose	toward	the	heavens	and	leaving	the	rolling	surface	of	the	gulf	,
它是	鼻子	朝向	这	天	和	离开	这	滚动	表面	的	这	海湾	,

它迅速增强，直到以极快的速度奔涌而去，船头高高翘起，直指苍穹，离开了波涛汹涌的海湾水面。

[sɔːd] [əˈlɔːft] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] ['sɜːrkl] .

soared	aloft	in	repeated	circles	.
飙升	高空	在	重复	界	.

它高高飞起，盘旋不息。

[pɜːrk] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæl] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Perk	,	after	seeing	that	his	pal	was	well	on	his	way	,
福利	,	后	看到	那	他的	朋友	曾是	出色地	在	他的	方式	,

看到他的朋友已经顺利出发后，珀克.....

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] .

turned	his	attention	to	his	own	job	.
转向	他的	注意力	到	他的	自己的	工作	.

他将注意力转向了自己的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][stɑːrt] ,

He	had	no	particular	trouble	in	coaxing	the	engine	to	start	,
他	有	不	特别的	麻烦	在	哄骗	这	引擎	到	开始	,

他启动引擎的过程并没有什么特别困难的地方。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] “ [ˈgrʌntɪŋ] ” [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts][dʒɔɪnts] [maɪt] [biː; bi] [ˈrʌsti]

although	it	did	considerable	“	grunting	”	as	though	its	joints	might	be	rusty
虽然	它	做过	大量	“	哼哼	”	作为	尽管	它是	关节	可能	是	生锈的

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,

and	in	need	of	lubricating	oil	,
和	在	需要	的	润滑	油	,

虽然它发出了相当大的“咕哝声”，好像它的关节可能生锈了，需要润滑油似的；

[ðʌs] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]

thus	telling	that	the	late	skipper	had	allowed	his	engineer	to	neglect	his	duties
因此	讲述	那	这	晚的	船长	有	允许	他的	工程师	到	忽视	他的	职责

[ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [wer] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌstɪd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [gʌn] [ˈbærəlz] ,

in	a	climate	where	the	salt	in	the	air	always	rusted	the	inside	of	gun	barrels	,
在	一个	气候	在哪里	这	盐	在	这	空气	总是	生锈的	这	里面	的	枪	桶	,

由此可见，已故船长放任他的工程师玩忽职守，而当地空气中的盐分总是会腐蚀枪管内壁。

[məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] all85

machinery	of	all85
机械	的	all85

所有85台机械

[dɪˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ɪkˈspoʊzd][ˈmet(ə)l][pɑːrts] .

descriptions	,	and	in	many	ways	played	havoc	with	exposed	metal	parts	.
描述	,	和	在	许多	方式	玩	混乱	和	裸露	金属	部分	.

描述，并且在许多方面对裸露的金属部件造成了严重破坏。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [gɑːt] [wel] [wɔːmd] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ˈsmuːðli] [soʊ] [ðæt] [pɜːrk]

after	the	engine	got	well	warmed	up	it	began	to	work	more	smoothly	so	that	Perk
后	这	引擎	得到	出色地	温暖	向上	它	开始	到	工作	更多的	顺利	所以	那	福利

[lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][æŋˈzaɪəti] .

lost	some	of	his	first	anxiety	.
丢失的	一些	的	他的	第一的	焦虑	.

引擎充分预热后，运转变得更加平稳，珀克最初的焦虑也随之消散了一些。

“ [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [oʊˈkeɪ]

“	Goin	'	to	get	along	okay
“	戈因	-	到	得到	沿着	好的

“一切都会好起来的。”

[aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l]

I	guess	,	”	he	assured	himself	and	then	,	keeping	the	prow	of	his	vessel
我	猜测	,	”	他	保证	他自己	和	然后	,	保持	这	船首	的	他的	血管

[ˈhedɪd] [duː] [saʊθ] ,

headed	due	south	,
标题	到期的	南	,

“我想是这样吧，”他安慰自己，然后，继续让船头朝着正南方向驶去。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [kreɪt] [maɪt]

he	found	time	to	try	and	discover	where	Jack	and	his	soaring	crate	might
他	成立	时间	到	尝试	和	发现	在哪里	杰克	和	他的	翱翔	箱	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他抽出时间试图找到杰克和他那飞翔的箱子可能在哪里。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] ['moʊtər] [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

The	engine	was	a	gas	motor	and	well	supplied	with	an	abundance	of
这	引擎	曾是	一个	气体	发动机	和	出色地	供应	和	一个	丰富	的

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

这台发动机是燃气发动机，而且燃料供应充足。

[sɪns] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] [mʌst; məst]

since	the	winds	on	their	recent	voyage	around	the	Florida	Keys	must
自从	这	风	在	他们的	最近的	航程	大约	这	佛罗里达	钥匙	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] ['aɪd(ə)l] [ðer; ðər]

have	been	favorable	as	a	whole	and	with	the	motive	power	idle	there
有	到过	有利	作为	一个	所有的	和	和	这	动机	力量	闲置的	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dreɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] .

had	been	no	drain	on	the	gas	.
有	到过	不	流走	在	这	气体	.

由于他们最近在佛罗里达群岛周围的航行中，风向总体上一定很有利，而且由于动力装置处于空转状态，因此没有消耗汽油。

[pɜːrk] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [praɪm] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

Perk	was	feeling	prime	at	that	particular	moment	in	his	checkered	career	.
福利	曾是	感觉	主要的	在	那	特别的	片刻	在	他的	格子图案	职业	.

在珀克坎坷的职业生涯中，那段时间他正处于巅峰状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [rʌm] -

It	afforded	him	much	pride	to	thus	be	in	sole	charge	of	a	captured	rum	-
它	提供	他	很多	自豪	到	因此	是	在	唯一	收费	的	一个	捕获	朗姆酒	-

['rʌnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːntrəbænd] [ə'bɔːrd] .

runner	with	a	cargo	of	contraband	aboard	.
跑步者	和	一个	货物	的	违禁品	船上	.

能够独自负责押送一艘载有违禁品的走私船，让他感到非常自豪。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ɔːl] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

all	doubts	concerning	his	ability	to	serve	as	an	engineer	were	already
全部	疑虑	有关	他的	能力	到	服务	作为	一个	工程师	是	已经

['dɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fer] [taɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

dissipated	for	the	sloop	was	making	fair	time	and	carried	a	bone	in	her
消散	为了	这	单桅帆船	曾是	制作	公平的	时间	和	携带	一个	骨	在	她

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

所有关于他是否具备工程师能力的疑虑都已消除，因为这艘单桅帆船航行速度很快，而且船上还叼着一块骨头。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə'testɪd] .

as	the	white	lines	of	foam	running	out	on	either	side	attested	.
作为	这	白色的	线条	的	泡沫	跑步	出去	在	任何一个	边	已证实	.

两侧流淌的白色泡沫痕迹便可证明这一点。

[pɜːrk][wʌz; wəz]['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][sʌm; səm][mə'riːn] ['dɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

Perk	was	softly	singing	to	himself	some	marine	ditty	he	had	picked	up	in
福利	曾是	轻轻	歌唱	到	他自己	一些	海洋	小调	他	有	挑选	向上	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ə'floʊt][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]

the	course	of	his	adventurous	life	afloat	and	ashore	and	which	had	for
这	课程	的	他的	冒险的	生活	漂浮	和	岸上	和	哪个	有	为了

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] “ ['roʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] - ” – [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [fiːl]

a	title	“	Rolling	Down	to	Old	Mohea	”	–	it	thrilled	him	to	the	core	to	feel
一个	标题	“	滚动	向下	到	老的	-	”	–	它	激动不已	他	到	这	核	到	感觉

[ðæt] [hiː; hi] was86

that	he	was86
那	他	was86

珀克轻声哼唱着一首他在海上和陆地冒险生涯中学到的海歌小调，歌名是《滚滚驶向老莫希亚》——他感到无比激动，仿佛自己已经86岁了。

['lʌkɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [dʒæk][dʒʌst][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

luckily	able	to	afford	Jack	just	the	assistance	the	other	required	so	as	to
幸运的是	有能力的	到	买得起	杰克	只是	这	协助	这	其他	必需的	所以	作为	到

['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

perfect	his	plan	of	campaign	.
完美的	他的	计划	的	活动	.

幸运的是，他能够为杰克提供其他人所需的帮助，以完善他的竞选计划。

[naʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [ˌoʊvər'hed] – [jes] , [ðə; ði] [muːn] ,

Now	he	believed	he	could	glimpse	the	amphibian	overhead	–	yes	,	the	moon	,
现在	他	相信	他	可以	一瞥	这	两栖动物	开销	–	是的	,	这	月亮	,

现在他觉得他能瞥见头顶上的那只两栖动物——没错，就是月亮。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

poking	her	nose	out	from	behind	a	bank	of	clouds	,
戳	她	鼻子	出去	从	在后面	一个	银行	的	云	,

她从云层后面探出鼻子来，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] – [dʒæk][hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] ,

allowed	him	to	make	certain	–	Jack	had	swung	back	and	was	circling	,
允许	他	到	制作	肯定	–	杰克	有	摇摆	后退	和	曾是	盘旋	,

让他得以确认——杰克已经折返并正在盘旋，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sluːp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

so	as	to	keep	the	sloop	within	range	of	his	vision	.
所以	作为	到	保持	这	单桅帆船	之内	范围	的	他的	想象	.

以便让单桅帆船始终在他的视线范围内。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [gɑːr'diːn] ['eɪndʒl] , ” [mjuːzd][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [pɜːrk] ,

“	Just	like	a	guardeen	angel	,	”	mused	the	enraptured	Perk	,
“	只是	喜欢	一个	守卫	天使	,	”	沉思	这	眉飞色舞	福利	,

“就像守护天使一样，”陶醉的珀克沉思道。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['friːkwənt] ['kjʊriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praʊd] [glɑːnsiz]

standing	at	his	post	and	sending	frequent	curious	as	well	as	proud	glances
常设	在	他的	邮政	和	发送	频繁	好奇的	作为	出色地	作为	自豪的	眼神

[ə'lɔːft] ,

aloft	,
高空	,

他站在岗位上，不时向上望去，眼中既充满好奇又带着自豪。

“ [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

“	as	he	told	me	he	meant	to	be	.
“	作为	他	讲述	我	他	意思是	到	是	.

“正如他告诉我的那样，他打算这样做。”

[seɪ] , [eint] [ðɪs] ['sɪmpli] [greɪt] [stʌf] [wiːv] [strʌk] ?
Say , ain't this simply great stuff we've struck ?
说 , 不是 这 简单地 伟大的 东西 我们已经 击 ?

我说，我们发现的这些东西是不是太棒了?

– ['nevər] [felt] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [smæʃt] [ðem; ðəm] [tuː] [ter; tɪ(ə)r] - [bɑːmz]
– never felt so joyous in all my life as when I smashed them two tear - bombs
– 绝不 毛毡 所以 欢乐 在 全部 我的 生活 作为 什么时候 我 粉碎 他们 二 撕 - 炸弹
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [hɪr] [æn; ən] - ['bʌstɪd] [ʌp] [ðæt] ['faɪtɪn] - [mɑːb] .
down on the deck here an ' busted up that fightin ' mob .
向下 在 这 甲板 这里 一个 - 被捕 向上 那 战斗 - 暴民 .

——我这辈子从来没有像今天这样快乐过，当时我把那两枚催泪弹扔到甲板上，把那群打架的暴徒打得落花流水。

['zaʊɪ] !
Zowie !
佐伊 !

哇!

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,
how quick they got a move on ,
如何 快的 他们 得到 一个 移动 在 ,

他们行动真迅速。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [loʊn] ['dɪki] [wiː; wi] [faʊnd] [nɑːkt] [aʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] - [sterz]
every single man but the one lone dickey we found knocked out down below - stairs
每一个 单身的 男人 但 这 一 孤独 迪基 我们 成立 敲门 出去 向下 以下 - 楼梯
.
:
.

除了我们在楼下发现的那个昏迷不醒的男扮女装者之外，其他所有男人都还活着。

['ɛvriˌθɪŋ] ['muːvɪn] - [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sɪlk] – [huː] ['kɛrz] ['weðər] [skuːl] [kiːps] [ɔːr] [nɑːt] ,
Ev'rything movin ' along like silk – who cares whether school keeps or not ,
一切 移动 - 沿着 喜欢 丝绸 – WHO 关心 无论 学校 保持 或者 不是 ,

一切都进行得如丝般顺滑——谁还在乎学校是否继续开学呢?

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [weɪv] [oʊ] - [sək'ses] .
with us boys on the top wave o ' success .
和 我们 男孩们 在 这 顶部 海浪 o - 成功 .

我们这些男孩正处于成功的巅峰。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [boʊstɪŋ] ,
" Then he concluded to stop premature boasting ,
" 然后 他 结束 到 停止 过早 吹嘘 ,

“然后他决定停止过早吹嘘。”

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['setld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]
knowing very well that as in a game of baseball nothing is settled until the last
会心 非常 出色地 那 作为 在 一个 游戏 的 棒球 没有什么 是 定居 直到 这 最后的
[mæn] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
man has been put out .
男人 有 到过 放 出去 .

大家都很清楚，就像棒球比赛一样，不到最后一名球员出局，比赛结果都还没有定论。

[soʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
So the voyage down the coast continued steadily enough , the minutes running along
所以 这 航程 向下 这 海岸 持续 稳步 足够的 , 这 分钟 跑步 沿着
into87
into87
into87

于是，沿海岸的航程继续平稳地进行着，时间一分一秒地过去，直到87分钟。

['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [pɜːrk] ['kiːpɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] .

hours	**,**	**with**	**faithful**	**Perk**	**keeping**	**steadfastly**	**at**	**his**	**new**	**job**	**.**
小时	,	和	忠实	福利	保持	坚定不移	在	他的	新的	工作	.

几个小时过去了，忠诚的珀克依然坚守着他的新工作。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪn] ['hʌvər] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**would**	**find**	**the**	**plane**	**hovering**	**directly**	**over**	**his**
从	时间	到	时间	他	会	寻找	这	飞机	悬停	直接地	超过	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

他时不时会发现飞机盘旋在他头顶上方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['signəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**was**	**able**	**to**	**catch**	**certain**	**signals**	**which**	**he**	**could**	**understand**	**because**
和	曾是	有能力的	到	抓住	肯定	信号	哪个	他	可以	理解	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] .

of	**a**	**previous**	**arrangement**	**he**	**and**	**Jack**	**had**	**.**
的	一个	以前的	安排	他	和	杰克	有	.

他能够接收到一些他能理解的信号，因为他和杰克之前有过某种约定。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sluːp] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] ,

Although	**the**	**moving**	**sloop**	**was**	**not**	**over**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**from**	**the**	**shore**	**line**	**,**
虽然	这	移动	单桅帆船	曾是	不是	超过	一个	英里	或者	所以	从	这	支撑	线	,

虽然这艘移动的单桅帆船距离海岸线不到一英里左右，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][pɜːrk][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd] ,

it	**was**	**next**	**to**	**impossible**	**for**	**Perk**	**to**	**catch**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**land**	**,**
它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	福利	到	抓住	一个	转瞬即逝	一瞥	的	土地	,

珀克几乎不可能瞥见陆地一眼。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

so	**as**	**to**	**get**	**his**	**bearings**	**.**
所以	作为	到	得到	他的	轴承	.

以便辨明方向。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

”	**he**	**told**	**himself**	**at**	**one**	**time**	**after**	**he**	**had**	**received**	**instructions**	**to**	**draw**	**a**
”	他	讲述	他自己	在	一	时间	后	他	有	已收到	指示	到	画	一个

[bɪt] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] ,

bit	**further**	**toward**	**the**	**open**	**gulf**	**,**
少量	更远	朝向	这	打开	海湾	,

“他曾对自己说，在他接到指示要向开阔的海湾方向再往前划一点之后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	**he**	**was**	**approaching**	**some**	**point**	**of**	**land**	**jutting**	**into**	**the**	**water**	**,**
作为	他	曾是	接近	一些	观点	的	土地	突出	进入	这	水	,

当他接近伸入水中的某个陆地时，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] ['pɑːsəbli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kuːn] - ['ɔɪstər] ,

and	**thus**	**making**	**a**	**shoal**	**possibly**	**covered**	**with**	**coon**	**-**	**oysters**	**,**
和	因此	制作	一个	浅滩	可能	涵盖	和	浣熊	-	牡蛎	,

由此形成一片可能覆盖着浣熊牡蛎的浅滩，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] ,

on	**which**	**he**	**was**	**apt**	**to**	**pull**	**up**	**hurriedly**	**with**	**disastrous**	**results**	**,**
在	哪个	他	曾是	易于	到	拉	向上	匆匆	和	灾难性的	结果	,

他常常仓促地靠岸，结果往往酿成灾难性的后果。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [laɪk] ['flaɪɪn] - [blaɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['siːlɪn] - , – [dʒæk] ,

“	this	here	is	like	flyin	'	blind	at	a	five	thousand	-	foot	ceilin	'	,	–	Jack	,
”	这	这里	是	喜欢	飞行	-	瞎的	在	一个	五	千	-	脚	席琳	-	,	–	杰克	,

“这就像在五千英尺高空盲目飞行一样，”——杰克

[hiː; hi] [siː ən] [siː] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ['juːzɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ['glæsɪz] ,

he	c'n	see	the	land	by	usin	'	the	night	glasses	,
他	c'n	看	这	土地	经过	使用	-	这	夜晚	眼镜	,

他可以用夜视镜看到这片土地。

[soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [siː ən] [get] [tɪps] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

so	it's	a	good	thing	I	c'n	get	tips	from	him	right	along	.
所以	它是	一个	好的	事物	我	c'n	得到	尖端	从	他	正确的	沿着	.

所以能随时向他请教真是太好了。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] ['gɛtɪn] - [sʌm; səm] [mə'nɑːtənəs] ,

this	sure	is	gettin	'	some	monotonous	,
这	当然	是	获得	-	一些	单调	,

这确实越来越单调了。

['kiːpɪn] - [ðɪs] [oʊld] ['moʊtər] ['hʌmɪn] - [wen] [its] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] [soʊ] [bæd] .

keepin	'	this	old	motor	hummin	'	when	it's	on	the	blink	so	bad	.
保持	-	这	老的	发动机	嗡嗡声	-	什么时候	它是	在	这	眨	所以	坏的	.

让这台老旧的发动机在故障严重的情况下也能继续运转。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːn, hwiːn] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [aɪ'd] [seɪ] ,

Must	be	a	wheen	past	midnight	,	I'd	say	,
必须	是	一个	当	过去的	午夜	,	ID	说	,

我猜应该已经过了午夜一小时了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɑːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [baɪ] [naʊ] .

an	'	we	ought	to	be	clost	to	them	Ten	Thousand	Islands	by	now	.
一个	-	我们	应该	到	是	克洛斯特	到	他们	十	千	岛屿	经过	现在	.

我们现在应该离万岛群岛很近了。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

”	He	had	been	keeping	close	watch	on	the	stars	and	although	making	no
”	他	有	到过	保持	关闭	手表	在	这	明星	和	虽然	制作	不

[kleɪmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['wʊdzmən] ,

claims	to	being	a	first	-	class	woodsman	,
索赔	到	存在	一个	第一的	-	班级	樵夫	,

“他一直密切关注着星象，虽然他并不自诩为一流的伐木工，

[pɜːrk] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] of88

Perk	could	tell	the	time	of88
福利	可以	告诉	这	时间	of88

Perk 能说出 88 年的时间

[naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ['setɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

night	by	the	heavenly	bodies	setting	one	after	another	,
夜晚	经过	这	天上	身体	环境	一	后	其他	,

夜幕降临，天体一个接一个地落下。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]

which	would	account	for	his	late	confident	assertion	that	morning	could	not	be	so
哪个	会	帐户	为了	他的	晚的	自信的	断言	那	早晨	可以	不是	是	所以

['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] .

very	far	distant	.
非常	远的	遥远	.

这就解释了他为何在临近早晨时如此自信地断言，早晨不会太遥远。

[wʌns] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][pɜːrk] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [laɪt] [aʊt][æt; ət] [siː]

Once	only	during	all	this	time	did	Perk	happen	to	see	a	far	distant	light	out	at	sea
一次	仅有的	期间	全部	这	时间	做过	福利	发生	到	看	一个	远的	遥远	光	出去	在	海

.

:
.

在这段时间里，珀克只有一次偶然地看到远处海面上的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz]

It	interested	him	more	or	less	and	naturally	caused	him	to	speculate	as
它	感兴趣的	他	更多的	或者较少的		和	自然	导致	他	到	推测	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	whether	it	might	have	any	connection	with	the	great	game	in	which	he
到	无论	它	可能	有	任何	联系	和	这	伟大的	游戏	在	哪个	他

[ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

and	Jack	were	now	engaged	.
和	杰克	是	现在	已订婚的	.

这或多或少引起了他的兴趣，自然而然地让他思考，这是否与他和杰克现在参与的这场伟大的游戏有任何关系。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] [siːmd]

Everything	he	had	ever	heard	or	read	connected	with	the	Mexican	Gulf	seemed
一切	他	有	曾经	听到	或者	读	连接	和	这	墨西哥	海湾	似乎

[tuː; tə] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊmæns]

to	pass	in	review	through	his	active	mind	–	there	was	a	halo	of	romance
到	经过	在	审查	通过	他的	积极的	头脑	–	那里	曾是	一个	光环	的	浪漫

['hʌvər] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪl] [pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

hovering	about	that	historical	sheet	of	salt	water	and	while	Perk	was	not	much
悬停	关于	那	历史	床单	的	盐	水	和	尽管	福利	曾是	不是	很多

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [flaɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

given	to	flights	of	fancy	,
给定	到	航班	的	想要	,

所有他听过或读过的与墨西哥湾有关的事情，似乎都在他活跃的脑海中一一闪过——那片历史悠久的咸水海域笼罩着一层浪漫的光环，虽然珀克并不太喜欢天马行空的想象，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['piktʃərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [riːd]

he	found	himself	picturing	some	of	the	thrilling	scenes	he	had	recently	read
他	成立	他自己	想象	一些	的	这	惊险	场景	他	有	最近	读

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他发现自己脑海中浮现出最近读到的一些惊险刺激的场景。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [pleɪ] [ðer; ðər]

after	learning	that	the	next	locality	in	which	he	and	Jack	would	play	their
后	学习	那	这	下一个	地点	在	哪个	他	和	杰克	会	玩	他们的

[æd'ventʃərəs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [gʌlf] [koʊst] .

adventurous	part	was	along	the	Florida	Gulf	Coast	.
冒险的	部分	曾是	沿着	这	佛罗里达	海湾	海岸	.

得知他和杰克接下来要展开冒险的地方是佛罗里达墨西哥湾沿岸后，他更加兴奋了。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	suddenly	found	himself	listening	intently	,	for	above	the	pounding	of	the
然后	他	突然	成立	他自己	聆听	专注地	,	为了	多于	这	猛击	的	这

[oʊld]['moʊtər] ,

old	motor	,
老的	发动机	,

然后他突然发现自己全神贯注地倾听，因为在老旧发动机的轰鸣声之上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] “ [mɪs] ” [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,

with	an	occasional	“	miss	”	to	break	the	monotony	,
和	一个	偶然	“	错过	”	到	休息	这	单调	,

偶尔出现“失误”来打破单调，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

he	fancied	he	had	caught	the	signal	Jack	was	to	give	him	when	the
他	幻想	他	有	捕捉	这	信号	杰克	曾是	到	给	他	什么时候	这

[taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] .

time	arrived	for	making	a	turn	toward	the	coast	.
时间	到达的	为了	制作	一个	转动	朝向	这	海岸	.

他觉得自己已经收到了杰克在转向海岸时要给他的信号。

“ ['bʊli] [bɔɪ] , [dʒæk] !

“	Bully	boy	,	Jack	!
“	欺负	男生	,	杰克	!

“恶霸杰克！”

” [pɜːrk] [kraɪd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] .

”	Perk	cried	out	when	he	found	that	he	had	not	been	deceived	.
”	福利	哭	出去	什么时候	他	成立	那	他	有	不是	到过	受骗	.

“当珀克发现自己没有被欺骗时，他大叫起来。”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [pliːzd] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['taɪərsəm] [dʒɑːb][æn; ən] - think89

“	I'll	be	right	pleased	to	drop	this	tiresome	job	an	'	think89
“	患病的	是	正确的	高兴	到	降低	这	令人厌烦	工作	一个	-	think89

“我非常乐意辞掉这份令人厌烦的工作，然后好好想想。”

[maɪ'self][sʌm; səm] ['lʌki] [tuː; tə] [mɪs] ['hævɪn] - [ðə; ði] [tʌb] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] ,

myself	some	lucky	to	miss	havin	'	the	tub	run	on	a	reef	,
我	一些	幸运的	到	错过	拥有	-	这	浴缸	跑步	在	一个	礁	,

我很幸运，没遇到浴缸在礁石上漂流的情况。

[ɔːr][ðə; ði] ['bæli] ['moʊtər] ['kɪkɪn] - [ɔːf][æn; ən] - ['kwɪtɪn] - [koʊld] .

or	the	bally	motor	kickin	'	off	an	'	quittin	'	cold	.
或者	这	巴利	发动机	起作用	-	离开	一个	-	戒酒	-	寒冷的	.

或者发动机突然启动并停止运转。

[jes] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['kæbɪdʒ] [pɑːmz] ['stɪkɪn] - [ðer; ðər][tɑːps]

Yes	,	an	'	there's	what	looks	like	a	bunch	o	'	cabbage	palms	stickin	'	their	tops
是的	,	一个	-	有	什么	看起来	喜欢	一个	束	o	-	卷心菜	棕榈树	粘	-	他们的	最高额

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

against	the	sky	-	line	.
反对	这	天空	-	线	.

是的，还有一大片棕榈树，树梢直插云霄。

['betər] [sloʊ] [ʌp] , [pɜːrk] , [oʊld] [skaʊt] , [ə'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt][sʌm; səm] [stʌmp] [ɔːr][get] [ə'graʊnd] [ɔːf] [ʃɔːr] .

Better	slow	up	,	Perk	,	old	scout	,	afore	you	hit	some	stump	or	get	aground	off	shore	.
更好的	慢的	向上	,	福利	,	老的	侦察	,	之前	你	打	一些	树桩	或者	得到	搁浅	离开	支撑	.

珀克，老侦察兵，最好慢点开，免得撞到树桩或者搁浅在近海。

” [soʊ][hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['ferli] [krept] [ə'lɔːŋ] .

”	So	he	throttled	the	motor	a	bit	and	fairly	crept	along	.
”	所以	他	节流	这	发动机	一个	少量	和	相当	悄悄地爬	沿着	.

于是他稍微加大了油门，慢慢地挪动着前进。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt]

He	even	found	himself	wishing	he	had	fixed	things	so	that	the	prisoner	might
他	甚至	成立	他自己	祝	他	有	固定的	事物	所以	那	这	囚犯	可能

[stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [poʊl][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

stand	by	with	a	sounding	pole	in	the	bow	of	the	sloop	to	sing	out	the
站立	经过	和	一个	听起来	极	在	这	弓	的	这	单桅帆船	到	唱歌	出去	这

[depθ] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃæloʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə]

depth	and	give	warning	of	sudden	shallows	but	it	was	too	late	now	to
深度	和	给	警告	的	突然	浅滩	但	它	曾是	也	晚的	现在	到

[ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

attempt	such	a	thing	,
试图	这样的	一个	事物	,

他甚至希望自己当初能安排好一切，让囚犯站在单桅帆船的船头，拿着测深杆，用歌声标出水深，提醒人们注意突然出现的浅滩，但现在做这样的事情已经太晚了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

even	if	he	had	dared	take	the	chance	of	the	fellow	jumping	overboard	and
甚至	如果	他	有	敢于	拿	这	机会	的	这	同伴	跳	落水	和

['iːðər] ['draʊnɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] ['hʌvər]

either	drowning	or	getting	ashore	to	give	warning	as	to	the	menace	hovering
任何一个	溺水	或者	获得	岸上	到	给	警告	作为	到	这	威胁	悬停

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['smʌg(ə)lər] [kəm'baɪn] .

above	the	operations	of	the	far	-	flung	smuggler	combine	.
多于	这	运营	的	这	远的	-	扔	走私者	结合	.

即使他胆敢冒着让那家伙跳下船，要么溺水身亡，要么游到岸边发出警告，提醒人们注意笼罩在遥远的走私集团行动上的威胁。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɜːrk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɔːftli] ['glaɪdɪŋ] [pæst]

But	fortune	was	still	kind	and	presently	Perk	found	himself	softly	gliding	past
但	财富	曾是	仍然	种类	和	目前	福利	成立	他自己	轻轻	滑翔	过去的

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] ['mængroʊv] ['aɪləndz] .

the	outermost	mangrove	islands	.
这	最外层	红树	岛屿	.

但幸运之神依然眷顾着他，不久之后，珀克发现自己正轻柔地滑过最外围的红树林岛屿。

[hɪr] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

Here	,	he	remembered	,
这里	,	他	记得	,

在这里，他想起了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [dʒæk][kʊd; kəd][drɑːp] [daʊn]

it	was	his	duty	to	come	about	and	lay	to	until	Jack	could	drop	down
它	曾是	他的	责任	到	来	关于	和	躺	到	直到	杰克	可以	降低	向下

[ænd; ənd]['tæksi]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [sluːp] [leɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [plænz]

and	taxi	over	to	where	the	sloop	lay	so	as	to	consider	their	further	plans
和	出租车	超过	到	在哪里	这	单桅帆船	躺	所以	作为	到	考虑	他们的	更远	计划

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] . -

in	the	coming	dawn	.	90
在	这	未来	黎明	.	-

他的职责是掉头停泊，直到杰克可以降落并滑行到单桅帆船停泊的地方，以便在黎明时分商讨下一步计划。90

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['tæmpə] [baʊnd]

TAMPA	BOUND
坦帕	边界

前往坦帕

“ [kən'græts] , [pɜːrk] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,

“	Congrats	,	Perk	,	”	said	Jack	,	as	soon	as	he	came	close	enough	,
”	恭喜！	,	福利	,	”	说	杰克	,	作为	很快	作为	他	来了	关闭	足够的	,

“恭喜你，珀克，”杰克一走近就说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] .

“	you	did	the	thing	up	in	first	-	class	shape	.
”	你	做过	这	事物	向上	在	第一的	-	班级	形状	.

“你把事情做得非常出色。”

[ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [went] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər]['pepərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

If	all	other	jobs	went	back	on	you	I	reckon	you	could	get	your	papers	along	the
如果	全部	其他	工作	去	后退	在	你	我	估计	你	可以	得到	你的	文件	沿着	这

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [laɪn] .

engineering	line	.
工程	线	.

如果其他工作都失败了，我觉得你可以走工程这条路去考取相关证书。

[ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] ? ”

A	bit	tired	in	the	bargain	I	take	it	,	partner	?	”
一个	少量	疲劳的	在	这	便宜货	我	拿	它	,	伙伴	?	”

看来你有点累了，伙计?

“ [leɪ] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [stʌf] , ['meɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['skɔːrnfəli] , “ [ˌem 'iː] ,

“	Lay	off	on	that	stuff	,	matey	,	”	replied	the	other	,	scornfully	,	“	me	,
”	莱	离开	在	那	东西	,	伙计	,	”	回复	这	其他	,	轻蔑地	,	”	我	,

“别再碰那玩意儿了，伙计，”另一个人轻蔑地回答道，“我，

[aɪ] ['nevər] [get] [wʌt] [juːd] [kɔːl]['taɪərd] ,

I	never	get	what	you'd	call	tired	,
我	绝不	得到	什么	你会	称呼	疲劳的	,

我从来不会感到疲倦，

[bʌt; bət][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [raɪt] [glæd] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən] - [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [kreɪt] ['dɪdnt] [get] [sʌŋk]

but	jest	the	same	I'm	right	glad	it's	all	over	an	'	the	rotten	crate	didn't	get	sunk
但	笑话	这	相同的	我是	正确的	高兴的	它是	全部	超过	一个	-	这	烂	箱	没有	得到	沉没

[aʊt] [ðer; ðər] – [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːtld] [dʒuːs][wiː; wi] [kʌm] [baɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

out	there	–	hate	to	lose	all	this	bottled	juice	we	come	by	in	such	a	queer	way	.
出去	那里	–	恨	到	失去	全部	这	瓶装	汁	我们	来	经过	在	这样的	一个	酷儿	方式	.

但说真的，我很高兴一切都结束了，那个破箱子没有沉到海里——真不想失去我们以这种奇怪的方式得到的所有这些瓶装果汁。

[klaɪm] [ə'bɔːrd] , [dʒæk] , [æn; ən] - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] - [fest] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [ʌp] . ”

Climb	aboard	,	Jack	,	an	'	let's	have	a	little	talk	-	fest	while	we	rest	up	.	”
爬	船上	,	杰克	,	一个	-	我们来吧	有	一个	小的	讲话	-	节日	尽管	我们	休息	向上	.	”

杰克，上来吧，咱们边休息边聊聊天。”

“ ['leɪtər] [ɑːn][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

“	Later	on	I'd	be	glad	to	do	that	,	”	he	was	told	.
”	之后	在	ID	是	高兴的	到	做	那	,	”	他	曾是	讲述	.

“以后我很乐意这么做，”有人告诉他。

“ [wiːd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪləndz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɪf]

“	We'd	be	wise	to	push	further	in	among	these	islands	before	morning	comes	along	if
”	我们会	是	明智的	到	推	更远	在	之中	这些	岛屿	前	早晨	来	沿着	如果

['eni] ['spʌndʒər][ɔːr] ['fɪʃərmən] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɪmps] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ɑːd] [siː] [ænd; ənd] [er] [krɑːft]

any	sponger	or	fisherman	happened	to	glimpse	this	pair	of	odd	sea	and	air	craft
任何	海绵	或者	渔夫	发生	到	一瞥	这	一对	的	奇怪的	海	和	空气	工艺

['hiːd] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es][ɪn] [dʌtʃ] .

he'd	spread	the	story	far	and	wide	and	get	us	in	Dutch	.
他会	传播	这	故事	远的	和	宽的	和	得到	我们	在	荷兰语	.

“如果我们在天亮之前继续深入这些岛屿之间，那将是明智之举。如果哪个海绵采集者或渔民碰巧瞥见了这对奇特的海空飞行器，他就会把这个消息传遍四方，让我们陷入困境。”

[aɪl] ['fæsn] [ə; eɪ] [toʊ] [laɪn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪr] ,

I'll	fasten	a	tow	line	on	to	the	ship	here	,
患病的	系	一个	拖	线	在	到	这	船	这里	,

我会在这里把拖缆系到船上。

[ɪf] [juːl] [tɔːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ænd; ənd] ['tæksi] [ə'weɪ] [bæk] [wer] there91

if	you'll	toss	me	a	coil	and	taxi	away	back	where	there91
如果	你会	折腾	我	一个	线圈	和	出租车	离开	后退	在哪里	there91

如果你能扔给我一个线圈，然后打车回到那里就好了91

['wʊdnt] [biː; bi] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] . ”

wouldn't	be	one	chance	in	a	thousand	of	our	being	seen	. ”
不会	是	一	机会	在	一个	千	的	我们的	存在	已见	. ”

被发现的几率连千分之一都不到。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ['bʌdi] , ” [pɜːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	I	get	you	,	buddy	,	”	Perk	hastened	to	say	,
“	我	得到	你	,	伙伴	,	”	福利	加快	到	说	,

“我懂你，伙计，”珀克赶紧说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [tʃʌm] ,

as	he	made	ready	to	toss	the	bight	of	stout	rope	to	his	waiting	chum	,
作为	他	制成	准备好	到	折腾	这	海湾	的	肥硕	绳索	到	他的	等待	密友	,

他准备把那截结实的绳子扔给等候在那里的同伴时，

“ [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	and	it's	all	to	the	good	with	me	.
“	和	它是	全部	到	这	好的	和	我	.

“对我来说，这都是好事。”

['dændi] [lʌk] [wiːv] [bɪn] ['hævɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ,

Dandy	luck	we've	been	havin	'	for	a	fact	,
花花公子	运气	我们已经	到过	拥有	-	为了	一个	事实	,

我们最近的运气确实非常好，这是不争的事实。

[oʊni] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

on'y	hope	it	keeps	on	that	way	to	the	finish	line	.
仅限	希望	它	保持	在	那	方式	到	这	结束	线	.

只希望它能一直这样顺利地到达终点。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bɔːs] !

Here	you	are	,	Boss	!
这里	你	是	,	老板	!

老板，给您！

” ['æftər] [dʒæk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːzər] [fæst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tæksi] [stʌnt] [ænd; ənd]

”	After	Jack	had	made	the	small	hawser	fast	he	started	the	taxi	stunt	and
”	后	杰克	有	制成	这	小的	缆绳	快速地	他	开始	这	出租车	特技	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['mæŋˌgroʊvz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]

presently	they	were	moving	past	the	outlying	clumps	of	mangroves	with	never	a
目前	他们	是	移动	过去的	这	边远	团块	的	红树林	和	绝不	一个

[bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

bit	of	trouble	.
少量	的	麻烦	.

“杰克系好小缆绳后，便开始滑行，很快他们就顺利地驶过了外围的红树林，一路畅通无阻。

[pɜːrk] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəli] [fə'tiːgd] [fɔːrm] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði]

Perk	made	himself	comfortable	by	throwing	his	really	fatigued	form	flat	on	the
福利	制成	他自己	舒服的	经过	投掷	他的	真的	疲劳	形式	平坦的	在	这

[dek] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

deck	and	stretching	his	muscles	to	the	limit	.
甲板	和	伸展	他的	肌肉	到	这	限制	.

珀克将疲惫不堪的身体平躺在甲板上，伸展肌肉到极限，以此让自己舒服些。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [dʒæk] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]

This	continued	for	some	little	time	until	finally	Jack	shut	off	his	power	and
这	持续	为了	一些	小的	时间	直到	最后	杰克	关闭	离开	他的	力量	和

[keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] ,

came	alongside	,
来了	旁边	,

这种情况持续了一段时间，直到杰克最终关闭了电源，游了过来。

['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [sluːp] .

ready	to	climb	aboard	the	sloop	.
准备好	到	爬	船上	这	单桅帆船	.

准备登上单桅帆船。

“ [wiːl] [taɪ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˌnɪr'baɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['mæŋˌgroʊvz] ,

“	We'll	tie	her	up	to	this	nearby	clump	of	mangroves	,
“	出色地	领带	她	向上	到	这	附近	丛	的	红树林	,

“我们会把她绑在附近这片红树林上。”

[wer] [juːl] ['noʊtɪs][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tɔːl][pæl'metoʊ] [triːz] ['groʊɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

where	you'll	notice	there's	a	bunch	of	tall	palmetto	trees	growing	,	showing	there
在哪里	你会	注意	有	一个	束	的	高的	棕榈树	树木	生长	,	显示	那里

[mʌst; məst][biː; bi] [graʊnd] ,

must	be	ground	,
必须	是	地面	,

你会注意到那里长着许多高大的棕榈树，这说明那里一定有土地。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [kæn; kən] [boʊst] .

such	as	few	of	these	islands	can	boast	.
这样的	作为	很少	的	这些	岛屿	能	夸	.

这是其他岛屿鲜少能拥有的。

[aɪm] ['pɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['kæbɪdʒ] [pɑːmz] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ][mæst][ʌv; əv]

I'm	picking	this	place	especially	because	those	cabbage	palms	will	keep	the	mast	of
我是	挑选	这	地方	尤其	因为	那些	卷心菜	棕榈树	将要	保持	这	桅杆	的

[ðə; ðɪ] [sluːp] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['flaɪər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

the	sloop	from	sticking	up	and	betraying	its	location	to	any	flyer	passing	over
这	单桅帆船	从	粘性	向上	和	背叛	它是	地点	到	任何	传单	通过	超过

. ”

:	”

. ”

我特意选择这个地方，是因为那些棕榈树可以防止单桅帆船的桅杆竖起来，从而避免向任何过往的飞行员暴露它的位置。”

“ [aɪ'd][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [aɪ'diːə] , ['pɑːrtnər] , ” [dɪ'klerd] [pɜːrk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	I'd	call	that	a	mighty	fine	idea	,	partner	,	”	declared	Perk	enthusiastically	.
“	ID	称呼	那	一个	强大的	美好的	主意	,	伙伴	,	”	声明	福利	踊跃	.

“我觉得这真是个绝妙的主意，伙伴，”珀克热情地说道。

“ ['nevər] [wʊd] [əθɔt] [oʊ] - ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] – [maɪ] old92

“	Never	would	athought	o	'	anything	like	that	myself	–	my	old92
“	绝不	会	一个想法	o	-	任何事物	喜欢	那	我	–	我的	old92

“我本人从未想过这样的事——我的老92

[biːn] [dəunt][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm][laɪnz][aɪ] [ges] .

bean	don't	work	along	them	lines	I	guess	.
豆	不	工作	沿着	他们	线条	我	猜测	.

我想豆子并不符合这些规律。

[æn; ən] - [wen] [aɪv] [dʌn] [ðæt] ['kæməflɑːʒ] [ækt] [ə'gen] ['noʊbɑːdi] [eint] [əgɔɪn] - [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ə; eɪ]

An	'	when	I've	done	that	camouflage	act	again	nobody	ain't	agoin	'	to	spy	out	a
一个	-	什么时候	我已经	完毕	那	伪装	行为	再次	无人	不是	过去	-	到	间谍	出去	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ðɪs] - [ə'weɪ] .

single	thing	down	this	-	aways	.
单身的	事物	向下	这	-	总是	.

等我再次施展伪装技巧，就不会有人在这边发现任何蛛丝马迹了。

[greɪt] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [dʒæk][oʊld] [bɔɪ] .

Great	work	,	if	I	do	say	it	myself	,	Jack	old	boy	.
伟大的	工作	,	如果	我	做	说	它	我	,	杰克	老的	男生	.

杰克老兄，干得漂亮！

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	After	he	had	managed	to	fasten	the	bow	of	the	sloop	to	one	of
"	后	他	有	管理	到	系	这	弓	的	这	单桅帆船	到	一	的

[ðə; ði][pæl'metoʊ] [triːz] ,

the	palmetto	trees	,
这	棕榈树	树木	,

“他设法将单桅帆船的船头系在一棵棕榈树上之后，

[dʒæk] [krɔːld] [ə'bɔːrd] .

Jack	crawled	aboard	.
杰克	爬行	船上	.

杰克爬了上去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [felt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪərd] ,

He	must	have	also	felt	more	or	less	tired	,
他	必须	有	还	毛毡	更多的	或者	较少的	疲劳的	,

他当时肯定也感到有些疲惫。

['æftər] ['biːɪŋ] [keɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

after	being	caged	in	the	small	confines	of	the	cockpit	so	long	,
后	存在	笼中	在	这	小的	限制	的	这	座舱	所以	长的	,

在狭小的驾驶舱内被囚禁了这么久之后，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [-] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]

for	he	followed	Perk's	example	and	dropped	down	on	the	deck	to	stretch	out
为了	他	随后	特许	例子	和	掉落	向下	在	这	甲板	到	拉紧	出去

[waɪl] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə'pɪnjənz] .

while	they	exchanged	opinions	.
尽管	他们	交换	意见	.

因为他效仿珀克的做法，在甲板上躺了下来伸展身体，两人交换了意见。

“ [nʌn] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [dʒæk] [meɪd] , “ [siː] ,

“	None	too	soon	for	our	safety	,	”	was	the	first	remark	Jack	made	,	“	see	,
“	没有任何	也	很快	为了	我们的	安全	,	”	曾是	这	第一的	评论	杰克	制成	,	“	看	,

“为了我们的安全，这真是太及时了，”杰克说的第一句话是，“你看，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊzi] [tɪnt] [wɪtʃ] [miːnz]

there	in	the	east	the	sky	has	begun	to	take	on	a	faint	rosy	tint	which	means
那里	在	这	东方	这	天空	有	开始	到	拿	在	一个	头晕的	红润	着色	哪个	方法

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][raɪz] . ”

the	sun	must	be	making	ready	to	rise	.	”
这	太阳	必须	是	制作	准备好	到	上升	.	”

东方天空开始泛起淡淡的玫瑰色，这意味着太阳即将升起。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wəːkin] - [dʒʌst] ['lʌvli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] , [oʊld]['hɑːs] , ” [sə'dʒestɪd] [pɜːrk]
“ Things are workin ' just lovely for us , I'd mention , old hoss , ” suggested Perk
” 事物 是 工作 - 只是 迷人的 为了 我们 , ID 提到 , 老的 霍斯 , ” 建议 福利
,
,
,

“老兄，我得说，我们一切都进展得非常顺利，”珀克说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːməd] ['tʃʌklz] [ðæt][toʊld] [haʊ] [wel] [pliːzd] [hiː; hi][mʌst; məst]
with one of his good - humored chuckles that told how well pleased he must
和 一 的 他的 好的 - 幽默 轻笑 那 讲述 如何 出色地 高兴 他 必须
[biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] “ [breɪks] ” [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
be on account of the many “ breaks ” that persisted in coming their way .
是 在 帐户 的 这 许多 “ 休息 ” 那 持续 在 未来 他们的 方式 .

他爽朗地轻笑了一声，笑声中透露出他有多么高兴，因为他们接连遇到了许多“好运”。

“ [let] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ,
“ Let the mornin ' come along when it pleases ,
” 让 这 早晨 - 来 沿着 什么时候 它 请 ,

“让清晨随它意愿而来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [ə; eɪ] [red] [sent] [tuː; tə][juː 'es] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['sɑːlətuːd] .
it don't matter a red cent to us back here in this gloomy solitude .
它 不 事情 一个 红色的 中心 到 我们 后退 这里 在 这 阴沉 孤独 .

对我们这些身处阴郁孤寂之地的人来说，一分钱都无关紧要。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” They started to exchange opinions concerning the remarkable happenings of the
” 他们 开始 到 交换 意见 有关 这 卓越 事件 的 这
[naɪt] [dʒʌst] [pæst] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [klɪr] [tuː; tə]
night just passed and in this way many things that had not been very clear to
夜晚 只是 通过了 和 在 这 方式 许多 事物 那 有 不是 到过 非常 清除 到
[pɜːrk][wɜːr; wər] [meɪd] [pleɪn] .
Perk were made plain .
福利 是 制成 清楚的 .

“他们开始就刚刚过去的那个非凡夜晚发生的事件交换意见，这样一来，珀克之前不太清楚的许多事情就变得清晰明了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] ['sevrəl] [sə'dʒestʃənz] that93
On his part he was able to offer several suggestions that93
在 他的 部分 他 曾是 有能力的 到 提供 一些 建议 that93

他本人也提出了一些建议，这些建议是93。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [dʒæk] [ɔːl'redi] [pə'zest] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
added to the stock of knowledge Jack already possessed so that it was a
额外 到 这 库存 的 知识 杰克 已经 拥有 所以 那 它 曾是 一个
['mjuːtʃuəl] [ə'fer] ['æftər][ɔːl] .
mutual affair after all .
相互的 事务 后 全部 .

杰克已经掌握了更多知识，所以最终这成了一件双方都参与的事情。

“ [aɪ] ['ræðər] ['rekən] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pækɪt] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ]
“ I rather reckon somebody's going to get a surprise packet when I finish explaining
” 我 相当 估计 某人的 去 到 得到 一个 惊喜 包 什么时候 我 结束 解释
[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['kɑːntrəbænd] [sluːp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
just how this contraband sloop and cargo fell into our hands ,
只是 如何 这 违禁品 单桅帆船 和 货物 跌倒 进入 我们的 双手 ,

“我估计，当我解释完这艘走私船和货物是如何落入我们手中的之后，有人会收到一份意想不到的惊喜。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə'pærəntli] ['væstli] [ə'mju:zd] [hɪm'self] .

"	Jack	was	saying	at	one	time	,	apparently	vastly	amused	himself	.
"	杰克	曾是	说	在	一	时间	,	显然	非常	觉得好笑	他自己	.

杰克曾说过这样一番话，显然他自己也觉得很有趣。

" [fækt][ɪz] ,

"	Fact	is	,
"	事实	是	,

事实是，

[aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ]

I	wouldn't	blame	the	Commissioner	for	believing	I	was	drawing	the	long	bow
我	不会	责备	这	专员	为了	相信	我	曾是	绘画	这	长的	弓

[wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [bɑ:mz] [ju:; jʊ] [tɔ:st] [aʊt] [ðæt] ['skætərd] [ðə; ði] [kraʊd]

when	he	hears	about	those	tear	-	bombs	you	tossed	out	that	scattered	the	crowd
什么时候	他	听到	关于	那些	撕	-	炸弹	你	抛掷	出去	那	疏散	这	人群

[laɪk] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [ʃel] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ['oʊvər]

like	I've	heard	you	tell	a	shell	used	to	do	when	it	dropped	into	a	dugout	over
喜欢	我已经	听到	你	告诉	一个	壳	用过的	到	做	什么时候	它	掉落	进入	一个	独木舟	超过

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] .

in	the	Argonne	.
在	这	阿贡	.

如果专员听到你扔出的那些催泪弹把人群驱散得像炮弹落在阿尔贡森林的掩体里那样，我会毫不犹豫地责怪他。

" [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] ,

"	As	they	lay	there	taking	things	easy	,
"	作为	他们	躺	那里	采取	事物	简单的	,

“他们躺在那里，悠闲自在地休息着，

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['delɪkət] [tɪnts]

the	heavens	in	the	east	assumed	a	most	wonderful	range	of	various	delicate	tints
这	天	在	这	东方	假定	一个	最多	精彩的	范围	的	各种各样的	精美的	色调

[ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][pɜ:rk][gæsp][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	made	even	Perk	gasp	with	admiration	.
那	制成	甚至	福利	喘气	和	钦佩	.

东方的天空呈现出各种各样美妙绝伦的柔和色彩，就连珀克也惊叹不已。

[bɜ:rdz] ['stɑ:rtɪd] ['sɪŋɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['kɑ:dinlz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Birds	started	singing	,	mocking	birds	and	cardinals	among	others	,
鸟类	开始	歌唱	,	嘲讽	鸟类	和	红雀队	之中	其他的	,

鸟儿们开始鸣叫，其中有嘲鸫和红雀等。

[krəuz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [kɔ:ɪŋ] [kloʊz] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [bɜ:rd]

crows	could	be	heard	cawing	close	by	as	though	there	might	be	a	hidden	bird
乌鸦	可以	是	听到	嘎嘎叫	关闭	经过	作为	尽管	那里	可能	是	一个	隐	鸟

[ru:st] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] .

roost	not	far	distant	.
栖息地	不是	远的	遥远	.

可以听到附近有乌鸦的叫声，好像不远处有个隐蔽的鸟巢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [stri:mz] [ʌv; əv] [waɪt] ['i:grɪts] [flu:] [pæst] ,

This	was	corroborated	later	on	when	streams	of	white	egrets	flew	past	,
这	曾是	证实	之后	在	什么时候	溪流	的	白色的	白鹭	飞翔	过去的	,

后来，成群的白鹭飞过，证实了这一点。

['skætərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

scattering	to	find	their	morning	meal	.
散射	到	寻找	他们的	早晨	一顿饭	.

他们四散奔逃，寻找早餐。

[soʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

['sɜːrklɪŋ] ['bʌzədz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'bʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
circling buzzards could be seen far above as they searched for signs of a
盘旋 秃鹰 可以 是 已见 远的 多于 作为 他们 搜索 为了 标志 的 一个
[fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][sʌm; səm]['sændbɑːr][ɔːr]['mʌdˌbæŋk] – [ə; eɪ]
feast in the shape of a dead fish cast ashore on some sandbar or mudbank – a
盛宴 在 这 形状 的 一个 死的 鱼 投掷 岸上 在 一些 沙洲 或者 泥滩 – 一个
['hevi] [plʌndʒ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]
heavy plunge not far away told of a monster alligator that had been lying asleep
重的 暴跌 不是 远的 离开 讲述 的 一个 怪物 鳄鱼 那 有 到过 说谎 睡着了
[ɑːn][sʌm; səm][lɔːg] ,
on some log ,
在 一些 日志 ,

远处盘旋的秃鹰正在寻找猎物留下的痕迹，比如被冲到沙洲或泥滩上的死鱼——不远处传来一声沉闷的下沉声，表明有一条巨大的鳄鱼正趴在木头上睡觉。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] the94
taking a dive as he noticed the94
采取 一个 潜水 作为 他 注意到 the94

他注意到94号时，猛地跳了下去。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] - [legd] ['hjuːmən] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʌv; əv]
presence of two - legged human enemies whom he had reason to suspect of
在场 的 二 - 腿 人类 敌人 谁 他 有 原因 到 怀疑 的
[dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
designs on his life .
设计 在 他的 生活 .

他有理由怀疑有两足人类敌人想要他的命。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['pɑːrtnər] ? ” [di'mɑːndid] [pɜːrk] ,
“ How about a little grub for a change , partner ? ” demanded Perk ,
“ 如何 关于 一个 小的 幼虫 为了 一个 改变 , 伙伴 ? ” 要求 福利 ,

“要不要换点吃的，伙计？”珀克问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
after they had been talking for quite some time .
后 他们 有 到过 说 为了 相当 一些 时间 .

他们已经聊了很久之后。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [ə'mɪs] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ;
“ I reckon it wouldn't come amiss , ” admitted Jack ;
“ 我 估计 它 不会 来 错误 , ” 承认 杰克 ;

“我觉得这样做也没什么不好，”杰克承认道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] ,
“ but if you've got any idea of starting a fire and making coffee ,
“ 但 如果 你已经 得到 任何 主意 的 开始 一个 火 和 制作 咖啡 ,

“但是如果你知道如何生火煮咖啡，

['betər] [θroʊ] [ðæt] ['oʊvərbɔːrd] [raɪt] [ə'weɪ] ,
better throw that overboard right away ,
更好的 扔 那 落水 正确的 离开 ,

最好立刻把它扔到海里去。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [ˈsɑːlɪd] [graʊnd]

for	in	the	first	place	you'd	find	it	a	hard	job	to	run	across	any	solid	ground
为了	在	这	第一的	地方	你会	寻找	它	一个	难的	工作	到	跑步	穿过	任何	坚硬的	地面

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmængroʊv] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst]

among	all	these	mangrove	islands	and	then	besides	it	might	not	be	the	wisest
之中	全部	这些	红树	岛屿	和	然后	除了	它	可能	不是	是	这	最明智的

[θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər]

thing	going	to	send	up	a	column	of	smoke	to	attract	attention	to	this	quarter
事物	去	到	发送	向上	一个	柱子	的	抽烟	到	吸引	注意力	到	这	四分之一

.

:

.

首先，在这些红树林岛屿之间，想要跑过任何坚实的地面都是件难事；其次，在这个区域冒出一缕青烟可能不是个明智的做法。

[get] [ðæt] [duː][juː; jʊ] , [pɜːrk] ? ”

Get	that	do	you	,	Perk	?	”
得到	那	做	你	,	福利	?	”

你明白了吗，珀克?

“ [waɪ] – [iːz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	Y	–	es	,	”	admitted	the	other	,
”	是	–	es	,	”	承认	这	其他	,

“是的，”另一个人承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

with	a	disconsolate	shrug	of	his	shoulders	as	if	he	had	no	liking	for
和	一个	沮丧的	耸肩	的	他的	肩膀	作为	如果	他	有	不	喜欢	为了

[ðə; ði] [skiːm] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [tə'buːd] ,

the	scheme	being	thus	tabooed	,
这	方案	存在	因此	禁忌	,

他沮丧地耸了耸肩，仿佛对这个计划被禁止感到十分不满。

“ [spoʊz] [its] [dʒest] [laɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] ,

“	s'pose	it's	jest	like	you	put	it	,	Jack	,
”	假设	它是	笑话	喜欢	你	放	它	,	杰克	,

“如果真像你说的只是个玩笑，杰克，

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - ['kɔːfi] .

though	I	own	up	I	was	hopin	'	we	might	make	a	pot	o	'	coffee	.
尽管	我	自己的	向上	我	曾是	霍平	-	我们	可能	制作	一个	锅	o	-	咖啡	.

虽然我承认，但我当时是希望我们能煮壶咖啡。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][gɑːt] [ˈplenti] [oʊ] - [freʃ] [ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] ,

Just	the	same	we	got	plenty	o	'	fresh	water	along	,
只是	这	相同的	我们	得到	很多	o	-	新鲜的	水	沿着	,

不过我们带了充足的淡水。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɔːrtər][wɔːrm][æn; ən] - [teɪst] [dʒʌst] [praɪm] ,

even	if	it	is	sorter	warm	an	'	coffee'd	taste	just	prime	,
甚至	如果	它	是	分拣机	温暖的	一个	-	咖啡	品尝	只是	主要的	,

即使温度稍低，咖啡的味道也会非常棒。

[bʌt; bət][aɪ][siː ən][stænd] ['eniθɪŋ] [wen] [nəˈsesəti] ['draɪvz] .

but	I	c'n	stand	anything	when	necessity	drives	.
但	我	c'n	站立	任何事物	什么时候	必要性	驱动	.

但是，当迫不得已的时候，我什么都不能容忍。

[soʊ] [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ɪn][sʌm; səm] [iːts] [wɪˈðaʊt] ['bɑːðərɪn] - ['fɜːrðər] ,

So	let's	get	our	teeth	in	some	eats	without	botherin	'	further	,
所以	我们来吧	得到	我们的	牙齿	在	一些	吃	没有	烦扰	-	更远	,

所以，咱们就别再费事了，赶紧吃点东西吧。

- [kɔːz] [aɪm][hæf] [stɑːrvd] [æn; ən] - [ðem; ðəm] - [goʊ] [faɪn] .

'	cause	I'm	half	starved	an	'	them	sandwiches'd	go	fine	.
-	原因	我是	一半	饥饿	一个	-	他们	-	去	美好的	.

因为我饿得快要死了，那些三明治正合我意。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [pɜːrk] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt]

"	Accordingly	they	started	operations	,	Perk	clambering	aboard	the	amphibian	to	fish	out
"	因此	他们	开始	运营	,	福利	攀爬	船上	这	两栖动物	到	鱼	出去

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] " [iːts] " ,

the	package	of	"	eats	"	,
这	包裹	的	"	吃	"	,

于是他们开始行动，珀克爬上两栖动物，去捞那包“食物”。

[hiː; hi] [ˈnoʊɪŋ] [best] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] had95

he	knowing	best	where	it	had95
他	会心	最好的	在哪里	它	had95

他最清楚它在哪里有95

[bɪn] [sɪˈkriːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [nɪr] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] .

been	secreted	on	the	previous	evening	after	they	had	supper	near	this	same	spot	.
到过	分泌物	在	这	以前的	晚上	后	他们	有	晚餐	靠近	这	相同的	点	.

前一天晚上，他们在这附近吃过晚饭后，把这些东西藏了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ðer; ðər][draɪ] [fuːd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

As	they	munched	their	dry	food	they	continued	to	talk	,
作为	他们	咀嚼	他们的	干燥	食物	他们	持续	到	讲话	,

他们一边嚼着干粮，一边继续聊天。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]

finding	plenty	of	subjects	bearing	on	their	work	that	would	be	the	better	for
寻找	很多	的	主题	轴承	在	他们的	工作	那	会	是	这	更好的	为了

['fɜːrðər] ['stʌdi] .

further	study	.
更远	学习	.

发现许多与他们工作相关的课题，这些课题更适合进一步研究。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [klʌtʃ] [ɑːn]

“	There's	only	one	way	we	can	arrange	things	so	as	to	keep	our	clutch	on
"	有	仅有的	一	方式	我们	能	安排	事物	所以	作为	到	保持	我们的	离合器	在

[ðə; ði] [spɔɪlz] [wiːv] ['rʌsld] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] . ”

the	spoils	we've	rustled	so	far	and	do	our	duty	according	to	orders	.	”
这	战利品	我们已经	沙沙作响	所以	远的	和	做	我们的	责任	根据	到	订单	.	”

“我们只有一种方法可以安排好一切，既能保住我们目前为止掠夺来的战利品，又能按照命令履行我们的职责。”

“ [aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ][siː ən] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ɔːl'redi] , [dʒæk] ,

“	I	kinder	guess	I	c'n	smell	a	rat	already	,	Jack	,
"	我	幼儿园	猜测	我	c'n	闻	一个	鼠	已经	,	杰克	,

“我感觉我好像已经闻到一股阴谋的味道了，杰克。”

" ['tʃʌkld] [pɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	chuckled	Perk	as	he	wrapped	up	the	remnant	of	the	food	supply	which	he
"	轻笑	福利	作为	他	包装	向上	这	剩	的	这	食物	供应	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪn] [stɑːk] – " [aɪm][ðə; ði][goʊt][ɪn][ðə; ði] [diːl] – [juː; jʊ] ['fɪgər] [ɑːn]

had	taken	from	their	main	stock	–	"	I'm	the	goat	in	the	deal	–	you	figger	on
有	已采取	从	他们的	主要的	库存	–	"	我是	这	山羊	在	这	交易	–	你	菲格	在

[ˌem 'iː] [steɪɪn] - [hɪr] [ɪn] [ðɪs] - ['geɪtər][hoʊl][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] - [nɑːk] [ðə; ði] [blɑːk]

me	stayin	'	here	in	this	'	gator	hole	to	stand	by	the	ship	an	'	knock	the	block
我	待在	-	这里	在	这	-	鳄鱼	洞	到	站立	经过	这	船	一个	-	敲	这	堵塞

[ɔfn] ['enibɑːdi] [wʌt] [traɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] – ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

off'n	anybody	what	tries	to	get	away	with	our	property	–	how's	that	for	a
奥夫	任何人	什么	尝试	到	得到	离开	和	我们的	财产	–	怎么样	那	为了	一个

[streɪt] [hɪt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ? "

straight	hit	square	in	the	bullseye	?	"
直的	打	正方形	在	这	靶心	?	"

“珀克一边咯咯笑着，一边把从他们主粮仓里拿走的剩余食物包好——“我是这笔交易里的替罪羊——你们以为我会待在这个鳄鱼洞里守着船，把任何想偷我们东西的人都揍趴下——这算不算正中靶心呢？”

" [goʊ][ʌp] [hed] , - – [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [fɜːrst][klɪp] ,

"	Go	up	head	,	Perkiser	–	you	got	the	answer	first	clip	,
"	去	向上	头	,	-	–	你	得到	这	回答	第一的	夹子	,

“佩基瑟，上吧——你已经在第一段视频里找到答案了。”

[fɔːr; fər] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] .

for	that's	just	what	has	to	be	put	through	.
为了	那就是	只是	什么	有	到	是	放	通过	.

因为这就是必须经历的过程。

[aɪl] [stɑːrt][ɔːf] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər]['tæmpə] [wer] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]

I'll	start	off	presently	and	make	a	bee	line	for	Tampa	where	they	told	me
患病的	开始	离开	目前	和	制作	一个	蜜蜂	线	为了	坦帕	在哪里	他们	讲述	我

['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [bɔːs] ,

our	immediate	boss	,
我们的	即时	老板	,

我这就出发，直奔坦帕，他们告诉我我们的直属上司在那里。

['kɜːrn(ə)l] ['træntər] , [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .

Colonel	Tranter	,	is	stopping	with	his	sick	wife	.
上校	特兰特	,	是	停止	和	他的	生病的	妻子	.

特兰特上校因妻子生病而停留。

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

I'll	make	my	report	direct	to	him	and	take	further	orders	.
患病的	制作	我的	报告	直接的	到	他	和	拿	更远	订单	.

我会直接向他汇报，并接受进一步指示。

['hiːl] [laɪk] [ɪ'nʌf] ['diːteɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['revənuː] [men] [ɑːn]['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [tuː; tə]

He'll	like	enough	detail	a	couple	of	revenue	men	on	duty	along	the	East	Coast	to
地狱	喜欢	足够的	细节	一个	夫妻	的	收入	男人	在	责任	沿着	这	东方	海岸	到

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [sluːp]

come	back	with	me	to	where	you're	lying	here	so	they	can	take	the	sloop
来	后退	和	我	到	在哪里	你是	说谎	这里	所以	他们	能	拿	这	单桅帆船

[ænd; ənd][hɜːr; hər] wet96

and	her	wet96
和	她	wet96

他会安排几个在东海岸执勤的税务人员，详细告诉我他们跟我一起回到你躺着的地方，这样他们就可以把那艘单桅帆船和她那艘湿96号船一起带走。

['kɑ:rgoʊ][tu:; tə]['tæmpə][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɪl] [si:] [ðæt] [noʊ]

cargo	to	Tampa	to	be	given	over	to	the	proper	officers	who	will	see	that	no
货物	到	坦帕	到	是	给定	超过	到	这	恰当的	警官	WHO	将要	看	那	不

['klevər] ['smʌg(ə)lər][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . ”

clever	smuggler	has	half	a	chance	to	run	away	with	her	.	”
聪明的	走私者	有	一半	一个	机会	到	跑步	离开	和	她	.	”

货物将运往坦帕，交给相关官员，他们会确保任何狡猾的走私犯都休想把她偷走。

“ [aɪ][si: ən] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [si:] [haʊ] [ju:v] [θʌŋk] [ɛvɹi] [θɪŋ] [aʊt] ,

“	I	c'n	easy	enough	see	how	you've	thunk	ev'ry	thing	out	,
“	我	c'n	简单的	足够的	看	如何	你已经	砰!	每一个	事物	出去	,

“我很容易就能看出你已经把所有事情都考虑周全了。”

[æn; ən] - [oʊni] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ski:m] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

an	-	on'y	need	a	little	time	to	put	the	scheme	through	with	a	rush	.
一个	-	仅限	需要	一个	小的	时间	到	放	这	方案	通过	和	一个	匆忙	.

只需要一点时间就能迅速完成这个计划。

[tel] [ˌem 'i:] , [dʒæk] ,

Tell	me	,	Jack	,
告诉	我	,	杰克	,

告诉我，杰克

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [get] ['eni] ['fɜ:rðər] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [stænd] [daʊn]

will	you	be	apt	to	get	any	further	lines	on	the	way	things	stand	down
将要	你	是	易于	到	得到	任何	更远	线条	在	这	方式	事物	站立	向下

您是否有可能获得有关事态发展方向的进一步消息?

[hɪr] ? – [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] , [aɪ] - ['membər] ,

here	?	–	there	was	some	talk	,	I	-	member	,
这里	?	–	那里	曾是	一些	讲话	,	我	-	成员	,

这里？——我记得当时有人谈论过这件事。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['bi:n] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntərz] [kənsɝ:nɪn] - [ðem; ðəm] ['haɪər] -

about	them	bein	'	able	to	give	us	a	few	pointers	concernin	'	them	higher	-
关于	他们	是	-	有能力的	到	给	我们	一个	很少	指针	关注	-	他们	更高	-

[ʌps] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][keɪdʒ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [hoʊl] [gæŋ] [ʌp]

ups	the	Government	is	so	anxious	to	cage	so	as	to	break	this	whole	gang	up
UPS	这	政府	是	所以	焦虑的	到	笼	所以	作为	到	休息	这	所有的	帮派	向上

[fɔ:r; fər] [ki:ps] . ”

for	keeps	.	”
为了	保持	.	”

他们或许能给我们提供一些关于政府急于抓捕的高层人士的线索，以便彻底瓦解这个团伙。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , ” [keɪm] ['dʒæks] ['redi] [rɪ'plaɪ] ,

“	Certainly	,	I	intend	to	ask	about	that	very	thing	,	”	came	Jack's	ready	reply	,
“	当然	,	我	打算	到	问	关于	那	非常	事物	,	”	来了	杰克的	准备好	回复	,

“当然，我正打算问问这件事，”杰克立刻回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ðeɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm] [nu:z] [wɜ:rθ]

“	and	I'm	also	in	great	hopes	they'll	be	able	to	add	some	news	worth
“	和	我是	还	在	伟大的	希望	他们会	是	有能力的	到	添加	一些	消息	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“我也非常希望他们能够带来一些有价值的新闻。”

[ðæt] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] , [ɔ:r] [sə'spekt] ,

that	,	in	conjunction	with	what	we	already	know	,	or	suspect	,
那	,	在	连词	和	什么	我们	已经	知道	,	或者	怀疑	,

结合我们已知的或怀疑的情况，

[wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [sluːθ] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌmɪljə'ner] [ðeɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n]

will	put	us	sleuth	hounds	on	the	hot	trail	of	the	big	millionaire	they	feel	certain
将要	放	我们	侦探	猎犬	在	这	热的	踪迹	的	这	大的	百万富翁	他们	感觉	肯定

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌgli] [bʌntʃ] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

has	been	the	main	backing	of	the	whole	ugly	bunch	while	keeping	in	the
有	到过	这	主要的	后盾	的	这	所有的	丑陋的	束	尽管	保持	在	这

['bækgraʊnd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

background	himself	all	the	while	.
背景	他自己	全部	这	尽管	.

这将使我们这些侦探猎犬追踪到那位大富翁的踪迹，他们确信这位富翁一直是这群丑陋之徒的主要幕后支持者，而他自己却一直隐藏在幕后。

[ðeə(r)] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [pɜːrk] ,

They're	depending	on	you	and	me	,	Perk	,
它们是	取决于	在	你	和	我	,	福利	,

他们都指望着你和我呢，珀克。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

to	produce	the	evidence	that's	going	to	convict	him	of	conspiracy	against	the
到	生产	这	证据	那就是	去	到	定罪	他	的	阴谋	反对	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

拿出能证明他犯有阴谋反对政府罪的证据，

[wɪtʃ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æt'læntə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] . ”

which	may	send	him	to	Atlanta	for	a	dozen	years	or	more	.	”
哪个	可能	发送	他	到	亚特兰大	为了	一个	打	年	或者	更多的	.	”

这可能会让他被派往亚特兰大待上十几年。

“ [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] [ə'weɪ] , [dʒæk] ?

“	Know	how	long	you'll	be	away	,	Jack	?
“	知道	如何	长的	你会	是	离开	,	杰克	?

“杰克，你知道你要离开多久吗？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

”	demanded	the	other	casually	as	if	it	was	really	a	matter	of	but	little
”	要求	这	其他	随意地	作为	如果	它	曾是	真的	一个	事情	的	但	小的

['moʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ,

moment	to	him	what	the	answer	might	be	,
片刻	到	他	什么	这	回答	可能	是	,

“他漫不经心地问道，仿佛答案对他来说真的只是个无关紧要的小问题。”

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] to97

since	he	could	be	depended	on	to97
自从	他	可以	是	取决于	在	to97

因为他值得信赖，97

[hoʊld][tuː; tə][ðer; ðər] ['buːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːtʃ] .

hold	to	their	booty	with	the	tenacity	of	a	leech	.
抓住	到	他们的	赃物	和	这	韧性	的	一个	水蛭	.

他们像水蛭一样死死抓住自己的战利品不放。

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] – [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] ,

“	That	all	depends	on	circumstances	–	I	may	be	back	by	noon	,
“	那	全部	取决于	在	情况	–	我	可能	是	后退	经过	中午	,

“这完全取决于情况——我可能中午就能回来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	again	not	till	late	in	the	afternoon	or	evening	.
和	再次	不是	直到	晚的	在	这	下午	或者	晚上	.

而且直到下午晚些时候或晚上才会再次发生。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sænd,bægə] [ə'lɔ:ŋ] [hu:] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [slu:p]

I	expect	to	fetch	a	couple	of	sandbaggers	along	who	will	take	over	the	sloop
我	预计	到	拿来	一个	夫妻	的	沙袋	沿着	WHO	将要	拿	超过	这	单桅帆船

[ænd; ənd] [stʌf] [ðæts] [ə'bɔ:rd] .

and	stuff	that's	aboard	.
和	东西	那就是	船上	.

我希望带上几个捣乱分子，让他们接管这艘单桅帆船和船上的东西。

['hævɪŋ] [wɑ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r][hændz] [kli:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [en'kʌmbrənsɪz] [wi:l] [bi:; bi][ɪn][fɪt] [ʃeɪp] [tu:; tə]

Having	washed	our	hands	clean	of	those	encumbrances	we'll	be	in	fit	shape	to
拥有	洗过	我们的	双手	干净的	的	那些	债务	出色地	是	在	合身	形状	到

[delv] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][græb] - [bæg] .

delve	deeper	into	the	game	and	see	what	we	get	out	of	the	grab	-	bag	.
深入探究	更深	进入	这	游戏	和	看	什么	我们	得到	出去	的	这	抓住	-	包	.

洗清了这些负担之后，我们将以最佳状态深入游戏，看看我们能从这个宝箱里得到什么。

['eniweɪ] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

Anyway	,	don't	expect	me	until	you	see	me	heading	this	way	and	keep	a	sharp
反正	,	不	预计	我	直到	你	看	我	标题	这	方式	和	保持	一个	锋利的

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

总之，在你们看到我朝这个方向走来之前，别指望我会出现，你们要睁大眼睛仔细找找。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðɪs] [kraʊd] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trɪki]

for	from	all	accounts	this	crowd	we're	up	against	is	said	to	be	a	tricky
为了	从	全部	账户	这	人群	是	向上	反对	是	说	到	是	一个	棘手

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

据各方消息，我们即将面对的这群对手是一支难缠的队伍。

['ɔ:lweɪz] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [bɪg] [θɪŋz] . ”

always	stepping	on	their	toes	and	doing	big	things	.	”
总是	步进	在	他们的	脚趾	和	正在做	大的	事物	.	”

总是敢于挑战权威，成就大事。

“ [jeə] ,

“	Yeah	,
“	是的	,

“是的，

[wi:v] [hɜ:rd] [lɑ:ts][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [stʌf] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [lædz] ['mækɪn] - [ʌp]

we've	heard	lots	o	'	that	kind	o	'	stuff	but	just	the	same	the	lads	makin	'	up
我们已经	听到	很多	o	-	那	种类	o	-	东西	但	只是	这	相同的	这	小伙子们	制造	-	向上

[ðə; ði] [kru:] [oʊ] - [ðɪs] [slu:p] ['dɪdnt] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,

the	crew	o	'	this	sloop	didn't	keep	their	eyes	open	,
这	全体人员	o	-	这	单桅帆船	没有	保持	他们的	眼睛	打开	,

我们听说过很多这类事情，但即便如此，这艘单桅帆船上的船员们还是没有睁大眼睛。

[ɔ:r] [ðeid] ['nevər] [bɪn] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [baɪ][ðem; ðəm]['haɪdʒækəz] .

or	they'd	never	been	taken	unawares	by	them	hijackers	.
或者	他们会	绝不	到过	已采取	不知情	经过	他们	劫机者	.

或者他们就不会被劫机者偷袭得措手不及。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [geib] - [tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə] [wʌt] ['hi:z][gɑ:t] ;

Leave	it	to	Gabe	Perkiser	to	hold	fast	to	what	he's	got	;
离开	它	到	加布	-	到	抓住	快速地	到	什么	他是	得到	;

盖布·珀基瑟总是会紧紧抓住自己所拥有的东西；

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , [bɑ:mz] , [æn; ən] -

they'd	have	to	be	a	regiment	,	armed	with	machine	-	guns	,	bombs	,	an	'
他们会	有	到	是	一个	团	,	武装	和	机器	-	枪支	,	炸弹	,	一个	-

['i:v(ə)n][gæs] ,

even	gas	,
甚至	气体	,

他们必须是一个团，配备机枪、炸弹甚至毒气。

[tu:; tə] [nɑ:k] [ˌem 'i:] [ɔfn] [maɪ] [pɜ:rtʃ] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər] - - ['i:ðər] , [dʒæk] .

to	knock	me	off'n	my	perch	an	'	I	don't	mean	that	for	boastin	'	either	,	Jack	.
到	敲	我	奥夫	我的	栖息	一个	-	我	不	意思是	那	为了	-	-	任何一个	,	杰克	.

把我从高位拉下来，我这么说可不是吹牛，杰克。

" ['leɪtər] [ɑ:n][dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp] [ɔ:f]

"	Later	on	Jack	decided	it	would	be	just	as	well	for	him	to	jump	off
"	之后	在	杰克	决定	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	他	到	跳	离开

[ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['tæmpə] .

and	be	on	his	way	to	Tampa	.
和	是	在	他的	方式	到	坦帕	.

“后来杰克觉得，他最好还是跳下船，前往坦帕。”

['kɑ:ntreri] ['waɪndz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Contrary	winds	or	something	else	might	delay	his	arrival	,
相反	风	或者	某物	别的	可能	延迟	他的	到达	,

逆风或其他因素可能会延误他的到达。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [tɔ:rd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

and	an	early	start	was	bound	to	be	of	much	help	toward	bringing	a
和	一个	早期的	开始	曾是	边界	到	是	的	很多	帮助	朝向	带来	一个

[kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] .

quick	return	.
快的	返回	.

早点开始肯定会对快速获得回报大有帮助。

[hi:; hi][fɜ:rst] [ju:st] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] scan98

He	first	used	the	binoculars	in	order	to	scan98
他	第一的	用过的	这	双筒望远镜	在	命令	到	scan98

他首先使用双筒望远镜进行扫描98

[ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌvərd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd]

the	heavens	as	well	as	they	could	be	covered	when	he	was	so	surrounded
这	天	作为	出色地	作为	他们	可以	是	涵盖	什么时候	他	曾是	所以	包围

[baɪ] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['mængroʊv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['kru:zɪŋ] ,

by	those	strange	mangrove	islands	and	discovering	no	sign	of	any	cruising	,
经过	那些	奇怪的	红树	岛屿	和	发现	不	符号	的	任何	巡航	,

当他被那些奇特的红树林岛屿包围，却找不到任何航行的迹象时，天空仿佛都被遮蔽了一般。

['spaɪɪŋ] [kreɪt] , [hi:; hi] [beɪd] [pɜ:rk] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

spying	crate	,	he	bade	Perk	goodbye	and	taxied	in	the	direction	of	the
间谍活动	箱	,	他	巴德	福利	再见	和	出租车	在	这	方向	的	这

['oʊpən] [gʌlf] ,

open	gulf	,
打开	海湾	,

他打开侦察箱，向珀克道别，然后滑行向开阔的海湾方向驶去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [leɪ] [du:] [west] .

which	he	knew	lay	due	west	.
哪个	他	知道	躺	到期的	西方	.

他知道那地方就在正西方向。

[pɜːrk] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [er] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['tʃæn(ə)l]
Perk answered his signal ere the amphibian turned a bend in the tortuous channel
福利 回答 他的 信号 埃雷 这 两栖动物 转向 一个 弯曲 在 这 曲折 渠道
[ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] ;
and saw Jack vanish from view ;
和 锯 杰克 消失 从 看法 ;

珀克回应了他的信号，然后两栖动物转过一个弯道，看到杰克消失在视线中；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [lɔːŋ] [dɪ'tekt] ['eni] [saʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp]
nor could he long detect any sound to indicate the presence of an airship
也不 可以 他 长的 探测 任何 声音 到 表明 这 在场 的 一个 飞艇
[sɪns] ['kɔːʃəs] [dʒæk][hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] “ ['saɪlənsər] ” [wɪtʃ] [ðeɪ]
since cautious Jack had again made use of that wonderful “ silencer ” which they
自从 谨慎 杰克 有 再次 制成 使用 的 那 精彩的 “ 消音器 ” 哪个 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [soʊ]['juːsf(ə)l] [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
had found so useful while conducting their search during the preceding night .
有 成立 所以 有用 尽管 进行 他们的 搜索 期间 这 前 夜晚 .

由于谨慎的杰克再次使用了他们在前一晚搜索时发现非常有用的那个神奇的“消音器”，他也无法长时间探测到任何表明飞艇存在的声音。

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kɑːntrəbænd] [sluːp] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
Then the appointed guardian of the captured contraband sloop turned his attention
然后 这 任命 监护人 的 这 捕获 违禁品 单桅帆船 转向 他的 注意力
[tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪd] - [ʌp][krɑːft][æz; əz]
to matters which had to do with his making the tied - up craft as
到 事情 哪个 有 到 做 和 他的 制作 这 系 - 向上 工艺 作为
['θɜːrəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] . -
thoroughly invisible from the upper air as he knew how . 99
彻底 无形的 从 这 上 空气 作为 他 知道 如何 . -

随后，被指派看守这艘被俘走私船的看守人，便将注意力转向了如何让这艘系泊的船只从高空完全隐形。99

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pɜːrk] [hoʊldz] [ðə; ði] [fɔːrt]
PERK HOLDS THE FORT
福利 持有 这 堡

PERK 坚守堡垒

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][pɜːrk] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
First of all Perk set about getting the one boat that had been left aboard the
第一的 的 全部 福利 放 关于 获得 这 一 船 那 有 到过 左边 船上 这
['smʌg(ə)lər] [sluːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [griːn]
smuggler sloop into the water as he would need it for conveying his green
走私者 单桅帆船 进入 这 水 作为 他 会 需要 它 为了 传递 他的 绿色的
[mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [dek] .
material with which he intended to cover the exposed deck .
材料 和 哪个 他 故意的 到 覆盖 这 裸露 甲板 .

首先，珀克着手将走私者单桅帆船上留下的唯一一艘小船下水，因为他需要用它来运送他打算用来覆盖裸露甲板的绿色材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
There was little trouble about accomplishing that and when he dropped into the
那里 曾是 小的 麻烦 关于 完成 那 和 什么时候 他 掉落 进入 这
['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
rowboat with a pair of excellent oars in his possession ,
划艇 和 一个 一对 的 出色的 桨 在 他的 拥有 ,

完成这件事几乎没有遇到什么困难，当他带着两支非常好的船桨跳上小船时，

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

he	felt	considerably	encouraged	.
他	毛毡	相当	鼓励	.

他感到备受鼓舞。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [poʊk] [ə'raʊnd] ,

So	he	started	to	poke	around	,
所以	他	开始	到	戳	大约	,

于是他开始四处打探，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hoping	to	run	across	some	island	that	was	more	than	a	mere	patch	of	the
希望	到	跑步	穿过	一些	岛	那	曾是	更多的	比	一个	仅仅	修补	的	这

[ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['mængroʊv] ['tæŋg(ə)l] .

omnipresent	mangrove	tangle	.
无所不在	红树	纠纷	.

希望能找到一座岛屿，它不仅仅是一片无处不在的红树林。

[ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər]

This	he	succeeded	in	doing	without	much	loss	of	time	and	his	pleasure
这	他	成功了	在	正在做	没有	很多	损失	的	时间	和	他的	乐趣

[riː'dʌbəld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dwɔːrf] [sɔː] [pæl'metoʊ] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

redoubled	at	finding	a	mass	of	dwarf	saw	palmetto	that	would	yield	him	a
加倍	在	寻找	一个	大量的	的	矮人	锯	棕榈树	那	会	屈服	他	一个

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [frɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kwɪr] [sə'reɪtɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [stæb]

plentiful	supply	of	fronds	with	their	queer	serrated	edges	such	as	would	stab
丰富	供应	的	叶状体	和	他们的	酷儿	锯齿状	边缘	这样的	作为	会	刺

['kruːəli] [ən'les] [wʌn] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

cruelly	unless	one	took	care	to	handle	them	properly	.
残酷地	除非	一	采取	关心	到	处理	他们	适当地	.

他很快就成功地做到了这一点，而且发现一大片矮锯棕榈，可以从中获得大量的叶片，这些叶片边缘呈奇特的锯齿状，如果不小心处理，就会残酷地刺伤人，这让他更加高兴。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [jʌŋ] [pæl'metoʊ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [liːvz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

Here	,	too	,	were	some	young	palmetto	trees	with	the	new	leaves	within	easy	reach	.
这里	,	也	,	是	一些	年轻的	棕榈树	树木	和	这	新的	树叶	之内	简单的	抵达	.

这里也有一些幼小的棕榈树，新叶触手可及。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪm] [pɜːrk] ['spiːdəli] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [stʌf] ,

Working	with	a	vim	Perk	speedily	loaded	his	small	boat	with	green	stuff	,
在职的	和	一个	vim	福利	迅速地	已加载	他的	小的	船	和	绿色的	东西	,

精力充沛的珀克迅速地把他的小船装满了绿色的东西，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] to100

after	which	he	returned	to100
后	哪个	他	返回	to100

之后他回到了100

[ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl]

the	sloop	and	proceeded	to	scatter	his	material	to	the	best	advantage	all
这	单桅帆船	和	继续	到	分散	他的	材料	到	这	最好的	优势	全部

['oʊvər] ['eni] [ɪk'spoʊzd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrəbænd] ['ves(ə)l] .

over	any	exposed	part	of	the	contraband	vessel	.
超过	任何	裸露	部分	的	这	违禁品	血管	.

他登上单桅帆船，然后尽可能地将他的材料散布在走私船的任何暴露部位。

[ˌaɪ ˈtiː] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [trɪp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [hɪz; ɪz]

It	necessitated	a	second	trip	before	he	felt	satisfied	for	whatever	his
它	必要	一个	第二	旅行	前	他	毛毡	使满意	为了	任何	他的

[ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

shortcomings	might	be	in	other	respects	,
缺点	可能	是	在	其他	尊重	,

他需要进行第二次旅行才能对自己在其他方面的不足感到满意。

[pɜːrk] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈduːti] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈtækld] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

Perk	always	tried	to	fulfill	his	whole	duty	whenever	he	tackled	a	job	.
福利	总是	尝试	到	实现	他的	所有的	责任	每当	他	已解决	一个	工作	.

珀克在接手工作时，总是尽力做到尽职尽责。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [ˈriːkɪŋ] [wet] ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

By	the	time	he	had	finished	he	was	“	reeking	wet	”	as	he	called	it	,
经过	这	时间	他	有	完成的	他	曾是	“	臭气熏天	湿的	”	作为	他	称为	它	,

[wɪð; wɪθ] “ [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] [swet] ,

with	“	honest	-	to	-	goodness	sweat	,
和	“	诚实的	-	到	-	善良	汗	,

等他忙完的时候，他已经“浑身湿透了”，正如他自己所说，浑身都是“货真价实的汗”。

” [nɑːt] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

”	not	perspiration	,
”	不是	汗	,

不是汗水，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈvɪʒ(ə)n]

but	it	was	worth	all	it	cost	to	be	able	to	feel	that	the	sharpest	vision
但	它	曾是	值得	全部	它	成本	到	是	有能力的	到	感觉	那	这	最锋利	想象

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈpaɪlət] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] ,

on	the	part	of	a	sky	pilot	passing	over	the	spot	,
在	这	部分	的	一个	天空	飞行员	通过	超过	这	点	,

但是，能够感受到飞行员从该地点上空飞过时那敏锐的目光，这一切都是值得的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪˈnɑːkjələrz] ,

and	even	equipped	with	powerful	binoculars	,
和	甚至	配备	和	强大的	双筒望远镜	,

甚至还配备了强大的双筒望远镜，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪˈkwestərd] [ˈrʌnəweɪ] [sluːp] .

would	not	be	able	to	detect	the	presence	of	the	sequestered	runaway	sloop	.
会	不是	是	有能力的	到	探测	这	在场	的	这	隔离	逃跑	单桅帆船	.

无法探测到被隔离的逃逸单桅帆船的存在。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,

“	Good	enough	,	”	he	told	himself	,
“	好的	足够的	,	”	他	讲述	他自己	,

“差不多了，”他对自己说。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [skæn] [ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

as	he	lay	down	to	rest	a	bit	and	scan	the	blue	heavens	so	as	to
作为	他	躺	向下	到	休息	一个	少量	和	扫描	这	蓝色的	天	所以	作为	到

[lɜːrn] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈtʃeɪsər] [frʌm; frəm] [həˈraɪz(ə)n] [tuː; tə]

learn	whether	there	was	any	sign	of	a	cloud	chaser	from	horizon	to
学习	无论	那里	曾是	任何	符号	的	一个	云	追逐者	从	地平线	到

[həˈraɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈmæŋˌgroʊvz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] .

horizon	where	the	clumps	of	mangroves	allowed	him	a	clear	vision	.
地平线	在哪里	这	团块	的	红树林	允许	他	一个	清除	想象	.

他躺下休息了一会儿，环顾蔚蓝的天空，想看看地平线到地平线之间是否有追云者的踪迹，红树林丛让他视野开阔。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,

Several	**times**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**start**	**,**
一些	时代	他	给予	一个	小的	开始	,

他有好几次都吓了一跳，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] ,

and	**proceeded**	**to**	**strain**	**his**	**eyes**	**so**	**as**	**to**	**make**	**doubly**	**sure**	**,**
和	继续	到	拉紧	他的	眼睛	所以	作为	到	制作	双倍	当然	,

然后他眯起眼睛仔细查看，以确保万无一失。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [dɑːt][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɔːr]

but	**in**	**every**	**instance**	**the**	**moving**	**dot**	**he**	**had**	**noted**	**far**	**away**	**to**	**the**	**north**	**or**
但	在	每一个	实例	这	移动	点	他	有	著名的	远的	离开	到	这	北	或者

['nɔːr'iːst] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['bʌzərd] ,

nor'east	**proved**	**to**	**be**	**a**	**circling**	**buzzard**	**,**
东北	已证实	到	是	一个	盘旋	秃鹰	,

但每次他注意到远处北方或东北方的移动小点，最终都被证实是一只盘旋的鹭。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst]

keeping	**up**	**his**	**eternal**	**weaving**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**search**	**of**	**a**	**belated**	**breakfast**
保持	向上	他的	永恒	编织	到	和	弗	在	搜索	的	一个	迟到的	早餐

['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd] .

after	**his**	**own**	**peculiar**	**kind**	**.**
后	他的	自己的	奇特	种类	.

他不停地来回穿梭，寻找着属于他自己独特种类的迟来的早餐。

[soʊ][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][pɜːrk]['iːv(ə)n] [dəuzd] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] “ [pɑːm] ['sʌndeɪ]

So	**the**	**time**	**passed**	**,**	**and**	**Perk**	**even**	**dozed**	**,**	**lying**	**there**	**amidst**	**his**	**“**	**Palm**	**Sunday**
所以	这	时间	通过了	,	和	福利	甚至	打盹	,	说谎	那里	在……之中	他的	“	棕榈	星期日

[griːnz] , ” as101

greens	**,**	**”**	**as101**
青菜	,	”	as101

时间就这样过去了，珀克甚至打了个盹儿，躺在他那堆“棕榈主日绿叶菜”中间。

[hiː; hi] ['fænsɪfəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kæməflɑːʒ] [stʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] [kept] ['getɪŋ] ['wɔːrmər]

he	**fancifully**	**called**	**the**	**camouflage**	**stuff**	**,**	**for**	**the**	**climbing**	**sun**	**kept**	**getting**	**warmer**
他	异想天开	称为	这	伪装	东西	,	为了	这	攀登	太阳	保留	获得	更温暖

, [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['sɑːmnələns] ,

,	**and**	**induced**	**somnolence**	**,**
,	和	诱导	嗜睡	,

他随意地把那层伪装物叫做“迷彩服”，因为太阳越升越高，气温越来越高，让人昏昏欲睡。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][dʒʌst]

especially	**after**	**such**	**an**	**eventful**	**night**	**as**	**the**	**one**	**he**	**and**	**Jack**	**had**	**just**
尤其	后	这样的	一个	多事	夜晚	作为	这	一	他	和	杰克	有	只是

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

尤其是在他和杰克刚刚经历的那个充满变故的夜晚之后。

['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ə'nʌðər] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ]

Later	**in**	**the**	**morning**	**he**	**sat**	**up**	**,**	**took**	**another**	**cautious**	**look**	**around**	**at**	**the**	**clear**	**sky**
之后	在	这	早晨	他	卫星	向上	,	采取	其他	谨慎	看	大约	在	这	清除	天空

,

,
,

当天上午晚些时候，他坐了起来，再次谨慎地环顾了一下晴朗的天空。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [smoʊk] ,

and	**then**	**proceeded**	**to**	**enjoy**	**a**	**good**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**smoke**	**,**
和	然后	继续	到	享受	一个	好的	,	老的	-	造型	抽烟	,

然后，他开始享受起一支老式的香烟来。

[fɔːr; fər][pɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [slʌŋ] [paɪp][ə; eɪ][lɑː] [dɔːz] .

for	Perk	was	a	lover	of	his	under	-	slung	pipe	a	la	Dawes	.
为了	福利	曾是	一个	情人	的	他的	在下面	-	吊着	管道	一个	拉	道斯	.

因为珀克喜欢像道斯那样把烟斗挂在身下。

[nuːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

Noon	found	him	thus	,
中午	成立	他	因此	,

正午时分，他就是这样。

['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['tæmpə][ænd; ənd] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l]

picturing	his	chum	arriving	at	Tampa	and	interviewing	the	Government	official
想象	他的	密友	抵达	在	坦帕	和	面试	这	政府	官方的

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]

who	could	give	him	what	assistance	he	required	so	as	to	turn	over	the
WHO	可以	给	他	什么	协助	他	必需的	所以	作为	到	转动	超过	这

['kæptʃərd] [sluːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrəbænd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ,

captured	sloop	and	the	contraband	it	carried	,
捕获	单桅帆船	和	这	违禁品	它	携带	,

他想象着自己的朋友抵达坦帕，采访政府官员，希望能得到所需的帮助，以便交出缴获的单桅帆船及其所载违禁品。

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [deks] .

both	above	and	below	decks	.
两个都	多于	和	以下	甲板	.

甲板上和甲板下。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [pɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] – [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

At	one	time	Perk	out	of	curiosity	–	as	well	as	a	desire	to	be	in	a
在	一	时间	福利	出去	的	好奇心	–	作为	出色地	作为	一个	欲望	到	是	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] “ [kə'rældˌ] ” [ɪn]

condition	to	state	the	amount	of	spoils	he	and	Jack	had	“	corraled	”	in
状况	到	状态	这	数量	的	战利品	他	和	杰克	有	“	围捕	”	在

[ðer; ðər] [swuːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]['haɪdʒækəz] – [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər]

their	swoop	upon	the	fighting	smugglers	and	hijackers	–	took	a	pad	of	paper
他们的	俯冲	之上	这	斗争	走私者	和	劫机者	–	采取	一个	软垫	的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ves(ə)l] ,

and	a	pencil	and	proceeded	to	go	over	the	entire	vessel	,
和	一个	铅笔	和	继续	到	去	超过	这	全部的	血管	,

有一次，珀克出于好奇——以及想要能够说出他和杰克在突袭那些好斗的走私犯和劫匪时“搜刮”了多少战利品——拿起纸笔，开始仔细查看整艘船。

[siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [paɪld] - [ʌp] ['keɪsɪz] ['berɪŋ] [ðæt] ['fɔːrən] , [bɜːrnt] [brænd] .

securing	a	rough	invoice	of	the	numerous	piled	-	up	cases	bearing	that	foreign	,	burnt	brand	.
确保	一个	粗糙的	发票	的	这	很多的	堆积	-	向上	案例	轴承	那	外国的	,	烧焦的	品牌	.

设法弄到了一张粗略的发票，上面列着许多堆积如山的、带有外国烧焦标志的箱子。

[ðen] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] “ ['aɪfʊl] ” [swiːp]

Then	a	temptation	gripped	him	,	and	,	as	he	took	another	“	eyeful	”	sweep
然后	一个	诱惑	紧握	他	,	和	,	作为	他	采取	其他	“	赏心悦目	”	扫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

of	the	azure	arch	overhead	,
的	这	蔚蓝	拱	开销	,

这时，一种诱惑攫住了他，当他再次“饱览”头顶蔚蓝的弧线时，

[tuː; tə] [ə'gen] [faɪnd][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ,

to	again	find	the	coast	clear	,
到	再次	寻找	这	海岸	清除	,

再次确认安全后再行动

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

he	tortured	himself	with	the	vision	of	a	pot	of	boiling	coffee	to	go	with
他	受折磨	他自己	和	这	想象	的	一个	锅	的	沸腾	咖啡	到	去	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [draɪ] [ˌmɪd'deɪ] [snæk] [ʌv; əv] [lʌntʃ] . -

his	otherwise	dry	midday	snack	of	lunch	.	102
他的	否则	干燥	正午	小吃	的	午餐	.	-

他脑海中浮现出一壶滚烫的咖啡，用来搭配他那原本干巴巴的午餐，这让他痛苦不堪。102

“ [hʌ] ! [noʊ][juːz]['tɑːkən] - ,

“	Huh	!	no	use	talkin	'	,
“	嗯	!	不	使用	谈话	-	,

“哼！说了也没用，

[aɪ][dʒest] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] – [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kɔːfi] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

I	jest	can't	stand	it	any	longer	–	got	to	have	my	coffee	if	I	want	to	keep
我	笑话	不能	站立	它	任何	更长	–	得到	到	有	我的	咖啡	如果	我	想	到	保持

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

happy	as	a	clam	at	high	tide	.
快乐的	作为	一个	蛤	在	高的	潮	.

我真是忍无可忍了——如果我想保持像涨潮时的蛤蜊一样快乐，就必须喝咖啡。

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [pædlɪn] - [ə'krɔːs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [aɪ][gɑːt] [ðiːz] [hɪr]

Nothin	'	to	prevent	me	paddlin	'	across	once	more	to	where	I	got	these	here
什么也没有	-	到	防止	我	划桨	-	穿过	一次	更多的	到	在哪里	我	得到	这些	这里

[griːnz] .

greens	.
青菜	.

没有什么能阻止我再次划船过去，回到我采摘这些蔬菜的地方。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hiːps] [æn; ən] - [hiːps] [oʊ] - [draɪ] [wʊd] , ['broʊkən] ['bræntʃɪz] ,

I	noticed	heaps	an	'	heaps	o	'	dry	wood	,	broken	branches	,
我	注意到	堆积如山	一个	-	堆积如山	o	-	干燥	木头	,	破碎的	分支	,

我注意到成堆的干木头和断枝，

[stemz] [oʊ] - [pæl'metoʊ] [liːvz] [æn; ən] - [sʌtʃ] ['dændi] [træʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] .

stems	o	'	palmetto	leaves	an	'	such	dandy	trash	for	a	quick	fire	.
茎	o	-	棕榈树	树叶	一个	-	这样的	花花公子	垃圾	为了	一个	快的	火	.

棕榈叶茎秆之类的垃圾，是快速生火的好东西。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [toʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'lɔːŋ] ,

Might	as	well	tote	the	machine	-	gun	along	,
可能	作为	出色地	手提袋	这	机器	-	枪	沿着	,

干脆把机枪也带上吧。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] – [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['frɪski] [twelv] -

so's	to	be	ready	for	anything	that	comes	–	it	could	be	a	frisky	twelve	-
所以也是	到	是	准备好	为了	任何事物	那	来	–	它	可以	是	一个	活泼的	十二	-

[fʊt] - ['geɪtər]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [klaɪm] [ˌem 'iː][ɔːr] [mɛ'bi] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][slaɪ] ['peɪntəz] [aɪ] [bɪn] [toʊld]

foot	'	gator	wantin	'	to	climb	me	or	mebbe	one	o	'	them	sly	painters	I	been	told
脚	-	鳄鱼	想要	-	到	爬	我	或者	也许	一	o	-	他们	狡猾	画家	我	到过	讲述

[ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] ['kʌntri] .

they	got	down	in	this	queer	old	country	.
他们	得到	向下	在	这	酷儿	老的	国家	.

所以要做好准备应对任何可能发生的情况——可能是一条活泼的十二英尺长的鳄鱼想要爬到我身上，或者可能是我听说在这个古怪的古老国家里遇到的那些狡猾的画家之一。

['eniweɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [pɜːrk] , ['kɔːfi] [pɑːt][æn; ən] - [ɔːl] .

Anyway	,	here	you	go	,	Perk	,	coffee	pot	an	'	all	.
反正	,	这里	你	去	,	福利	,	咖啡	锅	一个	-	全部	.

总之，给你，Perk，连咖啡壶都给你。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

〞	He	was	soon	busily	engaged	in	building	his	little	fire	,
〞	他	曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	建筑	他的	小的	火	,

他很快便忙着生起他的小火堆了，

['hoʊpɪŋ] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [aɪz] [maɪt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

hoping	no	hostile	eyes	might	detect	the	trailing	smoke	ascending	above	the	tops	of
希望	不	敌对的	眼睛	可能	探测	这	尾随	抽烟	上升	多于	这	最高额	的

[ðæt] [pæl'metoʊ] [klʌmp] .

that	palmetto	clump	.
那	棕榈树	丛	.

希望没有敌对的目光能够发现那丛棕榈树顶端升起的缕缕青烟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [pɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

Then	came	the	pleasing	task	of	watching	his	coffee	pot	as	it	stood	on	the
然后	来了	这	令人愉悦	任务	的	观看	他的	咖啡	锅	作为	它	站立	在	这

['tɪltɪŋ] ['faɪərwʊd] ,

tilting	firewood	,
倾斜	柴	,

接下来，他便开始享受观察咖啡壶在倾斜的柴火上摇晃的乐趣。

[ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents]

a	job	that	required	constant	vigilance	if	he	hoped	to	save	its	precious	contents
一个	工作	那	必需的	持续的	警觉	如果	他	希望	到	节省	它是	宝贵的	内容

[frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ] .

from	spilling	.
从	溢出	.

这项工作需要他时刻保持警惕，才能防止珍贵的内容物洒出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['oʊdər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [faʊnd]

Presently	the	odor	began	to	fill	him	with	delight	and	later	on	he	found
目前	这	气味	开始	到	充满	他	和	喜	和	之后	在	他	成立

[hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] ,

himself	sitting	cross	-	legged	,
他自己	坐着	叉	-	腿	,

渐渐地，这股香味让他感到愉悦，后来他发现自己盘腿坐了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] , [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [gʌlp] ['æftər] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər]['fluːɪd][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ]

like	a	Turk	,	and	swallowing	gulp	after	gulp	of	the	amber	fluid	he	loved	so
喜欢	一个	土耳其人	,	和	吞咽	咕噜	后	咕噜	的	这	琥珀色	体液	他	喜爱	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

像个土耳其人一样，一口接一口地吞咽着他如此喜爱的琥珀色液体。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [æz; əz][pɜːrk]

Taken	altogether	it	proved	to	be	as	satisfactory	a	little	lunch	as	Perk
已采取	共	它	已证实	到	是	作为	令人满意的	一个	小的	午餐	作为	福利

[hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

had	partaken	of	in	some	time	.
有	参与	的	在	一些	时间	.

总的来说，这顿小午餐对珀克来说，是近段时间以来最令人满意的一顿。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [pɑːt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

After	finishing	the	entire	contents	of	his	coffee	pot	,	he	concluded	it	would	be
后	精加工	这	全部的	内容	的	他的	咖啡	锅	,	他	结束	它	会	是

[dʒʌst] as103

just	as103
只是	as103

喝完咖啡壶里所有的咖啡后，他得出结论，这感觉就像103一样。

[wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , [disˈtrɔiŋ] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

well	for	him	to	clean	up	,	destroying	all	signs	of	the	fire	,	and	return	to
出色地	为了	他	到	干净的	向上	,	摧毁	全部	标志	的	这	火	,	和	返回	到

[ðə; ði] [sluːp] .

the	sloop	.
这	单桅帆船	.

让他清理现场，消除所有火灾痕迹，然后返回单桅帆船。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

He	had	good	reason	to	shake	hands	with	himself	because	of	this	exhibition
他	有	好的	原因	到	摇	双手	和	他自己	因为	的	这	展览

[ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

of	caution	,
的	警告	,

鉴于他表现出的这种谨慎态度，他有充分的理由与自己握手。

[fɔːr; fər]['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ,

for	later	on	,	as	the	afternoon	began	to	lengthen	,
为了	之后	在	,	作为	这	下午	开始	到	加长	,

随着下午时间逐渐延长，晚些时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['staːtiŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

with	the	sun	starting	down	toward	the	western	horizon	,
和	这	太阳	开始	向下	朝向	这	西	地平线	,

随着太阳开始西沉，向西方的地平线缓缓落下。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [feɪnt] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [θruː]

he	suddenly	began	to	catch	faint	sounds	such	as	sent	a	sudden	thrill	through
他	突然	开始	到	抓住	头晕的	声音	这样的	作为	发送	一个	突然	刺激	通过

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

his	whole	nervous	system	.
他的	所有的	紧张的	系统	.

他突然开始听到一些微弱的声音，这让他的整个神经系统都感到一阵兴奋。

“ [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [eint] ['hɪrɪn] - ['sʌmθɪn] - [raɪt] [laɪk] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	Dang	it	if	I	ain't	hearin	'	somethin	'	right	like	human	voices	,	”	he	told	himself	,
“	当	它	如果	我	不是	听觉	-	某物	-	正确的	喜欢	人类	声音	,	”	他	讲述	他自己	,

“该死，我明明听到了人声，”他自言自语道。

['kɑːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌpt] [hænd][tuː; tə]

cocking	up	his	head	the	better	to	listen	,	and	applying	a	cupped	hand	to
上膛	向上	他的	头	这	更好的	到	听	,	和	申请	一个	杯状	手	到

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

his	right	ear	.
他的	正确的	耳朵	.

他歪着头以便更好地倾听，并用手拢住右耳。

“ [jep] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [æn; ən] - ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [buːt] ,

“	Yep	,	that's	a	fact	,	an	'	over	in	that	quarter	to	boot	,
“	是的	,	那就是	一个	事实	,	一个	-	超过	在	那	四分之一	到	启动	,

“没错，这是事实，而且就在那个区域。”

” ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [mʌst; məst]

”	nodding	toward	the	northeast	where	his	instinct	told	him	the	mainland	must
”	点头	朝向	这	东北	在哪里	他的	本能	讲述	他	这	大陆	必须

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

他朝东北方向点了点头，直觉告诉他大陆应该就在那里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] .

even	if	some	miles	distant	.
甚至	如果	一些	英里	遥远	.

即使相隔数英里。

[soʊ] , [tu:] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] [kept] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ,

So	,	too	,	he	decided	later	that	the	suspicious	sounds	kept	growing	louder	,
所以	,	也	,	他	决定	之后	那	这	可疑的	声音	保留	生长	更大声	,

后来他也认定，那些可疑的声音越来越大。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['spi:kɚz] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə'proʊtʃɪŋ]

from	which	fact	he	judged	the	speakers	were	slowly	but	surely	approaching
从	哪个	事实	他	评判	这	演讲者	是	缓慢地	但	一定	接近

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

his	hiding	place	.
他的	隐藏	地方	.

由此他判断，说话的人正在缓慢但肯定地向他的藏身之处靠近。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [let] - [ɪm] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,

“	All	right	,	let	'	em	come	along	,
“	全部	正确的	,	让	-	呃	来	沿着	,

“好吧，让他们来吧。”

” [pɜ:rk] ['mʌtəd] ['grɪmli] [æz; əz] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðæt] ['dedli] ['lɪt(ə)l] [hænd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [wɪð; wɪθ]

”	Perk	muttered	grimly	as	he	clutched	that	deadly	little	hand	machine	-	gun	with
”	福利	低声说道	阴沉地	作为	他	紧握	那	致命	小的	手	机器	-	枪	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɔ:r] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['spi:di] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

which	he	could	pour	a	rain	of	missiles	in	a	comparatively	speedy	passage	of
哪个	他	可以	倒	一个	雨	的	导弹	在	一个	比较	迅速	通道	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“珀克冷冷地低声说道，他紧紧握着那把致命的小型手枪，可以用它在相对较短的时间内倾泻出如雨般的导弹。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪtʃ] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['kɪndər] [ges] ,

“	They	can't	ditch	me	,	I	kinder	guess	,
“	他们	不能	沟	我	,	我	幼儿园	猜测	,

“他们不能抛弃我，我想应该是这样吧。”

[æn; ən] - ['noʊbɑ:di] [eint] [əgɔɪn] - [tu:; tə] [græb] [ðɪs] [kreɪt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [ðə; ði] [hʌl]

an	'	nobody	ain't	agoin	'	to	grab	this	crate	if	I	have	to	shoot	up	the	hull
一个	-	无人	不是	过去	-	到	抓住	这	箱	如果	我	有	到	射击	向上	这	船体

[mɑ:b] [oʊ] - [gə'lu:ts] .

mob	o	'	galoots	.
暴民	o	-	傻瓜	.

如果我不得不把船上的那群笨蛋全部干掉，也没人会抢走这个箱子。

” [ˌnevərðə'les] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kri:tid] [slu:p] [maɪt]

”	Nevertheless	,	since	there	was	always	a	fair	chance	that	the	secreted	sloop	might
”	尽管如此	,	自从	那里	曾是	总是	一个	公平的	机会	那	这	分泌物	单桅帆船	可能

escape104

escape104
escape104

然而，由于秘密藏匿的单桅帆船总有相当大的可能逃脱104

[dɪ'skʌvəri] , [pɜ:rk] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

discovery	,	Perk	finally	concluded	to	dispose	of	his	own	person	,
发现	,	福利	最后	结束	到	处置	的	他的	自己的	人	,

经过一番调查，珀克最终决定除掉自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ə; eɪ][hɑːt]

at	the	same	time	meaning	to	keep	in	readiness	to	give	the	intruders	a	hot
在	这	相同的	时间	意义	到	保持	在	准备就绪	到	给	这	入侵者	一个	热的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

同时意味着要时刻准备热情迎接入侵者。

[dɪd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

did	the	occasion	warrant	such	a	course	.
做过	这	场合	保证	这样的	一个	课程	.

当时的情况是否需要采取这样的做法?

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

Then	he	could	hear	what	he	knew	to	be	the	splash	of	oars	,
然后	他	可以	听到	什么	他	知道	到	是	这	溅	的	桨	,

然后他听到了桨划水的声音，他知道那是桨划过水面的声音。

[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑːks] .

and	squeaking	sounds	of	the	row	-	locks	.
和	吱吱作响	声音	的	这	排	-	锁	.

还有桨锁的吱吱声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'kaʊntɪd] [ðɪs] [fækt] ,

But	he	had	already	discounted	this	fact	,
但	他	有	已经	折扣	这	事实	,

但他早已忽略了这一点。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

knowing	as	he	did	the	impossibility	of	anyone	ever	reaching	the	fringe	of	that
会心	作为	他	做过	这	不可能	的	任何人	曾经	到达	这	边缘	的	那

[væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['mængroʊv] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

vast	wilderness	of	mangrove	islands	in	which	many	a	fisherman	had	been	lost	,
广阔的	荒野	的	红树	岛屿	在	哪个	许多	一个	渔夫	有	到过	丢失的	,

他深知任何人都不可能到达那片广袤的红树林岛屿荒野的边缘，许多渔民都曾在那片荒野中丧生。

['nevər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['zɪgzæg] ['tʃænlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

never	to	find	his	way	out	of	the	myriad	of	zigzag	channels	without	the
绝不	到	寻找	他的	方式	出去	的	这	无数	的	之字形	频道	没有	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv] [boʊt] .

possession	of	some	manner	of	boat	.
拥有	的	一些	方式	的	船	.

如果没有某种船只，他永远无法从无数曲折的水道中找到出路。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [pɜːrk] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

On	they	came	until	finally	Perk	realized	they	were	just	around	the	corner	,
在	他们	来了	直到	最后	福利	已实现	他们	是	只是	大约	这	角落	,

他们继续前进，直到珀克最终意识到他们就在拐角处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [speks]

for	he	could	pick	up	every	word	that	was	uttered	as	well	as	see	specks
为了	他	可以	挑选	向上	每一个	单词	那	曾是	说出	作为	出色地	作为	看	斑点

[ʌv; əv] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [pæst] ,

of	foam	from	the	working	oars	as	it	carried	past	,
的	泡沫	从	这	在职的	桨	作为	它	携带	过去的	,

因为他不仅能听清每个人说的每一个字，还能看到桨划过水面时溅起的泡沫。

[ðə; ði][taɪd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [dʒʌst] [ðen] .

the	tide	being	on	the	ebb	just	then	.
这	潮	存在	在	这	落潮	只是	然后	.

当时正值退潮期。

“ [toʊld] [jʌ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] ['rʌnɪn] - [pæst] [θɛt] [sent] [ʌp] [jər] [smoʊk] [treɪl] , [zɛb] ,

“	**Told**	**yuh**	**it**	**was**	**a**	**steamer**	**runnin**	**'**	**past**	**thet**	**sent**	**up**	**yer**	**smoke**	**trail**	**,**	**Zeb**	**,**
”	讲述	嗯	它	曾是	一个	汽船	跑步	-	过去的	那个	发送	向上	你的	抽烟	踪迹	,	泽布	,

“我早就跟你说过，那是一艘蒸汽船经过，它扬起了你身上的烟雾，泽布。”

” [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	**a**	**harsh**	**jeering**	**voice**	**was**	**saying**	**,**
”	一个	残酷的	嘲笑	嗓音	曾是	说	,

一个刺耳的嘲笑声说道：

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][felt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

accompanying	**the**	**words**	**with**	**a**	**string**	**of**	**oaths**	**as**	**though**	**he**	**felt**	**more**	**or**	**less**
随同	这	字	和	一个	细绳	的	誓言	作为	尽管	他	毛毡	更多的	或者	较少的

“ [mæd] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɜːrʃn] [niˈsesiteitid] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][soʊ] [lɔːŋ]

“	**mad**	**”**	**because**	**of**	**the**	**exertion**	**necessitated**	**in**	**working**	**at**	**the**	**oars**	**so**	**long**
“	疯狂的	”	因为	的	这	用力	必要	在	在职的	在	这	桨	所以	长的

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['buːtlləs] ['erənd] [æt; ət] [ðæt] .

and	**on**	**a**	**bootless**	**errand**	**at**	**that**	**.**
和	在	一个	无靴	差事	在	那	.

他一边说着话，一边咒骂，好像因为长时间划桨劳累，而且还是徒劳无功的任务，而感到“发疯”了似的。

“ [wɔːl] , ” [keɪm] [əˈnʌðər] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈtektɪd]

“	**Wall**	**,**	**”**	**came**	**another**	**drawling**	**voice**	**in**	**which**	**keen**	**disappointment**	**could**	**be**	**detected**
“	墙	,	”	来了	其他	拖长音	嗓音	在	哪个	敏锐的	失望	可以	是	检测到

.

:

.

“墙，”另一个拖长的声音传来，其中可以听出强烈的失望。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət] [laɪk] [jʌ] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌstə]

“	**I**	**judged**	**it**	**shore**	**lay**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**but**	**like**	**yuh**	**says**	**,**	**it**	**must'a**
“	我	评判	它	支撑	躺	在	这	方向	,	但	喜欢	嗯	说道	,	它	一定是

“我判断它肯定朝这个方向倒，但就像你说的，它肯定……”

[ben] [ə; eɪ] ['stiːmər] [aʊt] ['jɑːndər] [ɑːn] the105

ben	**a**	**steamer**	**out**	**yonder**	**on**	**the105**
本	一个	汽船	出去	远处	在	the105

远处有一艘蒸汽船，在105号公路上

[gʌlf] – [mɛˈbi] [θɛt] - [boʊt] [ðeɪ] [dʌn] [toʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɜːr][ɜːr; ər] [els] [sʌm; səm]

gulf	**–**	**mebbe**	**thet**	**rev'nue**	**boat**	**they**	**done**	**tole**	**us**	**to**	**watch**	**out**	**fur**	**er**	**else**	**some**
海湾	–	也许	那个	-	船	他们	完毕	托勒	我们	到	手表	出去	毛皮	呃	别的	一些

[oʊ] - [ðem; ðəm] ['spʌndʒəz] ['frʌm] [ʌp] ['tɑːpɔn] [sprɪŋz] [wei] .

o	**'**	**them**	**spongers**	**frum**	**up**	**Tarpon**	**Springs**	**way**	**.**
o	-	他们	海绵吸食者	弗鲁姆	向上	海鲢	斯普林斯	方式	.

海湾——也许是那艘报废船，他们告诉我们要小心，否则塔彭斯普林斯那边的一些海绵采集者。

['enihaʊ] , [aɪ][gɑːt][ɔːl][aɪ] ['wɒnts] [oʊ] - ['eksərsaɪz]

Anyhow	**,**	**I**	**got**	**all**	**I**	**wants**	**o**	**'**	**exercise**
无论如何	,	我	得到	全部	我	想要	o	-	锻炼

总之，我的锻炼量已经足够了。

[soʊ][aɪ] [muːv] [wuːnz] [kɔːl] [hɪt][ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃænti] . ”

so	**I**	**move**	**weuns**	**call**	**hit**	**a**	**day**	**an**	**'**	**get**	**back**	**to**	**the**	**shanty**	**.**	**”**
所以	我	移动	韦恩斯	称呼	打	一个	天	一个	-	得到	后退	到	这	棚屋	.	”

所以我搬家，打电话打工，然后回到棚屋。

“ ['jəz] , - [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [wiː; wɪ][kɪn][duː] , ” [əˈgriːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“	**Yas**	**,**	**thet's**	**the**	**best**	**thing**	**we**	**kin**	**do**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**other**	**,**
“	亚斯	,	-	这	最好的	事物	我们	亲属	做	,	”	同意	这	其他	,

“是啊，这是我们能做的最好的事，”另一个人赞同道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][gɑːt] [hiːps] [oʊ] - [wɜːrk] [ə'hed] [tə'naɪt] ,

with	a	snarl	in	his	heavy	voice	,	“	we	got	heaps	o	'	work	ahead	tonight	,
和	一个	咆哮	在	他的	重的	嗓音	,	“	我们	得到	堆积如山	o	-	工作	前方	今晚	,

他用低沉沙哑的声音咆哮道：“我们今晚还有一大堆工作要做。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [θɛt] [frɪts] - [dʌz] [drɑːp]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bætʃ] [oʊ] - ['jɛlə˞] [bɔɪz] [laɪk]

if	so	be	thet	Fritz	airpilot	does	drop	over	with	his	batch	o	'	yeller	boys	like
如果	所以	是	那个	弗里茨	-	做	降低	超过	和	他的	批	o	-	黄狗	男孩们	喜欢

[wuːnz] [bɪn] [toʊld]['hiːd][duː] .

weuns	been	told	he'd	do	.
韦恩斯	到过	讲述	他会	做	.

如果真是这样，那弗里茨飞行员肯定会像我们被告知的那样，带着他的那群黄毛小子过来。

[aɪ'd] [laɪk] [tʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [oʊ] - [tʃɪŋks] [drɑːpt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [gʌlf] ,

I'd	like	tuh	see	the	whole	caboodle	o	'	Chinks	dropped	inter	the	middle	o	'	the	gulf	,
ID	喜欢	tuh	看	这	所有的	杂物	o	-	裂缝	掉落	间	这	中间	o	-	这	海湾	,

我想看到所有中国人被扔到海湾中央。

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] [soʊ] , [bʌt; bət] [θɑːrz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wiː; wi] ['hæpənz] [tʊ] [noʊ] ,

I	hate	'	em	so	,	but	thar's	good	money	in	the	game	,	we	happens	tuh	know	,
我	恨	-	呃	所以	,	但	那里	好的	钱	在	这	游戏	,	我们	发生	tuh	知道	,

我恨透了他们，但在这个行业里能赚大钱，我们都知道。

[zɛb] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒest]['keɪnt][hoʊld] [bæk] [ɑːn] [naʊoʊ] .

Zeb	,	which	I	jest	caint	hold	back	on	nowhow	.
泽布	,	哪个	我	笑话	不能	抓住	后退	在	现在如何	.

Zeb，我实在忍不住要这么说了。

[lez] [goʊ] !

Les	go	!
莱斯	去	!

出发！

” ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pɜːrk][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ]

”	Greatly	to	the	relief	of	the	listening	Perk	he	heard	the	sound	of	splashing
”	非常	到	这	宽慰	的	这	聆听	福利	他	听到	这	声音	的	溅起水花

['grædʒuəli] [rɪ'siːd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .

gradually	recede	until	finally	it	died	away	completely	.
逐步地	消退	直到	最后	它	死亡	离开	完全地	.

“令旁听的珀克大大松了一口气的是，他听到水花声逐渐减弱，直到最后完全消失了。”

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [rɪ'liːf] ,

This	gave	him	a	feeling	bordering	on	relief	,
这	给予	他	一个	感觉	毗邻	在	宽慰	,

这让他感到一种近乎解脱的感觉。

[fɔːr; fər] [waɪl] [pɜːrk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi]

for	while	Perk	was	an	old	hand	at	the	fighting	game	and	stood	ready
为了	尽管	福利	曾是	一个	老的	手	在	这	斗争	游戏	和	站立	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [praɪz] ;

to	give	a	good	account	of	his	ability	to	defend	their	prize	;
到	给	一个	好的	帐户	的	他的	能力	到	保卫	他们的	奖	;

因为珀克是一位经验丰富的格斗高手，他随时准备证明自己有能力捍卫他们的战利品；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tuː]

at	the	same	time	he	had	no	violent	desire	to	open	up	on	the	two
在	这	相同的	时间	他	有	不	暴力	欲望	到	打开	向上	在	这	二

['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['roʊboʊt] [nɔːr] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['biːɪŋ]

occupants	of	the	unseen	rowboat	nor	yet	was	the	idea	of	the	sloop	being
居住者	的	这	看不见	划艇	也不	然而	曾是	这	主意	的	这	单桅帆船	存在

[dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

discovered	at	all	to	his	taste	.
发现	在	全部	到	他的	品尝	.

与此同时，他既没有强烈的欲望去攻击那艘看不见的小船上的两个人，也完全不喜欢那艘单桅帆船被发现。

“ ['lʌki] [lædz] [juː; jʊ] [maɪt] [kaʊnt] [jɔːr'selvz] [ɪf] [oʊni]

“	Lucky	lads	you	might	count	yourselves	if	on'y
“	幸运的	小伙子们	你	可能	数数	你们自己	如果	仅限

“如果只有你们几个，那你们真是幸运的小伙子们。”

[juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

you	knew	how	I	was	layin	'	right	here	in	ambush	,
你	知道	如何	我	曾是	躺着	-	正确的	这里	在	伏击	,

你知道我当时是怎么埋伏在这里的，

['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [ðæt] [boʊt][æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [splæʃ] .

ready	to	sink	that	boat	an	'	make	the	biggest	sort	o	'	a	splash	.
准备好	到	下沉	那	船	一个	-	制作	这	最大	种类	o	-	一个	溅	.

准备让那艘船沉没，引起最大的轰动。

[æn; ən] - [aɪm] [gɛsɪn]

An	'	I'm	guessin
一个	-	我是	猜测

我猜

- [aɪ][gɑːt] off106

'	I	got	off106
-	我	得到	off106

我下了106号车

[raɪt] [smɑːrt] - [baʊt] [ðæt] ['kʊkɪn] - ['faɪər] ['rækɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – [maɪt] -

right	smart	'	bout	that	cookin	'	fire	racket	,	come	to	think	of	it	–	might	a'spilled
正确的	聪明的	-	回合	那	烹饪	-	火	球拍	,	来	到	思考	的	它	–	可能	-

[ðə; ði] [biːnz] [ɔːl] [raɪt] ,

the	beans	all	right	,
这	豆子	全部	正确的	,

仔细想想，那场烹饪火灾的喧闹确实很聪明——可能真的把秘密都泄露出去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][sɔːrt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] .

and	made	all	sort	o	'	trouble	for	our	crowd	.
和	制成	全部	种类	o	-	麻烦	为了	我们的	人群	.

他们给我们的观众制造了各种各样的麻烦。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Talking	in	this	fashion	to	himself	,
"	说	在	这	时尚	到	他自己	,

他这样自言自语道：

[pɜːrk] [ə'gen] [set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [per]

Perk	again	set	about	taking	things	comfortably	nor	did	he	ever	hear	of	that	pair
福利	再次	放	关于	采取	事物	舒适地	也不	做过	他	曾经	听到	的	那	一对

[ə'gen] .

again	.
再次	.

珀克再次安于现状，之后再也没有听到过那两个人的消息。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] ['treʒərd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrʃ]
he treasured up in his mind what he had heard the man with the harsh
他 珍藏 向上 在 他的 头脑 什么 他 有 听到 这 男人 和 这 残酷的
[vɔɪs] [seɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪməgrənts] [huː]
voice say in connection with the smuggling of unwelcome Chinese immigrants who
嗓音 说 在 联系 和 这 走私 的 不受欢迎 中国人 移民 WHO
[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
were ready to pay so well for an opportunity to beat the Government
是 准备好 到 支付 所以 出色地 为了 一个 机会 到 打 这 政府
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kɑːləni] [ɪn] [mɑːt] [striːt] ,
regulations in their eagerness to join the foreign colony in Mott Street ,
法规 在 他们的 渴望 到 加入 这 外国的 殖民地 在 莫特 街道 ,

他牢牢记住了那个嗓音粗犷的男人所说的话，那番话是关于偷渡不受欢迎的中国移民的，这些移民为了有机会绕过政府的规定，急于加入莫特街的外国人聚居区，愿意支付高额费用。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [baʊnd] .
New York City , where the vast majority of them were bound .
新的 约克 城市 , 在哪里 这 广阔的 多数 的 他们 是 边界 .

纽约市，他们中的绝大多数人都要前往那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəst] [dʒæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
It would naturally interest Jack when he heard the news , although it could
它 会 自然 兴趣 杰克 什么时候 他 听到 这 消息 , 虽然 它 可以
['hɑːrdli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['stɑːrtlɪŋ] ,
hardly be considered startling ,
几乎 是 经过考虑的 令人震惊 ,

杰克听到这个消息自然会很感兴趣，尽管这消息算不上什么惊人之举。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] ['derɪŋ]
since they already knew full well this sort of thing was being carried on by daring
自从 他们 已经 知道 满的 出色地 这 种类 的 事物 曾是 存在 携带 在 经过 大胆
['erpleɪn] ['paɪləts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [flʌŋ] ['smʌglɪŋ] [kəm'baɪn] .
airplane pilots in the service of the far - flung smuggling combine .
飞机 飞行员 在 这 服务 的 这 远的 - 扔 走私 结合 .

因为他们早就非常清楚，这种事情是由那些为势力庞大的走私集团服务的胆大妄为的飞行员进行的。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
By now it was well past the middle of the afternoon .
经过 现在 它 曾是 出色地 过去的 这 中间 的 这 下午 .

此时已过了下午时分。

[laɪt] ['fliːsi] ,
Light fleecy ,
光 羊毛 ,

轻薄绒毛，

[waɪt] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [tɔːr'tuːgəz]
white clouds had been drifting up from the direction of the Dry Tortugas
白色的 云 有 到过 漂流 向上 从 这 方向 的 这 干燥 龟
[ænd; ənd] [kiː] [west] [bʌt; bət] [ðɪs] [fɑːr] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [pɔːr'tentəs] ,
and Key West but this far they did not look at all portentous ,
和 钥匙 西方 但 这 远的 他们 做过 不是 看 在 全部 不祥的 ,

白云从干龟岛和基韦斯特方向飘来，但到目前为止，它们看起来一点也不像预示着什么不祥之兆。

[æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] [biː; bi] ['bruːɪŋ] .

as	though	any	kind	of	a	storm	might	be	brewing	.
作为	尽管	任何	种类	的	一个	风暴	可能	是	酿造	.

仿佛某种风暴即将酝酿。

[pɜːrk] [hoʊpt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrk] [plænd]

Perk	hoped	that	would	not	turn	out	to	be	the	case	since	they	had	work	planned
福利	希望	那	会	不是	转动	出去	到	是	这	案件	自从	他们	有	工作	计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

for	a	part	of	the	coming	night	,
为了	一个	部分	的	这	未来	夜晚	,

珀克希望这种情况不会发生，因为他们今晚还有工作安排。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['hæmpərd] [baɪ] [ʌn'setld] ['weðər] .

which	would	be	greatly	hampered	by	unsettled	weather	.
哪个	会	是	非常	受阻	经过	不安的	天气	.

不稳定的天气会极大地阻碍这项工作。

[ðen] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] observations107

Then	,	on	making	one	of	his	habitual	observations107
然后	,	在	制作	一	的	他的	习惯性的	observations107

然后，他像往常一样发表了一番评论[107]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

of	the	upper	air	,
的	这	上	空气	,

高空

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['hedɪŋ]

he	discovered	a	moving	speck	that	he	soon	decided	must	be	a	plane	heading
他	发现	一个	移动	斑点	那	他	很快	决定	必须	是	一个	飞机	标题

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	his	direction	.
在	他的	方向	.

他发现一个移动的小点，很快便断定那一定是正朝他飞来的飞机。

[æt; ət][fɜːrst][pɜːrk] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

At	first	Perk	fancied	it	must	be	Jack	on	his	way	back	,
在	第一的	福利	幻想	它	必须	是	杰克	在	他的	方式	后退	,

起初，珀克以为一定是杰克回来了。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [er] [krɑːft] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] -

but	later	on	he	realized	the	air	craft	bore	a	great	resemblance	to	the	Curtiss	-
但	之后	在	他	已实现	这	空气	工艺	钻孔	一个	伟大的	相似	到	这	柯蒂斯	-

['rɑːbɪn] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] ['paɪlət] ,

Robin	boat	which	they	had	figured	belonged	to	the	Hun	pilot	,
罗宾	船	哪个	他们	有	想	属于	到	这	匈奴	飞行员	,

但后来他意识到这架飞机与他们之前认为属于德国飞行员的柯蒂斯-罗宾飞机非常相似。

['ɑːskər] [gliːb] . -

Oscar	Gleeb	.	108
奥斯卡	格里布	.	-

奥斯卡·格里布.108

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

- [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

ODDENEMIES	FACE	TO	FACE
-	脸	到	脸

面对面的冲突

“ ['dʒi:] - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] - ['seɪləm] ['krikits] !

“	**Je**	**-**	**ru**	**-**	**salem**	**crickets**	**!**
”	杰	-	ru	-	塞勒姆	蟋蟀	!

“耶路撒冷蟋蟀！”

” [pɜ:rk][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] , “ [aɪ][du:] [bli:v] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜ:rtɪs] - ['rɑ:bɪn] [kreɪt]

”	**Perk**	**told**	**himself**	**as**	**he**	**stared**	**,**	**“**	**I**	**do**	**b'lieve**	**that's**	**the**	**same**	**Curtiss**	**-**	**Robin**	**crate**
”	福利	讲述	他自己	作为	他	凝视	,	“	我	做	相信	那就是	这	相同的	柯蒂斯	-	罗宾	箱

[wi:; wi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ,

we	**saw**	**before**	**,**
我们	锯	前	,

珀克盯着箱子自言自语道：“我相信这就是我们之前看到的那个柯蒂斯-罗宾箱子。”

[æn; ən] - ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] ['sekʃ(ə)n][oʊ] - [ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] !

an	**'**	**making**	**direct**	**for**	**this**	**here**	**section**	**o**	**'**	**the**	**map**	**in**	**the**	**bargain**	**!**
一个	-	制作	直接的	为了	这	这里	部分	o	-	这	地图	在	这	便宜货	!

而且直接就能到达地图的这个区域！

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bɑ:rdʒ][ɪn][fɔ:r; fər] [wen] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪɪn] -

Now	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**wants**	**to**	**barge**	**in**	**for**	**when**	**things**	**seem**	**to**	**be**	**doin**	**'**		
现在	我	想知道	什么	他	想要	到	驳船	在	为了	什么时候	事物	似乎	到	是	做	-		

[ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['fɛlɚz] ?

their	**prettiest**	**for**	**us**	**fellers**	**?**
他们的	最漂亮的	为了	我们	伙计们	?

现在我很好奇，当一切都对我们这些家伙来说似乎进展顺利的时候，他为什么要来捣乱？

[ges] [aɪ'd] ['betər] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɔ:dəz] .

Guess	**I'd**	**better**	**get**	**ready**	**for**	**boarders**	**.**
猜测	ID	更好的	得到	准备好	为了	寄宿生	.

看来我最好做好迎接寄宿生的准备了。

[ɪf] [ðæt] [smɑ:rt] [gai] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp][oʊ] - [ði:z]

If	**that**	**smart**	**guy**	**took**	**a**	**notion**	**to**	**swoop**	**down**	**for**	**a**	**close**	**-**	**up**	**o**	**'**	**these**		
如果	那	聪明的	盖伊	采取	一个	概念	到	俯冲	向下	为了	一个	关闭	-	向上	o	-	这些		

['mængroʊv] ['aɪləndz] ,

mangrove	**islands**	**,**
红树	岛屿	,

如果那个聪明人突发奇想，俯冲下去近距离拍摄这些红树林岛屿，

['hi:d] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] , - ['speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [per] [oʊ] -

he'd	**be**	**apt**	**to**	**pick**	**me**	**up**	**,**	**'**	**specially**	**if**	**he**	**happens**	**to**	**own**	**a**	**pair**	**o**	**'**
他会	是	易于	到	挑选	我	向上	,	-	特别	如果	他	发生	到	自己的	一个	一对	o	-

['glæsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

他很可能会载我一程，尤其如果他碰巧戴着眼镜的话。

[wɪtʃ] [stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [ʃʊr] [dʌz] .

which	**stands**	**to**	**reason**	**he**	**sure**	**does**	**.**
哪个	站立	到	原因	他	当然	做	.

这完全合乎情理，他当然会这么做。

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈！

[wʌt] [ə; eɪ]['bɑ:ðər] .

what	**a**	**bother**	**.**
什么	一个	打扰	.

真麻烦。

['betər] [bi:; bi] [sloʊ] - [baʊt] ['fu:lɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔ:] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][si: ən] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Better	**be**	**slow**	**'**	**bout**	**foolin**	**'**	**with**	**a**	**buzz**	**-**	**saw**	**,**	**that's**	**all**	**I**	**c'n**	**say**	**to**	**him**	**.**
更好的	是	慢的	-	回合	愚弄	-	和	一个	嗡嗡声	-	锯	,	那就是	全部	我	c'n	说	到	他	.

玩电锯最好慢点，我只能跟他说这些了。

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-] ['ju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

"	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**,**	**which**	**was**	**Perk's**	**usual**	**way**	**of**	**playing**	**the**	**game**	**.**
"	不	很快	说	比	完毕	,	哪个	曾是	特许	通常	方式	的	玩耍	这	游戏	.

“说干就干，这正是珀克玩游戏的惯常方式。”

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ðæt] ['ɔ:fərd] [les] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

He	**changed**	**his**	**position**	**for**	**one**	**that**	**offered**	**less**	**chance**	**for**	**discovery**	**and**
他	已更改	他的	位置	为了	一	那	提供	较少的	机会	为了	发现	和

[waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [pɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

while	**about**	**it**	**Perk**	**started**	**to**	**build**	**up**	**something**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**formidable**
尽管	关于	它	福利	开始	到	建造	向上	某物	在	这	形状	的	一个	强大

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	**.**
筑城	.

他换了个位置，让自己更不容易被发现，同时，珀克开始建造某种东西，形成一个坚固的防御工事。

“ [wʌt] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:gz]['laɪɪn] - [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] ,

“	**What**	**luck**	**to**	**have**	**all**	**these**	**logs**	**lyin**	**'**	**around**	**when**	**I**	**need**	**them**	**,**
“	什么	运气	到	有	全部	这些	日志	躺着	-	大约	什么时候	我	需要	他们	,

“真幸运，需要的时候身边正好有这么多木头。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] himself109

"	**he**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**himself109**
"	他	去	在	到	告诉	himself109

他接着告诉自己109

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	**many**	**a**	**dry**	**chuckle**	**.**
和	许多	一个	干燥	轻笑	.

伴随着一阵阵干笑。

“ [ges] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - ['eni]

“	**Guess**	**now**	**they**	**had**	**'**	**em**	**aboard**	**to**	**pull**	**the**	**wool**	**over**	**the**	**eyes**	**o**	**'**	**any**
“	猜测	现在	他们	有	-	呃	船上	到	拉	这	羊毛	超过	这	眼睛	o	-	任何

['kʌstəmz] [men] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [slu:p] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər]['kɑ:ntrəbænd] [stʌf] –

customs	**men**	**that**	**happened**	**to**	**board**	**the**	**sloop**	**lookin**	**'**	**for**	**contraband**	**stuff**	**–**
海关	男人	那	发生	到	木板	这	单桅帆船	在看	-	为了	违禁品	东西	–

[ment] [tu:; tə] [kleɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fetʃ in] - [mə'hɑ:gəni] [lɔ:gz][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪts] ['mɑ:rkɪt] .

meant	**to**	**claim**	**they**	**was**	**fetchin**	**'**	**mahogany**	**logs**	**to**	**a**	**States**	**market**	**.**
意思是	到	宣称	他们	曾是	获取	-	桃花心木	日志	到	一个	各州	市场	.

“我猜他们现在把这些人带上船是为了蒙蔽任何碰巧登上这艘单桅帆船搜寻违禁品的海关人员——他们打算声称自己正在向美国市场运送红木原木。

[dʒi:] [wɪz] !

Gee	**whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇！

[ðeɪ] [ʃʊr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði]['kju:tɪst]['lɪt(ə)l] [fɔ:rt]

they	**sure**	**are**	**a**	**tough**	**proposition**	**to**	**move**	**around**	**but**	**here's**	**the**	**cutest**	**little**	**fort**
他们	当然	是	一个	艰难的	主张	到	移动	大约	但	这里是	这	最可爱	小的	堡

['eni] ['pleɪbɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

any	**playboy**	**could**	**wish**	**for**	**.**
任何	花花公子	可以	希望	为了	.

它们确实很难搬动，但这是任何花花公子梦寐以求的最可爱的小堡垒。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈlɔːŋ] – [huː] [ˈkɛrz] [ə; eɪ] [red] [sent] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Let	him	come	along	–	who	cares	a	red	cent	what	he	does	,
让	他	来	沿着	–	WHO	关心	一个	红色的	中心	什么	他	做	,

让他一起来吧——谁在乎他干什么呢?

[soʊ] [ˈlɔŋz] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [hɪr] [məˈʃiːn] - [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [belts] [tuː; tə]

so	long's	I	got	this	here	machine	-	gun	with	plenty	o	'	cartridges	in	the	belts	to
所以	朗的	我	得到	这	这里	机器	-	枪	和	很多	o	-	墨盒	在	这	腰带	到

[ˈrɪd(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

riddle	things	with	.
谜语	事物	和	.

只要我这儿有这挺机枪，弹链里还有很多子弹，就可以把敌人打得落花流水。

[rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] [pleɪ] [stɑːrt] .

Ring	up	the	curtain	,	an	'	let	the	play	start	.
戒指	向上	这	窗帘	,	一个	-	让	这	玩	开始	.

拉开帷幕，演出开始。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [laɪn] [əˈgen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːˈgɔn] , [æn; ən] - [seɪ] ,

Makes	me	think	I'm	back	in	the	old	line	again	along	the	Argonne	,	an	'	say	,
制作	我	思考	我是	后退	在	这	老的	线	再次	沿着	这	阿贡	,	一个	-	说	,

这让我觉得我又回到了阿贡森林的老路上，然后我说:

[dʒest] - [məˈdʒiːn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɜːrks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [seɪm] [hʌn] [ˈpailəts] [swuːp]

jest	'	magine	how	it	all	works	out	with	one	o	'	them	same	Hun	pilots	swooping
笑话	-	想象	如何	它	全部	作品	出去	和	一	o	-	他们	相同的	匈奴	飞行员	俯冲

[daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] !

down	on	me	!
向下	在	我	!

想象一下，如果其中一个德国飞行员朝我俯冲下来，那会是什么结果!

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz][tuː; tə] [læf] , [bɔɪz] .

It	sure	is	to	laugh	,	boys	.
它	当然	是	到	笑	,	男孩们	.

孩子们，这确实挺好笑的。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈperələsli] [nɪr] [ænd; ənd][pɜːrk] [ˈwaɪzli]

〞	By	this	time	the	oncoming	plane	was	drawing	perilously	near	and	Perk	wisely
〞	经过	这	时间	这	即将到来的	飞机	曾是	绘画	危险地	靠近	和	福利	明智地

[ˈsetld] [hɪmˈself] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːrd] .

settled	himself	so	that	he	could	see	all	that	occurred	.
定居	他自己	所以	那	他	可以	看	全部	那	发生	.

“此时，迎面而来的飞机正危险地逼近，珀克明智地调整好姿势，以便能够看到发生的一切。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmaːvləsli] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

He	possessed	a	pair	of	marvelously	keen	eyes	and	while	it	would	have
他	拥有	一个	一对	的	奇妙地	敏锐的	眼睛	和	尽管	它	会	有

[ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈmætərz] [kənˈsɪdərəbli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪˈnɑːkjələrz] ,

simplified	matters	considerably	had	he	been	handling	those	wonderful	binoculars	,
简化	事情	相当	有	他	到过	处理	那些	精彩的	双筒望远镜	,

他有一双极其敏锐的眼睛，如果他当时拿着那副精妙的望远镜，事情就会简单得多。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

just	the	same	he	could	get	on	without	them	.
只是	这	相同的	他	可以	得到	在	没有	他们	.

即使没有他们，他也能过得很好。

[baɪ] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv]

By	close	application	he	was	able	to	see	a	figure	bending	over	the	ledge	of
经过	关闭	应用	他	曾是	有能力的	到	看	一个	数字	弯曲	超过	这	壁架	的

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndoʊ] ,

the	cabin	window	,
这	舱	窗户	,

他仔细观察后，看到一个人影正弯腰倚在小屋的窗台上。

[əˈpærəntli] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmængroʊv] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd]

apparently	scrutinizing	the	queer	combination	of	mangrove	patches	and	crooked
显然	仔细审查	这	酷儿	组合	的	红树	补丁	和	歪

[ˈwɔːtər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] .

water	passages	between	.
水	段落	之间	.

显然是在仔细观察红树林和其间蜿蜒水道的奇特组合。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] steep110

The	plane	was	rushing	down	a	steep110
这	飞机	曾是	匆忙	向下	一个	steep110

飞机正飞速冲下110英尺的陡坡

[slænt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklevər] [daɪv] , [ɔːr] [glaɪd] ,

slant	in	a	clever	dive	,	or	glide	,
倾斜	在	一个	聪明的	潜水	, 或者		滑行	,

巧妙地倾斜俯冲或滑翔，

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [tuː; tə] [meɪk]

so	that	with	the	passage	of	each	second	the	chances	for	the	pilot	to	make
所以	那	和	这	通道	的	每个	第二	这	机会	为了	这	飞行员	到	制作

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈkriːst] .

a	discovery	increased	.
一个	发现	增加	.

因此，随着时间的推移，飞行员发现机会也随之增加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之鹰；(Eagles of the Sky; Or,)
第4/7页

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

[bʌt; bət] [eint] [ðɪs] [ðə; ði][laɪf] , [ðoʊ] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,
but ain't this the life , though ? ” muttered the watcher ,
但 不是 这 这 生活 , 尽管 ? ” 低声说道 这 观察者 ,

“但这不就是生活吗？”旁观者喃喃自语道。

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
thrilled to the core with what was hovering over his head yet not so much
激动不已 到 这 核 和 什么 曾是 悬停 超过 他的 头 然而 不是 所以 很多
[æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
as making the slightest movement that would attract attention .
作为 制作 这 丝毫 移动 那 会 吸引 注意力 .

他兴奋极了，因为头顶上悬着什么东西，但他却连最轻微的动作都不敢做，以免引起注意。

[ɪf] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [kʌm] ,
If discovery must come ,
如果 发现 必须 来 ,

如果发现终将到来，

[pɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ]
Perk was determined that no act of his would hasten it along and no
福利 曾是 决定 那 不 行为 的 他的 会 趋 它 沿着 和 不
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi] – [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] – [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
responsibility for the tragedy – if such there followed – could be laid at his
责任 为了 这 悲剧 – 如果 这样的 那里 随后 – 可以 是 铺设 在 他的
[dɔːr] .
door .
门 .

珀克决心不让自己的任何行为加速悲剧的发生，如果真的发生了悲剧，他也不会承担任何责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kreɪt] [rɪ'zembld] [ðer; ðər] [oʊn] ,
He had discovered some time back that the rival crate resembled their own ,
他 有 发现 一些 时间 后退 那 这 竞争对手 箱 类似 他们的 自己的 ,

他之前就发现，对方的箱子和他们自己的箱子很像。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [klæs] – [kʊd; kəd][hɑːp] - [ɔːf] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]
in that it was in the amphibian class – could hop - off either from the land
在 那 它 曾是 在 这 两栖动物 班级 – 可以 跳 - 离开 任何一个 从 这 土地
[ɔːr] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
or when on the water .
或者 什么时候 在 这 水 .

因为它属于两栖动物——既可以从陆地上跳下来，也可以在水面上跳下来。

['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
Really he had taken it for granted that such would turn out to be the
真的 他 有 已采取 它 为了 的确 那 这样的 会 转动 出去 到 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

事实上，他早就理所当然地认为事情会朝着这个方向发展。

[sɪns] [ə'keiʒənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

since	occasions	without	number	must	arise	when	,	for	instance	,
自从	场合	没有	数字	必须	出现	什么时候	,	为了	实例	,

因为必然会出现无数这样的情况，例如：

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] ['eɪliən] ['tʃainəmən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sku:nər] [ɔ:r] ['spi:dboʊt]

the	smugglers	wished	to	take	alien	Chinamen	from	some	schooner	or	speedboat
这	走私者	希望	到	拿	外星人	中国人	从	一些	大篷车	或者	快艇

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] [hæd; həd]

by	means	of	which	the	first	part	of	their	journey	to	the	Promised	Land	had
经过	方法	的	哪个	这	第一的	部分	的	他们的	旅行	到	这	承诺	土地	有

[bɪn] ['kærid] [θru:] ,

been	carried	through	,
到过	携带	通过	,

走私者想从一艘帆船或快艇上劫走一些中国侨民，他们前往应许之地的第一段旅程就是乘坐这些船只完成的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [drɑ:p] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm]

when	it	would	be	necessary	for	the	plane	to	drop	alongside	the	boat	from
什么时候	它	会	是	必要的	为了	这	飞机	到	降低	旁边	这	船	从

['kju:bə] [ɔ:r] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [pɔ:rts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [træns'fɜ:r] .

Cuba	or	other	foreign	ports	and	make	the	transfer	.
古巴	或者	其他	外国的	端口	和	制作	这	转移	.

当需要飞机从古巴或其他外国港口降落在船只旁边进行转运时。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [pɜ:rk] – [hi:; hi] [felt] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	prospect	was	far	from	displeasing	to	Perk	–	he	felt	positive	that	it
这	前景	曾是	远的	从	令人不快	到	福利	–	他	毛毡	积极的	那	它

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] Secret111

would	be	the	first	time	on	record	when	one	of	Uncle	Sam's	Secret111
会	是	这	第一的	时间	在	记录	什么时候	一	的	叔叔	山姆的	Secret111

珀克并不觉得这个前景令人不快——他确信这将是山姆大叔的秘密行动首次发生。

['sɜ:rvɪs] [men] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tæksiɪŋ] ['si:pleɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌb'trɑ:pɪk(ə)l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]

Service	men	fought	it	out	with	a	taxiing	seaplane	on	the	subtropical	waters	of
服务	男人	战斗	它	出去	和	一个	滑行	水上飞机	在	这	亚热带	水	的

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] .

the	great	gulf	.
这	伟大的	海湾	.

军人们在大湾的亚热带水域上与一架滑行的水上飞机展开激战。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] – [wʌn] ,

The	outcome	of	course	was	hidden	behind	a	haze	of	mystery	–	one	,
这	结果	的	课程	曾是	隐	在后面	一个	阴霾	的	神秘	–	一	,

结果当然笼罩在一层神秘的迷雾之中——一、

[ɔ:r] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [maɪt] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [sɔ:rt]

or	both	of	those	engaged	might	never	live	to	tell	the	story	but	then	that	sort
或者	两个都	的	那些	已订婚的	可能	绝不	居住	到	告诉	这	故事	但	然后	那	种类

[ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]

of	uncertainty	had	been	his	daily	portion	during	his	thrilling	service	on	the
的	不确定	有	到过	他的	日常的	部分	期间	他的	惊险	服务	在	这

[frentʃ] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] ['æftər] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] [les]

French	front	and	its	coming	to	the	surface	again	after	all	these	years	of	less
法语	正面	和	它是	未来	到	这	表面	再次	后	全部	这些	年	的	较少的

['ɑ:rdʒuəs] ['leɪbər] ['oʊnli] [meɪd] [pɜ:rk] [hʌg] [hɪm'self] ,

arduous	labor	only	made	Perk	hug	himself	,
艰巨	劳动	仅有的	制成	福利	拥抱	他自己	,

或者说，参与其中的两人可能永远无法活着讲述这个故事，但这种不确定性在他当年在法国前线惊心动魄的服役期间一直是他每天的日常，而多年相对轻松的工作之后，这种不确定性再次浮现，只会让珀克抱紧自己。

[ˌθiːə'retɪkli] ['spiːkɪŋ] .
theoretically speaking .
理论上 请讲 .

理论上来说。

[naʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,
Now the flying ship was passing directly over his place of concealment ,
现在 这 飞行 船 曾是 通过 直接地 超过 他的 地方 的 隐蔽 ,

现在，那艘飞船正从他藏身之处的正上方飞过。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] ['siːlɪŋ] .
although at rather a high ceiling .
虽然 在 相当 一个 高的 天花板 .

虽然天花板相当高。

[wʊd] [ðə; ði]['ɑːrgəs] - [aɪd] ['paɪlət] [meɪk] ['eni] [sə'spɪʃəs] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Would the Argus - eyed pilot make any suspicious discovery , or , failing to do so ,
会 这 阿格斯 - 眼睛 飞行员 制作 任何 可疑的 发现 , 或者 , 失败 到 做 所以 ,

这位目光如炬的飞行员会发现什么可疑之处吗？或者，即便没有发现，

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meni] [liːgz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['mængroʊv] ['aɪləndz] ['stretʃɪŋ]
continue his scrutiny along the many leagues of similar mangrove islands stretching
继续 他的 审查 沿着 这 许多 联赛 的 相似的 红树 岛屿 伸展
[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ?
far into the south ?
远的 进入 这 南 ?

他是否会继续沿着绵延至南方的众多类似的红树林岛屿进行考察?

[pɜːrk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɔːl]
Perk saw him pass the spot , which caused him to imagine the game was all
福利 锯 他 经过 这 点 , 哪个 导致 他 到 想象 这 游戏 曾是 全部
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

珀克看到他经过那个位置，这让他以为比赛已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and he would have nothing but his trouble for his pains .
和 他 会 有 没有什么 但 他的 麻烦 为了 他的 疼痛 .

而他付出的努力最终只会换来麻烦。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Indeed a sense of heavy disappointment had even begun to grip his heart
的确 一个 感觉 的 重的 失望 有 甚至 开始 到 紧握 他的 心
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] [bæŋk][ænd; ənd] [swɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
when he saw the other suddenly bank and swing as though meaning to come
什么时候 他 锯 这 其他 突然 银行 和 摇摆 作为 尽管 意义 到 来
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

事实上，当他看到对方突然倾斜和摆动，好像要再次返回时，一种沉重的失望感甚至开始攫住了他的心。

“ ['zaʊɪ] ! ['kɪndər] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][dɪd] [glɪmps] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊθ] [ə; eɪ]
“ Zowie ! kinder looks like he did glimpse somethin ' that struck him as wuth a
“ 佐伊 ! 幼儿园 看起来 喜欢 他 做过 一瞥 某物 - 那 击 他 作为 wuth 一个
['sekənd] ['skruːtəni] ,
second scrutiny ,
第二 审查 ,

“哇！看来他好像瞥见了什么，觉得值得再仔细看看。”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɑ:tʃər] , [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [wʌns] [mɔ:r] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl]
" chuckled the anxious watcher , that delicious thrill once more sweeping over his whole
" 轻笑 这 焦虑的 观察者 , 那 可口的 刺激 一次 更多的 扫荡 超过 他的 所有的
[freɪm] . -
frame . 112
框架 . -

“焦虑的旁观者轻笑了一声，那种令人愉悦的兴奋感再次席卷了他的全身。”112

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sə'spens] ,
Indeed , it was a moment of more or less suspense ,
的确 , 它 曾是 一个 片刻 的 更多的 或者较少的 悬念 ,

的确，那一刻令人屏息凝神。

[ɔ:l'ðoʊ] [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər]
although Perk was telling himself he did not care a particle whether the smuggler
虽然 福利 曾是 讲述 他自己 他 做过 不是 关心 一个 粒子 无论 这 走私者
['paɪlət] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ,
pilot discovered the mast of the sloop ,
飞行员 发现 这 桅杆 的 这 单桅帆船 ,

尽管珀克告诉自己，他丝毫不在意走私船长是否发现了单桅帆船的桅杆，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kæməflɑ:ʒd] [dek] [bɪ'loʊ] [ɔ:r][nɑ:t] .
with its camouflaged deck below or not .
和 它是 伪装 甲板 以下 或者 不是 .

无论其下方甲板是否伪装。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][flai] [ˌoʊvər'hed]
He was only hoping that the other might not take a notion to fly overhead
他 曾是 仅有的 希望 那 这 其他 可能 不是 拿 一个 概念 到 飞 开销
[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][drɑ:p][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑ:m] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
and try to drop some sort of a miserable bomb down upon the spot where
和 尝试 到 降低 一些 种类 的 一个 悲惨的 炸弹 向下 之上 这 点 在哪里
[θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
things looked a bit suspicious to him .
事物 看起来 一个 少量 可疑的 到 他 .

他只是希望对方不会想到飞到他头顶上，然后往他觉得有点可疑的地方投下某种可怕的炸弹。

['pɑ:səbli] [pɜ:rk] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] [ðæt] [hæd; həd]
Possibly Perk still seemed to get a faint whiff of the tear - gas that had
可能 福利 仍然 似乎 到 得到 一个 头晕的 闻 的 这 撕 - 气体 那 有
[drentʃt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hɪm'self] [hə:ld] [ðoʊz] [tu:] [bɑ:mz]
drenched the smugglers ' boat at the time he himself hurled those two bombs
湿透了 这 走私者 - 船 在 这 时间 他 他自己 投掷 那些 二 炸弹
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt]
with such deadly accuracy and the possibility of being himself made the target
和 这样的 致命 准确性 和 这 可能性 的 存在 他自己 制成 这 目标
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
of a similar attack was anything but pleasing for him to contemplate .
的 一个 相似的 攻击 曾是 任何事物 但 令人愉悦 为了 他 到 沉思 .

或许珀克仍然隐约闻到了当时走私者船上弥漫的催泪瓦斯的味道，而他自己也曾以如此致命的精准度投掷了那两枚炸弹。想到自己有可能成为类似袭击的目标，珀克就感到非常不快。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] - ['rɑ:bɪn] [sped] [pæst][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] ,
This time the Curtiss - Robin sped past not much more than three hundred feet above ,
这 时间 这 柯蒂斯 - 罗宾 加速 过去的 不是 很多 更多的 比 三 百 脚 多于 ,

这一次，柯蒂斯-罗宾飞机从离地面不到三百英尺的地方飞过。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'tektɪŋ] ['helmɪt] , ['ɪrflæps] ,
so **that** **he** **could** **plainly** **make** **out** **a** **head** **,** **with** **its** **protecting** **helmet** **,** **earflaps** **,**
所以 那 他 可以 显然 制作 出去 一个 头 , 和 它是 保护 头盔 , 耳廓 ,
[ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] ,
and **goggles** **,**
和 风镜 ,

因此他能清楚地辨认出一个头部，上面戴着防护头盔、耳罩和护目镜。

[ðæt] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
that **was** **projected** **from** **the** **cabin** **.**
那 曾是 预计 从 这 舱 .

那是从船舱里投射出来的。

“ [dɑːrn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ɪf] [hiː; hi] [eint] ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Darn** **his** **nerve** **,** **if** **he** **ain't** **wavin** **'** **his** **hand** **to** **me** **to** **say** **,**
“ 该死 他的 神经 , 如果 他 不是 挥手 - 他的 手 到 我 到 说 ,

“真够厚脸皮的，他居然不朝我挥手示意，

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
' **I** **see** **you** **little** **boy** **,** **you're** **it** **!**
- 我 看 你 小的 男生 , 你是 它 !

“我看到你了，小男孩，就是你！”

- ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] , [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [baɪ]['dʒɪndʒər] !
' **Spotted** **me** **,** **danged** **if** **he** **didn't** **,** **by** **ginger** **!**
- 斑 我 , 该死的 如果 他 没有 , 经过 姜 !

“他居然发现了我，真是见鬼了，该死的，姜！”

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [fʌnz] - - [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
an **'** **now** **the** **fun's** **a'goin** **'** **to** **start** **right** **along** **.**
一个 - 现在 这 乐趣 - - 到 开始 正确的 沿着 .

现在好戏就要开始了。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [æn; ən] - [peɪz] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - ['leɪzi] [deɪz] .
this **is** **what** **I** **like** **,** **an** **'** **pays** **up** **for** **a** **wheen** **o** **'** **lazy** **days** **.**
这 是 什么 我 喜欢 , 一个 - 支付 向上 为了 一个 当 o - 懒惰的 天 .

这就是我喜欢的，而且足以让我享受几天慵懒的时光。

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [dʌz] [liːp] [θruː] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [veɪnz] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['hiːz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
How **the** **blood** **does** **leap** **through** **a** **feller's** **veins** **when** **he** **feels** **he's** **in** **action** **again** **.**
如何 这 血 做 飞跃 通过 一个 伙计们 静脉 什么时候 他 感觉 他是 在 行动 再次 .

当一个人感觉自己再次投入战斗时，他的血液就会在血管里奔涌。

['ɑːskər] , [oʊld] [bɔɪ] , [hɪəz] ['wɪʃɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [oʊ] - the113
Oscar **,** **old** **boy** **,** **here's** **wishin** **'** **you** **all** **the** **compliments** **o** **'** **the113**
奥斯卡 , 老的 男生 , 这里是 许愿 - 你 全部 这 赞美 o - the113

奥斯卡，老伙计，祝你一切顺利，万事如意！

['siːz(ə)n] [æn; ən] - [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [bæk] [wət'evər] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] .
season **an** **'** **I** **hereby** **promise** **to** **send** **back** **whatever** **you** **throw** **me** **.**
季节 一个 - 我 特此 承诺 到 发送 后退 任何 你 扔 我 .

季节已到，我在此承诺，无论你扔给我什么，我都会寄回去。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [stʌf] , [oʊld]['hɑːs] – [aɪm][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪm] [oʊ'keɪ] !
Go **on** **and** **do** **your** **stuff** **,** **old** **hoss** **–** **I'm** **on** **to** **your** **game** **okay** **!**
去 在 和 做 你的 东西 , 老的 霍斯 – 我是 在 到 你的 游戏 好的 !

继续你的表演吧，老家伙——我已经识破你的伎俩了！

" [hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn]

"	He	found	further	cause	for	congratulation	when	he	made	certain	that	the	plane
"	他	成立	更远	原因	为了	恭喜	什么时候	他	制成	肯定	那	这	飞机

[wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [kloʊz] [baɪ] ,

was	now	headed	for	the	smiling	surface	of	the	little	bay	close	by	,
曾是	现在	标题	为了	这	微笑	表面	的	这	小的	湾	关闭	经过	,

“当他确认飞机正朝着附近小海湾那波光粼粼的海面飞去时，他又找到了更多值得祝贺的理由。”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [splæʃ] ,

showing	that	the	pilot	intended	to	make	his	little	splash	,
显示	那	这	飞行员	故意的	到	制作	他的	小的	溅	,

这表明飞行员打算小试牛刀，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lɪsɪt] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz]

and	take	a	look	at	the	hidden	sloop	with	its	illicit	cargo	of	many	cases
和	拿	一个	看	在	这	隐	单桅帆船	和	它是	非法	货物	的	许多	案例

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

that	had	been	so	mysteriously	snatched	from	the	hands	of	those	with	whom
那	有	到过	所以	神秘地	抢夺	从	这	双手	的	那些	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

he	was	in	close	association	.
他	曾是	在	关闭	协会	.

看看那艘隐藏的单桅帆船，船上载着许多非法货物，这些货物是从与他关系密切的人手中神秘地夺走的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][pɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['gɪv(ə)n] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

This	was	as	Perk	would	have	it	if	given	any	decision	in	the	matter	.
这	曾是	作为	福利	会	有	它	如果	给定	任何	决定	在	这	事情	.

如果由珀克来做决定，他肯定会这样选择。

[wʌns] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['tæksi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]

Once	the	amphibian	started	to	taxi	toward	him	and	they	would	be	placed	on
一次	这	两栖动物	开始	到	出租车	朝向	他	和	他们	会	是	放置	在

[ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] ,

the	same	footing	,
这	相同的	立足点	,

一旦那只两栖动物开始向他靠近，他们就处于同一地位了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ]

each	with	a	machine	-	gun	to	back	him	up	and	former	experience	in	handling
每个	和	一个	机器	-	枪	到	后退	他	向上	和	以前的	经验	在	处理

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ['iːkwəli] ['bæləns] .

such	a	weapon	equally	balanced	.
这样的	一个	武器	同样地	均衡	.

每人配备一挺机枪作为后援，并且在操作此类武器方面经验相当。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['fɛrɜ-] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pɜːrk] [æskt] [hɪm'self] ,

Could	anything	be	fairer	than	that	,	Perk	asked	himself	,
可以	任何事物	是	更公平	比	那	,	福利	问	他自己	,

珀克心想，还有比这更公平的事吗?

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ?

preparing	for	business	at	the	drop	of	the	hat	?
准备	为了	商业	在	这	降低	的	这	帽子	?

随时准备开展业务?

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk]

The	plane	had	made	contact	with	the	water	and	was	floating	there	like
这	飞机	有	制成	接触	和	这	水	和	曾是	漂浮的	那里	喜欢

[æn; ən] [iˈnɔːrməs] [əˈkwɑːtɪk] [faʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] ['spiːʃiːz] .

an	enormous	aquatic	fowl	of	some	unknown	species	.
一个	巨大的	水	鸡	的	一些	未知	物种	.

飞机与水面接触，像某种未知物种的巨大水禽一样漂浮在水面上。

[naʊ] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn][æz; əz] [ðoʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]

Now	the	pilot	was	making	a	right	turn	as	though	meaning	to	come	down	on
现在	这	飞行员	曾是	制作	一个	正确的	转动	作为	尽管	意义	到	来	向下	在

[pɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [briːz] – [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Perk	with	the	western	breeze	–	his	motor	was	keeping	up	more	or	less	of	a
福利	和	这	西	微风	–	他的	发动机	曾是	保持	向上	更多的	或者	较少的	的	一个

['fjʊrɔːr] ,

furore	,
轰动	,

现在飞行员正向右转弯，似乎打算借助西风降落在珀克岛上——他的发动机发出近乎疯狂的轰鸣声。

[wɪtʃ] [toʊld][pɜːrk] [ðæt] [ʃruːd] [ðoʊ] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kɑːntrəbænd] [rʌnəːz] [maɪt] [biː; bi]

which	told	Perk	that	shrewd	though	these	up	-	to	-	date	contraband	runners	might	be
哪个	讲述	福利	那	精明	尽管	这些	向上	-	到	-	日期	违禁品	跑步者	可能	是

,

,
,

这让珀克意识到，尽管这些与时俱进的走私贩子可能很精明，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] with114

at	least	they	had	slipped	a	cog	by	failing	to	keep	up	with114
在	至少	他们	有	滑倒了	一个	齿轮	经过	失败	到	保持	向上	with114

至少他们因为未能跟上进度而耽误了一个环节。114

[ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

the	inventions	of	the	times	,
这	发明	的	这	时代	,

时代的发明，

[fɔːr; fər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] ['paɪlət][hæd; həd][noʊ]['saɪlənsər] [əˈbɔːrd] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] [ɪˈfektʃuəli] ['mʌf(ə)l]

for	undoubtedly	this	pilot	had	no	silencer	aboard	his	craft	to	effectually	muffle
为了	无疑	这	飞行员	有	不	消音器	船上	他的	工艺	到	有效地	消音

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

the	exhaust	of	his	engine	.
这	排气	的	他的	引擎	.

毫无疑问，这位飞行员的飞机上没有消音器来有效地降低发动机的排气噪音。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] ['maɪnər] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]

this	was	no	time	to	bother	about	such	minor	things	when	the	main	issue	was
这	曾是	不	时间	到	打扰	关于	这样的	次要的	事物	什么时候	这	主要的	问题	曾是

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] “ [get] ” [ðə; ði][eks] - [wɔːr] [eɪs] ,

whether	he	was	destined	to	“	get	”	the	ex	-	war	ace	,
无论	他	曾是	注定	到	“	得到	”	这	前任	-	战争	高手	,

现在不是纠结于这些小事的时候，主要问题是他是否注定要“得到”那位前战争王牌。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

or	the	other	put	him	out	of	action	when	the	battle	was	on	.
或者	这	其他	放	他	出去	的	行动	什么时候	这	战斗	曾是	在	.

或者在战斗进行时让他失去战斗力。

[pɜːrk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['siːpleɪn] [ɪn][ɪts]

Perk	shifted	his	gun	so	that	its	muzzle	kept	following	the	moving	seaplane	in	its
福利	转移	他的	枪	所以	那	它是	枪口	保留	下列的	这	移动	水上飞机	在	它是

[ædˈvæns] .

advance	.
进步	.

珀克调整了一下枪的位置，让枪口始终跟随前进的水上飞机。

[let] ['ɑːskər][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

Let	Oscar	but	make	a	start	in	his	projected	bombardment	,
让	奥斯卡	但	制作	一个	开始	在	他的	预计	轰击	,

就让奥斯卡开始他计划中的轰炸吧，

[ænd; ənd][pɜːrk] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌfjuːzɪ'leɪd] [ðæt] [mʌst; məst] ['ræðər]

and	Perk	stood	ready	to	answer	with	a	similar	fusilade	that	must	rather
和	福利	站立	准备好	到	回答	和	一个	相似的	飞艇	那	必须	相当

[ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

astonish	the	other	,
震惊	这	其他	,

而珀克也做好了回应的准备，他那连珠炮般的反击想必会让对方颇感意外。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [kən'siːld] [sluːp] [wʌz; wəz]

for	as	yet	he	could	have	no	assurance	that	the	concealed	sloop	was
为了	作为	然而	他	可以	有	不	保证	那	这	暗	单桅帆船	曾是

[mænd] – ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪgjər] [ðə; ði] [siːzd] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd]

manned	–	doubtless	he	would	figure	the	seized	craft	had	been	hidden	here	and
有人值守	–	毫无疑问	他	会	数字	这	查获	工艺	有	到过	隐	这里	和

[ˌtempə'rerəli] [ə'bændənd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kæptərz][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

temporarily	abandoned	until	such	convenient	time	as	the	captors	could	return	with
暂时地	弃	直到	这样的	方便的	时间	作为	这	俘虏者	可以	返回	和

[rɪ'kruːts] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][pɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['ʃɪpmənt] [maɪt] [biː; bi]

recruits	and	run	it	to	some	port	where	the	confiscated	shipment	might	be
新兵	和	跑步	它	到	一些	港口	在哪里	这	没收	运输	可能	是

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

turned	over	to	the	proper	authorities	.
转向	超过	到	这	恰当的	当局	.

因为他目前还不能确定这艘隐藏的单桅帆船是否有人驾驶——毫无疑问，他会认为这艘被扣押的船只被藏在这里，暂时被遗弃，直到合适的时机，俘虏者带着新兵回来，将船开到某个港口，在那里将没收的货物移交给有关当局。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːskər] [gliːb] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Just	the	same	Oscar	Gleeb	might	think	it	good	policy	to	make	sure	of	his
只是	这	相同的	奥斯卡	格里布	可能	思考	它	好的	政策	到	制作	当然	的	他的

[graʊnd] [baɪ] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['mɪsaɪlz]

ground	by	spraying	the	boat's	deck	with	a	round	or	two	of	searching	missiles
地面	经过	喷洒	这	船的	甲板	和	一个	圆形的	或者	二	的	搜索	导弹

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	attempting	to	board	it	.
前	尝试	到	木板	它	.

奥斯卡·格里布或许会认为，在尝试登船之前，用一两轮搜索导弹扫射船的甲板，以确保自己的阵地安全，是一种明智的做法。

[wət'evər] [weɪ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] ,

Whatever	way	the	cat	was	going	to	jump	,
任何	方式	这	猫	曾是	去	到	跳	,

无论猫要以何种方式跳跃，

[pɜːrk] [nuː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Perk	knew	the	issue	was	bound	to	be	joined	before	many	more	seconds
福利	知道	这	问题	曾是	边界	到	是	加入	前	许多	更多的	秒

[slɪpt] [pæst] ,

slipped	past	,
滑倒了	过去的	,

珀克知道，这个问题肯定会在几秒钟之内得到解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] . -

and	he	held	himself	ready	.	115
和	他	握住	他自己	准备好	.	-

他时刻准备着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wen] [griːk] [met] [griːk]

WHEN	GREEK	MET	GREEK
什么时候	希腊语	MET	希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['endʒɪn] [stɪl] ['rætld] [ə'weɪ] [æz; əz]

The	seaplane	had	stopped	short	,	although	its	engine	still	rattled	away	as
这	水上飞机	有	停止	短的	,	虽然	它是	引擎	仍然	摇晃	离开	作为

['viːəməntli] [æz; əz] ['evər] .

vehemently	as	ever	.
强烈地	作为	曾经	.

水上飞机急停了下来，但它的发动机仍然像以往一样剧烈地轰鸣着。

[pɜːrk] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] – ['ɑːskər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['hedɪd]

Perk	understood	the	reason	for	this	–	Oscar	may	have	been	a	hot	-	headed
福利	理解	这	原因	为了	这	–	奥斯卡	可能	有	到过	一个	热的	-	标题

['jʌŋstər] [ə'weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,

youngster	away	back	when	the	great	war	was	on	,
青少年	离开	后退	什么时候	这	伟大的	战争	曾是	在	,

珀克明白个中缘由——奥斯卡在大战时期或许是个冲动的年轻人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]

but	apparently	his	later	experiences	had	cooled	his	blood	to	some	extent
但	显然	他的	之后	经历	有	冷却	他的	血	到	一些	程度

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ræʃ] .

and	he	did	not	mean	to	be	too	rash	.
和	他	做过	不是	意思是	到	是	也	皮疹	.

但显然他后来的经历让他冷静了一些，他不想太鲁莽。

['daʊtləs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sluːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['skɪlfəlɪ]

Doubtless	he	could	by	this	time	plainly	make	out	the	sloop	which	was	so	skillfully
毫无疑问	他	可以	经过	这	时间	显然	制作	出去	这	单桅帆船	哪个	曾是	所以	巧妙地

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

毫无疑问，此时他已经能够清楚地辨认出那艘隐藏得如此巧妙的单桅帆船。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,

especially	from	the	air	above	,
尤其	从	这	空气	多于	,

尤其是从高空俯瞰，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['menəsɪŋ] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər]

and	there	may	have	been	a	sufficiently	menacing	air	about	it	that	called	for
和	那里	可能	有	到过	一个	足够	威胁	空气	关于	它	那	称为	为了

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

而且，它可能确实带有某种令人不安的气氛，需要谨慎对待。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] ['blaɪndli] [wɔːk] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	not	such	a	fool	as	to	blindly	walk	into	what	might	prove	to	be
他	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	盲目地	走	进入	什么	可能	证明	到	是

[ə; eɪ] ['klevər] [træp] ,

a	clever	trap	,
一个	聪明的	陷阱	,

他并不傻，不会盲目地走进一个可能是精心设计的陷阱。

[set][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'spaɪzd] ['gʌvərnmənt] ['wɜ:rkərz][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['næpɪŋ] .

set	by	a	bunch	of	those	despised	Government	workers	to	catch	him	napping	.
放	经过	一个	束	的	那些	被鄙视的	政府	工人	到	抓住	他	打盹	.

这是那些令人憎恶的政府工作人员设下的圈套，想趁他睡觉时捉弄他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][hoʊld][ɔ:f][ænd; ənd] ['pepər] [ðə; ði] [slu:p]

Accordingly	he	considered	it	good	policy	to	hold	off	and	pepper	the	sloop
因此	他	经过考虑的	它	好的	政策	到	抓住	离开	和	胡椒	这	单桅帆船

[frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [steps] [æt; ət] ['du:ɪŋ] ['eni] ['bɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd]

from	stem	to	stern	before	taking	any	further	steps	at	doing	any	boarding	and
从	干	到	船尾	前	采取	任何	更远	步骤	在	正在做	任何	登机	和

['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

seizing	it	for	its	rightful	owners	.
抓住	它	为了	它是	正当的	所有者	.

因此，他认为明智的做法是先按兵不动，从船头到船尾对这艘单桅帆船进行扫射，然后再采取任何进一步的登船检查和扣押措施，以归还给其合法所有者。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði][best] [wɜ:rk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fai,a:rmz][ænd; ənd][hæv; həv]

Then	again	,	in	order	to	get	the	best	work	from	his	firearms	and	have
然后	再次	,	在	命令	到	得到	这	最好的	工作	从	他的	枪支	和	有

[hɪz; ɪz][hændz] [fri:] ,

his	hands	free	,
他的	双手	自由的	,

再说，为了最大限度地发挥枪支的性能并解放双手，

[hi:; hi] [nu:] he116

he	knew	he116
他	知道	he116

他知道他116

[ʃʊd; ʃəd] [fɪks] ['mætərz] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][drɑ:p][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

should	fix	matters	so	he	could	drop	the	controls	and	pay	strict	attention	to
应该	使固定	事情	所以	他	可以	降低	这	控制	和	支付	严格的	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dʒɑ:b] .

his	other	job	.
他的	其他	工作	.

应该解决这个问题，这样他就可以放下控制权，专心做好他的另一份工作。

[pɜ:rk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [loʊ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

Perk	was	lying	low	,	holding	himself	in	readiness	for	action	.
福利	曾是	说谎	低的	,	保持	他自己	在	准备就绪	为了	行动	.

珀克一直保持低调，随时准备采取行动。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['æmpli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:gz][hi:; hi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ,

He	believed	he	would	be	amply	protected	by	the	logs	he	had	piled	up	,
他	相信	他	会	是	充足的	受保护	经过	这	日志	他	有	堆积	向上	,

他相信自己堆放的木头足以保护他。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][dɪd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [kræk] [ʌv; əv]

but	just	the	same	he	did	duck	his	head	involuntarily	at	the	first	crack	of
但	只是	这	相同的	他	做过	鸭子	他的	头	不由自主	在	这	第一的	裂缝	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ,

the	machine	-	gun	the	pilot	of	the	Curtiss	boat	was	handling	so	lovingly	,
这	机器	-	枪	这	飞行员	的	这	柯蒂斯	船	曾是	处理	所以	深情地	,

但即便如此，当柯蒂斯快艇的飞行员小心翼翼地操控着机枪，发出第一声枪响时，他还是不由自主地低下了头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['vælju:d] “ ['beɪbi] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

as	though	it	might	be	an	old	and	valued	“	baby	”	in	his	estimation	.
作为	尽管	它	可能	是	一个	老的	和	有价值的	“	婴儿	”	在	他的	估算	.

仿佛在他眼里，那是一个珍贵的老“宝贝”。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	just	the	same	Perk	could	not	allow	any	misunderstanding	to	keep	the	other
但	只是	这	相同的	福利	可以	不是	允许	任何	误解	到	保持	这	其他

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] – [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['tʃælɪndʒ] ,

in	ignorance	of	how	matters	stood	–	he	had	sent	out	his	impudent	challenge	,
在	无知	的	如何	事情	站立	–	他	有	发送	出去	他的	厚颜无耻	挑战	,

但珀克不能允许任何误会继续蒙蔽对方，让他对事情的真相一无所知——他已经发出了那番厚颜无耻的挑战。

[ænd; ənd][pɜːrk][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Perk	was	quick	to	accept	it	.
和	福利	曾是	快的	到	接受	它	.

珀克很快就接受了。

[soʊ][ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [bə'rɑːʒ] ,

So	the	din	was	further	increased	by	a	second	barrage	,
所以	这	din	曾是	更远	增加	经过	一个	第二	弹幕	,

于是，第二轮炮击进一步加剧了喧嚣。

[tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ɪts] [noʊts] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [kiː] ,

chiming	in	with	perhaps	its	notes	ranged	along	a	little	higher	key	,
鸣响	在	和	也许	它是	笔记	范围	沿着	一个	小的	更高	钥匙	,

或许它的音调略高一些，也跟着哼了起来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pleɪɪŋ] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ənd] ['merəli] [ɪts] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][mæd] ['kɔːrəs]

but	on	the	whole	playing	skillfully	and	merrily	its	own	part	in	the	mad	chorus
但	在	这	所有的	玩耍	巧妙地	和	兴高采烈地	它是	自己的	部分	在	这	疯狂的	合唱

[ðæt] ['reɪnd] .

that	reigned	.
那	统治	.

但总的来说，它在当时盛行的疯狂合唱中，巧妙而快乐地扮演着自己的角色。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [dɪd] ['kæri] [ɑːn] ,

How	the	chatter	of	those	two	rapid	-	fire	guns	did	carry	on	,
如何	这	喋喋不休	的	那些	二	迅速的	-	火	枪支	做过	携带	在	,

那两挺速射枪的哒哒声还在继续，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] ['evri] - [wɪtʃ] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [tɔːr] [ðem; ðəm] [luːs]

with	the	splinters	flying	every	-	which	way	as	the	missiles	tore	them	loose
和	这	碎片	飞行	每一个	-	哪个	方式	作为	这	导弹	撕裂	他们	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːps] [dek] .

from	the	logs	and	the	coaming	of	the	sloop's	deck	.
从	这	日志	和	这	舷缘	的	这	单桅帆船	甲板	.

导弹将木头和单桅帆船甲板的围板上的木片撕裂下来，碎片四处飞溅。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

Perk	was	compelled	to	do	most	of	his	work	while	keeping	his	head	down	,
福利	曾是	被迫	到	做	最多	的	他的	工作	尽管	保持	他的	头	向下	,

珀克被迫低着头完成大部分工作，

[lest] [hiː; hi][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtər] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn]

lest	he	be	potted	in	that	rain	of	bullets	the	other	fighter	was	pouring	in	on
免得	他	是	盆栽	在	那	雨	的	子弹	这	其他	战斗机	曾是	浇注	在	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

免得他被对方倾泻而来的弹雨击中身亡。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

Consequently	he	could	hardly	be	expected	to	do	himself	full	justice	.
最后	他	可以	几乎	是	预期的	到	做	他自己	满的	正义	.

因此，很难指望他能完全公正地评价自己。

[pər'hæps] Oscar117

Perhaps	**Oscar117**
也许	Oscar117

或许是 Oscar117

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

on	**his**	**part**	**was**	**working**	**under**	**a**	**similar**	**disadvantage**	**,**
在	他的	部分	曾是	在职的	在下面	一个	相似的	劣势	,

他自己也面临着类似的劣势。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ʃaʊər]

for	**he**	**really**	**had**	**little**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**barricade**	**to**	**intercept**	**the**	**shower**
为了	他	真的	有	小的	在	这	方式	的	一个	路障	到	截距	这	淋浴

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] .

to	**which**	**he**	**was**	**being**	**subjected**	**.**
到	哪个	他	曾是	存在	受	.

因为他几乎没有任何屏障来阻挡他所遭受的这场风暴。

['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]

Lucky	**for**	**him**	**he**	**had**	**shown**	**the**	**good**	**sense**	**to**	**stop**	**his**	**advance**	**with**
幸运的	为了	他	他	有	所示	这	好的	感觉	到	停止	他的	进步	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sluːp] – [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

considerable	**distance**	**separating**	**him**	**from**	**the**	**hidden**	**sloop**	**–**	**had**	**they**	**been**
大量	距离	分离	他	从	这	隐	单桅帆船	–	有	他们	到过

['kloʊzər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] [ðæt] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪst]

closer	**there**	**was**	**not**	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**that**	**some**	**damage**	**would**	**not**	**have**	**placed**
更近	那里	曾是	不是	一	机会	在	十	那	一些	损害	会	不是	有	放置

[hɪz; ɪz] ['siːpleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

his	**seaplane**	**out**	**of**	**commission**	**,**
他的	水上飞机	出去	的	委员会	,

幸好他明智地在与隐藏的单桅帆船保持相当远的距离后停止了前进——如果他们靠得更近，十有八九他的水上飞机都会受到损伤而无法使用。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

even	**though**	**the**	**pilot**	**himself**	**escaped**	**death**	**.**
甚至	尽管	这	飞行员	他自己	逃脱	死亡	.

尽管飞行员本人侥幸逃生。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːps] ['brɛstˌwɜːrks] .

Then	**suddenly**	**a**	**white**	**flag**	**shot**	**up**	**from**	**the**	**sloop's**	**breastworks**	**.**
然后	突然	一个	白色的	旗帜	射击	向上	从	这	单桅帆船	胸工	.

突然，一艘单桅帆船的胸墙上升起了一面白旗。

['ɑːskər] ,

Oscar	**,**
奥斯卡	,

奥斯卡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [er] ['faɪtərz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

with	**the**	**gallantry**	**such**	**as**	**had**	**ever**	**distinguished**	**the**	**air**	**fighters**	**on**	**both**	**sides**
和	这	英勇	这样的	作为	有	曾经	杰出的	这	空气	战士	在	两个都	侧面

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ,

in	**those**	**days**	**that**	**tried**	**men's**	**souls**	**,**
在	那些	天	那	尝试	男士	灵魂	,

他们展现出了当年考验人性之时，双方空战飞行员所特有的英勇无畏。

['siːst] ['faɪərɪŋ] .

ceased	**firing**	**.**
停止	射击	.

停止射击。

“ [gɪv] [ʌp] ?
“ Give up ?
“ 给 向上 ?

“放弃?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːl] , [æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər]['gʌnz] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
” he was bawling , as the rapid - fire guns both became silent ,
” 他 曾是 嚎啕大哭 , 作为 这 迅速的 - 火 枪支 两个都 成为 沉默的 ,

“他嚎啕大哭，两挺速射枪的枪声都戛然而止。”

[waɪl] [ðer; ðər][hɑːt] ['bærəlz] [kuːld] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .
while their hot barrels cooled off a bit .
尽管 他们的 热的 桶 冷却 离开 一个 少量 .

趁着它们滚烫的枪管稍微冷却下来。

“ [nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɜːrk] ['ʃaʊtɪd] .
“ Not so you could notice it , ” Perk shouted .
“ 不是 所以 你 可以 注意 它 , ” 福利 喊叫 .

“这样你就注意不到它了，”珀克喊道。

“ [dʒest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['ɑːskər] [gliːb] ,
“ Jest wanted to exchange a few words with you , if you're Oscar Gleeb ,
“ 笑话 通缉 到 交换 一个 很少 字 和 你 , 如果 你是 奥斯卡 格里布 ,

“Jest想和你聊几句，如果你是奥斯卡·格里布的话。”

[æn; ən] - [its] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ['waɪər]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fræns] [æn; ən] - [ðə; ði]
an ' it's true that you was a live - wire over there in France an ' the
一个 - 它是 真的 那 你 曾是 一个 居住 - 金属丝 超过 那里 在 法国 一个 - 这
[ɑː'gɔn] – [seɪ] ,
Argonne – say ,
阿贡 – 说 ,

没错，你在法国和阿尔贡森林那边确实是个精力充沛的人——比如说，

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , ['mɪstər]['paɪlət] ?
is that all to the good , Mister Pilot ?
是 那 全部 到 这 好的 , 先生 飞行员 ?

这样都是好事吗，飞行员先生?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
” The other did not answer immediately .
” 这 其他 做过 不是 回答 立即地 .

另一个人没有立即回答。

['pleɪnli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [tɜːrn][ðə; ði]
Plainly he must have been considerably astonished at the queer turn the
显然 他 必须 有 到过 相当 惊讶 在 这 酷儿 转动 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]['teɪkən] ;
engagement had taken ;
订婚 有 已采取 ;

显然，他对订婚这件事的奇特转折感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] exactly118
and then again possibly he did not exactly118
和 然后 再次 可能 他 做过 不是 exactly118

然后，或许他并没有完全做到118

[laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
like the idea of being compelled to acknowledge his identity ,
喜欢 这 主意 的 存在 被迫 到 承认 他的 身份 ,

比如被迫承认自己的身份这种想法，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [ɪn'sner] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
fearing **it** **might** **be** **only** **a** **trap** **to** **ensnare** **him** **in** **the** **meshes** **of** **the** **law**
害怕 它 可能 是 仅有的 一个 陷阱 到 诱捕 他 在 这 网格 的 这 法律
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [soʊ] ['fleɪgrəntli] .
he **had** **been** **defying** **so** **flagrantly** **.**
他 有 到过 反抗 所以 明目张胆 .

他担心这可能只是一个陷阱，要将他困在他一直公然藐视的法律的罗网之中。

“ [wɒts] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **What's** **that** **matter** **to** **you** **?**
“ 是什么 那 事情 到 你 ?

“那跟你有什么关系？”

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [jeld] ['testɪli] ,
” **he** **finally** **yelled** **testily** **,**
” 他 最后 大喊 暴躁地 ,

他终于恼怒地吼道：“

[soʊ] [ðæt] [pɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
so **that** **Perk** **began** **to** **suspect** **he** **must** **have** **touched** **up** **the** **other** **with** **one**
所以 那 福利 开始 到 怀疑 他 必须 有 感动 向上 这 其他 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['siːpleɪn] .
of **the** **bullets** **that** **struck** **the** **seaplane** **.**
的 这 子弹 那 击 这 水上飞机 .

因此，珀克开始怀疑他一定是用击中水上飞机的其中一颗子弹碰伤了另一个人。

“ [oʊ] ! ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] , ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [pɜːrk] , ['tʃɪrfəli] ,
“ **Oh** **!** **nothin** **'** **much** **,** **”** **sang** **out** **the** **complaisant** **Perk** **,** **cheerfully** **,**
“ 哦 ! 什么也没有 - 很多 , ” 唱 出去 这 顺从的 福利 , 愉快地 ,

“哦！没什么大不了的，”顺从的珀克愉快地唱道。

“ [oʊni][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ænd; ənd]
“ **on'y** **I** **wanted** **to** **let** **you** **know** **I** **was** **over** **there** **in** **the** **same** **line** **and**
“ 仅限 我 通缉 到 让 你 知道 我 曾是 超过 那里 在 这 相同的 线 和
[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][send] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [juː; jʊ] [hʌn] ['pailəts][ɪn][ə; eɪ]['bleɪzɪn] -
had **the** **good** **luck** **to** **send** **down** **a** **few** **o** **'** **you** **Hun** **pilots** **in** **a** **blazin** **'** -
有 这 好的 运气 到 发送 向下 一个 很少 o - 你 匈奴 飞行员 在 一个 炽热 -
['kɔːfɪn] .
coffin **.**
棺材 .

“我只想告诉你，我当时也在那边，和你们并肩作战，而且运气不错，把你们几个德国飞行员送进了燃烧的棺材里。”

['wʌndɚd] [naʊ] [ɪf] - [æn; ən] - [juː; jʊ] ['maitənt] [ə; eɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [skræp][oʊ] - ['aʊər; ɑːr]
Wondered **now** **if** **me'n** **an** **'** **you** **mightn't** **a** **had** **a** **private** **scrap** **o** **'** **our**
想知道 现在 如果 - 一个 - 你 可能不会 一个 有 一个 私人的 废料 o - 我们的
[oʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ['bʊli] [taɪmz] .
own **in** **them** **bully** **times** **.**
自己的 在 他们 欺负 时代 .

现在我在想，在那些糟糕的日子里，你我之间是不是也发生过一场私下的争执。

['ɔlɚz] [dɪd]['hæŋkər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] - [fest] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Allers **did** **hanker** **to** **have** **a** **talk** **-** **fest** **with** **you** **,**
过敏 做过 渴望 到 有 一个 讲话 - 节日 和 你 ,

艾勒斯很想和你好好聊聊，

[sens] [aɪ] [hɜːrd] - [baʊt] [juː; jʊ] ['biːn] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['blumin] - [hɑːt]['dʒʌŋkər]['pailəts] .
sense **I** **heard** **'** **bout** **you** **bein** **'** **one** **o** **'** **them** **bloomin** **'** **hot** **Junker** **pilots** **.**
感觉 我 听到 - 回合 你 是 - 一 o - 他们 盛开 - 热的 容克 飞行员 .

我听说你是那些帅气的容克飞行员之一。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['sæli] [ʌv; əv] [-] .
" A hoarse laugh greeted this amazing sally of Perk's .
" 一个 嘶哑 笑 问候 这 惊人的 莎莉 的 特许 .

"珀克咖啡馆的这次惊人突袭引来一阵沙哑的笑声。"

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

"说，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [dʒɪp] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [waɪl] [wiː; wi]
what sort of a crazy gyp are you to want to talk things over while we
什么 种类 的 一个 疯狂的 吉普赛人 是 你 到 想 到 讲话 事物 超过 尽管 我们
[gɑːt] [ðɪs] [skræp][ɑːn] ?
got this scrap on ?
得到 这 废料 在 ?

你这傻瓜到底是什么样的人，竟然想在我们打得这么凶的时候谈生意?

" [beˈləud] [ðə; ði] ['helmɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːt] [tɔːrn]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] .
" bellowed the helmeted man in the shot torn cabin of the amphibian .
" 咆哮 这 戴头盔 男人 在 这 射击 撕裂 舱 的 这 两栖动物 .

"！"戴着头盔的男人在两栖车被子弹击穿的车厢里大声喊道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [siː]
" That's our boat you're standin ' on , and we need it in our business , see
" 那就是 我们的 船 你是 替身 - 在 , 和 我们 需要 它 在 我们的 商业 , 看
?
?
?

"你现在站的就是我们的船，我们的生意需要它，明白吗？"

[gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [fɔːr; fər][aɪm]['kʌmɪn] - [əˈbɔːrd] .
Give you three minutes to clear out , for I'm comin ' aboard .
给 你 三 分钟 到 清除 出去 , 为了 我是 即将到来 - 船上 .

给你三分钟时间离开，我要上船了。

[get] [ðæt] , - ? "
Get that , Kamarad ? "
得到 那 , - ? "

明白了吗，卡马拉德?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , ['ɑːskər][oʊld]['hɑːs] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] ['ɪtl] [biː; bi] [fiːt] [fɜːrst] ,
" Sure thing , Oscar old hoss , but when you do it'll be feet first ,
" 当然 事物 , 奥斯卡 老的 霍斯 , 但 什么时候 你 做 它将 是 脚 第一的 ,

"当然可以，奥斯卡老伙计，不过到时候你得先用脚着地。"

[fɔːr; fər][aɪm] [fɪkst] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] ['kɑːrkəs] [soʊ] [fʊl] [oʊ] - [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] ['kænən]
for I'm fixed to fill your carcass so full o ' lead it wouldn't need any cannon
为了 我是 固定的 到 充满 你的 尸体 所以 满的 o - 带领 它 不会 需要 任何 大炮
ball119
ball119
ball119

因为我已准备好将你的尸体灌满铅弹，以至于根本不需要炮弹。

[tuː; tə] [sɪŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪd] [æt; ət] [siː] .
to sink you if you died at sea .
到 下沉 你 如果 你 死亡 在 海 .

如果你葬身大海，它会让你沉没。

[soʊ][maɪnd][jʊr; jər] [step] , ['mɪstər] ['paɪlət] – [dʒest] [bɪn] ['gɛtɪn] - [maɪ][hænd][ɪn][soʊ][fɑːr] ,
So mind your step , Mister Pilot – jest been gettin ' my hand in so far ,
所以 头脑 你的 步 , 先生 飞行员 – 笑话 到过 获得 - 我的 手 在 所以 远的 ,

所以，飞行员先生，小心点——我目前只是稍微涉足一下。

[bʌt; bət] [wɒts] ['kʌmɪn] - [nɛkstɛl][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] , [bet][jʊr; jər] [buːts] !

but	what's	comin	'	next'll	be	a	whole	lot	different	,	bet	your	boots	!
但	是什么	即将到来	-	接下来会	是	一个	所有的	很多	不同的	,	赌注	你的	靴子	!

但接下来发生的事将会截然不同，我敢打赌！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk] [wʌns] [mɔːr]

"	The	other	did	not	show	the	white	feather	but	immediately	set	to	work	once	more
"	这	其他	做过	不是	展示	这	白色的	羽毛	但	立即地	放	到	工作	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

with	his	weapon	.
和	他的	武器	.

“另一个人没有亮出白羽毛，而是立即再次拿起武器开始工作。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ɪts] ['tʃætər] " [ɑːn][ðə; ði] [er] " [ðæn; ðən][pɜːrk] ['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn]

No	sooner	was	its	chatter	"	on	the	air	"	than	Perk	started	giving	his	own	gun
不	很快	曾是	它是	喋喋不休	"	在	这	空气	"	比	福利	开始	给予	他的	自己的	枪

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [wɜːrθ] .

a	chance	to	show	its	worth	.
一个	机会	到	展示	它是	值得	.

话音刚落，珀克就开始试枪，看看自己的枪能不能派上用场。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] ['ægrəveɪtɪŋ] ['splɪntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

This	made	it	lively	again	and	once	more	those	aggravating	splinters	began	to
这	制成	它	热闹	再次	和	一次	更多的	那些	加重	碎片	开始	到

['skætər] ,

scatter	,
分散	,

这让它重新活跃起来，那些恼人的碎片也再次开始四处散落。

['wɜːrɪŋ] [pɜːrk][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

worrying	Perk	not	a	little	,
令人担忧	福利	不是	一个	小的	,

珀克确实有点担心。

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	strange	to	say	he	dreaded	lest	one	of	them	find	lodgment	in	his
为了	奇怪的	到	说	他	令人恐惧的	免得	一	的	他们	寻找	提交	在	他的

[ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk]

anatomy	and	this	troubled	him	much	more	than	the	possibility	of	being	struck
解剖学	和	这	麻烦	他	很多	更多的	比	这	可能性	的	存在	击

[baɪ][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['bʊlɪt] .

by	a	speeding	bullet	.
经过	一个	超速	子弹	.

说来奇怪，他害怕其中一颗子弹会嵌进他的身体里，这种恐惧比被高速飞来的子弹击中更让他担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [pɜːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	quite	warm	while	it	lasted	,	but	presently	Perk	realized	that	the
它	曾是	相当	温暖的	尽管	它	持续	,	但	目前	福利	已实现	那	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

opposition	had	suddenly	ceased	.
反对	有	突然	停止	.

天气一度很暖和，但很快珀克就意识到反对声突然消失了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] ,

Being	a	polite	man	and	always	pleased	to	meet	his	antagonist	on	even	terms	,
存在	一个	有礼貌的	男人	和	总是	高兴	到	见面	他的	反派	在	甚至	条款	,

他为人彬彬有礼，总是乐于与对手平等对话。

[pɜːrk]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] .

Perk	also	stopped	firing	.
福利	还	停止	射击	.

技能也停止触发了。

[ɪf] ['ɑːskər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æd'væns][wʌns][mɔːr][ænd; ənd][traɪ][kən'klʊʒənz][æt; ət][kloʊz]

If	Oscar	had	decided	to	advance	once	more	and	try	conclusions	at	close
如果	奥斯卡	有	决定	到	进步	一次	更多的	和	尝试	结论	在	关闭

['kwɔːrtərz][wer][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][gɪv][ænd; ənd][teɪk],

quarters	where	it	would	be	give	and	take	,
四分之一	在哪里	它	会	是	给	和	拿	,

如果奥斯卡决定再次前进，在近距离的较量中尝试得出结论，进行一番你来我往的较量，

[hiː; hi], [pɜːrk], [kʊd; kəd][pruːv][hɪm'self][ə; eɪ][moʊst][ə'kɑːmədeɪtɪŋ][tʃæp].

he	,	Perk	,	could	prove	himself	a	most	accommodating	chap	.
他	,	福利	,	可以	证明	他自己	一个	最多	适应性强	小伙子	.

他，珀克，可能会证明自己是个非常随和的人。

[ʃʊr][ɪ'nʌf][ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][æm'fɪbiən][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn'kriːst]['vɪgər]

Sure	enough	the	engine	of	the	amphibian	had	started	up	with	increased	vigor
当然	足够的	这	引擎	的	这	两栖动物	有	开始	向上	和	增加	活力

[ænd; ənd][pɜːrk],

and	Perk	,
和	福利	,

果然，两栖动物的引擎以更快的动力启动了，而且.....

['kɔːʃəsli]['lɪftɪŋ][hɪz; ɪz][hed], [sɔː][ðæt][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz]['riːəli][ɪn]['moʊʃ(ə)n].

cautiously	lifting	his	head	,	saw	that	the	plane	was	really	in	motion	.
谨慎地	举重	他的	头	,	锯	那	这	飞机	曾是	真的	在	运动	.

他小心翼翼地抬起头，发现飞机确实在移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][vɪrɪŋ][tuː; tə][wʌn][saɪd],

But	it	was	also	veering	to	one	side	,
但	它	曾是	还	转向	到	一	边	,

但它也开始向一侧倾斜，

[wɪtʃ]['ækʃ(ə)n][maɪt][miːn]['iːðər][wʌn][ʌv; əv][tuː][θɪŋz]–[ðæt][ðə; ði]['ʌðər][hæd; həd][hæd; həd]

which	action	might	mean	either	one	of	two	things	–	that	the	other	had	had
哪个	行动	可能	意思是	任何一个	一	的	二	事物	–	那	这	其他	有	有

[kwaɪt][ɪ'nʌf]of120

quite	enough	of120
相当	足够的	of120

这一举动可能意味着以下两种情况之一——对方已经受够了120

[ðɪs][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv][hɑːt]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['pʊlɪŋ][aʊt],

this	exchange	of	hot	fire	and	was	pulling	out	,
这	交换	的	热的	火	和	曾是	拉	出去	,

双方激烈交火后，对方正在撤退。

[ɔːr][els][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kræfti]['dʒɜːrmən][wei][hiː; hi][wʌz; wəz]['miːnɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][flæŋk]

or	else	that	in	his	crafty	German	way	he	was	meaning	some	sort	of	flank
或者	别的	那	在	他的	狡猾	德语	方式	他	曾是	意义	一些	种类	的	侧翼

[ə'tæk][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['kæriɪŋ][ðə; ði][fɔːrt].

attack	in	hopes	of	carrying	the	fort	.
攻击	在	希望	的	携带	这	堡	.

或者，他用他那狡猾的德国式手法，暗示他要发动某种侧翼攻击，希望攻占这座堡垒。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tæksiɪŋ]['erʃɪp]['rʌʃɪŋ][θruː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pɜːrk]

Faster	and	faster	was	the	taxiing	airship	rushing	through	the	water	and	Perk
快点	和	快点	曾是	这	滑行	飞艇	匆忙	通过	这	水	和	福利

[kən'tɪnjuːd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər],

continued	to	hold	his	fire	,
持续	到	抓住	他的	火	,

滑行中的飞艇在水面上飞速穿梭，速度越来越快，而珀克仍然没有开火。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

realizing	that	the	fight	was	over	.
意识到	那	这	斗争	曾是	超过	.

意识到战斗已经结束了。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːskər][oʊld]['hɑːs] !

“	Go	to	it	,	Oscar	old	hoss	!
”	去	到	它	,	奥斯卡	老的	霍斯	!

“加油，奥斯卡老伙计！”

” [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ,

”	he	burst	out	,
”	他	爆裂	出去	,

他突然喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðɪs] ['klɪntʃɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

as	he	grasped	this	clinching	finish	of	the	strange	engagement	with	the	rival
作为	他	抓住	这	锁定胜局	结束	的	这	奇怪的	订婚	和	这	竞争对手

['gʌnmən] ['sepəreitiŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] ,

gunmen	separating	after	a	hot	exchange	of	compliments	,
枪手	分离	后	一个	热的	交换	的	赞美	,

当他抓住这场奇怪交锋的制胜一击时，敌对的枪手们在一番激烈的互相称赞后分开了。

[iːtʃ] [ə'pærəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːm] ,

each	apparently	able	to	move	off	under	his	own	steam	,
每个	显然	有能力的	到	移动	离开	在下面	他的	自己的	蒸汽	,

每个个体似乎都能自行移动，

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði]['gɔɪn] - [ɪz] [gʊd] .

“	Beat	it	for	all	you're	worth	while	the	goin	'	is	good	.
”	打	它	为了	全部	你是	值得	尽管	这	去	-	是	好的	.

“趁着形势好，拼尽全力去战斗吧。”

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['hiːz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kreɪt] [ɪn][wʌn][bɪg] [pʊl] [æn; ən] - [aɪ]['kɪndər] [ges] [hiː; hi] [eint] [hɜːrt] [mʌtʃ] ['iːðər] ,

he's	lifted	his	crate	in	one	big	pull	an	'	I	kinder	guess	he	ain't	hurt	much	either	,
他是	抬起	他的	箱	在	一	大的	拉	一个	-	我	幼儿园	猜测	他	不是	伤害	很多	任何一个	,

他一口气把箱子提了起来，我猜他也没怎么受伤。

[els] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [stiːm] .

else	he	couldn't	show	so	much	steam	.
别的	他	不能	展示	所以	很多	蒸汽	.

否则他不可能表现得那么热情。

[wɔːl] , [hɪr] [-] [bɪn] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [blʌf] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] .

Wall	,	here	Perk's	been	left	in	possession	,	after	all	that	bluff	he	put	up	.
墙	,	这里	特许	到过	左边	在	拥有	,	后	全部	那	虚张声势	他	放	向上	.

经过一番虚张声势之后，珀克最终还是控制了沃尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][dʒɪg] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

But	it	sure	was	a	dandy	jig	while	it	lasted	.
但	它	当然	曾是	一个	花花公子	夹具	尽管	它	持续	.

但那段日子确实很美好。

" [æt; ət] [ðæt] [pɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [truː] [pər'spektɪv] [hæd; həd] [flæʃt]
" At that Perk began to laugh as though the true perspective had flashed
" 在 那 福利 开始 到 笑 作为 尽管 这 真的 看法 有 闪光灯
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðen] ,
before his eyes for then ,
前 他的 眼睛 为了 然后 ,

“这时，珀克突然大笑起来，仿佛那一刻他突然明白了真相。”

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [tuː] ,
and later on , too ,
和 之后 在 , 也 ,

后来也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'prɑːfɪtəbl]
he was ready to declare that a more ridiculous as well as unprofitable
他 曾是 准备好 到 宣布 那 一个 更多的 荒谬的 作为 出色地 作为 无利可图
['bæt(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [leɪnz] .
battle had never been waged between two rival pilots of the upper air lanes .
战斗 有 绝不 到过 发动 之间 二 竞争对手 飞行员 的 这 上 空气 车道 .

他准备宣称，两位高空航线上的竞争对手飞行员之间，从未有过比这更荒谬、更无利可图的战斗。

[naʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][ɪn]
Now the fleeing ship had mounted to a fair ceiling and was rushing off in
现在 这 逃离 船 有 安装 到 一个 公平的 天花板 和 曾是 匆忙 离开 在
[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [zuːm] [bʌt; bət][pɜːrk] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [foʊ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [duː] [iːst] [æz; əz] [ðoʊ]
a roaring zoom but Perk noticed his late foe was heading due east as though
一个 咆哮 飞涨 但 福利 注意到 他的 晚的 敌人 曾是 标题 到期的 东方 作为 尽管
[bent] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]
bent on picking out an entirely different direction from the one he had
弯曲 在 挑选 出去 一个 完全 不同的 方向 从 这 一 他 有
used121
used121
used121

现在，那艘逃窜的飞船已经飞到了相当高的天花板上，正以惊人的速度呼啸而去，但珀克注意到他之前的对手正朝着正东方向飞去，仿佛一心想要选择一个与他之前所走的方向完全不同的方向。

[wen] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when coming with an impetuous rush to investigate the mysteries of the
什么时候 未来 和 一个 浮躁 匆忙 到 调查 这 谜团 的 这
['mængroʊv] ['aɪləndz] .
mangrove islands .
红树 岛屿 .

带着一股冲动，急切地想要探寻红树林岛屿的奥秘。

“ [hʌ] ! [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] ,
“ Huh ! that strikes me as a bit queer ,
" 嗯 ! 那 罢工 我 作为 一个 少量 酷儿 ,

“嗯！我觉得这有点奇怪。”

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Perk was telling himself as he gazed after the ship ,
" 福利 曾是 讲述 他自己 作为 他 凝视 后 这 船 ,

“珀克一边望着飞船的航迹，一边自言自语道。”

[naʊ] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
now growing smaller and smaller as it placed miles between them .
现在 生长 较小的 和 较小的 作为 它 放置 英里 之间 他们 .

随着彼此相距数英里，它变得越来越小。

“ [lʊks] [laɪk] ['ɑːskər] [maɪt] [ə; eɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [ɔːt]

“	Looks	like	Oscar	might	a	remembered	a	mighty	important	engagement	he	ought
“	看起来	喜欢	奥斯卡	可能	一个	记得	一个	强大的	重要的	订婚	他	应该

[tuː; tə] [kiːp] .

to	keep	.
到	保持	.

“看来奥斯卡可能想起了他应该赴的一个非常重要的约会。”

[oʊ] [wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪndɪg] ,

Oh	well	,	I've	had	my	little	shindig	,
哦	出色地	,	我已经	有	我的	小的	狂欢	,

哦，我的小聚会已经结束了。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [θruː] [oʊ'keɪ] – [ðem; ðəm][æz; əz] - [faɪts] [æn; ən] -

and	it's	just	as	well	we	both	came	through	okay	–	them	as	-	fights	an	-
和	它是	只是	作为	出色地	我们	两个都	来了	通过	好的	–	他们	作为	-	战斗	一个	-

[rʌnz] [ə'weɪ] ,

runs	away	,
跑步	离开	,

幸好我们俩都平安无事——他们就像“打架”和“逃跑”一样。

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

may	live	to	fight	another	day	,
可能	居住	到	斗争	其他	天	,

或许还能活下来，伺机再战。

- [ðæt] [oʊld] ['seɪɪn] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] .

'	that	old	sayin	'	has	it	which	is	sure	a	true	thing	.
-	那	老的	说	-	有	它	哪个	是	当然	一个	真的	事物	.

那句老话说得没错，这确实是真理。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[wɒts] [ðɪs] [miːn] – [siːmz] [laɪk] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [θruː] [æz; əz] [sɔːft] - [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [fɪgɜːd] [aɪ]

what's	this	mean	–	seems	like	I	didn't	come	through	as	soft	-	like	as	I	figgered	I
是什么	这	意思是	–	似乎	喜欢	我	没有	来	通过	作为	柔软的	-	喜欢	作为	我	计算	我

[hæd; həd] – [blʌd] [ɑːn][maɪ][hænd] ,

had	–	blood	on	my	hand	,
有	–	血	在	我的	手	,

这是什么意思？——看来我表现得并没有我想象中那么温柔——我手上沾了血。

[jep] , [æn; ən] - [ɑːn][maɪ] [feɪs] ['dɪtoʊ] .

yep	,	an	'	on	my	face	ditto	.
是的	,	一个	-	在	我的	脸	同上	.

是的，我脸上也是一样。

[ges] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['næsti] ['zɪpɪn] - ['bulits] [mʌst; məst][ə; eɪ] [kriːst] [maɪ] [ɪr] ,

Guess	one	o	'	them	nasty	zippin	'	bullets	must	a	creased	my	ear	,
猜测	一	o	-	他们	可恶的	拉链	-	子弹	必须	一个	褶皱	我的	耳朵	,

看来肯定是有颗该死的子弹擦伤了我的耳朵。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][dʒuːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	fetched	the	juice	a	little	.
和	已获取	这	汁	一个	小的	.

然后又去取了一点果汁。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ'd] [seɪ] .

nothin	'	to	bother	about	I'd	say	.
什么也没有	-	到	打扰	关于	ID	说	.

我觉得没什么好担心的。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [red] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]

"	He	took	his	old	red	bandanna	and	dabbed	at	his	right	ear	with	many	a
"	他	采取	他的	老的	红色的	头巾	和	轻拍	在	他的	正确的	耳朵	和	许多	一个

[grʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃʌk(ə)l] .

grunt	as	well	as	chuckle	.
咕哝	作为	出色地	作为	轻笑	.

他拿起那条旧红色头巾，一边哼哼唧唧一边轻笑着，一边擦拭着右耳。

" [siːmz] [laɪk] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪv] ['weltəd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [gɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] ,

"	Seems	like	it's	the	only	time	I've	weltered	in	my	own	gore	for	a	coon's	age	,
"	似乎	喜欢	它是	这	仅有的	时间	我已经	湿润	在	我的	自己的	血块	为了	一个	浣熊的	年龄	,

“这好像是我这辈子唯一一次在自己的血泊中挣扎。”

" [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪf] ['feɪdɪd][ræg]

"	Perk	was	saying	as	he	looked	at	the	stains	on	his	faithful	if	faded	rag
"	福利	曾是	说	作为	他	看起来	在	这	污渍	在	他的	忠实	如果	褪色	抹布

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [θruː] [fɑːg] [ænd; ənd]

that	had	been	his	close	companion	on	many	a	long	flight	through	fog	and
那	有	到过	他的	关闭	伴侣	在	许多	一个	长的	航班	通过	多雾路段	和

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

“珀克一边说着，一边看着他那块忠实却褪色的破布上的污渍，这块破布曾陪伴他走过许多次穿越雾霾和暴风雨的长途飞行。”

['wɪntri] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌmər] [hiːt] .

wintry	cold	and	summer	heat	.
冬季	寒冷的	和	夏天	热	.

冬季的严寒和夏季的酷暑。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɑːskər][mʌst; məst] - [nɪpt] , [tuː] , [mɛ'bi] [ə; eɪ] [hoʊl]

“	But	then	I	got	a	notion	Oscar	must	a'been	nipped	,	too	,	mebbe	a	whole
"	但	然后	我	得到	一个	概念	奥斯卡	必须	-	轻咬	,	也	,	也许	一个	所有的

lot122

lot122
lot122

“但我突然想到，奥斯卡肯定也被咬了，也许咬得很厉害。”

- [ˌem 'iː] .

worse'n	me	.
-	我	.

比我更糟。

['ɔnəz] [ɑːr; ər] - [baʊt] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [ges] ,

Honors	are	'	bout	even	,	I	guess	,
荣誉	是	-	回合	甚至	,	我	猜测	,

我觉得荣誉方面双方势均力敌。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][duː] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðæt] [læd] [ə'gen] [aɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

and	if	ever	I	do	run	across	that	lad	again	I'm	meanin	'	to	shake	hands	with
和	如果	曾经	我	做	跑步	穿过	那	小伙子	再次	我是	含义	-	到	摇	双手	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果我以后再遇到那个小伙子，我一定要和他握手。

[dʒest] [aʊt] [oʊ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks][æn; ən] - [giːs] [geɪm] [ˌjuː 'es] [er] ['pailəts] [juːst] [tuː; tə]

jest	out	o	'	consideration	for	the	fox	an	'	geese	game	us	air	pilots	used	to
笑话	出去	o	-	考虑	为了	这	狐狸	一个	-	鹅	游戏	我们	空气	飞行员	用过的	到

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rʌkʃən] ['oʊvər][ðer; ðər] .

play	in	the	big	ruction	over	there	.
玩	在	这	大的	震动	超过	那里	.

出于对我们这些飞行员过去在那边大动乱中玩的狐狸捉鹅游戏的考虑。

" [baɪ] [tʃæns] [pɜːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd]

"	By	chance	Perk	turned	his	gaze	in	another	direction	for	he	no	longer	found
"	经过	机会	福利	转向	他的	目光	在	其他	方向	为了	他	不	更长	成立

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst] [huːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɪm]

any	interest	in	keeping	tabs	on	his	late	antagonist	whose	ship	was	now	growing	dim
任何	兴趣	在	保持	标签页	在	他的	晚的	反派	谁	船	曾是	现在	生长	暗淡

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

“珀克碰巧将目光转向了另一个方向，因为他不再有兴趣继续关注他那已故的对手，那艘飞船此刻正渐渐消失在远方。”

['hævɪŋ] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] .

having	entered	among	a	bunch	of	fleecy	clouds	.
拥有	进入	之中	一个	束	的	羊毛	云	.

仿佛置身于一团蓬松的云朵之中。

['hɑːrdli] [hæd; həd][pɜːrk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

Hardly	had	Perk	turned	his	head	than	he	gave	utterance	to	a	low	cry	.
几乎	有	福利	转向	他的	头	比	他	给予	发声	到	一个	低的	哭	.

珀克刚一转头，就发出了一声低低的叫喊。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kreɪt] ['hʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

“	What	do	I	see	but	another	crate	humping	along	this	way	,
“	什么	做	我	看	但	其他	箱	性交	沿着	这	方式	,

“我看到的是什么？不就是另一个板条箱在这条路上颠簸吗？”

[æn; ən] - ['ajtən] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ?

an	'	outen	the	no'th	in	the	bargain	?
一个	-	奥滕	这	不	在	这	便宜货	?

并且顺便也得到了“noth”?

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [kən'siːld] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

"	he	observed	,	with	ill	concealed	eagerness	in	his	tones	.
"	他	观察到	,	和	患病的	暗	渴望	在	他的	音调	.

“他说道，语气中难掩兴奋之情。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːskər] ,

“	Could	it	be	Oscar	,
“	可以	它	是	奥斯卡	,

“会不会是奥斯卡？”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [skʌŋks] [gɑːt] - [ɪm] [ə; eɪ] [hʌl] [fliːt] [oʊ] - ['erʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd]

an	'	the	other	skunks	got	'	em	a	hull	fleet	o	'	airships	to	carry	on	their	trade
一个	-	这	其他	臭鼬	得到	-	呃	一个	船体	舰队	o	-	飞艇	到	携带	在	他们的	贸易

[oʊ] - - - [ɪn] ['lɪkɚ] ,

o	'	smugglin	'	in	licker	,
o	-	-	-	在	舔食者	,

其他臭鼬则拥有一支庞大的飞艇舰队，用来进行走私舔食者的贸易。

['daiəmənds][æn; ən] - [tʃɪŋks] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mə'rɛn] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['jɛlə˞]

diamonds	**an**	**'**	**Chinks**	**that**	**want**	**to**	**get**	**in**	**this**	**country**	**more'n**	**they**	**do**	**the**	**yeller**
钻石	一个	-	裂缝	那	想	到	得到	在	这	国家	更多	他们	做	这	黄狗

['mænz]['pærədaɪs] ?

man's	**Paradise**	**?**
男人的	天堂	?

钻石和那些想进入这个国家的中国人，比他们想进入黄蜂侠的天堂还要多?

[oʊ] ! [ræts] , [wʌtm] [aɪ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] – [weɪk] [ʌp] , [geib] - ,

Oh	**!**	**rats**	**,**	**what'm**	**I**	**thinkin**	**'**	**about**	**–**	**wake**	**up**	**,**	**Gabe**	**Perkiser**	**,**
哦	！	老鼠	,	什么	我	思考	-	关于	–	唤醒	向上	,	加布	-	,

哦！糟糕，我在想什么呢——醒醒吧，盖布·珀基瑟!

[æn; ən] - [juːz][jʊr; jər]['nuːd(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

an	**'**	**use**	**your**	**noodle**	**like**	**it**	**was**	**given**	**to**	**you**	**to**	**handle**	**.**
一个	-	使用	你的	面条	喜欢	它	曾是	给定	到	你	到	处理	.

好好利用你的智慧。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sekənd] [pleɪn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʌs] , [wɪð; wɪθ][maɪ][pæl]['hændlɪn] - [ðə; ði]

To	**be**	**sure**	**that**	**second**	**plane**	**is**	**our**	**own**	**bus**	**,**	**with**	**my**	**pal**	**handlin**	**'**	**the**
到	是	当然	那	第二	飞机	是	我们的	自己的	公共汽车	,	和	我的	朋友	汉德林	-	这

[stɪk] .

stick	**.**
戳	.

为了确保第二架飞机是我们自己的巴士，由我的朋友掌舵。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['ɑːskər][mʌst; məst][ə; eɪ] [glimpst] [hɪm; ɪm] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [weɪ] ,

An	**'**	**I**	**guess**	**Oscar**	**must**	**a**	**glimpsed**	**him**	**headin**	**'**	**this**	**way**	**,**
一个	-	我	猜测	奥斯卡	必须	一个	瞥见	他	标题	-	这	方式	,

我想奥斯卡一定瞥见他朝这边走了过来。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rekən] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər]

which	**made**	**him**	**reckon**	**this**	**wasn't**	**the**	**healthiest**	**place**	**in**	**the**	**country**	**for**	**a**	**feller**
哪个	制成	他	估计	这	不是	这	最健康的	地方	在	这	国家	为了	一个	伙计

[oʊ] - [hɪz; ɪz][saɪz] ,

o	**'**	**his**	**size**	**,**
o	-	他的	尺寸	,

这让他觉得，对于他这种体型的人来说，这里并不是全国最健康的地方。

[soʊ][hiː; hi] [skɪpt] [aʊt]['prɑːntoʊ] .

so	**he**	**skipped**	**out**	**pronto**	**.**
所以	他	跳过	出去	普朗托	.

所以他立刻溜走了。

[jep] , [ðæts] [maɪ][pæl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] , [aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [oʊ] - -

Yep	**,**	**that's**	**my**	**pal**	**for**	**a**	**cookey**	**,**	**I'd**	**know**	**his**	**way**	**o**	**'**	**handlin'123**
是的	,	那就是	我的	朋友	为了	一个	库奇	,	ID	知道	他的	方式	o	-	-

没错，那是我铁哥们儿，我知道他怎么对付人。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æn; ən] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][læmp][ðə; ði] [boʊt] .

a	**ship**	**in**	**a**	**dozen**	**an**	**'**	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**lamp**	**the**	**boat**	**.**
一个	船	在	一个	打	一个	-	作为	远的	作为	我	可以	灯	这	船	.

十几艘船中，有一艘是我能看到的，而且我能看到那艘船。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

"	**On**	**the**	**whole**	**he**	**was**	**extremely**	**glad**	**to**	**see**	**Jack**	**returning**	**,**
"	在	这	所有的	他	曾是	极其	高兴的	到	看	杰克	返回	,

总的来说，他非常高兴看到杰克回来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlsoʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

although	also	pleased	to	know	he	had	had	his	little	frolic	in	a	miniature
虽然	还	高兴	到	知道	他	有	有	他的	小的	嬉戏	在	一个	微型

['bæt(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

battle	that	for	the	brief	period	of	its	life	had	been	able	to	give	him	a
战斗	那	为了	这	简短的	时期	的	它是	生活	有	到过	有能力的	到	给	他	一个

[moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [θrɪl] .

most	delicious	thrill	.
最多	可口的	刺激	.

虽然他也很高兴得知自己在一场微型战斗中尽情玩耍，这场战斗虽然短暂，却给他带来了无比的快感。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪp] [groʊ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ɪts]

He	watched	the	oncoming	ship	grow	in	size	and	noted	the	significant	fact	that	its
他	观看	这	即将到来的	船	生长	在	尺寸	和	著名的	这	重要的	事实	那	它是

[əˈproʊtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['rækɪt] [ðæt] ['defənz] [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] .

approach	was	so	lacking	in	all	the	customary	racket	that	deafens	the	human	ear	.
方法	曾是	所以	缺乏	在	全部	这	习惯	球拍	那	耳聋	这	人类	耳朵	.

他看着驶来的船只越来越大，注意到一个重要的事实：它的驶近过程中几乎没有通常会震聋人耳的喧嚣。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hænd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	presently	a	hand	waved	to	him	,
然后	目前	一个	手	挥手	到	他	,

这时，有人朝他挥了挥手。

[dʒæk] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] – [dʒʌst] [wer]

Jack	swung	around	and	dropped	with	a	little	splash	upon	the	water	–	just	where
杰克	摇摆	大约	和	掉落	和	一个	小的	溅	之上	这	水	–	只是	在哪里

['ɑːskər][hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [left] [ˌaɪ 'tiː] – [tuː; tə]['tæksi] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Oscar	had	so	recently	left	it	–	to	taxi	along	and	pull	up	close	to	the
奥斯卡	有	所以	最近	左边	它	–	到	出租车	沿着	和	拉	向上	关闭	到	这

['kæməflɑːʒd] [sluːp] . -

camouflaged	sloop	.	124
伪装	单桅帆船	.	-

杰克猛地转身，溅起一点水花，落入水面——就在奥斯卡刚才离开的地方——滑行一段距离，靠近那艘伪装过的单桅帆船。124

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [men]

THE	COAST	GUARD	MEN
这	海岸	警卫	男士

海岸警卫队队员

[pɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Perk	made	a	discovery	just	then	that	afforded	him	more	or	less	satisfaction	.
福利	制成	一个	发现	只是	然后	那	提供	他	更多的	或者较少的		满意	.

就在这时，珀克有了一项发现，这让他感到或多或少的满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'pærəntli] ['dʒæks] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tæmpə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn]

This	was	the	fact	that	apparently	Jack's	mission	to	Tampa	had	not	been	in	vain
这	曾是	这	事实	那	显然	杰克的	使命	到	坦帕	有	不是	到过	在	徒劳

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

for	he	could	see	several	heads	in	the	cabin	of	the	amphibian	beside	that	of
为了	他	可以	看	一些	头部	在	这	舱	的	这	两栖动物	旁	那	的

[hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] .

his	best	chum	.
他的	最好的	密友	.

这表明杰克前往坦帕的任务显然没有白费，因为他可以看到两栖动物的船舱里除了他最好的朋友之外还有好几个人头。

“ [hʌ] ! - [perz] [laɪk] [dʒæk] [fetʃt] [θruː] [oʊ'keɪ] ,
“ Huh ! ' pears like Jack fetched through okay ,
“ 嗯 ! - 梨 喜欢 杰克 已获取 通过 好的 ,

“哈！像杰克一样摘梨子，好吧，

[æn; ən] - [hæz; həz] ['ferid] [sʌm; səm] [gaɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [ɔfn] ['aʊər; ɑːr]
an ' has ferried some guys back with him to take this stuff off'n our
一个 - 有 渡船 一些 伙计们 后退 和 他 到 拿 这 东西 奥夫 我们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他还带了几个人回来帮我们把这些东西处理掉。

” [pɜːrk] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['klæmbər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ,
” Perk was muttering , even as Jack started to clamber aboard the sloop ,
” 福利 曾是 喃喃自语 , 甚至 作为 杰克 开始 到 攀 船上 这 单桅帆船 ,

“珀克一边嘟囔着，一边看着杰克开始爬上那艘单桅帆船。”

['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] .
being closely followed by a couple of determined looking young men .
存在 密切 随后 经过 一个 夫妻 的 决定 寻找 年轻的 男人 .

身后紧跟着几个神情坚定的年轻人。

“ [bæk] [ə'gen] , ['brʌðər] , ” [dʒæk] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Back again , brother , ” Jack observed , as he clasped the extended hand of his
“ 后退 再次 , 兄弟 , ” 杰克 观察到 , 作为 他 紧握 这 扩展 手 的 他的
['pɑːrtnər] , [ðen] ,
partner , then ,
伙伴 , 然后 ,

“又回来了，兄弟，”杰克说着，握住了搭档伸出的手，然后说道。

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪməs] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp]
gave a queer grimace upon taking note of the splintered coaming of the sloop
给予 一个 酷儿 鬼脸 之上 采取 笔记 的 这 破碎的 舷缘 的 这 单桅帆船
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bædli] ['pɑːkmɑːrkt] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [lɔːgz] .
as well as the badly pockmarked barricade of mahogany logs .
作为 出色地 作为 这 糟糕 麻 路障 的 桃花心木 日志 .

看到单桅帆船破碎的舷缘以及坑坑洼洼的红木路障，他露出了怪异的表情。

“ [seɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ,
“ Say , what's all this mean ,
“ 说 , 是什么 全部 这 意思是 ,

“话说，这一切到底意味着什么？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] – [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]
I want to know – looks like you might have been mixed up in some sort of
我 想 到 知道 – 看起来 喜欢 你 可能 有 到过 混合 向上 在 一些 种类 的
['rʌmpəs] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] !
rumpus while I was away !
喧闹 尽管 我 曾是 离开 !

我想知道——看来我不在的时候，你可能卷入了什么麻烦事！

” [pɜːrk] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['tʃɪrfəli] .
” Perk grinned and nodded his head cheerfully .
” 福利 咧嘴一笑 和 点头 他的 头 愉快地 .

珀克咧嘴一笑，愉快地点了点头。

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [fʌn] , [oʊld] [bɔːs] , [æn; ən] - [gɑːt] ['loʊdz] -
“ Had a heap o ' fun , old boss , an ' got loads o'125
“ 有 一个 堆 o - 乐趣 , 老的 老板 , 一个 - 得到 负载 -

“玩得可开心了，老老板，还赚了不少钱。”

[θrilz] [aʊt] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] .
thrills **out** **o** **'** **it** **.**
刺激 出去 o - 它 .

从中获得刺激。

[mɛˈbi] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [kreɪt] [dʒʌst] [ˈvænɪʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [klaʊdz] [ɔːf]
Mebbe **now** **you** **noticed** **some** **sort** **o** **'** **crate** **just** **vanishing** **among** **them** **clouds** **off**
也许 现在 你 注意到 一些 种类 o - 箱 只是 消失 之中 他们 云 离开
[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈbriːzd] [əˈlɔːŋ] ? ”
toward **the** **east** **as** **you** **breezed** **along** **?** **”**
朝向 这 东方 作为 你 微风拂过 沿着 ? ”

也许你刚才注意到，当你乘风破浪向东飞去时，有个箱子之类的东西突然消失在云层中了？

“ [θɔːt] [aɪ][dɪd] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪlətɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [pʊr]
“ **Thought** **I** **did** **,** **”** **came** **the** **immediate** **reply** **,** **“** **but** **the** **visibility** **was** **getting** **poor**
“ 想法 我 做过 , ” 来了 这 即时 回复 , “ 但 这 能见度 曾是 获得 贫穷的
’
’
’

“我以为我看到了，”对方立即回答，“但是能见度越来越差。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [ˈdʌkɪŋ] [ɪn]
and **I** **couldn't** **be** **sure** **it** **wasn't** **a** **buzzard** **,** **or** **even** **an** **eagle** **ducking** **in**
和 我 不能 是 当然 它 不是 一个 秃鹰 , 或者 甚至 一个 鹰 躲避 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and **out** **.**
和 出去 .

我无法确定那不是秃鹰，甚至不是老鹰在低空盘旋。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [pɜːrk] – [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mes] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ”
What's **it** **mean** **,** **Perk** **–** **was** **he** **kicking** **up** **a** **mess** **around** **here** **?** **”**
是什么 它 意思是 , 福利 – 曾是 他 踢 向上 一个 混乱 大约 这里 ? ”

珀克，这是什么意思？他是不是在这儿惹事生非了？

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːrtnər] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈɑːskər] – [ˈɑːskər] [gliːb] ,
“ **You** **said** **it** **,** **partner** **,** **an** **'** **his** **name** **was** **sure** **Oscar** **–** **Oscar** **Gleeb** **,**
“ 你 说 它 , 伙伴 , 一个 - 他的 姓名 曾是 当然 奥斯卡 – 奥斯卡 格里布 ,

“你说得对，伙伴，他的名字肯定是奥斯卡——奥斯卡·格里布。”

- [kɔːz] [hiː; hi][gɑːt][mæd][æz; əz][hɑːps] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
' **cause** **he** **got** **mad** **as** **hops** **when** **I** **asked** **him** **,**
- 原因 他 得到 疯狂的 作为 酒花 什么时候 我 问 他 ,

因为我问他的时候，他气得火冒三丈。

[æn; ən] - [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeni] [oʊ] - [maɪ] [ˈbɪznəs] .
an **'** **told** **me** **that** **wasn't** **any** **o** **'** **my** **business** **.**
一个 - 讲述 我 那 不是 任何 o - 我的 商业 .

他告诉我那不关我的事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [spel] , - [ˌem ˈiː] . ”
But **we** **sure** **did** **have** **a** **nice** **hot** **spell** **,** **Oscar'n** **me** **.** **”**
但 我们 当然 做过 有 一个 好的 热的 拼写 , - 我 . ”

但我和奥斯卡确实经历了一段美好的炎热时光。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [naʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][oʊld] [raɪt] [ɪr] [tʌtʃt] [ʌp] [əˈgen] , [pɜːrk] ,
“ **Yes** **,** **and** **I** **reckon** **now** **you** **got** **your** **old** **right** **ear** **touched** **up** **again** **,** **Perk** **,**
“ 是的 , 和 我 估计 现在 你 得到 你的 老的 正确的 耳朵 感动 向上 再次 , 福利 ,

“是的，我想你现在应该又把你那只老旧的右耳修整好了，珀克。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [striːks] [ʌv; əv][hæf] - [draɪd] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [tʃiːk] . ”
for **I** **can** **see** **streaks** **of** **half** **-** **dried** **blood** **running** **down** **your** **cheek** **.** **”**
为了 我 能 看 连胜 的 一半 - 干燥 血 跑步 向下 你的 脸颊 . ”

因为我能看到你脸颊上残留着几道半干涸的血迹。

“ [jeə] , [hiː; hi] [nɪkt] [ˌem ˈiː][oʊˈkeɪ] ,
“ Yeah , he nicked me okay ,
“ 是的 , 他 偷窃 我 好的 ,

“是啊，他划伤了我，好吧。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [aɪl] [suːn] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnæsə] [ˈmɔːlə] ,
an - if this keeps on much further I'll soon be taken for the Manassa Mauler ,
一个 - 如果 这 保持 在 很多 更远 患病的 很快 是 已采取 为了 这 马纳萨 莫勒 ,

如果这种情况继续下去，我很快就会被误认为是马纳萨重击者了。

- [kɔːz] [ˈitl] [ˈgɪmi] [ə; eɪ] [ˈkɑːliflaʊər] [ɪr] .
' cause it'll gimme a cauliflower ear .
- 原因 它将 给我 一个 菜花 耳朵 .

因为那样会让我得菜花耳。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [lædz] , [dʒæk] – [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] . ”
Who are these two lads , Jack – look like they might belong to the Coast Guard . ”
WHO 是 这些 二 小伙子们 , 杰克 – 看 喜欢 他们 可能 属于 到 这 海岸 警卫 . ”

杰克，这两个小伙子是谁？看起来像是海岸警卫队的。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] – [miːt] [tɑːm] [kernz] [ænd; ənd] [red] [məˈgræθ] ,
“ Just what they are – meet Tom Cairns and Red McGrath ,
“ 只是 什么 他们 是 – 见面 汤姆 凯恩斯 和 红色的 麦格拉斯 ,

“他们究竟是怎样的人——来认识一下汤姆·凯恩斯和雷德·麦格拉斯吧。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrəbænd][ænd; ənd]
who have been sent along with me to take charge of this contraband and
WHO 有 到过 发送 沿着 和 我 到 拿 收费 的 这 违禁品 和
[hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈfilip] ['rɪdʒˌweɪ] ,
hand it over to Mr . Philip Ridgeway ,
手 它 超过 到 先生 . 菲利普 里奇韦 ,

他们奉命与我一同负责接收这批违禁品，并将其移交给菲利普·里奇韦先生。

[ˌtempəˈrerəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪˈpɑːrtmənt] ['ɪntrəsts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [hɪr] ,
temporarily in charge of the Treasury Department interests along the West Coast here ,
暂时地 在 收费 的 这 财政部 部门 兴趣 沿着 这 西方 海岸 这里 ,

暂时负责财政部在西海岸的利益，

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['tæmpə] – [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] [pæl][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
with headquarters in Tampa – this is the fine pal you heard me speaking about a
和 总部 在 坦帕 – 这 是 这 美好的 朋友 你 听到 我 请讲 关于 一个
[fjuː] [taɪmz] ,
few times ,
很少 时代 ,

这家总部位于坦帕的公司——就是我之前提到过的那位好朋友，你们可能听我说过几次了。

[bɔɪz] – [geib] - , -
boys – Gabe Perkiser , 126
男孩们 – 加布 - , -

男孩——加布·珀基瑟，126

['kɑːmənli] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][pɜːrk] ,
commonly known simply as Perk ,
通常 已知 简单地 作为 福利 ,

通常简称为 Perk，

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][skræp]['oʊvər][ɪn] [fræns] [wer] [hiː; hi] [fluː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔːsɪdʒ]
a veteran of the big scrap over in France where he flew one of those sausage
一个 老将 的 这 大的 废料 超过 在 法国 在哪里 他 飞翔 一 的 那些 香肠
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [blɪmp] ,
observation blimps ,
观察 飞艇 ,

他曾参加过法国那场大战，当时他驾驶的是那种香肠状的侦察飞艇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

and	was	later	on	considered	something	of	an	ace	in	our	flying	corps	.
和	曾是	之后	在	经过考虑的	某物	的	一个	高手	在	我们的	飞行	兵团	.

后来，他被认为是我们飞行队中的王牌飞行员。

" [soʊ][pɜːrk]['glædli] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['fæʃ(ə)n] ,

"	So	Perk	gladly	shook	the	hands	extended	to	him	,	grinned	in	his	genial	fashion	,
"	所以	福利	乐意	摇晃	这	双手	扩展	到	他	,	咧嘴一笑	在	他的	和蔼可亲	时尚	,

于是，珀克欣然与伸出的手握手，露出了他那和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]

and	from	that	moment
和	从	那	片刻

从那一刻起

[ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['brʌðərz] [ɔːl] .

on	they	were	as	brothers	all	.
在	他们	是	作为	兄弟	全部	.

他们情同手足。

“ [waɪl] [wɪə(r)] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][legz] , ['æftər] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kræmpt] ['kæbɪn][fɔːr; fər]

“	While	we're	stretching	our	legs	,	after	being	cooped	up	in	that	cramped	cabin	for
“	尽管	是	伸展	我们的	腿	,	后	存在	被困住	向上	在	那	狭窄	舱	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

“在我们伸展双腿的时候，因为之前我们一直被困在那个狭小的木屋里，已经待了好几个小时了，

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	suggested	Jack	,
"	建议	杰克	,

杰克建议道：“

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [saɪnz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

whose	curiosity	had	naturally	been	aroused	by	the	multitude	of	signs	all	around
谁	好奇心	有	自然	到过	被唤醒	经过	这	民众	的	标志	全部	大约

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['seʃ(ə)n] ,

indicative	of	a	warm	session	,
指示性的	的	一个	温暖的	会议	,

周围种种迹象都表明这是一场气氛热烈的聚会，这自然引起了他的好奇心。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sketʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pɜːrk] .

“	suppose	you	sketch	your	little	adventure	for	us	,	Perk	.
“	认为	你	草图	你的	小的	冒险	为了	我们	,	福利	.

“珀克，不如你给我们画一张你的小冒险故事吧。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] ['rekənd]

And	I	want	to	say	that	Oscar	was	pretty	much	of	a	fool	if	he	reckoned
和	我	想	到	说	那	奥斯卡	曾是	漂亮的	很多	的	一个	傻子	如果	他	估计

[ɑːn] ['snætʃɪŋ] [ðɪs] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['faɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] ,

on	snatching	this	boat	away	from	an	old	fighter	like	you	,
在	抢夺	这	船	离开	从	一个	老的	战斗机	喜欢	你	,

我想说，如果奥斯卡以为能从你这样的老战士手中抢走这艘船，那他真是个傻瓜。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][jʊr; jər] [kleɪmz] . "

when	you	had	a	nice	new	machine	-	gun	to	back	up	your	claims	.	"
什么时候	你	有	一个	好的	新的	机器	-	枪	到	后退	向上	你的	索赔	.	"

当你手里有挺崭新的机枪来佐证你的说法时。”

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skræpər] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pɜːrk] ,

he	showed	the	right	stuff	for	a	scrapper	,	"	expostulated	the	honest	Perk	,
他	显示	这	正确的	东西	为了	一个	刮板	,	"	所宣称的	这	诚实的	福利	,

“他展现出了成为一名斗士的潜质，”诚实的珀克说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [wer] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [duː] .

anxious	to	give	credit	where	credit	was	due	.
焦虑的	到	给	信用	在哪里	信用	曾是	到期的	.

乐于给予应有的赞扬。

“ [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l]

“	We	stopped	the	barrage	at	one	point	to	have	a	little	chin	,	but	unable
“	我们	停止	这	弹幕	在	一	观点	到	有	一个	小的	下巴	,	但	无法

[tuː; tə] [ə'griː] ,

to	agree	,
到	同意	,

“我们一度停止了炮击，想稍微缓和一下气氛，但未能达成一致。”

[wiː; wi][dʒest] ['stɑːrtɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

we	jest	started	all	over	again	.
我们	笑话	开始	全部	超过	再次	.

我们又重新开始了。

[æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] [ges] [aɪ] ['mʌstv] [nɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɪtər] [sʌm; səm] ,

An	'	I	kinder	guess	I	must've	notched	the	critter	some	,
一个	-	我	幼儿园	猜测	我	肯定有	缺口	这	小动物	一些	,

我猜我肯定在那只小动物身上留下了一些痕迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɔːld] [ɔːf] [æn; ən] - [skɪnd] [ðə; ði][kæt][baɪ] ['kɪkɪn] - [aʊt] .

for	he	hauled	off	an	'	skinned	the	cat	by	kickin	'	out	.
为了	他	拖拽	离开	一个	-	去皮	这	猫	经过	起作用	-	出去	.

因为他一脚踢开，把猫踢得皮开肉绽。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['telɪn] - [maɪ'self]

I	was	jest	tellin	'	myself
我	曾是	笑话	告诉	-	我

我只是在自言自语。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃɪŋks] [ə'bɔːrd] [æt; ət]

it	sure	turned	out	to	be	a	good	thing	he	didn't	have	any	Chinks	aboard	at
它	当然	转向	出去	到	是	一个	好的	事物	他	没有	有	任何	裂缝	船上	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

事实证明，当时船上没有中国人绝对是件好事。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['maɪtv] [lɔːst][ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [ðer; ðər] [mes] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] – -

'	cause	they	might've	lost	the	number	o	'	their	mess	in	the	racket	–	I'm127
-	原因	他们	可能	丢失的	这	数字	o	-	他们的	混乱	在	这	球拍	–	-

因为他们可能在骗局中弄丢了他们的烂摊子——我是127

['wɪlɪn] - [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['jɛlə˞] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['kræʃɪn] - [ʌŋk] - ['sæmz] [geɪts] ,

willin	'	to	stop	the	yeller	boys	from	crashin	'	Unc	'	Sam's	gates	,
威林	-	到	停止	这	黄狗	男孩们	从	崩溃	-	北卡罗来纳大学	-	山姆的	大门	,

愿意阻止那些黄毛小子们撞开山姆大叔的大门，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kreɪv] [ðə; ði][dʒɑːb][oʊ] - ['sɛndɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [dɪks] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wəːʃip]

but	I	don't	crave	the	job	o	'	sendin	'	the	poor	dicks	along	to	their	worshipped
但	我	不	渴望	这	工作	o	-	发送	-	这	贫穷的	迪克斯	沿着	到	他们的	崇拜

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

但我并不渴望把这些可怜的家伙送去见他们受人敬仰的祖先。

[nɑːt][ˌem ˈiː] . ”

not	me	.	”
不是	我	.	”

不是我。

“ [wel] , [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] , [pɜːrk] ,

“ Well	,	get	a	move	on	you	,	Perk	,
” 出色地	,	得到	一个	移动	在	你	,	福利	,

“好了，珀克，你得抓紧时间了。”

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪt] – [dɪd] [hiː; hi] [drɑːp] [daʊn] ,

and	let's	have	the	story	of	your	fight	–	did	he	drop	down	,
和	我们来吧	有	这	故事	的	你的	斗争	–	做过	他	降低	向下	,

让我们来听听你们打架的故事——他倒下了吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

and	have	it	out	with	you	on	the	water	;
和	有	它	出去	和	你	在	这	水	;

然后带着它到水上去;

[ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ? ”

or	was	he	circling	above	your	head	all	the	while	?	”
或者	曾是	他	盘旋	多于	你的	头	全部	这	尽管	?	”

还是说他一直都在你头顶盘旋?

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [əˈnʌðər] [skwɪnt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈbʊlɪt] [maːrks] , [oʊld] [ˈhɑːs] , ” [sed] [pɜːrk] ,

“ If	you'll	take	another	squint	at	these	bullet	marks	,	old	hoss	,	”	said	Perk	,
” 如果	你会	拿	其他	眯	在	这些	子弹	标记	,	老的	霍斯	,	”	说	福利	,

[rɪˈproʊtʃfəli] ,

reproachfully	,
责备地	,

“老伙计，你再眯着眼睛看看这些弹痕吧，”珀克责备地说。

“ [juːl] [siː] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] .

“ you'll	see	they	passed	along	on	the	level	.
” 你会	看	他们	通过了	沿着	在	这	等级	.

“你会发现他们以同样的水平传承下去。”

[jeə] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [ˈʃuːtər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈhoʊpɪn] -

Yeah	,	he	was	a	square	shooter	I	want	to	say	and	some	day	I'm	hopin	'
是的	,	他	曾是	一个	正方形	射击游戏	我	想	到	说	和	一些	天	我是	霍平	-

-

me'n
-

是的，我想说他是个正直的人，我希望有一天我能.....

[ˈɑːskər] [siː ən] [ʃeɪk] [hændz] ,

Oscar	c'n	shake	hands	,
奥斯卡	c'n	摇	双手	,

奥斯卡可以握手，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [lɔːŋ] [pæst] [æn; ən] - [ˈdʒɜːrmən] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [əˈgen] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] .

since	the	war's	long	past	an	'	German	is	being	taught	again	in	our	public	schools	.
自从	这	战争的	长的	过去的	一个	-	德语	是	存在	教授	再次	在	我们的	民众	学校	.

自从战争结束很久以后，德语又在我们的公立学校里教授了。

” [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] , [ɪf] [tɜːrs] ,

” Then	he	launched	forth	in	a	graphic	,	if	terse	,
” 然后	他	发射	前进	在	一个	形象的	, 如果	简洁	,	

然后他用一种生动但简洁的方式开始阐述:

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] .
description **of** **the** **remarkable** **battle** **that** **had** **so** **recently** **taken** **place** **.**
描述 的 这 卓越 战斗 那 有 所以 最近 已采取 地方 .

对不久前发生的这场非凡战役的描述。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
The **others** **listened** **with** **intense** **interest** **,**
这 其他的 听着 和 激烈的 兴趣 ,

其他人听得津津有味。

[fɔːr; fər] [ɪf] [pɜːrk][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['nevər] ['goʊɪŋ]
for **if** **Perk** **did** **have** **a** **way** **of** **cutting** **his** **sentences** **short** **and** **never** **going**
为了 如果 福利 做过 有 一个 方式 的 切割 他的 句子 短的 和 绝不 去
['ɪntuː] ['leŋθi] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
into **lengthy** **descriptions** **,**
进入 冗长 描述 ,

如果珀克真的有办法把句子缩短，从不进行冗长的描述，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [tel] ,
nevertheless **he** **made** **his** **points** **tell** **,**
尽管如此 他 制成 他的 积分 告诉 ,

然而，他还是把自己的观点表达了出来。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [θriː] ['briːðɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .
and **kept** **his** **audience** **of** **three** **breathing** **fast** **with** **the** **thrill** **they** **received** **.**
和 保留 他的 观众 的 三 呼吸 快速地 和 这 刺激 他们 已收到 .

他的表演让在场的三个观众激动不已，屏息凝神。

“ [naʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] ,
“ **Now** **let's** **get** **a** **move** **on** **,**
“ 现在 我们来吧 得到 一个 移动 在 ,

“现在我们赶紧行动吧。”

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['æftər][pɜːrk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Jack** **was** **saying** **after** **Perk** **had** **finished** **the** **exciting** **description** **of** **his**
” 杰克 曾是 说 后 福利 有 完成的 这 激动人心 描述 的 他的
[əd'ventʃər] ,
adventure **,**
冒险 ,

“杰克是在珀克绘声绘色地描述完他的冒险经历后说道的。”

“ [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
“ **and** **go** **over** **all** **this** **mess** **of** **cases** **,**
“ 和 去 超过 全部 这 混乱 的 案例 ,

“然后仔细审查所有这些混乱的案件，

[soʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðæt]
so **these** **boys** **can** **give** **us** **a** **little** **document** **to** **say** **how** **we** **turned** **over** **that**
所以 这些 男孩们 能 给 我们 一个 小的 文档 到 说 如何 我们 转向 超过 那
['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
number **of** **boxes** **to** **their** **charge** **,**
数字 的 盒子 到 他们的 收费 ,

这样这些男孩就可以给我们一份小文件，说明我们是如何把那些箱子移交给他们保管的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sluːp] . -
together **with** **the** **sloop** **.** **128**
一起 和 这 单桅帆船 . -

与单桅帆船一起。128

[məˈgræθ] [hɪr] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ɪz] [wel]

McGrath	here	used	to	run	the	engine	of	a	tug	in	New	York	harbor	and	is	well
麦格拉斯	这里	用过的	到	跑步	这	引擎	的	一个	拖船	在	新的	约克	港口	和	是	出色地

[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈrʌsti] [kʌb] [hɪr] – [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]

able	to	manage	this	rusty	cub	here	–	we	found	it	capable	of	doing	a	day's
有能力的	到	管理	这	生锈的	幼兽	这里	–	我们	成立	它	有能力的	的	正在做	一个	天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

麦格拉斯以前在纽约港开过拖船，完全能驾驭这台老旧的发动机——我们发现它能胜任一天的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [pɜːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪr] .

you	know	Perk	,	on	the	way	here	.
你	知道	福利	,	在	这	方式	这里	.

你知道，Perk，就在来这里的路上。

" ['dʒæks] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [lɔː] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] .

"	Jack's	word	was	law	,	since	he	was	in	command	.
"	杰克的	单词	曾是	法律	,	自从	他	曾是	在	命令	.

“杰克说了算，因为他是老大。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [tʃek] [ʌv; əv] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːtld] [gʊdz] [tuː; tə]

Accordingly	they	started	a	systematic	check	of	every	case	of	bottled	goods	to
因此	他们	开始	一个	系统	查看	的	每一个	案件	的	瓶装	商品	到

[biː; bi] [faʊnd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɔnfiskeitid] [ˈves(ə)l] ,

be	found	aboard	the	confiscated	vessel	,
是	成立	船上	这	没收	血管	,

因此，他们开始对查获的船只上发现的每一箱瓶装货物进行系统检查。

[əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [deks] .

above	and	below	decks	.
多于	和	以下	甲板	.

甲板上和甲板下。

“ [dʒʌst] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] , ” [əˈnaʊnst] [dʒæk] ,

“	Just	an	even	two	hundred	and	twenty	-	six	,	”	announced	Jack	,
“	只是	一个	甚至	二	百	和	二十	-	六	,	”	宣布	杰克	,

“正好是二百二十六，”杰克宣布道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [lɑːt] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .

after	they	had	gone	over	the	entire	lot	twice	with	the	same	result	.
后	他们	有	已消失	超过	这	全部的	很多	两次	和	这	相同的	结果	.

他们把所有东西都检查了两遍，结果都一样。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːt] [əˈweɪ] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ˈspiːdboʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm]

“	I	reckon	a	few	got	away	aboard	that	speedboat	but	they	didn't	have	much	time
“	我	估计	一个	很少	得到	离开	船上	那	快艇	但	他们	没有	有	很多	时间

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaɪdʒækər] [mɑːb] [swɔːmd] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðæt]

to	work	the	racket	before	the	hijacker	mob	swarmed	aboard	and	kicked	up	that
到	工作	这	球拍	前	这	劫机者	暴民	蜂拥而至	船上	和	踢	向上	那

[ˈraɪət] – [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [pɜːrk] ,

riot	–	then	along	came	Perk	,
暴动	–	然后	沿着	来了	福利	,

“我估计有几个人搭乘那艘快艇逃走了，但他们还没来得及好好干一票，劫匪们就涌上船，掀起了骚乱——然后珀克就出现了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [bɑːmz] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti][ɪn]

with	his	armful	of	tear	-	bombs	and	broke	up	the	Boston	tea	party	in
和	他的	满满的	的	撕	-	炸弹	和	打破	向上	这	波士顿	茶	派对	在

[greɪt] [ʃeɪp] .

great	shape	.
伟大的	形状	.

他怀里抱着一大堆催泪弹，以极好的状态镇压了波士顿倾茶事件。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] ,

I'll	make	out	a	paper	for	both	of	you	to	sign	,
患病的	制作	出去	一个	纸	为了	两个都	的	你	到	符号	,

我会准备一份文件，让你们俩签字。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪk] - [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

after	which	you	can	kick	-	off	when	you	please	.
后	哪个	你	能	踢	-	离开	什么时候	你	请	.

之后您可以随时开球。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mə'græθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]

"	All	this	was	satisfactory	to	McGrath	and	his	comrade	and	the	paper
"	全部	这	曾是	令人满意的	到	麦格拉斯	和	他的	同志	和	这	纸

['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [saɪnd] ,

having	been	duly	signed	,
拥有	到过	正式地	签名	,

“麦格拉斯和他的同伴对这一切都感到满意，文件也正式签署完毕后，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

they	set	about	examining	the	engine	so	as	to	learn	whether	it	could	have
他们	放	关于	检查	这	引擎	所以	作为	到	学习	无论	它	可以	有

[bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

been	injured	in	any	way	from	the	storm	of	missiles	that	came	aboard	during	the
到过	受伤	在	任何	方式	从	这	风暴	的	导弹	那	来了	船上	期间	这

[hɔs'tilitiz] [soʊ] ['leɪtli] ['endɪd] .

hostilities	so	lately	ended	.
敌对行动	所以	最近	结束	.

他们开始检查发动机，以了解它是否在不久前结束的战争期间被大量导弹击中而受到任何损坏。

“ [ðə; ði] ['bæli] [oʊld] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ferli] ['diːsnt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ,

“	The	bally	old	thing	seems	to	be	in	fairly	decent	shape	for	running	,
“	这	巴利	老的	事物	似乎	到	是	在	相当	体面的	形状	为了	跑步	,

“这匹老马看起来状态还不错，还能跑。”

" [wʌz; wəz] [mə'grɑːθs] ['vɜːrdɪkt]['æftər][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , “ and129

"	was	McGrath's	verdict	after	the	checking	had	been	completed	,	“	and129
"	曾是	麦格拉斯	判决	后	这	检查	有	到过	完全的	,	“	and129

“这是麦格拉斯在检查结束后作出的结论，129”

[sɪns] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['tæmpə] [beɪ] ,

since	we've	got	some	distance	to	cover	before	we	make	Tampa	Bay	,
自从	我们已经	得到	一些	距离	到	覆盖	前	我们	制作	坦帕	湾	,

由于我们距离坦帕湾还有一段路要走，

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] . "

p'raps	we'd	better	be	shoving	off	.	"
或许	我们会	更好的	是	推搡	离开	.	"

或许我们最好赶紧出发。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [bɪg] ['hɜːri] [æz; əz] [ðæt] , [bɔɪz] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

“	No	such	big	hurry	as	that	,	boys	,	"	observed	Jack	.
“	不	这样的	大的	匆忙	作为	那	,	男孩们	,	"	观察到	杰克	.

“孩子们，没那么着急，”杰克说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] [maɪ'self][ænd; ənd] ['rekən] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

“	I'm	a	bit	hungry	myself	and	reckon	you	both	must	be	in	the	same	boat	.
”	我是	一个	少量	饥饿的	我	和	估计	你	两个都	必须	是	在	这	相同的	船	.

“我自己也有点饿了，我想你们俩肯定也一样。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

We've	got	plenty	of	grub	,	and	to	spare	,
我们已经	得到	很多	的	幼虫	,	和	到	空闲的	,

我们食物充足，而且还有剩余。

['ɔːlsoʊ][pɜːrk] [hɪr] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [laɪn] .

also	Perk	here	knows	a	few	wrinkles	along	the	cooking	line	.
还	福利	这里	知道	一个	很少	皱纹	沿着	这	烹饪	线	.

此外，Perk 还了解烹饪线上的一些诀窍。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [spred] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [-] ['vɪktəri] . ”

Suppose	we	have	some	sort	of	spread	to	celebrate	Perk's	victory	.	”
认为	我们	有	一些	种类	的	传播	到	庆祝	特许	胜利	.	”

假设我们准备一些食物来庆祝珀克的胜利。”

“ [hʌ] ! [pliːziz] [ˌem 'iː][oʊ'keɪ] , ['brʌðər] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ʃef] .

“	Huh	!	pleases	me	okay	,	brother	,	”	announced	the	expectant	chef	.
”	嗯	!	请	我	好的	,	兄弟	,	”	宣布	这	怀孕	厨师	.

“嗯！我很高兴，兄弟，”满怀期待的厨师宣布道。

“ [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ['kerəsiːn] ['bɜːrnɪn] - [stoʊv] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ðə; ði] ['kʊks]

“	I've	run	across	a	little	rusty	kerosene	burnin	'	stove	here	in	what	I'd	call	the	cook's
”	我已经	跑步	穿过	一个	小的	生锈的	煤油	燃烧	-	火炉	这里	在	什么	ID	称呼	这	库克的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

“我在这里，也就是我称之为厨师厨房的地方，发现了一个生锈的小型煤油炉。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːts] .

an	'	we	might	as	well	have	some	hot	coffee	with	the	eats	.
一个	-	我们	可能	作为	出色地	有	一些	热的	咖啡	和	这	吃	.

我们不妨再来杯热咖啡配着吃的。

” [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [voʊts] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] ;

”	As	there	were	no	dissenting	votes	the	motion	was	carried	unanimously	;
”	作为	那里	是	不	持不同意见	投票	这	运动	曾是	携带	一致	;

由于没有反对票，该动议获得一致通过；

[ˌwerə'pɑːn] [pɜːrk] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [pɑːt]['oʊvər][æn; ən][ə'pɑːlədʒi]

whereupon	Perk	bustled	around	and	soon	had	his	coffee	pot	over	an	apology
于是	福利	熙熙攘攘	大约	和	很快	有	他的	咖啡	锅	超过	一个	道歉

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ,

for	a	flame	which	would	,
为了	一个	火焰	哪个	会	,

于是珀克忙前忙后，很快就把咖啡壶盖好，并为刚才的火焰道歉。

[haʊ'evər] , ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

however	,	answer	their	purpose	.
然而	,	回答	他们的	目的	.

然而，满足了他们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpitaits] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ,

It	was	only	a	simple	supper	,	but	with	good	appetites	to	back	them	,
它	曾是	仅有的	一个	简单的	晚餐	,	但	和	好的	食欲	到	后退	他们	,

晚餐虽然很简单，但大家都胃口很好。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]

every	one	of	the	quartette	declared	it	was	great	and	would	long	be
每一个	一	的	这	四重奏	声明	它	曾是	伟大的	和	会	长的	是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

四位成员都表示演出非常精彩，令人难忘。

[ðen] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [sɔ:] [pæl'metoʊ] [li:vz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] ['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər] ['kæməflɑ:ʒ]

Then	the	mess	of	saw	palmetto	leaves	and	other	stuff	utilized	for	camouflage
然后	这	混乱	的	锯	棕榈树	树叶	和	其他	东西	利用	为了	伪装

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wʌz; wəz][kæst] ['oʊvərbɔ:rd] ['æftər] [wɪtʃ] [mə'græθ] “ ['fɪdld] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn]

purposes	was	cast	overboard	after	which	McGrath	“	fiddled	”	with	the	engine
目的	曾是	投掷	落水	后	哪个	麦格拉斯	“	拨弄	”	和	这	引擎

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] ,

and	soon	had	it	running	,
和	很快	有	它	跑步	,

然后，将用于伪装的锯棕榈叶和其他杂物扔到海里，之后麦格拉斯“摆弄”了一下发动机，很快就让它运转起来了。

[lɪmp][ænd; ənd][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['mɪsɪz] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l] , although130

limp	and	all	,	for	its	misses	were	plentiful	,	although130
跛行	和	全部	,	为了	它是	错过	是	丰富	,	although130

尽管它跛脚且失败，但它的失败案例很多，尽管130

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'laʊd] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔ:ŋ] .

the	engineer	allowed	there	did	not	seem	to	be	anything	fundamentally	wrong	.
这	工程师	允许	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	从根本上	错误的	.

工程师表示，似乎没有什么根本性的问题。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [fer] [lʌk] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['kɑ:nfɪdəntli] , “ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ]

“	If	we	have	fair	luck	,	”	he	announced	,	confidently	,	“	we	ought	to	fetch
“	如果	我们	有	公平的	运气	,	”	他	宣布	,	自信地	,	“	我们	应该	到	拿来

['aʊər; ɑ:r]['tæmpə] [dɑ:k] ,

our	Tampa	dock	,
我们的	坦帕	码头	,

“如果我们运气好的话，”他自信地宣布，“我们应该能把我们的坦帕码头弄过来。”

[wer] [ɔ:l]['praɪzɪz][ɑ:r; ər][taɪd] - [ʌp] , [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

where	all	prizes	are	tied	-	up	,	before	morning	comes	along	.
在哪里	全部	奖品	是	系	-	向上	,	前	早晨	来	沿着	.

在黎明到来之前，所有奖项都已尘埃落定。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [wi:; wi] [breɪk] [daʊn] [wi:l] ['i:ðər] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] ,

On	the	other	hand	,	if	we	break	down	we'll	either	hang	on	to	the	sloop	,
在	这	其他	手	,	如果	我们	休息	向下	出色地	任何一个	悬挂	在	到	这	单桅帆船	,

另一方面，如果我们抛锚了，我们要么就只能抓住这艘单桅帆船，

[ɔ:r] [ɪf] [lʌk] [rʌnz] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [sɪŋk][hɜ:r; hər] , ['æftər] ['smæʃɪŋ] ['evri] ['bɑ:t(ə)l] [ə'bɔ:rd] . ”

or	if	luck	runs	against	us	,	sink	her	,	after	smashing	every	bottle	aboard	.	”
或者	如果	运气	跑步	反对	我们	,	下沉	她	,	后	粉碎	每一个	瓶子	船上	.	”

如果运气不好，那就把她击沉，然后砸碎船上所有的酒瓶。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , [red] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

“	Good	enough	,	Red	,	”	Jack	told	him	as	they	shook	hands	for	the	last	time	.
“	好的	足够的	,	红色的	,	”	杰克	讲述	他	作为	他们	摇晃	双手	为了	这	最后的	时间	.

“够了，雷德，”杰克说着，与他最后一次握手。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	I	hope	we	run	across	you	boys	again	some	day	,
“	我	希望	我们	跑步	穿过	你	男孩们	再次	一些	天	,

“希望有一天我们还能再次遇到你们这些小伙子们。”

[ænd; ənd] [pliːz] [kiːp] [jʊr; jər][lɪp] ['bʌtnd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	please	keep	your	lip	buttoned	about	our	being	down	here	with	an
和	请	保持	你的	唇	纽扣	关于	我们的	存在	向下	这里	和	一个

[æm'fɪbiən] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs][ʌv; əv] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [rʌm] ['gæli] - [west]

amphibian	to	knock	some	of	these	smugglers	of	Chinks	and	rum	galley	-	west
两栖动物	到	敲	一些	的	这些	走私者	的	裂缝	和	朗姆酒	厨房	-	西方

. ”

• ”

. ”

还有，请你务必对我们带着两栖动物来这里打击中国佬和朗姆酒走私犯的事守口如瓶。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] , [dʒæk] , ” [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [eks] - ['hɑːrbər]

“	You	can	depend	on	us	to	keep	mum	,	Jack	,	”	the	red	-	headed	ex	-	harbor
“	你	能	依赖	在	我们	到	保持	妈妈	,	杰克	,	”	这	红色的	-	标题	前任	-	港口

[tʌg] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

tug	engineer	assured	him	.
拖船	工程师	保证	他	.

“杰克，你可以放心，我们会守口如瓶的，”那位红头发的前港口拖船工程师向他保证道。

[soʊ][ðə; ði][læst] [laɪn][wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] , [dʒæk][ænd; ənd][pɜːrk][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ,

So	the	last	line	was	cast	off	,	Jack	and	Perk	retired	to	their	own	ship	,
所以	这	最后的	线	曾是	投掷	离开	,	杰克	和	福利	退休	到	他们的	自己的	船	,

于是，最后一条缆绳被解开，杰克和珀克回到了他们自己的船上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wiːz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] [sluːp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [tuː; tə]

and	with	many	a	wheeze	and	complaint	the	sloop	started	to	pass	out	to
和	和	许多	一个	喘息	和	抱怨	这	单桅帆船	开始	到	经过	出去	到

[ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] ,

the	open	gulf	,
这	打开	海湾	,

伴随着阵阵喘息和抱怨，这艘单桅帆船开始缓缓驶向开阔的海湾。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['tæmpə] [beɪ] . -

and	commence	the	night	journey	to	Tampa	Bay	.	131
和	开始	这	夜晚	旅行	到	坦帕	湾	.	-

然后开始前往坦帕湾的夜间旅程。131

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

WITH	THE	COMING	OF	THE	MOON
和	这	未来	的	这	月亮

随着月亮的到来

“ [wɔːl] ,

“	Wall	,
“	墙	,

“墙，

” [pɜːrk][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [ə'mɪdst]

”	Perk	was	remarking	as	the	sloop	passed	beyond	range	of	their	vision	amidst
”	福利	曾是	评论	作为	这	单桅帆船	通过了	超过	范围	的	他们的	想象	在……之中

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

the	gathering	shades	of	night	,
这	采集	色调	的	夜晚	,

“珀克正说着，那艘单桅帆船渐渐消失在夜色渐浓的视野中。”

[ɔːlˈredi] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːtənz] [kloʊz] ,
already **drawing** **her** **sable** **curtains** **close** **,**
已经 绘画 她 黑貂 窗帘 关闭 ,

她已经拉上了黑色窗帘。

" [aɪ] [hoʊps] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪˈðaʊt] ['rʌnɪn] - [smæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌrækɪˈtɪəz]
" **I** **hopes** **they** **get** **through** **without** **runnin** **'** **smack** **against** **a** **bunch** **o** **'** **the** **racketeers**
" 我 希望 他们 得到 通过 没有 跑步 - 啪 反对 一个 束 o - 这 敲诈勒索者
. "
: **"**
. "

"我希望他们能顺利通过，不要跟那些黑帮分子正面冲突。"

" [wɪð; wɪθ] [fer] [lʌk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [slɪp] [əˈlɔːŋ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
" **With** **fair** **luck** **they** **ought** **to** **manage** **to** **slip** **along** **,** **"** **Jack** **went** **on** **to** **observe**
" 和 公平的 运气 他们 应该 到 管理 到 滑 沿着 , " 杰克 去 在 到 观察
, ['kɑːnfɪdəntli] .
, **confidently** **.**
, 自信地 .

"运气好的话，他们应该能溜过去，"杰克自信地说道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]
" **You** **heard** **me** **warn** **them** **to** **keep** **a** **watchful** **eye** **out** **for** **smugglers** **and**
" 你 听到 我 警告 他们 到 保持 一个 警惕 眼睛 出去 为了 走私者 和
['haɪdʒækəz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [er] ?
hijackers **by** **land** **and** **sea** **and** **air** **?**
劫机者 经过 土地 和 海 和 空气 ?

"你们都听到我警告他们要警惕陆路、海路和空路上的走私犯和劫机犯了吗？"

['eniweɪ] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər] [pruːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
Anyway **we've** **finished** **our** **part** **of** **the** **job** **and** **this** **paper** **proves** **that** **our**
反正 我们已经 完成的 我们的 部分 的 这 工作 和 这 纸 证明 那 我们的
[faɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [krækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] . "
find **was** **all** **I** **cracked** **it** **up** **to** **be** **when** **I** **talked** **with** **Mr** **.** **Ridgeway** **.** **"**
寻找 曾是 全部 我 裂纹 它 向上 到 是 什么时候 我 谈话 和 先生 . 里奇韦 . "

总之，我们已经完成了自己的工作，这份报告证明，我们的发现正如我之前和里奇韦先生谈话时所说的那样重要。"

" [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nɑːkt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʒent] [ðen] , [eɪ] [dʒæk] ? "
" **Course** **,** **you** **knocked** **up** **against** **the** **gent** **then** **,** **eh** **Jack** **?** **"**
" 课程 , 你 敲门 向上 反对 这 绅士 然后 , 嗯 杰克 ? "

"当然，你当时肯定跟那位先生发生了关系，是吧，杰克？"

" [ʃʊr] ,
" **Sure** **,**
" 当然 ,

"当然，

[ɔːr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fetʃ] [ðoʊz] [lædz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk]
or **I** **shouldn't** **have** **been** **able** **to** **fetch** **those** **lads** **back** **with** **me** **to** **take**
或者 我 不应该 有 到过 有能力的 到 拿来 那些 小伙子们 后退 和 我 到 拿
['oʊvər] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ['kɑːntrəbænd] ['kɑːrgoʊ] ,
over **the** **sloop** **and** **contraband** **cargo** **,**
超过 这 单桅帆船 和 违禁品 货物 ,

否则我就不应该能把那些小伙子们带回来接管那艘单桅帆船和走私货物。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **the** **other** **told** **him** **.**
" 这 其他 讲述 他 .

另一个人告诉他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][teɪl][spɪn][æt; ət][fɜːrst] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ]

“	But	I	was	in	a	tail	spin	at	first	when	I	learned	that	Mr	.	Ridgeway
〃	但	我	曾是	在	一个	尾巴	旋转	在	第一的	什么时候	我	学习	那	先生	.	里奇韦

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [piːt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['riːz(ə)nz]

had	gone	down	to	St	.	Pete	to	interview	some	people	who	had	reasons
有	已消失	向下	到	英石	.	皮特	到	面试	一些	人们	WHO	有	原因

[fɔːr; fər] not132

for	not132
为了	not132

“但当我得知里奇韦先生去了圣彼得堡采访一些人，而这些人有理由不去时，我一开始就慌了神。132

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['tæmpə] .

wanting	to	be	seen	going	into	his	Government	offices	in	Tampa	.
想要	到	是	已见	去	进入	他的	政府	办公室	在	坦帕	.

他想让人们看到他进入位于坦帕的政府办公室。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [maɪ][boʊt] , [slɪpt] [daʊn] ['tæmpə] [beɪ] ,

But	I	got	his	address	and	jumped	my	boat	,	slipped	down	Tampa	Bay	,
但	我	得到	他的	地址	和	跳了起来	我的	船	,	滑倒了	向下	坦帕	湾	,

但我弄到了他的地址，然后跳下船，顺着坦帕湾一路南下。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pɪr] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] . ”

and	pulled	in	at	the	long	municipal	pier	at	St	.	Petersburg	.	”
和	拉	在	在	这	长的	市政	码头	在	英石	.	圣彼得堡	.	”

然后驶入圣彼得堡长长的市政码头。

“ [aɪ][fɜːrst][haɪrd][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf]

“	I	first	hired	a	dependable	man	to	keep	watch	over	my	ship	while	I	was	off
〃	我	第一的	雇用	一个	可靠的	男人	到	保持	手表	超过	我的	船	尽管	我	曾是	离开

['hʌntɪŋ] [maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

hunting	my	superior	officer
打猎	我的	优越的	官

“我先雇佣了一个可靠的人来看守我的船，这样我就可以外出追捕我的上级军官了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

but	I	found	him	after	a	bit	and	he	was	sure	glad	to	see	me	,
但	我	成立	他	后	一个	少量	和	他	曾是	当然	高兴的	到	看	我	,

但我过了一会儿就找到了他，他见到我非常高兴。

[ʃʊk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ,

shook	hands	like	a	good	sport	,
摇晃	双手	喜欢	一个	好的	运动	,

握手很有风度，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]

and	asked	me	a	bunch	of	questions	before	starting	to	tell	me	what
和	问	我	一个	束	的	问题	前	开始	到	告诉	我	什么

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [freʃ] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [geɪm]

important	fresh	news	he	had	picked	up	through	his	agents	working	the	spy	game
重要的	新鲜的	消息	他	有	挑选	向上	通过	他的	代理人	在职的	这	间谍	游戏

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . ”

for	all	it	was	worth	.	”
为了	全部	它	曾是	值得	.	”

他问了我一大堆问题，然后才开始告诉我他通过手下那些在间谍活动中竭尽全力打探消息的特工们获得了哪些重要的最新消息。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slɪk] ['lɪt(ə)l]
“ Was he tickled to learn how we managed to run off with that slick little
“ 曾是 他 挠痒 到 学习 如何 我们 管理 到 跑步 离开 和 那 光滑 小的
[sluːp] [ðæt] ['kærɪd] [soʊ] [niːt] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['keɪsɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [stæmps] ? ”
sloop that carried so neat a pack o ' cases marked with foreign stamps ? ”
单桅帆船 那 携带 所以 整洁的 一个 盒 o - 案例 标记 和 外国的 邮票 ? ”

“他得知我们是如何偷走那艘漂亮的小帆船的，船上还整齐地装着一箱贴着外国邮票的货物时，是不是很开心？”

“ [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
“ Seemed to be , ” came the ready answer .
“ 似乎 到 是 , ” 来了 这 准备好 回答 .

“似乎是这样，”对方脱口而出。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]
“ He isn't a man of many words , you know , Perk , but what he says he
“ 他 不是 一个 男人 的 许多 字 , 你 知道 , 福利 , 但 什么 他 说道 他
[miːnz] .
means .
方法 .

“你知道，珀克，他话不多，但他说到做到。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [hæt]
He told me they were banking on the pair of us to bring the high - hat
他 讲述 我 他们 是 银行业 在 这 一对 的 我们 到 带来 这 高的 - 帽子
[tʃæps] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smʌg(ə)lər] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
chaps at the head of this smuggler league to the bar ,
小伙子们 在 这 头 的 这 走私者 联盟 到 这 酒吧 ,

他告诉我，他们指望我们俩把这个走私团伙的头目们带到酒吧来。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] ,
with plenty of evidence that would convict them ,
和 很多 的 证据 那 会 定罪 他们 ,

有大量证据可以定他们的罪，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [bɪg]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [keɪs] . ”
no matter how many big lawyers they employed to beat the case . ”
不 事情 如何 许多 大的 律师 他们 受雇 到 打 这 案件 . ”

无论他们雇佣了多少大牌律师来打赢这场官司。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [oʊld]['hɑːs] , ” [snæpt] [ðə; ði] [pliːzd] [pɜːrk] . “
“ That sounds all to the good with me , old hoss , ” snapped the pleased Perk . “
“ 那 声音 全部 到 这 好的 和 我 , 老的 霍斯 , ” 啪啪 这 高兴 福利 . “

“听起来正合我意，老伙计，”珀克高兴地说道。

- [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][get] [hæf][ðə; ði] [preɪz] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] – [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ]
' Taint often we get half the praise that's comin ' to us – not that I care a
- 污点 经常 我们 得到 一半 这 称赞 那就是 即将到来 - 到 我们 – 不是 那 我 关心 一个
[wɪf] - [baʊt] [ðæt] ,
whiff ' bout that ,
闻 - 回合 那 ,

我们往往只能得到应得的一半赞扬——不过我对此毫不在意。

[ðoʊ] – ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ] [ʌŋk] - [sæm] , [æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [haɪ] -
though – satisfied to do my duty by Unc ' Sam , an ' let them high -
尽管 – 使满意 到 做 我的 责任 经过 北卡罗来纳大学 - 山姆 , 一个 - 让 他们 高的 -
ups133
ups133
ups133

虽然——我心甘情愿地为山姆大叔尽忠职守，让他们高高在上吧133

[hæv; həv][ðə; ði][meɪn]['kredɪt] .

have	the	main	credit	.
有	这	主要的	信用	.

主要功劳归于他。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [get][sʌm; səm] [kɪk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] - [ðæts]

But	I	guess	we'll	get	some	kick	out	o	'	the	game	just	the	same	an	'	that's
但	我	猜测	出色地	得到	一些	踢	出去	o	-	这	游戏	只是	这	相同的	一个	-	那就是

[wɜːrθ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es] .

worth	all	it	costs	us	.
值得	全部	它	成本	我们	.

但我想我们还是能从比赛中获得一些乐趣，这就值得我们付出的一切代价。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [fɔːrk]['oʊvər]['eni] [nuːz] [wɜːrθ] ['noʊɪn] - ? ”

Tell	me	,	did	this	Mr	.	Ridgeway	fork	over	any	news	worth	knowin	'	?	”
告诉	我	,	做过	这	先生	.	里奇韦	叉	超过	任何	消息	值得	知道	-	?	”

告诉我，这位里奇韦先生有没有透露什么有价值的消息?

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	He	did	,	”	the	other	assured	him	.
“	他	做过	,	”	这	其他	保证	他	.

“他确实这么做了，”另一个人向他保证道。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['pepərz] [aɪ] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

“	I	showed	him	those	papers	I	found	hidden	in	the	cabin	of	the	sloop	,
“	我	显示	他	那些	文件	我	成立	隐	在	这	舱	的	这	单桅帆船	,

“我给他看了我在单桅帆船船舱里找到的那些文件，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,

with	a	fine	list	of	names	,
和	一个	美好的	列表	的	姓名	,

以及一份优秀的名单，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['kʌvər] ['kʌstəmərz] ['huːd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

such	as	would	cover	customers	who'd	ordered	the	stuff	they	had	aboard	and
这样的	作为	会	覆盖	顾客	谁会	订购	这	东西	他们	有	船上	和

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪn]

he	reckoned	that	several	of	them	might	point	to	the	heads	of	the	combine
他	估计	那	一些	的	他们	可能	观点	到	这	头部	的	这	结合

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['smʌglɪŋ] [diːl] . ”

swinging	the	big	smuggling	deal	.	”
摇摆	这	大的	走私	交易	.	”

例如，这涵盖了那些订购了船上物品的顾客，他认为其中几位可能会指认出幕后操纵这笔大型走私交易的团伙头目。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ'd] [seɪ] , ” [pɜːrk] [ə'sɜːrtɪd] ['wɔːrmli] ,

“	That	would	be	a	clue	worth	while	,	I'd	say	,	”	Perk	asserted	warmly	,
“	那	会	是	一个	线索	值得	尽管	,	ID	说	,	”	福利	断言	热情地	,

“我觉得那会是一条很有价值的线索，”珀克热情地说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ziːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðeɪ]

his	eyes	flashing	with	renewed	zeal	as	though	he	might	be	telling	himself	they
他的	眼睛	闪烁	和	更新	热情	作为	尽管	他	可能	是	讲述	他自己	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] [sent] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

must	be	getting	on	a	pretty	warm	scent	which	would	soon	lead	them	to	the
必须	是	获得	在	一个	漂亮的	温暖的	香味	哪个	会	很快	带领	他们	到	这

['pɑːrti] [ðeɪ] [sɔːt] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] – [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,

party	they	sought	above	every	one	else	–	the	capitalist	whose	word	was	law	,
派对	他们	寻求	多于	每一个	一	别的	–	这	资本家	谁	单词	曾是	法律	,

他的眼神中闪烁着新的热情，仿佛在告诉自己，他们一定嗅到了某种非常可靠的气息，很快就能找到他们梦寐以求的目标——那个言出必行的资本家。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌni] ['pəːtʃəst] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

and	whose	money	purchased	all	the	supplies	,
和	谁	钱	购买	全部	这	补给品	,

所有物资都是用谁的钱购买的?

[frʌm; frəm] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['erkræft] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ]

from	liquor	and	vessels	to	aircraft	and	everything	else	needful	for	carrying
从	酒	和	船只	到	飞机	和	一切	别的	需要	为了	携带

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θruː] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

on	their	business	of	swindling	the	Government	through	the	Treasury	Department	.
在	他们的	商业	的	诈骗	这	政府	通过	这	财政部	部门	.

从酒类、船只到飞机，以及其他一切通过财政部诈骗政府所需的物品。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['eni] ['laɪkli] [muːv] [wen] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs]

Just	as	he	always	did	in	forestalling	any	likely	move	when	an	important	case
只是	作为	他	总是	做过	在	阻止	任何	可能	移动	什么时候	一个	重要的	案件

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒæk] ,

was	placed	in	the	hands	of	himself	and	Jack	,
曾是	放置	在	这	双手	的	他自己	和	杰克	,

就像他以往每次把重要案件交到自己和杰克手中时那样，总能先发制人，阻止任何可能的行动。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mentəli] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [net] ['destɪnd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

Perk	was	already	engaged	in	mentally	spreading	the	net	destined	to	gather	in	the
福利	曾是	已经	已订婚的	在	精神上	传播	这	网	注定	到	收集	在	这

[tʃiːf] ['kʌlprɪts] – [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

chief	culprits	–	the	outlook	promised	a	multitude	of	warm	episodes	calculated	to
首席	罪魁祸首	–	这	前景	承诺	一个	民众	的	温暖的	剧集	计算	到

[stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] [ænd; ənd] afford134

stir	the	blood	to	fever	heat	and	afford134
搅拌	这	血	到	发烧	热	和	afford134

珀克已经在脑海中布下网，准备抓捕主要罪犯——前景预示着一系列令人血脉贲张、热血沸腾的精彩片段，并带来134

[hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] – [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

him	the	wild	excitement	without	which	life	lost	much	of	its	charm	–	in	his	eyes
他	这	荒野	激动	没有	哪个	生活	丢失的	很多	的	它是	魅力	–	在	他的	眼睛

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

对他来说，那种狂野的激情是生活失去许多魅力的源泉——至少在他看来是这样。

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst]

The	pulsating	throb	of	the	old	engine	aboard	the	sloop	had	long	since	ceased
这	脉动	搏动	的	这	老的	引擎	船上	这	单桅帆船	有	长的	自从	停止

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

to	make	itself	heard	,
到	制作	本身	听到	,

那艘单桅帆船上老式发动机的脉动声早已消失得无影无踪。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [bɪ'liːv] [mə'græθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

so	that	they	could	with	reason	believe	McGrath	and	his	pal	well	on	the	way
所以	那	他们	可以	和	原因	相信	麦格拉斯	和	他的	朋友	出色地	在	这	方式

[tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstənt] [goʊl] ,

to	their	distant	goal	,
到	他们的	遥远	目标	,

因此，他们有理由相信麦格拉斯和他的同伴正在朝着遥远的目标稳步前进。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['hevəns] .

with	no	sign	of	stormy	weather	to	be	seen	in	the	southwestern	heavens	.
和	不	符号	的	暴风雨	天气	到	是	已见	在	这	西南	天	.

西南方向的天空丝毫没有暴风雨的迹象。

“ [haʊ] - [baʊt] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , ['pɑːrtnər] ?
“ How ' bout spendin ' the night here , partner ?
“ 如何 - 回合 花费 - 这 夜晚 这里 , 伙伴 ?

“要不要今晚在这儿过夜，伙计？”

” [pɜːrk] ['kwiərid] ,
” Perk queried ,
” 福利 查询 ,

“Perk 查询，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [kən'tentɪdli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [paɪp]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
as he sat contentedly smoking his favorite pipe after the manner of a man
作为 他 卫星 心满意足地 吸烟 他的 最喜欢的 管道 后 这 方式 的 一个 男人
[huː] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
who had good reason to congratulate himself on the close of a perfect day .
WHO 有 好的 原因 到 祝贺 他自己 在 这 关闭 的 一个 完美的 天 .

他惬意地坐在那里，抽着他最喜欢的烟斗，一副有充分理由为自己完美的一天的结束而感到高兴的样子。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] , [pɜːrk] .
“ I was just thinking that over , Perk .
“ 我 曾是 只是 思维 那 超过 , 福利 .

“我刚才就在想这件事，珀克。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [loʊ'kæləti][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd]
We might be in a worse situation than this , if locality was all that mattered
我们 可能 是 在 一个 更糟 情况 比 这 , 如果 地点 曾是 全部 那 重要
.
:
.

如果地域性是唯一重要的因素，我们的处境可能会比这更糟。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - ['geɪtɚz] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]
I don't believe the ' gators would keep us awake with their splashing and
我 不 相信 这 - 鳄鱼 会 保持 我们 醒 和 他们的 溅起水花 和
['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
roaring along towards early morning ,
咆哮 沿着 向 早期的 早晨 ,

我不认为鳄鱼会在清晨用它们的水花和咆哮声吵醒我们。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['bɑːðərd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [skɪpt] [aʊt] ['æftər] ['hævɪŋ]
but then I'm a bit bothered thinking of the man who skipped out after having
但 然后 我是 一个 少量 烦恼 思维 的 这 男人 WHO 跳过 出去 后 拥有
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['duːəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
his little machine - gun duel with you . ”
他的 小的 机器 - 枪 决斗 和 你 . ”

但一想到那个跟你用小机关枪决斗后就溜之大吉的人，我就有点不安。

“ [jʊə(r)] [dʒest][kræmpɪn] - [maɪ] [staɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['pɑːrtnər] , ” [kəm'pleɪnd] [pɜːrk] .
“ You're jest crampin ' my style when you say that , partner , ” complained Perk .
“ 你是 笑话 痉挛 - 我的 风格 什么时候 你 说 那 , 伙伴 , ” 抱怨 福利 .

“你这么说简直是在妨碍我，伙计，”珀克抱怨道。

“ [ðæt] ['ɑːskər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ,
“ That Oscar happens to be a German , we both know ,
“ 那 奥斯卡 发生 到 是 一个 德语 , 我们 两个都 知道 ,

“我们都知道，奥斯卡恰好是德国人。”

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [briːd] [wen] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ðeə(r)] [sʌm; səm]

an	'	from	what	I	learned	about	the	breed	when	over	there	,	they're	some
一个	-	从	什么	我	学习	关于	这	品种	什么时候	超过	那里	,	它们是	一些

['ɑːbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

据我在那边了解到的情况，这种犬种非常固执。

[wʌns] [ðeɪ] [get] ['wəːkin] - [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] – [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - ['paizn] . ”

once	they	get	workin	'	in	a	game	–	hate	to	give	it	up	wuss'n	pizen	.	”
一次	他们	得到	工作	-	在	一个	游戏	–	恨	到	给	它	向上	-	皮曾	.	”

一旦他们在游戏中投入进去——就舍不得放弃，懦夫们。”

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [maɪ'self] , ['bʌdi] , ” [dʒæk] [ri'mɑːkt] , ['nɑːdɪŋ]

“	I	see	you're	of	the	same	opinion	as	myself	,	buddy	,	”	Jack	remarked	,	nodding
“	我	看	你是	的	这	相同的	观点	作为	我	,	伙伴	,	”	杰克	评论	,	点头

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“看来你和我的想法一样，伙计，”杰克点点头说道。

“ You135

“	You135
“	You135

“You135

['rekən] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

reckon	there	might	be	some	chance	for	him	to	pick	up	a	bunch	of	his
估计	那里	可能	是	一些	机会	为了	他	到	挑选	向上	一个	束	的	他的

[meɪts] [ænd; ənd] [swɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːmɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

mates	and	swing	back	here	to	do	a	little	bombing	on	his	own	account	.
伙伴们	和	摇摆	后退	这里	到	做	一个	小的	轰炸	在	他的	自己的	帐户	.

我觉得他或许有机会带上他的一群朋友，再来这里搞点他自己的破坏活动。

[wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	we're	not	hankering	to	try	our	own	medicine	,	not	if	we	know	it	,
出色地	,	是	不是	渴望	到	尝试	我们的	自己的	药品	,	不是	如果	我们	知道	它	,

我们并不想尝试自己研发的药物，如果我们知道它的危害的话。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	on	that	account	I	think	we'd	be	wise	to	pull	out	of	this	and	find	a
和	在	那	帐户	我	思考	我们会	是	明智的	到	拉	出去	的	这	和	寻找	一个

[nuː] ['refjuːdʒ] – [pər'hæps] [ɑːn] [sʌm; səm] [leɪk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp]

new	refuge	–	perhaps	on	some	lake	back	from	the	coast	where	we	might	pick	up
新的	避难所	–	也许	在	一些	湖	后退	从	这	海岸	在哪里	我们	可能	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] . ”

something	interesting	in	our	line	.	”
某物	有趣的	在	我们的	线	.	”

因此，我认为我们明智的做法是撤离这里，寻找新的避难所——也许是远离海岸的某个湖泊，在那里我们或许能钓到一些有趣的鱼。”

“ ['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['seɪləm] ['krikits] !

“	Je	-	ru	-	salem	crickets	!
“	杰	-	ru	-	塞勒姆	蟋蟀	!

“耶路撒冷蟋蟀！”

[aɪ] ['kɪndər] [ges] [naʊ] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - ['dæŋglɪn] - [bæk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [oʊld] ['hɑːs] ,

I	kinder	guess	now	you've	got	somethin	'	danglin	'	back	o	'	them	words	old	hoss	,
我	幼儿园	猜测	现在	你已经	得到	某物	-	悬空	-	后退	o	-	他们	字	老的	霍斯	,

我猜你现在肯定藏着什么秘密了，老伙计。

" [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['nu:li] ['ɪntrəstɪd] [pɜ:rk] , ['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	**broke**	**out**	**the**	**newly**	**interested**	**Perk**	**,**	**showing**	**considerable**	**animation**	**.**
"	打破	出去	这	新	感兴趣的	福利	,	显示	大量	动画片	.

""新来者佩克兴奋地跳了出来，表现出相当的活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]['dʒæks]['hæbɪts][ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [tel] [ðæt]

He	**was**	**used**	**to**	**most**	**of**	**Jack's**	**habits**	**and**	**could**	**in**	**many**	**instances**	**tell**	**that**
他	曾是	用过的	到	最多	的	杰克的	习惯	和	可以	在	许多	实例	告诉	那

['sʌmθɪŋ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] – ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs]

something	**lay**	**hidden**	**back**	**of**	**his**	**word**	**–**	**something**	**of**	**a**	**character**	**to**	**promise**
某物	躺	隐	后退	的	他的	单词	–	某物	的	一个	特点	到	承诺

[greɪt] ['hæpəniŋz] [wen] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

great	**happenings**	**when**	**followed**	**to**	**a**	**finish**	**.**
伟大的	事件	什么时候	随后	到	一个	结束	.

他已经习惯了杰克的大部分习惯，在很多情况下都能看出杰克的话语背后隐藏着一些东西——他是一个会承诺如果坚持到底就会发生大事的人。

[ðæt] ['si:mɪŋli] ['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃwɔ:tər] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

That	**seemingly**	**casual**	**mention**	**of**	**a**	**freshwater**	**lake**	**was**	**not**	**made**	**without**	**some**
那	似乎	随意的	提到	的	一个	淡水	湖	曾是	不是	制成	没有	一些

[di:p] ['mi:nɪŋ] – [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][baɪ][ðə; ði]

deep	**meaning**	**–**	**Jack**	**must**	**have**	**been**	**told**	**something**	**very**	**important**	**by**	**the**
深的	意义	–	杰克	必须	有	到过	讲述	某物	非常	重要的	经过	这

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət]['tæmpə][ænd; ənd]

Government	**official**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**gone**	**into**	**conference**	**at**	**Tampa**	**and**
政府	官方的	和	谁	他	有	已消失	进入	会议	在	坦帕	和

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][slaɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [-] [wɪts] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ɪn][ðə; ði]

this	**was**	**his**	**sly**	**way**	**of**	**starting**	**Perk's**	**wits**	**to**	**working**	**overtime**	**in**	**the**
这	曾是	他的	狡猾	方式	的	开始	特许	智慧	到	在职的	随着时间的推移	在	这

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

endeavor	**to**	**figure**	**things**	**out**	**.**
努力	到	数字	事物	出去	.

看似随意提及淡水湖并非毫无深意——杰克一定从在坦帕与他会面的政府官员那里得知了一些非常重要的事情，而这正是他巧妙地让珀克加班加点地思考如何弄清事情真相的方式。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [pɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['paɪlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]

"	**Wait**	**and**	**see**	**what's**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**Perk**	**,**	**"**	**said**	**the**	**head**	**pilot**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**
"	等待	和	看	是什么	在	这	风	,	福利	,	"	说	这	头	飞行员	,	和	一个	轻笑

.

:

.

"等着瞧吧，珀克，"首席飞行员笑着说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɔ:r] [sə'spekt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['paːsiz] .

"	**I**	**promise**	**to**	**let**	**you**	**into**	**all**	**I**	**know**	**or**	**suspect**	**before**	**a**	**great**	**while**	**passes**	**.**
"	我	承诺	到	让	你	进入	全部	我	知道	或者	怀疑	前	一个	伟大的	尽管	通过	.

"我保证在不久的将来，会把我知道或怀疑的一切都告诉你。"

[dʒʌst] [naʊ] [aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðɪs] scheme136

Just	**now**	**I'll**	**own**	**up**	**this**	**scheme136**
只是	现在	患病的	自己的	向上	这	scheme136

现在我承认这个计划136

[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:t] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]

of	**slipping**	**over**	**to**	**a**	**certain**	**sheet**	**of**	**fresh**	**water**	**for**	**a**	**change**	**of**	**base**
的	滑倒	超过	到	一个	肯定	床单	的	新鲜的	水	为了	一个	改变	的	根据

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][bɪg] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

has	**a**	**meaning**	**that**	**connects**	**with**	**our**	**big**	**game**	**of**	**Blind**	**Man's**	**Buff**	**.**
有	一个	意义	那	连接	和	我们的	大的	游戏	的	瞎的	男人的	巴夫	.

滑到一片淡水里换个地方落脚，这与我们玩捉迷藏的游戏有着某种联系。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][pɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd] .

"	This	seemed	to	square	things	with	Perk	,	for	he	beamed	as	though	pleased	.
"	这	似乎	到	正方形	事物	和	福利	,	为了	他	光束	作为	尽管	高兴	.

“这似乎让珀克释怀了，因为他脸上露出了满意的笑容。”

[wətˈevər] [dʒæk][dɪˈsaɪdɪd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][felt][ˈsɜːrt(ə)n]

Whatever	Jack	decided	was	always	all	right	in	his	eyes	because	he	felt	certain
任何	杰克	决定	曾是	总是	全部	正确的	在	他的	眼睛	因为	他	毛毡	肯定

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːræd] [dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] .

that	the	bright	mind	of	his	comrade	just	could	not	make	a	blunder	.
那	这	明亮的	头脑	的	他的	同志	只是	可以	不是	制作	一个	错误	.

杰克无论做什么决定，在他眼里总是没错的，因为他确信他这位聪明的同伴绝不会犯错。

“ [wen] [duː][wiː; wi][hɑːp] - [ɔːf] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	When	do	we	hop	-	off	,	then	?	”	he	said	.
“	什么时候	做	我们	跳	-	离开	,	然后	?	”	他	说	.

“那我们什么时候下车呢？”他问道。

“ [oʊ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊz] [ʌp] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈænsər] .

“	Oh	,	when	the	moon	shows	up	will	be	plenty	of	time	,	”	came	the	ready	answer	.
“	哦	,	什么时候	这	月亮	演出	向上	将要	是	很多	的	时间	,	”	来了	这	准备好	回答	.

“哦，等月亮出来的时候时间就很充裕了，”对方脱口而出。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈdʒektɪv] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

“	Our	objective	isn't	so	very	far	distant	and	you	know	we	can	make	a
“	我们的	客观的	不是	所以	非常	远的	遥远	和	你	知道	我们	能	制作	一个

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ˈnesəseri] .

hundred	miles	an	hour	if	necessary	.
百	英里	一个	小时	如果	必要的	.

“我们的目标并不遥远，你知道，如有必要，我们可以达到每小时一百英里的速度。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːst] [sliːp] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] ,

I'd	like	to	pick	up	a	bit	of	my	lost	sleep	while	we	wait	,
ID	喜欢	到	挑选	向上	一个	少量	的	我的	丢失的	睡觉	尽管	我们	等待	,

我想趁等待的这段时间补补觉。

[ənˈles] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈstændɪŋ] [ˈsentri] . ”

unless	you	object	to	standing	sentry	.	”
除非	你	目的	到	常设	哨兵	.	”

除非你反对站岗放哨。

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , [ˈmeɪti] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [snuːz] [sʌm; səm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ]

“	Not	me	,	matey	,	I	managed	to	snooze	some	during	the	time	you	were	away
“	不是	我	,	伙计	,	我	管理	到	打盹	一些	期间	这	时间	你	是	离开

.

:

.

“我可没睡着，伙计，你不在的这段时间我打了个盹儿。”

[ˈlʌki] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [kɔːt] [næpɪn] - [wen]

Lucky	I	had	everything	fixed	for	company	and	wasn't	caught	nappin	'	when
幸运的	我	有	一切	固定的	为了	公司	和	不是	捕捉	纳平	-	什么时候

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈɑːskər] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

our	friend	Oscar	tipped	his	hat	an	'	made	his	bow	.
我们的	朋友	奥斯卡	倾斜	他的	帽子	一个	-	制成	他的	弓	.

幸好我为客人做好了一切准备，没有在朋友奥斯卡脱帽鞠躬时打瞌睡。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [oʊl] [kwɪk] - ['faɪrɪn] - [gʌn] [ə'weɪ] [bæk] [wen]

Now	I	was	wonderin	'	if	he	had	that	ole	quick	-	firin	'	gun	away	back	when
现在	我	曾是	好奇	-	如果	他	有	那	奥莱	快的	-	开火	-	枪	离开	后退	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] – ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪf]

he	was	riddlin	'	things	along	in	the	Argonne	–	wouldn't	it	be	a	queer	thing	if
他	曾是	-	-	事物	沿着	在	这	阿贡	–	不会	它	是	一个	酷儿	事物	如果

[truː] ?

true	?
真的	?

我现在就在想，他当年在阿尔贡森林里四处奔波的时候，是不是带着那把老式速射枪——如果真是这样，那岂不是很奇怪吗?

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ðæt] [kæn'tæŋkərəs] [bʌs] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd][æn; ən] - [hiː; hi][dɪd]

He	knew	how	to	rattle	that	cantankerous	bus	to	beat	the	band	an	'	he	did
他	知道	如何	到	嘎嘎作响	那	脾气暴躁的	公共汽车	到	打	这	乐队	一个	-	他	做过

[nɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['sɪli] [oʊ] - [ɪr] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [kiːps] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] ['evri] [taɪm] [aɪ]

nick	me	in	that	silly	o	'	ear	o	'	mine	that	keeps	on	gettin	'	in	the	way	every	time	I
缺口	我	在	那	愚蠢的	o	-	耳朵	o	-	矿	那	保持	在	获得	-	在	这	方式	每一个	时间	我

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæsi] [gai] .

have	a	little	spat	with	a	sassy	guy	.
有	一个	小的	争吵	和	一个	俏皮的	盖伊	.

他知道如何让那辆脾气暴躁的巴士发出刺耳的声响，而且他还打伤了我那只傻乎乎的耳朵，每次我和傲慢的家伙发生小争执时，它都会碍事。

" [pɜːrk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Perk	insisted	on	his	chum	making	himself	as	comfortable	as	possible	,
"	福利	坚持	在	他的	密友	制作	他自己	作为	舒服的	作为	可能的	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] cramped137

considering	the	cramped137
考虑	这	cramped137

考虑到空间狭小，珀克坚持让他的朋友尽可能地让自己感到舒适。

['kwɔːrtərz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtərd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

quarters	they	occupied	in	the	cluttered	cabin	of	their	ship	,
四分之一	他们	占领	在	这	杂乱	舱	的	他们的	船	,

他们在船上杂乱的船舱里居住的房间，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ðæt]

which	continued	to	keep	up	a	soothing	movement	with	the	successive	waves	that
哪个	持续	到	保持	向上	一个	舒缓	移动	和	这	连续	波浪	那

[wɜːrkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['slʌmbər] .

worked	in	from	the	open	gulf	inclining	a	sleepy	person	to	slumber	.
工作	在	从	这	打开	海湾	倾斜	一个	困	人	到	睡眠	.

从开阔的海湾涌来的波浪持续不断地舒缓着水流，使昏昏欲睡的人更容易入睡。

“ [aɪl] [dʒest][sɪt] [hɪr] [æn; ən] - ['ruːmɪneɪt] [waɪl] [aɪ] [kən'suːm] [maɪ][tə'bækoʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]

“	I'll	jest	sit	here	an	'	ruminate	while	I	consume	my	tobacco	,	”	announced	the
“	患病的	笑话	坐	这里	一个	-	寻味	尽管	我	消耗	我的	烟草	,	”	宣布	这

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [pɜːrk] ,

accommodating	Perk	,
适应性强	福利	,

“我就坐在这儿，一边抽烟一边思考，”随和的珀克说道。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

making	light	of	his	job	.
制作	光	的	他的	工作	.

他轻视自己的工作。

“ [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['skaɪwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

“	Once	in	so	often	I'll	take	a	look	skyward	with	the	glasses	,
“	一次	在	所以	经常	患病的	拿	一个	看	向天空	和	这	眼镜	,

“我偶尔会戴上眼镜抬头看看天空，

['soʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [oʊ] - ['ɑːskər] ['kʌmɪn] - [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

so's	to	know	if	there's	any	chance	o	'	Oscar	comin	'	back	here	to	try	it	all
所以也是	到	知道	如果	有	任何	机会	o	-	奥斯卡	即将到来	-	后退	这里	到	尝试	它	全部

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

所以，我们想知道奥斯卡有没有可能回来这里再试一次。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [piːps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['jɑːndər] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] ,

When	the	moon	peeps	up	in	the	east	yonder	I'll	put	a	hand	on	your	arm	,
什么时候	这	月亮	人群	向上	在	这	东方	远处	患病的	放	一个	手	在	你的	手臂	,

当月亮从东方升起，我会把手放在你的手臂上。

['soʊz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɪr] [taɪm] .

so's	to	let	you	know	it's	near	time	.
所以也是	到	让	你	知道	它是	靠近	时间	.

特此通知您，时间快到了。

[goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] – [duː] [jʊr; jər] [stʌf] .

Go	to	it	,	partner	–	do	your	stuff	.
去	到	它	,	伙伴	–	做	你的	东西	.

加油，伙伴——做你自己的事。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] ,

"	Jack	was	feeling	pretty	tired	,
"	杰克	曾是	感觉	漂亮的	疲劳的	,

杰克感觉很累，

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['diːsnt] [sliːp] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ]

since	he	had	enjoyed	mighty	little	decent	sleep	from	one	cause	or	another	during
自从	他	有	享受	强大的	小的	体面的	睡觉	从	一	原因	或者	其他	期间

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [naɪts] .

the	last	few	nights	.
这	最后的	很少	夜晚	.

由于种种原因，他最近几个晚上都没怎么睡好觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	at	all	surprising	,	therefore	,
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	,	所以	,

因此，这并不令人意外。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ['æftər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɜːrk]

that	he	should	be	in	slumberland	before	five	minutes	passed	after	he	and	Perk
那	他	应该	是	在	梦乡	前	五	分钟	通过了	后	他	和	福利

[hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

had	exchanged	the	last	word	.
有	交换	这	最后的	单词	.

他和珀克说完最后一句话后，不到五分钟他就应该进入梦乡了。

[ðə; ði] [self] - ['poʊstɪd] ['sentɪn(ə)l] [dɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

The	self	-	posted	sentinel	did	just	as	he	had	promised	,
这	自己	-	发布	哨兵	做过	只是	作为	他	有	承诺	,

那位自封的哨兵果然履行了他的承诺。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn]

every	little	while	he	would	quietly	stand	up	and	with	the	glasses	take	a	keen
每一个	小的	尽管	他	会	悄悄	站立	向上	和	和	这	眼镜	拿	一个	敏锐的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他时不时会悄悄站起来，戴上眼镜仔细观察。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [frʌm; frəm] [wʌn] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]

covering	the	blue	vault	above	from	one	horizon	to	another	,	then	,	finding	all
覆盖	这	蓝色的	金库	多于	从	一	地平线	到	其他	,	然后	,	寻找	全部

[sə'riːn] ,

serene	,
安详	,

遮蔽了上方从一个地平线到另一个地平线的蓝色穹顶，然后，发现一切都如此宁静。

[hiː; hi] [wʊd] ['saɪləntli] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

he	would	silently	resume	his	seat	,	with	only	a	sigh	to	indicate	how	he	felt	.
他	会	默默	恢复	他的	座位	,	和	仅有的	一个	叹	到	表明	如何	他	毛毡	.

他会默默地坐回座位，只有一声叹息来表达自己的感受。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [paɪp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [dɪ'laɪtɪdli] , and138

Once	more	he	filled	his	everlasting	pipe	,	began	to	puff	delightedly	,	and138
一次	更多的	他	已填	他的	永恒	管道	,	开始	到	噗	欣喜地	,	and138

他又一次装满了那根永远抽不完的烟斗，开始愉快地吞云吐雾，然后138

['faɪnəli] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

finally	lay	back	in	a	half	reclining	position	to	smoke	it	out	.
最后	躺	后退	在	一个	一半	斜倚	位置	到	抽烟	它	出去	.

最后，他半躺着，把烟熏完。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [æt; ət] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ,

He	was	a	great	hand	at	ruminating	,
他	曾是	一个	伟大的	手	在	反刍	,

他很擅长沉思。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] – [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪ]

as	he	called	it	–	allowing	his	thoughts	to	travel	back	to	events	that	may
作为	他	称为	它	–	允许	他的	想法	到	旅行	后退	到	活动	那	可能

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [mʌnθs] ,

have	occurred	months	,
有	发生	几个月	,

正如他所说——让他的思绪回到几个月前可能发生的事件，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

and	even	years	before	,
和	甚至	年	前	,

甚至早在几年前，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	which	had	been	of	such	a	nature	as	to	fix	themselves	in	his
但	哪个	有	到过	的	这样的	一个	自然	作为	到	使固定	他们自己	在	他的

['meməri] [moʊst] [tə'neɪʃəsli] .

memory	most	tenaciously	.
记忆	最多	顽强地	.

但这些事情却深深地印在了他的记忆中。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['sɑːlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

This	afforded	him	solid	enjoyment	,
这	提供	他	坚硬的	享受	,

这给他带来了实实在在的快乐。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [paɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

together	with	the	charm	of	his	adored	pipe	and	he	asked	for	nothing
一起	和	这	魅力	的	他的	受人喜爱	管道	和	他	问	为了	没有什么

['betər] .

better	.
更好的	.

再加上他心爱的烟斗带来的魅力，他别无所求。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pæst] ,

Thus	an	hour	,	two	of	them	,	and	more	passed	,
因此	一个	小时	,	二	的	他们	,	和	更多的	通过了	,

就这样，一个小时、两个小时，以及更长时间过去了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	nothing	out	-	of	-	the	-	way	taking	place	to	attract	his	attention	.
和	没有什么	出去	-	的	-	这	-	方式	采取	地方	到	吸引	他的	注意力	.

周围并没有什么特别的事情吸引他的注意力。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [kreɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

He	figured	that	if	the	pilot	of	the	Curtiss	-	Robin	crate	intended	to	come	back
他	想	那	如果	这	飞行员	的	这	柯蒂斯	-	罗宾	箱	故意的	到	来	后退

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

他认为，如果柯蒂斯-罗宾货舱的飞行员打算当晚返回，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

he	was	subject	to	some	sort	of	delay	.
他	曾是	主题	到	一些	种类	的	延迟	.

他遇到了一些延误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['friːkwənt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [nɪr] [baɪ] – [æt; ət] [taɪmz] [pɜːrk][kʊd; kəd] [tel]

There	was	frequent	splashing	in	the	lagoon	near	by	–	at	times	Perk	could	tell
那里	曾是	频繁	溅起水花	在	这	泻湖	靠近	经过	–	在	时代	福利	可以	告诉

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['mʌlɪt] ,

it	must	be	caused	by	jumping	mullet	,
它	必须	是	导致	经过	跳	鲻	,

附近的泻湖里经常传来水花声——有时珀克能判断出这一定是跳跃的鲻鱼造成的。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [saʊnd] ['biːɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

but	on	other	occasions	the	sound	being	many	times	exaggerated	,
但	在	其他	场合	这	声音	存在	许多	时代	夸张的	,

但在其他情况下，声音却被夸大了许多倍。

[hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ['plʌndʒɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]

he	reckoned	it	had	been	made	by	an	alligator	plunging	off	a	log	into	the
他	估计	它	有	到过	制成	经过	一个	鳄鱼	骤降	离开	一个	日志	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他认为这是鳄鱼从原木上跳入水中造成的。

['iːðər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [saʊnd] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

either	alarmed	by	some	sound	further	off	,
任何一个	惊慌	经过	一些	声音	更远	离开	,

或许是被远处某种声音惊醒，

[ɔːr] [els] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌndər'wɔːtər] [den] [hiː; hi] [leɪd] [kleɪm]

or	else	possessed	of	a	desire	to	enter	a	secret	underwater	den	he	laid	claim
或者	别的	拥有	的	一个	欲望	到	进入	一个	秘密	水下	丹	他	铺设	宣称

[tuː; tə] .

to	.
到	.

或者，他渴望进入他声称拥有的秘密水下巢穴。

[ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['entrəns] , [ɔːr]['eksɪt] ,

This	would	probably	have	a	second	entrance	,	or	exit	,
这	会	大概	有	一个	第二	入口	,	或者	出口	,

这里可能还有第二个入口或出口。

[ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] ['hʌmək] [ðæt] [pɜːrk][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wen] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn]

up	on	some	hummock	that	Perk	had	failed	to	discover	when	poking	around	on
向上	在	一些	小丘	那	福利	有	失败的	到	发现	什么时候	戳	大约	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [griːn] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	preceding	day	hunting	green	stuff	with	which	to	conceal	the	deck	of	the
这	前	天	打猎	绿色的	东西	和	哪个	到	隐藏	这	甲板	的	这

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

在珀克前一天四处寻找绿色植物来掩盖单桅帆船甲板时，没能发现的一个小土丘上。

['sʌd(ə)nli] [pɜːrk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slɪm] [striːk] [ʌv; əv] pale139

Suddenly	Perk	noticed	a	slim	streak	of	pale139
突然	福利	注意到	一个	苗条的	条纹	的	pale139

突然，珀克注意到一道苍白的细纹139

[laɪt] [fɔːl] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp]

light	fall	athwart	the	propeller	blade	just	before	him	and	looking	hastily	up
光	落下	横穿	这	螺旋桨	刀刃	只是	前	他	和	寻找	草草	向上

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] – [ə; eɪ][bɪt] ['bætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

discovered	the	smiling	face	of	the	moon	–	a	bit	battered	it	is	true	,
发现	这	微笑	脸	的	这	月亮	–	一个	少量	伤痕累累	它	是	真的	,

一道光线掠过他面前的螺旋桨叶片，他急忙抬头，发现了一轮微笑的月亮——虽然有些斑驳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

for	the	silvery	queen	of	night	was	just	then	on	the	wane	.
为了	这	银色	女王	的	夜晚	曾是	只是	然后	在	这	衰落	.

因为那时，银光闪闪的夜之女王正走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl][dʒæk][hæd; həd]

It	was	high	time	they	were	moving	and	making	for	the	goal	Jack	had
它	曾是	高的	时间	他们	是	移动	和	制作	为了	这	目标	杰克	有

['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] ,

mentioned	as	an	inland	lake	,
提及	作为	一个	内陆	湖	,

他们早就该动身了，朝着杰克提到的内陆湖泊进发。

[ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

though	at	no	time	did	he	give	the	name	by	which	it	was	known	to	the
尽管	在	不	时间	做过	他	给	这	姓名	经过	哪个	它	曾是	已知	到	这

['setləz] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

settlers	and	tourists	who	flocked	to	Florida	during	the	late	Fall	and	early
定居者	和	游客	WHO	成群结队的	到	佛罗里达	期间	这	晚的	落下	和	早期的

['wɪntər] .

Winter	.
冬天	.

但他始终没有说出这个名字，而这个名字却是秋末冬初涌向佛罗里达的定居者和游客所熟知的。

[soʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [dʒʌst][hiː; hi][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

So	he	touched	Jack	on	the	shoulder	,	just	he	he	had	promised	he	would	do
所以	他	感动	杰克	在	这	肩膀	,	只是	他	他	有	承诺	他	会	做

,

,

,

于是他拍了拍杰克的肩膀，就像他答应过的那样。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃeɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [stɜːrd] [ænd; ənd] [reɪzd]
nor did he have to give the slightest shake for the other stirred and raised
也不 做过 他 有 到 给 这 丝毫 摇 为了 这 其他 搅拌 和 提高
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他甚至无需轻轻摇晃，对方就动了动，抬起了头。

['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] . -
showing he was wide awake . 140
显示 他 曾是 宽的 醒 . -

这表明他当时完全清醒。140

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp]
THE LOCKHEED - VEGA FLYING SHIP
这 洛克希德 - 维加 飞行 船

洛克希德-维加飞艇

“ [muːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['pɑːrtnər] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [pɜːrk] [sed] .
“ Moon coming up , partner ! ” was all Perk said .
“ 月亮 未来 向上 , 伙伴 ! ” 曾是 全部 福利 说 .

“月亮要升起来了，伙伴！”珀克只说了这么一句。

“ [ðen] [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,
“ Then it's time we were moving ,
“ 然后 它是 时间 我们 是 移动 ,

“然后我们就该搬家了。”

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːn] .
” Jack told him as he started to stretch his cramped arms and yawn .
” 杰克 讲述 他 作为 他 开始 到 拉紧 他的 狭窄 武器 和 打哈欠 .

杰克一边说着，一边伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [naʊ] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][næp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .
“ Feel a heap better now after that little nap and ready for what's coming .
“ 感觉 一个 堆 更好的 现在 后 那 小的 午睡 和 准备好 为了 是什么 未来 .

“小睡了一会儿之后感觉好多了，已经准备好迎接接下来的事情了。”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
” They did not have much to do ,
” 他们 做过 不是 有 很多 到 做 ,

他们没什么事可做，

[sɪns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɑːpɪŋ] - [ɔːf] – [trʌst] [dʒæk][fɔːr; fər] [ðæt] ,
since everything was in perfect condition for hopping - off – trust Jack for that ,
自从 一切 曾是 在 完美的 状况 为了 跳跃 - 离开 – 相信 杰克 为了 那 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sloʊgən][ʌv; əv] “ [biː; bi] [prɪ'perd] . ”
with his slogan of “ be prepared . ”
和 他的 口号 的 “ 是 准备 . ”

因为一切都已准备就绪，可以随时出发——相信杰克，他的口号是“做好准备”。

“ [ɔːl] [set] , [pɜːrk] ? ” [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] , ['prez(ə)ntli] .
“ All set , Perk ? ” asked the pilot , presently .
“ 全部 放 , 福利 ? ” 问 这 飞行员 , 目前 .

“一切就绪，珀克？”飞行员问道。

“ [ʃuːt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɜːrs] ['ænsər] .

“	Shoot	！	”	was	the	terse	answer	.
”	射击	！	”	曾是	这	简洁	回答	.

“开枪！”对方简短地回答。

[ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]

The	bright	moon	would	have	to	take	the	place	of	the	customary	equipment	of
这	明亮的	月亮	会	有	到	拿	这	地方	的	这	习惯	设备	的

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ,

a	landing	field	in	the	way	of	guidelights	,
一个	降落	场地	在	这	方式	的	引导灯	,

明亮的月光将取代着陆场上通常的引导灯。

['mɑːrkɝz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] - [laɪts] ,

markers	,	and	search	-	lights	,
标记	,	和	搜索	-	灯	,

航标和探照灯

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

but	there	was	no	necessity	for	so	much	light	with	the	channel	before	him
但	那里	曾是	不	必要性	为了	所以	很多	光	和	这	渠道	前	他

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['tæksi] [ʌn'erɪŋli] ,

along	which	he	could	taxi	unerringly	,
沿着	哪个	他	可以	出租车	准确无误地	,

但他面前的航道让他可以毫不费力地滑行，因此没有必要使用那么多灯光。

[ʌn'tɪl] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn]

until	,	arriving	at	the	point	where	the	great	gulf	stretched	out	toward	the	western
直到	,	抵达	在	这	观点	在哪里	这	伟大的	海湾	拉伸	出去	朝向	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

直到抵达大海湾向西方地平线延伸之处，

[ðə; ði] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

the	speed	must	be	advanced	for	the	take	-	off	.
这	速度	必须	是	先进的	为了	这	拿	-	离开	.

起飞时必须提高速度。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæŋˌgroʊvz] and141

Now	they	were	free	from	the	mangroves	and141
现在	他们	是	自由的	从	这	红树林	and141

现在他们摆脱了红树林和141号

[dʒæk] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋli] – [tuː] [twɪn] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz]

Jack	accelerated	the	pace	of	his	ship	accordingly	–	two	twin	foam	-	crested	waves
杰克	加速	这	步伐	的	他的	船	因此	–	二	双	泡沫	-	冠状	波浪

[roʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ,

rolled	out	from	the	pontoons	as	they	sped	along	until	,
滚动	出去	从	这	浮筒	作为	他们	加速	沿着	直到	,

杰克随即加快了船速——两道泡沫翻滚的波浪从浮筒上涌出，随着船速的提升，直到.....

['testɪŋ] [θɪŋz] ,

testing	things	,
测试	事物	,

测试一些东西，

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [liːp] ['ʌpwərd]

Jack	found	that	his	charge	was	impatient	to	leave	the	water	and	leap	upward
杰克	成立	那	他的	收费	曾是	不耐烦	到	离开	这	水	和	飞跃	向上

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

杰克发现他照看的动物迫不及待地想要离开水面，跃向太空。

[pɜːrk] [lʊkt] ['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['bæt(ə)l] – [haʊ] ['meni]

Perk	looked	backward	toward	the	scene	of	his	amazing	afternoon	battle	–	how	many
福利	看起来	落后	朝向	这	场景	的	他的	惊人的	下午	战斗	–	如何	许多

[taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

times	in	the	future	would	the	picture	rise	in	his	memory	to	haunt	him	and
时代	在	这	未来	会	这	图片	上升	在	他的	记忆	到	出没	他	和

[brɪŋ] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [grɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

bring	that	quizzical	grin	to	his	face	.
带来	那	疑惑的	咧嘴笑	到	他的	脸	.

珀克回头望向他下午那场惊心动魄的战斗的现场——未来，这幅画面会多少次在他的记忆中浮现，萦绕着他，让他脸上露出疑惑的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [muːn] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

With	the	newly	risen	moon	gilding	the	small	waves	of	the	gulf	below	them	,
和	这	新	升起	月亮	镀金	这	小的	波浪	的	这	海湾	以下	他们	,

新月高悬，为下方海湾的细小波浪镀上了一层金光。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [lʊkt] [moʊst] ['piːsf(ə)l] .

the	picture	looked	most	peaceful	.
这	图片	看起来	最多	和平	.

照片看起来非常宁静祥和。

[pɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['roʊmæns] ,

Perk	,	although	not	much	inclined	to	romance	,
福利	,	虽然	不是	很多	倾斜	到	浪漫	,

佩克虽然不太喜欢谈恋爱，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] [dʒæk] ['ferli]

could	not	but	admire	the	spectacle	after	his	own	rude	fashion	while	Jack	fairly
可以	不是	但	钦佩	这	奇观	后	他的	自己的	粗鲁的	时尚	尽管	杰克	相当

[dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænɪfoʊld] ['duːtiz] .

drank	it	in	as	he	continued	to	pay	attention	to	his	manifold	duties	.
喝	它	在	作为	他	持续	到	支付	注意力	到	他的	歧管	职责	.

他不禁以自己粗鲁的方式欣赏着眼前的景象，而杰克则一边继续处理着他繁多的事务，一边饶有兴致地欣赏着这一切。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] ,

Their	course	was	almost	due	north	,
他们的	课程	曾是	几乎	到期的	北	,

他们的航线几乎是正北方向。

[dʒæk] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ,

Jack	keeping	out	a	score	or	more	of	miles	from	the	coast	,
杰克	保持	出去	一个	分数	或者	更多的	的	英里	从	这	海岸	,

杰克远离海岸二十多英里，

['hævɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] – [pər'hæps][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːr]

having	reasons	of	his	own	for	so	doing	–	perhaps	he	found	the	wind	more
拥有	原因	的	他的	自己的	为了	所以	正在做	–	也许	他	成立	这	风	更多的

['feɪvərəbl] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

favorable	out	there	and	this	is	always	an	important	factor	in	the	calculations	of
有利	出去	那里	和	这	是	总是	一个	重要的	因素	在	这	计算	的

[ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

a	pilot	of	experience	.
一个	飞行员	的	经验	.

他这样做有他自己的理由——也许他觉得那里的风向更有利，而这对于经验丰富的飞行员来说始终是一个重要的考虑因素。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'kwɪpt]

Just	as	in	the	earlier	days	of	ocean	steamers	when	they	were	also	equipped
只是	作为	在	这	早些时候	天	的	海洋	蒸汽船	什么时候	他们	是	还	配备

[wɪð; wɪθ][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] ,

with	masts	and	sails	,
和	桅杆	和	帆	,

就像早期远洋轮船也配备桅杆和风帆一样，

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɔɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərd] ,

the	latter	were	always	hoisted	when	the	wind	favored	,
这	后者	是	总是	吊起	什么时候	这	风	受青睐	,

后者总是在顺风时升起。

[sɪns] [ðɪs] [helpt] [ðem; ðəm] [meɪk] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [seɪvd] [koʊl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

since	this	helped	them	make	progress	and	saved	coal	at	the	same	time	.
自从	这	帮助	他们	制作	进步	和	已保存	煤炭	在	这	相同的	时间	.

因为这有助于他们取得进展，同时也节省了煤炭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] something142

They	had	been	booming	along	for	something142
他们	有	到过	蓬勃发展	沿着	为了	something142

他们已经轰轰烈烈地前进了一段时间142

[laɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['wɑːtʃfl] [pɜːrk] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɜːrθ] [waɪl]

like	half	an	hour	when	watchful	Perk	,	the	observer	,	made	a	discovery	worth	while
喜欢	一半	一个	小时	什么时候	警惕	福利	,	这	观察员	,	制成	一个	发现	值得	尽管

[hiː; hi] [bi'liːvd] .

he	believed	.
他	相信	.

就像半个小时前，细心的观察者珀克有了一个他认为很有价值的发现。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['ɪrfoʊnz] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

He	communicated	with	his	companion	,	the	useful	earphones	chancing	to	be	in
他	沟通	和	他的	伴侣	,	这	有用	耳机	机会	到	是	在

[pleɪs] – [trʌst] [pɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] .

place	–	trust	Perk	for	that	.
地方	–	相信	福利	为了	那	.

他与同伴交流，碰巧耳机就戴在手上——佩克在这方面真是太贴心了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之鹰；(Eagles of the Sky; Or,)
第5/7页

“ ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [west] , ['pɑ:rtnər] – [lʊk] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['si:lɪn] -
“ Somethin ' doin ' out there to the west , partner – look up to a higher ceilin '
“ 某物 - 做 - 出去 那里 到 这 西方 , 伙伴 – 看 向上 到 一个 更高 席琳 -
[æn; ən] - [ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
an ' you'll see it .
一个 - 你会 看 它 .

“伙计，西边那边好像有什么事儿发生——抬头看看更高的天花板，你就会看到。”

['hɛdɪn] - [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [aɪ] [ges] . ”
Headin ' to cross over our trail in the bargain , I guess . ”
标题 - 到 叉 超过 我们的 踪迹 在 这 便宜货 , 我 猜测 . ”

我想，顺便一提，我们可能还会遇到其他阻碍。”

“ [ə; eɪ] [kreɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , ” ['kɑ:mɛntəd] [dʒæk] , [hu:z] [kwɪk] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli]
“ A crate , all right , ” commented Jack , whose quick eyesight had immediately
“ 一个 箱 , 全部 正确的 , ” 评论 杰克 , 谁 快的 视力 有 立即地
[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
picked up the moving object .
挑选 向上 这 移动 目的 .

“没错，是个板条箱，”杰克评论道，他敏锐的目光立刻捕捉到了移动的物体。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə; eɪ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] – [-] [θɪŋk] [frʌm; frəm]
“ Looks like it might a come all the way across the gulf – d'ye think from
“ 看起来 喜欢 它 可能 一个 来 全部 这 方式 穿过 这 海湾 – 染料 思考 从
[sʌm; səm]['meksɪkən][pɔ:rt] ,
some Mexican port ,
一些 墨西哥 港口 ,

“看起来它可能是从墨西哥湾对岸一路过来的——你觉得会不会是从墨西哥的某个港口过来的？”

[dʒæk] ? ”
Jack ? ”
杰克 ? ”

杰克？ ”

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Like as not , ” assented the other .
“ 喜欢 作为 不是 , ” 同意 这 其他 .

“很有可能，”另一个人赞同道。

“ [ði:z] [krʊks] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔ:f] ['pleɪsɪz] ,
“ These crooks make a start from any one of a score of jumping - off places ,
“ 这些 骗子 制作 一个 开始 从 任何 一 的 一个 分数 的 跳 - 离开 地方 ,

“这些骗子可以从几十个不同的出发点中的任何一个出发，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ə'hed] . ”
but always with a specified landing field ahead . ”
但 总是 和 一个 指定的 降落 场地 前方 . ”

但始终要事先设定好着陆场地。

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['fɪgər] , ” [kən'tɪnju:d] [pɜ:rk] , “ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] ,
“ Then you figger , ” continued Perk , “ he might be one o ' the gang ,
“ 然后 你 菲格 , ” 持续 福利 , “ 他 可能 是 一 o - 这 帮派 ,

“那么你猜想，”珀克继续说道，“他可能是团伙里的一员。”

[fetʃ in] - [tʃɪŋks] [ə'krɔːs] [ɔːr] [mɛ'bi] ['preʃəs] [stoʊnz] , [bɔːt] [ɪn]['pærɪs] ,
fetchin ' Chinks across or mebbe precious stones , bought in Paris ,
获取 - 裂缝 穿过 或者 也许 宝贵的 石头 , 买 在 巴黎 ,

精美的中国风，或者可能是在巴黎买的宝石，

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [eɪ] , ['pɑːrtnər] ? ”
and shipped to Mexico on the way to New York , eh , partner ? ”
和 已发货 到 墨西哥 在 这 方式 到 新的 约克 , 嗯 , 伙伴 ? ”

“然后运到墨西哥，再运到纽约，是吗，伙计？”

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Chances are three to one that's what it means , ” Jack told him .
“ 机会 是 三 到 一 那就是 什么 它 方法 , ” 杰克 讲述 他 .

“很有可能就是这个意思，”杰克告诉他。

[pɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['lɔːfti]
Perk continued to wield his important binoculars and presently , when the lofty
福利 持续 到 挥 他的 重要的 双筒望远镜 和 目前 , 什么时候 这 高远
[pleɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ,
plane was passing over ,
飞机 曾是 通过 超过 ,

珀克继续挥舞着他那重要的双筒望远镜，这时，那架高大的飞机正从头顶飞过。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . - “
he stated his opinion . 143 “
他 声明 他的 观点 . - ”

他表达了自己的观点。143

- [teɪnt] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [ðæts] [ded] [ʃʊr] , [dʒæk] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
' Taint him , anyway , that's dead sure , Jack , I guess I ought to know a
- 污点 他 , 反正 , 那就是 死的 当然 , 杰克 , 我 猜测 我 应该 到 知道 一个
['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] [kreɪt] ,
Lockheed - Vega crate ,
洛克希德 - 维加 箱 ,

“反正肯定能玷污他，杰克，那我敢肯定，我想我应该知道洛克希德-维加飞机的货箱是什么。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] ['trɪki] ['muːnlaɪt] ['iːðər] ,
no matter how far away , or by what tricky moonlight either ,
不 事情 如何 远的 离开 , 或者 经过 什么 棘手 月光 任何一个 ,

无论距离多么遥远，或者在多么变幻莫测的月光下，

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][oʊ] - [ðæt] [briːd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [aɪ] [tʊk]
' cause you see I used to run one o ' that breed for nearly a year when I took
- 原因 你 看 我 用过的 到 跑步 一 o - 那 品种 为了 几乎 一个 年 什么时候 我 采取
[ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [meɪl] ['bɪznəs] [ʌp] [nɔːrθ] [aʊt] [oʊ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]
a whirl at the air - mail business up north out o ' Chicago till I had a bad
一个 旋转 在 这 空气 - 邮件 商业 向上 北 出去 o - 芝加哥 直到 我 有 一个 坏的
[kræʃ] [æn; ən] - [kwɪt][koʊld] . ”
crash an ' quit cold . ”
碰撞 一个 - 辞职 寒冷的 . ”

因为你知道，我以前也开过那种飞机，差不多一年，当时我在芝加哥北部尝试做航空邮件生意，直到我出了个大问题，就彻底放弃了。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['pɑːrtnər] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ,
“ That settles it then , partner , ” said the pilot ,
“ 那 定居点 它 然后 , 伙伴 , ” 说 这 飞行员 ,

“那就这么定了，伙伴，”飞行员说道。

[stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [spek] ['swɪŋɪŋ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
still observing the speck swinging past out of the tail of his eye .
仍然 观察 这 斑点 摇摆 过去的 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 .

他仍然注视着从眼尾掠过的小黑点。

| | | |

" [pɜːrk] ['stʌdid] [ðæt] [læst] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Perk** **studied** **that** **last** **part** **for** **a** **minute** **,**
" 福利 研究 那 最后的 部分 为了 一个 分钟 ,

“珀克仔细研究了最后那句话一分钟，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [dʒæk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [diːp] ['miːnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
feeling **almost** **certain** **Jack** **had** **some** **deep** **meaning** **back** **of** **his** **words** **,**
感觉 几乎 肯定 杰克 有 一些 深的 意义 后退 的 他的 字 ,

我几乎可以肯定杰克的话语背后蕴含着深刻的含义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [aʊt] ['mistəriz] ,
but **it** **proved** **too** **much** **for** **his** **capacity** **in** **the** **line** **of** **figuring** **out** **mysteries** **,**
但 它 已证实 也 很多 为了 他的 容量 在 这 线 的 计算 出去 谜团 ,

但事实证明，这对他解谜的能力来说还是太难了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] “ [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [pə'teɪtoʊ] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] . -
and **so** **he** **dropped** **it** **“** **like** **a** **hot** **potato** **,** **”** **as** **he** **told** **himself** **.** **144**
和 所以 他 掉落 它 “ 喜欢 一个 热的 土豆 , ” 作为 他 讲述 他自己 . -

于是，他像扔烫手山芋一样把它扔掉了，正如他告诉自己的那样。[144]

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [er] ['vɔɪɪdʒər] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ,
The **mysterious** **air** **voyager** **had** **by** **now** **disappeared** **entirely** **,**
这 神秘 空气 旅行者 有 经过 现在 消失 完全 ,

那位神秘的空中旅行者此时已经彻底消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædli] ['wɜːrkɪŋ] ['moʊtər]
although **they** **might** **still** **have** **caught** **the** **throbbing** **of** **his** **madly** **working** **motor**
虽然 他们 可能 仍然 有 捕捉 这 悸动 的 他的 疯狂地 在职的 发动机
[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['endʒɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] ,
had **it** **not** **been** **for** **their** **own** **engine** **kicking** **up** **so** **much** **racket** **,**
有 它 不是 到过 为了 他们的 自己的 引擎 踢 向上 所以 很多 球拍 ,

如果不是因为他们自己的引擎发出如此大的噪音，他们或许还能听到他那台疯狂运转的引擎的轰鸣声。

[dʒæk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] ['saɪlənsər] [dʒʌst] [ðen] .
Jack **not** **being** **inclined** **to** **make** **use** **of** **the** **capable** **silencer** **just** **then** **.**
杰克 不是 存在 倾斜 到 制作 使用 的 这 有能力的 消音器 只是 然后 .

杰克当时并不想使用那台性能卓越的消音器。

[pɜːrk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eɪvieɪtər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Perk **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **the** **unknown** **aviator** **,** **even** **if** **other** **than**
福利 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 未知 飞行员 , 甚至 如果 其他 比
['ɑːskər] [gliːb] ,
Oscar **Gleeb** **,**
奥斯卡 格里布 ,

珀克已经下定决心，即使那位不知名的飞行员不是奥斯卡·格里布，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv]
was **undoubtedly** **working** **the** **same** **profitable** **line** **of** **business** **as** **the** **pilot** **of**
曾是 无疑 在职的 这 相同的 有利可图 线 的 商业 作为 这 飞行员 的
[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] - ['rɑːbɪn] [ʃɪp] .
the **Curtiss** **-** **Robin** **ship** **.**
这 柯蒂斯 - 罗宾 船 .

毫无疑问，他从事的是与柯蒂斯-罗宾飞机飞行员相同的高利润行业。

[soʊ] , [tuː] ,
So **,** **too** **,**
所以 , 也 ,

也是如此。

[pɜːrk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perk	considered	it	worth	while	to	try	and	figure	out	the	exact	course	of	the
福利	经过考虑的	它	值得	尽管	到	尝试	和	数字	出去	这	精确的	课程	的	这

[haɪ] ['flaɪər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [goʊl]

high	flyer	as	he	was	probably	making	directly	for	his	intended	goal
高的	传单	作为	他	曾是	大概	制作	直接地	为了	他的	故意的	目标

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] .

and	this	knowledge	was	likely	to	prove	useful	to	them	later	on	.
和	这	知识	曾是	可能	到	证明	有用	到	他们	之后	在	.

珀克认为，弄清楚这位高飞者的确切路线是值得的，因为他很可能正朝着既定目标前进，而这一信息以后可能会对他们有所帮助。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

This	he	was	able	to	accomplish	.
这	他	曾是	有能力的	到	完成	.

他成功做到了这一点。

['wɜːrkɪŋ] ['ment(ə)l]['prɔːbləms] [kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Working	mental	problems	come	easily	to	one	who	has	played	the	part	of	a
在职的	精神的	问题	来	容易地	到	一	WHO	有	玩	这	部分	的	一个

['nævɪgeɪtər] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

navigator	aboard	a	modern	galleon	of	the	clouds	.
航海家	船上	一个	现代的	盖伦帆船	的	这	云	.

对于曾经在现代云端巨轮上担任领航员的人来说，工作中的心理问题很容易出现。

“ [hʌ] ！ ” [grʌntid] [pɜːrk]['æftər] ['figəriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [twaɪs] [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [riːtʃɪŋ]

“	Huh	!	”	grunted	Perk	after	figuring	out	his	problem	twice	and	both	times	reaching
“	嗯	！	”	哼哼	福利	后	计算	出去	他的	问题	两次	和	两个都	时代	到达

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	same	conclusion	,
这	相同的	结论	,

“嗯！”珀克咕哝了一声，他已经两次弄明白了自己的问题，而且两次都得出了相同的结论。

“ [ðə; ði] ['gaɪz] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['maɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ['dʒæks] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk]

“	the	guy's	really	striking	in	to	mighty	near	the	same	point	Jack's	meanin	'	to	make
“	这	伙计们	真的	引人注目	在	到	强大的	靠近	这	相同的	观点	杰克的	含义	-	到	制作

[ænd; ənd] - [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [maɪt] [krɔːs] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [kept] [ɑːn]['gɔɪn] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	mebee	now	our	lines	might	cross	if	we	both	kept	on	goin	'	long	enough	.
和	-	现在	我们的	线条	可能	叉	如果	我们	两个都	保留	在	去	-	长的	足够的	.

“这家伙的观点和杰克想表达的观点非常接近，如果我们继续下去，也许我们的观点就会交叉了。”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

”	He	studied	this	matter	for	some	time	,
”	他	研究	这	事情	为了	一些	时间	,

他研究这个问题已经有一段时间了，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [dʒæk]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

wondering	if	Jack	also	realized	the	fact	and	had	kept	silent	about	it	for
好奇	如果	杰克	还	已实现	这	事实	和	有	保留	沉默的	关于	它	为了

[gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] .

good	and	sufficient	reasons	.
好的	和	充足的	原因	.

不知道杰克是否也意识到了这一点，只是出于正当的理由而保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [pɜːrk] considerable145

It	afforded	the	ambitious	Perk	considerable145
它	提供	这	雄心勃勃	福利	considerable145

它为雄心勃勃的 Perk 提供了相当大的 145

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi]

satisfaction	to	hug	the	idea	to	his	heart	that	possibly	the	chance	might	be
满意	到	拥抱	这	主意	到	他的	心	那	可能	这	机会	可能	是

['gɪv(ə)n][dʒæk][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['loʊkeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lænd] ['steɪʃənz] [wer] [ɔːl] [ðɪs]

given	Jack	and	himself	to	locate	some	of	these	land	stations	where	all	this
给定	杰克	和	他自己	到	定位	一些	的	这些	土地	车站	在哪里	全部	这

['fleɪgrənt] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] – [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɛrz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]

flagrant	smuggling	business	was	going	on	–	the	prospect	of	their's	being	the	force
明目张胆	走私	商业	曾是	去	在	–	这	前景	的	他们的	存在	这	力量

[tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [bloʊ] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ðə; ði] [θrɪl] [hiː; hi]

to	deal	the	outlaw	organization	a	killing	blow	brought	in	its	train	the	thrill	he
到	交易	这	取缔	组织	一个	杀	吹	带来	在	它是	火车	这	刺激	他

[lʌvd] [soʊ] [wel] .

loved	so	well	.
喜爱	所以	出色地	.

一想到或许他和杰克有机会找到这些陆地站点，找到所有这些明目张胆的走私活动，他就感到无比满足——他们或许能成为给予这个不法组织致命一击的力量，这种前景让他感到无比兴奋。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [dʒæk] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['rædɪkli] ,

Then	came	the	moment	when	Jack	banked	and	changed	his	course	radically	,
然后	来了	这	片刻	什么时候	杰克	银行	和	已更改	他的	课程	根本	,

然后，杰克突然改变了策略，彻底改变了航向。

['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [pɑːns] [diː]['liːɔn] ,

heading	directly	into	the	east	where	lay	the	peninsula	of	Ponce	de	Leon	,
标题	直接地	进入	这	东方	在哪里	躺	这	半岛	的	庞塞	德	莱昂	,

径直向东走，那里就是庞塞德莱昂半岛。

['siːkər] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn'sted] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

seeker	after	the	Spring	of	Eternal	Youth	,	and	finding	instead	,	a	land	of
寻求者	后	这	春天	的	永恒	青年	,	和	寻找	反而	,	一个	土地	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

追寻永葆青春之泉，却发现一片鲜花盛开的土地。

[pɜːrk] [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['evɪdəntli] [ment] – [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [floʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðə; ði] [west]

Perk	knew	what	this	evidently	meant	–	that	Jack	had	flown	far	enough	up	the	west
福利	知道	什么	这	显然	意思是	–	那	杰克	有	飞行	远的	足够的	向上	这	西方

[koʊst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnlənd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][hiː; hi]

coast	and	was	now	bent	on	making	for	that	inland	sheet	of	fresh	water	he
海岸	和	曾是	现在	弯曲	在	制作	为了	那	内陆	床单	的	新鲜的	水	他

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp]

had	mentioned	to	his	comrade	as	a	likely	place	for	them	to	drop
有	提及	到	他的	同志	作为	一个	可能	地方	为了	他们	到	降低

[daʊn] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

down	and	pass	the	balance	of	the	night	.
向下	和	经过	这	平衡	的	这	夜晚	.

珀克显然知道这意味着什么——杰克已经沿着西海岸飞了足够远，现在正一心想前往他曾向同伴提到的那片内陆淡水水域，他认为那里可能是他们降落并度过余下的夜晚的地方。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [pɜːrk] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] – ['sʌmθɪŋ] [toʊld]

The	uncertainty	was	keeping	Perk	keyed	up	to	a	high	tension	–	something	told
这	不确定	曾是	保持	福利	按键	向上	到	一个	高的	紧张	–	某物	讲述

[hɪm; ɪm][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊnz] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

him	in	no	uncertain	tones	that	Jack	had	a	vastly	more	important	reason	for
他	在	不	不确定	音调	那	杰克	有	一个	非常	更多的	重要的	原因	为了

[ə'teinɪŋ] [ðæt] [leɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] – [dʒʌst] [wʌt]

attaining	that	lake	than	the	mere	desire	to	avoid	attracting	attention	–	just	what
达到	那	湖	比	这	仅仅	欲望	到	避免	吸引	注意力	–	只是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

it	might	mean	he	could	not	guess	,
它	可能	意思是	他	可以	不是	猜测	,

这种不确定性让珀克一直处于高度紧张的状态——他强烈地感觉到，杰克得到那个湖肯定有比仅仅为了避免引起注意更重要的原因——至于这究竟意味着什么，他却无法猜测。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

for	when	he	attempted	to	solve	the	enigma	he	found	himself	floundering	in	a
为了	什么时候	他	尝试过	到	解决	这	谜	他	成立	他自己	挣扎	在	一个

['ʃɔːrlɪs] [siː] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] ,

shoreless	sea	of	doubt	and	uncertainty	that	was	baffling	,
无岸	海	的	怀疑	和	不确定	那	曾是	莫名其妙	,

当他试图解开这个谜团时，他发现自己陷入了一片无边无际的怀疑和不确定性的海洋中，这令人费解。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]

Perk	was	mumbling	to	himself	as	if	he	might	be	on	the	verge	of	reaching
福利	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	如果	他	可能	是	在	这	边缘	的	到达

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

some	sort	of	decision	.	146
一些	种类	的	决定	.	-

珀克喃喃自语，似乎即将做出某种决定。146

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'mɑːrk]

He	bent	forward	several	times	as	if	about	to	make	an	important	remark
他	弯曲	向前	一些	时代	作为	如果	关于	到	制作	一个	重要的	评论

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [druː] [bæk] ,

and	on	each	occasion	drew	back	,
和	在	每个	场合	画	后退	,

他几次向前倾身，好像要发表什么重要讲话，但每次又都缩了回去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

as	though	he	could	hardly	decide	how	to	approach	the	matter	he	had	in
作为	尽管	他	可以	几乎	决定	如何	到	方法	这	事情	他	有	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

仿佛他难以决定如何处理心中的想法。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] ,

Then	he	would	chuckle	,
然后	他	会	轻笑	,

然后他会轻笑一声，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɪts] ['hjuːmərəs] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

as	if	it	might	have	its	humorous	side	as	well	as	a	serious	one	.
作为	如果	它	可能	有	它是	幽默	边	作为	出色地	作为	一个	严肃的	一	.

仿佛它既有严肃的一面，也有幽默的一面。

[ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['sevrəl]
Already 已经 **had** 有 **they** 他们 **reached** 达到 **a** 一个 **point** 观点 **where** 在哪里 **he** 他 **could** 可以 **easily** 容易地 **see** 看 **the** 这 **shore** 支撑 **several** 一些

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
thousand 千 **feet** 脚 **below** 以下 **and** 和 **now** 现在 **Jack** 杰克 **was** 曾是 **sliding** 滑动 **down** 向下 **as** 作为 **if** 如果 **bent** 弯曲 **on** 在 **striking** 引人注目 **a** 一个

['siːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][pæl'metoʊ] [frɪndʒ] [pɜːrk][kʊd; kəd]
ceiling 天花板 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **hundred** 百 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **palmetto** 棕榈树 **fringe** 边缘 **Perk** 福利 **could** 可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
distinguish 区分 **running** 跑步 **along** 沿着 **the** 这 **coast** 海岸 **.** .

他们已经到达了一个可以轻易看到几千英尺下海岸的地方，现在杰克正滑落下来，仿佛一心要撞上天花板，而天花板距离珀克沿着海岸看到的棕榈树边缘只有几百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
It 它 **seemed** 似乎 **a** 一个 **fitting** 配件 **time** 时间 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **give** 给 **Jack** 杰克 **the** 这 **start** 开始 **he** 他 **contemplated** 思考

[ænd; ənd][soʊ] ,
and 和 **so** 所以 **,** ,

对他来说，现在似乎是让杰克开始他一直设想的计划的合适时机，于是，

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [pɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz]
summoning 召唤 **his** 他的 **courage** 勇气 **,** , **Perk** 福利 **began** 开始 **to** 到 **talk** 讲话 **in** 在 **as** 作为 **unconcerned** 漠不关心 **a** 一个 **tone** 语气 **as** 作为

['pɑːsəb(ə)l] .
possible 可能的 **.** .

珀克鼓起勇气，用尽可能不带任何关切的语气开始说话。

“ ['pɑːrtnər] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['ɔzwəld] ['kɜːnz] ? ” -
“ 伙伴 **Partner** , **,** 会 **would** 你 **you** 头脑 **mind** 告诉 **tellin** - **'** 我 **me** 什么 **what** 关于 **about** 这 **this** 这里 **here** 奥斯瓦尔德 **Oswald** 科恩斯 **Kearns** ? **?** ” **”** - **147**

“伙伴，你介意告诉我一下，这位奥斯瓦尔德·卡恩斯怎么样了吗？”147

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **XVII** 十七

第十七章

[oʊˌkiː'tʃoʊbi]
OKEECHOBEE 奥基乔比

奥基乔比

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
THE 这 **MYSTERIOUS** 神秘

神秘的

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [pɜːrk] ! ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['paɪlət] ,
“ 说 **Say** **that** 那 **again** 再次 **,** , **Perk** 福利 **!** ! **”** **demanded** 要求 **the** 这 **startled** 惊慌 **pilot** 飞行员 **,** ,

“再说一遍，珀克！”受惊的飞行员厉声问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒoʊlt] .
as 作为 **though** 尽管 **that** 那 **apparently** 显然 **innocent** 清白的 **question** 问题 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **a** 一个 **severe** 严重 **jolt** 颠簸 **.** .

仿佛这个看似无辜的问题让他受到了极大的惊吓。

" [ˈɔzwəld] [ˈkɜːnz] – [ˈkɪndər] [kwɪr] [neɪm] , [aɪ] [ˈkɪndər] [ges] [naʊ] ,
" Oswald Kearns – kinder queer name , I kinder guess now ,
" 奥斯瓦尔德 科恩斯 – 幼儿园 酷儿 姓名 , 我 幼儿园 猜测 现在 ,

"奥斯瓦尔德·卡恩斯——一个更温和的古怪名字，我现在猜是这样。"

[æn; ən] - [aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] – [ðæts] [ɔːl] , [dʒæk] .
an ' I'm wonderin ' if I ever heard it before – that's all , Jack .
一个 - 我是 好奇 - 如果 我 曾经 听到 它 前 – 那就是 全部 , 杰克 .

我想知道我以前是否听过这首歌——就这些，杰克。

" [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
" The pilot was busy with his work in handling the ship and therefore
" 这 飞行员 曾是 忙碌的 和 他的 工作 在 处理 这 船 和 所以
[dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst]
debarred from turning his head to look at his companion but at least
被禁止 从 转弯 他的 头 到 看 在 他的 伴侣 但 在 至少
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [felt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
he could put the astonishment he felt into words .
他 可以 放 这 惊讶 他 毛毡 进入 字 .

"飞行员正忙于操控飞船，因此无法转头去看他的同伴，但他至少可以用语言表达他所感受到的惊讶。

" [soʊ] – [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?
" So – you think that's a queer name , do you ?
" 所以 – 你 思考 那就是 一个 酷儿 姓名 , 做 你 ?

"所以——你觉得这个名字很奇怪，是吗？"

[wel] , [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
Well , I'm asking you again ,
出色地 , 我是 问 你 再次 ,

我再问一遍，

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] – [huː] [ˈevər] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] , [pɜːrk] ? "
where did you ever run across it – who ever spoke it in your hearing , Perk ? "
在哪里 做过 你 曾经 跑步 穿过 它 – WHO 曾经 辐 它 在 你的 听力 , 福利 ? "

珀克，你到底是从哪里听到的？是谁在你耳边说过这句话的？

" [waɪ] – [ɜːr; ər] , [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊni] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" Why – er , guess it was on'y you , partner , " came the hesitating reply .
" 为什么 – 呃 , 猜测 它 曾是 仅限 你 , 伙伴 , " 来了 这 犹豫不决 回复 .

"为什么——呃，看来是你干的，伙计，"对方犹豫地回答道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] ? " [gɑːspt] [dʒæk] , [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" You don't say ? " gasped Jack , tremendously excited ,
" 你 不 说 ? " 倒吸一口气 杰克 , 非常 兴奋的 ,

"真的吗？"杰克激动地喘着气说。

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" please tell me when that happened because I don't remember doing such a thing ,
" 请 告诉 我 什么时候 那 发生 因为 我 不 记住 正在做 这样的 一个 事物 ,

"请告诉我那是什么时候发生的，因为我不记得我做过这样的事。"

[ðoʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [əˈreɪndʒmənt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [wen]
though I meant to carry out our partnership arrangement this very night when
尽管 我 意思是 到 携带 出去 我们的 合伙 安排 这 非常 夜晚 什么时候
[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkwaɪət] [ˈkɑːnfæb] – [goʊ] [ɑːn] , -
we had settled down and could have a nice quiet confab – go on , 148
我们 有 定居 向下 和 可以 有 一个 好的 安静的 会议 – 去 在 , -

虽然我本打算今晚安顿下来，好好安静地谈一谈之后，就履行我们的合作协议——继续，148

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] ,
though , and say when I lifted the lid ,
尽管 , 和 说 什么时候 我 抬起 这 盖 ,

不过，当我掀开盖子的时候，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [geɪm] , [pɜːrk] . ”

and	let	you	into	this	part	of	our	big	game	,	Perk	.	”
和	让	你	进入	这	部分	的	我们的	大的	游戏	,	福利	.	”

“让你也参与到我们这场大战中来，珀克。”

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] [sʌm; səm] ,

“	Huh	!	you	talked	in	your	sleep	some	,
”	嗯	!	你	谈话	在	你的	睡觉	一些	,

“咦！你刚才说梦话了？”

[oʊld] ['hɑːs] – [fɜːrst] [taɪm] ['evər] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] – [sed] [ðæt] [neɪm] [ɪg'zæktli]

old	hoss	–	first	time	ever	I	knew	you	to	do	sech	a	thing	–	said	that	name	exactly
老的	霍斯	–	第一的	时间	曾经	我	知道	你	到	做	sech	一个	事物	–	说	那	姓名	确切地

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

老伙计——我认识你以来，你第一次做这种事——你竟然说了三次这个名字，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . ”

like	it	meant	a	heap	in	the	bargain	.	”
喜欢	它	意思是	一个	堆	在	这	便宜货	.	”

就好像顺便得到了一大笔好处一样。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tə'naɪt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] – [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fækt]

“	You	mean	tonight	while	I	was	picking	up	a	few	winks	of	sleep	–	is	that	a	fact
”	你	意思是	今晚	尽管	我	曾是	挑选	向上	一个	很少	眨眼	的	睡觉	–	是	那	一个	事实

,

,

,

“你是说今晚我打盹的时候——这是真的吗？”

[pɜːrk] ? ”

Perk	?	”
福利	?	”

好处?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [bɔːs] – [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] - - [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [get] -

“	Sure	thing	,	boss	–	course	I	knew	somethin	'	must	be	pesterin	'	you	like	all	get	-
”	当然	事物	,	老板	–	课程	我	知道	某物	-	必须	是	-	-	你	喜欢	全部	得到	-

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“当然，老板——我当然知道肯定有什么事让你烦心不已。”

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [huː] [ðæt] [ˈɔzwəld] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] - [wʌt] [wiːd]

so	I	made	up	my	mind	to	ask	you	who	that	Oswald	might	be	an	'	what	we'd
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	问	你	WHO	那	奥斯瓦尔德	可能	是	一个	-	什么	我们会

[gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtər] .

got	to	do	with	such	a	critter	.
得到	到	做	和	这样的	一个	小动物	.

所以我决定问问你，那个奥斯瓦尔德是谁，以及我们该如何处置这样一个家伙。

” [ðen] [dʒæk] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [θrɪl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

”	Then	Jack	laughed	as	the	humorous	side	of	his	recent	thrill	had	begun	to
”	然后	杰克	笑了	作为	这	幽默	边	的	他的	最近的	刺激	有	开始	到

[grɪp] [hɪm; ɪm] .

grip	him	.
紧握	他	.

“然后杰克笑了，因为他最近经历的刺激中也开始出现了滑稽的一面。”

“ [wel] , [wel] ,
“ Well , well ,
” 出色地，出色地，

“嗯，嗯，

[siːmz] [laɪk] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] ['æftər] [ðɪs] [wen] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði]
seems like I'll soon have to put a padlock on my lips after this when I hit the
似乎 喜欢 患病的 很快 有 到 放 一个 挂锁 在 我的 嘴唇 后 这 什么时候 我 打 这
[heɪ] .
hay .
干草 .

看来我睡前得把嘴唇锁起来了。

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts]
It's a serious offence for a fellow in our profession to give away his secrets
它是 一个 严肃的 罪行 为了 一个 同伴 在 我们的 职业 到 给 离开 他的 秘密
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

对于我们这个行业的人来说，泄露自己的秘密是严重的违规行为！

['nevər] [nuː] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
Never knew myself to be guilty of babbling that way before .
绝不 知道 我 到 是 有罪的 的 胡说 那 方式 前 .

我以前从未意识到自己会那样胡言乱语。

['lʌki] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] [soʊ] ['rekləsli] .
Lucky you were the only one to hear me give the game away so recklessly .
幸运的 你 是 这 仅有的 一 到 听到 我 给 这 游戏 离开 所以 鲁莽地 .

幸好只有你一个人听到我如此鲁莽地泄露了游戏规则。

[ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , ['pɑːrtnər] . ”
The joke is on me , partner . ”
这 开玩笑 是 在 我 , 伙伴 . ”

笑到最后的是我，伙计。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [dʒæk] ,
“ But say , Jack ,
” 但 说 , 杰克 ,

“但是，杰克，

[huː'evər] [ɪz] [ðɪs] ['kɜːnz] [gai] ['enihaʊ] – [aɪ] [ʃʊr] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] [æn; ən] -
whoever is this Kearns guy anyhow – I sure never heard his name before tonight an '
谁 是 这 科恩斯 盖伊 无论如何 – 我 当然 绝不 听到 他的 姓名 前 今晚 一个 -
[aɪ] ['kɪndər] [gɑːt][ðə; ði]['iː'deɪ][ɪn][maɪ] [hed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bɪg] - [wɪg][juː; jʊ][ræn][ʌp]
I kinder got the idee in my head he must be some big - wig you ran up
我 幼儿园 得到 这 想法 在 我的 头 他 必须 是 一些 大的 - 假发 你 跑 向上
[ə'genst] [wen] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] – ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdərɪn] - [ə'raʊnd] [oʊ] - [pʊr] [dɪks]
against when in Washington – somebody who had the orderin ' around o ' poor dicks
反对 什么时候 在 华盛顿 – 某人 WHO 有 这 订购 - 大约 o - 贫穷的 迪克斯
[laɪk] - [juː; jʊ] . ”
like me'nd you . ”
喜欢 - 你 . ”

不管这个凯恩斯是谁——我今晚之前肯定从没听过他的名字，我脑子里隐约觉得他肯定是你在华盛顿遇到的某个大人物——那种可以对像你我这样的穷小子颐指气使的人。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fɑːr] [ges] , ['brʌðər] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , -
“ That's a far guess , brother , ” Jack told him , 149
” 那就是 一个 远的 猜测 , 兄弟 , ” 杰克 讲述 他 , -

“你这猜得也太离谱了吧，兄弟，”杰克告诉他，149

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

"	for	the	fact	of	the	matter	is	,
"	为了	这	事实	的	这	事情	是	,

“事实上，

[ðɪs] ['ɔzwəld] ['kɝːnz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti][dʒʌst] [naʊ] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

this	Oswald	Kearns	happens	to	be	a	certain	party	just	now	under	suspicion	as
这	奥斯瓦尔德	科恩斯	发生	到	是	一个	肯定	派对	只是	现在	在下面	怀疑	作为

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] ['huːə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

being	the	king	-	pin	of	these	smugglers	who're	giving	Uncle	Sam	a	run	for	his
存在	这	国王	-	别针	的	这些	走私者	妓女	给予	叔叔	山姆	一个	跑步	为了	他的

['mʌni] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [gʌlf] [koʊst] !

money	down	along	this	gulf	coast	!
钱	向下	沿着	这	海湾	海岸	!

这位奥斯瓦尔德·卡恩斯恰好是目前被怀疑是走私团伙头目的人选，这些走私犯正在墨西哥湾沿岸给美国政府带来不小的麻烦！

" [pɜːrk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ferli] ['stægərd]

"	Perk	took	it	with	a	little	break	,	as	though	the	information	fairly	staggered
"	福利	采取	它	和	一个	小的	休息	,	作为	尽管	这	信息	相当	交错

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

珀克愣了一下才接过话头，似乎这个消息让他相当震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][flai] - ['kæstɪŋ] – ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

but	he	was	quickly	back	again	at	his	fly	-	casting	–	seeking	information	at
但	他	曾是	迅速地	后退	再次	在	他的	飞	-	铸件	–	寻求	信息	在

[ðə; ði] [faʊnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] .

the	fount	in	which	he	had	so	much	faith	.
这	喷泉	在	哪个	他	有	所以	很多	信仰	.

但他很快又回到了他的飞蝇钓钓点——从他无比信赖的源泉中寻求信息。

“ [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɛglɝ] [teɪl] [spɪn] [ðæt] [taɪm] , [dʒæk] , [bʌt; bət]['æftər] ['telɪn] - [ˌem 'iː][soʊ]

"	You	sent	me	into	a	reg'lar	tail	spin	that	time	,	Jack	,	but	after	tellin	'	me	so
"	你	发送	我	进入	一个	reg'lar	尾巴	旋转	那	时间	,	杰克	,	但	后	告诉	-	我	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“杰克，你上次可把我吓得魂飞魄散，不过你跟我说了那么多之后，

['ɪtəd][biː; bi] [raɪt] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] - - ['eni] [lɔːŋgər] . ”

it'd	be	right	cruel	to	keep	me	a'guessin	'	any	longer	.	”
它会	是	正确的	残忍的	到	保持	我	-	-	任何	更长	.	”

再让我猜下去就太残忍了。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æftər] [ðɪs] , [pɜːrk] ,

"	I	don't	mean	to	keep	you	in	the	dark	after	this	,	Perk	,
"	我	不	意思是	到	保持	你	在	这	黑暗的	后	这	,	福利	,

“珀克，我不想在这件事之后一直瞒着你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɪn]['dʒɜːrki] , ['broʊkən] ['sentənsɪz] ,

"	he	was	told	in	jerky	,	broken	sentences	,
"	他	曾是	讲述	在	肉干	,	破碎的	句子	,

“他听到的话语断断续续、语无伦次，语无伦次。”

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	though	Jack	found	it	difficult	to	talk	and	pay	the	proper	attention	to
作为	尽管	杰克	成立	它	难的	到	讲话	和	支付	这	恰当的	注意力	到

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	he	was	doing	,
什么	他	曾是	正在做	,

杰克似乎觉得说话很困难，也难以集中注意力去做自己正在做的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [hæd; həd] [ə'gen] [kə'menst] [ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər]

for	the	amphibian	had	again	commenced	a	steep	dive	,	seeking	a	much	lower
为了	这	两栖动物	有	再次	开始	一个	陡	潜水	,	寻求	一个	很多	降低

['æltɪtuːd] .

altitude	.
高度	.

因为这只两栖动物又开始猛烈俯冲，试图飞向更低的飞行高度。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][spɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	There	are	too	many	things	connected	with	the	story	to	try	and	spin	it
“	那里	是	也	许多	事物	连接	和	这	故事	到	尝试	和	旋转	它

[naʊ] – [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [tɪl] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [leɪk] ,

now	–	just	hold	your	horses	till	we	settle	down	on	that	lake	,
现在	–	只是	抓住	你的	马匹	直到	我们	定居	向下	在	那	湖	,

“这件事牵涉到的事情太多了，现在很难把它说清楚——大家先别着急，等我们把湖边的事情弄清楚再说。”

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] – [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [sə'spekt] , ['enihaʊ] .

and	you'll	get	it	–	all	I	know	,	or	suspect	,	anyhow	.
和	你会	得到	它	–	全部	我	知道	,	或者	怀疑	,	无论如何	.

你就会明白的——至少据我所知或怀疑是这样。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kɝːnz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Just	now	I	can	only	tell	you	that	this	Kearns	is	a	most	remarkable	personage	,
只是	现在	我	能	仅有的	告诉	你	那	这	科恩斯	是	一个	最多	卓越	人士	,

我现在只能告诉你，这位科恩斯先生是一位非常杰出的人物。

[ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [huːz] [aʊt'smɑːtid] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

a	baffling	mystery	to	the	Department	who's	outsmarted	the	whole	Service	and
一个	莫名其妙	神秘	到	这	部门	谁是	被智胜	这	所有的	服务	和

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] – ['noʊbɑːdi][soʊ][fɑːr]

played	his	game	of	hide	-	and	-	seek	before	their	very	eyes	–	nobody	so	far
玩	他的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	前	他们的	非常	眼睛	–	无人	所以	远的

[hæz; həz] been150

has	been150
有	been150

对于整个部门来说，这是一个令人费解的谜团，他智胜了整个部门，并在他们眼前玩起了捉迷藏游戏——到目前为止，还没有人能揭开他的真面目。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .

able	to	pick	up	a	shred	of	positive	evidence	that	would	convict	him	.
有能力的	到	挑选	向上	一个	撕碎	的	积极的	证据	那	会	定罪	他	.

能够找到足以定他罪的蛛丝马迹。

“ [gɑːʃ] , [əmaɪti] , [wɪə(r)] ['flaɪɪn] - [haɪ] , ['bʌdi] !

“	Gosh	,	amighty	,	we're	flyin	'	high	,	buddy	!
“	天哪	,	强大的	,	是	飞行	-	高的	,	伙伴	!

“我的天哪，我们飞得好高啊，伙计！”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [pɜːrk] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [wɪts] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .

”	was	what	Perk	exclaimed	and	immediately	his	wits	went	into	a	huddle	.
”	曾是	什么	福利	惊呼	和	立即地	他的	智慧	去	进入	一个	乱堆	.

“！”珀克惊呼道，随即他的大脑一片混乱。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] ,

He	must	get	busy	and	figure	things	out	,
他	必须	得到	忙碌的	和	数字	事物	出去	,

他必须赶紧行动起来，把事情想清楚。

[dʒʌst][æz; əz] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] [duː] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['signəlz] [bɪ'kʌmz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

just	as	football	teams	do	when	a	change	in	signals	becomes	essential	.
只是	作为	足球	团队	做	什么时候	一个	改变	在	信号	变成	基本的	.

就像足球队在信号需要改变时所做的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk] [kept]

They	had	been	passing	over	the	land	for	some	little	time	and	still	Jack	kept
他们	有	到过	通过	超过	这	土地	为了	一些	小的	时间	和	仍然	杰克	保留

['hedɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

heading	almost	directly	into	the	northeast	.
标题	几乎	直接地	进入	这	东北	.

他们已经在这片土地上行驶了一段时间，但杰克仍然几乎径直向东北方向走去。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,

He	knew	just	where	he	expected	to	make	his	goal	,
他	知道	只是	在哪里	他	预期的	到	制作	他的	目标	,

他很清楚自己应该在哪里进球。

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

due	to	a	close	application	to	his	charts	and	maps	of	the	Florida
到期的	到	一个	关闭	应用	到	他的	图表	和	地图	的	这	佛罗里达

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

由于他密切运用了佛罗里达地区的图表和地图。

[dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

Debarred	from	fishing	for	information	while	the	flight	was	on	,
被禁止	从	钓鱼	为了	信息	尽管	这	航班	曾是	在	,

禁止在飞行期间搜集信息。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ,

Perk	was	forced	to	seek	consolation	in	making	good	use	of	his	binoculars	,
福利	曾是	强制	到	寻找	安慰	在	制作	好的	使用	的	他的	双筒望远镜	,

珀克被迫通过充分利用他的望远镜来寻求慰藉。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] [pleɪnz] [ɔːr] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

sweeping	the	heavens	for	signs	of	other	suspicious	planes	or	endeavoring	to	make
扫荡	这	天	为了	标志	的	其他	可疑的	飞机	或者	努力	到	制作

[aʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] .

out	the	character	of	the	terrain	over	which	they	were	speeding	.
出去	这	特点	的	这	地形	超过	哪个	他们	是	超速	.

他们扫视天空，寻找其他可疑飞机的迹象，或者努力辨认他们高速飞越的地形特征。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['taɪni] [laɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Occasionally	he	managed	to	discover	some	tiny	light	and	this	gave	him	an
偶尔	他	管理	到	发现	一些	微小的	光	和	这	给予	他	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] – [ɪf] ['aɪsəleɪtɪd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː]

opportunity	to	speculate	as	to	its	meaning	–	if	isolated	he	concluded	it
机会	到	推测	作为	到	它是	意义	– 如果		孤立	他	结束	它

[mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [meɪd] [baɪ]['ælɪgeɪtər] ['hʌntərz] ,

must	either	be	a	campfire	made	by	alligator	hunters	,
必须	任何一个	是	一个	营火	制成	经过	鳄鱼	猎人	,

他偶尔会发现一些微弱的光亮，这让他有机会去推测它的含义——如果是孤立的光亮，他得出结论，那一定是鳄鱼猎人生的篝火。

[ɔːr][ə; eɪ] [striːt] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['hæmlət] ,

or	a	street	light	in	some	small	hamlet	,
或者	一个	街道	光	在	一些	小的	村庄	,

或者某个小村庄里的一盏路灯，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][waɪld]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊər]

such	as	he	imagined	might	be	found	in	this	almost	wild	section	of	lower
这样的	作为	他	想象	可能	是	成立	在	这	几乎	荒野	部分	的	降低

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wer] [ðə; ði] ['evəgleidz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɔːtər] [kept] ['setləz] [frʌm; frəm]

Florida	where	the	Everglades	with	their	eternal	water	kept	settlers	from
佛罗里达	在哪里	这	大沼泽地	和	他们的	永恒	水	保留	定居者	从

['pɪkɪŋ] [aʊt] [loʊ'keɪʃənz][fɔːr; fər] starting151

picking	out	locations	for	starting151
挑选	出去	地点	为了	starting151

他想象中或许可以在佛罗里达南部这片近乎荒野的地区找到这样的地方，那里终年不息的沼泽地阻挡了定居者选择开垦之地。151

[trʌk] ['pætʃɪz] [ɔːr] ['sɪtrəs] [groʊvz] – [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['væstli] [tʃeɪndʒd] [wen]

truck	patches	or	citrus	groves	–	all	of	which	would	probably	be	vastly	changed	when
卡车	补丁	或者	柑橘	小树林	–	全部	的	哪个	会	大概	是	非常	已更改	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [plænz][fɔːr; fər] ['dreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] .

the	great	reclamation	plans	for	draining	had	been	fully	carried	out	.
这	伟大的	开垦	计划	为了	排水	有	到过	完全	携带	出去	.

卡车林地或柑橘园——所有这些地方在大规模排水改造计划全面实施后，都可能发生巨大变化。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [glimpst] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	often	felt	certain	he	glimpsed	water	below	and	had	enough	knowledge	of
他	经常	毛毡	肯定	他	瞥见	水	以下	和	有	足够的	知识	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .

the	country	to	understand	what	that	would	mean	.
这	国家	到	理解	什么	那	会	意思是	.

他经常觉得他瞥见了下面的水，而且他对这个国家也有足够的了解，知道这意味着什么。

“ ['wʌndər] [dʒest] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] ,

“	Wonder	jest	how	long	he	means	to	keep	this	up	,
“	想知道	笑话	如何	长的	他	方法	到	保持	这	向上	,

“不知道他打算这样持续多久，

” [pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst]

”	Perk	was	saying	to	himself	when	the	better	part	of	an	hour	had	passed
”	福利	曾是	说	到	他自己	什么时候	这	更好的	部分	的	一个	小时	有	通过了

[sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] [bɪ'haɪnd] ,

since	they	left	the	open	gulf	behind	,
自从	他们	左边	这	打开	海湾	在后面	,

“珀克自言自语道，自从他们离开开阔的海湾以来，已经过去了将近一个小时。”

“ [hʌ] ! [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] - [mə'rɛn] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] - [seɪ] ,

“	huh	!	by	this	time	we	must	a'gone	more'n	sixty	miles	an	'	say	,
“	嗯	!	经过	这	时间	我们	必须	-	更多	六十	英里	一个	-	说	,

“嗯！到这个时候，我们应该已经走了六十多英里了，可以说，

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [hʌl] [steɪt] [eint] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]

in	places	the	hull	State	ain't	more'n	a	hundred	across	from	the	Atlantic	Ocean	to
在	地方	这	船体	状态	不是	更多	一个	百	穿过	从	这	大西洋	海洋	到

[ðə; ði]['meks] .

the	Mex	.
这	墨西哥	.

在某些地方，船体州从大西洋到墨西哥的距离不超过一百英里。

[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .

海湾。

[wʊ'piː] !
Whoopee !
欢呼 !

太棒了!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['hiːz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['terəb(ə)l] ,
could it mean he's aimin ' to strike that terrible ,
可以 它 意思是 他是 艾明 - 到 罢工 那 糟糕的 ,

这是否意味着他打算打击那个可怕的目标?

[bɪg] [leɪk] – [oʊˌkiː'tʃoʊbi] – [ðæt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]
big lake – Okeechobee – that overflowed its banks not long ago when they had that
大的 湖 – 奥基乔比 – 那 溢出 它是 银行 不是 长的 前 什么时候 他们 有 那
['næsti] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [draʊnd] [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][oʊ] - [pʊr] [foʊks] [ə'raʊnd] [muə; mɔː]['heɪv(ə)n] ?
nasty hurricane and drowned a wheen o ' poor folks around Moore Haven ?
可恶的 飓风 和 溺水 一个 当 o - 贫穷的 各位 大约 摩尔 避风港 ?

奥基乔比湖是个大湖，不久前遭遇飓风，湖水漫过河岸，淹死了摩尔港附近一大群穷人?

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[its] [gɑːt][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət] [ðen] [dʒæk] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ,
it's got me a'guessin ' but then Jack knows what he's tryin ' to do ,
它是 得到 我 - - 但 然后 杰克 知道 什么 他是 尝试 - 到 做 ,

这让我很困惑，但杰克知道他想做什么。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l] .
an ' I'm goin ' to leave it all up to him to settle .
一个 - 我是 去 - 到 离开 它 全部 向上 到 他 到 定居 .

我会把一切都交给他去解决。

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'piːld] [tuː; tə][pɜːrk][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
" Somehow this suggestion appealed to Perk as being quite in line with
" 不知何故 这 建议 上诉 到 福利 作为 存在 相当 在 线 和
[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'mendəs] [tæsk] – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hæv; həv]
the magnitude of their tremendous task – it was only appropriate to have
这 震级 的 他们的 巨大的 任务 – 它 曾是 仅有的 合适的 到 有
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['freʃwɔːtər] [leɪk] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ɪn]
the scene of their coming operations the biggest freshwater lake by long odds in
这 场景 的 他们的 未来 运营 这 最大 淡水 湖 经过 长的 赔率 在
[ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] ,
the entire State ,
这 全部的 状态 ,

“不知为何，珀克觉得这个建议非常符合他们这项艰巨任务的规模——将他们即将开展的行动地点选在整个州最大的淡水湖——再合适不过了。”

['bɑːrɪŋ] [nʌn] – [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [pɜːrk] [maɪt] [tɜːrm][æz; əz] “ [smɔːl] - ,
barring none – it would have been what Perk might term as “ small pertatoes ,
禁止 没有任何 – 它 会 有 到过 什么 福利 可能 学期 作为 " 小的 - ,
-
an'152
-

毫无疑问——那将会是珀克可能会称之为“小土豆”的东西，也就是152号土豆。

[fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ，

few	in	a	hill	,
很少	在	一个	爬坡道	,

山上寥寥无几，

" [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][æz; əz]['ɔzwəld] ['kɝːnz] [pɪk] [aʊt] [æn; ən]

"	to	have	such	a	wizard	of	an	operator	as	Oswald	Kearns	pick	out	an
"	到	有	这样的	一个	巫师	的	一个	操作员	作为	奥斯瓦尔德	科恩斯	挑选	出去	一个

['ɔːrd(ə)neri]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ，

ordinary	body	of	water	,
普通的	身体	的	水	,

“让奥斯瓦尔德·卡恩斯这样一位技艺精湛的操作员挑选出一块普通的水域，真是不可思议。”

[seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ，

say	of	a	mile	in	diameter	,
说	的	一个	英里	在	直径	,

比如说直径一英里，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts]

as	his	secret	headquarters	where	he	could	continue	to	keep	his	whereabouts
作为	他的	秘密	总部	在哪里	他	可以	继续	到	保持	他的	下落

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['revənuː] [men] .

unknown	to	the	Government	revenue	men	.
未知	到	这	政府	收入	男人	.

作为他的秘密总部，他可以继续不让政府税务人员发现他的行踪。

[leɪk] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] – [wel] ，

Lake	Okeechobee	–	well	,
湖	奥基乔比	–	出色地	,

奥基乔比湖——嗯，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [skoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['klevərnəs] [ɪn]

that	certainly	offered	some	scope	for	any	display	of	their	own	cleverness	in
那	当然	提供	一些	范围	为了	任何	展示	的	他们的	自己的	聪明才智	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ðeɪ] [soʊ] [jəːnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] “ [kæn'tæŋkərəs]

finding	the	proofs	they	so	yearned	to	possess	in	rounding	up	the	“	cantankerous
寻找	这	证明	他们	所以	渴望	到	具有	在	四舍五入	向上	这	“	脾气暴躁的

['vɑːrmɪnt] ，

varmint	,
害兽	,

这无疑为他们展现自己的聪明才智提供了空间，让他们能够找到自己梦寐以求的证据，从而围捕这只“脾气暴躁的害兽”。

" [æz; əz][pɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] ['kɝːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [vər'nækjələr] .

"	as	Perk	was	already	calling	Kearns	in	his	Yankee	vernacular	.
"	作为	福利	曾是	已经	呼叫	科恩斯	在	他的	扬基	白话	.

正如珀克用他那浓重的洋基方言称呼科恩斯那样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] ，

It	could	not	be	much	longer	delayed	,
它	可以	不是	是	很多	更长	延迟	,

不能再拖延了。

[pɜːrk] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [self] – [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd]

Perk	assured	his	eager	self	–	less	than	another	hour	of	this	sort	of	work	would
福利	保证	他的	渴望的	自己	–	较少的	比	其他	小时	的	这	种类	的	工作	会

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ，

take	them	entirely	across	the	peninsula	,
拿	他们	完全	穿过	这	半岛	,

珀克向自己充满期待的内心保证——再花不到一个小时做这样的工作，他们就能横穿整个半岛了。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [bɪ'twiːn]

and	cause	the	plane	to	fetch	up	somewhere	along	the	Atlantic	coast	between
和	原因	这	飞机	到	拿来	向上	某处	沿着	这	大西洋	海岸	之间

[maɪ'æmi][ænd; ənd][pɑːm] [biːtʃ] .

Miami	and	Palm	Beach	.
迈阿密	和	棕榈	海滩	.

导致飞机在迈阿密和棕榈滩之间的大西洋沿岸某处坠毁。

[mʌtʃ] [æz; əz][pɜːrk] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['ɑːpjələnt] ['sʌðərn] ['wɪntər]

Much	as	Perk	would	like	to	set	eyes	upon	those	two	opulent	Southern	winter
很多	作为	福利	会	喜欢	到	放	眼睛	之上	那些	二	奢华	南方	冬天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendər] ,

resorts	in	the	midst	of	their	splendor	,
度假村	在	这	中间	的	他们的	辉煌	,

尽管珀克很想亲眼目睹那两座富丽堂皇的南方冬季度假胜地的壮丽景色，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['prɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ]

he	felt	that	such	a	thing	would	hardly	be	proper	under	the	conditions	by	which
他	毛毡	那	这样的	一个	事物	会	几乎	是	恰当的	在下面	这	状况	经过	哪个

[ðer; ðər]['vɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] – [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]

their	visit	would	have	to	be	governed	–	small	chance	for	anything	bordering	on
他们的	访问	会	有	到	是	受统治	–	小的	机会	为了	任何事物	毗邻	在

['siːkrəsi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][spɔːrt] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

secrecy	to	be	carried	out	in	such	a	region	of	sport	seeking	and	excitement
保密	到	是	携带	出去	在	这样的	一个	地区	的	运动	寻求	和	激动

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

他认为，在他们此次访问必须遵守的条件下，这样做几乎是不合适的——在这样一个每天都充满运动和刺激的地区，任何接近秘密的事情都很难进行。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [naʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [noʊtɪŋ] [haʊ] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

it	must	be	coming	closer	now	,	he	decided	on	noting	how	,	far	below	the
它	必须	是	未来	更近	现在	,	他	决定	在	注意到	如何	,	远的	以下	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

他心想，飞机肯定越来越近了，因为他注意到，在飞机下方很远的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [siː] [wɪð; wɪθ] little153

he	could	make	out	what	looked	like	a	vast	sea	with	little153
他	可以	制作	出去	什么	看起来	喜欢	一个	广阔的	海	和	little153

他隐约看到一片看似浩瀚的大海，只有153个小东西。

['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] – [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'diːd]

wavelets	glimmering	in	the	light	of	the	moon	–	assuredly	that	must	indeed
小波	微光	在	这	光	的	这	月亮	–	当然	那	必须	的确

[biː; bi][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] ,

be	the	lonely	lake	,
是	这	孤独	湖	,

月光下波光粼粼——那一定就是那座孤寂的湖泊。

[lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [oʊˌkiː'tʃoʊbi] ,

long	known	as	the	home	of	mystery	,	Okeechobee	,
长的	已知	作为	这	家	的	神秘	,	奥基乔比	,

奥基乔比湖，长期以来以神秘著称。

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [stretʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	mightiest	stretch	of	fresh	water	in	the	whole	country	of	the	South	.
这	最强大的	拉紧	的	新鲜的	水	在	这	所有的	国家	的	这	南	.

南方地区最广阔的淡水水域。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] [laɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]

Jack	was	passing	up	along	the	western	shore	line	as	though	his	plan	of
杰克	曾是	通过	向上	沿着	这	西	支撑	线	作为	尽管	他的	计划	的

[kæm'peɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kwɔ:rtər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

campaign	called	for	a	descent	in	some	obscure	quarter	where	they	could	find	a
活动	称为	为了	一个	下降	在	一些	朦胧	四分之一	在哪里	他们	可以	寻找	一个

['haɪdaʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][pɑ:rk][ðer; ðər] ['erkræft] [waɪl] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l] [ə'ʃɔ:r] .

hideout	in	which	to	park	their	aircraft	while	they	pursued	their	urgent	call	ashore	.
藏身处	在	哪个	到	公园	他们的	飞机	尽管	他们	追击	他们的	紧迫的	称呼	岸上	.

杰克沿着西海岸线飞行，仿佛他的作战计划是降落在某个偏僻的地方，在那里他们可以找到一个藏身之处停放飞机，同时执行他们紧急的登陆任务。

[nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] [pru:vd] [ðæt] ['setləz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [fju:]

Not	the	faintest	gleam	of	light	anywhere	proved	that	settlers	were	indeed	few
不是	这	最微弱	闪耀	的	光	任何地方	已证实	那	定居者	是	的确	很少

[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] ['ɔzwəld] ['kɜ:nz] ,

and	far	between	and	this	fact	would	also	explain	just	why	Oswald	Kearns	,
和	远的	之间	和	这	事实	会	还	解释	只是	为什么奥斯瓦尔德		科恩斯	,

周围一丝光亮都没有，这证明定居者确实寥寥无几，而且分布分散。这一事实也解释了为什么奥斯瓦尔德·卡恩斯……

['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['ri:dʒən][æz; əz] [best]

wishing	for	secrecy	and	isolation	,	had	selected	this	region	as	best
祝	为了	保密	和	隔离	,	有	已选	这	地区	作为	最好的

['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

suited	to	his	purpose	.
适合	到	他的	目的	.

他渴望隐秘和孤立，因此选择了这个地区来实现他的目的。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] ['stedəli] ,

Now	Jack	was	dropping	steadily	,
现在	杰克	曾是	下降	稳步	,

杰克的体重开始稳步下降。

[hɪz; ɪz]['saɪlənsər][ɪn] [fʊl] [pleɪ] – [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][pɜ:rk][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [θru:]

his	silencer	in	full	play	–	it	was	time	for	Perk	to	get	busy	and	through
他的	消音器	在	满的	玩	–	它	曾是	时间	为了	福利	到	得到	忙碌的	和	通过

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ri:n] [naɪt] ['glæsɪz] [ki:p] [hɪz; ɪz]['paɪlət]['poʊstɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ]

the	use	of	his	marine	night	glasses	keep	his	pilot	posted	regarding	what	lay	below
这	使用	的	他的	海洋	夜晚	眼镜	保持	他的	飞行员	发布	关于	什么	躺	以下

[ðem; ðəm] . -

them	.	154
他们	.	-

他的消音器已完全发挥作用——珀克该行动起来了，他需要通过海军夜视镜，让飞行员了解下方的情况。154

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['mæstər] [krʊk]

THE	MASTER	CROOK
这	掌握	骗子

骗术大师

[wʌn] [θɪŋ] [pɜːrk] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

One	thing	Perk	noticed	with	more	or	less	satisfaction	as	they	drew	closer	to	the
一	事物	福利	注意到	和	更多的	或者	较少的	满意	作为	他们	画	更近	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

surface	of	the	water	was	the	fact	that	quite	a	stiff	breeze	seemed	to	be
表面	的	这	水	曾是	这	事实	那	相当	一个	僵硬的	微风	似乎	到	是

['bloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

blowing	out	of	the	north	.
吹	出去	的	这	北	.

随着他们越来越接近水面，珀克比较满意地注意到，似乎有一股强劲的北风吹来。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] [nɔɪz]

The	waves	were	running	up	along	the	shore	with	considerable	vigor	and	noise
这	波浪	是	跑步	向上	沿着	这	支撑	和	大量	活力	和	噪音

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæl'metoʊ] [triːz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

while	the	dead	leaves	hanging	from	the	palmetto	trees	fringing	the	bank	above	the
尽管	这	死的	树叶	绞刑	从	这	棕榈树	树木	边缘	这	银行	多于	这

['miːgər] [biːtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] ,

meagre	beach	kept	up	a	loud	rustling	,
微薄	海滩	保留	向上	一个	大声	沙沙声	,

海浪汹涌澎湃地拍打着海岸，发出震耳欲聋的声响；而沙滩上方，棕榈树上垂下的枯叶也发出沙沙的响声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [draʊn] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] [splæʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər]

such	as	would	effectually	drown	any	ordinary	splash	made	by	the	contact	of	their
这样的	作为	会	有效地	溺水	任何	普通的	溅	制成	经过	这	接触	的	他们的

[pɑːn'tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

pontoons	with	the	surface	of	the	lake	.
浮筒	和	这	表面	的	这	湖	.

例如，任何浮筒与湖面接触时产生的普通水花都会被淹没。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['lændɪŋ] –

Conditions	could	hardly	have	been	more	favorable	for	an	undetected	landing	–
状况	可以	几乎	有	到过	更多的	有利	为了	一个	未被发现	降落	–

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

the	time	was	late	,
这	时间	曾是	晚的	,

当时的条件几乎不可能更有利于一次不被发现的着陆——时间已经很晚了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,

so	that	it	hardly	seemed	as	though	any	one	would	be	abroad	,
所以	那	它	几乎	似乎	作为	尽管	任何	一	会	是	国外	,

所以看起来好像没有人会出国。

[ðə; ði] [muːn] [kept] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sək'sesɪv] [klʌmps] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ʌp]

the	moon	kept	dodging	behind	successive	clumps	of	dark	clouds	that	had	swept	up
这	月亮	保留	躲避	在后面	连续	团块	的	黑暗的	云	那	有	扫荡	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz][dʒæk]

from	the	southwest	and	everything	seemed	to	be	arranged	just	as	Jack
从	这	西南	和	一切	似乎	到	是	安排	只是	作为	杰克

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

would	have	wished	.
会	有	希望	.

月亮不断地躲在从西南方向涌来的一团团乌云后面，一切似乎都按照杰克希望的那样安排好了。

[pɜːrk][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

Perk	had	received	instructions	from	his	mate	to	keep	on	the	watch	for
福利	有	已收到	指示	从	他的	伴侣	到	保持	在	这	手表	为了

['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] far155

certain	landmarks	that	would	serve	to	tell	them	they	were	not	far155
肯定	地标	那	会	服务	到	告诉	他们	他们	是	不是	far155

珀克接到同伴的指示，要留意某些地标，这些地标可以告诉他们离目的地不远了。155

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

distant	from	their	intended	location	.
遥远	从	他们的	故意的	地点	.

距离预定地点很远。

[wen] [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [soʊ] [kə'mændɪŋli]

When	in	due	time	he	made	out	the	wooded	point	that	jutted	out	so	commandingly
什么时候	在	到期的	时间	他	制成	出去	这	树木繁茂的	观点	那	突出的	出去	所以	威严地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðæt] [fækt][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

from	the	mainland	and	had	communicated	that	fact	to	the	pilot	,
从	这	大陆	和	有	沟通	那	事实	到	这	飞行员	,

过了一段时间，他辨认出了从大陆上突兀伸出来的那片树木繁茂的岬角，并将这一情况告知了领航员。

[dʒæk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] , ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

Jack	turned	the	nose	of	his	craft	sharply	downward	,	proving	that	the	decisive
杰克	转向	这	鼻子	的	他的	工艺	尖锐地	向下	,	证明	那	这	决定性

['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

moment	was	at	hand	.
片刻	曾是	在	手	.

杰克猛地将飞机机头向下倾斜，这表明决定性的时刻即将到来。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lændɪŋ] ,

Noted	for	his	ability	to	carry	through	a	delicate	landing	,
著名的	为了	他的	能力	到	携带	通过	一个	精美的	降落	,

他以能够完成一次漂亮的着陆而闻名。

[dʒæk] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [freʃ] [ɔːr][sɔːlt] ,

Jack	certainly	never	did	a	prettier	drop	into	a	body	of	water	,	fresh	or	salt	,
杰克	当然	绝不	做过	一个	更漂亮	降低	进入	一个	身体	的	水	,	新鲜的	或者	盐	,

杰克肯定从未有过比这更漂亮的落水姿势，无论是淡水还是咸水。

[wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

with	less	disturbance	than	on	this	momentous	occasion	,	and	they	were	soon
和	较少的	干扰	比	在	这	意义重大	场合	,	和	他们	是	很快

['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] ,

riding	like	a	wild	duck	,
骑术	喜欢	一个	荒野	鸭子	,

与这次重大事件相比，这次的干扰要少得多，他们很快就骑得像野鸭一样轻快了。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

just	within	sight	of	the	shore	.
只是	之内	视线	的	这	支撑	.

就在海岸边不远处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [pɜːrk] [əb'zɜːrvd] ,

There	were	no	signs	of	anything	stirring	along	the	waterfront	,	Perk	observed	,
那里	是	不	标志	的	任何事物	搅拌	沿着	这	滨水区	,	福利	观察到	,

珀克观察到，海滨一带没有任何骚动的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	yet	if	his	suspicions	were	correct	,	there	must	have	been	considerable
和	然而	如果	他的	怀疑	是	正确的	,	那里	必须	有	到过	大量

[æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] ,

activity	around	that	same	spot	,
活动	大约	那	相同的	点	,

然而，如果他的怀疑是正确的，那么在同一地点附近一定发生过相当多的活动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['stjuːpifaid] ['tʃainəmən] ,

with	a	ship	coming	in	laden	with	stupefied	Chinamen	,
和	一个	船	未来	在	满载	和	目瞪口呆	中国人	,

一艘满载惊愕不已的中国人的船驶入港口，

['terəfaɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [frʌm; frəm] ['kju:bə] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['meksɪkən] [pɔ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['flaɪɪŋ]

terrified	by	making	such	a	trip	from	Cuba	or	some	Mexican	port	in	a	“	flying
恐惧	经过	制作	这样的	一个	旅行	从	古巴	或者	一些	墨西哥	港口	在	一个	”	飞行

['dev(ə)l] ” [ðæt] [kʊd; kəd] [sɔ:r] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [ænd; ənd] [spæn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ʌv; əv] ['æŋgri]

devil	”	that	could	soar	up	among	the	very	clouds	and	span	the	widest	of	angry
魔鬼	”	那	可以	翱翔	向上	之中	这	非常	云	和	跨度	这	最宽	的	生气的

['si:z] – [pər'hæps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['erkræft] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv]

seas	–	perhaps	on	the	other	hand	the	incoming	aircraft	would	bring	a	cargo	of
海域	–	也许	在	这	其他	手	这	即将到来	飞机	会	带来	一个	货物	的

['preʃəs] ['keɪsɪz] ,

precious	cases	,
宝贵的	案例	,

想到要从古巴或墨西哥的某个港口乘坐“飞行魔鬼”进行这样的旅程，而这种飞机又能翱翔于云端，飞越波涛汹涌的大洋，就令人胆战心惊——但另一方面，或许这架即将到来的飞机会带来一批珍贵的货物。

[i:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt]

each	almost	worth	its	weight	in	silver	or	maybe	the	skipper	would	carry	a	small	packet
每个	几乎	值得	它是	重量	在	银	或者	或许	这	船长	会	携带	一个	小的	包

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['du:ks] ['rænsəm] [ɪn] ['daiəmənds] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [peɪ]

in	his	pocket	that	might	contain	a	duke's	ransom	in	diamonds	that	would	never	pay
在	他的	口袋	那	可能	包含	一个	公爵的	赎金	在	钻石	那	会	绝不	支付

['kʌstəm] ['du:tiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

custom	duties	to	the	Government	.
风俗	职责	到	这	政府	.

每件都几乎价值连城，或者船长口袋里可能装着一小包钻石，价值堪比公爵的赎金，而且永远不会向政府缴纳关税。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [pɜ:rk] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] core156

No	wonder	then	Perk	was	thrilled	to	the	core156
不	想知道	然后	福利	曾是	激动不已	到	这	core156

难怪珀克对core156感到如此兴奋

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [bru:did] ['oʊvər] [ðɪs] [moʊst] [pɪ'kju:liər] [loʊ'kæləti] – [tu:; tə]

with	the	sense	of	mystery	that	brooded	over	this	most	peculiar	locality	–	to
和	这	感觉	的	神秘	那	沉思	超过	这	最多	奇特	地点	–	到

[hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'rækjələs]

him	it	already	assumed	a	condition	bordering	on	some	of	those	miraculous
他	它	已经	假定	一个	状况	毗邻	在	一些	的	那些	神奇

[θɪŋz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌns] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['feɪvərɪt] [bʊk] “ [ðə; ði] [ə'reɪbiən]

things	he	could	remember	once	reading	in	his	boyhood's	favorite	book	“	The	Arabian
事物	他	可以	记住	一次	阅读	在	他的	童年	最喜欢的	书	“	这	阿拉伯

['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Night's	Entertainment	,
夜晚	娱乐	,

笼罩着这片奇特之地的神秘感——在他看来，这里已经呈现出一种近乎奇迹般的景象，就像他童年时最喜欢的书《一千零一夜》中读到的那样。

” [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [left] [hɪm; ɪm] .

”	the	glamour	of	which	had	never	entirely	left	him	.
”	这	魅力	的	哪个	有	绝不	完全	左边	他	.

但他从未完全失去那种光环。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	already	Jack	was	casting	about	,
但	已经	杰克	曾是	铸件	关于	,

但杰克已经开始四处打听了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ]

as	though	eager	to	find	some	place	of	concealment	where	they	could	stow
作为	尽管	渴望的	到	寻找	一些	地方	的	隐蔽	在哪里	他们	可以	存放

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] ['praɪɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'skʌvəri] –

the	ship	away	and	so	prevent	prying	eyes	from	making	a	disastrous	discovery	–
这	船	离开	和	所以	防止	窥探	眼睛	从	制作	一个	灾难性的	发现	–

[dɪ'zæstrəs] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [plænz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

disastrous	at	least	to	those	plans	upon	which	Jack	was	depending	for	the
灾难性的	在	至少	到	那些	计划	之上	哪个	杰克	曾是	取决于	为了	这

[sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

successful	outcome	of	his	dangerous	mission	.
成功的	结果	的	他的	危险的	使命	.

仿佛急于找到一个隐蔽的地方，将飞船藏起来，以免被窥探的眼睛发现，造成灾难性的后果——至少对杰克赖以成功完成危险任务的计划来说，后果不堪设想。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['tæksi][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] ,

“ We've	got	to	taxi	up	the	shore	a	mile	or	so	,
“ 我们已经	得到	到	出租车	向上	这	支撑	一个	英里	或者	所以	,

“我们得沿着海岸线滑行大约一英里，”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [pɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

” he	was	telling	Perk	in	the	softest	manner	possible	,
” 他	曾是	讲述	福利	在	这	最柔软	方式	可能的	,

他用尽可能温柔的语气告诉珀克：“

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ded] [pæl'metoʊ]

although	the	noise	made	by	the	rolling	waves	and	the	clashing	dead	palmetto
虽然	这	噪音	制成	经过	这	滚动	波浪	和	这	冲突	死的	棕榈树

[liːvz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [triːz] [wʊd] [hæv; həv]

leaves	dangling	from	the	lofty	crowns	of	the	numerous	trees	would	have
树叶	悬挂	从	这	高远	皇冠	的	这	很多的	树木	会	有

['dedənd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pɪtʃ] .

deadened	voices	raised	even	to	their	natural	pitch	.
麻木	声音	提高	甚至	到	他们的	自然的	沥青	.

尽管翻滚的波浪和无数树木高耸树冠上垂下的枯死棕榈叶碰撞发出的噪音，足以使即使是正常音调的声音也变得沉闷。

“ [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [pɜːrk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ So	,	”	was	all	Perk	allowed	himself	to	say	,
“ 所以	,	”	曾是	全部	福利	允许	他自己	到	说	,

“所以，”珀克只说出了这么一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['dʒæks]['dʒen(ə)rəl]

but	it	testified	to	his	understanding	of	the	policy	involved	in	Jack's	general
但	它	作证	到	他的	理解	的	这	政策	涉及	在	杰克的	一般的

[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

scheme	of	things	.
方案	的	事物	.

但这证明了他对杰克总体计划中涉及的政策的理解。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] ,

This	was	done	as	quietly	as	the	conditions	allowed	,
这	曾是	完毕	作为	悄悄	作为	这	状况	允许	,

这件事是在条件允许的范围内尽可能悄无声息地完成的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [ɔːf][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm]

and	how	fortunate	it	was	they	had	held	off	from	crossing	over	from
和	如何	幸运	它	曾是	他们	有	握住	离开	从	过境	超过	从

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] – [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] be157

the	gulf	until	the	middle	of	the	night	–	but	then	it	might	be157
这	海湾	直到	这	中间	的	这	夜晚	–	但	然后	它	可能	be157

幸好他们等到半夜才从海湾渡海——但那样的话，后果可能不堪设想。157

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

expected	**that**	**Jack**	**would**	**consider**	**all**	**such**	**things**	**in**	**laying**	**out**	**his**	**movements**	**.**
预期的	那	杰克	会	考虑	全部	这样的	事物	在	躺下	出去	他的	移动	.

预计杰克在制定行动计划时会考虑到所有这些因素。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒʌtɪŋ] [bæŋks] [weɪ] [ðə; ði]

In	**the**	**end**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**amphibian**	**between**	**two**	**jutting**	**banks**	**where**	**the**
在	这	结尾	他们	管理	到	得到	这	两栖动物	之间	二	突出	银行	在哪里	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ɔːr][roʊd] ['pæsɪŋ]

vegetation	**was**	**so**	**dense**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**a**	**trail**	**or**	**road**	**passing**
植被	曾是	所以	稠密	那	那里	曾是	不	机会	的	一个	踪迹	或者	路	通过

[ðæt] [weɪ] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

最后，他们设法将这只两栖动物安置在两岸突出的河岸之间，那里的植被非常茂密，根本不可能有小路或道路通过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [plænd] [tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

In	**the**	**early**	**morning**	**Jack**	**planned**	**to**	**once**	**again**	**conceal**	**his**	**ship**	**,**
在	这	早期的	早晨	杰克	计划	到	一次	再次	隐藏	他的	船	,

清晨，杰克计划再次藏匿他的船。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kæptʃərd] [sluːp] [hæd; həd] [bɪn] ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [-] ['klevər] [juːz][ʌv; əv] [griːn]

even	**as**	**the**	**captured**	**sloop**	**had**	**been**	**camouflaged**	**by**	**Perk's**	**clever**	**use**	**of**	**green**
甚至	作为	这	捕获	单桅帆船	有	到过	伪装	经过	特许	聪明的	使用	的	绿色的

[stʌf] .

stuff	**.**
东西	.

即使俘获的单桅帆船被珀克巧妙地用绿色物质伪装起来。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [slɪp] - [ʌp] , ” [dʒæk][wʌz; wəz]

“	**That**	**part**	**of**	**the**	**job's**	**done**	**and**	**without**	**any**	**slip**	**-**	**up**	**,**	**”**	**Jack**	**was**
“	那	部分	的	这	工作的	完毕	和	没有	任何	滑	-	向上	,	”	杰克	曾是

['seɪɪŋ] , ['væstli] [rɪ'liːvd] ,

saying	**,**	**vastly**	**relieved**	**,**
说	,	非常	松了口气	,

“那部分工作已经完成了，而且没有出任何差错，”杰克如释重负地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

“	**and**	**now**	**we**	**can**	**take**	**things**	**easy**	**for**	**a**	**spell**	**,**
“	和	现在	我们	能	拿	事物	简单的	为了	一个	拼写	,

“现在我们可以放松一下了。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][poʊst][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr]

during	**which**	**time**	**I'll**	**try**	**and**	**post**	**you**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**about**	**this**	**queer**
期间	哪个	时间	患病的	尝试	和	邮政	你	作为	远的	作为	我	能	关于	这	酷儿

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

在此期间，我会尽我所能向你们发布关于这条奇特鱼的信息。

['ɔzwəld] ['kɜːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . ”

Oswald	**Kearns**	**,**	**and**	**what**	**they've**	**begun**	**to**	**suspect**	**he's**	**been**	**doing**	**all**	**this**	**while**	**.**	**”**
奥斯瓦尔德	科恩斯	,	和	什么	他们有	开始	到	怀疑	他是	到过	正在做	全部	这	尽管	.	”

奥斯瓦尔德·卡恩斯，以及他们开始怀疑他这些年来一直在做的事情。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**he's**	**about**	**as**	**wealthy**	**as**	**any**	**one**	**would**	**want**	**to**	**be**	**,**
“	在	这	第一的	地方	他是	关于	作为	富裕	作为	任何	一	会	想	到	是	,

首先，他的财富已经达到了任何人梦寐以求的程度。

[soʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] ['dʌznt] [laɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

so	the	reason	for	his	playing	this	game	doesn't	lie	back	of	a	desire	to
所以	这	原因	为了	他的	玩耍	这	游戏	不	说谎	后退	的	一个	欲望	到

[ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .

accumulate	money	.
积累	钱	.

所以他玩这个游戏的原因并不是为了积累金钱。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

Some	say	he	must	have	run	afoul	of	the	customs	service	in	the	days	when
一些	说	他	必须	有	跑步	犯规	的	这	海关	服务	在	这	天	什么时候

[hiː; hi] ['hædnt] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [spaɪt] [wɜːrk][tuː; tə][get]

he	hadn't	fallen	heir	to	his	fortune	and	all	this	is	just	spite	work	to	get
他	之前没有	倒下	继承人	到	他的	财富	和	全部	这	是	只是	尽管如此	工作	到	得到

['iːv(ə)n] – [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] ,

even	–	a	crazy	idea	,
甚至	–	一个	疯狂的	主意	,

有人说，他以前没继承遗产的时候肯定得罪过海关，现在这一切都是为了报复——真是个疯狂的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . ”

but	there	may	be	a	germ	of	truth	in	it	after	all	.	”
但	那里	可能	是	一个	细菌	的	真相	在	它	后	全部	.	”

但或许其中也包含着一丝真理的成分。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'æmi] – [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['regjələr]

“	He	has	a	wonderful	place	not	far	out	of	Miami	–	they	all	say	it's	a	regular
“	他	有	一个	精彩的	地方	不是	远的	出去	的	迈阿密	–	他们	全部	说	它是	一个	常规的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“他在迈阿密附近有一处绝佳的住所——大家都说那简直就是一座宫殿。”

[wer] [hiː; hi] [ˌentə'teɪnz] ['lævɪʃli] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

where	he	entertains	lavishly	and	yet	not	at	any	time	have	they	known	of	a
在哪里	他	娱乐	慷慨地	和	然而	不是	在	任何	时间	有	他们	已知	的	一个

[reɪd] [steɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

raid	staged	on	his	castle	,
袭击	摆拍	在	他的	城堡	,

他在那里宴请宾客，而且出手阔绰，然而他们却从未听说他的城堡遭到过袭击。

[æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['ʃeltərz] a158

as	some	call	the	rambling	stone	building	that	shelters	a158
作为	一些	称呼	这	漫无边际	石头	建筑	那	避难所	a158

有些人称这座掩映着 a158 的错综复杂的石头建筑为

['kjʊrioʊ] [kə'lekʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”

curio	collection	equal	to	any	in	the	art	museums	of	New	York	City	.	”
古玩	收藏	平等的	到	任何	在	这	艺术	博物馆	的	新的	约克	城市	.	”

其藏品堪比纽约市任何一家艺术博物馆的藏品。

“ ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɔzwəld] ['kɜːnz] [ˌdisə'piəz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

“	Every	little	while	Oswald	Kearns	disappears	and	no	one	seems	to	know	his
“	每一个	小的	尽管	奥斯瓦尔德	科恩斯	消失	和	不	一	似乎	到	知道	他的

['werəbaʊts] – [sʌm; səm] [ges] ['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv]['tɑːpɔn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whereabouts	–	some	guess	he's	fond	of	tarpon	fishing	and	goes	out	with	a
下落	–	一些	猜测	他是	喜爱	的	海鲢	钓鱼	和	去	出去	和	一个

[pæl][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,

pal	to	indulge	in	the	sport	,
朋友	到	放纵	在	这	运动	,

“奥斯瓦尔德·科恩斯时不时就会消失，似乎没有人知道他的下落——有人猜测他喜欢钓大海鲢，经常和朋友一起出海享受这项运动。”

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [kɑːnt] [swɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

his	destination	being	kept	secret	so	that	the	common	herd	can't	swarm	about	the
他的	目的地	存在	保留	秘密	所以	那	这	常见的	一群	不能	蜂群	关于	这

['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ;

fishing	grounds	and	annoy	him	;
钓鱼	理由	和	烦人	他	;

他的目的地必须保密，以免普通的鱼群涌向渔场打扰他；

[ðen] [ə'nʌðər] [lɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['bætʃələr] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ,

then	another	lot	say	he	is	not	the	bachelor	he	makes	out	,
然后	其他	很多	说	他	是	不是	这	学士	他	制作	出去	,

还有很多人说他并非他表现出来的那种单身汉。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊzi] [hoʊm] ['sʌmwer] [els] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [dɪ'tests] [sə'saɪəti]

but	has	a	little	cozy	home	somewhere	else	with	a	wife	who	detests	society
但	有	一个	小的	舒适	家	某处	别的	和	一个	妻子	WHO	厌恶	社会

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['pærədaɪs] . ”

and	that's	where	he	goes	when	away	from	the	Miami	paradise	.	”
和	那就是	在哪里	他	去	什么时候	离开	从	这	迈阿密	天堂	.	”

但他和妻子在别处还有一处温馨的小家，妻子厌恶社交，每当他离开迈阿密的天堂时，就会去那里。

“ [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gesɪz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] – [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Both	of	these	guesses	are	wide	of	the	truth	–	what	they	told	me	up	at	the
“	两个都	的	这些	猜测	是	宽的	的	这	真相	–	什么	他们	讲述	我	向上	在	这

['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pepərz] [ə'bɔːrd] [ðæt] [sluːp]

Treasury	Department	set	me	thinking	and	I	found	some	papers	aboard	that	sloop
财政部	部门	放	我	思维	和	我	成立	一些	文件	船上	那	单桅帆船

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]

we	captured	that	opened	up	a	startling	line	of	action	that	might	be	unbelievable
我们	捕获	那	打开	向上	一个	令人震惊	线	的	行动	那	可能	是	难以置信

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ɔzwəld] ['kɜːnz] . ”

if	it	were	any	other	man	than	the	eccentric	Oswald	Kearns	.	”
如果	它	是	任何	其他	男人	比	这	偏心	奥斯瓦尔德	科恩斯	.	”

“这两种猜测都与事实相去甚远——财政部告诉我的事情让我开始思考，我在我们俘获的那艘单桅帆船上发现了一些文件，这些文件揭示了一条令人震惊的行动路线，如果换作其他人，这或许令人难以置信，但这个人却是古怪的奥斯瓦尔德·卡恩斯。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [pɜːrk] ,

“	By	the	way	,	Perk	,
“	经过	这	方式	,	福利	,

“对了，珀克，

['æftər] [aɪ'd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [tuː; tə] ['meməri] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ]

after	I'd	committed	the	contents	of	those	papers	to	memory	I	sent	them	by
后	ID	坚定的	这	内容	的	那些	文件	到	记忆	我	发送	他们	经过

['redʒɪstərd] [meɪl] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

registered	mail	to	Headquarters	because	,
挂号的	邮件	到	总部	因为	,

我把那些文件的内容牢记于心后，用挂号信寄回了总部，因为：

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni]

something	might	happen	to	us	before	we	get	to	the	end	of	this	journey
某物	可能	发生	到	我们	前	我们	得到	到	这	结尾	的	这	旅行

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

and	I	reckoned	the	Department	would	like	to	be	able	to	take	advantage
和	我	估计	这	部门	会	喜欢	到	是	有能力的	到	拿	优势

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] . ”

of	our	discoveries	.	”
的	我们的	发现	.	”

在我们完成这段旅程之前，可能会发生一些意外，我认为系里会希望能够利用我们的发现。

“ [juː; jʊ][dɪd][dʒest] [raɪt] [ðer; ðər] , ['pɑːrtnər] ,

“	You	did	jest	right	there	,	partner	,
“	你	做过	笑话	正确的	那里	,	伙伴	,

“你刚才确实是在开玩笑，伙计。”

” [pɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] – [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] with159

”	Perk	told	him	–	he	was	sitting	there	drinking	it	all	in	with159
”	福利	讲述	他	–	他	曾是	坐着	那里	喝	它	全部	在	with159

珀克告诉他——他当时正坐在那里，把这一切都听得津津有味，159

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] .

the	utmost	eagerness	.
这	极致	渴望	.

极度渴望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [wiː; wi] [kɪkt] [ɔːf][æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['kudnt] ['prɑːfɪt][baɪ]

“	It	sure	would	be	a	pity	if	we	kicked	off	an	'	Uncle	Sam	couldn't	profit	by
“	它	当然	会	是	一个	遗憾	如果	我们	踢	离开	一个	-	叔叔	山姆	不能	利润	经过

[wʌt] [wɜːrk] [wiːd] [dʌn] .

what	work	we'd	done	.
什么	工作	我们会	完毕	.

“如果我们发动革命，而山姆大叔却无法从我们所做的工作中获利，那真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] - [baʊt] [ðɪs] [hɪr] [kwɪr] [gai] [gets] [maɪ] [goʊt] ,

But	what	you've	already	told	me	'	bout	this	here	queer	guy	gets	my	goat	,
但	什么	你已经	已经	讲述	我	-	回合	这	这里	酷儿	盖伊	获得	我的	山羊	,

但你之前跟我说的关于这个同性恋的事让我很生气。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] [fʊl] [oʊ] - [kɪŋks] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

like	as	not	there	never	was	a	feller	as	full	o	'	kinks	as	he	is	.	”
喜欢	作为	不是	那里	绝不	曾是	一个	伙计	作为	满的	o	-	扭结	作为	他	是	.	”

他简直是世上最古怪的人之一。

“ [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ['pɑːrtnər] , ” [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

“	I'm	pretty	certain	of	that	,	partner	,	”	Jack	assured	him	,
“	我是	漂亮的	肯定	的	那	,	伙伴	,	”	杰克	保证	他	,

“我对此非常肯定，伙计，”杰克向他保证道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [gæst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ðæt] [maɪt]

“	there's	no	doubt	about	his	having	been	gassed	in	the	war	and	that	might
“	有	不	怀疑	关于	他的	拥有	到过	毒气	在	这	战争	和	那	可能

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] – ['hiːz] ['dɪpi] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðɪs] [wei]

account	for	his	actions	–	he's	dippy	along	certain	lines	and	he	finds	this	way
帐户	为了	他的	行动	–	他是	迪皮	沿着	肯定	线条	和	他	发现	这	方式

[ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][bɪg] [θrɪl] [hiː; hi]['wɒnts] .

of	defying	the	Government	gives	him	the	one	big	thrill	he	wants	.
的	反抗	这	政府	给予	他	这	一	大的	刺激	他	想要	.

“毫无疑问，他在战争中遭受过毒气攻击，这或许可以解释他的行为——他在某些方面有些愚蠢，他发现这种反抗政府的方式能给他带来他想要的那种巨大刺激。

[its] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

It's	almost	incredible	,	I	own	up	,	but	I	believe	we're	going	to	prove	it	before
它是	几乎	极好的	，	我	自己的	向上	，	但	我	相信	是	去	到	证明	它	前

[wiː; wi] [kwɪt] .

we	quit	.
我们	辞职	.

我承认，这简直难以置信，但我相信在我们放弃之前，我们会证明这一点。

“ [sʌm; səm] [men] [juː; jʊ] [noʊ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	Some	men	you	know	find	this	excitement	in	driving	a	speeding	car	along	the
“	一些	男人	你	知道	寻找	这	激动	在	驾驶	一个	超速	车	沿着	这

[biːtʃ] [ʌp] [æt; ət] [deɪ'toʊnə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [æn; ən] ['aʊər] ,

beach	up	at	Daytona	at	a	hundred	miles	and	more	an	hour	,
海滩	向上	在	代托纳	在	一个	百	英里	和	更多的	一个	小时	,

“你认识的有些人喜欢在代托纳海滩上开着车以每小时一百英里甚至更高的速度飞驰，以此获得刺激。”

['ʌðər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] ['taɪgɚz] [ɪn] ['ɪndiə] , ['laɪənz] [ænd; ənd] ['elifənts] [ɪn] ['waɪldɪst] ['æfrɪkə] ,

others	go	out	and	hunt	tigers	in	India	,	lions	and	elephants	in	wildest	Africa	,
其他的	去	出去	和	打猎	老虎	在	印度	,	狮子	和	大象	在	最狂野的	非洲	,

其他人则前往印度猎杀老虎，或前往非洲荒野猎杀狮子和大象。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['welθi] ['spɔːrtsmən] [ðə; ði] [kreɪz] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	with	this	wealthy	sportsman	the	craze	takes	the	form	of	snapping	his
但	和	这	富裕	运动员	这	狂热	需要	这	形式	的	啪啪	他的

['fɪŋgərz] [ɪn] [kən'tempt] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [koʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['revənuː] [men] [ɪn]

fingers	in	contempt	at	Uncle	Sam's	Coast	Guard	and	all	the	revenue	men	in
手指	在	鄙视	在	叔叔	山姆的	海岸	警卫	和	全部	这	收入	男人	在

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

但这位富有的运动爱好者却以打响指来表达他对山姆大叔的海岸警卫队和佛罗里达州所有税务人员的蔑视。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['skeptɪk(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['sɪli] ,

“	I	was	a	bit	skeptical	at	first	,	it	all	seemed	so	silly	,
“	我	曾是	一个	少量	怀疑论者	在	第一的	,	它	全部	似乎	所以	愚蠢的	,

“起初我有点怀疑，这一切看起来太荒谬了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hwɪmzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['fænsi] – ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg] [rɪsks] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

such	a	whimsey	for	a	rich	man	to	fancy	–	taking	such	big	risks	just	for	the
这样的	一个	奇思妙想	为了	一个	富有的	男人	到	想要	–	采取	这样的	大的	风险	只是	为了	这

[θrɪl] [hiː; hi] [gɑːt] – [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [aɪ]

thrill	he	got	–	but	the	more	I	picked	up	about	the	man	the	less	inclined	I
刺激	他	得到	–	但	这	更多的	我	挑选	向上	关于	这	男人	这	较少的	倾斜	我

[bɪ'keɪm] [tuː; tə] [daʊt] ,

became	to	doubt	,
成为	到	怀疑	,

对于一个富人来说，这种异想天开的想法实在令人费解——仅仅为了寻求刺激就冒这么大的风险——但我越了解这个人，就越不觉得他有什么不妥。

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] [aɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . ” -

and	by	now	I'm	convinced	it	is	the	truth	.	”	160
和	经过	现在	我是	确信	它	是	这	真相	.	”	-

现在我确信这就是事实。”160

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃoʊ]

“	But	what	makes	him	keep	all	this	smuggling	business	clear	of	this	wonderful	show
“	但	什么	制作	他	保持	全部	这	走私	商业	清除	的	这	精彩的	展示

[pleɪs] [nɪr] [maɪ'æmi] ?

place	near	Miami	?
地方	靠近	迈阿密	?

“但是，是什么让他能让所有这些走私活动远离迈阿密附近这个绝佳的演出场所呢？”

" [æskt] [pɜːrk] , [əˈpærəntli] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
" asked Perk , apparently still groping as though in a daze .
" 问 福利 , 显然 仍然 摸索 作为 尽管 在 一个 发呆 .

"珀克问道，显然还在茫然地摸索着。

" [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] ,
" Just wants to be living his double life , " explained Jack ,
" 只是 想要 到 是 活的 他的 双倍的 生活 , " 解释 杰克 ,

"他只是想过双重生活，"杰克解释说。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪn] ['nevər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] – [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]
" with one line never crossing the other – you might call it a Jekyll and
" 和 一 线 绝不 过境 这 其他 – 你 可能 称呼 它 一个 杰基尔 和
[haid] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] .
Hyde sort of an existence .
海德 种类 的 一个 存在 .

"两条线永不交叉——你可以称之为杰基尔和海德式的存在。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪf] ['evər][wiː; wi][duː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
But the truth will come out in broad daylight if ever we do round him up and
但 这 真相 将要 来 出去 在 广阔 日光 如果 曾经 我们 做 圆形的 他 向上 和
[kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] . "
catch him with the goods . "
抓住 他 和 这 商品 . "

但如果我们真的把他抓起来，抓到他身上并搜出赃物，真相终将大白于天下。

" [ɜːr; ər] – - [baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ɪn]['mækɪn] - [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [stɑːrt] , [bɔːs] ? " [æskt]
" Er – ' bout how long will we be in makin ' some sort o ' start , boss ? " asked
" 呃 – - 回合 如何 长的 将要 我们 是 在 制造 - 一些 种类 o - 开始 , 老板 ? " 问
[pɜːrk] ['æŋkʃəsli] .
Perk anxiously .
福利 焦虑地 .

"呃……我们大概要多久才能开始动手，老大？"珀克焦急地问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [waɪl] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" We may have to stick around here for some days while we do a little
" 我们 可能 有 到 戳 大约 这里 为了 一些 天 尽管 我们 做 一个 小的
[spaɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [net] ,
spy work and lay our net ,
间谍 工作 和 躺 我们的 网 ,

"我们可能得在这里待上几天，做些侦查工作，布下圈套。"

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Jack told him .
" 杰克 讲述 他 .

杰克告诉他。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] ,
" A great deal depends on ,
" 一个 伟大的 交易 取决于 在 ,

"很多事情取决于……"

[haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz][ænd; ənd] [wʌt] [sək'ses] [wiː; wi] [straɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] – [juː; jʊ]
how the land lies and what success we strike in making our approach – you
如何 这 土地 谎言 和 什么 成功 我们 罢工 在 制作 我们的 方法 – 你
[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['gɔlfəz] – [əˈproʊtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
know how it is with all golfers – approach means a whole lot to them .
知道 如何 它 是 和 全部高尔夫球手 – 方法 方法 一个 所有的 很多 到 他们 .

地形如何，以及我们在进攻中取得的成功——你知道所有高尔夫球手都是如此——进攻方式对他们来说意义重大。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][næb]['aʊər; ɑːr][mæn]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

But	if	we	have	the	good	fortune	to	nab	our	man	after	making	certain
但	如果	我们	有	这	好的	财富	到	纳布	我们的	男人	后	制作	肯定

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

we	have	plenty	of	convincing	evidence	to	be	used	against	him	,
我们	有	很多	的	令人信服的	证据	到	是	用过的	反对	他	,

但是，如果我们足够幸运，在确保掌握了足够确凿的证据后，成功将嫌犯抓获，

[waɪ] [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][boʊt] ['redi] [tuː; tə]['spɪrɪt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [kæn; kən]['fɔːrsəbli]

why	there's	our	boat	ready	to	spirit	him	away	before	his	gang	can	forcibly
为什么	有	我们的	船	准备好	到	精神	他	离开	前	他的	帮派	能	强制

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz] . ” -

take	him	off	our	hands	.	”	161
拿	他	离开	我们的	双手	.	”	-

“我们的船已经准备好把他偷偷带走，免得他的同伙强行把他从我们手里抢走。”161

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [sent] [grəuz] ['wɔːrmər]

THE	SCENT	GROWS	WARMER
这	香味	生长	更温暖

香味逐渐变暖

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][dʒæk][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	all	seemed	so	simple	,	as	Jack	put	it	,
它	全部	似乎	所以	简单的	,	作为	杰克	放	它	,

正如杰克所说，这一切似乎都很简单。

[ðæt] [pɜːrk] [felt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [ɪ'ventʃuəli] [ɪf] [nɑːt][dʒʌst] [ðen]

that	Perk	felt	everything	was	bound	to	come	their	way	eventually	if	not	just	then
那	福利	毛毡	一切	曾是	边界	到	来	他们的	方式	最终	如果	不是	只是	然后

.

:
.

Perk觉得，即便不是现在，一切也终将到来。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

All	the	same	his	sound	common	sense	told	him	there	was	apt	to	be	some
全部	这	相同的	他的	声音	常见的	感觉	讲述	他	那里	曾是	易于	到	是	一些

['prɪti] ['laɪvli] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn]

pretty	lively	times	in	store	for	them	before	the	end	they	sought	had	been
漂亮的	热闹	时代	在	店铺	为了	他们	前	这	结尾	他们	寻求	有	到过

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

尽管如此，他敏锐的常识告诉他，在他们所追求的目标实现之前，他们很可能会经历一段相当动荡的时期。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ʌp][ɑːn] ['θrɪlɪŋ] ['diːteɪlz][ænd; ənd]

He	had	the	feeling	of	one	who	had	been	fed	up	on	thrilling	details	and
他	有	这	感觉	的	一	WHO	有	到过	美联储向上		在	惊险	细节	和

['fɪgjərd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['vaːljəm] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə] [mʌl] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

figured	on	having	a	great	volume	of	tragic	possibilities	to	mull	over	in	his
想	在	拥有	一个	伟大的	体积	的	悲惨	可能性	到	思考	超过	在	他的

['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] – [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

customary	fashion	–	for	all	the	world	,
习惯	时尚	–	为了	全部	这	世界	,

他感觉自己已经厌倦了那些惊险刺激的细节，准备像往常一样，仔细琢磨一大堆悲剧的可能性——就他而言，

[æz; əz][dʒæk]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] .

as	Jack	often	told	him	,	like	a	cow	chewing	her	cud	.
作为	杰克	经常	讲述	他	,	喜欢	一个	奶牛	咀嚼	她	盘根错节	.

正如杰克经常告诉他的那样，就像母牛反刍一样。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [naʊ] ['poʊstɪd][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] , [pɜːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz]

Realizing	that	Jack	had	now	posted	him	thoroughly	,	Perk	managed	to	curb	his
意识到	那	杰克	有	现在	发布	他	彻底	,	福利	管理	到	抑制	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'saɪdz] ,

curiosity	besides	,
好奇心	除了	,

意识到杰克已经把他彻底曝光了，珀克努力克制住自己的好奇心。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][pæl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ]

the	chances	were	his	pal	would	be	likely	to	frown	on	anything	approaching
这	机会	是	他的	朋友	会	是	可能	到	皱眉	在	任何事物	接近

[gə'ruːlɪti] .

garrulity	.
喋喋不休	.

他的朋友很可能会对任何近乎喋喋不休的行为感到不悦。

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [spent] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [næps][ɪn]['ɔːrdər]

Several	hours	passed	and	most	of	this	time	they	spent	taking	short	naps	in	order
一些	小时	通过了	和	最多	的	这	时间	他们	花费	采取	短的	午睡	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [krɑːp] [ʌp] .

to	keep	in	condition	for	anything	that	might	crop	up	.
到	保持	在	状况	为了	任何事物	那	可能	庄稼	向上	.

几个小时过去了，他们大部分时间都在小睡，以便随时保持最佳状态，应对可能出现的任何事情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Then	came	the	dawn	,
然后	来了	这	黎明	,

然后黎明到来了，

[tuː; tə][faɪnd][pɜːrk] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [stoʊd] [ə'weɪ] , -

to	find	Perk	pawing	over	his	haversack	in	which	he	had	food	stowed	away	,	162
到	寻找	福利	爪子	超过	他的	手提袋	在	哪个	他	有	食物	已存放	离开	,	-

发现珀克正用手扒拉着他的背包，里面藏着食物，162

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] ['eni] " [hoʊld] - ['oʊvər] " [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

with	which	he	calculated	to	meet	any	"	hold	-	over	"	that	might	come	along	.
和	哪个	他	计算	到	见面	任何	"	抓住	-	超过	"	那	可能	来	沿着	.

他盘算着以此来应对可能出现的任何"残余势力"。

[ðæt] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] ,

That	dawn	was	a	wonderful	one	,
那	黎明	曾是	一个	精彩的	一	,

那是一个美好的黎明。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [wei]

especially	for	those	unaccustomed	to	what	Florida	could	offer	in	the	way
尤其	为了	那些	不习惯	到	什么	佛罗里达	可以	提供	在	这	方式

[ʌv; əv]['sʌnˌraɪzɪz] .

of	sunrises	.
的	日出	.

尤其是对于那些不习惯佛罗里达日出美景的人来说。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [per] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['brekfəst] ,

Even	while	the	pair	partook	of	their	limited	breakfast	,
甚至	尽管	这	一对	参与	的	他们的	有限的	早餐	,

即使两人正在享用他们有限的早餐，

[ðeɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈdelɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]

they	kept	an	eye	on	the	amazingly	delicate	shades	of	color	that	marked	the
他们	保留	一个	眼睛	在	这	令人惊讶的是	精美的	色调	的	颜色	那	标记	这

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

approach	of	the	sun	above	the	eastern	horizon	.
方法	的	这	太阳	多于	这	东	地平线	.

他们密切关注着太阳升起时，东方地平线上那些极其微妙的色彩变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrk] [əˈhed] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

But	they	had	work	ahead	and	could	not	waste	time	by	lingering	over	the
但	他们	有	工作	前方	和	可以	不是	浪费	时间	经过	挥之不去的	超过	这

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .

early	morning	meal	.
早期的	早晨	一顿饭	.

但他们还有工作要做，不能浪费时间在享用早饭上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

In	order	to	lessen	the	chances	of	discovery	it	would	be	necessary	for	them
在	命令	到	减少	这	机会	的	发现	它	会	是	必要的	为了	他们

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈspaɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈzʌlt] [ɪn]

to	conceal	the	ship	from	spying	eyes	and	with	his	former	effectual	result	in
到	隐藏	这	船	从	间谍活动	眼睛	和	和	他的	以前的	有效的	结果	在

[ˈkæməflɑːʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

camouflage	as	a	sample	of	how	it	could	best	be	accomplished	,
伪装	作为	一个	样本	的	如何	它	可以	最好的	是	完成	,

为了降低被发现的几率，他们必须将船只隐藏起来，以免被窥探。他以前在伪装方面取得的有效成果，可以作为如何最好地实现伪装的范例。

[pɜːrk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Perk	took	it	upon	himself	to	repeat	the	operation	.
福利	采取	它	之上	他自己	到	重复	这	手术	.

珀克决定亲自重复这次手术。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ə; eɪ] [ˈklevərli] [əˈreɪndʒd] [kəˈlæpsəbl] [ˈkænvəs] [boʊt] [ðæt]

They	had	aboard	the	amphibian	a	cleverly	arranged	collapsible	canvas	boat	that
他们	有	船上	这	两栖动物	一个	巧妙地	安排	可折叠的	帆布	船	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈpeld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

could	be	launched	in	short	order	and	was	to	be	propelled	by	means	of
可以	是	发射	在	短的	命令	和	曾是	到	是	推进	经过	方法	的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈpæd(ə)l] .

a	short	but	serviceable	paddle	.
一个	短的	但	可用	桨	.

他们在两栖车上配备了一艘设计巧妙的可折叠帆布船，可以迅速下水，并由一根短而实用的桨推动。

[waɪl] [ʌp] [ɪn] [ˈkænədə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maunti] ,

While	up	in	Canada	with	the	Mounties	,
尽管	向上	在	加拿大	和	这	皇家骑警	,

在加拿大皇家骑警服役期间，

[pɜːrk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn]

Perk	had	become	quite	proficient	in	the	use	of	a	paddle	and	also	in
福利	有	变得	相当	精通	在	这	使用	的	一个	桨	和	还	在

[ˈbæləns ɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] [ˈɪnstɪŋkt] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈnuː] .

balancing	by	sheer	instinct	while	in	a	tipsy	little	canoe	.
平衡	经过	透明	本能	尽管	在	一个	微醺	小的	独木舟	.

珀克已经非常熟练地使用船桨，并且能够凭借本能保持平衡，即使身处一艘摇摇晃晃的小独木舟中。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [sɪns] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt]

Accordingly	**he**	**convinced**	**his**	**chum**	**that**	**since**	**both**	**of**	**them**	**could**	**hardly**	**expect**
因此	他	确信	他的	密友	那	自从	两个都	的	他们	可以	几乎	预计

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃæləp] [ænd; ənd] ['kæri] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [griːnz] ,

to	**occupy**	**the**	**small**	**shallop**	**and**	**carry**	**any**	**quantity**	**of**	**greens**	**,**
到	占据	这	小的	小船	和	携带	任何	数量	的	青菜	,

因此，他向他的朋友解释说，既然他们两个几乎不可能挤进那艘小船里，也带不走多少蔬菜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pɜːrk] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] in163

it	**was**	**up**	**to**	**him**	**,**	**Perk**	**,**	**to**	**put**	**the**	**job**	**through**	**in163**
它	曾是	向上	到	他	,	福利	,	到	放	这	工作	通过	in163

完成这项工作就全靠他，珀克了。163

[gʊd] [ʃeɪp] .

good	**shape**	**.**
好的	形状	.

状态良好。

[dʒæk][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃekɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][soʊ]

Jack	**could**	**be**	**checking**	**up**	**his**	**motor**	**and**	**taking**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**boat**	**so**
杰克	可以	是	检查	向上	他的	发动机	和	采取	一个	民意调查	的	这	船	所以

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

as	**to**	**make**	**certain**	**it**	**was**	**in**	**serviceable**	**condition**	**.**
作为	到	制作	肯定	它	曾是	在	可用	状况	.

杰克可能正在检查他的发动机，并对船只进行检查，以确保其处于良好使用状态。

“ [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːrtnər] , ” [pɜːrk] [went] [ɑːn] ['sɑːləmli] ,

“	**Cause**	**you**	**know**	**,**	**partner**	**,**	**”**	**Perk**	**went**	**on**	**solemnly**	**,**
“	原因	你	知道	,	伙伴	,	”	福利	去	在	庄严地	,

“因为你知道，伙计，”珀克严肃地继续说道，

“ [wen] [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][skɪp] [aʊt] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːpɪn] - ['hɜːri] [æn; ən] -

“	**when**	**we**	**do**	**want**	**to**	**skip**	**out**	**it's**	**bound**	**to**	**be**	**in**	**a**	**hoppin**	**'**	**hurry**	**an**	**'**
“	什么时候	我们	做	想	到	跳过	出去	它是	边界	到	是	在	一个	跳跃	-	匆忙	一个	-

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] [ðen] ,

there'd	**be**	**no**	**time**	**to**	**look**	**her**	**over**	**then**	**,**
那里	是	不	时间	到	看	她	超过	然后	,

“如果我们想溜出去，那肯定是匆匆忙忙的，那时候根本没时间仔细检查她。”

[baɪ]['dʒɪməni] .

by	**jiminy**	**.**
经过	吉米尼	.

作者：jiminy。

[dʒest][laɪ] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] - [laɪk] – [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] - [tuː; tə][biː; bi]['moʊstli]

Jest	**lie**	**around**	**an**	**'**	**take**	**things**	**easy**	**-**	**like**	**–**	**your**	**work**	**is**	**a'goin**	**to**	**be**	**mostly**
笑话	说谎	大约	一个	-	拿	事物	简单的	-	喜欢	–	你的	工作	是	-	到	是	大多

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] ,

with	**the**	**brain**	**,**
和	这	脑	,

就躺着放松放松吧——你的工作主要还是用脑子。

[waɪl] [aɪm][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] .

while	**I'm**	**the**	**lad**	**to**	**use**	**the**	**muscle**	**.**
尽管	我是	这	小伙子	到	使用	这	肌肉	.

而我就是那个要用蛮力的人。

" [dʒæk] [felt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] , [-] ['lɑːdʒɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl]
" Jack felt that since the canoe was so diminutive , Perk's logic was unanswerable
" 杰克 毛毡 那 自从 这 独木舟 曾是 所以 小字 , 特许 逻辑 曾是 无法回答
,
,
,

杰克觉得，既然独木舟这么小，珀克的逻辑就无法反驳。

[soʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
so he agreed to the division of labor .
所以 他 同意 到 这 分配 的 劳动 .

所以他同意了分工。

" ['oʊnli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['rekən] [ɑːn] ,
" Only , if it turns out that the job's a bigger one than you reckon on ,
" 仅有的 , 如果 它 转弯 出去 那 这 工作的 一个 大 一 比 你 估计 在 ,

“但是，如果这项工作比你预想的要复杂得多，

['bʌdi] , [juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
buddy , you'll let me take a whirl at it , " he suggested ,
伙伴 , 你会 让 我 拿 一个 旋转 在 它 , " 他 建议 ,

“哥们儿，让我试试吧，”他提议道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmpli] [grɪnd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
to which the other simply grinned and nodded his head .
到 哪个 这 其他 简单地 咧嘴一笑 和 点头 他的 头 .

对方只是咧嘴一笑，点了点头。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd] [pɜːrk] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The work went on steadily and Perk eventually had every part of the
这 工作 去 在 稳步 和 福利 最终 有 每一个 部分 的 这
[æm'fɪbiən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] [griːn] [stʌf] ,
amphibian covered with deceptive green stuff ,
两栖动物 涵盖 和 欺骗性的 绿色的 东西 ,

这项工作稳步进行，最终珀克用具有迷惑性的绿色物质覆盖了这只两栖动物的每一个部分。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] ['eni] [er] ['paɪlət] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] .
well calculated to hoodwink any air pilot passing directly over the spot .
出色地 计算 到 蒙蔽 任何 空气 飞行员 通过 直接地 超过 这 点 .

精心策划，足以蒙蔽任何直接从该地点上空飞过的飞行员。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
This accomplished ,
这 完成 ,

完成这一目标后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [drɑːp] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [dʒæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
he was ready to call it a day and drop down close to Jack for a
他 曾是 准备好 到 称呼 它 一个 天 和 降低 向下 关闭 到 杰克 为了 一个
['restɪŋ] [spel] .
resting spell .
休息 拼写 .

他准备结束一天的工作，到杰克身边休息一会儿。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ˈɔːlmoʊst] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['hwispəz] ,
When they talked it was in low tones , almost bordering on whispers ,
什么时候 他们 谈话 它 曾是 在 低的 音调 , 几乎 毗邻 在 低语 ,

他们说话的声音很低，几乎是耳语。

[fɔːr; fər][dʒæk] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]
for **Jack** **took** **no** **chances** **of** **some** **enemy** **being** **within** **gunshot** **range** **of** **their**
为了 杰克 采取 不 机会 的 一些 敌人 存在 之内 枪声 范围 的 他们的
['haɪdaʊt] ,
hideout **,**
藏身处 ,

杰克不愿冒任何敌人进入他们藏身处射程的风险。

[huːz] [ɪrz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['vɔɪsɪz] . -
whose **ears** **would** **be** **likely** **to** **catch** **the** **sound** **of** **ordinary** **voices** **.** **164**
谁 耳朵 会 是 可能 到 抓住 这 声音 的 普通的 声音 . -

他们的耳朵很可能听到普通人的声音。164

[dʒæk] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Jack **,** **observing** **what** **his** **chum** **had** **accomplished** **,** **felt** **compelled** **to** **give** **the**
杰克 , 观察 什么 他的 密友 有 完成 , 毛毡 被迫 到 给 这
['ɑːrtɪst][hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .
artist **his** **meed** **of** **commendation** **.**
艺术家 他的 需求 的 表彰 .

杰克看到好友取得的成就，觉得有必要对这位艺术家表示赞扬。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['smʌðəriŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , [pɜːrk] ,
“ **You** **sure** **made** **a** **fine** **job** **of** **smothering** **things** **with** **all** **this** **stuff** **,** **Perk** **,**
“ 你 当然 制成 一个 美好的 工作 的 窒息 事物 和 全部 这 东西 , 福利 ,

“你用这些东西把一切都掩盖得很好，珀克。”

” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪrz] ,
” **he** **told** **him** **,** **which** **was** **music** **in** **the** **other's** **ears** **,**
” 他 讲述 他 , 哪个 曾是 音乐 在 这 其他的 耳朵 ,

“他告诉了他，”这话听起来就像天籁之音。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][dʒæk] [preɪz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [nuː] .
since **he** **would** **rather** **have** **Jack** **praise** **him** **than** **any** **one** **he** **knew** **.**
自从 他 会 相当 有 杰克 称赞 他 比 任何 一 他 知道 .

因为他宁愿杰克夸奖他，也不愿让任何他认识的人夸奖他。

“ [noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðiːz] [stretʃt] - [aʊt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [tuː] ,
“ **No** **easy** **thing** **to** **hide** **these** **stretched** **-** **out** **wings** **and** **the** **fuselage** **,** **too** **,**
“ 不 简单的 事物 到 隐藏 这些 拉伸 - 出去 翅膀 和 这 机身 , 也 ,

“要把这些拉长的机翼和机身都藏起来可不是件容易的事。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] – ['moʊtər] , [prə'pelər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
as **well** **as** **the** **shiny** **parts** **of** **the** **crate** **–** **motor** **,** **propeller** **,** **and** **such** **,**
作为 出色地 作为 这 闪亮的 部分 的 这 箱 – 发动机 , 螺旋桨 , 和 这样的 ,

以及箱子上那些闪闪发光的部件——发动机、螺旋桨等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] . ”
but **you** **fixed** **it** **to** **beat** **the** **band** **.** **”**
但 你 固定的 它 到 打 这 乐队 . ”

但你把它修得比乐队还好。”

“ [kæn; kən] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [tɔːk] ,
“ **Can** **that** **sort** **o** **'** **talk** **,**
“ 能 那 种类 o - 讲话 ,

“那种说话方式，

['pɑːrtnər] – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb][æn; ən] - ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sens] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː]
partner **–** **it** **was** **a** **soft** **job** **an** **'** **anybody** **with** **sense** **could** **a'done** **it**
伙伴 – 它 曾是 一个 柔软的 工作 一个 - 任何人 和 感觉 可以 - 它
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ['truːli] .
as **good** **as** **yours** **truly** **.**
作为 好的 作为 你的 真的 .

伙伴——这是一份轻松的工作，任何有点常识的人都能像我一样把它做好。

['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [lɔːŋ] [deɪ] , - - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət]

Goin	**'**	**to**	**be**	**a**	**sure**	**enough**	**long**	**day**	**,**	**'**	**cordin**	**'**	**to**	**my**	**way**	**o**	**'**	**lookin**	**'**	**at**
戈因	-	到	是	一个	当然	足够的	长的	天	,	-	-	-	到	我的	方式	o	-	在看	-	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

依我看，今天肯定会很漫长。

“ [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] ['kɑːmli] ,

“	**Oh**	**!**	**nothing**	**like**	**having**	**a**	**little**	**patience**	**,**	**”**	**commented**	**Jack**	**calmly**	**,**
“	哦	!	没有什么	喜欢	拥有	一个	小的	耐心	,	”	评论	杰克	平静地	,

“哦！耐心点儿就行了，”杰克平静地评论道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

for	**he**	**seldom**	**showed**	**signs**	**of**	**being**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
为了	他	很少	显示	标志	的	存在	在	一个	匆忙	.

因为他很少表现出匆忙的样子。

“ [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

“	**Men**	**in**	**our**	**line**	**of**	**business**	**must**	**learn**	**to**	**just**	**hang**	**on**	**and**	**wait**	**for**
“	男人	在	我们的	线	的	商业	必须	学习	到	只是	悬挂	在	和	等待	为了

[ðə; ði]['prɑːpər] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [hʊk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dʒɔː] . ”

the	**proper**	**minute**	**to**	**strike**	**the**	**hook**	**home**	**in**	**the**	**fish's**	**jaw**	**.**	**”**
这	恰当的	分钟	到	罢工	这	钩	家	在	这	鱼的	颚	.	”

“我们这行的人必须学会耐心等待，直到时机成熟，才能将鱼钩牢牢钩住鱼的嘴巴。”

“ [jeə] , [æn; ən] - [ðen] [hæŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] , ['æftər] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði][bɑːrb] [wel] [hʊkt] ,

“	**Yeah**	**,**	**an**	**'**	**then**	**hang**	**on**	**some**	**more**	**,**	**after**	**they**	**git**	**the**	**barb**	**well**	**hooked**	**,**
“	是的	,	一个	-	然后	悬挂	在	一些	更多的	,	后	他们	git	这	倒钩	出色地	钩子	,

“是啊，等他们把倒钩牢牢钩住之后，再坚持一会儿。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [fɪʃ] ['kɪkɪn] - [ʌp][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] , ” ['tʃʌkld] [pɜːrk] .

with	**the**	**game**	**fish**	**kickin**	**'**	**up**	**an**	**awful**	**row**	**,**	**”**	**chuckled**	**Perk**	**.**
和	这	游戏	鱼	起作用	-	向上	一个	可怕	排	,	”	轻笑	福利	.

“那条游钓鱼掀起了一场可怕的骚动，”珀克笑着说。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
“	嗯	!

“哈！

[dəunt][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][maɪ] - - [sɪn][ænd; ənd] [eint] [aɪ] ['ɔːlweɪz] - - [tuː; tə]

don't	**I**	**know**	**how**	**impatience**	**is**	**my**	**besettin**	**'**	**sin**	**and**	**ain't**	**I**	**always**	**a'tryin**	**'**	**to**
不	我	知道	如何	不耐烦	是	我的	-	-	罪	和	不是	我	总是	-	-	到

[kɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ?

curb	**it**	**?**
抑制	它	?

难道我不知道急躁是我最大的缺点吗？难道我不是一直在努力克制它吗？

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] ,

That's	**why**	**I'm**	**crazy**	**to**	**work**	**in**	**double**	**harness**	**with**	**you**	**,**	**brother**	**,**
那就是	为什么	我是	疯狂的	到	工作	在	双倍的	马具	和	你	,	兄弟	,

这就是为什么我如此渴望和你一起并肩作战，兄弟。

- [kɔːz] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sprɛdɪn] - [maɪ'self] ['bræʃli] .

'	**cause**	**you**	**hold**	**me**	**in**	**when**	**I**	**feel**	**like**	**spreadin**	**'**	**myself**	**brashly**	**.**
-	原因	你	抓住	我	在	什么时候	我	感觉	喜欢	传播	-	我	鲁莽地	.

因为当我想要肆意妄为的时候，你会把我牢牢抓住。

[ges] [aɪ] know165

Guess	**I**	**know165**
猜测	我	know165

我想我知道165

[wen] [aɪm] [wel] [ɔːf] .
when I'm well off .
什么时候 我是 出色地 离开 .

当我经济条件优越时。

[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [spɪn] [ɪn] ['driːmlænd] , [siːmz] [laɪk] ,
Time to take another spin in dreamland , seems like ,
时间 到 拿 其他 旋转 在 梦境 , 似乎 喜欢 ,

看来是时候再去梦乡转一圈了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [pɜːrk] [ə'suːmd] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn]
" with which remark Perk assumed as easy a position as the crowded cabin
" 和 哪个 评论 福利 假定 作为 简单的 一个 位置 作为 这 挤 舱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [əd'mɪtɪd] ,
of the ship admitted ,
的 这 船 承认 ,

珀克说完这句话，便摆出了在拥挤的船舱里最舒适的姿势。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [dʒæk] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['briːðɪŋ]
closed his eyes , and so far as Jack could tell from his regular breathing
关闭 他的 眼睛 , 和 所以 远的 作为 杰克 可以 告诉 从 他的 常规的 呼吸
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

他闭上了眼睛，杰克从他规律的呼吸判断，他已经睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
It was indeed a long morning for them both .
它 曾是 的确 一个 长的 早晨 为了 他们 两个都 .

对他们俩来说，这的确是一个漫长的上午。

[keɪm] [nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [snæk] ,
Came noon and they again proceeded to enjoy a snack ,
来 中午 和 他们 再次 继续 到 享受 一个 小吃 ,

中午时分，他们又开始享用点心。

[fɔːr; fər] ['æpitaits] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['ræmpənt] [dɪ'spaɪt] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər]
for appetites have a habit of growing rampant despite any lack of expenditure
为了 食欲 有 一个 习惯 的 生长 猖獗 尽管 任何 缺少 的 支出
[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [æk'tɪvəti] .
in the way of muscular activity .
在 这 方式 的 肌肉发达的 活动 .

即使没有任何肌肉活动来消耗能量，食欲也往往会变得异常旺盛。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] ['θɪŋkɪn] , " [pɜːrk] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːd] [ðer; ðər] [draɪ] [fuːd] ,
" I was jest thinkin , " Perk remarked as they chewed their dry food ,
" 我 曾是 笑话 思考 , " 福利 评论 作为 他们 咀嚼 他们的 干燥 食物 ,

“我刚才在想，”珀克一边嚼着干粮一边说道。

[mɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːti] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
more as a duty than because they enjoyed it ,
更多的 作为 一个 责任 比 因为 他们 享受 它 ,

更多的是出于责任而非出于喜爱。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪf] [wɪə(r)] [held] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] ['eni]
" that we might be put on short rations if we're held up on this here job any
" 那 我们 可能 是 放 在 短的 口粮 如果 是 握住 向上 在 这 这里 工作 任何
[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [oʊ] - [taɪm] .
great length o ' time .
伟大的 长度 o - 时间 .

“如果我们在这项工作上耽搁太久，我们可能会被实行口粮短缺。”

" [dʒæk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
" Jack refused to be disturbed by such a possibility .
" 杰克 拒绝 到 是 不安 经过 这样的 一个 可能性 .

杰克不愿被这种可能性所困扰。

" [oʊ] ! [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] ,
" Oh ! I reckon there isn't much chance of that happening ,
" 哦 ! 我 估计 那里 不是 很多 机会 的 那 发生 ,

"哦！我觉得这种事发生的可能性不大。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['mænər] .
" he said in his usual optimistic manner .
" 他 说 在 他的 通常 乐观的 方式 .

"他用一贯乐观的语气说道。"

" [ɪf] [θɪŋz] [get] ['prɪti] [bæd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔ:reɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]
" If things get pretty bad we can make a foray on the pantry of the shack
" 如果 事物 得到 漂亮的 坏的 我们 能 制作 一个 突袭 在 这 食品储藏室 的 这 窝棚
[wer] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [pʊts] [ʌp] [wen] ['oʊvər] [hɪr] .
where our friend puts up when over here .
在哪里 我们的 朋友 放置 向上 什么时候 超过 这里 .

"如果情况变得非常糟糕，我们可以去我们朋友来这里时暂住的小屋的食品储藏室里搜刮食物。"

['noʊɪŋ] [ðæt] ['hi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʌb] ,
Knowing that he's fond of his grub ,
会心 那 他是 喜爱 的 他的 幼虫 ,

知道他很喜欢吃东西，

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ,
with oceans of the long green to lay in the best of supplies with ,
和 海洋 的 这 长的 绿色的 到 躺 在 这 最好的 的 补给品 和 ,

拥有浩瀚的绿色海洋，可以铺设最好的物资，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑ:kt] ['lɑ:rdər] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] .
I rather think he keeps a well - stocked larder at all times .
我 相当 思考 他 保持 一个 出色地 - 库存充足 食品储藏室 在 全部 时代 .

我倒觉得他家里的食品储藏室总是储备充足。

[aɪ][dəunt] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rvd] [aʊt] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['i:təbəlz]
I don't figure on either of us being starved out while there's a flock of eatables
我 不 数字 在 任何一个 的 我们 存在 饥饿 出去 尽管 有 一个 群 的 食物
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

我不认为我们俩会饿死，因为附近就有一大群食物。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [pɜ:rk] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] on166
" and from the way in which Perk licked his lips on166
" 和 从 这 方式 在 哪个 福利 舔过 他的 嘴唇 on166

以及珀克舔嘴唇的方式166

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [hi:; hi] ['fʊli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl] .
hearing this said , it was plainly evident he fully agreed with his pal .
听力 这 说 , 它 曾是 显然 明显 他 完全 同意 和 他的 朋友 .

听到这话，很明显他完全同意他朋友的观点。

['æftər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnraɪz] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][pɜ:rk][hæd; həd] [kɔ:ld] ['glɔ:riəs] ,
After that wonderful sunrise , which even Perk had called glorious ,
后 那 精彩的 日出 , 哪个 甚至 福利 有 称为 辉煌 ,

在那场美妙的日出之后，就连珀克都称赞它壮丽无比。

[ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] [nuːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [saɪnz] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]

the	sky	clouded	up	around	noon	and	there	were	even	signs	to	warn	them
这	天空	阴天	向上	大约	中午	和	那里	是	甚至	标志	到	警告	他们

[ðæt] [reɪn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

that	rain	might	come	along	by	nightfall	.
那	雨	可能	来	沿着	经过	黄昏	.

中午前后天空阴云密布，甚至还有告示牌提醒人们，傍晚可能会下雨。

[ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ] , [tuː] ,

The	visibility	,	too	,
这	能见度	,	也	,

能见度也很好。

[bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [pʊr] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['influənst] [dʒæk][tuː; tə] [meɪk]

became	somewhat	poor	which	possibly	was	one	reason	that	influenced	Jack	to	make
成为	有些	贫穷的	哪个	可能	曾是	一	原因	那	影响	杰克	到	制作

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pɜːrk] [hɜːrd] ['leɪtər][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['pleʒər] .

a	certain	decision	which	Perk	heard	later	on	with	unbounded	pleasure	.
一个	肯定	决定	哪个	福利	听到	之后	在	和	无界	乐趣	.

杰克变得有些穷困，这可能是促使他做出某个决定的原因之一，而珀克后来听到这个决定时欣喜若狂。

“ [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [pɜːrk] ,

“	It's	getting	on	my	nerves	a	bit	,	too	,	I	must	confess	,	Perk	,
“	它是	获得	在	我的	神经	一个	少量	,	也	,	我	必须	承认	,	福利	,

“说实话，这也有点让我心烦意乱，珀克。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

”	was	the	way	he	started	to	state	his	case	,
”	曾是	这	方式	他	开始	到	状态	他的	案件	,

他是这样开始陈述自己的观点的。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌgi]

“	and	since	there	would	be	small	chance	of	discovery	,	thanks	to	this	muggy
“	和	自从	那里	会	是	小的	机会	的	发现	,	谢谢	到	这	闷热

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

“而且由于这种闷热的天气，被发现的几率很小，

[wɒts] [tuː; tə]['hɪndər]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər]

what's	to	hinder	our	taking	a	little	stroll	,	keeping	a	wary	eye	out	for
是什么	到	阻碍	我们的	采取	一个	小的	漫步	,	保持	一个	警惕	眼睛	出去	为了

['stræglə˞] ? ”

stragglers	?	”
掉队者	?	”

我们出去散散步，留意一下有没有掉队的人，这有什么能阻止我们呢?

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ,

“	I	get	you	,	partner	,
“	我	得到	你	,	伙伴	,

“我明白你的意思，伙伴。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [weɪ] [pɜːrk] [snæpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['tæli]

”	was	the	eager	way	Perk	snapped	him	up	on	the	proposition	which	exactly	tallied
”	曾是	这	渴望的	方式	福利	啪啪	他	向上	在	这	主张	哪个	确切地	统计

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] .

with	what	he	himself	had	been	wishing	.
和	什么	他	他自己	有	到过	祝	.

“这就是珀克欣然接受这个提议的方式，这完全符合他自己的愿望。”

“ [aɪ] ['kælkjuleɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi][siː ən] [muːv] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [get][tæbz][ɑːn] [ðɪs] [hɪr]
“ I calculate now it means we c'n move around an ' get tabs on this here
“ 我 计算 现在 它 方法 我们 c'n 移动 大约 一个 - 得到 标签页 在 这 这里
['haɪdaʊt] [oʊ] - [ðə; ði][dʒent][wɪə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,
hideout o ' the gent we're so much in love with ,
藏身处 o - 这 绅士 是 所以 很多 在 爱 和 ,

“我现在算了一下，这意味着我们可以四处走动，监视我们深爱的这位绅士的藏身之处。”

[eɪ] , [wʌt] ? ”
eh , what ? ”
嗯 , 什么 ? ”

呃，什么?

“ ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Wouldn't do any harm to learn the lay of the land , ” Jack told him ,
“ 不会 做 任何 伤害 到 学习 这 躺 的 这 土地 , ” 杰克 讲述 他 ,

“了解一下地形总没坏处，”杰克告诉他。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['snuːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
“ especially since we mean to do most of our snooping under cover of night .
“ 尤其 自从 我们 意思是 到 做 最多 的 我们的 窥探 在下面 覆盖 的 夜晚 .

“尤其是因为我们打算在夜幕掩护下进行大部分的窥探活动。”

[soʊ] [lets] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɔːntər] .
So let's step out and take our little saunter .
所以 我们来吧 步 出去 和 拿 我们的 小的 溜达 .

所以，咱们出去散散步吧。

[wiː; wi] [noʊ] [raɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæk] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We know right well in a general way that the shack must lie down the shore ,
我们 知道 正确的 出色地 在 一个 一般的 方式 那 这 窝棚 必须 说谎 向下 这 支撑 ,

我们大致都知道，小屋必须建在岸边。

[baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
by that point jutting out a mile away .
经过 那 观点 突出 出去 一个 英里 离开 .

那时它已经向外延伸了一英里远。

[lets] [hoʊp] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] run167
Let's hope we'll be able to run167
我们来吧 希望 出色地 是 有能力的 到 run167

希望我们能够运行167

[ə'krɔːs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪl] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [wiːl] [fetʃ] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi]
across some kind of trail by following which we'll fetch up as close as we
穿过 一些 种类 的 踪迹 经过 下列的 哪个 出色地 拿来 向上 作为 关闭 作为 我们
[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
want to go for the first time .
想 到 去 为了 这 第一的 时间 .

沿着某种小径走，我们就能第一次到达我们想去的任何地方。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l][mæp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
Both of us must make a mental map of everything we see so as to
两个都 的 我们 必须 制作 一个 精神的 地图 的 一切 我们 看 所以 作为 到
[fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [wen] ['dɑːrknəs] [kʌmz] . ”
feel sure of our ground when darkness comes . ”
感觉 当然 的 我们的 地面 什么时候 黑暗 来 . ”

我们俩都必须在脑海中构建一幅所见之物的地图，这样当夜幕降临时，我们才能对自己的位置感到安心。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ['pɑːrtnər] , [lets] [goʊ] !
“ That's the ticket , partner , let's go !
“ 那就是 这 票 , 伙伴 , 我们来吧 去 !

“就是这张票，伙伴，我们走吧！”

" [pɜːrk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
" Perk lost no time in picking up the small hand machine - gun ,
" 福利 丢失的 不 时间 在 挑选 向上 这 小的 手 机器 - 枪 ,

"珀克毫不犹豫地捡起了那把小型手枪。"

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bærəld] ['dʒɜːrmən] ['luːgər] [kwɪk]
that could be used much after the fashion of a long barreled German Luger quick
那 可以 是 用过的 很多 后 这 时尚 的 一个 长的 桶装 德语 鲁格 快的
- ['faɪərɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['heɪsnd] [tuː; tə]
- firing pistol and when Jack looked dubiously at it his chum hastened to
- 射击 手枪 和 什么时候 杰克 看起来 可疑地 在 它 他的 密友 加快 到
[ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʌgɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'lɔːŋ] .
explain his reason for lugging such a weapon along .
解释 他的 原因 为了 搬运 这样的 一个 武器 沿着 .

它的使用方式很像德国鲁格长管速射手枪，当杰克怀疑地看着它时，他的朋友赶紧解释了他携带这种武器的原因。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈!

[ðə; ði] [weɪt] [dəunt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌski] [æz; əz] [ˌem 'iː] ,
the weight don't count with such a husky as me ,
这 重量 不 数数 和 这样的 一个 沙哑 作为 我 ,

像我这样的大块头，体重根本不算什么。

[oʊld] ['hɑːs] [æn; ən] - [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gets] [bæk]
old hoss an ' how do we know what's goin ' to happen before we gets back
老的 霍斯 一个 - 如何 做 我们 知道 是什么 去 - 到 发生 前 我们 获得 后退
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

老伙计，我们怎么知道回到这里之前会发生什么呢?

[ðiːz] [gaɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
These guys , I take it ,
这些 伙计们 , 我 拿 它 ,

我猜这些人，

[ɑːr; ər] [kwɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]
are quick on the trigger and if we got to fight we'd have a better chance
是 快的 在 这 扳机 和 如果 我们 得到 到 斗争 我们会 有 一个 更好的 机会
[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪl] - [bɑːks] . "
to pull out alive if we carried this little pill - box . "
到 拉 出去 活 如果 我们 携带 这 小的 丸 - 盒子 . "

我们反应迅速，如果真的开战，带着这个小碉堡能让我们更有可能活下来。"

" [oʊ] , [wel] ! [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['brʌðər] , " [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli]
" Oh , well ! have it your own way , brother , " Jack told him , evidently
" 哦 , 出色地 ! 有 它 你的 自己的 方式 , 兄弟 , " 杰克 讲述 他 , 显然
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [-] ['lɑːdʒɪk] ;
impressed with Perk's logic ;
印象深刻 和 特许 逻辑 ;

"哦，好吧！随你便吧，兄弟，"杰克对他说，显然对珀克的逻辑印象深刻;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] . -
and so they started forth . 168
和 所以 他们 开始 前进 . -

于是他们启程了。168

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [swɔmps]

DENIZENS	OF	THE	FLORIDA	SWAMPS
居民	的	这	佛罗里达	沼泽

佛罗里达沼泽地的居民

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒæk] [tuː; tə] [ðʌs]

After	all	it	was	perhaps	a	wise	determination	on	the	part	of	Jack	to	thus
后	全部	它	曾是	也许	一个	明智的	决心	在	这	部分	的	杰克	到	因此

[teɪk] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [waɪl] [ə; eɪ]

take	time	by	the	forelock	and	endeavor	to	learn	the	lay	of	the	land	while	a
拿	时间	经过	这	前额	和	努力	到	学习	这	躺	的	这	土地	尽管	一个

['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['læstɪd] .

fitting	opportunity	lasted	.
配件	机会	持续	.

毕竟，杰克决定抓住机会，花时间了解情况，这或许是一个明智的决定。

[tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [wen] ['dɑːrknəs] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər]

To	start	out	when	darkness	lay	over	everything	,	with	no	knowledge	whatever
到	开始	出去	什么时候	黑暗	躺	超过	一切	,	和	不	知识	任何

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

concerning	the	prospect	before	them	,
有关	这	前景	前	他们	,

一切开始时，黑暗笼罩着一切，对未来的前景一无所知。

[wʊd] [hæv; həv] ['dʌbld] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['griːvəs] [kə'læməti] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

would	have	doubled	the	chances	for	some	grievous	calamity	overtaking	them
会	有	双倍	这	机会	为了	一些	严重的	灾害	超车	他们

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bloʊ] .

even	before	they	were	ready	to	strike	their	first	blow	.
甚至	前	他们	是	准备好	到	罢工	他们的	第一的	吹	.

这会使他们在还没来得及发动第一次攻击之前就遭遇严重灾难的几率翻倍。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Jack	had	a	pretty	strong	suspicion	they	were	in	the	neighborhood	of	some
杰克	有	一个	漂亮的	强的	怀疑	他们	是	在	这	邻里	的	一些

[stretʃ] [ʌv; əv] ['swɑːmplænd] – [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bækt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] – [ðə; ði]

stretch	of	swampland	–	he	was	backed	in	this	supposition	by	several	things	–	the
拉紧	的	沼泽地	–	他	曾是	支持的	在	这	假设	经过	一些	事物	–	这

['dʒen(ə)rəl] [loʊ] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

general	low	lay	of	the	ground	bordering	the	great	lake	and	also	the	fact	that
一般的	低的	躺	的	这	地面	毗邻	这	伟大的	湖	和	还	这	事实	那

['snoʊi] [waɪt] ['iːgrɪts] ,

snowy	white	egrets	,
下雪的	白色的	白鹭	,

杰克强烈怀疑他们身处一片沼泽地附近——他的这种推测有几点依据：大湖周边地势普遍低洼，以及雪白的白鹭，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kreinz] , [fluː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	well	as	cranes	,	flew	to	and	fro	during	the	early	morning	,
作为	出色地	作为	起重机	,	飞翔	到	和	弗	期间	这	早期的	早晨	,

清晨，还有鹤群在空中飞来飞去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːst] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

as	though	they	must	have	a	roost	not	far	away	and	he	had	been
作为	尽管	他们	必须	有	一个	栖息地	不是	远的	离开	和	他	有	到过

[toʊld] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] ['gæðərɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]

told	that	as	a	rule	these	gathering	places	were	to	be	found	in	the	gloomy
讲述	那	作为	一个	规则	这些	采集	地方	是	到	是	成立	在	这	阴沉

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] .

depths	of	a	swamp	.
深度	的	一个	沼泽	.

仿佛它们一定在不远处有个栖息地，而且他曾听说，这些聚集地通常位于沼泽阴暗的深处。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] [swɔmps] [ænd; ənd]

If	they	should	chance	to	lose	their	way	in	those	dark	and	dismal	swamps	and
如果	他们	应该	机会	到	失去	他们的	方式	在	那些	黑暗的	和	惨淡	沼泽	和

[faɪnd] [ðəm'selvz] ['maɪərd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [hoʊlz] ,

find	themselves	mired	in	the	mud	holes	,
寻找	他们自己	陷入困境	在	这	泥	孔	,

如果他们不慎在那些阴暗潮湿的沼泽中迷路，陷入泥潭中，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] in169

they	would	be	in169
他们	会	是	in169

他们会在169

[ə; eɪ] ['sɑːri] [fɪks] ,

a	sorry	fix	,
一个	对不起	使固定	,

一个糟糕的解决方案

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

and	they	might	even	be	forced	to	shout	for	assistance	in	order	to	save
和	他们	可能	甚至	是	强制	到	喊	为了	协助	在	命令	到	节省

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

他们甚至可能被迫呼救以保全性命。

[ðʌs] [rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ,

thus	revealing	themselves	to	their	enemy	,
因此	揭示	他们自己	到	他们的	敌人	,

这样就向敌人暴露了自己的身份。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [mʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tretʃərəs]

for	the	tenacious	muck	had	a	tendency	to	act	in	the	same	treacherous
为了	这	顽强	泥浆	有	一个	趋势	到	行为	在	这	相同的	奸诈

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪksænd] ,

fashion	as	quicksand	,
时尚	作为	流沙	,

因为这种顽固的淤泥往往会像流沙一样，具有危险的侵蚀性。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɪntʃ] ['æftər] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ɪts] [ʌn'fæðəməbl]

clutching	the	victim	and	dragging	him	down	,	inch	after	inch	into	its	unfathomable
紧握	这	受害者	和	拖拽	他	向下	,	英寸	后	英寸	进入	它是	深不可测

[depθs] .

depths	.
深度	.

抓住受害者，一寸一寸地将他拖入深不见底的深渊。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən][wʌn] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Hardly	were	they	started	than	one	pleasing	discovery	was	made	.
几乎	是	他们	开始	比	一	令人愉悦	发现	曾是	制成	.

他们刚开始不久，就有了令人欣喜的发现。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Just	as	Jack	had	hoped	might	be	the	case	,
只是	作为	杰克	有	希望	可能	是	这	案件	,

正如杰克所希望的那样，

[ə; eɪ][dɪm] [treɪl] [wʌz; wəz] [strʌk] [nɑːt][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] ,

a	dim	trail	was	struck	not	far	back	from	the	border	of	the	silent	lake	,
一个	暗淡	踪迹	曾是	击	不是	远的	后退	从	这	边界	的	这	沉默的	湖	,

在寂静湖泊边缘不远处，发现了一条隐约可见的踪迹。

[ðæt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] .

that	gave	promise	of	leading	them	in	the	course	they	planned	to	go	.
那	给予	承诺	的	领导	他们	在	这	课程	他们	计划	到	去	.

这预示着他们将朝着既定目标前进。

[dʒæk] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [baɪ]

Jack	made	certain	that	there	were	no	signs	of	this	trail	having	been	used	by
杰克	制成	肯定	那	那里	是	不	标志	的	这	踪迹	拥有	到过	用过的	经过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] – [æt; ət] [liːst] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ;

human	beings	–	at	least	in	recent	times	;
人类	生物	–	在	至少	在	最近的	时代	;

杰克仔细检查过这条小路，确保没有人类使用过的痕迹——至少在近期没有。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen]

possibly	it	may	have	originally	been	an	Indian	trail	in	those	days	when
可能	它	可能	有	起初	到过	一个	印度	踪迹	在	那些	天	什么时候

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɔːləuəz] [derd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

Osceola	and	his	gallant	followers	dared	defy	the	powers	at	Washington
奥西奥拉	和	他的	英勇	追随者	敢于	违抗	这	权力	在	华盛顿

[ænd; ənd] [dɪ'kler] ['oʊpən][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] [waɪt] ['skwɔtəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	declare	open	war	upon	the	few	white	squatters	at	that	time	in	the	southern
和	宣布	打开	战争	之上	这	很少	白色的	非法占地者	在	那	时间	在	这	南部

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [pɪ'nɪnsələr] .

portions	of	the	Florida	peninsula	.
部分	的	这	佛罗里达	半岛	.

或许它最初是一条印第安人小径，当时奥西奥拉和他的英勇追随者胆敢违抗华盛顿的统治，向当时佛罗里达半岛南部少数的白人定居者宣战。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [stɪl] ,

Or	,	what	was	more	probable	still	,
或者	,	什么	曾是	更多的	可能	仍然	,

或者，更有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['pæθweɪ] [juːst] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

it	might	be	only	the	pathway	used	for	ages	by	innumerable	four	-	footed
它	可能	是	仅有的	这	路径	用过的	为了	年龄	经过	无数	四	-	有脚的

['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

denizens	of	the	swamp	,
居民	的	这	沼泽	,

这或许只是无数生活在沼泽中的四足动物世世代代使用的路径而已。

– [dɪr] , ['pænθərz] , [rə'kuːnz] , - ['pɑːsəm] , [fɔksiz] , ['waildkæts][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

–	deer	,	panthers	,	raccoons	,	'	possum	,	foxes	,	wildcats	and	the	like	.
–	鹿	,	黑豹	,	浣熊	,	-	负鼠	,	狐狸	,	野猫	和	这	喜欢	.

鹿、美洲豹、浣熊、负鼠、狐狸、野猫等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miˈændərɪŋ] [treɪl] ,

It	was	a	meandering	trail	,
它	曾是	一个	弯曲	踪迹	,

这是一条蜿蜒曲折的小路，

['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

evidently	**following**	**the**	**path**	**of**	**least**	**resistance**	**for**	**on**	**both**	**sides**	**the**	**shrubbery**	**,**
显然	下列的	这	小路	的	至少	反抗	为了	在	两个都	侧面	这	灌木	,

显然，它选择了阻力最小的路径，因为两侧都是灌木丛。

['tə'geðər] [wɪð; wɪθ][waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] and170

together	**with**	**wild**	**grape**	**-**	**vines**	**and170**
一起	和	荒野	葡萄	-	藤蔓	and170

与野生葡萄藤和170

['veriəs] ['ʌðər] ['klaɪmɚz] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['bæriər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wiːzl] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

various	**other**	**climbers**	**,**	**made**	**a**	**solid**	**barrier**	**that**	**even**	**a**	**weasel**	**might**	**have**	**found**
各种各样的	其他	登山者	,	制成	一个	坚硬的	障碍	那	甚至	一个	黄鼠狼	可能	有	成立

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

difficult	**to**	**negotiate**	**.**
难的	到	谈判	.

其他各种攀岩者构筑了一道坚固的屏障，即使是黄鼠狼也可能难以逾越。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [roʊd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [dʒæk][hæd; həd] [felt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n]

Presently	**their**	**road**	**skirted**	**the**	**border**	**of**	**the**	**swamp**	**Jack**	**had**	**felt**	**so**	**certain**
目前	他们的	路	裙摆	这	边界	的	这	沼泽	杰克	有	毛毡	所以	肯定

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

could	**not**	**be**	**far**	**away**	**.**
可以	不是	是	远的	离开	.

目前，他们的道路沿着沼泽的边缘延伸，杰克一直确信沼泽不会太远。

[hɪr] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][pɜːrk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [stɛərd]

Here	**new**	**and**	**wonderful**	**sights**	**greeted**	**their**	**eyes**	**and**	**Perk**	**in**	**particular**	**stared**
这里	新的	和	精彩的	景点	问候	他们的	眼睛	和	福利	在	特别的	凝视

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

with	**all**	**his**	**might**	**,**
和	全部	他的	可能	,

这里，崭新而奇妙的景象映入他们的眼帘，尤其是珀克，他全神贯注地盯着看。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [fes'tuːnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] – [pæl'metoʊ] , [lɪv; laɪv] - [oʊks] , [waɪld]

taking	**in**	**the**	**flowers**	**that**	**festooned**	**many**	**of**	**the**	**trees**	**–**	**palmetto**	**,**	**live**	**-**	**oaks**	**,**	**wild**
采取	在	这	花朵	那	装饰	许多	的	这	树木	–	棕榈树	,	居住	-	橡树	,	荒野

[plʌm] , ['gʌmboʊ]['lɪmboʊ] ,

plum	**,**	**gumbo**	**limbo**	**,**
李子	,	秋葵汤	炼狱	,

欣赏着许多树上盛开的花朵——棕榈树、栎树、野李树、红胶木树.....

[ænd; ənd] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['saɪprəs] ,

and	**queer**	**looking**	**cypress**	**,**
和	酷儿	寻找	柏	,

还有长相奇特的柏树，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmbərsəm] [bʌts] ['raɪzɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [uːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .

with	**their**	**cumbersome**	**butts**	**rising**	**several**	**feet**	**from**	**the**	**ooze**	**in**	**which**	**they**	**grew**	**.**
和	他们的	笨重	屁股	上升	一些	脚	从	这	渗出物	在	哪个	他们	生长	.

它们笨重的屁股从它们生长的淤泥中高出好几英尺。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv] [greɪ] ['spænɪʃ]

Most	**of**	**the**	**trees**	**were**	**festooned**	**with**	**long**	**trailing**	**banners**	**of**	**gray**	**Spanish**
最多	的	这	树木	是	装饰	和	长的	尾随	横幅	的	灰色的	西班牙语

[mɔːs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .

moss	**that**	**gave**	**them**	**a**	**most**	**unusual**	**appearance**	**.**
苔藓	那	给予	他们	一个	最多	异常	外貌	.

大多数树木都挂满了长长的灰色西班牙苔藓，使它们看起来非常独特。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-] [fɜːrst][hænd] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Since	**it**	**was**	**Perk's**	**first**	**hand**	**knowledge**	**concerning**	**the**	**looks**	**of**	**a**	**genuine**
自从	它	曾是	特许	第一的	手	知识	有关	这	看起来	的	一个	真的

['sʌðərn] [swɑːmp] ,

Southern	**swamp**	**,**
南方	沼泽	,

由于这是珀克对真正的南方沼泽地貌的第一手了解，

[hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [hɔːlts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

he	**felt**	**justified**	**in**	**making**	**frequent**	**halts**	**in**	**order**	**to**	**gaze**	**and**	**wonder**	**.**
他	毛毡	合理的	在	制作	频繁	停止	在	命令	到	目光	和	想知道	.

他觉得自己有理由经常停下来凝视和思考。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ]

Particularly	**was**	**he**	**impressed**	**with**	**the**	**giant**	**alligator**	**that**	**had**	**been**	**sunning**
特别	曾是	他	印象深刻	和	这	巨大的	鳄鱼	那	有	到过	日光浴

[hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [lɔːg][ænd; ənd][hæd; həd][slɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [æt; ət]

himself	**on**	**a**	**half**	**-**	**submerged**	**log**	**and**	**had**	**slid**	**off**	**with**	**a**	**splash**	**at**
他自己	在	一个	一半	-	湮	日志	和	有	滑行	离开	和	一个	溅	在

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

their	**approach**	**,**
他们的	方法	,

尤其令他印象深刻的是那条正趴在半淹没的木头上晒太阳的巨型鳄鱼，当他们靠近时，鳄鱼溅起水花滑走了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['mɔkəsɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [stʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðər]

also	**the**	**multitude**	**of**	**water**	**moccasins**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**stumps**	**and**	**other**
还	这	民众	的	水	鹿皮鞋	到	是	已见	在	树桩	和	其他

['ɑːbdʒekts] ,

objects	**,**
对象	,

此外，还能在树桩和其他物体上看到大量的水蛇。

['lʊkɪŋ] [moʊst] ['vɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃekərd] [bæks] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['beliz] .

looking	**most**	**vicious**	**with**	**their**	**checkered**	**backs**	**and**	**dusty**	**bellies**	**.**
寻找	最多	恶毒	和	他们的	格子图案	背部	和	尘土飞扬	肚子	.

它们背部呈方格状，腹部沾满灰尘，看起来十分凶猛。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] ,

“	**You**	**want**	**to**	**take**	**particular**	**notice**	**of**	**those**	**dirty**	**looking**	**boys**	**,**
“	你	想	到	拿	特别的	注意	的	那些	肮脏的	寻找	男孩们	,

“你要特别注意那些看起来很脏的男孩，

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

”	**Jack**	**told**	**him**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
”	杰克	讲述	他	在	一个	低的	语气	,

杰克低声告诉他：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɔːtər]

pointing	**to**	**a**	**bunch**	**of**	**the**	**reptiles**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**“**	**for**	**they**	**are**	**water**
指向	到	一个	束	的	这	爬行动物	作为	他	辐	,	“	为了	他们	是	水

['mɔkəsɪnz] , ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] , -

moccasins	**,**	**cowardly**	**enough**	**,**	**171**
鹿皮鞋	,	胆小	足够的	,	-

他一边指着一群爬行动物一边说：“因为它们是水蛇，胆子真小啊。”171

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slaɪ][stæb][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

but	**always**	**ready**	**to**	**give**	**you**	**a**	**sly**	**stab**	**and**	**I've**	**been**	**told**	**they**	**are**	**so**
但	总是	准备好	到	给	你	一个	狡猾	刺	和	我已经	到过	讲述	他们	是	所以

['pɔɪzənəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [daɪ]['æftər] ['biːɪŋ] [strʌk] ,

poisonous	**that**	**even**	**if**	**a**	**man**	**didn't**	**die**	**after**	**being**	**struck**	**,**
有毒	那	甚至	如果	一个	男人	没有	死	后	存在	击	,

但它们总是伺机偷袭，而且我听说它们的毒性非常强，即使被它们袭击后没有立即死亡，

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʊd] ['nevər] [hiːl] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	wound	would	never	heal	properly	and	his	life	become	a	burden	to	him	.
他的	伤口	会	绝不	愈合	适当地	和	他的	生活	变得	一个	负担	到	他	.

他的伤口永远无法完全愈合，他的生活也因此成为了一种负担。

[gɪv] [ðə; ði] ['krɪte] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ['ɔːlweɪz] , ['pɑːrtnər] . ”

Give	the	critters	a	wide	berth	always	,	partner	.	”
给	这	小动物	一个	宽的	泊位	总是	,	伙伴	.	”

伙伴，一定要离这些小家伙远点儿。

“ [hʌ] ! [juː; jʊ][dʒest] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , [dʒæk] – ['nevər] [dɪd] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sneɪks] ,

“	Huh	!	you	jest	better	believe	I	will	,	Jack	–	never	did	care	much	for	snakes	,
”	嗯	!	你	笑话	更好的	相信	我	将要	,	杰克	–	绝不	做过	关心	很多	为了	蛇	,

“哼！你最好相信我会的，杰克——我从来都不喜欢蛇。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [kaɪndz][æn; ən] - [aɪ'd][dʒʌmp] [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [aʊt] [west] ,

even	the	harmless	kinds	an	'	I'd	jump	three	feet	in	the	air	when	out	West	,
甚至	这	无害	种类	一个	-	ID	跳	三	脚	在	这	空气什么时候		出去	西方	,

即使是那些无害的动物，在西部的时候我也会跳起来三英尺高。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['loʊkəst] [bʌz] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rætlər] .

if	ever	I	heard	a	locust	buzz	,	thinkin	'	it	must	be	a	rattler	.
如果	曾经	我	听到	一个	刺槐	嗡嗡声	,	思考	-	它	必须	是	一个	响尾蛇	.

如果我听到蝗虫嗡嗡作响，我以为那一定是响尾蛇。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['krɔːlɪn] - [briːd] [dəunt][mɪks] , [ðæts] [wʌt] .

Me	an	'	the	crawlin	'	breed	don't	mix	,	that's	what	.
我	一个	-	这	爬行	-	品种	不	混合	,	那就是	什么	.

我和那些爬行动物合不来，就是这样。

” ['hɑːrdli] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][pɜːrk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dis'laiks] ,

”	Hardly	three	minutes	after	Perk	had	given	expression	to	his	dislikes	,
”	几乎	三	分钟	后	福利	有	给定	表达	到	他的	不喜欢	,

“珀克表达完他的不满后不到三分钟，

[dʒæk] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Jack	caught	him	by	the	arm	and	with	a	trace	of	excitement	that	was
杰克	捕捉	他	经过	这	手臂	和	和	一个	痕迹	的	激动	那	曾是

['riːəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

really	foreign	to	his	nature	,
真的	外国的	到	他的	自然	,

杰克一把抓住他的胳膊，脸上带着一丝与他性格截然不同的兴奋。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

pointed	to	some	object	close	to	the	trail	they	were	following	.
尖	到	一些	目的	关闭	到	这	踪迹	他们	是	下列的	.

指着他们所走路径附近的某个物体。

“ ['dʒeruː] - ['seɪləm] ['krikits] ! ” [gɑːspt] [dʒæk] ,

“	Jeru	-	salem	crickets	!	”	gasped	Jack	,
”	杰鲁	-	塞勒姆	蟋蟀	!	”	倒吸一口气	杰克	,

“耶路撒冷蟋蟀！”杰克喘着气说。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [bɪt] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] ['wɔːrənt] [bʌt; bət][dʒæk] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

possibly	a	bit	louder	than	discretion	would	warrant	but	Jack	felt	there	was
可能	一个	少量	更大声	比	审慎	会	保证	但	杰克	毛毡	那里	曾是

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] .

some	measure	of	excuse	for	his	outburst	.
一些	措施	的	原谅	为了	他的	爆发	.

杰克的声音可能比谨慎行事应有的程度要大一些，但他觉得自己的爆发还有一些情有可原的理由。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['daɪəməndˌbæk] ['rætlsneɪk] ,

There	a	monstrous	diamondback	rattlesnake	,
那里	一个	滔天	菱背响尾蛇	响尾蛇	,

那里有一条体型巨大的菱背响尾蛇，

['fʊli] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [θruː] [ðə; ðiː]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['mænz]

fully	five	feet	long	and	as	thick	through	the	body	as	a	good	-	sized	man's
完全	五	脚	长的	和	作为	厚的	通过	这	身体	作为	一个	好的	-	尺寸	男人的

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

足足有五英尺长，身体粗壮程度堪比一个身材魁梧的成年男子的大腿。

[hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [flæt] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts][dʒɔːz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts]['terəb(ə)l]

had	just	raised	its	enormous	flat	head	and	opened	its	jaws	to	display	its	terrible
有	只是	提高	它是	巨大的	平坦的	头	和	打开	它是	下颚	到	展示	它是	糟糕的

[fæŋz] .

fangs	.
獠牙	.

它刚刚抬起巨大的扁平脑袋，张开大嘴露出可怕的獠牙。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd] , [ðə; ðiː]['ræt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] [ɪts] ['dedlɪ]

Even	as	the	two	stood	there	and	stared	,	the	rattle	began	to	whirr	its	deadly
甚至	作为	这	二	站立	那里	和	凝视	,	这	嘎嘎作响	开始	到	呼呼	它是	致命

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

就在两人站在那里对视的时候，响铃开始发出致命的警告声。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pɜːrk] , ” [sed] [dʒæk] ['suːðɪŋlɪ] , not172

“	It's	all	right	,	Perk	,	”	said	Jack	soothingly	,	not172
“	它是	全部	正确的	,	福利	,	”	说	杰克	舒缓地	,	not172

“没事的，珀克，”杰克轻声安慰道，not172

['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['neɪbər] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

certain	what	the	effect	of	so	dangerous	a	neighbor	might	have	upon	his
肯定	什么	这	影响	的	所以	危险的	一个	邻居	可能	有	之上	他的

['sensətɪv] [pæl] ,

sensitive	pal	,
敏感的	朋友	,

他无法确定这样一个危险的邻居会对他的敏感朋友造成什么影响。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

“	we	can	pass	him	by	out	of	reach	.
“	我们	能	经过	他	经过	出去	的	抵达	.

“我们可以让他远离我们。”

[ə; eɪ] ['rætlər] , [ən'les] ['mædlɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

A	rattler	,	unless	madly	in	earnest	,
一个	响尾蛇	,	除非	疯狂地	在	认真	,

除非是疯狂地认真，否则响尾蛇

['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [straɪk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn]

never	tries	to	strike	further	than	his	length	for	he	has	to	get	back	in
绝不	尝试	到	罢工	更远	比	他的	长度	为了	他	有	到	得到	后退	在

[hɪz; ɪz] [kɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

his	coil	in	a	hurry	,
他的	线圈	在	一个	匆忙	,

他从不试图攻击超过自身长度的距离，因为他必须尽快缩回身体里。

['biːɪŋ] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ən'les] [kɜːrld] [ʌp] .

being	helpless	to	defend	himself	unless	curled	up	.
存在	无助	到	保卫	他自己	除非	卷曲	向上	.

除非蜷缩起来，否则他无力自卫。

" [dʒæk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

"	Jack	showed	that	this	was	true	by	passing	the	spot	,
"	杰克	显示	那	这	曾是	真的	经过	通过	这	点	,

杰克通过超越那个位置证明了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	the	venomous	reptile	only	increasing	his	rattle	and	drawing	back	his	head	.
和	这	有毒	爬虫	仅有的	增加	他的	嘎嘎作响	和	绘画	后退	他的	头	.

而那条毒蛇却更加用力地发出嘶嘶声，并将头缩了回去。

[ðen] [pɜːrk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [suːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Then	Perk	shut	his	teeth	hard	and	followed	suit	but	it	might	have	been
然后	福利	关闭	他的	牙齿	难的	和	随后	套装	但	它	可能	有	到过

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]

noticed	that	he	kept	to	the	extreme	edge	of	the	narrow	trail	and	had
注意到	那	他	保留	到	这	极端	边缘	的	这	狭窄的	踪迹	和	有

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɔːl] [set] ,

his	muscles	all	set	,
他的	肌肉	全部	放	,

然后珀克紧紧咬住牙关，也跟着做了，但人们可能注意到，他始终沿着狭窄小路的边缘走，并且肌肉已经做好了准备。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz]

as	if	in	readiness	to	make	a	mighty	spring	if	he	thought	the	snake	was
作为	如果	在	准备就绪	到	制作	一个	强大的	春天	如果	他	想法	这	蛇	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] ['fɔːrwərd] .

about	to	launch	his	coils	forward	.
关于	到	发射	他的	线圈	向前	.

仿佛随时准备纵身一跃，以防蛇向前窜出盘绕的身躯。

“ [hwjuː] ! ” [hist] [pɜːrk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Whew	!	”	hissed	Perk	,	after	he	had	safely	negotiated	the	peril	that	lay	in	the
“	呼！	!	”	嘶嘶作响	福利	,	后	他	有	安全	协商	这	危险	那	躺	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

“呼！”珀克喘着粗气说道，他已经安全地避开了路上的危险。

“ [aɪm] - - [wʌt] [rɪsks] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [tə'naɪt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] - -

“	I'm	a'thinkin	'	what	risks	we	got	to	run	tonight	when	we	come	a'snoopin	'
"	我是	-	-	什么	风险	我们	得到	到	跑步	今晚	什么时候	我们	来	-	-

“我在想今晚我们来窥探的时候会冒什么风险。”

- [lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] .

'	long	this	way	.
-	长的	这	方式	.

沿着这条路走。

[naɪ] [meɪks] [maɪ] [her] [kɜːrl][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðæt] ['beɪbi] ['kʌmɪn] - [slæp] [ʌp] [ə'genst] [maɪ][leg] .

Nigh	makes	my	hair	curl	to	figure	on	that	baby	comin	'	slap	up	against	my	leg	.
夜	制作	我的	头发	卷曲	到	数字	在	那	婴儿	即将到来	-	拍击	向上	反对	我的	腿	.

夜幕降临，我一想到那个婴儿扑到我腿上，就忍不住卷起头发。

[wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld] ['leðər] ['hʌntɪn] - ['legɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðem; ðəm]

Wish	now	I	had	my	old	leather	huntin	'	leggings	with	me	to	ward	off	them
希望	现在	我	有	我的	老的	皮革	亨廷顿	-	绑腿	和	我	到	病房	离开	他们

['terəb(ə)l] [fæŋz] ,

terrible	fangs	,
糟糕的	獠牙	,

现在真希望我当时带着我那条旧皮质猎装裤，好抵挡那些可怕的獠牙。

[i:tʃ] [wʌn][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , [si:md] [laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

each	one	an	inch	long	,	seemed	like	to	me	.	”
每个	一	一个	英寸	长的	,	似乎	喜欢	到	我	.	”

在我看来，每个都大约一英寸长。

“ [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['brʌðər] , [aɪ][maɪ'self][dəunt] [si:m] [tu:; tə]['hæŋkər] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [treɪl] ['æftər]

“	Between	us	,	brother	,	I	myself	don't	seem	to	hanker	traveling	along	this	trail	after
“	之间	我们	,	兄弟	,	我	我	不	似乎	到	渴望	旅行	沿着	这	踪迹	后

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

“老实说，兄弟，我本人似乎并不想在天黑后沿着这条路走。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [smɔ:l] [flæʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	I	mean	to	carry	that	small	flash	of	mine	,
和	我	意思是	到	携带	那	小的	闪光	的	矿	,

我打算随身携带我的那个小闪光灯。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] believe173

turning	the	light	on	every	few	seconds	for	I	don't	believe173
转弯	这	光	在	每一个	很少	秒	为了	我	不	believe173

每隔几秒钟就开一次灯，我不相信173

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['noʊtɪst] .

it	would	be	noticed	.
它	会	是	注意到	.

会被人注意到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ði:z] ['hwɔpəz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [skers] [ə'raʊnd] [ði:z] ['sekʃnz] – [ðer; ðər]

But	they	tell	me	these	whoppers	are	rather	scarce	around	these	sections	–	there
但	他们	告诉	我	这些	巨无霸	是	相当	稀少	大约	这些	部分	–	那里

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] . ”

may	not	be	another	inside	of	five	miles	.	”
可能	不是	是	其他	里面	的	五	英里	.	”

但他们告诉我，这些巨型汉堡在这些地区相当少见——方圆五英里内可能都找不到第二个。

“ ['glɔ:ri] !

“	Glory	!
”	荣耀	!

“荣耀！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [stɪl] ['tremblɪŋ] [pɜ:rk] ,

I	should	hope	not	,	”	said	the	still	trembling	Perk	,
我	应该	希望	不是	,	”	说	这	仍然	发抖	福利	,

“但愿不会，”珀克颤抖着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [fər'get] [wi:v] [gɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn] [hɪr] [tu:; tə]['bɑ:ðər] [ju: 'es] .

“	but	I	just	can't	forget	we've	got	even	one	here	to	bother	us	.
”	但	我	只是	不能	忘记	我们已经	得到	甚至	一	这里	到	打扰	我们	.

“但我就是忘不了，我们这里甚至还有一个家伙来烦我们。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [ju:z][maɪ] [gʌn] , [aɪ'd] [su:n] [nɑ:k] [spɑ:ts] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

If	only	I	dared	use	my	gun	,	I'd	soon	knock	spots	out	o	'	him	,
如果	仅有的	我	敢于	使用	我的	枪	,	ID	很快	敲	地点	出去	o	-	他	,

如果我敢用枪，很快就能把他打得鼻青脸肿。

[bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʊki] , [dʒæk] . ”
bet you a cookey , Jack . ”
赌注 你 一个 库奇 , 杰克 . ”

杰克，我敢打赌你肯定能赢。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [soʊ] [fər'get] [ðæt] , ['pɑːrtnər] .
“ Nothing doing , so forget that , partner .
” 没有什么 正在做 , 所以 忘记 那 , 伙伴 .

“什么都没做，所以算了吧，伙伴。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ɪf] ['hiːz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] , [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
On the way back , if he's still holding the fort , we might get a couple of long ,
在 这 方式 后退 , 如果 他是 仍然 保持 这 堡 , 我们 可能 得到 一个 夫妻 的 长的 ,

回程路上，如果他还在坚守阵地，我们或许能有几次长时间的休息。

[staʊt] [poʊlz] ,
stout poles ,
肥硕 杆子 ,

粗壮的杆子，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
and try to knock him on the head if it can be done with little
和 尝试 到 敲 他 在 这 头 如果 它 能 是 完毕 和 小的
[kən'fjuːʒ(ə)n] – [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz]['rætəlˌbɑːks][ænd; ənd]
confusion – he won't make any noise outside of whirling his rattlebox and
困惑 – 他 惯于 制作 任何 噪音 外部 的 旋转 他的 摇铃盒 和
[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][lɪps] ['bʌtnd] [taɪt] .
we could keep our lips buttoned tight .
我们 可以 保持 我们的 嘴唇 纽扣 紧的 .

如果能不引起太大混乱就试着敲他的头——除了转动他的拨浪鼓之外，他不会发出任何声音，我们可以紧闭双唇。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] , [aɪ] ['rekən] .
Yes , that would be the best way to fix things , I reckon .
是的 , 那 会 是 这 最好的 方式 到 使固定 事物 , 我 估计 .

是的，我想那应该是解决问题的最佳办法。

” ['riːəli] [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [meit] ;
” Really Jack was saying this so as to comfort his mate ;
” 真的 杰克 曾是 说 这 所以 作为 到 舒适 他的 伴侣 ;

“杰克这么说其实是为了安慰他的朋友；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pɜːrk][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he realized that Perk had received a severe shock at sight of the
他 已实现 那 福利 有 已收到 一个 严重 震惊 在 视线 的 这
['daɪəməndˌbæk] ['krɔːlər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['eni] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
diamondback crawler and it might affect his desire to do any prowling around
菱背响尾蛇 爬行器 和 它 可能 影响 他的 欲望 到 做 任何 潜行 大约
['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
after nightfall which would throw the entire burden of so doing on his ,
后 黄昏 哪个 会 扔 这 全部的 负担 的 所以 正在做 在 他的 ,

他意识到珀克看到响尾蛇后受到了极大的惊吓，这可能会影响他夜幕降临后四处游荡的意愿，从而将所有的重担都压在他身上。

['dʒæks] ['ʃəuldəz] .
Jack's shoulders .
杰克的 肩膀 .

杰克的肩膀。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self]

there	was	a	fair	chance	that	the	snake	would	have	withdrawn	from	his	self
那里	曾是	一个	公平的	机会	那	这	蛇	会	有	撤回	从	他的	自己

\- [ɪm'poʊzd] [tæsk][ʌv; əv] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [treɪl] [ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər]

-	imposed	task	of	guardian	of	the	swamp	trail	and	taken	himself	off	to	other
-	强加	任务	的	监护人	的	这	沼泽	踪迹	和	已采取	他自己	离开	到	其他

['pɑːstʃəz] .

pastures	.
牧场	.

很有可能，这条蛇会放弃它自愿承担的守护沼泽小径的任务，前往其他牧场。

[ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] ,

They	resumed	their	forward	progress	,
他们	恢复	他们的	向前	进步	,

他们继续向前行进，

[wɪð; wɪθ][pɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ləːkiŋ] ['perilz] – [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

with	Perk	keeping	a	watchful	eye	out	for	other	lurking	perils	–	how	were	they
和	福利	保持	一个	警惕	眼睛	出去	为了	其他	潜伏	危险	–	如何	是	他们

[tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] an174

to	know	but	that	an174
到	知道	但	那	an174

Perk时刻警惕着其他潜伏的危险——他们怎么会知道呢？但那174

['æŋgri]['bɑːbkæt] , [bent] [ɑːn] [dis'pjuːtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [relm] ,

angry	bobcat	,	bent	on	disputing	this	invasion	of	his	tangled	realm	,
生气的	山猫	,	弯曲	在	争议	这	入侵	的	他的	纠缠不清	领域	,

愤怒的山猫，一心想要反抗这种对其错综复杂领地的入侵，

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk][ænd; ənd][lænd]

might	make	a	sudden	spring	from	some	limb	of	a	live	oak	and	land
可能	制作	一个	突然	春天	从	一些	肢	的	一个	居住	橡木	和	土地

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [kə'mens] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [kiːn] [klɔːz] ,

upon	their	backs	to	commence	using	his	keen	claws	,
之上	他们的	背部	到	开始	使用	他的	敏锐的	爪子	,

它可能会突然从活橡树的树枝上跃下，落在它们的背上，开始用它锋利的爪子攻击它们。

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

tearing	and	stripping	and	snarling	like	a	devil	,
撕裂	和	脱衣舞	和	咆哮	喜欢	一个	魔鬼	,

撕咬、剥皮、像魔鬼一样咆哮，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [biːsts] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

such	as	these	beasts	always	were	reckoned	in	such	sections	of	the	country	as
这样的	作为	这些	野兽	总是	是	估计	在	这样的	部分	的	这	国家	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

像这样的野兽，在他所在的地区总是被视为可怕的存在。

[pɜːrk] , [hæd; həd] ['hʌntɪd] .

Perk	,	had	hunted	.
福利	,	有	猎杀	.

珀克，曾参与狩猎。

[ten] ['mɪnɪts] , [ˌfɪf'tiːn] ,

Ten	minutes	,	fifteen	,
十	分钟	,	十五	,

十分钟，十五分钟，

[pæst] [ðen] [dʒæk] [ə'gen] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [prest] [ɑ:n]
passed **then** **Jack** **again** **caught** **his** **chum's** **arm** **and** **with** **a** **finger** **pressed** **on**
通过了 然后 杰克 再次 捕捉 他的 朋友的 手臂 和 和 一个 手指 按下 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [tu:; tə] [bɪ'toʊkən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,
his **own** **lips** **to** **betoken** **the** **necessity** **for** **silence** **,**
他的 自己的 嘴唇 到 预示 这 必要性 为了 沉默 ,

杰克经过时，又抓住他朋友的胳膊，用一根手指按住自己的嘴唇，表示需要保持安静。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
pointed **to** **something** **ahead** **that** **must** **have** **just** **caught** **his** **attention** **.**
尖 到 某物 前方 那 必须 有 只是 捕捉 他的 注意力 .

他指着前方，那里似乎有什么东西刚刚引起了他的注意。

[ænd; ənd][pɜ:rk] , ['lʊkɪŋ] , [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bəuθ]
And **Perk** **,** **looking** **,** **saw** **a** **sight** **that** **afforded** **him** **a** **sense** **of** **satisfaction** **both**
和 福利 , 寻找 , 锯 一个 视线 那 提供 他 一个 感觉 的 满意 两个都
[di:p] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] . -
deep **and** **profound** **.** **175**
深的 和 深刻的 . -

珀克望着眼前的景象，心中涌起一股深深的满足感。175

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [koʊ'ki:nə] [ʃæk]
THE **MYSTERIOUS** **COQUINA** **SHACK**
这 神秘 贝壳 窝棚

神秘的贝壳小屋

" [hɑ:t] - !
" **Hot** **Ziggetty** **!**
" 热的 - !

“热辣的Ziggetty!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [hi:; hi] [drɑ:pt] [daʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
so **this** **is** **where** **he** **dropped** **down** **,** **is** **it** **?**
所以 这 是 在哪里 他 掉落 向下 , 是 它 ?

所以他就是在这里跳下来的，是吗?

" [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" **Perk** **was** **muttering** **in** **subdued** **excitement** **as** **his** **astonished** **eyes** **fell** **upon** **a**
" 福利 曾是 喃喃自语 在 低沉的 激动 作为 他的 惊讶 眼睛 跌倒 之上 一个
[pleɪn] ['bɑ:bɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pɑ:n'tu:n] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ,
plane **bobbing** **on** **its** **pontoons** **in** **a** **sheltered** **little** **cove** **,**
飞机 上下摆动 在 它是 浮筒 在 一个 避难所 小的 海湾 ,

“珀克低声咕哝着，兴奋之余，他惊讶的目光落在一架停泊在隐蔽小海湾浮桥上的飞机上。”

" [mi:t] [ðæt] [spru:s] ['lɑ:kˌhi:d] - ['vegər] [bʌs] , ['pɑ:rtnər] , [ðæt] [klɪpt] [pæst] [ə'weɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]
" **meet** **that** **spruce** **Lockheed** **-** **Vega** **bus** **,** **partner** **,** **that** **clipped** **past** **away** **over** **our**
" 见面 那 云杉 洛克希德 - 维加 公共汽车 , 伙伴 , 那 剪辑 过去的 离开 超过 我们的
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

“伙计，瞧瞧那辆从我们头顶飞过的漂亮的洛克希德-维加巴士，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wuːzi] ['paɪlət] ['nevər] ['driːmɪn] - ['aʊər; ɑːr] [kreɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [oʊ]

an	'	the	woozy	pilot	never	dreamin	'	our	crate	was	within	a	hundred	miles	o
一个	-	这	晕乎乎的	飞行员	绝不	梦境	-	我们的	箱	曾是	之内	一个	百	英里	o

- [hɪm; ɪm] .

'	him	.
-	他	.

而那位晕乎乎的飞行员做梦也没想到，我们的箱子就在离他不到一百英里的地方。

['kɪndər] [ges] [ðə; ði] ['paɪrət] [ruːst] [mʌst; məst] [laɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] . ”

Kinder	guess	the	pirate	roost	must	lie	around	here	somewhere	.	”
幼儿园	猜测	这	海盗	栖息地	必须	说谎	大约	这里	某处	.	”

我猜想海盗的巢穴肯定就在这附近。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] , [pɜːrk] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] ,

“	That's	a	dead	sure	thing	,	Perk	,	”	whispered	Jack	,
“	那就是	一个	死的	当然	事物	,	福利	,	”	低声说道	杰克	,

“那绝对没问题，珀克，”杰克低声说道。

“ [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [its] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [klʌmp] ['jɑːndər] ,

“	and	chances	are	it's	hid	in	the	midst	of	that	live	-	oak	clump	yonder	,
“	和	机会	是	它是	隐藏	在	这	中间	的	那	居住	-	橡木	丛	远处	,

“而且很有可能它就藏在那边那片栎树林里。”

[wer] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lænd][laɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] . ”

where	I	take	it	the	land	lies	high	and	dry	.	”
在哪里	我	拿	它	这	土地	谎言	高的	和	干燥	.	”

我去的地方地势高而干燥。

“ [aɪ][swɑːn][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['riːəl] ['ɛksɪtɪn] - [æn; ən] - ['suːts][ˌem 'iː][oʊ'keɪ] ,

“	I	swan	but	this	is	gettin	'	real	excitin	'	an	'	suits	me	okay	,
“	我	天鹅	但	这	是	获得	-	真实的	兴奋素	-	一个	-	西装	我	好的	,

“我像天鹅一样，但这真的太刺激了，而且很适合我。”

” [briːðd] [ðə; ði]['duːli] [θrɪld] [pɜːrk] ,

”	breathed	the	duly	thrilled	Perk	,
”	呼吸	这	正式地	激动不已	福利	,

“兴奋不已的珀克喘着气说道，”

[huː] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [teɪm] .

who	felt	there	was	no	longer	any	reason	for	calling	things	tame	.
WHO	毛毡	那里	曾是	不	更长	任何	原因	为了	呼叫	事物	驯服	.

他们认为已经没有任何理由再把某些事物称为温顺的了。

“ [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	By	changing	our	base	a	bit	,
“	经过	变化	我们的	根据	一个	少量	,

“通过稍微改变一下我们的基础，

” [sə'dʒestɪd] [dʒæk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːkwəli] [pliːzd] ['oʊvər][ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]

”	suggested	Jack	almost	as	equally	pleased	over	their	success	as	his	nervous
”	建议	杰克	几乎	作为	同样地	高兴	超过	他们的	成功	作为	他的	紧张的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

杰克几乎和他那紧张不安的朋友一样，对他们的成功感到同样高兴。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] , [lets] [traɪ] , ['bʌdi] .

“	we	might	even	be	able	to	get	a	squint	at	the	shack	,	let's	try	,	buddy	.
“	我们	可能	甚至	是	有能力的	到	得到	一个	眯	在	这	窝棚	,	我们来吧	尝试	,	伙伴	.

“我们甚至可能瞥见那间小屋，试试吧，伙计。”

〞 [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kriːpɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] along176

〞	He	lost	no	time	in	creeping	inch	by	inch	along176
〞	他	丢失的	不	时间	在	爬行	英寸	经过	英寸	along176

他毫不犹豫地一寸一寸地向前挪动。176

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,

toward	the	right	,
朝向	这	正确的	,

向右，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betər] [ɔːl] -

having	apparently	figured	out	that	such	a	course	would	give	them	a	better	all	-
拥有	显然	想	出去	那	这样的	一个	课程	会	给	他们	一个	更好的	全部	-

[ə'raʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

around	opportunity	to	gratify	their	curiosity	.
大约	机会	到	满足	他们的	好奇心	.

他们显然已经意识到，这样的课程能让他们更好地满足自己的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [glɪmps] [wʌt]

It	proved	to	be	a	wise	move	for	presently	they	managed	to	glimpse	what
它	已证实	到	是	一个	明智的	移动	为了	目前	他们	管理	到	一瞥	什么

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ,

seemed	to	be	the	corner	of	a	small	cottage	,
似乎	到	是	这	角落	的	一个	小的	小屋	,

事实证明这是一个明智之举，因为他们很快就瞥见了一间小木屋的一角。

[bɪlt] [ʌv; əv] [koʊ'kiːnə] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

built	of	coquina	rock	and	altogether	attractive	in	appearance	,
建造	的	贝壳	岩石	和	共	吸引人的	在	外貌	,

由贝壳岩建造，外观十分吸引人。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

proving	that	the	Big	Boss	never	hesitated	to	spend	money	when	he	could
证明	那	这	大的	老板	绝不	犹豫了一下	到	花费	钱	什么时候	他	可以

[sɪ'kjʊr] [rɪ'zʌlts] .

secure	results	.
安全的	结果	.

这证明，这位大老板只要能确保取得成果，从不吝惜金钱。

“ [hʌ] ! 〞 ['gɜːgəld] [pɜːrk] ,

“	Huh	!	〞	gurgled	Perk	,
〞	嗯	!	〞	咕噜咕噜	福利	,

“嗯！”珀克咕哝了一声。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ['betər] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd]

stretching	his	neck	so	as	to	see	better	through	the	narrow	opening	that	served
伸展	他的	脖子	所以	作为	到	看	更好的	通过	这	狭窄的	开幕	那	服务

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

them	as	a	lookout	,
他们	作为	一个	瞭望台	,

他伸长脖子，以便更好地透过用作瞭望台的狭窄缝隙观察。

“ [sʌm; səm] ['təjni] , [straɪks] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] ['desələt] ['kʌntri] [raʊnd] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

“	some	toney	,	strikes	me	,	considerin	'	the	desolate	country	round	-	about	this	section
〞	一些	托尼	,	罢工	我	,	考虑	-	这	荒凉	国家	圆形的	-	关于	这	部分

.

:
.

“考虑到这片区域周围荒凉的乡村，我觉得这地方还挺高档的。”

[mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hæt] [teɪsts] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][goʊz] – ['sɔːrtər]

Must	be	his	high	-	hat	tastes	foller	him	,	no	matter	where	he	goes	–	sorter
必须	是	他的	高的	-	帽子	口味	福勒	他	,	不	事情	在哪里	他	去	–	分拣机

[duːd] , [aɪ'd][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['pɑːrtnər] . ”

dude	,	I'd	call	him	,	partner	.	”
兄弟	,	ID	称呼	他	,	伙伴	.	”

一定是他的高雅品味一直伴随着他，无论他走到哪里——我会叫他“怪咖”，伙计。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [ə'griːd] [dʒæk] ,

“	That	may	be	,	”	agreed	Jack	,
“	那	可能	是	,	”	同意	杰克	,

“也许是这样，”杰克同意道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][ræn][ɪn] [ðæt] [gruːv] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['kɝːnz] [ɪz][ə; eɪ]

“	I	understood	he	ran	in	that	groove	but	just	the	same	they	say	this	Kearns	is	a
“	我	理解	他	跑	在	那	槽	但	只是	这	相同的	他们	说	这	科恩斯	是	一个

['riːəl][hiː; hi] - [mæn][æn; ən] - [kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrm][skræp] [wen] ['nesəseri] – [ðə; ði] [duːd] ['rækɪt]

real	he	-	man	an	'	can	put	up	a	warm	scrap	when	necessary	–	the	dude	racket
真实的	他	-	男人	一个	-	能	放	向上	一个	温暖的	废料	什么时候	必要的	–	这	兄弟	球拍

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

is	only	a	thin	veneer	hiding	the	genuine	article	.
是	仅有的	一个	薄的	单板	隐藏	这	真的	文章	.

“我知道他一直保持着那种风格，但人们都说这个科恩斯是个真正的硬汉，必要时可以打一场硬仗——他那副男子汉的模样只是掩盖其真实面目的一层薄薄的外衣。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] –

I	was	warned	never	to	let	him	get	a	chance	to	beat	me	to	the	draw	–
我	曾是	警告	绝不	到	让	他	得到	一个	机会	到	打	我	到	这	画	–

[sʌm; səm][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

some	call	him	a	rattlesnake	,
一些	称呼	他	一个	响尾蛇	,

有人警告我，千万不要让他有机会抢在我前面抽签——有人称他为响尾蛇。

['oʊnli][hiː; hi] [læks] [ðæt] ['rɛpˌtaɪlz] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

only	he	lacks	that	reptile's	honesty	in	always	giving	warning	when	about	to	strike	.
仅有的	他	缺乏	那	爬行动物的	诚实	在	总是	给予	警告	什么时候	关于	到	罢工	.

只是他不像那条爬行动物那样诚实，总会在发动攻击前发出警告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dəunt] [fər'get] , [pɜːrk] ,
Don't forget , Perk ,
不 忘记 , 福利 ,

别忘了，珀克，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ['evri] ['mɪnɪt]
in dealing with this slick article you've got to be on your guard every minute
在 处理 和 这 光滑 文章 你已经 得到 到 是 在 你的 警卫 每一个 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
of the time . ”
的 这 时间 . ”

处理这篇狡猾的文章时，你必须时刻保持警惕。

“ [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [dʒæk] , [aɪ] [maɪt] -
“ Glad you told me that , Jack , I might a'been177
“ 高兴的 你 讲述 我 那 , 杰克 , 我 可能 -

“很高兴你告诉我这些，杰克，我可能早就……”

[fuːld] , [æn; ən] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [gai] .
fooled , an ' treated him as a soft guy .
被骗了 , 一个 - 治疗 他 作为 一个 柔软的 盖伊 .

被骗了，还把他当成软柿子捏。

['ljki] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
Looky thar , will you ,
瞧瞧 那里 , 将要 你 ,

瞧瞧那边，你呢?

[bɔɪ] – [tuː] – [θriː] ['fɛlɚz] [dʒest] [swɔːmd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃæk] [æn; ən] - [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l]
boy – two – three fellers jest swarmed out o ' the shack an ' gone into a huddle
男生 – 二 – 三 伙计们 笑话 蜂拥而至 出去 o - 这 窝棚 一个 - 已消失 进入 一个 乱堆
[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['sɔːrtər] [geɪm] [tuː; tə][set] [ʌp] .
like they had some sorter game to set up .
喜欢 他们 有 一些 分拣机 游戏 到 放 向上 .

两三个小伙子突然从棚屋里涌出来，聚在一起，好像要开始玩什么游戏似的。

['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪm; ɪm] ! ”
Wonder now if one o ' the bunch could be him ! ”
想知道 现在 如果 一 o - 这 束 可以 是 他 ! ”

现在我很好奇，这群人里会不会有一个是他!

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , [pɜːrk] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [frʌm; frəm][dʒæk] ,
“ I reckon not , Perk , ” came in a low tone from Jack ,
“ 我 估计 不是 , 福利 , ” 来了 在 一个 低的 语气 从 杰克 ,

“我想不会，珀克，”杰克低声说道。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] ,
whose head was only a few inches away from the other's ,
谁 头 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 离开 从 这 其他的 ,

两人的头距离只有几英寸，

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ none of them answer the description that was given to me .
“ 没有任何 的 他们 回答 这 描述 那 曾是 给定 到 我 .

“他们中没有一个符合我得到的描述。”

[aɪ]['i:v(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] ['teɪkən][ʌv; əv] ['sevrəl] [sə'saɪəti][foʊks][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][maɪ'æmi]['kæs(ə)l]

I	even	saw	a	snapshot	taken	of	several	society	folks	in	front	o	'	his	Miami	castle
我	甚至	锯	一个	快照	已采取	的	一些	社会	各位	在	正面	o	-	他的	迈阿密	城堡

,

,

,

我甚至看到一张照片，照片里是几位社会名流在他位于迈阿密的豪宅前合影。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

with	him	standing	in	the	center	.
和	他	常设	在	这	中心	.

他站在中间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɑ:ts][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kreɪt] – [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['hi:z]

One	of	this	lot's	the	flying	man	connected	with	that	crate	–	you	can	see	he's
一	的	这	很多	这	飞行	男人	连接	和	那	箱	–	你	能	看	他是

[stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gri:si] [ˌdʌŋgə'ri:z] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

still	wearing	his	greasy	dungarees	and	has	his	helmet	on	his	head	,
仍然	穿着	他的	腻	背带裤	和	有	他的	头盔	在	他的	头	,

这批人里有一个是和那个箱子连在一起的飞行员——你可以看到他仍然穿着油腻腻的工装裤，头上戴着头盔。

[laɪk] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:pɪŋ] - [ɔ:f] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæp] [ɪz] [ʃɔ:rt]

like	he	expected	to	be	hopping	-	off	any	minute	now	;	a	second	chap	is	short
喜欢	他	预期的	到	是	跳跃	-	离开	任何	分钟	现在	;	一个	第二	小伙子	是	短的

[ænd; ənd] [θɪk] ,

and	thick	,
和	厚的	,

他好像随时准备跳下车似的；第二个家伙又矮又壮，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wi:v] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [bʌk] [ʌp] [ə'genst] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ,

not	at	all	like	the	one	we've	come	so	far	to	buck	up	against	,	while	the	third	,
不是	在	全部	喜欢	这	一	我们已经	来	所以	远的	到	巴克	向上	反对	,	尽管	这	第三	,

与我们一路以来一直对抗的那个完全不同，而第三个，

[waɪl] [tɔ:l] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfnek] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:dboʊt] . ”

while	tall	,	looks	like	a	roughneck	skipper	of	a	speedboat	.	”
尽管	高的	,	看起来	喜欢	一个	粗汉	船长	的	一个	快艇	.	”

虽然个子很高，但看起来像个开快艇的粗犷船长。

“ [ges] [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [dʒæk] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kən'vɪnst] [pɜ:rk] ,

“	Guess	you	hit	the	nail	on	the	head	,	Jack	,	”	muttered	the	convinced	Perk	,
“	猜测	你	打	这	指甲	在	这	头	,	杰克	,	”	低声说道	这	确信	福利	,

“看来你说的没错，杰克，”确信无疑的珀克低声说道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['tri:oʊ] ,

for	they	were	at	some	little	distance	away	from	the	consulting	trio	,
为了	他们	是	在	一些	小的	距离	离开	从	这	咨询	三人组	,

因为他们与咨询三人组有一段距离，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hwispəz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɑ:n]

and	their	whispers	could	never	have	been	heard	with	the	dead	leaves	on
和	他们的	低语	可以	绝不	有	到过	听到	和	这	死的	树叶	在

[ˌnɪr'baɪ] [pæl'metoʊ] [tri:z] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hɑ:rʃ] ['klæʃɪŋ] [wen] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv]

nearby	palmetto	trees	keeping	up	their	harsh	clashing	when	whipped	by	the	gusts	of
附近	棕榈树	树木	保持	向上	他们的	残酷的	冲突	什么时候	鞭打	经过	这	阵风	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们的低语声永远也听不见，因为附近棕榈树上的枯叶在狂风的吹拂下发出刺耳的碰撞声。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [ɪn]

Both	of	the	spies	must	have	had	a	host	of	speculations	passing	in
两个都	的	这	间谍	必须	有	有	一个	主持人	的	猜测	通过	在

[rɪ'vju:] [θru:] [ðer; ðər] ['æktɪv] [maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] the178

review	through	their	active	minds	as	they	lay	there	watching	the178
审查	通过	他们的	积极的	思想	作为	他们	躺	那里	观看	the178

这两名间谍躺在那里观察178时，脑海中肯定闪过无数种猜测。

[kən'spɪərətəz] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

conspirators	so	earnestly	talking	and	gesticulating	.
阴谋者	所以	切实	说	和	做手势	.

阴谋者们如此认真地交谈和比划着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [kæst] ['fɜ:rðər] [glɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði]

From	time	to	time	Jack	and	his	chum	would	cast	further	glances	in	the
从	时间	到	时间	杰克	和	他的	密友	会	投掷	更远	眼神	在	这

['kwɔ:rtər] [wer] [ðə; ði] [trɪm] ['erkræft] [leɪ] ['æŋkər] ,

quarter	where	the	trim	aircraft	lay	anchored	,
四分之一	在哪里	这	修剪	飞机	躺	锚定	,

杰克和他的朋友时不时会向那架修整好的飞机停泊的船舱里张望。

['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔ:rs] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .

bobbing	up	and	down	like	a	restive	horse	eager	to	be	off	.
上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	不安分	马	渴望的	到	是	离开	.

像一匹焦躁不安、渴望奔跑的马一样，上下颠簸。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [fetʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [leɪnz] ,

What	did	they	fetch	on	their	voyage	through	the	upper	air	lanes	,
什么	做过	他们	拿来	在	他们的	航程	通过	这	上	空气	车道	,

他们在穿越高空航道的旅途中带回了什么?

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [pɔ:rt] – ['hɑ:rdli] “ [keɪs] [stʌf] , ” [dʒæk][toʊld] [hɪm'self] ,

coming	from	some	unknown	port	–	hardly	“	case	stuff	,	”	Jack	told	himself	,
未来	从	一些	未知	港口	–	几乎	“	案件	东西	,	”	杰克	讲述	他自己	,

来自某个不知名的港口——这算不上什么“案子”，杰克心想。

[sɪns] [speɪs] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['lɑ:kˌhi:d] - ['vegər] [kreɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] – [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

since	space	aboard	the	Lockheed	-	Vega	crate	would	be	limited	–	then	it	must
自从	空间	船上	这	洛克希德	-	维加	箱	会	是	有限的	–	然后	它	必须

[bi:; bi] ['i:ðər] ['jeloʊ] [tʃɪŋks] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kræʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [bænd]

be	either	yellow	Chinks	trying	to	crash	the	gates	of	the	country	that	banned
是	任何一个	黄色的	裂缝	尝试	到	碰撞	这	大门	的	这	国家	那	禁止

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliənz] ,

some	of	their	race	as	undesirable	aliens	,
一些	的	他们的	种族	作为	不理想的	外星人	,

既然洛克希德-维加飞机货箱内的空间有限——那么，这要么是黄皮肤的中国人试图闯入那个将他们部分种族视为不受欢迎的外星人而禁止入境的国家的大门，

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kəriər] ['kærid] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [ə'weɪ]

or	possibly	the	winged	courier	carried	a	batch	of	precious	stones	from	far	-	away
或者	可能	这	有翅膀的	导游	携带	一个	批	的	宝贵的	石头	从	远的	-	离开

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

或者，这位长着翅膀的信使可能从遥远的巴黎带来了一批珍贵的宝石。

['fɔrwɚdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] ,

forwarded	in	a	round	-	about	,
转发	在	一个	圆形的	-	关于	,

绕了个弯，

[ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɛlθiːəst] ['kʌntri]
surreptitious way and intended to reach a ready market in the wealthiest country
偷偷摸摸的 方式 和 故意的 到 抵达 一个 准备好 市场 在 这 最富有的 国家
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

以隐秘的方式，旨在打入世界上最富裕国家的现成市场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['hevi] ['kʌstəmz] ['duːti] – [wɪtʃ] ['seɪvɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] ['laɪkli] [riːtʃ] [wel]
without paying the usual heavy customs duty – which saving alone would likely reach well
没有 付费 这 通常 重的 海关 责任 – 哪个 保存 独自的 会 可能 抵达 出色地
['ɪntuː][sɪks] ['fɪgjərz] .
into six figures .
进入 六 数据 .

无需支付通常的高额关税——仅节省这一项就可能达到六位数。

[ðə; ðɪ]['triːoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wət'evər] [ɪts] ['neɪtʃər] [maɪt]
The trio seemed to have finished their discussion , whatever its nature might
这 三人组 似乎 到 有 完成的 他们的 讨论 , 任何 它是 自然 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

三人似乎已经结束了讨论，无论讨论的内容是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wer] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
for they sauntered down to the edge of the water where the man in the
为了 他们 漫步 向下 到 这 边缘 的 这 水 在哪里 这 男人 在 这
[ˌdʌŋgə'riːz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv]
dungarees proceeded to embark by means of a small boat that he could leave
背带裤 继续 到 启程 经过 方法 的 一个 小的 船 那 他 可以 离开
[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʊrɪŋ] [roʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æm'fɪbiən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] .
secured to the mooring rope of the amphibian when he took off .
安全 到 这 停泊 绳索 的 这 两栖动物 什么时候 他 采取 离开 .

他们悠闲地走到水边，穿着工装裤的男人乘坐一艘小船上岸，他起航时可以将小船系在两栖船的系泊绳上。

“ ['meɪkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ] , [aɪ] ['rekən] , ” [dʒæk] ['ventʃərd] .
“ Making off to pick up another cargo , I reckon , ” Jack ventured .
“ 制作 离开 到 挑选 向上 其他 货物 , 我 估计 , ” 杰克 冒险 .

“我猜他们是去装另一批货物了，”杰克试探性地说道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] where179
“ And so this is where179
“ 和 所以 这 是 where179

“所以这就是179号地方。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['haɪdaʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][soʊ] [mɪ'stɪriəsli]
our friend has his secret hideout at such times when he so mysteriously
我们的 朋友 有 他的 秘密 藏身处 在 这样的 时代 什么时候 他 所以 神秘地
[ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃoʊ] [pleɪs] [nɪr] [maɪ'æmi] ?
disappears from his big show place near Miami ?
消失 从 他的 大的 展示 地方 靠近 迈阿密 ?

我们的朋友是不是总在这种时候神秘地从他在迈阿密附近的大型演出场所消失？他是不是有个秘密藏身之处？

['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Mighty interesting ,
强大的 有趣的 ,

非常有趣，

[aɪ'd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] ['hi:z] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] ['rækɪt] [fɔ:r; fər]

I'd	call	it	and	the	chances	are	he's	been	keeping	up	this	double	play	racket	for
ID	称呼	它	和	这	机会	是	他是	到过	保持	向上	这	双倍的	玩	球拍	为了

['meni] [mʌnθs] ,

many	months	,
许多	几个月	,

我敢肯定，他很可能已经玩弄这种双重打击的伎俩好几个月了。

[pər'hæps] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

perhaps	even	for	years	,	for	he	came	to	Florida	not	long	after	the	war	,
也许	甚至	为了	年	,	为了	他	来了	到	佛罗里达	不是	长的	后	这	战争	,

或许长达数年之久，因为他战后不久就来到了佛罗里达。

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:pɔn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [wer] [wi:; wi] [leɪ] [kən'si:ld]

fishing	for	tarpon	down	around	the	Ten	Thousand	Islands	where	we	lay	concealed
钓鱼	为了	海鲢	向下	大约	这	十	千	岛屿	在哪里	我们	躺	暗

['leɪtli] . ”

lately	.	”
最近	.	”

最近我们一直藏身于千岛群岛附近，在那里钓大海鲢。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'di:ə] , ['pɑ:rtnər] ?

“	But	what's	the	big	idea	,	partner	?
“	但	是什么	这	大的	主意	,	伙伴	?

“但是，伙伴，你的核心理念是什么呢？”

” [pɜ:rk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] – “ [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [hi:; hi] [pleɪ] [bəuθ] ['ɛndz] [oʊ] - [ðɪs] [kwɪr]

”	Perk	wanted	to	know	–	“	why	under	the	sun	does	he	play	both	ends	o	'	this	queer
”	福利	通缉	到	知道	–	“	为什么	在下面	这	太阳	做	他	玩	两个都	结束	o	-	这	酷儿

[geɪm] – [wɒts] [ðə; ði] [sens] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['hævɪn] - [ðɪs] [wi:] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wen] [hi:; hi]

game	–	what's	the	sense	o	'	his	havin	'	this	wee	shack	in	the	wilderness	when	he
游戏	–	是什么	这	感觉	o	-	他的	拥有	-	这	哇	窝棚	在	这	荒野	什么时候	他

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] ? ”

could	carry	on	his	racket	just	as	well	on	the	eastern	shore	?	”
可以	携带	在	他的	球拍	只是	作为	出色地	在	这	东	支撑	?	”

珀克想知道——“他到底为什么要在这场奇怪的游戏中两头都占便宜——他明明可以在东海岸继续他的非法勾当，为什么还要在荒野里拥有这么个小棚屋呢？”

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['fænsis] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˌpɜ·:sə'nælɪti:z] [æz; əz] [fɑ:r]

“	Just	because	he	fancies	the	idea	of	keeping	his	two	personalities	as	far
“	只是	因为	他	幻想	这	主意	的	保持	他的	二	个性	作为	远的

[ə'pɑ:rt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [pɜ:rk] .

apart	as	possible	,	Perk	.
除	作为	可能的	,	福利	.

“只是因为他喜欢把他的两种人格尽可能地分开，珀克。”

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [koʊst] [gɑ:rdz] ,

Uncle	Sam's	Coast	Guards	,
叔叔	山姆的	海岸	卫兵	,

山姆大叔的海岸警卫队

['revənuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['ferli] [swɔːrm] [ə'raʊnd] [maɪ'æmi][moʊst][ʌv; əv]

revenue	officers	and	even	Secret	Service	men	fairly	swarm	around	Miami	most	of
收入	警官	和	甚至	秘密	服务	男人	相当	蜂群	大约	迈阿密	最多	的

[ðə; ðiː] [jɪr] [soʊ] [ðeɪd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['elɪgənt]

the	year	so	they'd	be	apt	to	make	it	more	or	less	unpleasant	for	the	elegant
这	年	所以	他们会	是	易于	到	制作	它	更多的	或者	较少的	令人不快的	为了	这	优雅的

[ˈɔzwəld] ['kɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['fʌŋkʃnz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pælz] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Oswald	Kearns	in	his	society	functions	if	he	had	his	pals	dodging	in	and	out
奥斯瓦尔德	科恩斯	在	他的	社会	函数	如果	他	有	他的	朋友们	躲避	在	和	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['pæləs] .

of	his	princely	palace	.
的	他的	王子	宫殿	.

税务官员甚至特勤局人员一年中的大部分时间都在迈阿密四处巡逻，所以如果优雅的奥斯瓦尔德·科恩斯让他的朋友们在他的豪宅里进进出出，他们很可能会让他在社交活动中感到不愉快。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] [ɪn'sted] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt]

He	prefers	to	drop	over	here	in	this	desolate	place	instead	when	he	has	a	lot
他	偏好	到	降低	超过	这里	在	这	荒凉	地方	反而	什么时候	他	有	一个	很多

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] .

of	business	to	transact	.
的	商业	到	办理	.

他宁愿在有很多事情要处理的时候，到这个荒凉的地方来一趟。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [pɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd]

He's	a	wonder	,	all	right	,	in	his	double	line	,	Perk	,	and	not	to	be	underrated
他是	一个	想知道	,	全部	正确的	,	在	他的	双倍的	线	,	福利	,	和	不是	到	是	被低估

, [ˌʌndər'stænd] . ”

,	understand	.	”
,	理解	.	”

他真是个奇才，没错，他在双线进攻中表现出色，珀克，这一点不容低估，明白吗?

“ [siːmz] [ðæt] [wei] , ['pɑːrtnər] , ” ['grʌmbld] the180

“	Seems	that	way	,	partner	,	”	grumbled	the180
“	似乎	那	方式	,	伙伴	,	”	咕哝	the180

“看来是这样，伙伴，”180号咕哝道。

['ʌðər] ['kwɪkli] ['ædɪŋ] , “ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ðiː] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] ['spɪnɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ðiː] [lə'guːn]

other	quickly	adding	,	“	there	goes	the	Lockheed	-	Vega	spinnin	'	out	o	'	the	lagoon
其他	迅速地	添加	,	“	那里	去	这	洛克希德	-	维加	纺丝蛋白	-	出去	o	-	这	泻湖

[tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊpən] [leɪk]

to	the	open	lake
到	这	打开	湖

另一人迅速补充道：“看，那架洛克希德-维加飞机正从泻湖里打滑，冲向开阔的湖泊。”

['soʊz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [teɪk] - [ɔːf] .

so's	to	get	up	enough	speed	for	the	take	-	off	.
所以也是	到	得到	向上	足够的	速度	为了	这	拿	-	离开	.

这样才能获得足够的起飞速度。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][koʊks] [ðæt] ['paɪlət][tuː; tə] [rɪsk] ['biːn] - [siːn] [ɪn]

Must	be	somethin	'	mighty	special	to	coax	that	pilot	to	risk	bein	'	seen	in
必须	是	某物	-	强大的	特别的	到	哄	那	飞行员	到	风险	是	-	已见	在

['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

open	daylight	.
打开	日光	.

一定有什么非常特别的事情，才能说服那位飞行员冒着光天化日之下被人看到的风险。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - [twiːn] [ðə; ði] ['mængroʊv] ['aɪləndz] ['jɪrz]

So	he	used	to	fish	in	them	passages	'	tween	the	mangrove	islands	years
所以	他	用过的	到	鱼	在	他们	段落	-	青少年	这	红树	岛屿	年

[ə'goʊ] , [dɪd][hiː; hi] ,

ago	,	did	he	,
前	,	做过	他	,

所以他多年前经常在红树林岛屿之间的那些水道里捕鱼，是吗?

[dʒæk] ? ”

Jack	?	”
杰克	?	”

杰克? ”

“ [ʃʊr] [dɪd] ,

“	Sure	did	,
”	当然	做过	,

“确实如此。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [gaɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	they	told	me	his	guide	some	years	ago	down	there	used	to	be	a
和	他们	讲述	我	他的	指导	一些	年	前	向下	那里	用过的	到	是	一个

[noʊ'tɔːriəs] ['smʌg(ə)lər][ænd; ənd] [gʌlf] - [striːm] ['paɪrət] ,

notorious	smuggler	and	gulf	-	stream	pirate	,
臭名昭著	走私者	和	海湾	-	溪流	海盗	,

他们告诉我，他几年前在那里的向导曾经是一个臭名昭著的走私犯和墨西哥湾海盗。

[noʊ] ['lʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ['ɔːldərmən] ,

no	other	than	Jim	Alderman	,
不	其他	比	吉姆	市议员	,

正是吉姆·奥尔德曼

[raɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg]['oʊvər][æt; ət][fɔːrt] ['lɔdɚˌdeɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

right	now	in	the	jug	over	at	Fort	Lauderdale	on	the	eastern	shore	and	waiting
正确的	现在	在	这	水壶	超过	在	堡	劳德代尔堡	在	这	东	支撑	和	等待

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hempən] ['kɑːlər][fɔːr; fər] ['məːdərɪŋ] [θriː] [lɔː] ['ɑːfəsərz][ɪn] ['ɔːgəst] [tuː] ['jɪrz] [bæk] .

to	get	a	hempen	collar	for	murdering	three	law	officers	in	August	two	years	back	.
到	得到	一个	麻杆	衣领	为了	谋杀	三	法律	警官	在	八月	二	年	后退	.

现在他被关押在东海岸的劳德代尔堡监狱，等待着因两年前八月谋杀三名执法人员而被戴上麻绳项圈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd]

he	hadn't	started	his	real	career	of	crime	when	he	used	to	be	a	guide
他	之前没有	开始	他的	真实的	职业	的	犯罪	什么时候	他	用过的	到	是	一个	指导

[fɔːr; fər] ['rəuzəvelt] ,

for	Roosevelt	,
为了	罗斯福	,

他当罗斯福的向导时，才真正开始了他的犯罪生涯。

[zeɪn] [greɪ] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪməs] ['spɔrtsmɪn] . ”

Zane	Grey	,	the	writer	,	and	some	other	famous	sportsmen	.	”
赞恩	灰色的	,	这	作家	,	和	一些	其他	著名的	运动员	.	”

作家赞恩·格雷和其他一些著名运动员。

“ [duː] [tel] , ” ['mɝːmɝd] [pɜːrk] ,

“	Do	tell	,	”	murmured	Perk	,
”	做	告诉	,	”	低声说道	福利	,

“快说说吧，”珀克低声说道。

['du:li] [θrɪld] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

duly	**thrilled**	**by**	**what**	**his**	**pal**	**was**	**telling**	**him**	**concerning**	**one**	**of**	**the**	**most**
正式地	激动不已	经过	什么	他的	朋友	曾是	讲述	他	有关	一	的	这	最多

['tɜ:rbjələnt] ['kærəktərz] [noʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [koʊsts] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]

turbulent	**characters**	**known**	**along**	**the**	**Florida**	**coasts**	**since**	**those**	**days**	**of**	**old**
湍流	人物	已知	沿着	这	佛罗里达	海岸	自从	那些	天	的	老的

[wen] [ˌbʌkə'niəz] [laɪk] ['blækbiəd] ,

when	**buccaneers**	**like**	**Blackbeard**	**,**
什么时候	海盗	喜欢	黑胡子	,

他的朋友向他讲述了佛罗里达海岸自黑胡子等海盗时代以来最桀骜不驯的人物之一，这让他兴奋不已。

[ˌgæspə'rɪlə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪlk] [rəumd] [ðə; ði][ˌsʌb'trɑ:pɪk(ə)l]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [swɔ:md]

Gasparilla	**and**	**others**	**of**	**their**	**ilk**	**roamed**	**the**	**subtropical**	**waters**	**and**	**swarmed**
加斯帕里拉	和	其他的	的	他们的	牛奶	漫游	这	亚热带	水	和	蜂拥而至

[ə'bɔ:rd] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['spænɪʃ] ['gæliənz] [æz; əz] [tʃæns] [θru:] [ðer; ðər] [wei] .

aboard	**such**	**unfortunate**	**Spanish**	**galleons**	**as**	**chance**	**threw**	**their**	**way**	**.**
船上	这样的	不幸	西班牙语	大型帆船	作为	机会	扔	他们的	方式	.

加斯帕里拉和其他同类在亚热带水域游荡，并伺机登上那些不幸的西班牙帆船。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , ” [dʒæk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['wɪspər] ,

“	**I**	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**,**	**”**	**Jack**	**went**	**on**	**to**	**whisper**	**,**
“	我	不会	是	惊讶	,	”	杰克	去	在	到	耳语	,

“我不会感到惊讶，”杰克低声说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] ['ʌndər] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [neɪm] [waɪl] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

“	**if**	**he**	**goes**	**under**	**quite**	**another**	**name**	**while**	**over**	**in**	**this**	**hideout**	**and**	**even**
“	如果	他	去	在下面	相当	其他	姓名	尽管	超过	在	这	藏身处	和	甚至

['mænɪdʒɪz] [tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [lʊks] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

manages	**to**	**alter**	**his**	**looks**	**more**	**or**	**less**	**.**
管理	到	改变	他的	看起来	更多的	或者	较少的	.

“如果他在藏身之处使用另一个完全不同的名字，甚至设法或多或少地改变自己的外貌。

['hi:z] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] playing181

He's	**capable**	**of**	**playing181**
他是	有能力的	的	playing181

他有能力打181场

['meni] [pɑ:rts] [ɪf] ['hi:z] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['æktər][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] .

many	**parts**	**if**	**he's**	**half**	**as**	**good**	**an**	**actor**	**as**	**I**	**suspect**	**.**
许多	部分	如果	他是	一半	作为	好的	一个	演员	作为	我	怀疑	.

如果他演技有我预想的一半好，他就能出演很多角色了。

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [slɪps] [baɪ] . ”

But	**we'll**	**be**	**apt**	**to**	**know**	**a**	**heap**	**more**	**before**	**a**	**great**	**while**	**slips**	**by**	**.**	**”**
但	出色地	是	易于	到	知道	一个	堆	更多的	前	一个	伟大的	尽管	滑倒	经过	.	”

但过不了多久，我们就会知道更多的事情了。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] , [dʒæk] , ['swɪŋɪn] - [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

“	**There**	**he**	**goes**	**,**	**Jack**	**,**	**swingin**	**'**	**off**	**toward**	**the**	**east**	**in**	**the**	**bargain**	**,**
“	那里	他	去	,	杰克	,	摇摆	-	离开	朝向	这	东方	在	这	便宜货	,

“瞧他走了，杰克，顺便还往东飞了。”

[bʌt; bət] [ðen] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['flaɪər][tu:; tə] [straɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊər] [end][oʊ] -

but	**then**	**it's**	**just**	**as**	**easy**	**for**	**a**	**flier**	**to**	**strike**	**across**	**the**	**lower**	**end**	**o**	**'**
但	然后	它是	只是	作为	简单的	为了	一个	传单	到	罢工	穿过	这	降低	结尾	o	-

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	**,**
佛罗里达	,

但是，飞行员同样很容易飞越佛罗里达州南部地区。

[ɪf] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [straɪks] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

if	the	notion	strikes	him	,	day	or	night	.
如果	这	概念	罢工	他	,	天	或者	夜晚	.

如果他想到这个主意，无论白天还是晚上。

[kreɪts] [ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [ðiːz] [deɪz] [daʊn] [hɪr] .

Crates	are	gettin	'	to	be	a	common	sight	these	days	down	here	.
板条箱	是	获得	-	到	是	一个	常见的	视线	这些	天	向下	这里	.

最近在这里，板条箱已经很常见了。

[aɪ] [riːd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [æt; ət][maɪ'æmi] [ðɪs] ['veri] ['wɪntər] ,

I	read	they	expected	to	have	a	full	hundred	at	Miami	this	very	winter	,
我	读	他们	预期的	到	有	一个	满的	百	在	迈阿密	这	非常	冬天	,

我读到过，他们预计今年冬天迈阿密将迎来一百场完整的比赛。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [er] ['dɜːrbi] [ðæts] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] .

takin	'	part	in	a	big	air	derby	that's	scheduled	to	be	pulled	off	.
拿	-	部分	在	一个	大的	空气	德比	那就是	已安排	到	是	拉	离开	.

参加一场计划举行的大型空中特技比赛。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [koʊ'kiːnə] ['bʌŋgəloʊ]

"	They	watched	the	other	two	men	walk	back	and	enter	the	coquina	bungalow
"	他们	观看	这	其他	二	男人	走	后退	和	进入	这	贝壳	平房

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	a	little	later	Jack	was	saying	:
和	一个	小的	之后	杰克	曾是	说	:

他们看着另外两个人走回去，走进贝壳灰泥小屋，过了一会儿，杰克说道：

" [straɪks] [ˌem 'iː] [wiːd] ['betər] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pɜːrk] ,

"	Strikes	me	we'd	better	pull	up	stakes	and	clear	out	of	this	,	Perk	,
"	罢工	我	我们会	更好的	拉	向上	赌注	和	清除	出去	的	这	,	福利	,

"我觉得我们最好还是收拾东西离开这里，珀克。"

[dəunt] [fər'get] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rætlsneɪk] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

don't	forget	we've	got	to	pass	that	rattlesnake	cove	on	the	way	back	,	and	for
不	忘记	我们已经	得到	到	经过	那	响尾蛇	海湾	在	这	方式	后退	,	和	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

别忘了我们回程路上还要经过那个响尾蛇出没的海湾，而且，

[aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] . "

I'm	not	so	keen	about	doing	it	in	pitch	darkness	.	"
我是	不是	所以	敏锐的	关于	正在做	它	在	沥青	黑暗	.	"

我不太想在漆黑一片的环境下做这件事。

" [dəunt] [get] [ˌem 'iː] ['guːfi] , ['pɑːrtnər] , " ['hwɪmpəd] [pɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Don't	get	me	goofy	,	partner	,	"	whimpered	Perk	with	a	shudder	.
"	不	得到	我	傻瓜	,	伙伴	,	"	呜咽	福利	和	一个	不寒而栗	.

"别让我犯傻，伙伴，"珀克颤抖着低声说道。

" [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] – [mɛ'bi] [naʊ] ['sʌmθɪnz] - - [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [wiːl] [bəuθ][biː; bi]

"	But	hold	on	a	bit	–	mebbe	now	somethin's	a'goin	'	to	strike	up	we'll	both	be
"	但	抓住	在	一个	少量	–	也许	现在	有什么东西.....	-	-	到	罢工	向上	出色地	两个都	是

['sɔːrtər][glæd][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn] – ['ljki] [ðer; ðər] ,

sorter	glad	to	set	eyes	on	–	looky	there	,
分拣机	高兴的	到	放	眼睛	在	–	瞧瞧	那里	,

"但是稍等片刻——也许现在会发生一些我们俩都乐于见到的事情——瞧瞧那边，

[oʊld] ['hɑːs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " -

old	hoss	,	what	do	you	see	?	"	182
老的	霍斯	,	什么	做	你	看	?	"	-

老伙计，你看到了什么？"182

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz]

THE	MAN	OF	MANY	FACES
这	男人	的	许多	面孔

千面人

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ʃæk] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	man	had	come	out	of	the	odd	-	looking	shack	constructed	from	the
一个	男人	有	来	出去	的	这	奇怪的	-	寻找	窝棚	建造	从	这

[koʊ'kiːnə] [rɑːk] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

coquina	rock	found	in	different	parts	of	Florida	,
贝壳	岩石	成立	在	不同的	部分	的	佛罗里达	,

一名男子从一间外形奇特的棚屋里走了出来，这间棚屋是用产自佛罗里达州不同地区的贝壳岩建造的。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ] ['ɪnsekts] , ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] .

and	formed	by	insects	,	science	has	decided	.
和	形成	经过	昆虫	,	科学	有	决定	.

科学研究已经确定，它们是由昆虫形成的。

['niːðər] [dʒæk] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Neither	Jack	nor	his	companion	had	ever	set	eyes	on	him	before	,
两者都不	杰克	也不	他的	伴侣	有	曾经	放	眼睛	在	他	前	,

杰克和他的同伴之前都从未见过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	was	an	entirely	different	personage	from	the	short	party	and	the
他	曾是	一个	完全	不同的	人士	从	这	短的	派对	和	这

[lɔːŋgər] - [lɪmd] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rekləs] ['paɪlət] [ʌv; əv]

longer	-	limbed	man	they	had	so	lately	been	watching	before	the	reckless	pilot	of
更长	-	有肢的	男人	他们	有	所以	最近	到过	观看	前	这	鲁莽	飞行员	的

[ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] [pleɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

the	Lockheed	-	Vega	plane	departed	toward	the	east	.
这	洛克希德	-	维加	飞机	已离开	朝向	这	东方	.

他与他们之前一直关注的那个矮个子和那个四肢修长的男人完全不同，而就在不久前，鲁莽的洛克希德-维加飞机飞行员向东起飞了。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [wel] - [wɔːrn] ['aʊtɪŋ] ['gɑːrmənts]

This	individual	was	also	tall	and	was	dressed	in	well	-	worn	outing	garments
这	个人	曾是	还	高的	和	曾是	穿着	在	出色地	-	磨损	外出	服装

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .

that	gave	him	the	appearance	of	a	man	of	leisure	taking	a	day	off	.
那	给予	他	这	外貌	的	一个	男人	的	闲暇	采取	一个	天	离开	.

此人身材高大，身穿磨损严重的户外服装，看起来像个休闲度假的人。

“ [θɪŋk] [ðæts] [ðɪs] [hɪr] ['kɝːnz] , ['pɑːrtnər] ? ” ['wɪspəd] [pɜːrk] , ['iːgərli] .

“	Think	that's	this	here	Kearns	,	partner	?	”	whispered	Perk	,	eagerly	.
“	思考	那就是	这	这里	科恩斯	,	伙伴	?	”	低声说道	福利	,	急切地	.

“你觉得那是科恩斯吗，搭档？”珀克急切地低声问道。

“ [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [pɜːrk] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	Just	who	it	must	be	,	Perk	,	”	came	the	cautious	reply	.
“	只是	WHO	它	必须	是	,	福利	,	”	来了	这	谨慎	回复	.

“究竟是谁呢，珀克？”对方谨慎地回答道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [muːv] [ðæt] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	Be	careful	about	making	any	sort	of	little	move	that	might	catch	his	attention	,
“	是	小心	关于	制作	任何	种类	的	小的	移动	那	可能	抓住	他的	注意力	,

“小心别做出任何可能引起他注意的小举动。”

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	keep	your	eyes	fastened	on	him	.
和	保持	你的	眼睛	系紧	在	他	.

盯紧他。

[wət'evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

Whatever	under	the	sun	is	he	doing	,	I	wonder	?	”
任何	在下面	这	太阳	是	他	正在做	,	我	想知道	?	”

我真想知道他到底在忙些什么?

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm]['sɔːrtər][bɜːrd][ðer; ðər] – [aɪ][siː ən] [siː] [red] ['fɛðɚz] – [jep] ,

“	Looks	to	me	he's	got	some	sorter	bird	there	–	I	c'n	see	red	feathers	–	yep	,
”	看起来	到	我	他是	得到	一些	分拣机	鸟	那里	–	我	c'n	看	红色的	羽毛	–	是的	,

“我看他那儿好像有只小鸟——我能看到红色的羽毛——是的，

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [dʒæk] ! ” -

that's	what	it	is	for	a	fact	,	Jack	!	”	183
那就是	什么	它	是	为了	一个	事实	,	杰克	!	”	-

杰克，事实的确如此！“183

“ ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [red] ['fɛðɚz] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Working	over	a	bird	with	red	feathers	,	”	said	Jack	,	as	if	to	himself	,
”	在职的	超过	一个	鸟	和	红色的	羽毛	,	”	说	杰克	,	作为	如果	到	他自己	,

“正在处理一只红羽毛的鸟，”杰克自言自语道。

[soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

so	low	was	his	voice	.
所以	低的	曾是	他的	嗓音	.

他的声音非常低沉。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] –

that	makes	me	remember	something	I	was	told	only	a	short	time	back	–
那	制作	我	记住	某物	我	曾是	讲述	仅有的	一个	短的	时间	后退	–

['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [oʊnz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] –

something	connected	with	that	wonderful	place	he	owns	over	on	the	East	Coast	–
某物	连接	和	那	精彩的	地方	他	拥有	超过	在	这	东方	海岸	–

[ə'baʊt] [bɜːrdz] [tuː] – [stʌft] [bɜːrdz] ,

about	birds	too	–	stuffed	birds	,
关于	鸟类	也	–	填充	鸟类	,

这让我想起不久前听到的一件事——这件事与他在东海岸拥有的那个很棒的地方有关——也是关于鸟类的——鸟类标本。

[ɪn][fækt] ! ”

in	fact	!	”
在	事实	!	”

实际上！ ”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [dʒæk] ?

“	Do	you	mean	he's	got	a	collection	there	,	Jack	?
”	做	你	意思是	他是	得到	一个	收藏	那里	,	杰克	?

“你是说他在那里收藏了一些东西吗，杰克？ ”

” [briːðd] [ðə; ði] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .

”	breathed	the	intently	watching	assistant	in	his	companion's	ear	.
”	呼吸	这	专注地	观看	助手	在	他的	同伴的	耳朵	.

“助手在同伴耳边轻声说道，他全神贯注地看着他。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] , “ [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː] , [frʌm; frəm] [ɔːl]
“ Just that , ” came the ready reply , “ a mighty fine collection too , from all
“ 只是 那 , ” 来了 这 准备好 回复 , “ 一个 强大的 美好的 收藏 也 , 从 全部
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

“正是如此，”对方立即回答道，“而且据各方评价，这还是一套非常优秀的收藏品。”

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [glæs] ['keɪsɪz] .
of native Florida birds and filling a number of glass cases .
的 本国的 佛罗里达 鸟类 和 填充 一个 数字 的 玻璃 案例 .

佛罗里达州本土鸟类，装满了许多玻璃展柜。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðɪs] ['pɑːrti] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['hæbɪts] ,
We already know this party is a man of contradictory habits ,
我们 已经 知道 这 派对 是 一个 男人 的 矛盾的 习惯 ,

我们早就知道这个政党的人行事矛盾，

['biːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ə; eɪ]
being one thing among society people and just the opposite when he gets in a
存在 一 事物 之中 社会 人们 和 只是 这 对面的 什么时候 他 获得 在 一个
['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] .
different atmosphere .
不同的 气氛 .

在社会上，他表现得像个普通人；但到了不同的环境，他又会变成另一个人。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['æmətər] ['tæksɪdɜːrmɪst] – [ðoʊz] [bɜːrdz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn]
Chances are he's a pretty fine amateur taxidermist – those birds have all been
机会 是 他是 一个 漂亮的 美好的 业余 标本剥制师 – 那些 鸟类 有 全部 到过
[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] – [ðæt] [wen] [hiː; hi] [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv]
secured by himself and mounted in the bargain – that when he drops out of
安全 经过 他自己 和 安装 在 这 便宜货 – 那 什么时候 他 滴 出去 的
[saɪt] [ə'raʊnd] [maɪ'æmi] [its] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps]
sight around Miami it's to come over here to do some hunting in the swamps
视线 大约 迈阿密 它是 到 来 超过 这里 到 做 一些 打猎 在 这 沼泽
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evəgleidz] ,
and the Everglades ,
和 这 大沼泽地 ,

他很可能是一位相当不错的业余标本制作师——那些鸟类都是他自己捕获并制作成标本的——当他从迈阿密附近消失时，很可能是来这里沼泽地和大沼泽地打猎的。

['iːgər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [rer] [bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]
eager to run across some rare bird that he needs to make his collection
渴望的 到 跑步 穿过 一些 稀有的 鸟 那 他 需求 到 制作 他的 收藏
[kəm'pliːt] . ”
complete . ”
完全的 . ”

他渴望能遇到一些珍稀鸟类，以完成他的收藏。

“ [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [juː; jʊ] ?
“ Now wouldn't that jar you ?
” 现在 不会 那 罐 你 ?

“这难道不让你感到震惊吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['væstli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [dʒæk] [er] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
” he gasped , vastly astonished at hearing Jack air his conviction .
” 他 倒吸一口气 , 非常 惊讶 在 听力 杰克 空气 他的 定罪 .

“他倒吸了一口气，听到杰克表达自己的信念，感到无比惊讶。”

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [rer] [bɜːrdz] ,
“ I'm not much of an authority on rare birds ,
“ 我是 不是 很多 的 一个 权威 在 稀有的 鸟类 ,

“我对珍稀鸟类了解不多。”

” [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz] his184
” Jack admitted softly as he continued to use his184
” 杰克 承认 轻轻 作为 他 持续 到 使用 his184

杰克轻声承认道，同时继续使用他的184

[aɪz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
eyes to advantage ,
眼睛 到 优势 ,

目光敏锐，

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [skɪn] ['hiːz] ['hændlɪŋ] [raɪt] [naʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['roʊziət]
“ but I've got a hunch that skin he's handling right now might be a roseate
“ 但 我已经 得到 一个 直觉 那 皮肤 他是 处理 正确的 现在 可能 是 一个 玫瑰
['spuːnbɪl] – [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [red] ['aɪbɪs] ,
spoonbill – I'm sure it isn't a red ibis ,
琵鹭 – 我是 当然 它 不是 一个 红色的 朱鹭 ,

“但我感觉他现在手里拿着的那张皮可能是粉红琵鹭的——我敢肯定它不是红鹳的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [siːmz] ['dɪfrənt] . ”
for the bill seems different . ”
为了 这 账单 似乎 不同的 . ”

因为账单看起来不一样。”

“ [wiː] ! [saʊndz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [dʒæk] – [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
“ Whee ! sounds queer to me , I must say Jack – such a man ,
“ 轮子 ! 声音 酷儿 到 我 , 我 必须 说 杰克 – 这样的 一个 男人 ,

“哇！这听起来真奇怪，我得说，杰克——真是个怪人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] – [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːrts] !
such a man – to play so many different parts !
这样的 一个 男人 – 到 玩 所以 许多 不同的 部分 !

这样的人——竟然能扮演这么多不同的角色!

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[-] [noʊ] [aɪ] ['kɪndər] [ges] [hiː; hi] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [gai] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] – [mʌst; məst]
d'ye know I kinder guess he ain't such a tough guy under all the varnish – must
染料 知道 我 幼儿园 猜测 他 不是 这样的 一个 艰难的 盖伊 在下面 全部 这 漆 – 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['hjuːmən] ['nətʃə] - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [geɪm]
have a heap o ' human natur ' under it all to fall for such a decent game
有 一个 堆 o - 人类 自然 - 在下面 它 全部 到 落下 为了 这样的 一个 体面的 游戏
[æz; əz] - [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['plʌgɪn] - [ded] [bɜːrdz][æn; ən] - ['mækɪn] -
as taxidecentry or whatever you call this pluggin ' dead birds an ' makin '
作为 - 或者 任何 你 称呼 这 插件 - 死的 鸟类 一个 - 制造 -

你知道吗，我猜他那层伪装之下其实没那么强硬——他内心深处肯定藏着很多人性，才会上当受骗，玩弄这种把死鸟塞进监狱的把戏。

- [ɪm] [sɪt] [ʌp][ɑːn] [baʊz] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ! ”
' em sit up on boughs like they might be all to the good ! ”
- 呃 坐 向上 在 树枝 喜欢 他们 可能 是 全部 到 这 好的 ! ”

它们像坐在树枝上一样，好像一切都对它们有益似的!

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['moʊstlɪ][ɑːn] [ðæt] [wɔːr] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [went] [θruː] ,
“ Put it mostly on that war experience he went through ,
“ 放 它 大多 在 那 战争 经验 他 去 通过 ,

“主要原因在于他经历的那场战争。”

[pɜːrk] – [ðeɪ] [seɪ] [wʌns] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [gæst] ['prɪti] ['bædli]['oʊvər][ðer; ðər] ,
Perk – they say once a man was gassed pretty badly over there ,
福利 – 他们 说 一次 一个 男人 曾是 毒气 漂亮的 糟糕 超过 那里 ,

珀克——据说曾经有个男人在那边被毒气严重袭击过。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] – ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
he'd always prove to be a queer fish – changeable ,
他会 总是 证明 到 是 一个 酷儿 鱼 – 多变 ,

他总是表现得像个古怪的人——喜怒无常。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][duː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] . ”
nervous and apt to do all manner of strange things . ”
紧张的 和 易于 到 做 全部 方式 的 奇怪的 事物 . ”

他神经质，而且容易做出各种奇怪的事情。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['pɑːrtnər] , ” ['wɪspəd] [pɜːrk] , [ʌn'iːzɪli] ,
“ But see here , partner , ” whispered Perk , uneasily ,
“ 但 看 这里 , 伙伴 , ” 低声说道 福利 , 不安地 ,

“但是，伙计，你看，”珀克不安地低声说道。

“ [ðæt] [eint] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt] ,
“ that ain't a'goin to make any perticular difference with our billet ,
“ 那 不是 - 到 制作 任何 特别 不同之处 和 我们的 坯料 ,

“那不会对我们的住处产生任何特别的影响，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] – [dʒest] - [kɔːz] ['hiːz][gɑːt] [ðɪs] ['fʌni] [striːk] ['rʌnɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔɪnz] [wiː; wi][dəunt]
is it – jest ' cause he's got this funny streak runnin ' through his doin's we don't
是 它 – 笑话 - 原因 他是 得到 这 有趣的 条纹 跑步 - 通过 他的 行动 我们 不
['rekən] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hændz][æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ,
reckon to throw up our hands an ' call it all off ,
估计 到 扔 向上 我们的 双手 一个 - 称呼 它 全部 离开 ,

是不是因为他做事总是带着点滑稽的性格，所以我们不打算就此放弃，结束这一切?

[duː][wiː; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

是吗?

” [dʒæk] ['tʃʌkld] .
” Jack chuckled .
” 杰克 轻笑 .

杰克轻笑了一声。

“ [nɑːt] ['eni] ,
“ Not any ,
“ 不是 任何 ,

“没有一个，

['bʌdi] – [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [kʌt] [ʃɔːrt] – [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
buddy – we only know that Uncle Sam wants his activities cut short – it may be
伙伴 – 我们 仅有的 知道 那 叔叔 山姆 想要 他的 活动 切 短的 – 它 可能 是
[ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['feri] [tʃɪŋks] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ɔːr] [hɑːn'dʊrəs] ,
exciting sport for him to ferry Chinks across from Cuba or Honduras ,
激动人心 运动 为了 他 到 渡船 裂缝 穿过 从 古巴 或者 洪都拉斯 ,

伙计——我们只知道山姆大叔想让他的行动早点结束——对他来说，从古巴或洪都拉斯运送中国人可能是一项刺激的运动。

[lænd][bɪg] ['kɑ:gəuz] of185

land	big	cargoes	of185
土地	大的	货物	of185

陆路运输185吨大型货物

[bu:z] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

booze	on	our	shores	with	his	thumb	to	his	nose	insofar	as	the
豪饮	在	我们的	海岸	和	他的	拇指	到	他的	鼻子	就目前而言	作为	这

['gʌvərnmənt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

Government	is	concerned	,
政府	是	担心的	,

他对我们的海岸酒类销售置之不理，对政府的行为毫不在意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['keipəz][æz; əz] [ðæt] ,

and	such	capers	as	that	,
和	这样的	刺山柑	作为	那	,

以及诸如此类的滑稽闹剧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revənu:] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ]

but	it	means	heaps	of	trouble	for	the	revenue	boys	as	well	as	holding
但	它	方法	堆积如山	的	麻烦	为了	这	收入	男孩们	作为	出色地	作为	保持

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ʌp][tu:; tə] [kən'tempt] .

our	laws	up	to	contempt	.
我们的	法律	向上	到	鄙视	.

但这意味着税务部门会面临很多麻烦，同时也会使我们的法律遭到蔑视。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] [stɑ:pt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r]

He	must	be	brought	to	book	,	and	his	game	stopped	without	any	more
他	必须	是	带来	到	书	,	和	他的	游戏	停止	没有	任何	更多的

[dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] ,

delay	than	is	necessary	,
延迟	比	是	必要的	,

必须将他绳之以法，并立即制止他的活动。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] ['hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] . ”

no	matter	how	many	other	innocent	recreations	he's	engaged	in	.	”
不	事情	如何	许多	其他	清白的	娱乐	他是	已订婚的	在	.	”

无论他参与过多少其他无伤大雅的娱乐活动。”

“ [hɑ:t] - !

“	Hot	ziggetty	!
“	热的	-	!

“热辣的ziggetty！”

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪn] - [ə'gen] ,

that	gives	me	a	warm	feelin	'	again	,
那	给予	我	一个	温暖的	感觉	-	再次	,

这让我再次感到温暖。

['pɑ:rtnər][æn; ən] - [aɪ] [ges] [wɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] - - [lu:s]

partner	an	'	I	guess	we're	the	boys	to	knock	the	underpinnin	'	loose
伙伴	一个	-	我	猜测	是	这	男孩们	到	敲	这	-	-	松动的

合伙人，我想我们就是负责拆解地基的那帮人。

['soʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

so's	to	make	him	drop	with	a	splash	.
所以也是	到	制作	他	降低	和	一个	溅	.

这样就能让他轰然倒地。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [pɜ:rk]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['ʌtər] ['saɪləns] .

”	Saying	which	,	Perk	relapsed	into	utter	silence	.
”	说	哪个	,	福利	复发	进入	说出	沉默	.

说完这句话，珀克再次陷入了彻底的沉默。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [taɪm] [ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

For	some	further	time	they	stuck	it	out	,
为了	一些	更远	时间	他们	卡住	它	出去	,

他们又坚持了一段时间。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

watching	every	little	movement	of	the	remarkable	character	proceeding	with	his
观看	每一个	小的	移动	的	这	卓越	特点	进行中	和	他的

['leɪbər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

labor	,	not	a	hundred	feet	distant	.
劳动	,	不是	一个	百	脚	遥远	.

观察着不到一百英尺外，那位杰出人物的每一个细微动作，他正在辛勤劳作。

[dʒæk] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] ,

Jack	himself	began	to	grow	a	bit	nervous	,
杰克	他自己	开始	到	生长	一个	少量	紧张的	,

杰克自己也开始变得有些紧张。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dʌz]

for	the	sun	was	just	hovering	above	the	western	horizon	and	twilight	does
为了	这	太阳	曾是	只是	悬停	多于	这	西	地平线	和	暮	做

[nɑːt][læst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

not	last	any	length	of	time	in	the	South	.
不是	最后的	任何	长度	的	时间	在	这	南	.

因为太阳刚刚升起在西方的地平线上，而南方的黄昏持续时间很短。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊvər] [ðæt] ['deɪndʒərəs]

If	they	delayed	much	longer	it	would	mean	a	walk	in	the	dark	over	that	dangerous
如果	他们	延迟	很多	更长	它	会	意思是	一个	走	在	这	黑暗的	超过	那	危险的

['dɪmli] [mɑːrkt] [treɪl] .

dimly	marked	trail	.
依稀	标记	踪迹	.

如果他们再拖延下去，就意味着要在黑暗中沿着那条危险且路标模糊的小路行走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	could	have	no	further	doubt	concerning	the	nature	of	the	work	that	was
他们	可以	有	不	更远	怀疑	有关	这	自然	的	这	工作	那	曾是

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] ,

giving	the	suspected	man	so	much	genuine	pleasure	,
给予	这	怀疑	男人	所以	很多	真的	乐趣	,

他们再也不会怀疑那名嫌疑人所从事的工作的性质，正是这份工作给他带来了如此多的真正快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ['sevrəl] [taɪmz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

he	had	held	up	the	object	of	his	labor	several	times	so	they	could	plainly
他	有	握住	向上	这	目的	的	他的	劳动	一些	时代	所以	他们	可以	显然

[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['roʊzi] - ['tɪntɪd] ['feðəri] ['pluːmɪdʒ] ,

identify	it	as	a	birdskin	with	the	most	lovely	rosy	-	tinted	feathery	plumage	,
确认	它	作为	一个	鸟皮	和	这	最多	迷人的	红润	-	有色	羽毛状的	羽毛	,

他曾多次举起他的劳动成果，以便他们能够清楚地辨认出那是一件鸟皮，上面覆盖着最美丽的粉红色羽毛。

[lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] - [ʃeɪpt] [bɪl] . -

long	legs	and	a	spoon	-	shaped	bill	.	186
长的	腿	和	一个	勺子	-	形状	账单	.	-

长腿和勺状喙。186

[ðen] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [pɜːrk] ,

Then	greatly	to	the	relief	of	the	uneasy	Perk	,
然后	非常	到	这	宽慰	的	这	不安	福利	,

令不安的珀克大为宽慰的是，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	short	man	came	out	of	the	shack	and	said	something	that	caused	the	other
这	短的	男人	来了	出去	的	这	窝棚	和	说	某物	那	导致	这	其他

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

to	accompany	him	back	,
到	陪伴	他	后退	,

矮个子男人从棚屋里出来，说了些什么，那人听了之后便跟着他回去了。

[ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

thus	clearing	the	field	.
因此	清理	这	场地	.

从而清理了场地。

“ [naʊ] [lets] [skɪp] [aʊt] , ” [dʒæk] [sed] ['sɔːftli] .

“	Now	let's	skip	out	,	”	Jack	said	softly	.
“	现在	我们来吧	跳过	出去	,	”	杰克	说	轻轻	.

“现在我们跳下去吧，”杰克轻声说道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ] ['wɔtʃəz] [kə'menst] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kɑːpiɪŋ]

Accordingly	both	watchers	commenced	sliding	and	creeping	for	all	the	world	copying
因此	两个都	观察者	开始	滑动	和	爬行	为了	全部	这	世界	复制

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['æmbuʃ] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['spæroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	movements	of	a	cat	ambushing	a	feeding	sparrow	in	the	back	yard	of	a
这	移动	的	一个	猫	伏击	一个	喂养	麻雀	在	这	后退	院子	的	一个

[sə'bɜːrbən] [pleɪs] .

suburban	place	.
郊区	地方	.

于是，两个观察者开始滑行、爬行，完全模仿着一只猫在郊区住宅的后院伏击一只正在觅食的麻雀的动作。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

Although	so	anxious	to	get	started	on	their	way	back	to	where	they	had	left
虽然	所以	焦虑的	到	得到	开始	在	他们的	方式	后退	到	在哪里	他们	有	左边

[ðer; ðər] ['kæməflɑːʒd] [ʃɪp] ,

their	camouflaged	ship	,
他们的	伪装	船	,

尽管他们急于启程返回停泊伪装船的地方，

['niːðər] [dʒæk] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʊd] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ;

neither	Jack	nor	his	comrade	would	take	chances	in	trying	to	make	haste	;
两者都不	杰克	也不	他的	同志	会	拿	机会	在	尝试	到	制作	匆忙	;

杰克和他的同伴都不敢冒险仓促行事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔːls] [muːv] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər]

they	had	long	ago	learned	the	folly	of	one	false	move	when	engaged	in	their
他们	有	长的	前	学习	这	蠢事	的	一	错误的	移动	什么时候	已订婚的	在	他们的

[ə'kʌstəmd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] [lɔː] - ['breɪkər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [trækt]

accustomed	job	of	spying	upon	a	suspected	law	-	breaker	whom	they	had	tracked
习惯	工作	的	间谍活动	之上	一个	怀疑	法律	-	断路器	谁	他们	有	已追踪

[daʊn] ['æftər] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [tʃeɪs] .

down	after	an	arduous	chase	.
向下	后	一个	艰巨	追赶	.

他们很久以前就明白，在执行一项惯常的任务——监视他们经过艰苦追捕后找到的犯罪嫌疑人——时，一个错误的举动会带来多么愚蠢的后果。

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

When	finally	they	reached	a	point	where	it	was	safe	to	pick	up	a	little	speed	,
什么时候	最后	他们	达到	一个	观点	在哪里	它	曾是	安全的	到	挑选	向上	一个	小的	速度	,

当他们终于到达可以安全加速的地方时，

[dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Jack	hastened	to	do	so	.
杰克	加快	到	做	所以	.

杰克赶紧照做了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [pɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] – [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd]

For	a	wonder	Perk	was	not	saying	a	word	–	the	truth	was	he	had
为了	一个	想知道	福利	曾是	不是	说	一个	单词	–	这	真相	曾是	他	有

[hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]

his	mind	so	filled	with	bewilderment	in	connection	with	the	queer	happenings	of
他的	头脑	所以	已填	和	困惑	在	联系	和	这	酷儿	事件	的

[ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

the	last	hour	that	he	could	not	think	of	any	further	questions	to	ask	his	chum
这	最后的	小时	那	他	可以	不是	思考	的	任何	更远	问题	到	问	他的	密友

.

:

.

令人惊讶的是，珀克一句话也没说——事实上，他被过去一个小时发生的怪事弄得一头雾水，以至于想不出还有什么问题要问他的朋友。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[pɜːrk] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['perəl] [ðæt] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] –

Perk	kept	on	the	alert	for	any	peril	that	might	by	chance	lie	in	wait	along	the	trail	–
福利	保留	在	这	警报	为了	任何	危险	那	可能	经过	机会	说谎	在	等待	沿着	这	踪迹	–

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['deindʒəz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['sɑːləteri] ['rætlsneɪk] [ðæt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [krɑːp][ʌp]

there	were	other	dangers	besides	that	solitary	rattlesnake	that	might	suddenly	crop	up
那里	是	其他	危险	除了	那	孤	响尾蛇	那	可能	突然	庄稼	向上

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪl] – [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['næsti] looking187

to	give	them	a	chill	–	how	about	those	nasty	looking187
到	给	他们	一个	寒意	–	如何	关于	那些	可恶的	looking187

珀克时刻警惕着可能潜伏在小路上的任何危险——除了那条可能突然冒出来吓他们一跳的响尾蛇之外，还有其他危险——比如那些看起来很讨厌的187

['wɔːtər] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['uːzi] [swɑːmp] ?

water	moccasins	that	swarmed	in	the	oozy	swamp	?
水	鹿皮鞋	那	蜂拥而至	在	这	黏糊糊的	沼泽	?

成群结队出现在泥泞沼泽中的水蛇?

– [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['bɑːbˌkætz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

–	what	of	the	ferocious	bobcats	such	as	were	said	to	crouch	on	the	lower
–	什么	的	这	凶猛	山猫	这样的	作为	是	说	到	蹲伏	在	这	降低

[lɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wʊdz] [treɪl] ,

limb	of	some	tree	close	beside	a	woods	trail	,
肢	的	一些	树	关闭	旁	一个	树林	踪迹	,

——那么，那些据说会蹲伏在林间小路旁树木低矮枝头的凶猛短尾猫又如何呢?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn] ['eni] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? – [jes] ,

waiting	to	drop	down	on	any	moving	object	that	came	along	?	–	yes	,
等待	到	降低	向下	在	任何	移动	目的	那	来了	沿着	?	–	是的	,

随时准备扑向任何经过的移动物体? ——是的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] ['kriːpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd][kʊd; kəd] ['redɪli] ['kɑːndʒər][ʌp] ?

and	other	things	just	as	creepy	that	his	excited	mind	could	readily	conjure	up	?
和	其他	事物	只是	作为	爬行	那	他的	兴奋的	头脑	可以	容易	变戏法	向上	?

以及其他同样令人毛骨悚然的东西，都是他兴奋的头脑能够轻易想象出来的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][pɜːrk] [dʒʌdʒd] ,
They were , as Perk judged ,
他们 是 , 作为 福利 评判 ,

正如珀克所判断的那样，

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['rætlər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
about halfway to the spot where they had seen Mr . Rattler earlier in the day
关于 半 到 这 点 在哪里 他们 有 已见 先生 . 响尾蛇 早些时候 在 这 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [lʊk] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and the dusk was certainly beginning to make all objects look more or less
和 这 黄昏 曾是 当然 开始 到 制作 全部 对象 看 更多的 或者较少的
[dɪm] ,
dim ,
暗淡 ,

他们走到离今天早些时候看到响尾蛇先生的地方大约一半路程的地方时，暮色已经笼罩了一切，所有物体看起来都或多或少有些昏暗。

[wen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['gɪvɪŋ] [pɜːrk] [kweɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
when Jack suddenly stopped , giving Perk quite a shock .
什么时候 杰克 突然 停止 , 给予 福利 相当 一个 震惊 .

杰克突然停了下来，这让珀克大吃一惊。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hʌskɪli] .
” Jack was saying huskily .
” 杰克 曾是 说 沙哑地 .

杰克声音沙哑地说。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [-] [ɪrz] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
A far - away and faint buzzing sound came to Perk's ears but instead of
一个 远的 - 离开 和 头晕的 嗡嗡声 声音 来了 到 特许 耳朵 但 反而 的
['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
adding to his excitement it really seemed to cool his blood ,
添加 到 他的 激动 它 真的 似乎 到 凉爽的 他的 血 ,

珀克的耳朵里传来一阵遥远而微弱的嗡嗡声，但这声音非但没有让他更加兴奋，反而让他感到一阵寒意。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for surely this had nothing whatever to do with snakes of any kind .
为了 一定 这 有 没有什么 任何 到 做 和 蛇 的 任何 种类 .

这肯定与任何种类的蛇都没有任何关系。

“ [hʌ] ! [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kreɪt] ['pɑːrtnər] ! ” ['bʌbld] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [pɜːrk] .
“ Huh ! must be a crate partner ! ” bubbled the relieved Perk .
“ 嗯 ! 必须 是 一个 箱 伙伴 ! ” 冒泡 这 松了口气 福利 .

“啊！一定是箱子伙伴！”松了口气的珀克说道。

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɜːrk] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['hedɪŋ]
“ No question about that , Perk , and growing clearer right along , showing it's heading
“ 不 问题 关于 那 , 福利 , 和 生长 更清晰 正确的 沿着 , 显示 它是 标题
[ðɪs] [weɪ] . ”
this way . ”
这 方式 . ”

“毫无疑问，珀克，而且这一点越来越明显，表明事情正朝着这个方向发展。”

“ [mɛ'bi] [ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər]['kʌmɪn] - [bæk] [ə'gen] ? ” ['ventʃərd] [pɜːrk] .
“ Mebbe the Lockheed - Vega comin ' back again ? ” ventured Perk .
“ 也许 这 洛克希德 - 维加 即将到来 - 后退 再次 ? ” 冒险 福利 .

“洛克希德-维加飞机要再次回归了吗？”珀克试探性地问道。

“ ['hɑ:rdli] ['laɪkli] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['ɪnstəntli] , “ [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ju:l] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['moʊtər]
“ Hardly likely , ” he was told instantly , “ For one thing you'll notice this motor
“ 几乎 可能 , ” 他 曾是 讲述 即刻 , “ 为了 一 事物 你会 注意 这 发动机
['rækɪt] swings188
racket swings188
球拍 swings188

“不太可能，”他立刻被告知，“首先你会注意到这台马达的噪音摆动幅度很大。”

[ʌp][tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [strʌk] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
up to us from the southwest , while the other ship struck off toward the east .
向上 到 我们 从 这 西南 , 尽管 这 其他 船 击 离开 朝向 这 东方 .
”
”
”

一艘船从西南方向驶来，而另一艘船则向东驶去。”

“ [ðæts] [streɪt] [gʊdz] , ” [pɜ:rk] ['heɪsnd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
“ That's straight goods , ” Perk hastened to admit .
“ 那就是 直的 商品 , ” 福利 加快 到 承认 .

“那可是真货，”珀克赶紧承认道。

“ ['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Funny I didn't get on to that right away .
“ 有趣的 我 没有 得到 在 到 那 正确的 离开 .

“真奇怪，我竟然没马上注意到这一点。”

[mi:nz] ['aʊər; ɑ:r][dʒent][hæz; həz][ə; eɪ][ræft][oʊ] - [ʃɪps] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['gɔɪn] - [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]
Means our gent has a raft o ' ships comin ' an ' goin ' when he takes a
方法 我们的 绅士 有 一个 筏 o - 船舶 即将到来 - 一个 - 去 - 什么时候 他 需要 一个
['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][drɑ:p]['oʊvər] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”
notion to drop over here once in a while . ”
概念 到 降低 超过 这里 一次 在 一个 尽管 . ”

这意味着，我们这位先生只要时不时想来这里一趟，就会有一大堆船只来来往往。”

“ [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
“ Well , we can't stop to listen any longer ,
“ 出色地 , 我们 不能 停止 到 听 任何 更长 ,

“我们不能再停下来听下去了。”

” [sed] [dʒæk] [ə'gen] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪlɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
” said Jack again starting off with the other trailing close at his heels .
” 说 杰克 再次 开始 离开 和 这 其他 尾随 关闭 在 他的 高跟鞋 .

杰克再次开口说道，另一个人紧随其后。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [gru:] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑ:ljəm] , ['pru:viŋ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [pleɪn]
The buzzing grew rapidly in volume , proving that no matter where the advancing plane
这 嗡嗡声 生长 快速 在 体积 , 证明 那 不 事情 在哪里 这 前进 飞机
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

嗡嗡声迅速增大，证明无论这架正在接近的飞机来自哪里，

[ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][koʊ'ki:nə] [ʃæk]
its destination must be that secluded little cove close to the coquina shack
它是 目的地 必须 是 那 僻 小的 海湾 关闭 到 这 贝壳 窝棚
['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] ,
sheltering the man of many faces ,
庇护所 这 男人 的 许多 面孔 ,

它的目的地一定是靠近贝壳石小屋的那个僻静小海湾，小屋里住着一位千面人。

[huː] [went] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈsaɪəti] [ˈfʌŋkʃnz] ,

who	went	from	fields	of	excitement	to	those	connected	with	society	functions	,
WHO	去	从	字段	的	激动	到	那些	连接	和	社会	函数	,

他们从充满刺激的领域转向了与社会功能相关的领域，

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [gests] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [staɪl] [ɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsuːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ]

entertaining	guests	in	royal	style	or	following	his	favorite	pursuit	along	the	enchanting
娱乐	客人	在	皇家	风格	或者	下列的	他的	最喜欢的	追逐	沿着	这	妖娆

[laɪn] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪzd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [bɜːrdz] .

line	of	adding	to	his	prized	collection	of	Florida	birds	.
线	的	添加	到	他的	珍贵的	收藏	的	佛罗里达	鸟类	.

他喜欢以皇家般的方式招待客人，或者继续他最喜欢的爱好——收集他珍爱的佛罗里达鸟类标本。

[ˈprez(ə)ntli] [pɜːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]

Presently	Perk	heard	a	splash	and	knew	the	amphibian	must	have	reached	its
目前	福利	听到	一个	溅	和	知道	这	两栖动物	必须	有	达到	它是

[goʊl] . -

goal	.	189
目标	.	-

这时，珀克听到一声水花声，知道那只两栖动物一定已经到达了目的地。189

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [pʌgˈneɪʃəs] [ˈrætlər]

A	PUGNACIOUS	RATTLER
一个	好斗的	响尾蛇

好斗的响尾蛇

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [treɪl] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

In	good	time	they	reached	the	narrow	point	on	the	animal	trail	which	marked	the
在	好的	时间	他们	达到	这	狭窄的	观点	在	这	动物	踪迹	哪个	标记	这

[siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] .

scene	of	their	adventure	with	the	rattlesnake	.
场景	的	他们的	冒险	和	这	响尾蛇	.

他们及时赶到了动物小径上的狭窄处，那里正是他们与响尾蛇遭遇的地点。

[pɜːrk] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [griːt] [ðem; ðəm] ,

Perk	,	wishing	to	be	prepared	for	anything	that	might	greet	them	,
福利	,	祝	到	是	准备	为了	任何事物	那	可能	迎接	他们	,

Perk，希望做好应对任何可能情况的准备，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌdʒl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

had	picked	up	a	stout	cudgel	with	which	he	believed	he	could	give	a	good
有	挑选	向上	一个	肥硕	棍棒	和	哪个	他	相信	他	可以	给	一个	好的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [əˈraɪz] .

account	of	himself	should	the	occasion	arise	.
帐户	的	他自己	应该	这	场合	出现	.

他拿起了一根结实的棍棒，他相信如果时机成熟，他可以用它大显身手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ˈiziə] [wen]

But	they	passed	the	place	and	he	was	beginning	to	breathe	easier	when
但	他们	通过了	这	地方	和	他	曾是	开始	到	呼吸	更轻松	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [əˈhed] .

he	was	thrilled	by	a	brisk	and	ominous	sound	from	just	ahead	.
他	曾是	激动不已	经过	一个	轻快	和	不祥的	声音	从	只是	前方	.

但他们经过了那个地方，他开始松了一口气，这时前方传来一阵急促而又不祥的声音，让他感到一阵惊恐。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [pɜːrk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs]
Instinctively **Perk** **clutched** **his** **chum** **by** **the** **arm** **and** **dragged** **him** **back** **a** **pace**
本能地 福利 紧握 他的 密友 经过 这 手臂 和 拖拽 他 后退 一个 步伐
[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'nesəseri] ,
although **this** **was** **really** **unnecessary** **,**
虽然 这 曾是 真的 不必要 ,

珀克本能地抓住他朋友的胳膊，把他拖了回来一步，尽管这完全没有必要。

[sɪns] [dʒæk][hæd; həd] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [æz; əz][pɜːrk] .
since **Jack** **had** **stopped** **walking** **at** **the** **same** **instant** **as** **Perk** **.**
自从 杰克 有 停止 步行 在 这 相同的 立即的 作为 福利 .

因为杰克和珀克同时停下了脚步。

“ [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] ！ ” [broʊk] [aʊt] [pɜːrk] ,
“ **Gosh** **all** **hemlock** **!** **”** **broke** **out** **Perk** **,**
“ 天哪 全部 铁杉 ！ ” 打破 出去 福利 ,

“天哪，全是毒芹！”珀克突然喊道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] – [dʒest] [əweɪtɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] – [wʌt] [ə; eɪ]
“ **what** **d'ye** **think** **o** **'** **that** **–** **jest** **awaitin** **'** **round** **for** **us** **to** **come** **along** **–** **what** **a**
“ 什么 染料 思考 o - 那 – 笑话 等待 - 圆形的 为了 我们 到 来 沿着 – 什么 一个
- - - ['lɪt(ə)l] [pet] [hiː; hi][ɪz] !
' **commodatin** **'** **little** **pet** **he** **is** **!**
- - - 小的 宠物 他 是 !

“你觉得怎么样？它就等着我们过来呢——它真是个‘听话’的小宠物啊！”

” [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪld] [sneɪk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,
” **Jack** **could** **see** **the** **suggestive** **bulk** **of** **the** **coiled** **snake** **lying** **on** **the** **path** **,**
” 杰克 可以 看 这 暗示性的 大部分 的 这 卷曲 蛇 说谎 在 这 小路 ,

杰克能看到盘绕在路上的蛇那诱人的身形。

[wɪð; wɪθ][skænt] [ruːm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] – ['uːzi] [depθs] of190
with **scant** **room** **on** **either** **side** **for** **them** **to** **pass** **–** **oozy** **depths** **of190**
和 稀少 房间 在 任何一个 边 为了 他们 到 经过 – 黏糊糊的 深度 of190

两侧空间狭窄，仅容一人通过——水深190米，污浊不堪。

[ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['rætlər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **swamp** **on** **one** **side** **and** **an** **angry** **rattler** **on** **the** **other** **.**
这 沼泽 在 一 边 和 一个 生气的 响尾蛇 在 这 其他 .

一边是沼泽，另一边是愤怒的响尾蛇。

“ [dʒʌst] [blɑːks] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Just** **blocks** **our** **game** **whichever** **way** **you** **choose** **to** **look** **at** **it** **,**
“ 只是 积木 我们的 游戏 任何 方式 你 选择 到 看 在 它 ,

“无论从哪个角度来看，这都阻碍了我们的比赛。”

” ['tʃʌkld] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
” **chuckled** **Jack** **with** **a** **shrug** **.**
” 轻笑 杰克 和 一个 耸肩 .

杰克耸了耸肩，轻笑了一声。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌŋkiz] ,
“ **If** **we** **were** **monkeys** **,**
“ 如果 我们 是 猴子 ,

“如果我们是猴子，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] ,
we **could** **shin** **up** **a** **tree** **and** **climb** **over** **to** **that** **other** **one** **beyond** **,**
我们 可以 胫 向上 一个 树 和 爬 超过 到 那 其他 一 超过 ,

我们可以爬上一棵树，然后爬到对面那棵树上去。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)] ['niːðər] ['sɪmiən] [nɔːr][fɑːks] ['skwirəlz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ]

but	since	we're	neither	simians	nor	fox	squirrels	,	we'll	have	to	settle	this	thing
但	自从	是	两者都不	猿猴	也不	狐狸	松鼠	，出色地		有	到	定居	这	事物

[sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

some	other	way	.
一些	其他	方式	.

但由于我们既不是猿猴也不是狐狸松鼠，所以我们必须用其他方式解决这个问题。

[drɑːp] [ðæt] [klʌb] , ['brʌðər] – [its] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] [baɪ] [θriː] [fiːt] .

Drop	that	club	,	brother	–	it's	too	short	for	this	business	by	three	feet	.
降低	那	俱乐部	,	兄弟	–	它是	也	短的	为了	这	商业	经过	三	脚	.

兄弟，把那根棍子扔了吧——它太短了，短了三英尺，不适合这行。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [tʃæp] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][step] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

To	try	and	use	it	on	that	chap	you'd	have	to	step	up	within	range	of
到	尝试	和	使用	它	在	那	小伙子	你会	有	到	步	向上	之内	范围	的

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn][jʊr; jər] [lɪk] ['ɪtəd][ɔːl][biː; bi]['oʊvər] . ”

his	spring	and	before	you	could	get	in	your	lick	it'd	all	be	over	.	”
他的	春天	和	前	你	可以	得到	在	你的	舔	它会	全部	是	超过	.	”

要想用这招对付那家伙，你得走到他弹簧的攻击范围之内，等你来得及出手，一切就都结束了。”

“ [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['pɑːrtnər] , ” [riˈmɑːkt] [pɜːrk] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːki] [klʌb] [əˈweɪ] .

“	Jest	as	you	say	,	partner	,	”	remarked	Perk	,	throwing	the	stocky	club	away	.
“	笑话	作为	你	说	,	伙伴	,	”	评论	福利	,	投掷	这	矮壮	俱乐部	离开	.

“你说得对，伙伴，”珀克说着，把那根粗壮的球杆扔到了一边。

“ [weɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒæk] , [æn; ən] - [dəunt][let][hɪm; ɪm][skɪn] [aʊt] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

“	Wait	up	for	me	,	Jack	,	an	'	don't	let	him	skin	out	till	I	get	back	.
“	等待	向上	为了	我	,	杰克	,	一个	-	不	让	他	皮肤	出去	直到	我	得到	后退	.

“杰克，等我回来，别让他溜出去。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [dʒʌst] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [oʊˈkeɪ] .

I	saw	a	stick	just	back	a	bit	that	ought	to	fill	the	bill	okay	.
我	锯	一个	戳	只是	后退	一个	少量	那	应该	到	充满	这	账单	好的	.

我刚才看到后面有一根棍子，应该能满足要求。

” [dʒæk] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [sɪns] [pɜːrk] ['spiːdəli] [rɪ'dʒɔɪnd]

”	Jack	stood	on	guard	and	waited	but	not	for	long	,	since	Perk	speedily	rejoined
”	杰克	站立	在	警卫	和	等待	但	不是	为了	长的	,	自从	福利	迅速地	重新加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克站岗放哨，静静等待，但没过多久，珀克就迅速回到了他身边。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [staʊt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

carrying	a	pole	about	eight	feet	in	length	and	stout	in	proportion	.
携带	一个	极	关于	八	脚	在	长度	和	肥硕	在	部分	.

他扛着一根大约八英尺长、比例粗壮的杆子。

“ ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] ,

“	Careful	how	you	work	it	,	”	advised	Jack	,
“	小心	如何	你	工作	它	,	”	建议	杰克	,

“小心操作，”杰克建议道。

[huː] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] [hɪm'self] [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

who	would	rather	have	done	the	job	himself	but	knew	he	would	not	be
WHO	会	相当	有	完毕	这	工作	他自己	但	知道	他	会	不是	是

[əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [wʌn] .

allowed	by	the	ambitious	one	.
允许	经过	这	雄心勃勃	一	.

他本想亲自完成这项工作，但他知道那个野心勃勃的人不会允许他这么做。

[æz; əz][pɜːrk] ['sloʊli] [əd'vænst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl] ,

As	Perk	slowly	advanced	,	waving	his	pole	,
作为	福利	缓慢地	先进的	,	挥手	他的	极	,

珀克一边挥舞着杆子，一边缓缓向前走去。

[ðə; ði] [kɔɪld] ['sɜːrpənt] [dɪ'spleɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [riː'dʌbəld] ['æŋgər] – ['laʊdər] [bʌzd] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [waɪl]

the	coiled	serpent	displayed	signs	of	redoubled	anger	–	louder	buzzed	his	rattle	while
这	卷曲	蛇	显示	标志	的	加倍	愤怒	–	更大声	嗡嗡作响	他的	嘎嘎作响	尽管

[hiː; hi] drew191

he	drew191
他	drew191

盘绕的蛇显露出更加愤怒的迹象——它拉响尾巴，同时拔出191根响尾蛇。

[bæk] [hɪz; ɪz] [flæt] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

back	his	flat	head	as	though	in	readiness	for	action	.
后退	他的	平坦的	头	作为	尽管	在	准备就绪	为了	行动	.

他向后仰起扁平的脑袋，仿佛随时准备行动。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['bʌdi] ! ” [snæpt] [dʒæk] .

“	Hold	it	there	,	buddy	!	”	snapped	Jack	.
“	抓住	它	那里	,	伙伴	!	”	啪啪	杰克	.

“站住，伙计！”杰克厉声说道。

“ [naʊ] [get][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][jʊr; jər][poʊl][ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ræp] – [juːv]

“	Now	get	a	firm	grip	on	your	pole	and	draw	back	for	a	vicious	rap	–	you've
“	现在	得到	一个	公司	紧握	在	你的	极	和	画	后退	为了	一个	恶毒	说唱	–	你已经

[gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hwæks] [ɪn]

got	to	get	him	square	in	the	middle	and	follow	it	up	with	more	whacks	in
得到	到	得到	他	正方形	在	这	中间	和	跟随	它	向上	和	更多的	猛击	在

[ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] .

a	big	hurry	.
一个	大的	匆忙	.

“现在牢牢抓住你的杆子，向后猛击——你必须正中他的要害，然后迅速地再补上几下。

[dəunt] [step] ['eni] ['kloʊzər] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

Don't	step	any	closer	whatever	you	do	.
不	步	任何	更近	任何	你	做	.

无论如何都不要再靠近一步。

[naʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][fɪts] , [pɜːrk] !

Now	,	give	him	fits	,	Perk	!
现在	,	给	他	适合	,	福利	!

现在，好好教训他一顿，珀克！

” [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

”	This	the	other	proceeded	to	do	with	might	and	main	.
”	这	这	其他	继续	到	做	和	可能	和	主要的	.

“另一方则全力以赴地继续做这件事。”

[ðə; ði] ['spraɪtli] [bʌz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	sprightly	buzz	suddenly	ceased	as	the	great	folds	of	the	monster	began	to
这	轻快的	嗡嗡声	突然	停止	作为	这	伟大的	折叠	的	这	怪物	开始	到

[skwɜːrm][ænd; ənd] [raɪð] – [pɜːrk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] [gʊd]

squirm	and	writhe	–	Perk	lifted	his	pole	and	put	in	another	blow	for	good
蠕动	和	翻腾	–	福利	抬起	他的	极	和	放	在	其他	吹	为了	好的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

活泼的嗡嗡声突然停止了，怪物的巨大褶皱开始扭动和蠕动——珀克举起他的杆子，又补了一击。

“ [hʌ] ！– [ges] [naʊ] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [kiːps] ,
“ Huh ! – guess now he's got his for keeps ,
“ 嗯 ！– 猜测 现在 他是 得到 他的 为了 保持 ,

“哼！——看来他这下算是彻底赢了。”

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['duːəl][æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːrd]
” gasped the victor in the singular duel as he managed to get in a third
” 倒吸一口气 这 胜利者 在 这 单数 决斗 作为 他 管理 到 得到 在 一个 第三
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [stroʊk] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [flæt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [ænd; ənd] [fər'evər]
and deciding stroke that crushed the flat head of the reptile and forever
和 决定 中风 那 碎 这 平坦的 头 的 这 爬虫 和 永远
['endɪd] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
ended its capacity for business .
结束 它是 容量 为了 商业 .

“胜利者喘着粗气说道，他在这场独特的决斗中打出了第三击，也是决定性的一击，击碎了爬行动物扁平的头部，永远地结束了它的生命。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [skwɜːrmɪŋ] [sneɪk] ,
They were soon bending over the still squirming snake ,
他们 是 很快 弯曲 超过 这 仍然 蠕蠕 蛇 ,

他们很快便弯下腰，查看那条仍在扭动的蛇。

[pɜːrk] ['iːgərli] ['meʒərɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
Perk eagerly measuring its length by footing it off and announcing it to be
福利 急切地 测量 它是 长度 经过 立足点 它 离开 和 宣布 它 到 是
[dʒʌst][wʌn] [ɪntʃ] ['oʊvər] [faɪv] [fiːt] .
just one inch over five feet .
只是 一 英寸 超过 五 脚 .

珀克迫不及待地用脚踩着它测量长度，并宣布它比五英尺多一英寸。

“ ['gɪmi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['soʊz] [tuː; tə] [wɪp] [ɔːf] [ðæt] ['bʊli] ['ræt(ə)l] , ['pɑːrtnər] ,
“ Gimme just a minute so's to whip off that bully rattle , partner ,
“ 给我 只是 一个 分钟 所以也是 到 鞭 离开 那 欺负 嘎嘎作响 , 伙伴 ,

“给我一分钟时间，好让我把那根欺凌者的拨浪鼓甩掉，伙计。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts][lɑːrdʒ]
” he was saying as he produced a big pocketknife and opened its large
” 他 曾是 说 作为 他 生产 一个 大的 折叠刀 和 打开 它是 大的
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

“他一边说着，一边掏出一把大折叠刀，打开了刀刃。”

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪf] ['eni] [gai] ['evər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [truːθ] [oʊ] - [maɪ][jɑːrn] - [baʊt] [ðiːz]
“ I want it to show if any guy ever questions the truth o ' my yarn ' bout these
“ 我 想 它 到 展示 如果 任何 盖伊 曾经 问题 这 真相 o - 我的 纱 - 回合 这些
[hɪr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['rætlər] .
here Florida rattlers .
这里 佛罗里达 响尾蛇 .

“我想让大家看看，如果有人质疑我关于佛罗里达响尾蛇的故事的真实性，会作何解释。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
There you are , an ' now I'm ready to move on .
那里 你 是 , 一个 - 现在 我是 准备好 到 移动 在 .

好了，现在我准备继续前进了。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] , -
But we got to keep our eyes peeled , 192
但 我们 得到 到 保持 我们的 眼睛 去皮 , -

但我们必须睁大眼睛，192

- [kɔːz] [aɪ] [bɪn] [toʊld] [ðiːz] ['krɪte] ['nɪrli] ['ɔlɚz] [hæv; həv][ə; eɪ] [meit] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] .

' cause I been told these critters nearly allers have a mate somewhere near by .

- 原因 我 到过 讲述 这些 小动物 几乎 过敏 有 一个 伴侣 某处 靠近 经过 .

因为有人告诉我，这些小家伙几乎都对过敏，而且它们在附近肯定有配偶。

[æn; ən] - [aɪm] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['bʊli] [poʊl] ,

An ' I'm meanin ' to hang on to this bully pole ,

一个 - 我是 含义 - 到 悬挂 在 到 这 欺负 极 ,

我打算紧紧抓住这根棍子，

[sɪns] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [siːmz] [laɪk] .

since we got to come back this way more'n a few times , seems like .

自从 我们 得到 到 来 后退 这 方式 更多 一个 很少 时代 , 似乎 喜欢 .

看来我们已经不止一次走过这条路了。

" ['nʌθɪŋ] [els] [krɑːpt] [ʌp][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]

" Nothing else cropped up to disturb their peace of mind and in due time the

" 没有什么 别的 裁剪 向上 到 打扰 他们的 和平 的 头脑 和 在 到期的 时间 这

[per] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [lə'guːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['erkræft] [soʊ] ['ɑːrtfəli]

pair arrived at the secluded lagoon where they had left their aircraft so artfully

一对 到达的 在 这 僻 泻湖 在哪里 他们 有 左边 他们的 飞机 所以 巧妙地

[kən'siːld] .

concealed .

暗 .

“之后再也没有发生什么事来扰乱他们的平静生活，不久之后，两人便抵达了他们精心隐藏飞机的僻静泻湖。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər]

Apparently nothing had happened in this quarter since they started forth on their

显然 没有什么 有 发生 在 这 四分之一 自从 他们 开始 前进 在 他们的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission ,

使命 ,

显然，自从他们开始执行任务以来，这个季度什么事也没发生。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [siːn] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [fjuː] ['aʊərz] .

and yet what strange things had they not seen inside those few hours .

和 然而 什么 奇怪的 事物 有 他们 不是 已见 里面 那些 很少 小时 .

然而，短短几个小时内，他们又看到了多少奇怪的事情呢?

“ [siːmz] [laɪk] - [kʌm] [ɪn] [fer] [gʊd] [dʒest] [nuː] ,

“ Seems like supper'd come in fair good jest new ,

“ 似乎 喜欢 - 来 在 公平的 好的 笑话 新的 ,

“看来晚餐会以相当不错的新方式到来，

" [pɜːrk] [ri'mɑːkt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['kerfəli] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]

" Perk remarked after they had climbed carefully aboard and were once more

" 福利 评论 后 他们 有 攀登 小心 船上 和 是 一次 更多的

['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

comfortably seated in their accustomed places ,

舒适地 坐着 在 他们的 习惯 地方 ,

“珀克在他们小心翼翼地爬上船，再次舒适地坐在各自惯常的位置上后说道。”

“ [bʌt; bət] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər] ['riːəl] [grʌb] – [draɪ] [fer]

“ but sorry to say it's bound to be only a ' pology for real grub – dry fare

“ 但 对不起 到 说 它是 边界 到 是 仅有的 一个 - - 为了 真实的 幼虫 – 干燥 票价

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] .

and never even a drop o ' water to wash it down with .

和 绝不 甚至 一个 降低 o - 水 到 洗 它 向下 和 .

“但很遗憾，这只能算是‘对真正食物的道歉’——干巴巴的食物，连一滴水都没有。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] ,

〞	And	he	emitted	a	disgusted	grunt	,
〞	和	他	发射	一个	厌恶	咕哝	,

他发出了一声厌恶的哼声，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ['oʊvər][ðə; ði]['doʊlf(ə)l][fækt] .

as	if	to	display	a	proper	amount	of	displeasure	over	the	doleful	fact	.
作为	如果	到	展示	一个	恰当的	数量	的	不满	超过	这	悲伤的	事实	.

仿佛要对这一令人悲伤的事实表达应有的不满。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃæk] ,

“	I	noticed	a	well	of	some	sort	just	back	of	that	shack	,
〞	我	注意到	一个	出色地	的	一些	种类	只是	后退	的	那	窝棚	,

“我注意到那间小屋后面有一口井，好像是什么东西。”

〞 [riˈmɑːkt] [dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] , [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] [moʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]

〞	remarked	Jack	as	if	he	too	,	shared	in	this	moan	over	the	absence	of	drinking
〞	评论	杰克	作为	如果	他	也	,	共享	在	这	呻吟	超过	这	缺席	的	喝

['wɔːtər] .

water	.
水	.

杰克说道，仿佛他也对缺水感到不满。

“ [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [əˈpiːs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

“	When	we	go	back	we'll	try	and	snatch	a	drink	apiece	so	as	to	take	the
〞	什么时候	我们	去	后退	出色地	尝试	和	抢夺	一个	喝	一块	所以	作为	到	拿	这

['rʌsti] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

rusty	feeling	out	of	our	throats	.
生锈的	感觉	出去	的	我们的	喉咙	.

“回去之后，我们每人要喝上一杯，好缓解喉咙的干涩感。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] .

Until	then	we'll	have	to	put	up	with	it	,	partner	.
直到	然后	出色地	有	到	放	向上	和	它	,	伙伴	.

在此之前，我们只能忍受了，伙伴。

〞 [nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [ænd; ənd][soʊ][pɜːrk][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

〞	Necessity	knows	no	law	and	so	Perk	was	compelled	to	grin	and	bear	it
〞	必要性	知道	不	法律	和	所以	福利	曾是	被迫	到	咧嘴笑	和	熊	它

.

:
.

“必要性不容任何规则，所以珀克只能强颜欢笑，默默忍受。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] they193

Just	the	same	,	as	they193
只是	这	相同的	,	作为	they193

同样，正如他们193

[wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [fer] ,

were	munching	their	simple	fare	,
是	咀嚼	他们的	简单的	票价	,

他们正津津有味地吃着简单的食物。

– [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] – [dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]

–	and	little	of	that	in	the	bargain	–	Jack	could	hear	him	muttering	to	himself
–	和	小的	的	那	在	这	便宜货	–	杰克	可以	听到	他	喃喃自语	到	他自己

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] [mɔ:r]

and	chuckling	from	time	to	time	as	though	he	managed	to	squeeze	more
和	轻笑	从	时间	到	时间	作为	尽管	他	管理	到	挤	更多的

[ɔ:r] [les] ['pleʒər] [ɪn] ['sɪmpli] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn]

or	less	pleasure	in	simply	mulling	over	a	multitude	of	his	favorite	dishes	until	one
或者	较少的	乐趣	在	简单地	思考	超过	一个	民众	的	他的	最喜欢的	菜肴	直到	一

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['i:tɪŋ] [dʒɔɪnt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

would	have	imagined	it	was	a	waiter	in	a	cheap	eating	joint	down	on	the
会	有	想象	它	曾是	一个	服务员	在	一个	便宜的	吃	联合的	向下	在	这

['baʊəri] [ɪ'nu:məˌreɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] – [ə; eɪ][lɑ:][oʊ] . ['henri] .

Bowery	enumerating	what	the	house	offered	for	dinner	–	a	la	O	.	Henry	.
鲍厄里	枚举	什么	这	房子	提供	为了	晚餐	–	一个	拉	哦	.	亨利	.

——而且也没什么好处——杰克能听到他自言自语，不时发出咯咯的笑声，仿佛他只是在反复琢磨自己最喜欢的众多菜肴，就能从中获得或多或少的乐趣，以至于人们会以为他是鲍厄里街一家廉价餐馆的服务员，正在像欧·亨利笔下那样列举餐厅的晚餐菜品。

['leɪtər] [ɑ:n][pɜ:rk] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['doʊpi] ,

Later	on	Perk	gave	signs	of	being	what	he	called	dopey	,
之后	在	福利	给予	标志	的	存在	什么	他	称为	傻瓜	,

后来，珀克表现出他自己所说的“傻乎乎”的样子。

[ˌwerə'pɑ:n] [dʒæk] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ə'gen] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

whereupon	Jack	asked	whether	he	felt	inclined	to	start	out	again	or	should	it	be
于是	杰克	问	无论	他	毛毡	倾斜	到	开始	出去	再次	或者	应该	它	是

[left] [tu:; tə][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] – ['mi:nɪŋ] [hɪm'self] ,

left	to	just	one	of	them	–	meaning	himself	,
左边	到	只是	一	的	他们	–	意义	他自己	,

于是杰克问他是否愿意重新开始，还是应该由他们中的一个——也就是他自己——来决定。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , – [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .

of	course	,	–	to	undertake	the	further	job	of	spying	.
的	课程	,	–	到	承担	这	更远	工作	的	间谍活动	.

当然，——是为了执行进一步的间谍任务。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][dəunt] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði] [fʌn] , ” [pɜ:rk][toʊld][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] .

“	Not	much	you	don't	monopolize	the	fun	,	”	Perk	told	him	point	blank	.
“	不是	很多	你	不	独占	这	乐趣	,	”	福利	讲述	他	观点	空白的	.

“你没怎么独占乐趣，”珀克直截了当地告诉他。

“ [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [step] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['li:dʒən][oʊ] - [ðem; ðəm]

“	I'm	bound	to	step	along	with	you	even	if	there'd	be	a	legion	o	'	them
“	我是	边界	到	步	沿着	和	你	甚至	如果	那里	是	一个	军团	o	-	他们

- ['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði][treɪl] [əweɪtɪn] - [tu:; tə] [stɪŋ] [ˌju: 'es] .

rattlebugs	lyin	'	in	the	trail	awaitin	'	to	sting	us	.
-	躺着	-	在	这	踪迹	等待	-	到	蜇	我们	.

“即使路上潜伏着一大群响尾蛇等着蛰我们，我也一定会和你一起走下去。”

[wen] [aɪ][get] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [aɪ] - [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	get	started	on	anything	I	gen'rally	keeps	right	on	with	it	,
什么时候	我	得到	开始	在	任何事物	我	-	保持	正确的	在	和	它	,

我一旦开始做某件事，通常就会一直坚持下去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [hel] - ['faɪər] .

even	if	I	have	to	wade	through	hell	-	fire	.
甚至	如果	我	有	到	涉水	通过	地狱	-	火	.

即使我必须趟过地狱之火。

[æn; ən] - [ðæt] [goʊz] , ['pɑːrtnər] , [siː] ? ”
An - that goes , partner , see ? ”
一个 - 那 去 , 伙伴 , 看 ? ”

就是这样，伙计，明白吗?

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , ['brʌðər] , ” [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ I knew you'd say that , brother , ” Jack assured him ,
” 我 知道 你会 说 那 , 兄弟 , ” 杰克 保证 他 ,

“我就知道你会这么说，兄弟，”杰克向他保证道。

['siːɪŋ] [pɜːrk][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm]
seeing Perk act as though hurt by the insinuation that anything would tempt him
看到 福利 行为 作为 尽管 伤害 经过 这 暗示 那 任何事物 会 诱惑 他
[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [pæl] [miːt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə'loʊn] .
to let his pal meet the danger alone .
到 让 他的 朋友 见面 这 危险 独自的 .

看到珀克表现得好像因为有人暗示他会放任朋友独自面对危险而感到受伤。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['empti] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [dʒʌst] [rʌb] [jʊr; jər] ['tʌmi] ['brɪskli] ,
“ If you feel a bit empty down below , just rub your tummy briskly ,
” 如果 你 感觉 一个 少量 空的 向下 以下 , 只是 擦 你的 肚子 轻快地 ,

“如果你感觉下面有点空虚，就快速揉揉你的肚子，

[ðen] [pʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [belt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [fʊl] - [ʌp]
then pull in your belt a notch or two and it'll make you imagine you're full - up
然后 拉 在 你的 腰带 一个 缺口 或者 二 和 它将 制作 你 想象 你是 满的 - 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] . -
to the brim . 194
到 这 帽檐 . -

然后把腰带往上提一两格，你就会感觉自己好像已经装满了东西。194

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll be ready to start off inside another ten minutes .
患病的 是 准备好 到 开始 离开 里面 其他 十 分钟 .

我再过十分钟就可以开始了。

” [dʒæk] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
” Jack spent most of this time rummaging around in the locker where he kept his
” 杰克 花费 最多 的 这 时间 翻找 大约 在 这 储物柜 在哪里 他 保留 他的
[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
own personal belongings .
自己的 个人的 财物 .

“杰克大部分时间都在翻找他存放个人物品的储物柜。”

[pɜːrk] [nuː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['væljuəb(ə)l] [hænd] ['flæʃlaɪt] ,
Perk knew when he got out that little but valuable hand flashlight ,
福利 知道 什么时候 他 得到 出去 那 小的 但 有价值的 手 手电筒 ,

珀克知道，当他拿出那支虽小但很实用的手电筒时，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]
by means of which they expected to be able to keep on the winding and
经过 方法 的 哪个 他们 预期的 到 是 有能力的 到 保持 在 这 绕线 和
['nærəʊ] [treɪl] [wen] ['hedɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [koʊ'kiːnə] [ʃæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
narrow trail when heading once more toward the lonesome coquina shack on the border
狭窄的 踪迹 什么时候 标题 一次 更多的 朝向 这 寂寞 贝壳 窝棚 在 这 边界
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] .
of the great inland sea .
的 这 伟大的 内陆 海 .

他们希望通过这种方式，能够沿着蜿蜒狭窄的小路再次前往内陆大海边缘那间孤零零的贝壳灰泥小屋。

“ [bʌt; bət][aɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [wen] [ˌaɪ'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['noʊɪn] - [wʌt] [els] ['hi:z] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	But	I'm	up	in	the	air	when	it	comes	to	knowin	'	what	else	he's	stuck	in	his
“	但	我是	向上	在	这	空气	什么时候	它	来	到	知道	-	什么	别的	他是	卡住	在	他的

['pɑ:kəts] ,

pockets	,
口袋	,

“但我不太清楚他口袋里还藏着什么其他东西。”

” [pɜ:rk][toʊld] [hɪm'self] ,

”	Perk	told	himself	,
”	福利	讲述	他自己	,

珀克对自己说：

[ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [nɔ:r][dɪd][dʒæk] [si:m]

though	somehow	he	managed	to	refrain	from	asking	questions	nor	did	Jack	seem
尽管	不知何故	他	管理	到	避免	从	问	问题	也不	做过	杰克	似乎

['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

anxious	to	enter	into	any	explanations	.
焦虑的	到	进入	进入	任何	解释	.

虽然他设法克制住了不去提问的冲动，而杰克似乎也不急于做出任何解释。

“ [wi:l] [li:v] [θɪŋz] [hɪr] [ɔ:l] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [teɪk] - [ɔ:f] ,

“	We'll	leave	things	here	all	fixed	so	as	to	make	a	quick	take	-	off	,
“	出色地	离开	事物	这里	全部	固定的	所以	作为	到	制作	一个	快的	拿	-	离开	,

“我们会把这里的一切收拾妥当，以便快速起飞。”

” [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [step] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]

”	was	what	the	chief	pilot	remarked	as	they	prepared	to	step	ashore	and
”	曾是	什么	这	首席	飞行员	评论	作为	他们	准备	到	步	岸上	和

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu:; tə]['ɔ:fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi]

while	he	did	not	see	fit	to	offer	any	explanation	with	regard	to	just	what	he
尽管	他	做过	不是	看	合身	到	提供	任何	解释	和	看待	到	只是	什么	他

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

had	in	mind	,
有	在	头脑	,

“这是领航员在准备登岸时说的话，虽然他觉得没有必要解释他究竟在想什么，

[pɜ:rk] [felt] [θrɪld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [plæn] ['teɪkɪŋ] [fɔ:rm][ɪn]

Perk	felt	thrilled	to	believe	there	was	already	some	daring	plan	taking	form	in
福利	毛毡	激动不已	到	相信	那里	曾是	已经	一些	大胆	计划	采取	形式	在

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] [waɪd] - [ə'weɪk] [breɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

his	comrade's	wide	-	awake	brain	that	might	be	carried	out	if	only	the	conditions
他的	同志的	宽的	-	醒	脑	那	可能	是	携带	出去	如果	仅有的	这	状况

[si:md] ['feɪvərəbl] ,

seemed	favorable	,
似乎	有利	,

珀克兴奋地认为，他同伴清醒的头脑中已经酝酿着一个大胆的计划，如果条件允许，这个计划或许就能付诸实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [pru:vd] [kən'sɪdərət] .

and	the	weather	proved	considerate	.
和	这	天气	已证实	周到	.

老天爷也很体贴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [dʒæk] [kept] ['friːkwəntli] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [soʊ]

As	they	walked	slowly	along	Jack	kept	frequently	snapping	his	light	on	and	off	so
作为	他们	步行	缓慢地	沿着	杰克	保留	频繁地	啪啪	他的	光	在	和	离开	所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [fiːt]

that	they	could	take	an	instantaneous	inventory	of	what	lay	just	beyond	their	feet
那	他们	可以	拿	一个	瞬间	存货	的	什么	躺	只是	超过	他们的	脚

[fɔːr; fər][ðə; ði] night195

for	the	night195
为了	这	night195

他们沿着小路缓缓走着，杰克不时地开关手电筒，以便他们能迅速查看脚下夜晚的景象。195

[pruːvd] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

proved	exceedingly	dark	although	all	that	would	be	changed	after	a	while	,
已证实	非常	黑暗的	虽然	全部	那	会	是	已更改	后	一个	尽管	,

虽然情况过一段时间后就会改变，但当时的气氛异常黑暗。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [muːn] [klaɪmd] ['ɪntuː] [saɪt] .

when	the	late	moon	climbed	into	sight	.
什么时候	这	晚的	月亮	攀登	进入	视线	.

当晚月升起，映入眼帘。

[pɜːrk] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,

Perk	,	just	as	he	promised	himself	,
福利	,	只是	作为	他	承诺	他自己	,

就像他对自己承诺的那样，珀克

[hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

had	made	certain	to	pick	up	that	serviceable	pole	with	which	he	had
有	制成	肯定	到	挑选	向上	那	可用	极	和	哪个	他	有

[dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] ,

dispatched	the	rattlesnake	and	this	he	kept	poking	out	ahead	,
已派出	这	响尾蛇	和	这	他	保留	戳	出去	前方	,

他特意捡起了那根用来打死响尾蛇的、还能用的杆子，并一直把它探到前面去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['eni] ['ləːkiŋ] ['reptaɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

as	if	to	stir	up	any	lurking	reptile	that	might	be	lying	coiled	in	the	path	.
作为	如果	到	搅拌	向上	任何	潜伏	爬虫	那	可能	是	说谎	卷曲	在	这	小路	.

仿佛要惊扰出潜伏在路中央的任何盘踞的爬行动物。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt]

His	nervousness	increased	as	they	drew	near	the	spot	where	the	one	-	sided	fight
他的	紧张	增加	作为	他们	画	靠近	这	点	在哪里	这	一	-	侧面	斗争

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

随着他们接近那场一边倒的战斗发生的地点，他的紧张情绪也越来越强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

He	had	apparently	been	brooding	over	the	matter	,
他	有	显然	到过	沉思	超过	这	事情	,

他显然一直在为此事耿耿于怀。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

wondering	if	the	mate	of	his	victim	could	have	come	upon	the	scene	of	the
好奇	如果	这	伴侣	的	他的	受害者	可以	有	来	之上	这	场景	的	这

['trædʒədi][ænd; ənd] ['sensɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

tragedy	and	sensing	what	had	happened	,
悲剧	和	传感	什么	有	发生	,

他想知道受害者的伴侣是否有可能来到悲剧现场，并察觉到发生了什么事。

[wʌz; wəz] [ˈləːkiŋ] [ˌðerəˈbaʊts] ,

was	lurking	thereabouts	,
曾是	潜伏	大约	,

就潜伏在附近，

[bent] [ɑːn] [ɪgˈzæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʌnˈtaɪmli] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

bent	on	exacting	a	terrible	revenge	in	payment	for	the	untimely	demise	of	her
弯曲	在	严格	一个	糟糕的	复仇	在	支付	为了	这	不合时宜	死亡	的	她

[ˈpɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

她决心对伴侣的早逝进行可怕的报复。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈnæroʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

When	he	felt	certain	they	had	passed	this	particular	narrow	part	of	the	trail	,
什么时候	他	毛毡	肯定	他们	有	通过了	这	特别的	狭窄的	部分	的	这	踪迹	,

当他确信他们已经通过了这条狭窄的小路段时，

[pɜːrk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [ˈiziə] ,

Perk	began	to	breathe	easier	,
福利	开始	到	呼吸	更轻松	,

珀克开始呼吸顺畅起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [dʒʌst]

but	he	soon	had	reason	to	fear	lest	he	was	crowing	too	soon	for	just
但	他	很快	有	原因	到	害怕	免得	他	曾是	鸣叫	也	很快	为了	只是

[ðen] [hiː; hi] [felt] [dʒæk] [bʌk] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]

then	he	felt	Jack	buck	up	against	him	and	heard	him	saying	in	a	low	but
然后	他	毛毡	杰克	巴克	向上	反对	他	和	听到	他	说	在	一个	低的	但

[dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] :

distinct	voice	:
清楚的	嗓音	:

但他很快就担心自己高兴得太早了，因为就在这时，他感到杰克猛地顶了他一下，并听到杰克用低沉但清晰的声音说道：

“ [hoʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɑːrtnər] ! ” -

“	Hold	up	and	listen	,	partner	!	”	196
”	抓住	向上	和	听	,	伙伴	!	”	-

“等等，听我说，伙伴！”196

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

ON	HANDS	AND	KNEES
在	双手	和	膝盖

跪姿

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] , [pɜːrk] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Even	while	Jack	was	saying	those	few	words	,	Perk	had	recovered	from	his
甚至	尽管	杰克	曾是	说	那些	很少	字	,	福利	有	恢复	从	他的

[ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] ,

sudden	alarm	,
突然	警报	,

就在杰克说完那几句话的时候，珀克已经从刚才的惊吓中恢复过来了。

[sɪns] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɚz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

since	he	already	knew	the	reason	for	the	other's	bringing	him	to	a	halt	.
自从	他	已经	知道	这	原因	为了	这	其他的	带来	他	到	一个	停止	.

因为他已经知道对方阻止他的原因。

“ [hʌ] ! [ðæt] [kreɪts] ['stɑːrtɪn] - [ɔːf] [ə'gen] , [siːmz] [laɪk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“ Huh ! that crate's startin ' off again , seems like , ” he muttered .

“ 嗯 ! 那 箱子的 开始 - 离开 再次 , 似乎 喜欢 , ” 他 低声说道 .

“嗯！那箱子好像又开始响了，”他嘟囔着。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz]

it was a foregone certainty for the splash of water told the story as

它 曾是 一个 已放弃 肯定 为了 这 溅 的 水 讲述 这 故事 作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['moʊtər] .

well as the abrupt explosions of a working motor .

出色地 作为 这 突然 爆炸 的 一个 在职的 发动机 .

这已成定局，因为溅起的水花以及运转中的马达突然爆炸的声音都说明了一切。

[ðen] , [tuː] , [ðiːz] [sə'dʒestɪv] [saʊndz] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

Then , too , these suggestive sounds all came from directly ahead .

然后 , 也 , 这些 暗示性的 声音 全部 来了 从 直接地 前方 .

此外，这些暗示性的声音都来自正前方。

[ðen] [pɜːrk][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['grɪpɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːzd]

Then Perk had another gripping fear which he imagined must have also seized

然后 福利 有 其他 扣人心弦 害怕 哪个 他 想象 必须 有 还 查获

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] – [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'sɜːrn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]

his companion – that the chief object of their concern might be a passenger

他的 伴侣 – 那 这 首席 目的 的 他们的 忧虑 可能 是 一个 乘客

[ə'bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] ,

aboard that ship ,

船上 那 船 ,

然后，珀克又产生了一种强烈的恐惧，他觉得他的同伴肯定也同样感到恐惧——他们最担心的对象可能是船上的一名乘客。

['hedɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][maɪ'æmi][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

heading once more across the state to Miami and that in consequence ,

标题 一次 更多的 穿过 这 状态 到 迈阿密 和 那 在 结果 ,

再次穿越州界前往迈阿密，结果就是

[ɔːl][ʌv; əv]['dʒæks] ['kerfəli] [leɪd][plænz] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːlz] [æn; ən]

all of Jack's carefully laid plans would meet the same untimely fate as befalls an

全部 的 杰克的 小心 铺设 计划 会 见面 这 相同的 不合时宜 命运 作为 发生 一个

[æm'bɪʃəs] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [wen] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] .

ambitious soap - bubble when struck by a stray puff of air .

雄心勃勃 肥皂 - 气泡 什么时候 击 经过 一个 流浪 噗 的 空气 .

杰克精心策划的一切，都将像一个雄心勃勃的肥皂泡被一阵气流击中后，遭遇同样的厄运。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['telteɪl] [saʊndz] [wɪð; wɪθ]

So they continued to stand there and listen to the telltale sounds with

所以 他们 持续 到 站立 那里 和 听 到 这 蛛丝马迹 声音 和

['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] .

sinking hearts .

下沉 心 .

于是，他们继续站在那里，心怀忐忑地听着那些预示着不祥之兆的声音。

[pɜːrk] in197

Perk in197

福利 in197

197 年的福利

[pər'tɪkjələr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ]

particular	seemed	to	be	dreadfully	put	out	by	this	fresh	upset	and	was	grinding
特别的	似乎	到	是	极其糟糕	放	出去	经过	这	新鲜的	沮丧的	和	曾是	研磨

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd]

his	strong	teeth	as	though	desirous	of	letting	out	an	explosive	but	restrained
他的	强的	牙齿	作为	尽管	渴望	的	出租	出去	一个	爆炸物	但	克制

[baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][dʒæk] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

by	the	fact	of	Jack	being	so	close	at	hand	.
经过	这	事实	的	杰克	存在	所以	关闭	在	手	.

尤其看起来他对这突如其来的变故非常恼火，他咬紧牙关，仿佛想要爆发，但杰克就在附近，这才克制住了自己。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

"哎呀！

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [tʌf] [lʌk] , [bɔːs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

this	here	is	what	I	call	tough	luck	,	Boss	,	"	he	grumbled	,
这	这里	是	什么	我	称呼	艰难的	运气	,	老板	,	"	他	咕哝	,

"这就是我说的'倒霉透顶'吧，老板，"他咕哝道。

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spel] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [ɪn]

more	because	he	hoped	Jack	might	be	able	to	dispel	his	fit	of	the	blues	in
更多的	因为	他	希望	杰克	可能	是	有能力的	到	打消	他的	合身	的	这	蓝调	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	way	or	other	,
一些	方式	或者	其他	,

更确切地说，他希望杰克或许能以某种方式驱散他的忧郁情绪。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] .

having	a	much	clearer	vision	than	he	himself	possessed	.
拥有	一个	很多	更清晰	想象	比	他	他自己	拥有	.

拥有比他自己清晰得多的视野。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑːrtnər] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [toʊn] .

"	Oh	!	I	don't	know	,	partner	,	"	said	Jack	in	a	wholesome	,	optimistic	tone	.
"	哦	!	我	不	知道	,	伙伴	,	"	说	杰克	在	一个	健康	,	乐观的	语气	.

"哦！我不知道，伙计，"杰克用一种健康乐观的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] , [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kroʊk] – ['æftər]

"	It	looks	a	little	dark	,	but	just	wait	a	minute	or	so	before	you	croak	–	after
"	它	看起来	一个	小的	黑暗的	,	但	只是	等待	一个	分钟	或者	所以	前	你	发牢骚	–	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

"看起来有点暗，但再等一分钟左右你再咽气——毕竟，

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] – [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "

the	thing	may	not	be	so	bad	–	it	doesn't	pay	to	jump	at	conclusions	.	"
这	事物	可能	不是	是	所以	坏的	–	它	不	支付	到	跳	在	结论	.	"

事情或许没那么糟糕——不要妄下结论。

" [ʃʌks] ! [ðæts] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] , [oʊld]['hɑːs] ,

"	Shucks	!	that's	me	all	over	,	old	hoss	,
"	呸	!	那就是	我	全部	超过	,	老的	霍斯	,

"哎呀！这简直就是我的翻版，老伙计。"

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [eint] [snʌft] [aʊt] [jet] ,

but	I'm	sure	glad	to	hear	you	say	the	last	chance	ain't	snuffed	out	yet	,
但	我是	当然	高兴的	到	听到	你	说	这	最后的	机会	不是	熄灭	出去	然而	,

但我很高兴听到你说最后的机会还没有完全消失。

" ['mʌmbld] [pɜːrk] [kən'traɪtli] ,
" **mumbled** **Perk** **contritely** **,**
" 喃喃自语 福利 懊悔地 ,

"珀克懊悔地低声说道,"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][koʊks][dʒæk][tuː; tə][mɪks]
but **at** **least** **he** **had** **gained** **his** **point** **which** **was** **to** **coax** **Jack** **to** **mix**
但 在 至少 他 有 获得 他的 观点 哪个 曾是 到 哄 杰克 到 混合
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
a **little** **good** **cheer** **in** **with** **the** **gloom** **that** **had** **descended** **on** **his** **,**
一个 小的 好的 欢呼 在 和 这 愁云 那 有 下降 在 他的 ,

但他至少达到了目的，那就是劝说杰克在他笼罩的阴霾中增添一丝快乐。

[-] [soʊl] .
Perk's **soul** **.**
特许 灵魂 .

Perk的灵魂。

" [ðer; ðər] , ['hiːz] [ɔːf] !
" **There** **,** **he's** **off** **!**
" 那里 , 他是 离开 !

"看，他跑了！"

" [dɪ'klerd] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klætər] [soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]
" **declared** **Jack** **as** **a** **significant** **change** **in** **the** **clatter** **so** **thoroughly** **understood** **by**
" 声明 杰克 作为 一个 重要的 改变 在 这 哒 所以 彻底 理解 经过
['eni] ['ermən] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][hɑːp] - [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
any **airman** **announced** **the** **hop** **-** **off** **from** **the** **surface** **of** **the** **lake** **.**
任何 空军 宣布 这 跳 - 离开 从 这 表面 的 这 湖 .

杰克宣布，任何飞行员都能完全理解的嘈杂声发生了重大变化，这预示着飞机将从湖面上跳下来。

" [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spɪl] , ['iːðər] ,
" **An** **'** **nothin** **'** **happened** **to** **give** **him** **a** **spill** **,** **either** **,**
" 一个 - 什么也没有 - 发生 到 给 他 一个 洒 , 任何一个 ,

"而且也没有发生什么事让他摔倒。"

" [pɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [toʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]
" **Perk** **went** **on** **to** **say** **and** **the** **disconsolate** **vein** **in** **his** **tone** **told** **plainly** **enough**
" 福利 去 在 到 说 和 这 沮丧的 静脉 在 他的 语气 讲述 显然 足够的
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [hʌgɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [hoʊp] that198
how **he** **had** **been** **secretly** **hugging** **to** **his** **heart** **a** **hope** **that198**
如何 他 有 到过 偷偷 拥抱 到 他的 心 一个 希望 that198

珀克继续说道，他语气中流露出的沮丧清楚地表明，他内心深处一直怀揣着一个希望，那就是198

[ðə; ðɪ]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] [kreɪt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [fɔːlt] ,
the **motor** **of** **the** **Lockheed** **-** **Vega** **crate** **might** **suddenly** **develop** **some** **fault** **,**
这 发动机 的 这 洛克希德 - 维加 箱 可能 突然 发展 一些 过错 ,

洛克希德-维加运输机的发动机可能会突然出现故障。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
compelling **the** **flight** **to** **be** **abandoned** **in** **its** **inception** **.**
引人注目的 这 航班 到 是 弃 在 它是 盗梦空间 .

迫使该航班在计划之初就被放弃。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] [meɪ] [jet] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
" **Even** **that** **fact** **may** **yet** **turn** **out** **to** **be** **the** **best** **thing** **we** **could** **wish** **for** **,**
" 甚至 那 事实 可能 然而 转动 出去 到 是 这 最好的 事物 我们 可以 希望 为了 ,

"甚至连这一点最终也可能是我们所能期望的最好的事情。"

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] ,
" **Jack** **told** **him** **confidently** **,**
" 杰克 讲述 他 自信地 ,

杰克自信地告诉他:

['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ɪn]
being built on the order of a fellow who could see something to rejoice over in
存在 建造 在 这 命令 的 一个 同伴 WHO 可以 看 某物 到 麾 超过 在
['nɪrli] ['evri] [ə'kɜːrəns] ,
nearly every occurrence ,
几乎 每一个 发生 ,

这座建筑是按照一位几乎在任何情况下都能看到值得庆贺之事的人的意愿建造的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪk] [ðə; ðɪ] [gluːm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
no matter how thick the gloom surrounding it .
不 事情 如何 厚的 这 愁云 周围 它 .

无论周围的阴霾多么浓重。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [swɪŋz] [ʌp][æn; ən] - [ɪz][ɔːf] – [ə; eɪ] [slɪk] [dʒʌmp] ,
“ There he swings up an ' is off – a slick jump ,
“ 那里 他 摇摆 向上 一个 - 是 离开 – 一个 光滑 跳 ,

“他纵身一跃，腾空而起——一个漂亮的跳跃，

[bliːv] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðæt] ['gaɪz] [sʌm; səm] [skwer] ['ʃuːtər] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] – [noʊz] [hɪz; ɪz]
b'lieve me an ' that guy's some square shooter in the bargain – knows his
相信 我 一个 - 那 伙计们 一些 正方形 射击游戏 在 这 便宜货 – 知道 他的
['bɪznəs]
business
商业

相信我，那家伙绝对是个正人君子——而且很懂行。

[oʊ'keɪ] ['eniweɪ] .
okay anyway .
好的 反正 .

好吧。

[bʌt; bət][dʒæk] , [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
But Jack , tell me , you don't think he's got our man alongside him , do you ?
但 杰克 , 告诉 我 , 你 不 思考 他是 得到 我们的 男人 旁边 他 , 做 你 ?
”
”
”

杰克，告诉我，你不会认为他身边有我们的人吧?

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][fækt] , [pɜːrk] . ”
“ Well , one thing seems to tell me that isn't a fact , Perk . ”
“ 出色地 , 一 事物 似乎 到 告诉 我 那 不是 一个 事实 , 福利 . ”

“嗯，有一件事似乎表明那并非事实，珀克。”

“ [jeə] , [æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kwɪkli] .
“ Yeah , an ' what might that be ? ” demanded the other quickly .
“ 是的 , 一个 - 什么 可能 那 是 ? ” 要求 这 其他 迅速地 .

“是啊，那会是什么呢？”对方急切地问道。

“ ['noʊtɪs] [ðæt] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['bæŋkɪŋ] ,
“ Notice that he's already banking ,
“ 注意 那 他是 已经 银行业 ,

“请注意，他已经在进行银行业务了，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [keɪp] ['seɪbl] – [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] – [get] [ðæt] , [dəunt]
so as to lay his course toward Cape Sable – square in the south – get that , don't
所以 作为 到 躺 他的 课程 朝向 岬 黑貂 – 正方形 在 这 南 – 得到 那 , 不
[juː; jʊ][pɜːrk] ? ”
you Perk ? ”
你 福利 ? ”

这样他就能朝着萨布尔角——也就是南边的那个地方——进发了，你明白吧，珀克?

“ [aɪ][swɑːn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ,
“ I swan , but you're right there ,
“ 我 天鹅 , 但 你是 正确的 那里 ,

“我像天鹅一样优雅，但你就在那里。”

[dʒæk] – [wɪtʃ] [lʊks] ['kɪndər] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'æmi] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː]
Jack – which looks kinder like he didn't mean to strike out for Miami , don't it
杰克 – 哪个 看起来 幼儿园 喜欢 他 没有 意思是 到 罢工 出去 为了 迈阿密 , 不 它
? ”
? ”
? ”

杰克——这样看来，他似乎并非故意在迈阿密被三振出局，不是吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ['hiːz] ['hɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['kjuːbə] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [vɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
“ More than likely he's hitting out for Cuba , or if he veers to the west ,
“ 更多的 比 可能 他是 击中 出去 为了 古巴 , 或者如果 他 转向 到 这 西方 ,

“他极有可能是在为古巴出击，或者如果他转向西方，

[its] ['meksɪkoʊ][ɔːr] [hɑːn'dʊrəs] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] .
it's Mexico or Honduras he means to head for .
它是 墨西哥 或者 洪都拉斯 他 方法 到 头 为了 .

他打算去墨西哥或洪都拉斯。

” [pɜːrk] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Perk heaved a big sigh of relief .
” 福利 喘息 一个 大的 叹 的 宽慰 .

珀克长舒了一口气。

“ [hɑːt] - !
“ Hot ziggetty !
“ 热的 - !

“热辣的ziggetty！”

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
but that sounds good to me , 199
但 那 声音 好的 到 我 , -

我觉得这听起来不错，199

['pɑːrtnər]
partner
伙伴

伙伴

, ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [hoʊp] [ə'gen] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ɪn]
, ” he observed with renewed animation as hope again sang a sweet song in
, ” 他 观察到 和 更新 动画片 作为 希望 再次 唱 一个 甜的 歌曲 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

“,”他重新燃起了希望，心中再次响起甜美的歌声，他带着新的活力说道。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃæns] [hiː; hi] [eint] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
“ Then there's a real chance he ain't got our man alongside .
“ 然后 有 一个 真实的 机会 他 不是 得到 我们的 男人 旁边 .

“那么很有可能他身边没有我们的人。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt]
" They stood there and continued to listen as the sounds made by the flight
" 他们 站立 那里 和 持续 到 听 作为 这 声音 制成 经过 这 航班
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['siːpleɪn] ['grædʒuəli] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [briːf] ['spɛlz] [daɪd]
of the retreating seaplane gradually grew fainter and even for brief spells died
的 这 撤退 水上飞机 逐步地 生长 较暗 和 甚至 为了 简短的 咒语 死亡
[aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .
out altogether .
出去 共 .

他们站在那里，继续倾听着，只见那架正在撤退的水上飞机的飞行声渐渐变小，甚至有好几次完全消失了。

" ['hiːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɪktər] - ['enihaʊ] ,
" He's out o ' the pictur ' anyhow ,
" 他是 出去 o - 这 图片 - 无论如何 ,

"反正他已经出局了。"

" [pɜːrk] ['faɪnəli] ['kɑːmɛntəd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kætʃ] [ðə; ði] [liːst] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Perk finally commented when they could no longer catch the least thud of the
" 福利 最后 评论 什么时候 他们 可以 不 更长 抓住 这 至少 砰的一声 的 这
['wɜːrkɪŋ] ['moʊtər] – ['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts]
working motor – only a more pleasing sound in the shape of gentle wavelets
在职的 发动机 – 仅有的 一个 更多的 令人愉悦 声音 在 这 形状 的 温和的 小波
['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
running up the shore of the great lake being borne to their ears .
跑步 向上 这 支撑 的 这 伟大的 湖 存在 出生 到 他们的 耳朵 .

"当他们再也听不到马达运转的哪怕一丝声响时，珀克终于开口说道——只有轻柔的波浪沿着大湖岸边涌来，发出更加悦耳的声音。"

" [jes] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] ['setld] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [muːv] [ə'hed] , "
" Yes , and since that's settled we'd better be making a further move ahead , "
" 是的 , 和 自从 那就是 定居 我们会 更好的 是 制作 一个 更远 移动 前方 , "
[dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Jack was saying ,
杰克 曾是 说 ,

"是的，既然这件事已经定下来了，我们最好继续推进下去，"杰克说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] [weɪ] .
in his sensible way .
在 他的 明智的 方式 .

以他明智的方式。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,
Accordingly the advance was renewed ,
因此 这 进步 曾是 更新 ,

因此，推进行动得以继续进行。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [les] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [boʊt]
nor did they take any less precaution because of the departure of the flying boat
也不 做过 他们 拿 任何 较少的 预防 因为 的 这 离开 的 这 飞行 船
.
:
.

即使水上飞机离开，他们也没有放松警惕。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['friːkwəntli] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flæʃlaɪt] ,
As before , Jack continued to frequently make good use of his little flashlight ,
作为 前 , 杰克 持续 到 频繁地 制作 好的 使用 的 他的 小的 手电筒 ,

和以前一样，杰克继续经常使用他的小手电筒。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪts] [wɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

which	proved	its	worth	just	as	had	been	expected	.
哪个	已证实	它是	值得	只是	作为	有	到过	预期的	.

事实证明，它的价值正如预期的那样。

[soʊ] ['spiːdi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

So	speedy	were	the	flashes	that	it	did	not	seem	possible	for	any	one	to
所以	迅速	是	这	闪光灯	那	它	做过	不是	似乎	可能的	为了	任何	一	到

['noʊtɪs][ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs]

notice	them	unless	he	chanced	to	be	on	the	watch	for	something	suspicious
注意	他们	除非	他	偶然	到	是	在	这	手表	为了	某物	可疑的

[ænd; ənd][dʒæk]['hɑːrdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

and	Jack	hardly	anticipated	such	a	thing	as	that	.
和	杰克	几乎	预期	这样的	一个	事物	作为	那	.

闪光如此之快，以至于除非有人碰巧留意到什么可疑的事情，否则似乎没有人能够注意到它们，而杰克几乎没有预料到会有这样的事情发生。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][reɪd] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs]

Apparently	the	one	who	had	planned	the	raid	believed	there	was	only	one	course
显然	这	一	WHO	有	计划	这	袭击	相信	那里	曾是	仅有的	一	课程

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] to200

for	them	to200
为了	他们	to200

显然，策划这次袭击的人认为他们只有一条路可走，那就是200。

[pər'suː] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

pursue	and	that	was	to	keep	on	as	though	everything	was	just	as	they
追求	和	那	曾是	到	保持	在	作为	尽管	一切	曾是	只是	作为	他们

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

继续前进，就好像一切都如他们所愿一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [feɪt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]

Even	though	an	adverse	Fate	chose	to	cheat	them	them	of	their	intended
甚至	尽管	一个	不利	命运	选择	到	欺骗	他们	他们	的	他们的	故意的

[preɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

prey	on	this	particular	occasion	there	would	be	other	days	to	come	,
猎物	在	这	特别的	场合	那里	会	是	其他	天	到	来	,

虽然命运弄人，让他们这次没能得到想要的猎物，但未来还有机会。

– [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][træp][hɪz; ɪz][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl]

–	and	had	he	not	promised	to	trap	his	man	as	well	as	to	procure	all
–	和	有	他	不是	承诺	到	陷阱	他的	男人	作为	出色地	作为	到	采购	全部

['niːdfl] [pruːf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ?

needful	proof	to	secure	his	conviction	?
需要	证明	到	安全的	他的	定罪	?

——他不是承诺过要抓住那个人，并收集一切必要的证据来确保他被定罪吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [goʊl] – [ɔːl'redi] [dʒæk][hæd; həd] [glimpst] [ə; eɪ]

They	were	soon	drawing	close	to	their	goal	–	already	Jack	had	glimpsed	a
他们	是	很快	绘画	关闭	到	他们的	目标	–	已经	杰克	有	瞥见	一个

[ʃred] [ʌv; əv] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [brʌʃ] [wɪtʃ] [pruːvd] [moʊst] [kən'kluːsɪvli]

shred	of	light	gleaming	through	the	intervening	brush	which	proved	most	conclusively
撕碎	的	光	闪闪发光	通过	这	介入	刷子	哪个	已证实	最多	最终

[ðæt] [ðə; ði] [ʃæk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

that	the	shack	could	not	be	wholly	deserted	.
那	这	窝棚	可以	不是	是	完全	荒凉的	.

他们很快就接近了目的地——杰克已经瞥见一丝光线透过灌木丛照射进来，这最终证明小屋不可能完全空无一人。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] !
“ Good enough !
” 好的 足够的 !

“足够好了！”

” [pɜːrk] [ˈwɪspəd] [wen] [ðɪs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , “
” Perk whispered when this comforting fact had been brought to his attention , “
” 福利 低声说道 什么时候 这 令人感到安慰 事实 有 到过 带来 到 他的 注意力 , ”
[wiːl] [get][hɪz; ɪz][goʊt] [jet] ,
we'll get his goat yet ,
出色地 得到 他的 山羊 然而 ,

当得知这个令人欣慰的事实后，珀克低声说道：“我们总有一天会让他恼羞成怒的。”

[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

伙伴。

” [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sləud] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][dʒæk][noʊ][lɔːŋgər] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
” Their progress was slowed up at this point for Jack no longer believed it
” 他们的 进步 曾是 减速 向上 在 这 观点 为了 杰克 不 更长 相信 它
[gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] .
good policy to make use of his flashlight .
好的 政策 到 制作 使用 的 他的 手电筒 .

“此时，他们的行进速度放慢了，因为杰克不再认为使用手电筒是个好主意。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈpɑːrtli] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] ,
They had to partly feel their way along ,
他们 有 到 部分 感觉 他们的 方式 沿着 ,

他们只能摸着石头过河。

[ˈjuːzɪŋ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
using both hands and feet to detect the presence of any obstacle that was
使用 两个都 双手 和 脚 到 探测 这 在场 的 任何 障碍 那 曾是
[æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˈtrʌb(ə)l] .
apt to cause them trouble .
易于 到 原因 他们 麻烦 .

用双手双脚去探测可能给他们带来麻烦的任何障碍物。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] – [ɪf] [ðeɪ]
the night was long and there was no desire to make haste – if they
这 夜晚 曾是 长的 和 那里 曾是 不 欲望 到 制作 匆忙 – 如果 他们
[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [əˈsliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
waited until those in the shack were apt to be sound asleep it would be much
等待 直到 那些 在 这 窝棚 是 易于 到 是 声音 睡着了 它 会 是 很多
[ˈiziə] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
easier to carry out their plan of campaign without any chance of interruption .
更轻松 到 携带 出去 他们的 计划 的 活动 没有 任何 机会 的 中断 .

夜色漫长，他们并不急于行动——如果他们等到小屋里的人都熟睡了，他们的行动计划就能更容易地实施，而不会受到任何干扰。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ,
Now they could get faint glimpses of the little cove ,
现在 他们 可以 得到 头晕的 惊鸿一瞥 的 这 小的 海湾 ,

现在他们可以隐约看到那个小海湾了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] use201

which	the	visiting	planes	were	wont	to	use201
哪个	这	访问	飞机	是	惯于	到	use201

来访的飞机经常使用201

[æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['tæksiɪŋ] ['ðɪðər] ['æftər] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	a	hiding	place	,	taxiing	thither	after	splashing	down	on	the	surface	of	the
作为	一个	隐藏	地方	,	滑行	那里	后	溅起水花	向下	在	这	表面	的	这

[ˌnɪr'baɪ] [leɪk] .

nearby	lake	.
附近	湖	.

作为藏身之处，它在附近湖面上溅起水花后滑行到那里。

[pɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ,

Perk	made	a	mental	note	of	the	fact	that	the	cove	was	quite	empty	,
福利	制成	一个	精神的	笔记	的	这	事实	那	这	海湾	曾是	相当	空的	,

珀克暗自记下海湾里空无一人的事实。

[noʊ] ['hɑːst(ə)l] [kreɪt] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] – ['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

no	hostile	crate	bobbing	up	and	down	on	the	water	–	possibly	this	induced	the
不	敌对的	箱	上下摆动	向上	和	向下	在	这	水	–	可能	这	诱导	这

['driːmər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

dreamer	to	indulge	in	a	hope	that	should	the	occasion	warrant	such	a	thing	,
梦想家	到	放纵	在	一个	希望	那	应该	这	场合	保证	这样的	一个	事物	,

水面上没有敌对的箱子上下漂浮——这或许让做梦者抱有一种希望，即如果情况需要，

[ðeɪ] [maɪt] ['tæksi][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [snʌg] ['hɑːrbər] [seɪf]

they	might	taxi	their	own	ship	around	and	make	use	of	that	snug	harbor	safe
他们	可能	出租车	他们的	自己的	船	大约	和	制作	使用	的	那	舒适	港口	安全的

[frʌm; frəm] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [geɪl] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [straɪk] ['tretʃərəs] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] .

from	any	ordinary	gale	that	chanced	to	strike	treacherous	Okeechobee	.
从	任何	普通的	大风	那	偶然	到	罢工	奸诈	奥基乔比	.

他们可能会驾驶自己的船只四处航行，并利用那个安全的港湾，免受任何可能袭击险恶的奥基乔比的普通风暴的侵袭。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Now	they	could	see	the	light	much	better	and	even	make	out	that	it	came
现在	他们	可以	看	这	光	很多	更好的	和	甚至	制作	出去	那	它	来了

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'kiːnə] [ʃæk] – [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [pɜːrk] [ək'nɑːlɪdʒd]

from	a	certain	window	of	the	coquina	shack	–	up	to	then	Perk	acknowledged
从	一个	肯定	窗户	的	这	贝壳	窝棚	–	向上	到	然后	福利	已确认

[tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['boʊstɪd]

to	himself	that	he	had	not	known	whether	the	modest	little	building	boasted
到	他自己	那	他	有	不是	已知	无论	这	谦虚的	小的	建筑	吹嘘

[ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [nɑːt] ,

of	windows	or	not	,
的	视窗	或者	不是	,

现在他们能更清楚地看到光线，甚至能分辨出光线是从贝壳灰泥小屋的某个窗户里透出来的——在此之前，珀克承认自己并不知道这座简陋的小房子有没有窗户。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

having	discovered	no	evidence	of	their	presence	.
拥有	发现	不	证据	的	他们的	在场	.

没有发现任何他们存在的证据。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strɔːŋli]

he	now	made	but	a	certain	dark	spot	just	beyond	the	shack	which	he	strongly
他	现在	制成	但	一个	肯定	黑暗的	点	只是	超过	这	窝棚	哪个	他	强烈

[sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wel] [ʃed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [dʒæk][hæd; həd]['spoʊkən]

suspected	might	be	the	well	shed	of	which	the	more	observant	Jack	had	spoken
怀疑	可能	是	这	出色地	棚	的	哪个	这	更多的	观察者	杰克	有	说

['ɜːrliər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [paʊ] - [waʊz] .

earlier	in	one	of	their	pow	-	wows	.
早些时候	在	一	的	他们的	火力	-	哇	.

他现在只注意到小屋后面有一块明显的黑点，他强烈怀疑那可能是眼光敏锐的杰克之前在他们的一次聚会中提到的水井棚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Now	that	he	found	himself	so	near	the	spot	where	it	seemed	likely	he	could
现在	那	他	成立	他自己	所以	靠近	这	点	在哪里	它	似乎	可能	他	可以

[rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz][draɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

refresh	his	dry	throat	with	a	cup	of	fresh	water	,
刷新	他的	干燥	喉	和	一个	杯子	的	新鲜的	水	,

现在他发现自己离一个似乎可以喝到清水润润喉咙的地方很近了，

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Perk	was	growing	wild	with	the	eager	desire	to	be	doing	so	.
福利	曾是	生长	荒野	和	这	渴望的	欲望	到	是	正在做	所以	.

Perk 越来越渴望这样做。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

He	Wondered	whether	his	companion	could	have	forgotten	his	promise	and
他	想知道	无论	他的	伴侣	可以	有	被遗忘的	他的	承诺	和

['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θɔːt] better202

even	opened	his	mouth	to	remind	him	concerning	it	but	thought	better202
甚至	打开	他的	嘴	到	提醒	他	有关	它	但	想法	better202

他心想，同伴是不是忘了答应他的话，甚至还张口想提醒他，但转念一想，还是算了。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [dʒæk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

of	it	for	already	Jack	had	changed	the	line	of	his	advance	and	was
的	它	为了	已经	杰克	有	已更改	这	线	的	他的	进步	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][pæl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

beginning	to	steer	his	pal	in	the	direction	of	the	well	.
开始	到	转向	他的	朋友	在	这	方向	的	这	出色地	.

因为杰克已经改变了前进的路线，开始引导他的伙伴朝着水井的方向走去。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

In	order	not	to	take	any	unnecessary	chances	it	was	found	that	they	must
在	命令	不是	到	拿	任何	不必要	机会	它	曾是	成立	那	他们	必须

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [pæst] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]

make	a	little	detour	in	order	to	get	past	that	shaft	of	light	proceeding	from
制作	一个	小的	車輛改道	在	命令	到	得到	过去的	那	轴	的	光	进行中	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

the	window	in	the	rear	of	the	shack	.
这	窗户	在	这	后部	的	这	窝棚	.

为了避免不必要的风险，他们发现必须稍微绕道才能越过从小屋后窗射出的那束光线。

[pɜːrk]['iːv(ə)n] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] ['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hæf] ['sɜːrkɪt] ,

Perk	even	begrudged	the	brief	time	taken	in	making	this	half	circuit	,
福利	甚至	心存怨恨	这	简短的	时间	已采取	在	制作	这	一半	电路	,

珀克甚至对完成这半圈所花费的短暂时间感到不满。

[ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['gʌvərnɪŋ] ['dʒæks] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

though	recognizing	the	wisdom	governing	Jack's	change	of	course	.
尽管	识别	这	智慧	治理	杰克的	改变	的	课程	.

虽然也认识到杰克改变策略的明智之处。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['wɪspər] [naʊ] ,

He	dared	not	try	to	whisper	now	,
他	敢于	不是	尝试	到	耳语	现在	,

他现在不敢低声说话了。

[lest] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsnəs] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

lest	his	hoarseness	cause	him	to	make	a	sound	so	harsh	and	loud	that	it
免得	他的	嘶哑	原因	他	到	制作	一个	声音	所以	残酷的	和	大声	那	它

[maɪt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

might	be	carried	to	hostile	ears	and	be	the	cause	of	their	undoing	.
可能	是	携带	到	敌对的	耳朵	和	是	这	原因	的	他们的	撤销	.

以免他因嗓音嘶哑而发出刺耳响亮的声音，被敌人听到，从而导致他们的毁灭。

[ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] [wen] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l]

Then	,	after	another	delay	when	Jack	imagined	he	had	caught	a	suspicious	little
然后	,	后	其他	延迟	什么时候	杰克	想象	他	有	捕捉	一个	可疑的	小的

['skrætʃɪŋ] [saʊnd] ,

scratching	sound	,
抓挠	声音	,

然后，又过了一会儿，杰克觉得他好像听到了一声可疑的轻微抓挠声，

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,

as	of	something	moving	,
作为	的	某物	移动	,

如同移动的物体一般，

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ʃeltər]

they	drew	up	on	hands	and	knees	alongside	what	seemed	to	be	a	rustic	shelter
他们	画	向上	在	双手	和	膝盖	旁边	什么	似乎	到	是	一个	乡村	庇护所

['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪndləs] ,

covering	an	opening	with	a	real	windlass	,
覆盖	一个	开幕	和	一个	真实的	绞盘	,

他们手脚并用地爬到一处简陋的棚子旁，棚子下面是一个开口，开口处有一个真正的绞盘。

[roʊp][ænd; ənd][ɔːl] ,

rope	and	all	,
绳索	和	全部	,

绳子什么的，

[tuː; tə] [fɪl] [-] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei]

to	fill	Perk's	heart	with	joy	in	the	belief	that	his	throat	was	in	a	fair	way
到	充满	特许	心	和	喜悦	在	这	信仰	那	他的	喉	曾是	在	一个	公平的	方式

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] ['rʌfnəs] [rɪ'liːvd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . -

of	having	its	roughness	relieved	in	short	order	.	203
的	拥有	它是	粗糙度	松了口气	在	短的	命令	.	-

珀克心中充满喜悦，因为他相信自己的喉咙疼痛很快就能得到缓解。203

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[pɜːrk] [dɪ'mændz] [mɔːr] ['wɔːtər]

PERK	DEMANDS	MORE	WATER
福利	需求	更多的	水

需要更多水

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [wʌt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒæk] ['rɔlstən]

It	was	queer	what	chanced	to	be	passing	through	the	mind	of	Jack	Ralston
它	曾是	酷儿	什么	偶然	到	是	通过	通过	这	头脑	的	杰克	拉尔斯顿

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm]

while	they	were	thus	creeping	toward	the	little	well	in	the	rear	of	the	lonesome
尽管	他们	是	因此	爬行	朝向	这	小的	出色地	在	这	后部	的	这	寂寞

[ʃæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] .

shack	on	the	bank	of	Okeechobee	.
窝棚	在	这	银行	的	奥基乔比	.

当他们蹑手蹑脚地走向奥基乔比河岸边那间孤零零的小屋后面的小井时，杰克·拉尔斯顿的脑子里究竟在想些什么，真是奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['feɪməs]

He	had	been	reading	a	novel	that	was	supposed	to	cover	the	famous
他	有	到过	阅读	一个	小说	那	曾是	据称	到	覆盖	这	著名的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fred] ['fʌnstən] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

and	successful	attempt	on	the	part	of	General	Fred	Funston	to	penetrate	the
和	成功的	试图	在	这	部分	的	一般的	弗雷德	芬斯顿	到	穿透	这

['maɪti] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][luːˈzɔn] ,

mighty	wilderness	in	the	north	of	Luzon	,
强大的	荒野	在	这	北	的	吕宋岛	,

他当时正在读一本小说，小说讲述的是弗雷德·芬斯顿将军成功穿越吕宋岛北部广袤荒野的著名战役。

[ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [gruːp] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

the	main	island	of	the	Philippine	group	and	effect	the	capture	of	the	native
这	主要的	岛	的	这	菲律宾	团体	和	影响	这	捕获	的	这	本国的

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃiːftən] ,

rebel	chieftain	,
反叛	头目	,

攻占菲律宾群岛的主岛，并抓获当地叛军首领。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Aguinaldo	who	,	with	some	of	his	associates	,
阿吉纳尔多	WHO	,	和	一些	的	他的	同事	,

阿奎纳尔多和他的一些同伙，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] .

had	taken	refuge	in	a	lonely	cabin	at	a	most	inaccessible	point	.
有	已采取	避难所	在	一个	孤独	舱	在	一个	最多	无法进入	观点	.

他躲进了一间位于人迹罕至之处的偏僻小屋里。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	vividly	had	the	author	described	the	manner	in	which	the	soldier	and	his
所以	生动地	有	这	作者	描述	这	方式	在	哪个	这	士兵	和	他的

[kəm'pænjənz] [krept] [ʌp] [wen] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] ,

companions	crept	up	when	making	ready	to	seize	their	prey	,
同伴	悄悄地爬向上	什么时候	制作	准备好	到	抢占	他们的	猎物	,

作者对士兵和他的同伴们悄悄靠近猎物准备将其捕获的方式描写得如此生动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

that	it	was	still	haunting	the	mind	of	the	airman	and	somehow	the
那	它	曾是	仍然	令人难忘	这	头脑	的	这	空军	和	不知何故	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [dʒʌst] [ðen] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][pɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪmələr] .

conditions	just	then	confronting	himself	and	Perk	seemed	to	be	very	similar	.
状况	只是	然后	面对	他自己	和	福利	似乎	到	是	非常	相似的	.

这件事仍然萦绕在飞行员的脑海中，而且不知何故，他和珀克当时所面临的情况似乎非常相似。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

He	only	hoped	they	would	prove	to	be	just	as	successful	in	their	mission	as
他	仅有的	希望	他们	会	证明	到	是	只是	作为	成功的	在	他们的	使命	作为

['fʌnstən] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

Funston	was	when	he	carried	Aguinaldo	back	to	Manila	,
芬斯顿	曾是	什么时候	他	携带	阿吉纳尔多	后退	到	马尼拉	,

他只希望他们的任务能像芬斯顿当年把阿奎纳尔多带回马尼拉那样成功。

[ænd; ənd] thus204

and	thus204
和	thus204

因此204

[broʊk] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

broke	the	backbone	of	the	native	uprising	against	the	authority	of	Uncle	Sam	.
打破	这	骨干	的	这	本国的	起义	反对	这	权威	的	叔叔	山姆	.

摧毁了原住民反抗山姆大叔统治的起义的脊梁。

[pɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

Perk	was	already	reaching	out	toward	the	bucket	he	discovered	perched	on	the
福利	曾是	已经	到达	出去	朝向	这	桶	他	发现	栖息	在	这

['rɑːki] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

rocky	border	of	the	well	.
岩石	边界	的	这	出色地	.

珀克已经伸手去够他发现放在井边岩石上的那个水桶。

[dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]

Jack	could	hear	him	give	a	chuckle	of	satisfaction	on	rinding	it	half	full	of
杰克	可以	听到	他	给	一个	轻笑	的	满意	在	碾磨	它	一半	满的	的

['wɔːtər][ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

water	and	felt	himself	a	bit	tickled	to	see	the	way	in	which	his	chum
水	和	毛毡	他自己	一个	少量	挠痒	到	看	这	方式	在	哪个	他的	密友

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['griːdɪli] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] .

proceeded	to	greedily	fill	up	with	the	precious	liquid	.
继续	到	贪婪地	充满	向上	和	这	宝贵的	液体	.

杰克听到他满意地轻笑了一声，因为他把杯子装满了半杯水，看到他的朋友贪婪地把珍贵的液体灌满，杰克感到有点好笑。

['lɪt(ə)l] [pɜːrk] [kɛəd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [steɪl] – [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnt]

Little	Perk	cared	if	the	water	chanced	to	be	stale	–	he	had	no	complaint
小的	福利	关心	如果	这	水	偶然	到	是	陈旧	–	他	有	不	抱怨

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər]

coming	on	that	score	as	long	as	his	parched	throat	and	tongue	came	in	for
未来	在	那	分数	作为	长的	作为	他的	干渴	喉	和	舌头	来了	在	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] .

a	good	soaking	and	the	choking	sensation	was	immediately	relieved	.
一个	好的	浸泡	和	这	窒息	感觉	曾是	立即地	松了口气	.

小珀克并不在意水是否变质——只要他干渴的喉咙和舌头能好好泡个澡，窒息感立刻得到缓解，他就对此没有任何抱怨。

[pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [læps] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

Perk	must	have	suddenly	remembered	his	lapse	of	manners	,
福利	必须	有	突然	记得	他的	失效	的	礼仪	,

珀克一定是突然想起了自己失礼的行为。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [spriː] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stept] [bæk]

for	in	the	midst	of	his	drinking	spree	he	stopped	short	and	stepped	back
为了	在	这	中间	的	他的	喝	狂欢	他	停止	短的	和	步	后退

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

as	though	to	invite	his	comrade	to	take	his	turn	.
作为	尽管	到	邀请	他的	同志	到	拿	他的	转动	.

因为在他豪饮的过程中，他突然停了下来，后退一步，好像要邀请他的同伴也来喝。

[ðɪs] [dʒæk] [ʃoʊd] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] ,

This	Jack	showed	no	hesitation	in	doing	,
这	杰克	显示	不	犹豫	在	正在做	,

杰克毫不犹豫地采取了行动。

['drɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrdər] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][stɑːp] ,

drinking	long	and	with	considerable	ardor	though	he	knew	when	to	stop	,
喝	长的	和	和	大量	热情	尽管	他	知道	什么时候	到	停止	,

他饮酒时间很长，而且非常投入，但他也知道何时该停止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [pɜːrk][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld]

which	was	what	Perk	did	not	for	no	sooner	had	the	other	released	his	hold
哪个	曾是	什么	福利	做过	不是	为了	不	很快	有	这	其他	发布	他的	抓住

[ɑːn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæn; ðən][pɜːrk] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .

on	the	bucket	than	Perk	took	another	turn	.
在	这	桶	比	福利	采取	其他	转动	.

而珀克并没有这么做，因为就在对方松开水桶的瞬间，珀克又转身投篮。

[ɪn][ðə; ði][end][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][dræg][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel]

In	the	end	Jack	was	compelled	to	almost	drag	the	other	away	from	the	well
在	这	结尾	杰克	曾是	被迫	到	几乎	拖	这	其他	离开	从	这	出色地

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][bɜːrst][ɔːr] [els] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd]

possibly	for	fear	he	burst	or	else	some	one	come	out	of	the	shack	and
可能	为了	害怕	他	爆裂	或者	别的	一些	一	来	出去	的	这	窝棚	和

[dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [praʊlɪŋ] [ðer; ðər] ,

discover	them	prowling	there	,
发现	他们	潜行	那里	,

最后，杰克几乎是把对方从井边拖了出来，可能是怕井水破裂，或者有人从棚屋里出来发现他们在那里徘徊。

unwelcome205

unwelcome205

unwelcome205

不受欢迎的205

[ɪn'truːdəz] [ɑːn]['ɔzwəld] ['kɜːnz] - ['praɪvəsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]

intruders	on	Oswald	Kearns	'	privacy	and	a	positive	threat	to	his	peace	of
入侵者	在	奥斯瓦尔德	科恩斯	-	隐私	和	一个	积极的	威胁	到	他的	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

侵犯奥斯瓦尔德·卡恩斯的隐私，严重威胁他的心境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['eni] ['tɔːkɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

It	was	hardly	a	time	and	place	for	doing	any	talking	,	no	matter	how
它	曾是	几乎	一个	时间	和	地方	为了	正在做	任何	说	,	不	事情	如何

[səb'duːd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

subdued	their	voices	.
低沉的	他们的	声音	.

即使他们压低声音，在那种场合也几乎不适合交谈。

[dʒæk] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðʌs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Jack	kept	hold	of	the	other's	arm	and	thus	started	to	steer	him	in	the
杰克	保留	抓住	的	这	其他的	手臂	和	因此	开始	到	转向	他	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

direction	of	the	lighted	window	.
方向	的	这	照明	窗户	.

杰克抓住对方的胳膊，开始引导他朝着亮着灯的窗户走去。

[pɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

Perk	must	have	guessed	what	his	pal	had	in	mind	for	he	made	no
福利	必须	有	猜对了	什么	他的	朋友	有	在	头脑	为了	他	制成	不

[rɪ'zɪstəns] [wət'evər] ,

resistance	whatever	,
反抗	任何	,

珀克肯定猜到了他朋友的意图，所以他完全没有反抗。

[dʒʌst] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [stiəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪʃt] .

just	allowed	himself	to	be	steered	as	his	comrade	wished	.
只是	允许	他自己	到	是	转向	作为	他的	同志	希望	.

他只是任由同伴按照他的意愿行事。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [krɔːld] [pæst] ,

Stooping	down	they	crawled	past	,
弯腰	向下	他们	爬行	过去的	,

他们弯下腰爬了过去，

[ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	then	closer	until	they	could	begin	to	glimpse	the	interior	of	the	room
和	然后	更近	直到	他们	可以	开始	到	一瞥	这	内部的	的	这	房间

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

where	the	light	was	dispelling	the	darkness	.
在哪里	这	光	曾是	驱散	这	黑暗	.

然后他们越走越近，直到能够瞥见房间内部，那里的光线驱散了黑暗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp]

The	first	thing	that	struck	Jack	was	the	fact	that	the	place	had	been	fixed	up
这	第一的	事物	那	击	杰克	曾是	这	事实	那	这	地方	有	到过	固定的	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] – [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːzi] [tʃerz]

with	an	eye	to	comfort	–	it	looked	almost	luxurious	with	its	easy	chairs
和	一个	眼睛	到	舒适	–	它	看起来	几乎	豪华	和	它是	简单的	椅子

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [rʌgz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

and	imported	rugs	that	must	have	cost	a	considerable	sum	.
和	进口	地毯	那	必须	有	成本	一个	大量	和	.

杰克首先注意到的是，这个地方的装修非常注重舒适性——摆放着舒适的扶手椅和进口地毯，看起来几乎是豪华的，这些地毯肯定花费了不少钱。

['evɪdəntli] ['ɔzwəld] ['kɜːnz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self]

Evidently	Oswald	Kearns	had	been	too	long	accustomed	to	comfort	to	deny	himself
显然	奥斯瓦尔德	科恩斯	有	到过	也	长的	习惯	到	舒适	到	否定	他自己

[sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['iːv(ə)n] [wen] ['siːkɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [rɪ'triːt] .

such	luxuries	even	when	seeking	seclusion	in	this	out	-	of	-	the	-	way	retreat	.
这样的	奢侈品	甚至	什么时候	寻求	隔离	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	撤退	.

显然，奥斯瓦尔德·卡恩斯已经习惯了舒适的生活，即使在这个偏僻的隐居处寻求独处，他也无法拒绝这些奢侈品。

[ðen] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

Then	Jack	found	himself	looking	upon	the	man	who	had	for	years	been	one	of
然后	杰克	成立	他自己	寻找	之上	这	男人	WHO	有	为了	年	到过	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mistəriz] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]['evər]

the	greatest	mysteries	the	Treasury	Department	at	Washington	had	ever
这	最	谜团	这	财政部	部门	在	华盛顿	有	曾经

[en'devəd] [tuː; tə][træp] ,

endeavored	to	trap	,
努力	到	陷阱	,

然后，杰克发现自己正看着这个人，这个人多年来一直是华盛顿财政部竭尽全力想要抓捕的最大谜团之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] - ['kʌvərd] ['iːzi] - [tʃer] ,

He	was	sitting	in	a	big	leather	-	covered	easy	-	chair	,
他	曾是	坐着	在	一个	大的	皮革	-	涵盖	简单的	-	椅子	,

他正坐在一张宽大的皮质扶手椅里，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:f] of206

smoking	**a**	**cigar**	**and**	**busily**	**engaged**	**with**	**a**	**sheaf**	**of206**
吸烟	一个	雪茄	和	忙碌地	已订婚的	和	一个	捆	of206

他一边抽着雪茄，一边忙着处理一捆206号纸。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pepərz] .

important	**looking**	**papers**	**.**
重要的	寻找	文件	.

看起来很重要的文件。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**would**	**refer**	**to**	**a**	**volume**	**that**	**had**	**the**	**appearance**
从	时间	到	时间	他	会	参考	到	一个	体积	那	有	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒər] [ɔ:r] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [greɪt]

of	**a**	**ledger**	**or**	**account**	**book**	**and**	**to**	**which**	**he**	**seemed**	**to**	**attach**	**great**
的	一个	账簿	或者	帐户	书	和	到	哪个	他	似乎	到	附	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

他时不时会翻阅一本看起来像账簿或记账簿的册子，似乎对它非常重视。

[haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [sent] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θrilz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət]

How	**the**	**sight**	**sent**	**a**	**succession**	**of**	**thrills**	**through**	**the**	**whole**	**being**	**of**	**the**	**Secret**
如何	这	视线	发送	一个	演替	的	刺激	通过	这	所有的	存在	的	这	秘密

['sɜ:rvɪs] [slu:θ] – [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [krʊk] [hu:]

Service	**sleuth**	**–**	**here**	**he**	**found**	**himself**	**within**	**arms**	**length**	**of**	**the**	**master**	**crook**	**who**
服务	侦探	–	这里	他	成立	他自己	之内	武器	长度	的	这	掌握	骗子	WHO

[hæd; həd] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn][ɔ:l] ['pri:viəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

had	**laughed**	**to**	**scorn**	**all**	**previous**	**efforts**	**of**	**the**	**Government**	**to**	**take**	**him**
有	笑了	到	轻蔑	全部	以前的	努力	的	这	政府	到	拿	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] .

with	**the**	**goods**	**on**	**.**
和	这	商品	在	.

眼前的景象让这位秘密情报局侦探浑身都充满了兴奋——他发现自己离那个曾经嘲笑政府所有试图抓捕他的犯罪头目只有咫尺之遥。

['veɪnli] [hæd; həd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;

Vainly	**had**	**every**	**possible**	**attempt**	**been**	**made**	**to**	**catch**	**him**	**off**	**his**	**guard**	**;**
徒劳地	有	每一个	可能的	试图	到过	制成	到	抓住	他	离开	他的	警卫	;

人们已经竭尽所能试图让他放松警惕，但都徒劳无功；

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kræfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] [pʊt]

he	**had**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**too**	**crafty**	**for**	**the**	**best**	**revenue**	**officers**	**put**
他	有	已证实	他自己	到	是	也	狡猾	为了	这	最好的	收入	警官	放

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .

upon	**his**	**track**	**.**
之上	他的	追踪	.

事实证明，他过于狡猾，连派去追踪他的最佳税务官员都束手无策。

[ænd; ənd] [wen] ['feɪljər] ['æftər] ['feɪljər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ru:l] ,

And	**when**	**failure**	**after**	**failure**	**became**	**the**	**rule**	**,**
和	什么时候	失败	后	失败	成为	这	规则	,

当一次又一次的失败成为常态时

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['pɑːləsi] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['fɑːloʊd]

the	Big	Boss	had	decided	to	change	the	policy	they	had	hitherto	followed
这	大的	老板	有	决定	到	改变	这	政策	他们	有	迄今为止	随后

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [er] ['paɪlət][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːzəli]

and	put	an	air	pilot	on	the	job	as	being	able	to	go	swiftly	and	easily
和	放	一个	空气	飞行员	在	这	工作	作为	存在	有能力的	到	去	迅速地	和	容易地

[wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] ['bɔːkt] .

where	others	had	been	so	cleverly	balked	.
在哪里	其他的	有	到过	所以	巧妙地	犹豫不决	.

大老板决定改变他们之前一直奉行的政策，安排一名飞行员执行这项任务，因为他能够迅速而轻松地到达其他人巧妙地避开的地方。

[ðen] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [maɪt] [biː; bi] ,

Then	Jack	began	to	wonder	where	the	other	two	men	might	be	,
然后	杰克	开始	到	想知道	在哪里	这	其他	二	男人	可能	是	,

杰克开始纳闷另外两个人可能在哪里。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd]

for	thus	far	he	had	failed	to	discover	either	in	the	room	of	the	lighted
为了	因此	远的	他	有	失败的	到	发现	任何一个	在	这	房间	的	这	照明

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

因为到目前为止，他在有灯光的窗户所在的房间里还没有发现它们中的任何一个。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['lɑːkˌhiːd] -

Could	it	be	possible	both	of	them	had	sailed	away	aboard	that	Lockheed	-
可以	它	是	可能的	两个都	的	他们	有	航行	离开	船上	那	洛克希德	-

['vegə] [ʃɪp] ,

Vega	ship	,
维加	船	,

会不会是他们俩都搭乘那艘洛克希德-维加号飞机离开了?

[bent] [ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker]

bent	on	some	important	mission	which	the	Master	had	entrusted	to	their	care
弯曲	在	一些	重要的	使命	哪个	这	掌握	有	受托	到	他们的	关心

?

?
?

他们是否一心想要完成主人委托给他们的重要任务?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] – [ðæt] [hiː; hi] [ə'genst] [huːm] [soʊ]

He	could	not	bring	himself	to	believe	this	possible	–	that	he	against	whom	so
他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	这	可能的	–	那	他	反对	谁	所以

['meni] hostile207

many	hostile207
许多	hostile207

他无法相信这是可能的——那么多敌视他的人，竟然会这样207

[hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm]

hands	were	raised	would	be	willing	to	stay	all	by	himself	in	such	a	lonesome
双手	是	提高	会	是	愿意的	到	停留	全部	经过	他自己	在	这样的	一个	寂寞

[pleɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

place	unless	it	seemed	unavoidable	.
地方	除非	它	似乎	不可避免的	.

有人举手表示，除非迫不得已，否则他们愿意独自一人待在这样一个孤独的地方。

[wʌn] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdz][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .

One	or	both	of	those	aids	must	be	somewhere	around	.
一	或者	两个都	的	那些	艾滋病	必须	是	某处	大约	.

这两个辅助工具中至少有一个应该在附近。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] –

Just	the	same	he	could	see	no	other	room	connected	with	the	stone	building	–
只是	这	相同的	他	可以	看	不	其他	房间	连接	和	这	石头	建筑	–

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

it	was	always	possible	,
它	曾是	总是	可能的	,

尽管如此，他还是没看到这座石头建筑里还有其他房间——当然，一切皆有可能。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ʃæk] – [pər'hæps][ə; eɪ] [kruːd] [pæl'metoʊ] - [liːf] [hʌt] ,

however	,	that	there	might	be	another	shack	–	perhaps	a	crude	palmetto	-	leaf	hut	,
然而	,	那	那里	可能	是	其他	窝棚	–	也许	一个	原油	棕榈树	-	叶子	小屋	,

然而，或许还有另一间棚屋——也许是一间简陋的棕榈叶小屋，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [lɪvd] [ɪn] ,

such	as	the	poor	whites	in	the	backwoods	lived	in	,
这样的	作为	这	贫穷的	白人	在	这	偏远地区	居住地	在	,

例如居住在偏远山区的贫困白人，

['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][ə; eɪ]

somewhere	not	far	away	that	served	them	for	a	shelter	when	it	rained	or	a
某处	不是	远的	离开	那	服务	他们	为了	一个	庇护所	什么时候	它	下雨了	或者	一个

['bʌslɪŋ] ['nɔːrðər] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd]

bustling	Norther	came	howling	down	from	the	regions	of	snow	and	ice	and
繁华	北方	来了	嚎叫	向下	从	这	地区	的	雪	和	冰	和

['zɪroʊ] ['temprətʃəz] .

zero	temperatures	.
零	温度	.

不远处某个地方可以为他们提供避难所，当下雨或呼啸的北风从冰雪覆盖、气温零度以下的地区袭来时，那里就成了他们的避难所。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['kʌvərd]

Jack	had	about	reached	this	conclusion	when	he	discovered	a	figure	,	covered
杰克	有	关于	达到	这	结论	什么时候	他	发现	一个	数字	,	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsi] ['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] ,

with	a	fancy	Navajo	blanket	,
和	一个	想要	纳瓦霍	毯子	,

杰克正要得出这个结论时，他发现了一个人影，身上盖着一条华丽的纳瓦霍毯子。

[ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] – [jes] ,

on	a	cot	in	a	corner	of	the	place	–	yes	,
在	一个	婴儿床	在	一个	角落	的	这	地方	–	是的	,

是的，睡在屋子角落里的一张折叠床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər]

there	was	a	head	on	a	sofa	pillow	such	as	would	be	more	in	place	over
那里	曾是	一个	头	在	一个	沙发	枕头	这样的	作为	会	是	更多的	在	地方	超过

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ'æmi] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] ['riːdʒən] .

at	the	beautiful	Miami	estate	than	here	in	such	a	desolate	region	.
在	这	美丽的	迈阿密	财产	比	这里	在	这样的	一个	荒凉	地区	.

沙发靠垫上躺着一个人的头，这种摆设放在美丽的迈阿密庄园里比放在这片荒凉的地区要合适得多。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'suːmd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['pɑːrti] – [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ]

Somehow	he	quickly	assumed	this	must	be	the	shorter	party	–	which	would	go
不知何故	他	迅速地	假定	这	必须	是	这	较短	派对	–	哪个	会	去

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

to	prove	the	other	fellow	might	have	accompanied	the	pilot	of	the	departed
到	证明	这	其他	同伴	可能	有	伴随	这	飞行员	的	这	已离开

['erʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

他很快就认定这一定是个子矮的那伙人——这就能证明另一个人可能是和离开的飞艇的飞行员一起来的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	he	had	decided	this	to	his	entire	satisfaction	,	Jack	was	able	to
什么时候	他	有	决定	这	到	他的	全部的	满意	,	杰克	曾是	有能力的	到

['fɪgjər] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] .

figure	on	certain	matters	.
数字	在	肯定	事情	.

当杰克对此完全满意后，他就能处理某些事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][pɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [tuː] ['pɪtɪd] [ə'genst]

It	undoubtedly	meant	that	he	and	Perk	would	have	just	two	pitted	against
它	无疑	意思是	那	他	和	福利	会	有	只是	二	凹坑	反对

[ðem; ðəm][ɪn] case208

them	in	case208
他们	在	case208

毫无疑问，这意味着在第208号案件中，他和珀克将只面临两个对手。

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ,

things	came	to	a	showdown	,
事物	来了	到	一个	摊牌	,

事情最终演变成了一场摊牌，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)n] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkɪst]

making	it	an	even	fight	with	victory	perching	on	the	side	that	was	quickest
制作	它	一个	甚至	斗争	和	胜利	栖息	在	这	边	那	曾是	最快

[æt; ət][ðə; ðɪ] [drɔː] .

at	the	draw	.
在	这	画	.

这使得比赛势均力敌，最终拔得头筹的一方获胜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][nɑːt]

He	seemed	to	remember	every	warning	he	had	received	in	connection	with	not
他	似乎	到	记住	每一个	警告	他	有	已收到	在	联系	和	不是

['ʌndər] - ['reɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ,

under	-	rating	this	remarkable	man	,
在下面	-	等级	这	卓越	男人	,

他似乎牢记着所有关于不要低估这位杰出人物的警告。

[soʊ] ['griːdi] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['welθi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so	greedy	for	excitement	that	wealthy	though	he	was	,
所以	贪婪的	为了	激动	那	富裕	尽管	他	曾是	,

他贪婪地追求刺激，即便他很富有，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [læf] [ɑːn][ðə; ðɪ]

he	would	seek	all	manner	of	thrilling	adventures	just	to	have	the	laugh	on	the
他	会	寻找	全部	方式	的	惊险	冒险	只是	到	有	这	笑	在	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他会寻求各种惊险刺激的冒险，只是为了戏弄政府。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ]

especially	the	Secret	Service	men	toward	whom	he	was	said	to	entertain	a
尤其	这	秘密	服务	男人	朝向	谁	他	曾是	说	到	招待	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['wʊlfɪʃ] ['heɪtrɪd] .

feeling	of	almost	wolfish	hatred	.
感觉	的	几乎	狼	仇恨	.

尤其是那些特勤局人员，据说他对他们怀有近乎狼一般的仇恨。

[soʊ] [tuː] ,

So	too	,
所以	也	,

也是如此。

[dɪd][dʒæk] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk]

did	Jack	take	note	of	every	object	spread	before	his	searching	gaze	in	the	shack
做过	杰克	拿	笔记	的	每一个	目的	传播	前	他的	搜索	目光	在	这	窝棚

[wer] ['ɔzwəld] ['kɜːnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['biziŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

where	Oswald	Kearns	seemed	to	be	busying	himself	in	the	pleasing	occupation	of
在哪里	奥斯瓦尔德	科恩斯	似乎	到	是	忙碌	他自己	在	这	令人愉悦	职业	的

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ə'kaʊnts] .

making	up	his	secret	accounts	.
制作	向上	他的	秘密	账户	.

杰克有没有注意到小屋里摆在他眼前的每一件物品？奥斯瓦尔德·卡恩斯似乎正在小屋里忙着编造他的秘密账目，这让他感到很愉快。

[ðæt] [bʊk] ,

That	book	,
那	书	,

那本书，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] ['ræðər] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

as	well	as	the	sheaf	of	papers	rather	fascinated	the	watcher	outside	the
作为	出色地	作为	这	捆	的	文件	相当	着迷	这	观察者	外部	这

['wɪndoʊ] – ['sʌmhaʊ] [dʒæk] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [spred] [ɔːl]

window	–	somehow	Jack	conceived	the	idea	that	there	before	him	was	spread	all
窗户	–	不知何故	杰克	构思	这	主意	那	那里	前	他	曾是	传播	全部

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] ['niːdfl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [mæn]

the	incriminating	evidence	needful	to	bring	the	erratic	career	of	this	amazing	man
这	有罪证	证据	需要	到	带来	这	不稳定的	职业	的	这	惊人的	男人

[tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] – [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] [ɪ'liːg(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [hiː; hi]

to	an	abrupt	end	–	to	put	a	stop	to	the	mammoth	illegal	operations	he
到	一个	突然	结尾	–	到	放	一个	停止	到	这	长毛象	非法的	运营	他

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['impjudəntli] [flɔːntid]

had	so	long	conducted	in	secret	and	by	which	he	had	impudently	flaunted
有	所以	长的	实施	在	秘密	和	经过	哪个	他	有	厚颜无耻地	炫耀

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

all	the	powers	in	Washington	,
全部	这	权力	在	华盛顿	,

窗外的观察者也被那叠文件深深吸引——杰克不知怎的想到，他眼前摆放着所有足以让这个惊人的人物反复无常的职业生涯戛然而止的罪证——足以阻止他长期以来秘密进行的庞大非法行动，以及他通过这些行动肆无忌惮地炫耀华盛顿所有权力的行为。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['wɜːrdɪd] , “ [wel] ,

just	as	though	he	had	sent	them	a	message	worded	,	“	Well	,
只是	作为	尽管	他	有	发送	他们	一个	信息	措辞	,	“	出色地	,

就好像他给他们发了一条信息，内容是：“好吧，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[breɪk] [ʌp] [ðɪs] [faɪn] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ” -

Break	up	this	fine	game	if	you	can	.	”	209
休息	向上	这	美好的	游戏	如果	你	能	.	”	-

如果可以，就破坏这场精彩的游戏吧。”209

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fæst][ɪn][ðə; ði][net] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]

If	only	they	were	able	to	get	him	fast	in	the	net	before	he	could	make	any
如果	仅有的	他们	是	有能力的	到	得到	他	快速地	在	这	网	前	他	可以	制作	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pepərz] – [dʒæk] [felt] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

attempt	to	destroy	that	book	and	those	papers	–	Jack	felt	convinced	a	generous
试图	到	破坏	那	书	和	那些	文件	–	杰克	毛毡	确信	一个	慷慨的

['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Fortune	had	not	allowed	him	to	see	such	a	prize	only	to	snatch	it	out
财富	有	不是	允许	他	到	看	这样的	一个	奖	仅有的	到	抢夺	它	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [θruː] ['faɪər][ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	his	reach	through	fire	or	some	similar	means	of	destruction	.
的	他的	抵达	通过	火	或者	一些	相似的	方法	的	破坏	.

如果他们能在他试图销毁那本书和那些文件之前迅速将他抓住就好了——杰克确信，慷慨的命运不会让他看到这样的宝藏，然后又用火或其他类似的毁灭手段将其从他手中夺走。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][pɜːrk] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

But	here	was	Perk	pulling	at	his	sleeve	as	though	he	had	a
但	这里	曾是	福利	拉	在	他的	袖子	作为	尽管	他	有	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] .

communication	of	the	utmost	importance	to	pass	along	.
沟通	的	这	极致	重要性	到	经过	沿着	.

但珀克却拉了拉袖子，好像有极其重要的事情要传达。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒæk] ,

Accordingly	,	Jack	,
因此	,	杰克	,

因此，杰克，

[huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [soʊ] [ðæt] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] [maɪt]

who	himself	was	ready	to	effect	a	change	of	base	so	that	speedy	action	might
WHO	他自己	曾是	准备好	到	影响	一个	改变	的	根据	所以	那	迅速	行动	可能

[biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ,

be	decided	on	,
是	决定	在	,

他本人也准备更换基地，以便尽快决定采取行动。

[muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

moved	back	from	the	window	.
已搬	后退	从	这	窗户	.

从窗边退后。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pɜːrk] ?

“	What	is	it	,	Perk	?
”	什么	是	它	,	福利	?

“什么事，珀克？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestɪv] ['dʒestʃərz] [tɔːrd]

”	he	whispered	,	at	which	the	other	began	to	make	suggestive	gestures	toward
”	他	低声说道	,	在	哪个	这	其他	开始	到	制作	暗示性的	手势	朝向

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他低声说道，对方随即开始朝他的喉咙做出挑逗性的手势。

[ænd; ənd][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

and	nod	his	head	violently	.
和	点头	他的	头	暴力	.

他猛烈地点头。

“ [aɪ][siː ən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn] [əˈgen] , [ˈpɑːrtnər] – [ðə; ði] - - [ˈfiːlɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	c'n	feel	it	comin	'	on	again	,	partner	–	the	ticklin	'	feelin	'	you	know	,
”	我	c'n	感觉	它	即将到来	-	在	再次	,	伙伴	–	这	-	-	感觉	-	你	知道	,

“我感觉那种感觉又要来了，伙计——你知道的，那种痒痒的感觉，

[æn; ən] - [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [stɑːrt] - - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] – [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [drɪŋk]

an	'	I'm	afraid	I'll	start	acoughin	'	to	beat	the	band	–	must	have	more	drink
一个	-	我是	害怕的	患病的	开始	-	-	到	打	这	乐队	–	必须	有	更多的	喝

.

:

.

我恐怕要开始咳嗽不止了——看来我得再喝点酒了。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [-] [ˈsensətɪv] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli]

”	It	seemed	nothing	could	be	done	until	Perk's	sensitive	throat	had	been	properly
”	它	似乎	没有什么	可以	是	完毕	直到	特许	敏感的	喉	有	到过	适当地

[əˈtendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

“似乎只有先妥善处理好珀克敏感的喉咙，才能做其他事情。”

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [krept] [ænd; ənd] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd]

so	once	more	they	crept	and	trailed	along	until	the	vicinity	of	the	well	had
所以	一次	更多的	他们	悄悄地爬	和	拖着	沿着	直到	这	附近	的	这	出色地	有

[bɪn] [riːtʃt] .

been	reached	.
到过	达到	.

于是他们再次蹑手蹑脚地跟了过去，直到到达了水井附近。

[hɪr] [pɜːrk] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [noʊ]

Here	Perk	started	to	swill	,	as	though	his	capacity	for	holding	water	had	no
这里	福利	开始	到	泔水	,	作为	尽管	他的	容量	为了	保持	水	有	不

[ˈlɪmɪt] .

limit	.
限制	.

这时，珀克开始猛灌水，仿佛他的储水能力没有极限似的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] ,

It	was	just	at	this	particular	moment	,
它	曾是	只是	在	这	特别的	片刻	,

就在这一刻，

[wen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wel] [kɜːrb] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] light210

when	both	of	them	were	hanging	over	the	well	curb	that	a	shaft	of	light210
什么时候	两个都	的	他们	是	绞刑	超过	这	出色地	抑制	那	一个	轴	的	light210

当他们俩都趴在井沿上时，一道光束射了出来210

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

suddenly	enveloped	them	as	the	back	door	of	the	shack	opened	and	the
突然	被包裹	他们	作为	这	后退	门	的	这	窝棚	打开	和	这

['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [tɪn] [ɔːr] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['bʌkɪt]

figure	of	the	short	man	came	in	sight	with	a	new	tin	or	aluminum	bucket
数字	的	这	短的	男人	来了	在	视线	和	一个	新的	锡	或者	铝	桶

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

in	his	hand	as	though	his	purpose	was	to	get	a	supply	of	fresh	water	.
在	他的	手	作为	尽管	他的	目的	曾是	到	得到	一个	供应	的	新鲜的	水	.

-

211

-

棚屋的后门突然打开，一个矮个子男人的身影出现在眼前，手里拿着一个新的锡桶或铝桶，似乎要来打水。211

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

THE	FIGHT	AT	THE	WELL	.
这	斗争	在	这	出色地	.

井边的战斗。

“ [gɑːʃ] !

“	Gosh	!
”	天哪	!

“天哪！”

” [pɜːrk] [hist] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wel] ['kɜːrbɪŋ] [æt; ət]

”	Perk	hissed	this	one	word	even	as	he	ducked	down	behind	the	well	curbing	at
”	福利	嘶嘶作响	这	一	单词	甚至	作为	他	躲闪	向下	在后面	这	出色地	路缘	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

sight	of	the	figure	in	the	doorway	.
视线	的	这	数字	在	这	门口	.

“珀克看到门口的人影，便低声嘶吼着这个字，同时蹲到井沿后面。”

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bəuθ] ['æktɪŋ] [θruː] [mɪr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɔːr]['ɪnstɪŋkt] .

Jack	was	not	a	breath	behind	him	,	both	acting	through	mere	intuition	or	instinct	.
杰克	曾是	不是	一个	气息	在后面	他	,	两个都	表演	通过	仅仅	直觉	或者	本能	.

杰克紧随其后，两人都完全凭借直觉或本能行事。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Whether	they	had	been	seen	was	the	important	question	flashing	through	the
无论	他们	有	到过	已见	曾是	这	重要的	问题	闪烁	通过	这

[maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

mind	of	each	.
头脑	的	每个	.

他们是否被发现，是每个人心中都闪过的一个重要问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn] , [dʒæk][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]

There	was	no	sudden	outcry	which	seemed	a	favorable	sign	,	Jack	decided	and
那里	曾是	不	突然	强烈抗议	哪个	似乎	一个	有利	符号	,	杰克	决定	和

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

the	short	,
这	短的	,

没有突然的抗议声，这似乎是个好兆头，杰克心想，于是简短地……

['mʌskjələr] [mæn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

muscular	man	was	even	then	emerging	from	the	interior	of	the	shack	,
肌肉发达的	男人	曾是	甚至	然后	新兴	从	这	内部的	的	这	窝棚	,

这时，一个肌肉发达的男人正从棚屋里走出来。

['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

evidently	bent	on	replenishing	the	drinking	water	supply	.
显然	弯曲	在	补充	这	喝	水	供应	.

显然是为了补充饮用水供应。

[pɜːrk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]

Perk	**thrust**	**his**	**eager**	**hand**	**into**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**leather**	**jacket**	**to**	**grip**	**his**
福利	推力	他的	渴望的	手	进入	这	口袋	的	他的	皮革	夹克	到	紧握	他的

[ˌɔːtə'mætɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr]

automatic	**with**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**would**	**be**	**needing**	**it**	**before**	**many**	**more**
自动的	和	这	主意	那	他	会	是	需要	它	前	许多	更多的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [tikt] [ɔːf] .

seconds	**had**	**ticked**	**off**	**.**
秒	有	勾选	离开	.

珀克急切地把手伸进皮夹克的口袋里，握住他的自动手枪，心想再过几秒钟他就会需要它了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

In	**his**	**mind**	**he**	**entertained**	**a**	**comprehensive**	**view**	**of**	**what**	**their**	**plan**	**of**	**action**
在	他的	头脑	他	娱乐	一个	综合的	看法	的	什么	他们的	计划	的	行动

[wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] – [tuː; tə] [daʊn] [ðɪs] ['hʌski] [tʃæp] ,

would	**most**	**likely**	**be**	**–**	**to**	**down**	**this**	**husky**	**chap**	**,**
会	最多	可能	是	–	到	向下	这	沙哑	小伙子	,

他脑海中已经大致构想出他们最有可能的行动计划——干掉这个魁梧的家伙。

['iːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [els] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [dɪ'lɪvərd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]

either	**by**	**means**	**of**	**a**	**blow**	**or**	**else**	**a**	**bit**	**of**	**lead**	**delivered**	**where**	**it**	**would**	**do**
任何一个	经过	方法	的	一个	吹	或者	别的	一个	少量	的	带领	发表	在哪里	它	会	做

the212

the212

the212

无论是通过打击，还是用铅弹射向目标部位，212

[moʊst] [gʊd] – [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][eks] - [wɔːr] ['vetərən]

most	**good**	**–**	**then**	**a**	**swift**	**rush**	**into**	**the**	**shack**	**and**	**crushing**	**the**	**ex**	**-**	**war**	**veteran**
最多	好的	–	然后	一个	迅速	匆忙	进入	这	窝棚	和	压碎	这	前任	-	战争	老将

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] [græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

before	**he**	**could**	**fully**	**grasp**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**all**	**.**
前	他	可以	完全	抓牢	这	意义	的	它	全部	.

一切都很好——然后迅速冲进小屋，在退伍老兵完全理解这一切的意义之前，就将他碾碎。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] ,

Easy	**enough**	**to**	**figure**	**it**	**out**	**after**	**this**	**manner**	**,**
简单的	足够的	到	数字	它	出去	后	这	方式	,

按照这种方法很容易就能弄明白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][soʊ] ['smuːðli]

but	**there**	**must**	**be**	**considerable**	**chance**	**that**	**matters**	**would**	**not**	**work**	**so**	**smoothly**
但	那里	必须	是	大量	机会	那	事情	会	不是	工作	所以	顺利

.

:

.

但事情不太可能一帆风顺。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˈɔzwəld] ['kɜːnz] [wʌz; wəz][noʊ] ['wiːklɪŋ] ,

For	**one**	**thing**	**it**	**must**	**be**	**considered**	**that**	**Oswald**	**Kearns**	**was**	**no**	**weakling**	**,**
为了	一	事物	它	必须	是	经过考虑的	那	奥斯瓦尔德	科恩斯	曾是	不	弱者	,

首先必须考虑到，奥斯瓦尔德·卡恩斯绝非弱者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] ,

but	**a**	**more**	**or**	**less**	**athletic**	**figure**	**,**
但	一个	更多的	或者较少的		运动	数字	,

但总体来说身材比较健壮，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiˌ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][æn; ən]

accustomed	**to**	**feats**	**of**	**strength**	**and**	**agility**	**beyond**	**the**	**measure**	**of**	**an**
习惯	到	壮举	的	力量	和	敏捷	超过	这	措施	的	一个

[ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .

ordinary	**man**	**.**
普通的	男人	.

习惯于展现远超常人的力量和敏捷。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈræʃən(ə)l] ,

Then	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**known**	**to**	**be**	**irrational**	**,**
然后	,	也	,	他	曾是	已知	到	是	非理性	,

此外，他还以行事不理智而闻名。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd]

even	**to**	**the**	**length**	**of**	**being**	**considered**	**dangerous**	**when**	**thoroughly**	**aroused**
甚至	到	这	长度	的	存在	经过考虑的	危险的	什么时候	彻底	被唤醒

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ɪn]

and	**it**	**went**	**without**	**saying**	**that**	**he**	**must**	**always**	**be**	**well**	**armed**	**for**	**in**
和	它	去	没有	说	那	他	必须	总是	是	出色地	武装	为了	在

[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmeni] [taɪmz] [biː; bi][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

his	**reckless**	**way**	**of**	**living**	**he**	**must**	**many**	**times**	**be**	**in**	**close**	**touch**	**with**
他的	鲁莽	方式	的	活的	他	必须	许多	时代	是	在	关闭	触碰	和

[ˈdespərət] [ˈkærəktərz] ,

desperate	**characters**	**,**
绝望的	人物	,

他甚至到了极度兴奋时会被认为很危险的地步，不言而喻，他必须时刻全副武装，因为他鲁莽的生活方式使他经常与绝望之人密切接触。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][plɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,

some	**of**	**whom**	**might**	**conceive**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**plot**	**against**	**his**	**liberty**	**,**
一些	的	谁	可能	构想	它	值得	尽管	到	阴谋	反对	他的	自由	,

他们中的一些人可能会认为，密谋剥夺他的自由是值得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空之鹰；(Eagles of the Sky; Or,)
第7/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm][ɪn][ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] .

with	a	heavy	ransom	in	their	mind's	eye	.
和	一个	重的	赎金	在	他们的	心灵的	眼睛	.

他们心中想着要索要巨额赎金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ,

It	was	quite	too	late	for	either	of	them	to	think	of	slipping	off	,
它	曾是	相当	也	晚的	为了	任何一个	的	他们	到	思考	的	滑倒	离开	,

他们俩想溜走都来不及了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæk] [pɔːd] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr]

since	the	light	from	the	interior	of	the	shack	poured	through	the	open	door
自从	这	光	从	这	内部的	的	这	窝棚	倾倒	通过	这	打开	门

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðæt] [ɪ'speʃl] [və'sɪnəti] .

and	dissipated	the	friendly	darkness	in	that	especial	vicinity	.
和	消散	这	友好的	黑暗	在	那	特别的	附近	.

因为小屋内部的光线透过敞开的门倾泻而出，驱散了那片特殊区域里宜人的黑暗。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ]

Consequently	all	they	could	do	was	to	continue	to	crouch	there	in	the	shadow
最后	全部	他们	可以	做	曾是	到	继续	到	蹲伏	那里	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] ['kɜːrbɪŋ] ,

of	the	well	curbing	,
的	这	出色地	路缘	,

因此，他们只能继续蹲在井沿的阴影下。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . -

and	await	whatever	was	scheduled	to	come	to	pass	.	213
和	等待	任何	曾是	已安排	到	来	到	经过	.	-

静待既定事件的发生。213

[ɪf] [pɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgərli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [briːz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wʊd]

If	Perk	had	been	so	eagerly	praying	for	something	to	breeze	along	that	would
如果	福利	有	到过	所以	急切地	祈祷	为了	某物	到	微风	沿着	那	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [θrɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

give	him	the	thrill	he	loved	so	well	,
给	他	这	刺激	他	喜爱	所以	出色地	,

如果珀克一直如此热切地祈祷着有什么事情能顺利进行，给他带来他如此喜爱的那种刺激感，

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [siːmd] [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [sɪns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]

his	wish	seemed	well	on	the	road	of	being	realized	since	everything	was	set	for
他的	希望	似乎	出色地	在	这	路	的	存在	已实现	自从	一切	曾是	放	为了

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n] .

a	dramatic	discovery	with	its	attendant	speedy	action	.
一个	戏剧性	发现	和	它是	服务员	迅速	行动	.

他的愿望似乎很有可能实现，因为一切都已准备就绪，即将发生戏剧性的发现，并随之迅速采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [glimpst] [ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ]

It	was	apparent	that	after	all	the	man	could	not	have	glimpsed	their	vanishing
它	曾是	明显	那	后	全部	这	男人	可以	不是	有	瞥见	他们的	消失

['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['dʌkt] [soʊ] ['swɪftli] ,

faces	as	they	ducked	so	swiftly	,
面孔	作为	他们	躲闪	所以	迅速地	,

很明显，那人不可能看清他们迅速躲避时消失的脸庞。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][pɜːrk]

for	he	continued	to	advance	in	the	direction	of	the	well	and	Perk
为了	他	持续	到	进步	在	这	方向	的	这	出色地	和	福利

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] ,

could	hear	him	softly	singing	,
可以	听到	他	轻轻	歌唱	,

因为他继续朝着水井的方向走去，珀克能听到他轻声哼唱着歌。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] “ ['mjuːzɪk(ə)l] [kʌs] ,

just	as	though	he	might	be	a	“	musical	cuss	,
只是	作为	尽管	他	可能	是	一个	“	音乐	坏话	,

就好像他可能是一个“音乐上的混蛋”一样，

” [æz; əz][pɜːrk][toʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['tʃʌklz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][stæb]

”	as	Perk	told	himself	with	one	of	his	customary	chuckles	since	his	first	stab
”	作为	福利	讲述	他自己	和	一	的	他的	习惯	轻笑	自从	他的	第一的	刺

[ʌv; əv][ə'lɑːrm][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

of	alarm	had	passed	off	under	the	realization	that	they	had	another	chance	.
的	警报	有	通过了	离开	在下面	这	实现	那	他们	有	其他	机会	.

“珀克一边说着，一边像往常一样轻笑起来，因为他意识到他们还有一次机会，最初的惊恐感已经消散了。”

[dʒæk] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

Jack	,	too	,	was	telling	himself	what	a	peculiar	state	of	affairs	had	come	upon
杰克	,	也	,	曾是	讲述	他自己	什么	一个	奇特	状态	的	事务	有	来	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] – [hɪr] ,

the	stage	–	here	,
这	阶段	–	这里	,

杰克也在心里琢磨着，眼前这番景象多么奇特——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmbʊʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [step] ['blaɪðli] [ə'lɔːŋ] ,

with	an	ambush	lying	in	wait	before	him	,	this	man	could	step	blithely	along	,
和	一个	伏击	说谎	在	等待	前	他	,	这	男人	可以	步	兴高采烈地	沿着	,

即使前方潜伏着埋伏的敌人，这个人也能若无其事地向前走去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['wɔːblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

swinging	his	aluminum	bucket	and	softly	warbling	one	of	the	most
摇摆	他的	铝	桶	和	轻轻	鸣唱	一	的	这	最多

['riːs(ə)nt] [hɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] – [dʒæk][hæd; həd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

recent	hits	from	a	comic	opera	–	Jack	had	himself	heard	the	song	on	the
最近的	点击量	从	一个	漫画	歌剧	–	杰克	有	他自己	听到	这	歌曲	在	这

['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] – [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːt] [hɪm'self]

boards	of	a	great	metropolitan	theatre	in	New	York	–	had	even	caught	himself
板	的	一个	伟大的	大都会	剧院	在	新的	约克	–	有	甚至	捕捉	他自己

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] ['kætʃi] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] .

whistling	the	catchy	air	more	than	a	few	times	since	.
吹口哨	这	朗朗上口的	空气	更多的	比	一个	很少	时代	自从	.

杰克挥舞着他的铝制水桶，轻轻地哼唱着一首最近流行的轻歌剧歌曲——杰克本人曾在纽约一家大都会剧院的舞台上听过这首歌——从那以后，他甚至不止一次地发现自己哼着这首朗朗上口的曲子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [waɪl] [bæskɪŋ] [ɪn]

The	man	who	seemed	to	be	so	well	pleased	with	his	fortunes	while	basking	in
这	男人	WHO	似乎	到	是	所以	出色地	高兴	和	他的	财富	尽管	晒太阳	在

[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [tʃiːf] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	favor	of	the	wealthy	chief	of	smugglers	had	a	little	surprise	waiting	for
这	偏爱	的	这	富裕	首席	的	走私者	有	一个	小的	惊喜	等待	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] his214

him	at	the	end	of	his214
他	在	这	结尾	的	his214

那个似乎对自己的命运非常满意，并沉浸在富有的走私头目恩宠中的男人，在他214年的最后，却迎来了一个小小的惊喜。

['reɪnboʊ] – [ɪf] [ðoʊz] ['ləːkiŋ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]
rainbow – if those lurking shadowy figures knew their business and managed it
彩虹 – 如果 那些 潜伏 阴暗的 数据 知道 他们的 商业 和 管理 它
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
as they should ,
作为 他们 应该 ,

彩虹——如果那些潜伏的阴影人物知道自己的职责并妥善处理，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
he would be singing quite a different air before a great while ,
他 会 是 歌唱 相当 一个 不同的 空气 前 一个 伟大的 尽管 ,

不久之后，他就会唱起截然不同的歌了。

[pər'hæps] [ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] [kən'sɜːrnɪŋ]
perhaps interlarding his humming with a choice variety of expletives concerning
也许 插页 他的 哼唱 和 一个 选择 种类 的 脏话 有关
[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] .
the cruelty of Fate .
这 残酷 的 命运 .

或许他会在哼唱中夹杂着各种各样关于命运残酷的咒骂。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] – [ðen] [wʌt] [mʌst; məst]
A few more steps and he would have reached the well – then what must
一个 很少 更多的 步骤 和 他 会 有 达到 这 出色地 – 然后 什么 必须
[teɪk] [pleɪs] ?
take place ?
拿 地方 ?

再走几步他就到井边了——然后会发生什么呢?

[pɜːrk] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
Perk was asking himself as he crouched there ,
福利 曾是 问 他自己 作为 他 蹲着 那里 ,

珀克蹲在那里，心里自问：

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [gɑːsps] – [hiː; hi] [ri'zembld]
his muscles set and his breath coming in little noiseless gasps – he resembled
他的 肌肉 放 和 他的 气息 未来 在 小的 无声 喘息 – 他 类似
['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['redi] [pɔɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [liːp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fæt]
nothing so much as a cat ready poised to make a deadly leap upon a fat
没有什么 所以 很多 作为 一个 猫 准备好 准备 到 制作 一个 致命 飞跃 之上 一个 胖的
['rɑːbɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʊld] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] .
robin struggling with a worm that it had pulled halfway out of its hole .
罗宾 挣扎 和 一个 蠕虫 那 它 有 拉 半 出去 的 它是 洞 .

他肌肉紧绷，呼吸微微喘息——他看起来就像一只猫，随时准备向一只正在与一条从洞里拽出一半的虫子搏斗的肥胖知更鸟发起致命一击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['twenti] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] ,
There was not one chance in twenty that the man could actually reach the well ,
那里 曾是 不是 一 机会 在 二十 那 这 男人 可以 实际上 抵达 这 出色地 ,

这个人能到达井边的几率连二十分之一都不到。

[drɑːp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] ,
drop the bucket down ,
降低 这 桶 向下 ,

把水桶放下来，

[swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['wɔːtər][tuː; tə]['entər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

switch	it	around	in	order	to	induce	water	to	enter	and	then	make	use	of
转变	它	大约	在	命令	到	诱导	水	到	进入	和	然后	制作	使用	的

[ðə; ði] ['wɪndləs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

the	windlass	so	as	to	draw	it	to	the	top	,
这	绞盘	所以	作为	到	画	它	到	这	顶部	,

将其翻转，使水流入，然后利用绞盘将其拉到顶部。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['hʌdld] [fɔːrmz] ;

without	discovering	the	presence	of	those	two	huddled	forms	;
没有	发现	这	在场	的	那些	二	蜷缩着	表格	;

没有发现那两个蜷缩在一起的身影；

[soʊ][pɜːrk][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪk'strævəgənt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	Perk	did	not	deceive	himself	in	the	least	with	any	extravagant	hopes	of	the
所以	福利	做过	不是	欺骗	他自己	在	这	至少	和	任何	靡	希望	的	这

[ə'fer] ['pæsɪŋ] [ɔːf] ['smuːðli] [ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] ['biːɪŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

affair	passing	off	smoothly	and	their	plans	being	uninterrupted	.
事务	通过	离开	顺利	和	他们的	计划	存在	不间断	.

所以，珀克丝毫没有自欺欺人地认为这件事会顺利进行，他们的计划不会受到干扰。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][peɪl] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wel] ['bʌkɪt] [ə; eɪ]

Now	the	man	had	set	his	pail	down	and	was	giving	the	well	bucket	a
现在	这	男人	有	放	他的	桶	向下	和	曾是	给予	这	出色地	桶	一个

[swɪtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] ['eni] [steɪl] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] .

switch	as	though	intending	to	dislodge	any	stale	water	it	might	contain	.
转变	作为	尽管	意图	到	松动	任何	陈旧	水	它	可能	包含	.

现在，那人放下水桶，正用力敲打井桶，好像要把里面可能存在的陈水敲出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [hɪm'self]

From	this	little	incident	Jack	understood	that	undoubtedly	the	man	must	himself
从	这	小的	事件	杰克	理解	那	无疑	这	男人	必须	他自己

[hæv; həv] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] bucket215

have	left	the	water	they	had	used	up	in	the	bucket215
有	左边	这	水	他们	有	用过的	向上	在	这	bucket215

从这件小事中，杰克明白，毫无疑问，一定是那个人自己把他们用完的水留在了桶里。215

[wen] [læst][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] .

when	last	at	the	well	and	subconsciously	remembered	the	fact	.
什么时候	最后的	在	这	出色地	和	潜意识	记得	这	事实	.

上次在井边时，下意识地记住了这件事。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [kwaɪt]

He	went	about	the	job	of	lowering	the	rope	with	the	manner	of	one	quite
他	去	关于	这	工作	的	降低	这	绳索	和	这	方式	的	一	相当

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['muːvmənts] ,

familiar	with	the	necessary	movements	,
熟悉的	和	这	必要的	移动	,

他放下绳索的动作娴熟自然，一看就知道对这套流程非常熟悉。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [hænd]['oʊvər][hænd] .

pulling	the	rope	from	the	barrel	of	the	windlass	hand	over	hand	.
拉	这	绳索	从	这	桶	的	这	绞盘	手	超过	手	.

用手一手一手地从绞盘的桶筒里拉绳子。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sək'ses]

Then	there	came	a	splash	,	a	gurgle	and	following	these	symptoms	of	success
然后	那里	来了	一个	溅	,	一个	咕噜声	和	下列的	这些	症状	的	成功

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

然后传来一声水花声、一阵汩汩声，伴随着这些成功的迹象，这个人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði][roʊp] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

with	a	jerk	at	the	rope	,	managed	to	sink	the	bucket	.
和	一个	混蛋	在	这	绳索	,	管理	到	下沉	这	桶	.

猛地一拽绳子，水桶就沉入了水中。

[nekst][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

Next	he	started	to	turn	the	handle	in	order	to	fetch	the	bucket	to	the	top
下一个	他	开始	到	转动	这	处理	在	命令	到	拿来	这	桶	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

接下来，他开始转动把手，以便把水桶拉到井口。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrtʃəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

In	order	to	get	a	better	purchase	on	the	handle	,	he	took	a	step	to	the	left
在	命令	到	得到	一个	更好的	购买	在	这	处理	,	他	采取	一个	步	到	这	左边

,

,

,

为了更好地握住把手，他向左边迈了一步。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv]

and	as	luck	would	have	it	,	struck	his	knee	against	the	crouching	form	of
和	作为	运气	会	有	它	,	击	他的	膝盖	反对	这	蹲伏	形式	的

[pɜːrk] .

Perk	.
福利	.

真是巧合，他的膝盖撞到了蹲着的珀克。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['daʊnwərd] ,

Then	came	a	quick	look	downward	,
然后	来了	一个	快的	看	向下	,

然后他迅速低头看了一眼。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd]

since	he	was	naturally	curious	to	know	what	sort	of	object	he	had
自从	他	曾是	自然	好奇的	到	知道	什么	种类	的	目的	他	有

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] – ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

collided	with	–	possibly	he	may	even	have	had	a	sudden	suspicion	it	would
碰撞	和	–	可能	他	可能	甚至	有	有	一个	突然	怀疑	它	会

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [biːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [swɑːmp] – ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]

turn	out	to	be	some	native	beast	from	the	neighboring	swamp	–	possibly	a
转动	出去	到	是	一些	本国的	兽	从	这	邻接	沼泽	–	可能	一个

['pænθər] ,

panther	,
豹	,

因为他自然很好奇自己撞到了什么物体——他甚至可能突然怀疑那会是附近沼泽里的某种本土野兽——也许是只美洲狮。

[sɪns] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [oʊˌkiː'tʃoʊbi]

since	such	animals	had	been	known	to	frequent	the	western	shore	of	Okeechobee
自从	这样的	动物	有	到过	已知	到	频繁	这	西	支撑	的	奥基乔比

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

as	a	hunting	-	ground	in	days	gone	by	.
作为	一个	打猎	-	地面	在	天	已消失	经过	.

因为在过去，人们都知道这类动物经常出没于奥基乔比湖西岸，将其作为狩猎场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

Of	course	he	instantly	made	a	startling	discovery	,
的	课程	他	即刻	制成	一个	令人震惊	发现	,

当然，他立刻就有了一个惊人的发现。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʌbld] [ʌp]

since	there	was	enough	light	to	show	him	the	form	of	a	man	doubled	up
自从	那里	曾是	足够的	光	到	展示	他	这	形式	的	一个	男人	双倍	向上

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wel] ['kɜːrbɪŋ] .

against	the	rocky	well	curbing	.
反对	这	岩石	出色地	路缘	.

因为光线足够，他能看到一个男人蜷缩在岩石井沿上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ɑːn]

It	would	have	been	instinctive	for	the	man	to	have	let	out	a	yell	on
它	会	有	到过	本能	为了	这	男人	到	有	让	出去	一个	叫喊	在

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] but216

making	this	discovery	but216
制作	这	发现	but216

发现这一点后，这个人本能地会发出尖叫，但216

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [tʌŋ] , [æt; ət] [liːst] ['fʊli] ,

he	did	not	have	the	chance	to	give	tongue	,	at	least	fully	,
他	做过	不是	有	这	机会	到	给	舌头	,	在	至少	完全	,

他没有机会开口说话，至少没有完全开口。

[fɔːr; fər][pɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ][hændz] [klɑːspt] [ə'baʊt]

for	Perk	made	a	lightning	-	like	spring	and	had	both	hands	clasped	about
为了	福利	制成	一个	闪电	-	喜欢	春天	和	有	两个都	双手	紧握	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪ'fektʃuəli] ['θrɔtliŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ʃaʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

his	throat	effectually	throttling	the	intended	shout	so	that	it	emerged	only	as	a
他的	喉	有效地	节流	这	故意的	喊	所以	那	它	出现	仅有的	作为	一个

[kwɪr] [saʊnd] ,

queer	sound	,
酷儿	声音	,

珀克像闪电般跃起，双手紧紧掐住喉咙，有效地扼住了原本要发出的喊叫声，使其只发出一种怪异的声音。

['rædər] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['ælɪˌgeɪtərz] [be'ləuɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] .

rather	on	the	order	of	a	bull	alligator's	bellowing	suddenly	cut	short	.
相当	在	这	命令	的	一个	公牛	鳄鱼的	咆哮	突然	切	短的	.

更像是雄性鳄鱼突然戛然而止的咆哮。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][pɜːrk] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	but	the	beginning	of	the	affair	as	Perk	knew	only	too	well	it
那	曾是	但	这	开始	的	这	事务	作为	福利	知道	仅有的	也	出色地	它

[mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

must	prove	to	be	.
必须	证明	到	是	.

正如珀克非常清楚的那样，这仅仅是事情的开始。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['strʌgld]

He	found	he	had	a	tough	proposition	on	his	hands	for	the	man	struggled
他	成立	他	有	一个	艰难的	主张	在	他的	双手	为了	这	男人	挣扎

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

他发现自己面临着一个棘手的难题，因为那个人拼命挣扎。

[æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

as	who	would	not	on	finding	his	wind	suddenly	cut	entirely	off	with	a	pair	of
作为	WHO	会	不是	在	寻找	他的	风	突然	切	完全	离开	和	一个	一对	的

['aɪərn] - [laɪk] [hændz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gript] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ?

iron	-	like	hands	pressing	his	throat	as	though	it	were	gripped	in	a	vise	?
铁	-	喜欢	双手	紧迫	他的	喉	作为	尽管	它	是	紧握	在	一个	钳住	?

谁会不感到窒息，仿佛有一双铁手紧紧扼住自己的喉咙，如同被铁钳夹住一般?

[dʒæk] [spræŋ] [ʌp] , ['redi] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [pæl] ['eni] ['nesəseri] [ə'sɪstəns] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði]

Jack	**sprang**	**up**	**,**	**ready**	**to**	**lend**	**his**	**pal**	**any**	**necessary**	**assistance**	**if**	**only**	**the**
杰克	弹簧	向上	,	准备好	到	借	他的	朋友	任何	必要的	协助	如果	仅有的	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

opportunity	**showed**	**itself**	**.**
机会	显示	本身	.

杰克猛地站了起来，随时准备在机会出现时向他的朋友提供任何必要的帮助。

[dʒʌst] [ðen] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [set] [ʌv; əv]

Just	**then**	**all**	**he**	**could**	**make**	**out**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**was**	**a**	**whirling**	**set**	**of**
只是	然后	全部	他	可以	制作	出去	在	这	暗淡	光	曾是	一个	旋转	放	的

['waɪldli] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] ,

wildly	**struggling**	**figures**	**,**
疯狂地	挣扎	数据	,

就在这时，他在昏暗的光线下只能辨认出一群疯狂挣扎的旋转身影。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ti'toʊtəm] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spɪnɪŋ] –

looking	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**one**	**of**	**those**	**teetotums**	**children**	**delight**	**in**	**spinning**	**–**
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一	的	那些	teetotums	孩子们	喜	在	旋转	–

['oʊnli] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [skeɪl] .

only	**on**	**an**	**exaggerated**	**scale**	**.**
仅有的	在	一个	夸张的	规模	.

看起来就像孩子们喜欢旋转的那种陀螺——只是尺寸夸张得多。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	**they**	**went**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**,**
然后	他们	去	向下	和	一个	碰撞	,

然后他们轰然倒塌了。

[fɜ:rst] [wʌn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

first	**one**	**on**	**top**	**and**	**then**	**the**	**other**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
第一的	一	在	顶部	和	然后	这	其他	在	迅速的	演替	.

先放一个在上面，然后另一个迅速接连放上去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skri:n] ,

It	**would**	**have**	**made**	**an**	**excellent**	**picture**	**for**	**the**	**silver**	**screen**	**,**
它	会	有	制成	一个	出色的	图片	为了	这	银	屏幕	,

它本来可以拍成一部非常棒的电影。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ænd; ənd] [kept] [tæbz] [ɑ:n] [ðæt]

Jack	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**while**	**he**	**drew**	**his**	**automatic**	**and**	**kept**	**tabs**	**on**	**that**
杰克	可以	不是	帮助	思维	尽管	他	画	他的	自动的	和	保留	标签页	在	那

['oʊpən] [dɔ:r] ,

open	**door**	**,**
打开	门	,

杰克一边拔出自动手枪，一边不由自主地思考着，同时密切关注着那扇敞开的门。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['ɔzwəld] ['kɜ:nz] [dæʃ] ['waɪldli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔ:rt]

more	**than**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**Oswald**	**Kearns**	**dash**	**wildly**	**out**	**with**	**some**	**sort**
更多的	比	一半	期待	到	看	奥斯瓦尔德	科恩斯	短跑	疯狂地	出去	和	一些	种类

[ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

of	**machine**	**-**	**gun**	**in**	**his**	**hands**	**,**
的	机器	-	枪	在	他的	双手	,

超过一半的人都期待看到奥斯瓦尔德·卡恩斯手持某种机关枪疯狂冲出来。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] a217

ready	**to**	**take**	**a217**
准备好	到	拿	a217

准备接受 a217

[tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:]

chance	in	the	game	,	knowing	that	the	attack	must	have	everything	to	do
机会	在	这	游戏	,	会心	那	这	攻击	必须	有	一切	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

with	his	own	safety	.
和	他的	自己的	安全	.

在游戏中，他知道这次进攻一定与他自身的安全息息相关，因此他抓住了机会。

[pɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] ,

Perk	seemed	to	be	hanging	on	with	the	tenacity	of	a	bulldog	,
福利	似乎	到	是	绞刑	在	和	这	韧性	的	一个	斗牛犬	,

珀克似乎像斗牛犬一样顽强地坚持着。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'nʌðər] [pi:p] [dɪd][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [mæn] , [hu:z] [θroʊt] [hi:; hi] [skwi:zd] ,

for	not	another	peep	did	the	wolfish	man	,	whose	throat	he	squeezed	,
为了	不是	其他	窥视	做过	这	狼	男人	,	谁	喉	他	挤压	,

那个被他掐住喉咙的狼人再也没有发出一声吭。

[gɪv] [vent] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði][slæm] - [bæŋ] [faɪt] [kən'tɪnju:d] .

give	vent	to	as	the	slam	-	bang	fight	continued	.
给	发泄	到	作为	这	猛击	-	砰	斗争	持续	.

激烈的战斗仍在继续，人们纷纷发泄情绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪzd] [wɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [ɔ:r][ɪn]

It	was	lucky	indeed	there	chanced	to	be	a	raised	wall	about	the	well	or	in
它	曾是	幸运的	的确	那里	偶然	到	是	一个	提高	墙	关于	这	出色地	或者	在

[ðer; ðər]['fræntɪk] ['stægərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reslər] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [daʊn]

their	frantic	staggering	this	way	and	that	the	wrestlers	might	have	plunged	down
他们的	疯狂的	令人震惊	这	方式	和	那	这	摔跤手	可能	有	暴跌	向下

['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] ['æpərtʃʊr] ,

into	the	yawning	aperture	,
进入	这	打哈欠	光圈	,

幸运的是，井边正好有一堵高墙，否则摔跤手们在慌乱中踉跄着朝这个方向走去时，很可能就会掉进那道巨大的井口里。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] – [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [smæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

much	to	their	mutual	discomfiture	–	as	it	was	they	smashed	up	against	the
很多	到	他们的	相互的	沮丧	–	作为	它	曾是	他们	粉碎	向上	反对	这

['kɜ:rbɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

curbing	several	times	,
路缘	一些	时代	,

令他们双方都非常尴尬的是，他们好几次都撞到了路沿石上。

[tu:; tə] [i'mɪt] [grʌnts] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:ntækt] .

to	emit	grunts	at	the	rough	contact	.
到	发射	咕哝声	在	这	粗糙的	接触	.

粗糙接触时发出咕哝声。

['faɪnəli] , [dʒæk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,

Finally	,	Jack	,	to	his	relief	,
最后	,	杰克	,	到	他的	宽慰	,

最后，杰克如释重负地

[sɔː] [pɜːrk][slæm][hɪz; ɪz] [naʊ] ['wiːkənɪŋ] ['ædvərseri] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
saw Perk slam his now weakening adversary to the ground and immediately
锯 福利 猛击 他的 现在 减弱 对手 到 这 地面 和 立即地

['fɑːloʊ] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [bloʊz] [ðæt] [tʊk] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv]
follow this up by sending in a number of furious blows that took every atom of
跟随 这 向上 经过 发送 在 一个 数字 的 狂怒 打击 那 采取 每一个 原子 的

[faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃæp] [huː] [kə'læpst] [æz; əz] [ɪf] ['hoʊlli] [dʌn] [fɔːr; fər] .
fight out of the unfortunate chap who collapsed as if wholly done for .
斗争 出去 的 这 不幸 小伙子 WHO 倒塌 作为 如果 完全 完毕 为了 .

只见珀克将他日渐虚弱的对手重重摔在地上，然后紧接着又是一连串猛烈的攻击，彻底击垮了这个不幸的家伙，他像彻底完蛋了一样倒在了地上。

[pɜːrk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [freʃ] – [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
Perk himself was far from fresh – his breath came in gasps and he must
福利 他自己 曾是 远的 从 新鲜的 – 他的 气息 来了 在 喘息 和 他 必须

[hæv; həv] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːrʃn] [pʊt] [fɔːrθ] [bʌt; bət]
have been trembling in every joint from the tremendous exertion put forth but
有 到过 发抖 在 每一个 联合的 从 这 巨大的 用力 放 前进 但

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
as always ,
作为 总是 ,

珀克本人也远非精神抖擞——他呼吸急促，而且由于刚才付出了巨大的努力，他浑身的关节肯定都在颤抖，但一如既往，

['vɪktəri] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]
victory was sweet in his nostrils and after assuring himself that nothing further
胜利 曾是 甜的 在 他的 鼻孔 和 后 保证 他自己 那 没有什么 更远

[niːd] [biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [daʊnd] ,
need be feared from the man he had downed ,
需要 是 害怕 从 这 男人 他 有 倒下 ,

胜利的甜美涌上他的鼻腔，在确信自己无需再惧怕那个被他击败的人之后，

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [dʒæk] ,
he struggled to his feet , and ranged himself alongside Jack ,
他 挣扎 到 他的 脚 , 和 范围 他自己 旁边 杰克 ,

他挣扎着站起身，走到杰克身边。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl]
as if to declare his readiness to fight it out along those lines if it took all
作为 如果 到 宣布 他的 准备就绪 到 斗争 它 出去 沿着 那些 线条 如果 它 采取 全部

[naɪt] . -
night . 218
夜晚 . -

仿佛在表明他已做好准备，即使要打一整夜也要按这种方式战斗下去。218

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[æt; ət] [beɪ]
AT BAY
在 湾

处于劣势

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃæk] ,
Jack had been keeping a watchful eye on the nearby shack ,
杰克 有 到过 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 附近 窝棚 ,

杰克一直密切关注着附近的棚屋。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fɪgjər] [maɪt] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	knowing	what	moment	a	raging	figure	might	come	dashing	forth	armed	with	a
不是	会心	什么	片刻	一个	愤怒	数字	可能	来	帅气	前进	武装	和	一个

['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

rapid	-	fire	gun	and	ready	to	sweep	up	the	earth	with	the	mangled	bodies	of
迅速的	-	火	枪	和	准备好	到	扫	向上	这	地球	和	这	残缺不全	身体	的

[hɪm'self] [ænd; ənd][pɜːrk] .

himself	and	Perk	.
他自己	和	福利	.

谁也不知道什么时候会有一个愤怒的身影手持速射枪冲出来，准备用他和珀克的残肢断体横扫大地。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æz; əz] [wel] ,

Somewhat	to	his	surprise	,	and	greatly	to	his	relief	as	well	,
有些	到	他的	惊喜	,	和	非常	到	他的	宽慰	作为	出色地	,

令他有些惊讶，同时也让他如释重负的是，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

nothing	of	the	kind	came	to	pass	.
没有什么	的	这	种类	来了	到	经过	.

然而，这种事情并没有发生。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːti] ['lɪt(ə)l] [koʊ'kiːnə] [rɑːk] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

Suddenly	he	realized	that	the	door	of	the	squatty	little	coquina	rock	building	had
突然	他	已实现	那	这	门	的	这	矮胖的	小的	贝壳	岩石	建筑	有

[bɪn] [kloʊzd] ,

been	closed	,
到过	关闭	,

他突然意识到，那座矮矮的贝壳石小屋的门关上了。

[fɔːr; fər][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ðə; ði] [laɪt] [spred] [ə; eɪ] ['bænər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

for	no	longer	did	the	light	spread	a	banner	out	into	the	black	night	.
为了	不	更长	做过	这	光	传播	一个	横幅	出去	进入	这	黑色的	夜晚	.

因为那光芒不再像旗帜一样在漆黑的夜空中飘扬。

“ [dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hɪr] , [pɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Drag	him	back	of	the	well	here	,	Perk	,	”	he	said	softly	,
“	拖	他	后退	的	这	出色地	这里	,	福利	,	”	他	说	轻轻	,

“把他从井里拖回来，珀克，”他轻声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

“	we've	got	to	make	certain	he'll	give	us	no	further	trouble	.
“	我们已经	得到	到	制作	肯定	地狱	给	我们	不	更远	麻烦	.

“我们必须确保他不会再给我们带来任何麻烦。”

[gɑːt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? ”

Got	that	piece	of	stout	rope	I	gave	you	?	”
得到	那	片	的	肥硕	绳索	我	给予	你	?	”

你找到我给你的那根结实的绳子了吗?

“ [raɪt] [hɪr] , ['pɑːrtnər] – [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] ['mænɪdʒd]

“	Right	here	,	partner	–	wrapped	around	my	waist	,	”	and	as	he	thus	managed
“	正确的	这里	,	伙伴	–	包装	大约	我的	腰部	,	”	和	作为	他	因此	管理

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

to	make	himself	heard	,
到	制作	他自己	听到	,

“就在这儿，伙伴——搂着我的腰，”他这样努力让自己被人听到，

['iːv(ə)n] [waɪl] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] ,

even	while	so	short	of	breath	,
甚至	尽管	所以	短的	的	气息	,

即使呼吸如此困难，

[pɜːrk] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Perk	caught	hold	of	the	nearest	leg	of	his	late	antagonist	and	without	the
福利	捕捉	抓住	的	这	最近的	腿	的	他的	晚的	反派	和	没有	这

[liːst] ['serəmoʊni] ['drægd] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn] ['sevrəl] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] bag219

least	ceremony	dragged	the	senseless	man	several	feet	just	as	he	might	a	bag219
至少	仪式	拖拽	这	无意义的	男人	一些	脚	只是	作为	他	可能	一个	bag219

珀克一把抓住他已故对手最近的一条腿，毫不客气地把昏迷不醒的他拖了好几英尺，就像拖一个袋子一样。219

[ʌv; əv] [miːl] – [wen] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][skræp][pɜːrk] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

of	meal	–	when	head	-	over	-	heels	in	a	real	scrap	Perk	counted	his	opponents
的	一顿饭	–	什么时候	头	-	超过	-	高跟鞋	在	一个	真实的	废料	福利	计数	他的	对手

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] [huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ænd; ənd]

as	so	much	junk	whose	fate	it	was	to	be	handled	without	ceremony	and
作为	所以	很多	垃圾	谁	命运	它	曾是	到	是	处理	没有	仪式	和

[jet] ['æftər][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

yet	after	the	row	was	over	,
然而	后	这	排	曾是	超过	,

饭菜——当珀克在一场真正的打斗中彻底翻身时，他把对手视为一堆垃圾，注定要被毫不客气地处理掉，然而在争吵结束后，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hɜːrts][ðæn; ðən] [geib] - .

no	one	could	be	more	solicitous	about	binding	up	their	hurts	than	Gabe	Perkiser	.
不	一	可以	是	更多的	殷勤	关于	结合	向上	他们的	疼痛	比	加布	-	.

没有人比加布·珀基瑟更关心如何包扎别人的伤口了。

“ [juːz][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tə'geðər] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] ,

“	Use	the	rope	to	fasten	his	ankles	together	,	”	advised	Jack	,
“	使用	这	绳索	到	系	他的	脚踝	一起	,	”	建议	杰克	,

“用绳子把他的脚踝绑在一起，”杰克建议道。

['stændɪŋ] [gɑːrd] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn]

standing	guard	meanwhile	with	his	automatic	ready	for	business	and	his	keen
常设	警卫	同时	和	他的	自动的	准备好	为了	商业	和	他的	敏锐的

[aɪz] ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪn] ,

eyes	roving	around	in	search	of	signs	along	the	trouble	line	,
眼睛	漫游	大约	在	搜索	的	标志	沿着	这	麻烦	线	,

与此同时，他持枪警戒，自动手枪已做好射击准备，敏锐的目光在冲突线上四处搜寻迹象。

“ [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [tuː; tə][get]

“	and	knot	it	half	a	dozen	times	so	it	would	take	a	knife	blade	to	get
“	和	结	它	一半	一个	打	时代	所以	它	会	拿	一个	刀	刀刃	到	得到

[friː] . ”

free	.	”
自由的	.	”

“然后打六个结，这样就必须用刀才能解开了。”

“ [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [braʊn] [ænd; ənd] [slɪk] , [dʒæk][oʊld]['hɑːs] , [naʊ] [wʌt] ?

“	All	done	up	brown	and	slick	,	Jack	old	hoss	,	now	what	?
“	全部	完毕	向上	棕色的	和	光滑	,	杰克	老的	霍斯	,	现在	什么	?

“杰克老伙计，你现在浑身湿透，又黑又滑，接下来该怎么办？”

” [ə'naʊnst] [pɜːrk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

”	announced	Perk	a	minute	or	so	later	.
”	宣布	福利	一个	分钟	或者	所以	之后	.

大约一分钟后，珀克宣布道。

“ [klæp] [ðæt] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , ” ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hed] ['paɪlət]
“ Clap that new pair of bracelets on his wrists , ” further explained the head pilot
“ 拍 那 新的 一对 的 手镯 在 他的 手腕 , ” 更远 解释 这 头 飞行员
['brɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

“把那对新手镯戴到他手腕上，”首席飞行员干脆利落地补充道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [frɪsk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][gæt][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] .
“ and be sure to frisk him for a gat or even a knife .
“ 和 是 当然 到 搜身 他 为了 一个 门 或者 甚至 一个 刀 .

“一定要搜身检查他身上有没有枪，甚至有没有刀。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [kɑːnt] [fuːl] [ə'raʊnd]
we're going to have our hands full with the boss and can't fool around
是 去 到 有 我们的 双手 满的 和 这 老板 和 不能 傻子 大约
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
with this chap any longer . ”
和 这 小伙子 任何 更长 . ”

我们现在要应付老板，可不能再跟这家伙瞎混了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌd] !
“ His name is Mud !
“ 他的 姓名 是 泥 !

“他的名字叫泥巴！”

” ['skɔːrnfəli] [dɪ'klerd] [pɜːrk] ['brɪskli] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
” scornfully declared Perk briskly as he completed his task with the manner of
” 轻蔑地 声明 福利 轻快地 作为 他 完全的 他的 任务 和 这 方式 的
[wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .
one to whom it had become an old story .
一 到 谁 它 有 变得 一个 老的 故事 .

“珀克轻蔑地说道，他干脆利落地完成了自己的任务，语气就像这件事对他来说已经是老生常谈了。

[ðə; ði] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
The fellow , it seemed ,
这 同伴 , 它 似乎 ,

那家伙，看起来，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [-] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
had recovered his senses for he tried to bite Perk's hand and received a
有 恢复 他的 感官 为了 他 尝试 到 咬 特许 手 和 已收到 一个
['sɑːlɪd] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
solid thump on the head for his pains .
坚硬的 扑通 在 这 头 为了 他的 疼痛 .

他恢复了神智，因为他试图咬珀克的手，结果被珀克狠狠地打了一拳。

“ [soʊ][fɑːr] , [gʊd] , ” [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ So far , good , ” Jack was saying , half to himself .
“ 所以 远的 , 好的 , ” 杰克 曾是 说 , 一半 到 他自己 .

“目前为止，一切顺利，”杰克自言自语道。

“ [naʊ] [lets] [muːv] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] and220
“ Now let's move along to the house and220
“ 现在 我们来吧 移动 沿着 到 这 房子 and220

“现在我们去房子那里吧，220

[meɪk] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][bɜːrd]['hæznt] [skɪpt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wel]
make **sure** **our** **bird** **hasn't** **skipped** **out** **while** **we** **were** **so** **busy** **at** **the** **well**
制作 当然 我们的 鸟 还没有 跳过 出去 尽管 我们 是 所以 忙碌的 在 这 出色地
[hɪr] .
here **.**
这里 .

确保在我们忙着打水的时候，我们的鸟儿没有溜走。

[gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [drɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
Got **all** **the** **drink** **you** **want** **,**
得到 全部 这 喝 你 想 ,

你想喝多少就喝多少，

[pɜːrk] – [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [wet] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [nek] ！ ”
Perk **–** **we** **can't** **be** **coming** **back** **every** **little** **while** **just** **to** **wet** **your** **long** **neck** **!** **”**
福利 – 我们 不能 是 未来 后退 每一个 小的 尽管 只是 到 湿的 你的 长的 脖子 ！ ”

好处是——我们不可能时不时就回来给你递杯水！

“ [its] [oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] , [lets] [goʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **It's** **okay** **with** **me** **,** **boy** **,** **let's** **go** **,** **”** **the** **other** **announced** **with** **a** **chuckle** **.**
“ 它是 好的 和 我 , 男生 , 我们来吧 去 , ” 这 其他 宣布 和 一个 轻笑 .

“没关系，孩子，我们走吧。”另一个人笑着宣布道。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæk] .
Leaving **their** **prisoner** **lying** **there** **they** **started** **an** **advance** **on** **the** **shack** **.**
离开 他们的 囚犯 说谎 那里 他们 开始 一个 进步 在 这 窝棚 .

他们把俘虏留在原地，开始向小屋推进。

[bəuθ] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɜːrk] [huː] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
Both **eyed** **it** **carefully** **as** **they** **crept** **along** **and** **it** **was** **Perk** **who** **noticed** **the**
两个都 眼睛 它 小心 作为 他们 悄悄地爬 沿着 和 它 曾是 福利 WHO 注意到 这
[fɜːrst] ['feɪvərəbl] [saɪn] .
first **favorable** **sign** **.**
第一的 有利 符号 .

两人一边小心翼翼地向前走，一边仔细观察着，是珀克最先发现了有利的迹象。

“ ['dɔrz] [ʃʌt] , ['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪts] [stɪl] [ɑːn] – [juː; jʊ][siː ən][læmp][ə; eɪ] [striːk] [daʊn] [nɪr]
“ **Door's** **shut** **,** **partner** **,** **but** **the** **light's** **still** **on** **–** **you** **c'n** **lamp** **a** **streak** **down** **near**
“ 门的 关闭 , 伙伴 , 但 这 灯 仍然 在 – 你 c'n 灯 一个 条纹 向下 靠近
[ðə; ði] [sɪl] ,
the **sill** **,**
这 窗台 ,

“门关上了，伙计，但灯还亮着——你可以沿着窗台看到一道光痕。”

[θɪŋk] ['hiːz][ɑːn] [dek] [jet] – [eɪnt] [kʌt] [æn; ən] - [rʌn] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [striːk] ? ”
think **he's** **on** **deck** **yet** **–** **ain't** **cut** **an** **'** **run** **like** **a** **blue** **streak** **?** **”**
思考 他是 在 甲板 然而 – 不是 切 一个 - 跑步 喜欢 一个 蓝色的 条纹 ? ”

你觉得他还没上船吗？——他是不是像闪电一样溜走了？

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [dʒæk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] . “
“ **We'll** **soon** **find** **out** **,** **”** **Jack** **assured** **him** **.** **“**
“ 出色地 很快 寻找 出去 , ” 杰克 保证 他 . “

“我们很快就会知道了，”杰克向他保证道。

- - [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skræpər] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [soʊ]
' **Twouldn't** **be** **like** **a** **guy** **with** **his** **reputation** **as** **a** **scrapper** **to** **clear** **out** **so**
- - 是 喜欢 一个 盖伊 和 他的 名声 作为 一个 刮板 到 清除 出去 所以
[kwɪk] .
quick **.**
快的 .

“以他这种好斗的名声，不太可能这么快就出手。”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['hiːz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [hɑːt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [breɪk]
I'm wondering whether he's fixing up some hot reception for us when we break
我是 好奇 无论 他是 定影 向上 一些 热的 接待 为了 我们 什么时候 我们 休息
[ɪn] . ”
in . ”
在 . ”

我怀疑他是不是在为我们准备闯入时的绝佳信号。

“ [hɑːt] - !
“ Hot ziggetty !
“ 热的 - !

“热辣的ziggetty！”

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['rʌmi] [skræp] ,
that is sure some rummy scrap ,
那 是 当然 一些 拉米纸牌 废料 ,

那肯定是一些朗姆酒残羹剩饭，

” [pɜːrk] ['mʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tæbz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃæk] [naʊ] [kloʊz] [baɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
” Perk muttered as he kept close tabs on the shack now close by as though he
” 福利 低声说道 作为 他 保留 关闭 标签页 在 这 窝棚 现在 关闭 经过 作为 尽管 他
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,
more than half anticipated seeing it suddenly burst into flames ,
更多的 比 一半 预期 看到 它 突然 爆裂 进入 火焰 ,

“珀克一边低声嘟囔着，一边密切关注着附近的棚屋，仿佛他早就预料到它随时会燃起熊熊大火。”

[ɔːr] [goʊ] [ʌp] [ɪn] ['frægmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
or go up in fragments under the influence of an explosion .
或者 去 向上 在 片段 在下面 这 影响 的 一个 爆炸 .

或者在爆炸的作用下化为碎片。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now they had reached the door and Jack made a slight effort to open it ,
现在 他们 有 达到 这 门 和 杰克 制成 一个 轻微 努力 到 打开 它 ,

他们走到门口，杰克轻轻地试着打开门。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
but with no success .
但 和 不 成功 .

但均未成功。

“ [noʊ] [juːz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [meɪt] , -
“ No use , ” he whispered to his kneeling mate , 221
“ 不 使用 , ” 他 低声说道 到 他的 跪着 伴侣 , -

“没用，”他低声对跪着的同伴说，221

“ [ɪts] [gɑːt] [ðə; ði] [bɑːr] [daʊn] [ɪn] [pleɪs] .
“ it's got the bar down in place .
“ 它是 得到 这 酒吧 向下 在 地方 .

“它已经把标准设定好了。”

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
Listen and see if you can catch a sound from inside .
听 和 看 如果 你 能 抓住 一个 声音 从 里面 .

仔细听，看看能不能听到里面的声音。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] – [pɜ:rk]['i:v(ə)n]
" A minute passed with both straining their hearing to the utmost – Perk even
" 一个 分钟 通过了 和 两个都 紧张 他们的 听力 到 这 极致 – 福利 甚至
[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['betər] [kætʃ] ['eni] [sə'spɪʃəs] [saʊnd]
laid his head against the closed door so as to better catch any suspicious sound
铺设 他的 头 反对 这 关闭 门 所以 作为 到 更好的 抓住 任何 可疑的 声音
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

"两人都竭尽全力地竖起耳朵听了一分钟——珀克甚至把头靠在紧闭的门上，以便更好地捕捉里面任何可疑的声音。

" [hʌ] ! [ges] [ðeɪ] [eint] ['nɑ:θɪn] - ['dɔɪɪn] - , ['pɑ:rtnər] , " [hi:; hi] [hist] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,
" Huh ! guess they ain't nothin ' doin ' , partner , " he hissed in a disappointed tone ,
" 嗯 ! 猜测 他们 不是 什么也没有 - 做 - , 伙伴 , " 他 嘶嘶作响 在 一个 失望的 语气 ,

"哼！看来他们什么事也没做啊，伙计，"他失望地低声说道。

" [θɔ:t] [aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [saʊnd] ,
" thought I did get a little ruslin ' sound ,
" 想法 我 做过 得到 一个 小的 - - 声音 ,

"我好像听到了一点沙沙声，"

[laɪk] ['peɪpər] ['bi:n] - ['krʌmpld] [ʌp] [wen] [jʊə(r)] - - [ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]
like paper bein ' crumpled up when you're a'makin ' a fire , but don't hear it no
喜欢 纸 是 - 皱巴巴的 向上什么时候 你是 - - 一个 火 , 但 不 听到 它 不
[lɔ:ŋgər] . "
longer . "
更长 . "

就像生火时纸张被揉成一团的声音，但现在听不到了。

" ['peɪpər] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [snæpt] [dʒæk] [ʌn'i:zɪli] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] . "
" Paper , you say ? " snapped Jack uneasily , " I don't like that any too much . "
" 纸 , 你 说 ? " 啪啪 杰克 不安地 , " 我 不 喜欢 那 任何 也 很多 . "

"你说用纸？"杰克不安地厉声说道，"我不太喜欢纸。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Why not ? " asked the other ,
" 为什么 不是 ? " 问 这 其他 ,

"为什么不行？"对方问道。

['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]
evidently at a loss to understand why such a simple little thing like that could
显然 在 一个 损失 到 理解 为什么 这样的 一个 简单的 小的 事物 喜欢 那 可以
[ə'nɔɪ] ['eni] [wʌn] – [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [beɪ] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
annoy any one – what if the man at bay figured on setting fire to the hidden
烦人 任何 一 – 什么 如果 这 男人 在 湾 想 在 环境 火 到 这 隐
['lɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
little retreat he had arranged here close to the lonely lake where he could
小的 撤退 他 有 安排 这里 关闭 到 这 孤独 湖 在哪里 他 可以
[slɪp] [ə'weɪ] [wen'evər] [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ʃʌnɪŋ] [ðoʊz] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][æt; ət] ['kraʊdɪd] [maɪ'æmi]
slip away whenever he felt like shunning those society people over at crowded Miami
滑 离开 每当 他 毛毡 喜欢 回避 那些 社会 人们 超过 在 挤 迈阿密
– [hi:; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kri:ˌmeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][næb][hɪm; ɪm]
– he surely had no intention of cremating himself and they could nab him
– 他 一定 有 不 意图 的 火葬 他自己 和 他们 可以 纳布 他
[ɪf] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] .
if he started to make off .
如果 他 开始 到 制作 离开 .

显然，他无法理解为什么这样一件小事会惹恼任何人——如果被困的那个人打算放火烧掉他在这里，靠近那座僻静的湖边，精心布置的隐蔽小住所呢？他随时可以溜到那里，避开迈阿密那些拥挤的社交名流——他肯定没有自焚的打算，而且如果他开始逃跑，他们肯定会抓住他。

“ ['peɪpər] – [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [wiː; wi] [piːpt] [ɪn] – [ðæt] [bʊk]

“	Paper	–	don't	you	know	what	he	was	doing	when	we	peeped	in	–	that	book
”	纸	–	不	你	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	我们	偷窥	在	–	那	书

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [stæk]

ought	to	be	worth	its	weight	in	gold	to	us	as	evidence	and	that	stack
应该	到	是	值得	它是	重量	在	金子	到	我们	作为	证据	和	那	堆

[ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] – [ɪf] ['hiːz]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt]

of	papers	that	he	was	looking	through	–	if	he's	given	enough	time	he	may	put
的	文件	那	他	曾是	寻找	通过	–	如果	他是	给定	足够的	时间	他	可能	放

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] used222

a	match	to	the	bunch	and	destroy	everything	that	could	be	used222
一个	匹配	到	这	束	和	破坏	一切	那	可以	是	used222

“纸张——你难道不知道我们偷看的时候他在做什么吗？那本书对我们来说价值连城，是绝佳的证据。还有他翻阅的那叠文件——如果给他足够的时间，他可能会一把火烧掉它们，毁掉所有能用的东西。”

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

反对他。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['brʌðər] . ”

We've	got	to	keep	him	from	doing	that	,	brother	.	”
我们已经	得到	到	保持	他	从	正在做	那	,	兄弟	.	”

我们必须阻止他这么做，兄弟。

“ [jeə] – [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Yeah	–	but	how	?	”	gasped	the	other	,
”	是的	–	但	如何	?	”	倒吸一口气	这	其他	,

“是啊——可是怎么做到的？”另一个人喘着气问道。

['ʃoʊɪŋ] [rɪ'nuːd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst][wɪð; wɪθ]

showing	renewed	signs	of	excitement	as	he	visioned	the	holocaust	with
显示	更新	标志	的	激动	作为	他	有远见	这	大屠杀	和

[ðer; ðər] [faɪn] [plænz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

their	fine	plans	going	up	in	fire	and	smoke	just	when	they	seemed	about	to
他们的	美好的	计划	去	向上	在	火	和	抽烟	只是	什么时候	他们	似乎	关于	到

[kə'ræl] [sək'ses] .

corral	success	.
围栏	成功	.

当他看到大屠杀发生时，他重新燃起了兴奋之情，因为他看到了他们精心策划的计划在即将取得成功之际化为乌有，一切都化为乌有。

[dʒæk] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Jack	answered	that	question	by	striking	the	door	with	his	foot	,	the	result	being	a
杰克	回答	那	问题	经过	引人注目	这	门	和	他的	脚	,	这	结果	存在	一个

[laʊd] [θʌmp] .

loud	thump	.
大声	扑通	.

杰克用脚跺了跺门来回答这个问题，结果发出了一声巨响。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Then	he	caught	hold	of	his	chum	and	dragged	him	to	one	side	.
然后	他	捕捉	抓住	的	他的	密友	和	拖拽	他	到	一	边	.

然后他抓住他的同伴，把他拖到一边。

[nʌn] [tuː] [suːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ,

None	too	soon	was	this	done	,
没有任何	也	很快	曾是	这	完毕	,

这件事很快就办完了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][stə'kɑːtoʊ] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd]

for	there	came	a	series	of	staccato	explosions	from	inside	the	shack	and
为了	那里	来了	一个	系列	的	断奏	爆炸	从	里面	这	窝棚	和

['taɪni] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [ðæt] ['bulits] [hæd; həd] [pæst]

tiny	gleams	of	light	in	various	sections	of	the	door	told	that	bullets	had	passed
微小的	闪光	的	光	在	各种各样的	部分	的	这	门	讲述	那	子弹	有	通过了

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

through	the	wood	in	a	number	of	places	.
通过	这	木头	在	一个	数字	的	地方	.

因为小屋里传来一连串断断续续的爆炸声，门上各个角落闪烁的微光表明，子弹已经从多处穿过了木头。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wʌn] ,

Only	for	this	prompt	action	on	the	part	of	the	cautious	one	,
仅有的	为了	这	迅速的	行动	在	这	部分	的	这	谨慎	一	,

正是由于谨慎者的及时行动，

['iːðər] [ɔːr][bəuθ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ledn] ['pelits] [lɑːdʒd] [prə'mɪskjuəsli] [ə'baʊt][ðer; ðər]

either	or	both	might	have	had	leaden	pellets	lodged	promiscuously	about	their
任何一个	或者	两个都	可能	有	有	铅灰色	颗粒	已提交	滥交	关于	他们的

['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltənt] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] .

persons	with	resultant	painful	sensations	.
人	和	结果	痛苦	感觉	.

他们两人中一人或两人身上可能随意嵌有铅弹，从而导致疼痛感。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] ,

that	was	what	I'd	call	a	close	shave	,
那	曾是	什么	ID	称呼	一个	关闭	刮胡子	,

那真是千钧一发。

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [pɜːrk][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðoʊz] [sə'spɪʃəs] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['bædli]

”	whispered	the	kneeling	Perk	as	he	surveyed	those	suspicious	holes	in	the	badly
”	低声说道	这	跪着	福利	作为	他	调查	那些	可疑的	孔	在	这	糟糕

['rɪdl] [dɔːr] ,

riddled	door	,
布满谜团	门	,

“跪在地上的珀克低声说道，同时打量着那扇布满弹孔的门上那些可疑的洞。”

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['kraʊtʃɪŋ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] .

all	on	a	line	with	any	crouching	human	figure	without	.
全部	在	一个	线	和	任何	蹲伏	人类	数字	没有	.

所有物体都位于一条直线上，没有一个蹲伏的人形物体。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	could	no	longer	be	any	doubt	as	to	the	warlike	intentions	of	the
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	作为	到	这	好战	意图	的	这

[mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [beɪ] ,

man	they	had	at	bay	,
男人	他们	有	在	湾	,

他们再也无法怀疑他们所对峙的那个人的好战意图了。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [fɜːrst] [fed] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['blʌdi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

his	fighting	spirit	,	first	fed	during	those	bloody	days	and	nights	in	the	Argonne	,
他的	斗争	精神	,	第一的	美联储	期间	那些	血腥	天	和	夜晚	在	这	阿贡	,

他的战斗精神，最初是在阿尔贡森林那些血腥的日日夜夜中培养起来的。

[hæd; həd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] easy223

had	burst	into	flame	again	and	he	shed	his	free	and	easy223
有	爆裂	进入	火焰	再次	和	他	棚	他的	自由的	和	easy223

他再次燃起熊熊烈火，挣脱了束缚，变得自由自在。223

['kærəktər] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] [maɪ'æmi] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rʌf]

character	as	the	lord	of	that	wonderful	palace	at	Miami	to	assume	the	rough
特点	作为	这	主	的	那	精彩的	宫殿	在	迈阿密	到	认为	这	粗糙的

[ænd; ənd] ['redi] [taɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] - ['lʌvɪŋ] ['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] ,

and	ready	type	of	an	adventure	-	loving	smuggler	chief	,
和	准备好	类型	的	一个	冒险	-	爱	走私者	首席	,

扮演迈阿密那座宏伟宫殿的主人，转而扮演一个粗犷豪放、热爱冒险的走私头目。

[kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [waɪl] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['raiətid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

quick	to	defy	all	authority	while	the	red	blood	rioted	in	his	veins	.
快的	到	违抗	全部	权威	尽管	这	红色的	血	暴乱	在	他的	静脉	.

他热血沸腾，随时准备挑战一切权威。

“ [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , ” [dʒæk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	We've	just	got	to	keep	him	on	the	jump	,	”	Jack	was	saying	,
“	我们已经	只是	得到	到	保持	他	在	这	跳	,	”	杰克	曾是	说	,

“我们得让他保持跳跃状态，”杰克说道。

“ ['soʊz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə]

“	so's	to	occupy	his	attention	and	keep	him	from	putting	a	match	to
“	所以也是	到	占据	他的	注意力	和	保持	他	从	推杆	一个	匹配	到

[ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['praɪsləs] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'dresiz] .

those	papers	and	that	priceless	account	book	with	its	addresses	.
那些	文件	和	那	无价	帐户	书	和	它是	地址	.

“这样就能分散他的注意力，让他不至于把那些文件和那本记录着地址的无价账簿烧掉。”

[hɪr] , [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [smæʃ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Here	,	find	a	way	to	get	in	a	smash	or	two	on	the	door	,
这里	,	寻找	一个	方式	到	得到	在	一个	粉碎	或者	二	在	这	门	,

在这里，想办法砸开一两下门。

[laɪk] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] – [aɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

like	we	meant	to	break	in	–	I'll	slip	around	and	see	what	can	be	done	at
喜欢	我们	意思是	到	休息	在	–	患病的	滑	大约	和	看	什么	能	是	完毕	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

the	window	.	”
这	窗户	.	”

就像我们打算闯进去一样——我会绕到窗边看看能做些什么。”

“ [dʒæk] ,

“	Jack	,
“	杰克	,

“杰克，

[aɪ] - ['membər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːg] - - [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] – [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [juːz] [ðæt] [æn; ən] -

I	'	member	there's	a	log	a'lyin	'	right	over	there	–	why	couldn't	I	use	that	an	'
我	-	成员	有	一个	日志	-	-	正确的	超过	那里	–	为什么	不能	我	使用	那	一个	-

['riːəli] [breɪk] [θruː] ? ”

really	break	through	?	”
真的	休息	通过	?	”

我记得那边躺着一根圆木——为什么我不能利用它真正突破防线呢?

“ [tuː] ['deɪndʒərəs] , ['bʌdi] – ['hiːd] [tɜːrn] [ðæt] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [waɪp]
“ Too dangerous , buddy – he'd turn that terror of a machine - gun on and wipe
“ 也 危险的 , 伙伴 – 他会 转动 那 恐怖 的 一个 机器 - 枪 在 和 擦拭
[ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] .
us off the map .
我们 离开 这 地图 .

“太危险了，伙计——他会打开那挺恐怖的机关枪，把我们从地图上抹去。”

[duː] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [kiːp] [bæk] [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃuːts] [ə'gen]
Do what I'm telling you , only keep back so he can't get you when he shoots again
做 什么 我是 讲述 你 , 仅有的 保持 后退 所以 他 不能 得到 你 什么时候 他 芽 再次
. ”
: ”
. ”

照我说的做，但要保持距离，免得他再次开枪时打中你。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , ” [grʌntid] [pɜːrk] ,
“ Just watch my smoke , ” grunted Perk ,
“ 只是 手表 我的 抽烟 , ” 哼哼 福利 ,

“看着我的烟，”珀克咕哝道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]
stooping to feel around for some object that could be made available for
弯腰 到 感觉 大约 为了 一些 目的 那 可以 是 制成 可用的 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['nɑːkər] .
the purpose of a door knocker .
这 目的 的 一个 门 敲击器 .

弯下腰摸索着寻找可以用来做门环的物体。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .
“ Wait , ” he heard the other saying as he was starting to move off .
“ 等待 , ” 他 听到 这 其他 说 作为 他 曾是 开始 到 移动 离开 .

“等等，”他正要离开时，听到对方说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] – [pɪk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here's a little pile of rocks – pick up one and toss it on the roof of the
“ 这里是 一个 小的 桩 的 岩石 – 挑选 向上 一 和 折腾 它 在 这 屋顶 的 这
[ʃæk] – [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,
shack – make him think we're climbing up ,
窝棚 – 制作 他 思考 是 攀登 向上 ,

“这里有一小堆石头——捡一块扔到小屋的屋顶上——让他以为我们要爬上去，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [wei] – ['eniθɪŋ] [tuː; tə] keep224
meaning to break in that way – anything to keep224
意义 到 休息 在 那 方式 – 任何事物 到 keep224

意思是要以这种方式打破——任何能保留的东西224

[hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪzi] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [bleɪz] .
him so busy dodging and firing he'll have no time to start that blaze .
他 所以 忙碌的 躲避 和 射击 地狱 有 不 时间 到 开始 那 火焰 .

他忙着躲避和射击，根本没时间放火。

” [pɜːrk] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] – ['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n] [hæf]
” Perk grasped the main idea , which was to fight for time – given even half
” 福利 抓住 这 主要的 主意 , 哪个 曾是 到 斗争 为了 时间 – 给定 甚至 一半
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,

“珀克领会了其中的关键，那就是要争取时间——哪怕只有一半的机会。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][pæl] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

he	knew	his	pal	would	find	some	way	to	accomplish	the	end	he	had	in
他	知道	他的	朋友	会	寻找	一些	方式	到	完成	这	结尾	他	有	在

[vjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɝːnz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈpɑːzətɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]

view	which	was	to	take	Kearns	a	prisoner	with	enough	positive	evidence	of
看法	哪个	曾是	到	拿	科恩斯	一个	囚犯	和	足够的	积极的	证据	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ˈtraɪəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [kɔːrt] .

his	guilt	to	convict	him	when	placed	on	trial	in	a	Federal	court	.
他的	有罪	到	定罪	他	什么时候	放置	在	审判	在	一个	联邦	法庭	.

他知道他的朋友会想方设法达到他的目的，那就是将凯恩斯抓起来，并掌握足够的确凿证据证明他有罪，以便在联邦法院审判时定罪。

['heɪstɪli] [ðen] [dɪd][pɜːrk]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] – [ˌaɪ 'tiː]

Hastily	then	did	Perk	scramble	for	the	rocks	mentioned	by	his	companion	–	it
草草	然后	做过	福利	争夺	为了	这	岩石	提及	经过	他的	伴侣	–	它

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

was	much	too	dark	for	him	to	see	where	they	lay	,
曾是	很多	也	黑暗的	为了	他	到	看	在哪里	他们	躺	,

于是，珀克赶紧爬向同伴提到的那些石头——天太黑了，他根本看不清石头在哪儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [sək'ses] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

but	he	used	his	common	sense	with	such	signal	success	that	almost	immediately
但	他	用过的	他的	常见的	感觉	和	这样的	信号	成功	那	几乎	立即地

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

he	found	what	he	sought	.
他	成立	什么	他	寻求	.

但他凭借常识取得了显著的成功，几乎立刻就找到了他想要的东西。

[tuː; tə] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

To	toss	up	a	good	-	sized	rock	with	such	vim	that	it	came	down	on	the	roof
到	折腾	向上	一个	好的	-	尺寸	岩石	和	这样的	vim	那	它	来了	向下	在	这	屋顶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

with	a	loud	bang	was	the	work	of	a	few	seconds	.
和	一个	大声	砰	曾是	这	工作	的	一个	很少	秒	.

用如此大的力道将一块不小的石头扔上去，让它砰的一声砸在屋顶上，这只用了几秒钟的时间。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [kræʃ] ['saʊndɪd] [ðæn; ðən][pɜːrk][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] [ɑːn][ɪts] [wei]

Hardly	had	the	crash	sounded	than	Perk	had	another	missile	on	its	way
几乎	有	这	碰撞	听起来	比	福利	有	其他	导弹	在	它是	方式

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][paɪl] [held] [aʊt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

and	as	long	as	the	pile	held	out	he	meant	to	keep	up	a	continual
和	作为	长的	作为	这	桩	握住	出去	他	意思是	到	保持	向上	一个	持续的

['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] ['gesɪŋ] . -

fusillade	that	would	have	the	man	inside	guessing	.	225
齐射	那	会	有	这	男人	里面	猜测	.	-

撞击声刚一响起，珀克就又发射了一枚导弹。只要那堆导弹还能撑住，他就打算持续不断地发射，让里面的人摸不着头脑。225

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [kʌm] - [bæk]

THE	COME	-	BACK
这	来	-	后退

回归

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fʌn] [fɔːr; fər][pɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [bɑːm'bɑːrdmənt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

It	was	more	or	less	fun	for	Perk	to	keep	up	that	bombardment	as	long	as
它	曾是	更多的	或者	较少的	乐趣	为了	福利	到	保持	向上	那	轰击	作为	长的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] – [ðə; ði] ['hevi] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

he	had	any	ammunition	left	–	the	heavy	thumps	on	the	roof	continued	to	follow
他	有	任何	弹药	左边	–	这	重的	咚咚	在	这	屋顶	持续	到	跟随

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

对珀克来说，只要还有弹药，持续轰炸就相当有趣——屋顶上沉重的撞击声不断响起。

[laɪk] [blæsts][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɔːr][æn; ən] ['ædmɜ-əlz] [sə'luːt] [wen] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]

like	blasts	in	a	quarry	or	an	admiral's	salute	when	the	"	old	man	"	took	a	notion
喜欢	爆炸	在	一个	采石场	或者	一个	海军上将的	礼炮	什么时候	这	"	老的	男人	"	采取	一个	概念

[tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

to	come	aboard	.
到	来	船上	.

就像采石场的爆破声，或者当"老家伙"萌生登船的想法时，海军上将的敬礼。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[wʊd] [iːtʃ] [kən'kʌʃn] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

would	each	concussion	be	followed	by	a	spurt	of	gunfire	from	behind	the
会	每个	脑震荡	是	随后	经过	一个	喷	的	炮火	从	在后面	这

[kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ɔzwəld][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

closed	door	of	the	shack	showing	that	Oswald	was	alive	to	the	situation	and
关闭	门	的	这	窝棚	显示	那	奥斯瓦尔德	曾是	活	到	这	情况	和

[mʌst; məst][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

must	be	enjoying	his	share	in	the	strange	engagement	quite	as	much	as
必须	是	享受	他的	分享	在	这	奇怪的	订婚	相当	作为	很多	作为

[ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [pɜːrk][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

the	fun	-	loving	Perk	did	his	part	.
这	乐趣	-	爱	福利	做过	他的	部分	.

每次脑震荡之后，小屋紧闭的门后都会传来一阵枪声，这表明奥斯瓦尔德对眼前的状况了如指掌，并且一定和爱玩的珀克一样，很享受这场奇特的交锋。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [paɪl] [held] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belts] [fɔːr; fər]

If	the	little	rock	pile	held	out	and	there	were	enough	ammunition	belts	for
如果	这	小的	岩石	桩	握住	出去	和	那里	是	足够的	弹药	腰带	为了

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['hændi] ,

the	machine	-	gun	handy	,
这	机器	-	枪	便利	,

如果那小堆石头能撑住，而且手边又有足够的机枪弹链，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʊd] [ə'suːm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

the	chances	were	that	the	roof	of	the	bungalow	would	assume	the	nature	of
这	机会	是	那	这	屋顶	的	这	平房	会	认为	这	自然	的

[ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [liːk] [wen] [ðə; ði][nekst] ['hevi] [reɪn] [stɔːrm] [set] [ɪn] .

a	sieve	and	leak	when	the	next	heavy	rain	storm	set	in	.
一个	筛	和	泄露	什么时候	这	下一个	重的	雨	风暴	放	在	.

很有可能，当下一场暴雨来临时，这间平房的屋顶就会像筛子一样漏水。

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] [naʊ] ,

Perk	was	fully	aroused	now	,
福利	曾是	完全	被唤醒	现在	,

珀克现在已经完全兴奋起来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] – [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər]

and	awake	to	his	part	of	the	bombardment	–	his	mind	began	to	figure
和	醒	到	他的	部分	的	这	轰击	–	他的	头脑	开始	到	数字

[dʒʌst] [wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

just	what	other	means	lay	within	his	reach	to	continue	engaging	the	attention	of
只是	什么	其他	方法	躺	之内	他的	抵达	到	继续	引人入胜	这	注意力	的

[ðə; ði][ræt][ɪn][ðə; ði][træp]['æftər][ðə; ði][læst] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] . -

the	rat	in	the	trap	after	the	last	rock	had	been	fired	.	226
这	鼠	在	这	陷阱	后	这	最后的	岩石	有	到过	被解雇	.	-

他意识到自己也参与了轰炸——他的脑子开始盘算，在最后一块石头发射之后，他还有什么其他办法可以继续吸引那只落入陷阱的老鼠的注意力。226

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['slaɪtli] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ['æftər]

Some	of	them	he	knew	had	rolled	off	the	slightly	sloping	roof	after
一些	的	他们	他	知道	有	滚动	离开	这	轻微地	倾斜的	屋顶	后

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .

accomplishing	their	duty	.
完成	他们的	责任	.

他认识的一些人在完成任务后，从略微倾斜的屋顶上滚了下去。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] [bʌt; bət]

If	only	he	could	lay	hands	on	them	they	might	be	made	to	serve	again	but
如果	仅有的	他	可以	躺	双手	在	他们	他们	可能	是	制成	到	服务	再次	但

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɔblə'mætikl] .

the	darkness	would	make	this	problematical	.
这	黑暗	会	制作	这	有问题的	.

如果他能控制住他们，他们或许就能再次为他效力，但黑暗会使这变得困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːg][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][dʒæk] – [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi]

There	was	that	log	he	had	mentioned	to	Jack	–	with	it	he	fancied	he
那里	曾是	那	日志	他	有	提及	到	杰克	–	和	它	他	幻想	他

[maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hoʊld]

might	do	something	to	keep	up	the	feverish	interest	in	the	game	and	hold
可能	做	某物	到	保持	向上	这	发烧	兴趣	在	这	游戏	和	抓住

['ɔzwɔldz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Oswald's	undivided	attention	.
奥斯瓦尔德的	未分割的	注意力	.

他曾向杰克提到过那根木头——他觉得有了它，他或许可以做些事情来保持人们对游戏的狂热兴趣，并让奥斯瓦尔德全神贯注。

[wʌt] ['ædɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]

What	added	more	or	less	to	the	thrill	he	was	enjoying	was	the	fact	that	at
什么	额外	更多的	或者较少的		到	这	刺激	他	曾是	享受	曾是	这	事实	那	在

['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['redi] ['mɑːrksmən] [ˌɪn'saɪd] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

any	minute	the	ready	marksman	inside	might	succeed	in	reaching	him	with	a	bullet
任何	分钟	这	准备好	神射手	里面	可能	成功	在	到达	他	和	一个	子弹

['faɪərd][æt; ət][sʌm; səm] [nuː] ['æŋg(ə)l] .

fired	at	some	new	angle	.
被解雇	在	一些	新的	角度	.

让他感到更加刺激的是，他随时都有可能从某个新角度射出一颗子弹，击中他。

[dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['kɜːnz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

Jack	had	told	him	how	Kearns	was	said	to	be	quite	a	wizard	at	making
杰克	有	讲述	他	如何	科恩斯	曾是	说	到	是	相当	一个	巫师	在	制作

['bʊlzaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tɑːrgɪt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

bullseyes	in	a	flying	target	either	with	a	pistol	or	a	rifle	.
靶心	在	一个	飞行	目标	任何一个	和	一个	手枪	或者	一个	步枪	.

杰克曾告诉他，据说凯恩斯枪法很准，无论是用手枪还是步枪，都能在飞行靶上打中靶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['hevi] [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

He	was	still	going	heavy	although	nearing	the	end	of	his	ammunition	,
他	曾是	仍然	去	重的	虽然	临近	这	结尾	的	他的	弹药	,

尽管弹药即将耗尽，他仍然火力全开。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

when	something	not	on	the	calendar	came	along	,
什么时候	某物	不是	在	这	日历	来了	沿着	,

当日程表外出现一些事情时，

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [pɜːrk][wʌz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] .

something	so	unexpected	that	Perk	was	taken	quite	by	surprise	.
某物	所以	意外	那	福利	曾是	已采取	相当	经过	惊喜	.

这件事太出乎意料了，连珀克都感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['weɪti] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt]

A	weighty	and	metallic	object	struck	him	on	the	head	with	such	violence	that
一个	重	和	金属	目的	击	他	在	这	头	和	这样的	暴力	那

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

he	saw	a	million	stars	all	at	once	,
他	锯	一个	百万	明星	全部	在	一次	,

一个沉重的金属物体猛烈地击中了他的头部，力道之大让他眼前瞬间出现了无数颗星星。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

as	though	a	myriad	of	rockets	had	exploded	simultaneously	high	in	the	air	.
作为	尽管	一个	无数	的	火箭	有	爆炸了	同时地	高的	在	这	空气	.

仿佛无数枚火箭同时在高空爆炸。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

He	went	down	like	a	stone	,
他	去	向下	喜欢	一个	石头	,

他像石头一样倒下了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪmpækt][ænd; ənd] [jet] [hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

his	senses	reeling	under	that	frightful	impact	and	yet	half	conscious	of	the	fact
他的	感官	卷轴	在下面	那	可怕	影响	和	然而	一半	有意识的	的	这	事实

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [strʌk]

that	some	one	must	have	come	up	behind	him	in	the	darkness	and	struck
那	一些	一	必须	有	来	向上	在后面	他	在	这	黑暗	和	击

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] . -

him	with	a	heavy	weight	.	227	
他	和	一个	重的	重量	.	-	

在那可怕的冲击下，他的感官一片混乱，但他仍然隐约意识到，一定有人从黑暗中从他身后靠近，用重物击中了他。

227

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hændz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Now	he	could	feel	hands	groping	about	his	person	as	though	seeking	to	find
现在	他	可以	感觉	双手	摸索	关于	他的	人	作为	尽管	寻求	到	寻找

[wer] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [fɜːrst] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz]

where	to	follow	up	that	first	blow	with	another	that	would	effectually	wind	up	his
在哪里	到	跟随	向上	那	第一的	吹	和	其他	那	会	有效地	风	向上	他的

[kə'rɪr] [fɔːr; fər] [kiːps] .

career	for	keeps	.
职业	为了	保持	.

现在他能感觉到有人在他身上摸索，好像在寻找可以接上第一击的地方，再给他一记重击，彻底终结他的职业生涯。

['rendərd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][pɜːrk] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd]

Rendered	**desperate**	**by**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**situation**	**Perk**	**threw**	**up**	**both**	**hands**	**and**
渲染	绝望的	经过	这	自然	的	他的	情况	福利	扔	向上	两个都	双手	和

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,

chancing	**to**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**human**	**form**	**,**
机会	到	来	在	接触	和	一个	人类	形式	,

由于处境绝望，珀克举起双手，偶然间接触到了人类。

[kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [deθ] [grɪp] – [hɪz; ɪz][wʌn]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ]

closed	**in**	**with**	**what**	**might**	**almost**	**be**	**called**	**a**	**death**	**grip**	**–**	**his**	**one**	**object**	**being**
关闭	在	和	什么	可能	几乎	是	称为	一个	死亡	紧握	–	他的	一	目的	存在

[tuː; tə] [ðʌs] [hoʊld][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [kloʊz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ]

to	**thus**	**hold**	**the**	**unseen**	**enemy**	**close**	**and**	**prevent**	**him**	**giving**	**a**	**second**	**blow**
到	因此	抓住	这	看不见	敌人	关闭	和	防止	他	给予	一个	第二	吹

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] .

that	**would**	**be**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**knockout**	**.**
那	会	是	在	这	自然	的	一个	昏死	.

他紧紧地抱住敌人，几乎到了死死的地步——他唯一的目的就是将看不见的敌人牢牢控制住，防止敌人再次给予致命一击，从而将其击倒。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] ,

He	**met**	**with**	**fierce**	**resistance**	**,**
他	遇见	和	凶猛的	反抗	,

他遭遇了顽强抵抗。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['despərətli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	**no**	**matter**	**how**	**desperately**	**the**	**other**	**struggled**	**and**	**fought**	**he**	**was**
但	不	事情	如何	绝望地	这	其他	挣扎	和	战斗	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [-] ['terəb(ə)l][hoʊld] ,

unable	**to**	**break**	**Perk's**	**terrible**	**hold**	**,**
无法	到	休息	特许	糟糕的	抓住	,

但无论对方如何拼命挣扎反抗，都无法挣脱珀克的可怕控制。

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['bʊldɔːg] , [wʌns] [ɪts] [tiːθ] [hæv; həv] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [kiːps] .

so	**like**	**that**	**of**	**a**	**fighting**	**bulldog**	**,**	**once**	**its**	**teeth**	**have**	**closed**	**for**	**keeps**	**.**
所以	喜欢	那	的	一个	斗争	斗牛犬	,	一次	它是	牙齿	有	关闭	为了	保持	.

就像斗牛犬一旦咬紧牙关，就再也咬不上了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts] [roʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['straɪvɪŋ] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp] ,

There	**the**	**two**	**antagonists**	**rolled**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**striving**	**in**	**turn**	**to**	**get**	**on**	**top**	**,**
那里	这	二	反派	滚动	到	和	弗	,	努力	在	转动	到	得到	在	顶部	,

双方你来我往，互不相让，都想占据上风。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [tɜːrnd] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

only	**to**	**be**	**over**	**-**	**turned**	**in**	**rotation**	**.**
仅有的	到	是	超过	-	转向	在	旋转	.

只是在旋转过程中被翻转过来。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ,

What	**made**	**it**	**all**	**the**	**more**	**exciting**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**man**	**in**	**the**	**shack**	**,**
什么	制成	它	全部	这	更多的	激动人心	曾是	这	事实	那	这	男人	在	这	窝棚	,

更令人兴奋的是，小屋里的那个男人……

['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

hearing	**all**	**those**	**queer**	**noises**	**,**
听力	全部	那些	酷儿	噪音	,

听到那些奇怪的声音，

[mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hi:; hi]

must	imagine	his	enemies	were	trying	to	burrow	under	the	door	for	he
必须	想象	他的	敌人	是	尝试	到	洞穴	在下面	这	门	为了	他

[kept] [ʌp] ['fri:kwənt] ['fjʊriəs] [bə:sts] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æn; ən] [ʌn'lʌki] [roʊl]

kept	up	frequent	furious	bursts	of	gunfire	and	at	any	moment	an	unlucky	roll
保留	向上	频繁	狂怒	爆发	的	炮火	和	在	任何	片刻	一个	倒霉	卷

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reslər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] .

was	apt	to	bring	the	wrestlers	within	range	of	the	hail	of	bullets	.
曾是	易于	到	带来	这	摔跤手	之内	范围	的	这	冰雹	的	子弹	.

必须想象他的敌人正试图从门下挖洞钻进来，因为他不停地猛烈开火，而且随时都可能因为一次不幸的翻滚而使摔跤手们落入枪林弹雨之中。

[wʌn] [θɪŋ] ['feɪvərd] [pɜ:rk] – [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'gri:z] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dednɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

One	thing	favored	Perk	–	he	was	by	degrees	getting	over	the	deadening	sensation
一	事物	受青睐	福利	–	他	曾是	经过	学位	获得	超过	这	麻木	感觉

['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] – [ə'pærəntli] the228

following	that	frightful	blow	on	his	head	–	apparently	the228
下列的	那	可怕	吹	在	他的	头	–	显然	the228

有一件事对珀克有利——他正在逐渐摆脱头部遭受重击后那种麻木的感觉——显然，228

['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [pɜ:rk][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ,

other	was	weakening	in	the	same	proportion	that	Perk	was	gaining	strength	,
其他	曾是	减弱	在	这	相同的	部分	那	福利	曾是	获得	力量	,

另一个人的实力减弱的速度与珀克实力增强的速度成正比。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

showing	that	he	must	have	been	in	anything	but	prime	condition	when	the
显示	那	他	必须	有	到过	在	任何事物	但	主要的	状况	什么时候	这

['tʌs(ə)l] ['stɑ:rtɪd] .

tussle	started	.
争执	开始	.

这表明，在冲突开始时，他的状态肯定远非最佳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt][fækt] [ðæt] [geɪv] [pɜ:rk][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

It	was	this	potent	fact	that	gave	Perk	his	first	inkling	as	to	the	identity
它	曾是	这	强效	事实	那	给予	福利	他的	第一的	暗示	作为	到	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['strʌgld] .

of	the	man	with	whom	he	struggled	.
的	这	男人	和	谁	他	挣扎	.

正是这个确凿的事实让珀克第一次隐约意识到与他搏斗的那个人的身份。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:l] [kən'fedərət] [ðeɪ]

At	first	he	took	it	for	granted	the	fellow	was	the	tall	confederate	they
在	第一的	他	采取	它	为了	的确	这	同伴	曾是	这	高的	南方邦联	他们

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɝ:nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,

had	noticed	with	Kearns	during	the	late	afternoon	,
有	注意到	和	科恩斯	期间	这	晚的	下午	,

起初他理所当然地认为，这个人就是他们当天下午晚些时候和凯恩斯在一起时看到的那个高个子南方邦联士兵。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

and	who	had	perhaps	been	away	and	returned	to	the	shack	just	at	this
和	WHO	有	也许	到过	离开	和	返回	到	这	窝棚	只是	在	这

['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] .

interesting	moment	to	find	it	in	a	state	of	siege	.
有趣的	片刻	到	寻找	它	在	一个	状态	的	围城	.

也许有人当时外出，在这个有趣的时刻回到小屋，却发现小屋正处于被围困的状态。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

He	had	hardly	begun	to	get	an	inkling	as	to	the	true	state	of	affairs
他	有	几乎	开始	到	得到	一个	暗示	作为	到	这	真的	状态	的	事务

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

when	one	of	his	hands	,
什么时候	一	的	他的	双手	,

他还没来得及对事情的真相稍作了解，他的一只手就……

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld] , ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

in	seeking	to	get	a	firmer	hold	,	chanced	to	come	in	contact	with	something
在	寻求	到	得到	一个	更坚固	抓住	,	偶然	到	来	在	接触	和	某物

[koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .

cold	and	hard	.
寒冷的	和	难的	.

为了抓得更牢，不小心碰到了冰冷坚硬的东西。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [waɪ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hændikæpt] [ɪn]

Then	he	understood	just	why	his	antagonist	seemed	to	be	so	handicapped	in
然后	他	理解	只是	为什么	他的	反派	似乎	到	是	所以	残疾人	在

[ðə; ði]['skræmb(ə)l] – [hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːrt]['oʊnli][soʊ][fɑːr] – [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	scramble	–	he	could	stretch	his	hands	apart	only	so	far	–	they	were
这	争夺	–	他	可以	拉紧	他的	双手	除	仅有的	所以	远的	–	他们	是

[ə'pærəntli] [held] [fæst][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] .

apparently	held	fast	in	some	mysterious	fashion	.
显然	握住	快速地	在	一些	神秘	时尚	.

然后他才明白为什么他的对手在争斗中似乎如此笨拙——他的手只能张开到一定程度——显然它们以某种神秘的方式被牢牢地固定住了。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][pɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] ['tʃeɪsər] – [waɪ] ,

It	burst	upon	Perk	like	a	bomb	from	a	sky	chaser	–	why	,
它	爆裂	之上	福利	喜欢	一个	炸弹	从	一个	天空	追逐者	–	为什么	,

它像一枚从空中坠落的炸弹一样，猛地袭击了佩克——为什么?

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

after	all	this	was	an	old	friend	of	his	,
后	全部	这	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	,

毕竟这是他的老朋友。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [hʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] –

one	whom	he	had	only	recently	been	hugging	with	all	his	might	and	main	–
一	谁	他	有	仅有的	最近	到过	拥抱	和	全部	他的	可能	和	主要的	–

[ɪn][fækt][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kən'fedərət] [ʌv; əv] ['kɜːnz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

in	fact	no	other	than	the	short	confederate	of	Kearns	whom	they	had	left
在	事实	不	其他	比	这	短的	南方邦联	的	科恩斯	谁	他们	有	左边

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['priːviəsli] .

beside	the	well	but	a	brief	time	previously	.
旁	这	出色地	但	一个	简短的	时间	之前	.

他不久前还拼尽全力地拥抱着一个人——事实上，这个人正是他们不久前留在井边的凯恩斯的矮个子同伙。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] [tuː; tə][pɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd]

In	some	manner	,	which	was	a	complete	mystery	to	Perk	,	he	had
在	一些	方式	,	哪个	曾是	一个	完全的	神秘	到	福利	,	他	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] legs229

managed	to	get	his	legs229
管理	到	得到	他的	legs229

不知何故，他竟然设法恢复了双腿，这让珀克完全摸不着头脑。229

[friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['baɪndɪŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

free	from	that	binding	rope	which	had	been	wound	around	and	around	his
自由的	从	那	结合	绳索	哪个	有	到过	伤口	大约	和	大约	他的

['æŋklz] [ɪn] ['meni] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

ankles	in	many	coils	and	then	knotted	half	a	dozen	times	.
脚踝	在	许多	线圈	和	然后	打结的	一半	一个	打	时代	.

他挣脱了那根缠绕在他脚踝上好几圈、打了六七次结的绳索。

[pɜːrk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [fækt] ,

Perk	found	it	hard	to	realize	this	puzzling	fact	,
福利	成立	它	难的	到	意识到	这	令人费解	事实	,

珀克很难理解这个令人费解的事实。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .

but	just	the	same	he	knew	it	must	be	the	truth	.
但	只是	这	相同的	他	知道	它	必须	是	这	真相	.

但他仍然知道这一定是事实。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɪm] ,

He	proceeded	to	continue	his	rolling	process	with	additional	vim	,
他	继续	到	继续	他的	滚动	过程	和	额外的	vim	,

他继续滚动，而且更加有力。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wæk] [hɪm; ɪm]

partly	because	he	now	knew	the	other	could	not	get	a	chance	to	whack	him
部分	因为	他	现在	知道	这	其他	可以	不是	得到	一个	机会	到	猛击	他

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['hændkʌft] – [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd]

again	with	both	hands	handcuffed	–	for	that	was	what	had	actually	occurred
再次	和	两个都	双手	手铐	–	为了	那	曾是	什么	有	实际上	发生

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sər'maɪz] – [ðæt] [hɑːrd] ['met(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

and	it	proved	his	first	surmise	–	that	hard	metal	had	come	in	contact	with
和	它	已证实	他的	第一的	推测	–	那	难的	金属	有	来	在	接触	和

[hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] .

his	cranium	.
他的	颅骨	.

部分原因是，他现在知道对方没有机会再用双手铐住的他来打他——因为这正是实际发生的事情，也证明了他的第一个猜测——坚硬的金属接触到了他的头骨。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Presently	it	came	about	that	Perk	was	enabled	to	clutch	the	throat	of	his
目前	它	来了	关于	那	福利	曾是	已启用	到	离合器	这	喉	的	他的

[æn'tægənɪst] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lærɪŋks] ,

antagonist	and	for	the	second	time	close	his	fingers	on	his	larynx	,
反派	和	为了	这	第二	时间	关闭	他的	手指	在	他的	喉	,

这时，珀克终于能够掐住对手的喉咙，第二次用手指捏住他的喉咙。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] .

shutting	off	his	wind	completely	and	causing	history	to	repeat	itself	.
关闭	离开	他的	风	完全地	和	导致	历史	到	重复	本身	.

他彻底停止了呼吸，导致历史重演。

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

The	fellow	gave	up	immediately	,
这	同伴	给予	向上	立即地	,

那人立刻放弃了。

[ðʌs] ['hoʊpɪŋ] [pɜːrk] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [grɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

thus	hoping	Perk	would	diminish	that	paralyzing	grip	which	the	other	condescended	to
因此	希望	福利	会	减少	那	瘫痪	紧握	哪个	这	其他	居高临下的	到

[duː] .

do	.
做	.

因此，人们希望珀克能够减轻对方屈尊给予的那种令人麻痹的控制。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] [pɜːrk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

When	this	had	been	carried	through	Perk	made	up	his	mind	not	to	trust	to	a
什么时候	这	有	到过	携带	通过	福利	制成	向上	他的	头脑	不是	到	相信	到	一个

[roʊp] [ə'gen] – [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [roʊp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt]

rope	again	–	in	the	first	place	he	had	no	rope	and	even	if	this	were	not
绳索	再次	–	在	这	第一的	地方	他	有	不	绳索	和	甚至	如果	这	是	不是

[ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [roʊps] [æz; əz] [rɪ'streɪnɪŋ]

the	case	he	had	for	the	time	being	lost	all	confidence	in	ropes	as	restraining
这	案件	他	有	为了	这	时间	存在	丢失的全部		信心	在	绳索	作为	限制

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

这件事发生后，珀克下定决心不再相信绳子——首先他没有绳子，即使没有绳子，他也暂时对绳子作为约束手段失去了信心。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [stiːl] ['breɪsləts] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	remembered	he	had	a	second	pair	of	steel	bracelets	in	one	of	his
他	记得	他	有	一个	第二	一对	的	钢	手镯	在	一	的	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他想起自己口袋里还有另一副钢手镯。

['hævɪŋ] [fetʃt] [tuː] [per] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] to230

having	fetched	two	pair	along	with	the	idea	they	might	have	to230
拥有	已获取	二	一对	沿着	和	这	主意	他们	可能	有	to230

他们买了两双，还想着他们可能得230美元。

[ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [pæl] [ʌv; əv] ['kɝːnz] - [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [dʒɑːb] .

include	some	pal	of	Kearns	'	before	finishing	their	job	.
包括	一些	朋友	的	科恩斯	-	前	精加工	他们的	工作	.

在完成工作之前，还邀请了凯恩斯的一些朋友参与其中。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

He	quickly	had	the	fellow	lying	inert	and	acting	as	though	he	did	not
他	迅速地	有	这	同伴	说谎	惰性	和	表演	作为	尽管	他	做过	不是

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

have	another	bit	of	fight	left	in	him	.
有	其他	少量	的	斗争	左边	在	他	.

他很快就让那家伙瘫倒在地，一动不动，好像再也没有一丝反抗的力气了。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , [pɜːrk] [fɜːrst] ['testɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [saɪz] ,

Managing	to	pull	out	the	handcuffs	,	Perk	first	tested	them	for	size	,
管理	到	拉	出去	这	手铐	,	福利	第一的	测试	他们	为了	尺寸	,

费克设法取出手铐后，首先试了试尺寸。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [snæp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] ['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	finding	he	could	snap	them	shut	after	circling	the	ankles	of	his
和	寻找	他	可以	折断	他们	关闭	后	盘旋	这	脚踝	的	他的

['prɪz(ə)nər] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪm] .

prisoner	he	did	so	with	a	vim	.
囚犯	他	做过	所以	和	一个	vim	.

他发现只要绕住囚犯的脚踝就能把脚踝扣上，于是便迅速地扣上了。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

This	would	effectually	prevent	the	man	from	getting	any	distance	away	,
这	会	有效地	防止	这	男人	从	获得	任何	距离	离开	,

这样就能有效地阻止该男子逃脱。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

since	he	could	move	his	feet	only	a	few	inches	at	a	time	at	the	best	.
自从	他	可以	移动	他的	脚	仅有的	一个	很少	英寸	在	一个	时间	在	这	最好的	.

因为他一次最多只能移动几英寸的脚。

[pɜːrk] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪzi] .

Perk	struggled	to	his	feet	,	feeling	more	or	less	dizzy	.
福利	挣扎	到	他的	脚	,	感觉	更多的	或者较少的		晕眩的	.

珀克挣扎着站起身来，感到一阵阵眩晕。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəl][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

His	first	natural	act	was	to	put	a	hand	to	his	head	,	and	feel	it
他的	第一的	自然的	行为	曾是	到	放	一个	手	到	他的	头	,	和	感觉	它

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

他的第一个自然反应是伸手摸了摸自己的头，轻轻地感受着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

in	order	to	ascertain	the	character	and	extent	of	his	injuries	.
在	命令	到	探明	这	特点	和	程度	的	他的	受伤	.

为了确定他受伤的性质和程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ]

There	was	a	cruel	lump	on	his	crown	and	he	knew	blood	was	streaking
那里	曾是	一个	残忍的	块	在	他的	王冠	和	他	知道	血	曾是	裸奔

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] –

his	face	but	on	the	whole	he	did	not	believe	he	was	very	badly	hurt	–
他的	脸	但	在	这	所有的	他	做过	不是	相信	他	曾是	非常	糟糕	伤害	–

[pər'hæps]['æftər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi]

perhaps	after	the	double	beating	the	other	fellow	had	received	at	his	hands	he
也许	后	这	双倍的	殴打	这	其他	同伴	有	已收到	在	他的	双手	他

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][pɜːrk] – [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['tʃʌklɪŋ] ,

was	worse	off	than	Perk	–	an	idea	that	started	the	latter	chuckling	,
曾是	更糟	离开	比	福利	–	一个	主意	那	开始	这	后者	轻笑	,

他的头顶肿起了一个难看的包，他知道脸上血迹斑斑，但总的来说，他不认为自己伤得很重——或许在被他揍了两顿之后，他比珀克伤得更重——这个想法让珀克忍不住笑了起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ækt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

even	if	the	act	caused	him	a	sudden	dart	of	pain	that	made	him	wince	.
甚至	如果	这	行为	导致	他	一个	突然	镖	的	疼痛	那	制成	他	畏缩	.

即使这个举动让他突然感到一阵剧痛，疼得他龇牙咧嘴。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Then	he	remembered	what	was	going	on	,
然后	他	记得	什么	曾是	去	在	,

然后他想起了发生了什么事。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faɪt]

knowledge	of	which	had	been	knocked	out	of	his	head	by	the	unexpected	fight
知识	的	哪个	有	到过	敲门	出去	的	他的	头	经过	这	意外	斗争

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	had	taken	place	.
那	有	已采取	地方	.

那场突如其来的战斗让他把这些知识都忘得一干二净了。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ?

How	about	Jack	?
如何	关于	杰克	?

杰克怎么样?

[hiː; hi] ['dɪmli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['fɜːrðər] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] , [ɔːl'ðoʊ]

He	dimly	remembered	hearing	further	shots	from	behind	the	barrier	,	although
他	依稀	记得	听力	更远	镜头	从	在后面	这	障碍	,	虽然

[ʌn'eɪb(ə)l] to231

unable	to231
无法	to231

他隐约记得听到屏障后面传来更多枪声，尽管无法辨认。231

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['bulits] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

decide	whether	the	bullets	continued	to	break	through	close	to	the	bottom	of
决定	无论	这	子弹	持续	到	休息	通过	关闭	到	这	底部	的

[ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

the	door	or	otherwise	.
这	门	或者	否则	.

判断子弹是否继续穿透到门的底部附近。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['leɪtər]['faɪər][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət][dʒæk] ,

Could	this	later	fire	have	been	directed	at	Jack	,
可以	这	之后	火	有	到过	指导	在	杰克	,

后来的这场火灾会不会是冲着杰克来的?

[huː] [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] ?

who	had	unwisely	exposed	himself	at	the	side	window	?
WHO	有	不明智地	裸露	他自己	在	这	边	窗户	?

谁不明智地在侧窗暴露了自己的身体?

[pɜːrk][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]

Perk	was	strongly	tempted	to	disobey	orders	and	hasten	around	the	corner	in
福利	曾是	强烈	受诱惑	到	违	订单	和	趋	大约	这	角落	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] .

order	to	learn	the	worst	.
命令	到	学习	这	最差	.

珀克非常想违抗命令，赶紧绕过拐角去看看最糟糕的情况。

[ɪf] [ðæt] ['derdev(ə)l] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][pæl][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]

If	that	daredevil	inside	had	hurt	his	pal	he	would	be	mad	enough	to	find
如果	那	胆大妄为者	里面	有	伤害	他的	朋友	他	会	是	疯狂的	足够的	到	寻找

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [mæd][eks] - ['soʊldʒər] [ə'lɔːŋ]

some	way	of	blowing	up	the	shack	and	the	gas	-	mad	ex	-	soldier	along
一些	方式	的	吹	向上	这	窝棚	和	这	气体	-	疯狂的	前任	-	士兵	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

如果他内心那个鲁莽的家伙伤害了他的朋友，他肯定会怒不可遏，想方设法炸毁那间小屋，连同那个精神错乱的前士兵一起炸死。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

无论后果如何。

[hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər]

He	only	waited	long	enough	to	run	his	swollen	hands	over	the	recumbent	figure
他	仅有的	等待	长的	足够的	到	跑步	他的	肿	双手	超过	这	卧式	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['aɪərnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːn]

of	the	man	in	irons	so	as	to	make	sure	he	could	not	play	the	same	mean
的	这	男人	在	熨斗	所以	作为	到	制作	当然	他	可以	不是	玩	这	相同的	意思是

[trɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

trick	a	second	time	.
诡计	一个	第二	时间	.

他只等了一会儿，就用他肿胀的双手抚摸了一下躺在地上的戴着镣铐的男人，以确保他不能再耍同样的卑鄙伎俩。

['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['rʌkʃən] ,

Finding	everything	fast	,	he	turned	away	from	the	scene	of	his	recent	ruction	,
寻找	一切	快速地	,	他	转向	离开	从	这	场景	的	他的	最近的	震动	,

他迅速找好东西，转身离开了刚才发生冲突的现场。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [bent] [ɑːn] ['bækɪŋ] [ʌp] [dʒæk][ɔːr] ,

and	hurried	around	the	corner	of	the	shack	,	bent	on	backing	up	Jack	or	,
和	慌忙	大约	这	角落	的	这	窝棚	,	弯曲	在	后盾	向上	杰克	或者	,

然后匆匆绕过小屋的拐角，一心想帮杰克一把。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz]

in	case	his	pal	had	been	placed	out	of	the	running	,	to	avenge	his	injuries
在	案件	他的	朋友	有	到过	放置	出去	的	这	跑步	,	到	报仇	他的	受伤

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -

without	delay	.	232
没有	延迟	.	-

万一他的同伴被淘汰出局，他要立即为同伴报仇。232

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt]

A	LAST	RESORT
一个	最后的	采取

最后的手段

['miːnwaɪl] [haʊ] ['fɛrd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði][dɪ'faɪənt]

Meanwhile	how	fared	Jack	in	his	share	of	the	attempt	to	corner	the	defiant
同时	如何	表现	杰克	在	他的	分享	的	这	试图	到	角落	这	桀骜不驯

[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [lɔː] - ['breɪkər] ?

and	persistent	law	-	breaker	?
和	执着的	法律	-	断路器	?

与此同时，杰克在抓捕这名桀骜不驯、屡教不改的违法者的行动中进展如何呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

He	had	crept	around	the	corner	after	leaving	his	chum	,
他	有	悄悄地爬	大约	这	角落	后	离开	他的	密友	,

他离开朋友后，悄悄地绕过了拐角。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['meʒərz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]

fully	convinced	that	some	sort	of	heroic	measures	must	be	brought	to	bear
完全	确信	那	一些	种类	的	英勇	措施	必须	是	带来	到	熊

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

on	the	ugly	situation	if	they	hoped	to	succeed	.
在	这	丑陋的	情况	如果	他们	希望	到	成功	.

他们深信，如果想要成功，就必须采取某种英勇的措施来应对这种糟糕的局面。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈæmpli] [pruːvd] – [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [fækt] [ðæt]

One	thing	had	already	been	amply	proved	–	this	was	the	unmistakable	fact	that
一	事物	有	已经	到过	充足的	已证实	–	这	曾是	这	毋庸置疑	事实	那

[ˈɔzwəld] [ˈkɜːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [breɪn] [ˈspriːz] ,

Oswald	Kearns	must	be	having	one	of	his	occasional	brain	sprees	,
奥斯瓦尔德	科恩斯	必须	是	拥有	一	的	他的	偶然	脑	狂欢	,

有一件事已经得到了充分证明——那就是奥斯瓦尔德·卡恩斯肯定又在进行他偶尔的灵感迸发。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrtaɪm] [ˈgæsɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænpt][tuː; tə][tɪp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbæləns]

the	result	of	his	wartime	gassing	when	he	was	apt	to	tip	over	his	balance
这	结果	的	他的	战时	气体	什么时候	他	曾是	易于	到	提示	超过	他的	平衡

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [foʊz] [huːm]

and	for	the	time	being	imagine	himself	beset	by	a	myriad	of	bitter	foes	whom
和	为了	这	时间	存在	想象	他自己	围困	经过	一个	无数	的	苦的	敌人	谁

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,

it	was	his	duty	,
它	曾是	他的	责任	,

这是他在战争期间遭受毒气攻击的后果，当时他容易失去平衡，并会暂时想象自己被无数的死敌包围，而消灭这些死敌是他的职责所在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [tuː; tə] [moʊ] [daʊn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

as	well	as	privilege	,	to	mow	down	,	regardless	of	everything	.
作为	出色地	作为	特权	,	到	刈	向下	,	不管	的	一切	.

以及不顾一切地肆意践踏的特权。

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðiːz]

Acting	under	this	delusion	he	was	doubtless	resting	under	the	belief	that	these
表演	在下面	这	错觉	他	曾是	毫无疑问	休息	在下面	这	信仰	那	这些

[wɜːr; wər] [hʌn] [məˈʃiːn] - [gʌn] [skwɑːdz] [sɪˈkriːtid] [ɪn] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈgɔn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

were	Hun	machine	-	gun	squads	secreted	in	nests	in	the	Argonne	and	that	he
是	匈奴	机器	-	枪	球队	分泌物	在	巢穴	在	这	阿贡	和	那	他

[wʌz; wəz][ˈduːli] [riˈkruːtid] [baɪ] [ˈhevə(ə)n] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] ,

was	duly	recruited	by	Heaven	to	round	them	up	,
曾是	正式地	招募	经过	天堂	到	圆形的	他们	向上	,

在这种错觉的影响下，他无疑相信这些人是藏匿在阿尔贡森林巢穴中的德国机枪小队，而他是奉天命前来围剿他们的。

[dɪˈsemɪneɪt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [bʌntʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [æz; əz]

disseminate	their	number	,	and	fetch	a	goodly	bunch	into	the	American	lines	as
传播	他们的	数字	,	和	拿来	一个	很好	束	进入	这	美国人	线条	作为

[ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] . -

prisoners	of	war	.	233
囚犯	的	战争	.	-

分散他们的人数，并将相当一部分人作为战俘带入美军防线。233

[hɪz; ɪz] [ˈredinəs] [tuː; tə] [ˈʃætər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	readiness	to	shatter	the	door	of	his	own	lodge	was	evidence	of	his
他的	准备就绪	到	破碎	这	门	的	他的	自己的	小屋	曾是	证据	的	他的

[əbˈseʃn] ,

obsession	,
痴迷	,

他甚至不惜砸碎自己小屋的大门，这足以证明他的执念。

[dʒæk] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'dju:st] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

Jack	firmly	believed	and	from	which	he	deduced	the	opinion	that	as	long
杰克	牢牢	相信	和	从	哪个	他	推断	这	观点	那	作为	长的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [held] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðæt] [hɑ:t] [bɑ:m'bɑ:rdmənt]

as	his	equipment	held	out	he	was	ready	to	keep	up	that	hot	bombardment
作为	他的	设备	握住	出去	他	曾是	准备好	到	保持	向上	那	热的	轰击

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ded] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] [leɪt]

under	the	belief	that	the	enemy	were	falling	like	dead	leaves	in	the	frosts	of	late
在下面	这	信仰	那	这	敌人	是	坠落	喜欢	死的	树叶	在	这	霜冻	的	晚的

[fɔ:l] .

Fall	.
落下	.

杰克坚信，只要他的装备还能用，他就会继续猛烈轰炸，因为他相信敌人就像秋末霜冻中的枯叶一样纷纷倒下。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['kerf(ə)l] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]

Jack	understood	how	exceedingly	careful	he	must	be	not	to	expose	even	the
杰克	理解	如何	非常	小心	他	必须	是	不是	到	暴露	甚至	这

[tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

tip	of	his	nose	,
提示	的	他的	鼻子	,

杰克明白自己必须格外小心，连鼻尖都不能露出来。

[sɪns] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['fai,a:rmz] .

since	everybody	said	Oswald	was	a	most	wonderful	hand	with	firearms	.
自从	大家	说	奥斯瓦尔德	曾是	一个	最多	精彩的	手	和	枪支	.

因为大家都说奥斯瓦尔德枪法非常好。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʃæk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

No	sooner	had	he	turned	the	corner	of	the	rock	shack	than	he	made	a
不	很快	有	他	转向	这	角落	的	这	岩石	窝棚	比	他	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

discovery	that	gave	him	some	satisfaction	.
发现	那	给予	他	一些	满意	.

他刚转过石屋的拐角，就有了令他颇为满意的发现。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

At	least	the	man	inside	had	not	considered	it	necessary	that	he	extinguish
在	至少	这	男人	里面	有	不是	经过考虑的	它	必要的	那	他	熄灭

[ðə; ði] [læmp] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	lamp	for	there	was	a	certain	amount	of	light	coming	from	the
这	灯	为了	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	光	未来	从	这

['wɪndoʊ] – ['oʊnli] ['taɪni] [læns] ,

window	–	only	tiny	lances	,
窗户	–	仅有的	微小的	长矛	,

至少屋里的人没有觉得有必要关灯，因为窗户里透出了一些光线——虽然只是几缕微弱的光。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [daʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

showing	that	some	sort	of	shade	had	been	drawn	down	as	far	as	it	would
显示	那	一些	种类	的	阴影	有	到过	绘制	向下	作为	远的	作为	它	会

[kʌm] .

come	.
来	.

这表明某种遮荫物已经拉到了极限位置。

[soʊ][dʒæk] [krɔːld] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] ,
So Jack crawled hastily forward ,
所以 杰克 爬行 草草 向前 ,

于是杰克匆匆向前爬去。

[bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] .
bent on taking a peep if it could be accomplished without too much risk .
弯曲 在 采取 一个 窥视 如果 它 可以 是 完成 没有 也 很多 风险 .

如果风险不大，我一定要偷偷看一眼。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Having gained a position directly under the window ,
拥有 获得 一个 位置 直接地 在下面 这 窗户 ,

占据了窗户正下方的位置后，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]
he considered just how he must go about it and so discovered that a
他 经过考虑的 只是 如何 他 必须 去 关于 它 和 所以 发现 那 一个
[plænt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] – [pər'hæps][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔrɪndʒ] [triː] ,
plant of some sort – perhaps a young orange tree ,
植物 的 一些 种类 – 也许 一个 年轻的 橙子 树 ,

他仔细考虑了该如何着手，于是发现某种植物——也许是一棵幼小的橘子树——

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃæk] .
was growing alongside the shack .
曾是 生长 旁边 这 窝棚 .

它就生长在小屋旁边。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sprɪg] ,
Taking hold of a sprig ,
采取 抓住 的 一个 枝 ,

抓住一根小枝，

[hiː; hi] ['dʒentli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he gently moved it across a portion of the opening and on finding it
他 轻轻地 已搬 它 穿过 一个 部分 的 这 开幕 和 在 寻找 它
[ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] next234
attracted no attention from within he next234
吸引 不 注意力 从 之内 他 next234

他轻轻地将它移过开口的一部分，发现里面没有人注意，于是他接着.....234

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['foʊliɪdʒ] .
pushed his head up with the bunch of green foliage .
推动 他的 头 向上 和 这 束 的 绿色的 叶子 .

他用一束绿叶撑起头。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] – [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt]
This resulted in giving him a quick survey of the interior – he could see what
这 结果 在 给予 他 一个 快的 民意调查 的 这 内部的 – 他 可以 看 什么
[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sɜːrveɪ] [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [feɪld]
had come before his vision on his previous survey but at first he failed
有 来 前 他的 想象 在 他的 以前的 民意调查 但 在 第一的 他 失败的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .
to discover any human presence .
到 发现 任何 人类 在场 .

这使得他能够快速地观察内部情况——他可以看到在他之前的观察中视野之前的景象，但起初他没有发现任何人类的存在。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] ,
The fact gave him a feeling of chagrin ,
这 事实 给予 他 一个 感觉 的 懊恼 ,

这件事让他感到懊恼。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜ:nz] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
under **the** **impression** **that** **Kearns** **might** **in** **some** **mysterious** **way** **have** **been** **able**
在下面 这 印象 那 科恩斯 可能 在 一些 神秘 方式 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [rɑ:k] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
to **quit** **the** **rock** **house** **without** **being** **discovered** **and** **that** **they** **had** **been**
到 辞职 这 岩石 房子 没有 存在 发现 和 那 他们 有 到过
[aʊt'wɪtid] .
outwitted **.**
被智胜 .

他们当时认为，凯恩斯可能以某种神秘的方式离开了岩石屋而不被发现，他们被耍了。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒæk] [si:md] [tu:; tə] [glɪmps] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['tʌnlz]
In **that** **brief** **period** **of** **time** **Jack** **seemed** **to** **glimpse** **all** **manner** **of** **strange** **tunnels**
在 那 简短的 时期 的 时间 杰克 似乎 到 一瞥 全部 方式 的 奇怪的 隧道
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['eksits] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
leading **from** **the** **secret** **retreat** **of** **the** **smuggler** **to** **certain** **exits** **back** **in** **the**
领导 从 这 秘密 撤退 的 这 走私者 到 肯定 出口 后退 在 这
[paɪn] [wʊdz] ,
pine **woods** **,**
松树 树林 ,

在那短暂的时间里，杰克似乎瞥见了各种各样奇怪的隧道，这些隧道从走私者的秘密藏身处通向松树林中的某些出口。

['kræftɪli] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
craftily **constructed** **for** **just** **such** **an** **emergency** **as** **had** **now** **come** **to** **pass** **.**
巧妙地 建造 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 有 现在 来 到 经过 .

精心建造，正是为了应对现在发生的这种紧急情况。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
Then **he** **suddenly** **changed** **his** **mind** **on** **realizing** **how** **next** **to** **impossible** **it** **would**
然后 他 突然 已更改 他的 头脑 在 意识到 如何 下一个 到 不可能的 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] [ˌʌndər'graʊnd] ['eksits] [wen] [ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt]
have **been** **to** **construct** **such** **underground** **exits** **when** **the** **near** **presence** **of** **great**
有 到过 到 构造 这样的 地下 出口 什么时候 这 靠近 在场 的 伟大的
[oʊˌki:'tʃoʊbi] [wʊd] [meɪk] [dɪgɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Okeechobee **would** **make** **digging** **quite** **out** **of** **the** **question** **,**
奥基乔比 会 制作 挖掘 相当 出去 的 这 问题 ,

后来他突然改变了主意，因为他意识到，在奥基乔比河水位高涨的情况下，挖掘几乎是不可能的，因此建造这样的地下出口几乎是不可能的。

[sɪns] ['wɔ:tər] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [si:p] ['ɪntu:] ['eni] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] .
since **water** **must** **of** **necessity** **seep** **into** **any** **such** **passage** **and** **fill** **it** **full** **.**
自从 水 必须 的 必要性 渗透 进入 任何 这样的 通道 和 充满 它 满的 .

因为水必然会渗入任何这样的通道并将其充满。

[dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
Jack **,** **looking** **further** **,**
杰克 , 寻找 更远 ,

杰克望向更远的地方，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [vju:] [wen] [-]
had **just** **managed** **to** **discover** **a** **leg** **that** **was** **thrust** **into** **view** **when** **Perk's**
有 只是 管理 到 发现 一个 腿 那 曾是 推力 进入 看法 什么时候 特许
[fɜ:rst] [rɑ:k] [kræʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,
first **rock** **crashed** **on** **the** **roof** **,**
第一的 岩石 崩溃了 在 这 屋顶 ,

当珀克扔出的第一块石头砸在屋顶上时，一条腿突然出现在眼前，他这才勉强发现了这条腿。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] .
making **a** **terrific** **noise** **.**
制作 一个 了不起 噪音 .

发出巨大的声响。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] of235

Following	**this**	**came**	**a**	**burst**	**of235**
下列的	这	来了	一个	爆裂	of235

随后出现了一波235的爆发。

['gʌnfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækrɪd] ['paʊdər] - [smoʊk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['siːɪŋ] [nekst]

gunfire	**with**	**the**	**acrid**	**powder**	**-**	**smoke**	**filling**	**the**	**room**	**and**	**making**	**seeing**	**next**
炮火	和	这	辛辣	粉末	-	抽烟	填充	这	房间	和	制作	看到	下一个

[tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	**impossible**	**.**
到	不可能的	.

枪声响起，刺鼻的火药烟雾弥漫整个房间，几乎让人无法看清任何东西。

[dʒæk] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Jack	**crouched**	**down**	**to**	**do**	**a**	**little**	**thinking**	**as**	**well**	**as**	**listen**	**to**	**the**	**exchange**
杰克	蹲着	向下	到	做	一个	小的	思维	作为	出色地	作为	听	到	这	交换

[ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['fɔːrsɪz] – ['evri] [laʊd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

of	**compliments**	**between**	**the**	**warring**	**forces**	**–**	**every**	**loud**	**detonation**	**as**	**a**	**lump**	**of**
的	赞美	之间	这	战争	力量	–	每一个	大声	爆炸	作为	一个	块	的

[koʊ'kiːnə] [rɑːk] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['gʌnfaɪər] ,

coquina	**rock**	**fell**	**on**	**the**	**roof**	**would**	**be**	**followed**	**by**	**its**	**complement**	**of**	**rapid**	**gunfire**	**,**
贝壳	岩石	跌倒	在	这	屋顶	会	是	随后	经过	它是	补充	的	迅速的	炮火	,

杰克蹲下身子，一边思考一边听着交战双方的互相吹捧——每当一块贝壳岩砸在屋顶上发出巨大的爆炸声时，就会紧接着响起一阵急促的枪声。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [beɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

just	**as**	**though**	**the**	**man**	**at**	**bay**	**was**	**bound**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**side**	**of**	**the**
只是	作为	尽管	这	男人	在	湾	曾是	边界	到	保持	向上	他的	边	的	这

['bæt(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] .

battle	**even**	**if**	**he**	**had**	**to**	**create**	**a**	**shortage**	**in**	**his**	**ammunition**	**supply**	**.**
战斗	甚至	如果	他	有	到	创造	一个	短缺	在	他的	弹药	供应	.

就好像被困住的人即使要造成弹药短缺，也必须坚持自己的战斗策略一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrs] [wɜːrk] , [jet] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [dʒæk] [toʊld] [hɪm'self] ,

It	**was**	**fierce**	**work**	**,**	**yet**	**bordering**	**on**	**the**	**ludicrous**	**,**	**Jack**	**told**	**himself**	**,**
它	曾是	凶猛的	工作	,	然而	毗邻	在	这	荒谬	,	杰克	讲述	他自己	,

杰克心想，这工作虽然艰苦，但又近乎荒谬。

['miːnwaɪl] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [-] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [wʊd] [pər'sɪst] ,

meanwhile	**wondering**	**just**	**how**	**long**	**Perk's**	**heap**	**of**	**missiles**	**would**	**persist**	**,**
同时	好奇	只是	如何	长的	特许	堆	的	导弹	会	坚持	,

与此同时，人们不禁好奇珀克的导弹堆究竟能持续多久。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

also	**what**	**was**	**bound**	**to**	**happen**	**when**	**the**	**rock**	**pile**	**was**	**gone**	**.**
还	什么	曾是	边界	到	发生	什么时候	这	岩石	桩	曾是	已消失	.

还有，当石堆消失后必然会发生什么。

['daʊtləs] [ðə; ði] [nɪr] - [dɪ'mentɪd] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

Doubtless	**the**	**near**	**-**	**demented**	**man**	**inside**	**must**	**be**	**working**	**up**	**to**	**a**	**feverish**
毫无疑问	这	靠近	-	精神错乱	男人	里面	必须	是	在职的	向上	到	一个	发烧

[pɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]

pitch	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**specially**	**designed**	**by**	**Providence**	**to**
沥青	在下面	这	印象	那	他	曾是	特别	设计	经过	普罗维登斯	到

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [klɪr] [paθ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ælaɪd] [mɑːrtʃ]

annihilate	**the**	**whole**	**German**	**army**	**and**	**open**	**a**	**clear**	**path**	**to**	**an**	**Allied**	**march**
歼灭	这	所有的	德语	军队	和	打开	一个	清除	小路	到	一个	盟军	行进

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] !

all	**the**	**way**	**to**	**Berlin**	**!**
全部	这	方式	到	柏林	!

毫无疑问，他内心那个近乎疯狂的人一定正处于狂热状态，他认为自己是上帝特意设计的，目的是消灭整个德国军队，为盟军一路挺进柏林开辟一条畅通无阻的道路！

[ðen] ['saɪləns] [keɪm] – [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz]

Then	silence	came	–	a	silence	that	seemed	to	brood	over	the	scene	of	hostilities
然后	沉默	来了	–	一个	沉默	那	似乎	到	幼虫	超过	这	场景	的	敌对行动

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [si:] [fɑ:g] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]

as	might	a	sea	fog	drifting	in	along	the	coast	and	baffling	the	most	skillful
作为	可能	一个	海	多雾路段	漂流	在	沿着	这	海岸	和	莫名其妙	这	最多	熟练

[ʌv; əv] ['flaɪɝz] .

of	flyers	.
的	传单	.

然后，寂静降临——这种寂静仿佛笼罩着交战现场，就像海雾沿着海岸飘来，让最熟练的飞行员也束手无策一样。

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

Jack	had	discovered	a	stick	that	was	some	three	feet	in	length	and
杰克	有	发现	一个	戳	那	曾是	一些	三	脚	在	长度	和

[rɪ'membərɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [trɪk] [noʊn] [tu:; tə] ['frʌntjəzmən] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn]

remembering	an	old	and	often	tried	trick	known	to	frontiersmen	away	back	in
记住	一个	老的	和	经常	尝试	诡计	已知	到	边疆居民	离开	后退	在

[ðə; ði] [kən'tʌki] [deɪz] [ʌv; əv] ['dænjəl] [bu:n] ,

the	Kentucky	days	of	Daniel	Boone	,
这	肯塔基州	天	的	丹尼尔	布恩	,

杰克发现了一根大约三英尺长的木棍，他想起了肯塔基州丹尼尔·布恩时代边境居民常用的一个古老而有效的伎俩。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ammunition236

he	meant	to	try	it	out	in	order	to	see	if	the	ammunition236
他	意思是	到	尝试	它	出去	在	命令	到	看	如果	这	ammunition236

他本想试一试，看看弹药236是否有效。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [mæn][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] – ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

of	the	besieged	man	had	run	out	on	him	or	not	–	something	that	was	really
的	这	被围困	男人	有	跑步	出去	在	他	或者	不是	–	某物	那	曾是	真的

[ɪ'senʃ(ə)l] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

essential	he	should	know	before	proceeding	to	extremes	and	breaking	into	the
基本的	他	应该	知道	前	进行中	到	极端情况	和	打破	进入	这

['fɔ:rtrəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][pɜ:rk][soʊ] [pər'sɪstəntli] [æt; ət] [beɪ] .

fortress	that	was	holding	himself	and	Perk	so	persistently	at	bay	.
堡垒	那	曾是	保持	他自己	和	福利	所以	持续地	在	湾	.

被围困的人是否已经逃跑——这是他必须知道的重要信息，否则他将采取极端措施，闯入这座一直将他和珀克阻挡在外的堡垒。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dæŋglɪŋ] ['ɪrˌlæp] ,

Removing	his	leather	cap	with	its	dangling	earlaps	,
移除	他的	皮革	帽	和	它是	悬挂	耳垂	,

他摘下那顶带有垂耳饰的皮帽，

[hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]

he	perched	it	on	the	point	of	his	stick	and	proceeded	to	elevate	the
他	栖息	它	在	这	观点	的	他的	戳	和	继续	到	提升	这

[kən'traɪvəns] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [wɪ'ðɪn] .

contrivance	so	that	it	might	be	seen	by	the	vigilant	eyes	within	.
装置	所以	那	它	可能	是	已见	经过	这	警惕的	眼睛	之内	.

他把它放在棍子尖上，然后把这个装置举高，以便里面警惕的眼睛能够看到它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][koʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] ,

The	result	was	all	that	he	could	have	asked	,
这	结果	曾是	全部	那	他	可以	有	问	,

结果完全符合他的预期。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['ɪndiən] [trɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɜːrkəbl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

showing	that	this	venerable	Indian	trick	was	just	as	workable	as	in	the	days
显示	那	这	可敬	印度	诡计	曾是	只是	作为	可行的	作为	在	这	天

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

这表明，这种古老的印度伎俩和过去一样有效。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] ['dʌlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæk] – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz]

A	single	shot	sounded	dully	within	the	shack	–	there	was	a	tinkling	sound	as
一个	单身的	射击	听起来	沉闷地	之内	这	窝棚	–	那里	曾是	一个	叮叮当当	声音	作为

[ɪf] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [daʊn]

if	a	speeding	bullet	had	bored	a	hole	through	a	pane	of	glass	and	down
如果	一个	超速	子弹	有	无聊的	一个	洞	通过	一个	窗格	的	玻璃	和	向下

[fel] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

fell	his	helmet	.
跌倒	他的	头盔	.

小屋里传来一声沉闷的枪响——仿佛一颗高速飞行的子弹穿透了一块玻璃，打出一个洞，头盔掉了下来，发出叮叮当当的响声。

[dʒæk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [poʊk] [æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

Jack	picked	it	up	and	chuckled	to	find	he	could	poke	an	investigating
杰克	挑选	它	向上	和	轻笑	到	寻找	他	可以	戳	一个	调查

['fɪŋgər] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

finger	through	a	hole	that	had	certainly	not	been	there	before	.
手指	通过	一个	洞	那	有	当然	不是	到过	那里	前	.

杰克捡起它，发现他可以把一根手指伸进一个以前绝对没有的小孔里，不禁笑了起来。

[wʌt] [greɪt] [lʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['helmɪt] ,

What	great	luck	his	head	had	not	been	inside	that	helmet	,
什么	伟大的	运气	他的	头	有	不是	到过	里面	那	头盔	,

他的头没被头盔罩住，真是万幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrksmən]

he	was	telling	himself	on	thus	learning	the	wonderful	accuracy	of	the	marksman
他	曾是	讲述	他自己	在	因此	学习	这	精彩的	准确性	的	这	神射手

.

:
.

他一边自言自语，一边学习神枪手的惊人精准度。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Things	were	again	at	a	standstill	,
事物	是	再次	在	一个	停顿	,

事情再次陷入停滞。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [dɪ'mentɪd] ['kɝːnz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['eksələnt]

for	as	long	as	the	half	demented	Kearns	was	able	to	make	such	excellent
为了	作为	长的	作为	这	一半	精神错乱	科恩斯	曾是	有能力的	到	制作	这样的	出色的

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ]

use	of	his	firearm	it	would	be	suicide	for	either	of	them	to	try
使用	的	他的	火器	它	会	是	自杀	为了	任何一个	的	他们	到	尝试

[ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .

and	break	into	the	shack	.
和	休息	进入	这	窝棚	.

只要半疯癫的凯恩斯还能如此出色地使用他的枪支，那么他们俩试图闯入小屋就无异于自杀。

[wʌn] [θɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [briːf] [piːp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	thing	Jack	had	managed	to	discover	with	that	brief	peep	back	of	the
一	事物	杰克	有	管理	到	发现	和	那	简短的	窥视	后退	的	这

['frendli] [bʌntʃ] of237

friendly	bunch	of237
友好的	束	of237

杰克从那短暂地瞥见的237群友善的家伙中发现了一件事。

['ɔrɪndʒ] [liːvz] – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

orange	leaves	–	there	was	a	little	heap	of	papers	in	the	fireplace	,
橙子	树叶	–	那里	曾是	一个	小的	堆	的	文件	在	这	壁炉	,

橙色的树叶——壁炉里有一小堆纸，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [pə'zes] – [jes] ,

also	the	precious	book	he	yearned	to	possess	–	yes	,
还	这	宝贵的	书	他	渴望	到	具有	–	是的	,

还有他梦寐以求的那本珍贵的书——是的，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	could	even	make	out	a	smudge	as	though	a	match	had	been
和	他	可以	甚至	制作	出去	一个	弄脏	作为	尽管	一个	匹配	有	到过

[juːst] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʌf] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [er] [ðə; ði]

used	to	start	a	conflagration	but	owing	to	some	puff	of	contrary	air	the
用过的	到	开始	一个	大火	但	欠款	到	一些	噗	的	相反	空气	这

[bleɪz] [hæd; həd] ['fɪzld] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] – [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]

blaze	had	fizzled	and	gone	out	–	an	especially	providential	favor	in	their	behalf
火焰	有	嘶嘶作响	和	已消失	出去	–	一个	尤其	天意	偏爱	在	他们的	代表

[dʒæk][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] .

Jack	had	told	himself	.
杰克	有	讲述	他自己	.

他甚至能辨认出一丝污迹，仿佛有人用火柴点燃了一场大火，但由于一阵逆风，火焰熄灭了——杰克心想，这对他们来说真是天赐良机。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] [maɪnd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ]

at	any	moment	now	the	man	with	the	crooked	mind	was	apt	to	notice	how
在	任何	片刻	现在	这	男人	和	这	歪	头脑	曾是	易于	到	注意	如何

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] .

his	purpose	had	been	baffled	.
他的	目的	有	到过	困惑	.

此刻，心怀不轨的人随时都可能发现自己的目的落空了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Then	he	would	make	a	second	and	possibly	more	successful	attempt	to	destroy
然后	他	会	制作	一个	第二	和	可能	更多的	成功的	试图	到	破坏

[ɔːl] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [rʌm] ,

all	incriminating	evidence	as	to	his	connection	with	the	smuggling	of	rum	,
全部	有罪证	证据	作为	到	他的	联系	和	这	走私	的	朗姆酒	,

然后他会进行第二次，而且这次可能更成功的尝试，以销毁所有与他走私朗姆酒有关的罪证。

['eɪliənz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

aliens	and	precious	stones	into	the	country	,	contrary	to	the	laws	of	the	land	.
外星人	和	宝贵的	石头	进入	这	国家	,	相反	到	这	法律	的	这	土地	.

违反国家法律，将外国人及宝石走私入境。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

What	could	he	do	should	this	crisis	come	upon	him	,
什么	可以	他	做	应该	这	危机	来	之上	他	,

如果这场危机降临到他身上，他能做什么?

[dʒæk][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

Jack	was	asking	himself	as	he	crouched	there	and	counted	the	minutes
杰克	曾是	问	他自己	作为	他	蹲着	那里	和	计数	这	分钟

['pæsɪŋ] [baɪ] ?

passing	by	?
通过	经过	?

杰克蹲在那里，数着时间一分一秒地过去，心里想着这个问题?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	only	one	means	for	counteracting	such	a	move	on	the	part	of	the
那里	曾是	仅有的	一	方法	为了	抵消	这样的	一个	移动	在	这	部分	的	这

['enəmi] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [raɪp]

enemy	and	Jack	had	already	convinced	himself	the	occasion	was	fully	ripe
敌人	和	杰克	有	已经	确信	他自己	这	场合	曾是	完全	成熟

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [aʊt] .

for	it	to	be	tried	out	.
为了	它	到	是	尝试	出去	.

对抗敌人这种举动只有一种方法，杰克已经确信时机成熟，可以尝试一下。

[ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hændɪli] [pruːvd] [ɪts] ['efɪkəsi] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt]

On	a	previous	occasion	the	same	thing	had	handily	proved	its	efficacy	,	so	why	not
在	一个	以前的	场合	这	相同的	事物	有	方便地	已证实	它是	功效	,	所以	为什么	不是

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

同样的方法之前已经轻松证明了它的有效性，为什么这次不行呢?

['despərət] ['keɪsɪz][rɪ'kwaɪər] ['despərət] ['remədiz] ,

Desperate	cases	require	desperate	remedies	,
绝望的	案例	要求	绝望的	补救措施	,

非常时期需要非常手段。

[hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm] [smɔːl]

he	kept	telling	himself	as	he	groped	in	his	pocket	and	extracted	some	small
他	保留	讲述	他自己	作为	他	摸索	在	他的	口袋	和	提取	一些	小的

['ɑːbdʒekt] [ˌðer'frʌm] ,

object	therefrom	,
目的	由此	,

他一边在口袋里摸索，一边从中掏出一个小物件，心里这样告诉自己。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [klɪntʃt] [waɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [muːvd] the238

holding	it	tightly	clinched	while	he	again	moved	the238
保持	它	紧紧	锁定	尽管	他	再次	已搬	the238

他紧紧握住它，同时再次移动了238。

['ɔrɪndʒ] [liːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt]

orange	leaves	across	the	lower	part	of	the	window	without	extracting	a	shot
橙子	树叶	穿过	这	降低	部分	的	这	窗户	没有	提取	一个	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

from	the	guardian	of	the	shack	.
从	这	监护人	的	这	窝棚	.

窗户下半部分铺满了橙色的树叶，却没有从小屋的守卫那里得到任何射击机会。

[ðen] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][hiː; hi]

Then	he	nerved	himself	to	take	a	look	and	received	a	shock	for	he
然后	他	神经质	他自己	到	拿	一个	看	和	已收到	一个	震惊	为了	他

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kɝːnz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	just	in	time	to	see	Kearns	down	on	his	knees	striking	a	match	which	he
曾是	只是	在	时间	到	看	科恩斯	向下	在	他的	膝盖	引人注目	一个	匹配	哪个	他

['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmpld] ['pepərz] .

hastened	to	apply	to	the	crumpled	papers	.
加快	到	申请	到	这	皱巴巴的	文件	.

然后他鼓起勇气去看，结果却大吃一惊，因为他正好看到凯恩斯跪在地上，划着一根火柴，然后赶紧把火柴点燃揉成一团的纸。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [weɪst] ,

Seeing	there	was	not	a	second	to	waste	,
看到	那里	曾是	不是	一个	第二	到	浪费	,

眼看一秒钟都不能浪费，

[dʒæk] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst]

Jack	proceeded	to	hurl	the	tear	-	bomb	he	had	been	holding	in	his	fist
杰克	继续	到	投	这	撕	-	炸弹	他	有	到过	保持	在	他的	拳头

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

straight	through	the	glass	,
直的	通过	这	玻璃	,

杰克随即把手里攥着的催泪弹扔了出去，径直穿过玻璃。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃætərd] ,

so	as	to	strike	against	the	stone	chimney	and	be	shattered	,
所以	作为	到	罢工	反对	这	石头	烟囱	和	是	破碎	,

于是撞击到石砌烟囱上，被撞碎了。

[rɪ'liːsɪŋ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːntents] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][blaɪnd]

releasing	its	powerful	contents	that	would	almost	instantly	fill	the	room	and	blind
发布	它是	强大的	内容	那	会	几乎	即刻	充满	这	房间	和	瞎的

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['fɪŋgərz] [held] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] . -

the	man	whose	fingers	held	the	burning	match	.	239
这	男人	谁	手指	握住	这	燃烧	匹配	.	-

释放出的强烈热量几乎瞬间充满整个房间，使握着燃烧火柴的人双目失明。239

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['fetʃɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [mæn]

FETCHING	IN	THEIR	MAN
获取	在	他们的	男人

抓捕他们的男人

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

There	was	now	no	further	need	for	caution	.
那里	曾是	现在	不	更远	需要	为了	警告	.

现在已无需再保持谨慎。

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jack	saw	the	man	inside	stagger	to	his	feet	,
杰克	锯	这	男人	里面	错开	到	他的	脚	,

杰克看到屋里那人踉跄着站了起来，

[drɑːp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [θroʊ] [bəuθ][hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] – [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

drop	his	gun	and	throw	both	hands	up	to	his	face	–	he	was	starting	to
降低	他的	枪	和	扔	两个都	双手	向上	到	他的	脸	–	他	曾是	开始	到

[rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt]

rub	his	eyes	as	though	they	had	already	commenced	to	feel	the	terrible	effect
擦	他的	眼睛	作为	尽管	他们	有	已经	开始	到	感觉	这	糟糕的	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt]['æsɪd][ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd]['rendər]

of	the	pungent	acid	that	would	start	the	tears	flowing	in	streams	and	render
的	这	泼辣	酸	那	会	开始	这	眼泪	流动	在	溪流	和	使成为

[hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][breɪn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː]

him	temporarily	blind	before	he	could	exercise	his	brain	sufficiently	to	unbar
他	暂时地	瞎的	前	他	可以	锻炼	他的	脑	足够	到	解除限制

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

the	door	and	rush	outside	.
这	门	和	匆忙	外部	.

他扔掉枪，双手捂住脸——他开始揉眼睛，仿佛已经开始感受到刺鼻酸液的可怕作用，这酸液会让他泪流满面，暂时失明，直到他能集中精力打开门冲出去。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðæt] ['taɪni] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

But	already	that	tiny	blaze	on	the	open	hearth	was	increasing	,
但	已经	那	微小的	火焰	在	这	打开	炉	曾是	增加	,

但壁炉上那小小的火苗已经开始越烧越旺了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [geɪn] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	would	presently	gain	such	headway	as	to	threaten	the	utter	destruction	of
和	会	目前	获得	这样的	进展	作为	到	威胁	这	说出	破坏	的

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [breɪvd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz]

the	precious	papers	that	they	had	come	so	far	and	braved	all	sorts	of	dangers
这	宝贵的	文件	那	他们	有	来	所以	远的	和	勇敢	全部	排序	的	危险

[tuː; tə][get] .

to	get	.
到	得到	.

很快就会取得如此大的进展，以至于他们历经千辛万苦、冒着各种危险才获得的珍贵文件可能会被彻底摧毁。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['ɪnstəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [kə'tæstrəfi]

Something	must	be	done	instantly	in	order	to	prevent	this	threatening	catastrophe
某物	必须	是	完毕	即刻	在	命令	到	防止	这	威胁	灾难

.

:

.

必须立即采取措施，防止这场迫在眉睫的灾难发生。

[soʊ][dʒæk] , ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] ,

So	Jack	,	always	quick	to	act	,
所以	杰克	,	总是	快的	到	行为	,

杰克总是行动迅速，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [sent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɪndoʊ] [sæʃ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	one	smashing	blow	sent	the	entire	window	sash	flying	into	the	room	.
和	一	粉碎	吹	发送	这	全部的	窗户	窗扇	飞行	进入	这	房间	.

一记重击，整个窗框就飞进了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [geɪv] [æn; ən]

He	did	not	even	stop	to	learn	whether	he	had	cut	himself	,	but	gave	an
他	做过	不是	甚至	停止	到	学习	无论	他	有	切	他自己	,	但	给予	一个

['ʌpwərd] [sprɪŋ] ,

upward	spring	,
向上	春天	,

他甚至没有停下来查看自己是否割伤了自己，就猛地向上跳了起来。

[geɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [niː] - [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl]

gained	a	precarious	knee	-	hold	on	the	window	-	sill	and	allowed	himself	to	fall
获得	一个	岌岌可危	膝盖	-	抓住	在	这	窗户	-	窗台	和	允许	他自己	到	落下

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] room240

inside	the	room240
里面	这	room240

他用膝盖勉强撑住窗台，然后跌进了房间。240

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'siːn] [gæs] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːv(ə)n][æz; əz]

with	its	unseen	gas	contents	which	would	of	necessity	act	upon	his	eyes	even	as
和	它是	看不见	气体	内容	哪个	会	的	必要性	行为	之上	他的	眼睛	甚至	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .

it	already	had	done	in	the	case	of	his	intended	prey	.
它	已经	有	完毕	在	这	案件	的	他的	故意的	猎物	.

它含有看不见的气体，必然会刺激他的眼睛，就像它已经刺激了他的猎物一样。

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [went] [dʒæk] – [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]

Across	to	the	fireplace	went	Jack	–	he	could	never	tell	just	how	he	made	that
穿过	到	这	壁炉	去	杰克	–	他	可以	绝不	告诉	只是	如何	他	制成	那

[trɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

trip	of	a	dozen	feet	with	his	sight	already	growing	dim	and	his	senses
旅行	的	一个	打	脚	和	他的	视线	已经	生长	暗淡	和	他的	感官

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [riːl] ,

commencing	to	reel	,
开始	到	卷轴	,

杰克走到壁炉旁——他永远也说不清自己是怎么走过这短短十几英尺的，当时他的视线已经开始模糊，五官也开始摇晃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːdi] [fleɪmz] ,

but	he	knew	that	he	started	to	stamp	out	every	atom	of	those	greedy	flames	,
但	他	知道	那	他	开始	到	邮票	出去	每一个	原子	的	那些	贪婪的	火焰	,

但他知道，他已经开始彻底扑灭那些贪婪火焰的每一个原子。

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

working	like	one	possessed	.
在职的	喜欢	一	拥有	.

像着了魔一样工作。

[ðen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Then	he	clutched	the	reeling	man	by	the	arm	and	dragged	him	across	to
然后	他	紧握	这	卷轴	男人	经过	这	手臂	和	拖拽	他	穿过	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	window	and	bundled	him	out	with	as	little	ceremony	as	if	he
这	窗户	和	捆绑式	他	出去	和	作为	小的	仪式	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] .

had	been	a	sack	of	oats	.
有	到过	一个	解雇	的	燕麦	.

然后他抓住摇摇晃晃的男人的胳膊，把他拖到窗边，像扔一袋燕麦一样，毫不客气地把他扔了出去。

['blaɪndɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Blinded	himself	by	this	time	and	hardly	knowing	what	he	was	doing	,
失明	他自己	经过	这	时间	和	几乎	会心	什么	他	曾是	正在做	,

此时他双目失明，几乎不知道自己在做什么。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	managed	to	climb	through	the	opening	and	drop	down	on	top	of	the
杰克	管理	到	爬	通过	这	开幕	和	降低	向下	在	顶部	的	这

['raɪðɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

writhing	figure	on	the	ground	.
扭动	数字	在	这	地面	.

杰克设法爬过洞口，跳到地上那个扭动着身子的人身上。

[hɪr] [pɜːrk] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fʊl] [tɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Here	Perk	found	them	both	as	he	came	full	tilt	around	the	corner	,
这里	福利	成立	他们	两个都	作为	他	来了	满的	倾斜	大约	这	角落	,

珀克全速转过拐角时，发现他们俩都在那里。

['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [went] ,

realizing	something	not	down	on	the	bills	as	far	as	his	knowledge	went	,
意识到	某物	不是	向下	在	这	账单	作为	远的	作为	他的	知识	去	,

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

must	have	taken	place	.
必须	有	已采取	地方	.

他意识到，就他所知，账单上没有列出某些事情。

“ [dʒæk] – [wɒts] ['hæpənd] – [ɑːr; ər][juː; jʊ][bæd][hɜːrt] , ['bʌdi] ?

“	Jack	–	what's	happened	–	are	you	bad	hurt	,	buddy	?
”	杰克	–	是什么	发生	–	是	你	坏的	伤害	,	伙伴	?

“杰克——发生什么事了——你受伤严重吗，伙计？”

” [pɜːrk] [diˈmɑːndid] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	Perk	demanded	excitedly	as	he	bent	down	over	his	chum	.
”	福利	要求	兴奋地	作为	他	弯曲	向下	超过	他的	密友	.

“珀克兴奋地问道，同时弯下腰靠近他的朋友。”

“ [ɔːl] [raɪt] – ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] [əˈgen] – [biː; bi] ['betər] [raɪt] [ɔːf] – [dəunt]

“	All	right	–	only	had	to	use	the	tear	-	gas	again	–	be	better	right	off	–	don't
“	全部	正确的	–	仅有的	有	到	使用	这	撕	-	气体	再次	–	是	更好的	正确的	离开	–	不

[let] ['kɜːnz] [get] [əˈweɪ] [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! ”

let	Kearns	get	away	on	your	life	!	”
让	科恩斯	得到	离开	在	你的	生活	!	”

“好吧——只好再次使用催泪瓦斯——情况会好转——别让凯恩斯逍遥法外！”

“ [hɑːt] - !

“	Hot	ziggetty	!
“	热的	-	!

“热辣的ziggetty！”

[juː; jʊ][dʒest][bet][aɪ][wəʊnt][oʊld]['hɑːs] !

you	jest	bet	I	won't	old	hoss	!
你	笑话	赌注	我	惯于	老的	霍斯	!

你打赌我不会的，老伙计！

” [huːpt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [pɜːrk][æz; əz][hiː; hi] squatted241

”	whooped	the	delighted	Perk	as	he	squatted241
”	欢呼	这	高兴极了	福利	作为	他	squatted241

“珀克高兴地大叫一声，蹲了下来241

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ˈɔzwəld] ,

alongside	the	still	writhing	Oswald	,
旁边	这	仍然	扭动	奥斯瓦尔德	,

在仍在痛苦挣扎的奥斯瓦尔德旁边，

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [held] [ɪn] ['redɪnəs] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]

his	automatic	held	in	readiness	only	waiting	for	Jack	to	recover	enough	to	take
他的	自动的	握住	在	准备就绪	仅有的	等待	为了	杰克	到	恢复	足够的	到	拿

[θɪŋz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

things	in	charge	.
事物	在	收费	.

他的自动步枪已准备就绪，只等杰克恢复过来接管局面。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] – [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [seɪf] – [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] – [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
" Look in the room – see if the papers are safe – in the fireplace – he started to
" 看 在 这 房间 – 看 如果 这 文件 是 安全的 – 在 这 壁炉 – 他 开始 到
[bɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] – [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
burn the whole batch and beat us to the scratch – had to give him
烧伤 这 所有的 批 和 打 我们 到 这 划痕 – 有 到 给 他
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] !
the whole works to save ' em !
这 所有的 作品 到 节省 - 呃 !

"看看房间里——看看文件是否安全——在壁炉里——他开始烧掉整批文件，比我们先一步——我们不得不使出浑身解数才把它们救回来!

" [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
" Thus enlightened ,
" 因此 开明 ,

"如此顿悟，

[pɜːrk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ðen] [bɜːrst] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
Perk stood up and took a look then burst out in a joyous shout that would have
福利 站立 向上 和 采取 一个 看 然后 爆裂 出去 在 一个 欢乐 喊 那 会 有
[dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['eni] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
done credit to any cow - puncher on earth .
完毕 信用 到 任何 奶牛 - 冲床 在 地球 .

珀克站起身来，看了一眼，然后发出了一声欢呼，这欢呼声足以让地球上任何一个牛仔都为之喝彩。

" [its] [ɔːl] ['dændi] , [dʒæk] – ['pepərz] [seɪf] [æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn]['dɪtoʊ] .
" It's all dandy , Jack – papers safe an ' we got our man ditto .
" 它是 全部 花花公子 , 杰克 – 文件 安全的 一个 - 我们 得到 我们的 男人 同上 .

"一切都很好，杰克——文件安全，我们也抓到了我们的人。"

[mɛ'bi] [naʊ] [aɪl] [suːn] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['tʌmi] [tuː; tə][sʌm; səm] ['diːsnt] [grʌb] ,
Mebbe now I'll soon get a chance to treat my tummy to some decent grub ,
也许 现在 患病的 很快 得到 一个 机会 到 对待 我的 肚子 到 一些 体面的 幼虫 ,

也许我很快就能有机会好好犒劳一下我的胃，吃点像样的东西了。

- [kɔːz] [maɪ] - ['stɪkɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['bækboʊn] , [aɪm] [ðæt] ['empti] .
' cause my ribs're stickin ' to my backbone , I'm that empty .
- 原因 我的 - 粘 - 到 我的 骨干 , 我是 那 空的 .

因为我的肋骨都粘在脊椎骨上了，我感觉自己空虚极了。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['dʒæks] [aɪz] ['siːst] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]
" Before long Jack's eyes ceased to sting and his vision once more became almost
" 前 长的 杰克的 眼睛 停止 到 蜇 和 他的 想象 一次 更多的 成为 几乎
['nɔːrm(ə)l] .
normal .
普通的 .

"不久之后，杰克的眼睛不再刺痛，视力也几乎恢复正常了。"

[baɪ] [ðen] , [tuː] , ['kɜːrnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
By then , too , Kearns had come to his senses ,
经过 然后 , 也 , 科恩斯 有 来 到 他的 感官 ,

那时，凯恩斯也恢复了理智。

[wɪð; wɪθ][pɜːrk] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [səb'duːd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
with Perk keeping him subdued by means of prodding a weapon in his ribs .
和 福利 保持 他 低沉的 经过 方法 的 催促 一个 武器 在 他的 肋骨 .

Perk 用武器戳他的肋骨，让他保持镇定。

[dʒæk] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] [baʊnd] [ðə; ði]

Jack	hunted	around	and	found	some	rope	with	which	they	temporarily	bound	the
杰克	猎杀	大约	和	成立	一些	绳索	和	哪个	他们	暂时地	边界	这

[ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

arms	and	ankles	of	their	prisoner	.
武器	和	脚踝	的	他们的	囚犯	.

杰克四处寻找，找到了一些绳子，他们用这些绳子暂时捆绑了囚犯的手脚。

[ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

That	accomplished	he	made	haste	to	secure	all	the	papers	as	well	as	the
那	完成	他	制成	匆忙	到	安全的	全部	这	文件	作为	出色地	作为	这

['ledʒər] [wɪtʃ] ['kɜ:nz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wen] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst]

ledger	which	Kearns	had	been	so	eager	to	destroy	when	realizing	that	at	last
账簿	哪个	科恩斯	有	到过	所以	渴望的	到	破坏	什么时候	意识到	那	在	最后的

[hɪz; ɪz] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [ri:pt] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] – [ðə; ði]

his	scorn	for	the	minions	of	the	law	had	reaped	its	inevitable	result	–	the
他的	轻蔑	为了	这	小黄人	的	这	法律	有	收获	它是	不可避免的	结果	–	这

['pɪtʃər] [gɔ:n] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] – [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] . -

pitcher	gone	once	too	often	to	the	well	–	and	that	his	game	was	up	.	242
投手	已消失	一次	也	经常	到	这	出色地	–	和	那	他的	游戏	曾是	向上	.	-

完成此事后，他赶紧将所有文件以及账簿都收缴了，凯恩斯之前一直急于销毁这本账簿，因为他意识到自己对执法人员的蔑视最终自食其果——就像投手去井边投掷水球太多次一样——他的游戏结束了。242

“ [wʌt] [nekst] , [bɔ:s] ?

“	What	next	,	Boss	?
“	什么	下一个	,	老板	?

“接下来呢，老板？”

” [pɜ:rk] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , “ [mi:n] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [bəuθ] [oʊ] - [ði:z] [gaɪz] [dʒæk] ? ”

”	Perk	was	asking	,	“	mean	to	kidnap	both	o	'	these	guys	Jack	?	”
”	福利	曾是	问	,	“	意思是	到	绑架	两个都	o	-	这些	伙计们	杰克	?	”

珀克问道：“杰克，你是打算绑架这两个家伙吗？”

“ ['itl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [stri:k] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]

“	It'll	make	our	chances	better	with	one	showing	a	yellow	streak	and	turning
“	它将	制作	我们的	机会	更好的	和	一	显示	一个	黄色的	条纹	和	转弯

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [fɔ:r; fər] ['steɪts] ['evɪdəns] ,

on	his	employer	for	State's	evidence	,
在	他的	雇主	为了	州的	证据	,

“如果有人表现出胆怯，为了向州政府提供证据而指证自己的雇主，这将大大增加我们的机会。”

” [wʌz; wəz] ['dʒæks] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [tu:; tə] [-] ['laɪkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]

”	was	Jack's	quick	rejoinder	,	the	idea	being	quite	to	Perk's	liking	as	he
”	曾是	杰克的	快的	回复	,	这	主意	存在	相当	到	特许	喜欢	作为	他

['spi:dəli] [meɪd] ['mænɪfest] .

speedily	made	manifest	.
迅速地	制成	显现	.

“杰克迅速回应道，这个想法正合珀克的心意，他很快就付诸行动。

“ ['dʒʌmpɪn] - !

“	Jumpin	'	jimcracks	!
“	跳跳	-	吉姆·克拉克斯	!

“跳跳吉姆克拉克斯！”

[wi:; wi] [si: ən] [toʊt] [ðə; ði] [per] [raɪt] ['nɪfti] [æn; ən] - [aɪm] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ʌðər] [gai] [gets] [ɔ:l]

we	c'n	tote	the	pair	right	nifty	an	'	I'm	meanin	'	to	see	that	other	guy	gets	all
我们	c'n	手提袋	这	一对	正确的	真棒	一个	-	我是	含义	-	到	看	那	其他	盖伊	获得	全部

[ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

that's	comin	'	to	him	,
那就是	即将到来	-	到	他	,

我们可以很轻松地带着他们俩，我的意思是，我要让那个家伙得到他应得的一切惩罚。

['æftər] [ðæt] ['næsti] [kræk] [ɑːn][ðə; ði]['koʊˌkoʊ][hiː; hi] ['gɪmi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aɪərnz] .

after	that	nasty	crack	on	the	coco	he	gimme	with	them	irons	.
后	那	可恶的	裂缝	在	这	椰子	他	给我	和	他们	熨斗	.

在那次他用熨斗给我做的可可上狠狠裂开之后。

[seɪ] [dʒæk] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [hed] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [its] [saʊnd] [stɪl] – [dʒiː] [wɪz] !

Say	Jack	,	take	a	look	at	my	head	an	'	see	if	it's	sound	still	–	gee	whiz	!
说	杰克	,	拿	一个	看	在	我的	头	一个	-	看	如果	它是	声音	仍然	–	哎呀	呼啸	!

杰克，看看我的头是不是还很平静——哎呀！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ðə; ði] - [gɔːn] [æn; ən] - [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

but	it	felt	like	the	sky'd	gone	an	'	dropped	down	on	me	.
但	它	毛毡	喜欢	这	-	已消失	一个	-	掉落	向下	在	我	.

但感觉就像天塌下来一样压在了我身上。

" [dʒæk] ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

"	Jack	speedily	reassured	him	that	although	there	was	a	lovely	lump	on	the	top
"	杰克	迅速地	放心	他	那	虽然	那里	曾是	一个	迷人的	块	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

杰克连忙向他保证，虽然他头顶上长了个大包，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

it	was	nothing	very	serious	.
它	曾是	没有什么	非常	严肃的	.

没什么大碍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	understood	that	there	was	not	a	minute	to	waste	if	they	were
它	曾是	理解	那	那里	曾是	不是	一个	分钟	到	浪费	如果	他们	是

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

明智的人都知道，一分钟都不能浪费。

[ðə; ði] ['lɑːkˌhiːd] - ['vegər] [maɪt] [bloʊ] [ɪn] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] .

The	Lockheed	-	Vega	might	blow	in	any	time	and	give	them	trouble	.
这	洛克希德	-	维加	可能	吹	在	任何	时间	和	给	他们	麻烦	.

洛克希德-维加飞机随时可能坠毁，给他们带来麻烦。

" [wiːl] [get] [bəuθ][ðə; ði] ['prizənəz] [tə'geðər] [ænd; ənd][pɜːrk] ,

"	We'll	get	both	the	prisoners	together	and	Perk	,
"	出色地	得到	两个都	这	囚犯	一起	和	福利	,

"我们会把两个囚犯和珀克（Perk）聚在一起，

[juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ]['tæksi]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

you	stand	guard	over	them	while	I	taxi	our	boat	around	here	so	as	to
你	站立	警卫	超过	他们	尽管	我	出租车	我们的	船	大约	这里	所以	作为	到

[seɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

save	ourselves	the	job	of	moving	them	along	the	trail	.
节省	我们自己	这	工作	的	移动	他们	沿着	这	踪迹	.

你负责看守它们，我则驾驶我们的船绕道而行，这样我们就不用费力地沿着小路把它们运走了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bʌdi] ? "

Is	it	all	right	with	you	,	buddy	?	"
是	它	全部	正确的	和	你	,	伙伴	?	"

哥们儿，你觉得没问题吧?

" [ʃʊr] [ɪz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

"	Sure	is	,	"	came	the	ready	reply	.
"	当然	是	,	"	来了	这	准备好	回复	.

"当然，"对方脱口而出。

“ [aɪl] [stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːnərəb(ə)l] [gest] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks]
“ I'll start a little chin with our honorable guest here an ' see how he likes
“ 患病的 开始 一个 小的 下巴 和 我们的 光荣的 客人 这里 一个 - 看 如何 他 点赞
[ðə; ði]['iːˈdeɪ][oʊ] - ['sɪtɪn] - [ʌp][nekst]['mɪstər] . ['filip] ['rɪdʒˌweɪ] [oʊ] - [ðə; ði] ['treʒəri] Department243
the idee o ' sittin ' up next Mr . Philip Ridgeway o ' the Treasury Department243
这 想法 o - 坐着 - 向上 下一个 先生 . 菲利普 里奇韦 o - 这 财政部 Department243

“我先和我们这位尊贵的客人打个招呼，看看他是否喜欢坐在财政部的菲利普·里奇韦先生旁边。”243

[æn; ən] - ['faɪndɪn] - [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [fɔːr; fər] [kiːps] .
an ' findin ' out that this time he's in the soup for keeps .
一个 - 发现 - 出去 那 这 时间 他是 在 这 汤 为了 保持 .

结果发现，这次他真的麻烦大了。

” [ɔːlˈredi] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt]
” Already the prisoner had recovered his customary nerve for on hearing what
” 已经 这 囚犯 有 恢复 他的 习惯 神经 为了 在 听力 什么
[pɜːrk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
Perk was saying he broke out in a laugh .
福利 曾是 说 他 打破 出去 在 一个 笑 .

“囚犯已经恢复了他惯常的勇气，因为听到珀克说的话后，他哈哈大笑起来。”

“ [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Looks a bit serious for me , I own up , boys , ” he said .
“ 看起来 一个 少量 严肃的 为了 我 , 我 自己的 向上 , 男孩们 , ” 他 说 .

“对我来说，情况看起来有点严重，我承认，伙计们，”他说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [eɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [jʊr; jər] [klæs] ,
“ I give you credit for being ace high above all your class ,
“ 我 给 你 信用 为了 存在 高手 高的 多于 全部 你的 班级 ,

“我得承认，你在班上表现得非常出色，远超同龄人。”

[fɔːr; fər] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [geɪm] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [maɪl] .
for you've played a clever game and beat me by a mile .
为了 你已经 玩 一个 聪明的 游戏 和 打 我 经过 一个 英里 .

因为你玩了个高明的游戏，把我赢了一大截。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [gæs][juː; jʊ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? – [θɔːt]
So that was tear - gas you tossed into the room , was it ? – thought
所以 那 曾是 撕 - 气体 你 抛掷 进入 这 房间 , 曾是 它 ? – 想法

所以，你扔进房间里的是催泪瓦斯，是吗？——心想

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I recognized the smell and I want to tell you ,
我 认可 这 闻 和 我 想 到 告诉 你 ,

我认出了那股味道，我想告诉你：

[wʌns] [ðæt] [hɪts] [ə; eɪ] [tʃæps] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ['tɔplz]
once that hits a chap's eyes and he doesn't care if a church steeple topples
一次 那 点击量 一个 小伙子的 眼睛 和 他 不 关心 如果 一个 教会 尖顶 倾倒
[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
down on him ,
向下 在 他 ,

一旦那东西进入一个人的眼中，他就算教堂尖顶倒塌砸在他身上也毫不在乎了。

['hiːz] [ðæt] ['perəlaɪzd] .
he's that paralyzed .
他是 那 瘫痪 .

他瘫痪得厉害。

”	[dʒæk]	[lɔːst]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['staːtiŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]
”	Jack	lost	no	time	in	starting	back	to	where	the	ship	was	hidden	and	having
”	杰克	丢失的	不	时间	在	开始	后退	到	在哪里	这	船	曾是	隐	和	拥有

[nɪ'goʊʃieɪtɪd]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ə'lɔŋ]	[ðə; ði]	['perələs]	[treɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['rʌnɪŋ]	[ə'faʊl]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	,
negotiated	**the**	**distance**	**along**	**the**	**perilous**	**trail**	**without**	**running**	**afoul**	**of**	**anything**	**,**
协商	这	距离	沿着	这	危险的	踪迹	没有	跑步	犯规	的	任何事物	,

“杰克立即启程返回藏船的地方，沿着危险的小路一路平安无事地返回。”

[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[tɔːs]	[ðə; ði]	[pæl'metoʊ]	[liːvz]	['oʊvərbɔːrd]	[sɪns]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['fɜːrðər]
he	**managed**	**to**	**toss**	**the**	**palmetto**	**leaves**	**overboard**	**since**	**there**	**was**	**no**	**further**
他	管理	到	折腾	这	棕榈树	树叶	落水	自从	那里	曾是	不	更远

[nə'sesəti]	[fɔːr; fər]	['kæməflɑːʒ]	.
necessity	**for**	**camouflage**	**.**
必要性	为了	伪装	.

由于不再需要伪装，他便将棕榈叶扔到了海里。

['æftər]	['koʊksɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːrdʒ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[slɪp]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[leɪk]	,
After	**coaxing**	**his**	**charge**	**out**	**of**	**the**	**narrow**	**slip**	**,**	**and**	**once**	**on**	**the**	**open**	**lake**	**,**
后	哄骗	他的	收费	出去	的	这	狭窄的	滑	,	和	一次	在	这	打开	湖	,

在将他牵着的马从狭窄的船坞里引出来，带到开阔的湖面上之后，

[hiː; hi]	['tæksɪ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[koʊv]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[koʊ'kiːnə]	[rɑːk]	[ʃæk]	.
he	**taxied**	**down**	**to**	**the**	**cove**	**close**	**to**	**the**	**coquina**	**rock**	**shack**	**.**
他	出租车	向下	到	这	海湾	关闭	到	这	贝壳	岩石	窝棚	.

他乘出租车来到靠近贝壳岩小屋的小海湾。

[ðeɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[lʌg]	[ðer; ðər]	['prizənəz]	[ə'bɔːrd]	[ænd; ənd]	[stoʊd]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[wel]
They	**managed**	**to**	**lug**	**their**	**prisoners**	**aboard**	**and**	**stowed**	**them**	**away**	**as**	**well**
他们	管理	到	凸耳	他们的	囚犯	船上	和	已存放	他们	离开	作为	出色地

[æz; əz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[pər'mɪtɪd]	.
as	**circumstances**	**permitted**	**.**
作为	情况	允许	.

他们设法将俘虏拖上船，并在条件允许的情况下尽可能地将他们藏匿起来。

[ðen]	[dʒæk]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[gʌn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːf]	.
Then	**Jack**	**gave**	**her**	**the**	**gun**	**and**	**they**	**were**	**off**	**.**
然后	杰克	给予	她	这	枪	和	他们	是	离开	.

然后杰克把枪给了她，他们就离开了。

[wʌns]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɑːn][ðer; ðər]	[wei]	[æt; ət][ə; eɪ]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	-	[fʊt]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]
Once	**they**	**found**	**themselves**	**on**	**their**	**way**	**at**	**a**	**three**	**thousand**	**-**	**foot**	**ceiling**	**and**
一次	他们	成立	他们自己	在	他们的	方式	在	一个	三	千	-	脚	天花板	和

['hedɪd]	almost244
headed	**almost244**
标题	almost244

当他们发现自己身处三千英尺高的穹顶之下，并朝着近244英尺的高度前进时

[duː]	[ˌnɔːrθ'west]	[wɪð; wɪθ]	['tæmpə]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[goʊl]	,
due	**northwest**	**with**	**Tampa**	**as**	**their**	**goal**	**,**
到期的	西北	和	坦帕	作为	他们的	目标	,

他们的目的地是坦帕，正向西北方向前进。

[pɜːrk]	[slæpt]	[hɪz; ɪz]	[pæl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	['spɪrɪts]	.
Perk	**slapped**	**his**	**pal**	**on**	**the**	**back**	**and**	**gave**	**vent**	**to**	**his**	**high**	**spirits**	**.**
福利	被掌掴	他的	朋友	在	这	后退	和	给予	发泄	到	他的	高的	烈酒	.

珀克拍了拍朋友的背，发泄了一下自己的兴奋之情。

“	[oʊ]	[haʊ]	['dʒɔɪfl]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[siːm]	,	['pɑːrtnər]	,	”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,
“	Oh	how	joyful	it	does	seem	,	partner	,	”	he	was	saying	,
“	哦	如何	快乐	它	做	似乎	,	伙伴	,	”	他	曾是	说	,

“哦，看起来多么令人高兴啊，伙伴，”他说道。

“ [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

“	to	be	startin	'	on	the	home	stretch	with	our	game	played	to	a	finish	,
”	到	是	开始	-	在	这	家	拉紧	和	我们的	游戏	玩	到	一个	结束	,

“比赛进入最后阶段，我们已经取得了胜利，

[ðə; ði] [dʌks] [bægd] [æn; ən] - [naɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɪt] .

the	ducks	bagged	an	'	nigh	ready	for	the	spit	.
这	鸭子	袋装	一个	-	夜	准备好	为了	这	吐	.

鸭子们已被装袋，差不多可以上烤架了。

['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kroʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] [bɔɪ] .

Somethin	'	to	crow	about	this	time	,	I	guess	boy	.
某物	-	到	乌鸦	关于	这	时间	,	我	猜测	男生	.

看来这次总算有点值得炫耀的成就了，伙计。

[mɛ'bi] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ʌp][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] [wen] [hiː; hi]

Mebbe	the	Big	Boss	up	at	Washington	ain't	goin	'	to	be	tickled	pink	when	he	
也许	这	大的	老板	向上	在	华盛顿	不是	去	-	到	是	挠痒	粉色的	什么时候	他	

[gets][ðə; ði] [nuːz] [æn; ən] - [noʊz] [wiːv] [græbd] [ˈɔzwəld][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ə'plenti]

gets	the	news	an	'	knows	we've	grabbed	Oswald	by	the	heels	with	evidence	aplenty
获得	这	消息	一个	-	知道	我们已经	抓住	奥斯瓦尔德	经过	这	高跟鞋	和	证据	很多

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æt'læntə][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][oʊ] - ['jɪrz] .

to	send	him	to	Atlanta	for	a	term	o	'	years	.
到	发送	他	到	亚特兰大	为了	一个	学期	o	-	年	.

也许华盛顿的大老板听到这个消息不会高兴，因为他知道我们已经抓住了奥斯瓦尔德，掌握了大量证据，可以把他送往亚特兰大服刑。

[ðɪs] [naɪt] [flaɪt] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [oʊ] - [ˌjuː 'es] .

This	night	flight	promises	to	be	the	happiest	ever	for	the	pair	o	'	us	.
这	夜晚	航班	承诺	到	是	这	最快乐	曾经	为了	这	一对	o	-	我们	.

这趟夜间航班注定会成为我们俩最快乐的一次旅行。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] , ['pɑːrtnər] ,

I	know	I'm	actin	'	like	a	loon	,	partner	,
我	知道	我是	肌动蛋白	-	喜欢	一个	潜鸟	,	伙伴	,

我知道我的行为像个疯子，伙计。

[bʌt; bət][aɪ][dʒest][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] – [sʌtʃ] ['bʊli] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [æn; ən] - [fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɪn]

but	I	jest	can't	help	it	–	such	bully	occasions	are	too	few	an	'	far	between	in
但	我	笑话	不能	帮助	它	–	这样的	欺负	场合	是	也	很少	一个	-	远的	之间	在

['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

our	line	.
我们的	线	.

但我真的没办法——在我们这行里，这种欺凌事件实在太少见了。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiːl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][bɪg][dʒɑːb][wiː; wi]['tæk(ə)l] ? ”

An	'	now	I	wonder	where	we'll	be	sent	for	the	next	big	job	we	tackle	?	”
一个	-	现在	我	想知道	在哪里	出色地	是	发送	为了	这	下一个	大的	工作	我们	处理	?	”

现在我很好奇，我们下一个大任务会被派到哪里去?

“ [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] [pɜːrk] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

“	We'll	know	all	that	soon	enough	Perk	,	”	he	was	told	by	his	comrade	.
”	出色地	知道	全部	那	很快	足够的	福利	,	”	他	曾是	讲述	经过	他的	同志	.

“我们很快就会知道这一切的，珀克，”他的同伴告诉他。

“ [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ['æftər] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [kliːnd] [ʌp] ,

“	We	deserve	a	little	rest	after	this	business	is	cleaned	up	,
”	我们	应得	一个	小的	休息	后	这	商业	是	已清洗	向上	,

“这件事处理完之后，我们应该好好休息一下。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt] [freʃ] [ænd; ənd]['dændi] ,
then we'll be ready to start out fresh and dandy ,
然后 出色地 是 准备好 到 开始 出去 新鲜的 和 花花公子 ,

那样我们就可以焕然一新地重新开始了。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [west] [ðɪs] [taɪm] . ”
no matter if it takes us to the Wild West this time . ”
不 事情 如果 它 需要 我们 到 这 荒野 西方 这 时间 . ”

就算这次要带我们去狂野西部也无所谓。”

“ [hʌ] ! [waɪ] [nɑːt] ?
“ Huh ! why not ?
“ 嗯 ! 为什么 不是 ?

“啊！为什么不呢？”

” [grʌntid] [pɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]
” grunted Perk with the air of one who was utterly indifferent as to whether
” 哼哼 福利 和 这 空气 的 一 WHO 曾是 完全地 冷漠 作为 到 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he was given a mission that would take him to the other side of the
他 曾是 给定 一个 使命 那 会 拿 他 到 这 其他 边 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“哼，”珀克咕哝了一声，一副对是否被派往世界另一端执行任务漠不关心的样子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][pæl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]
as long as he had at his side the pal whom he loved so well and
作为 长的 作为 他 有 在 他的 边 这 朋友 谁 他 喜爱 所以 出色地 和
[ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] . -
the backing of the Government to stand for expenses . 245
这 后盾 的 这 政府 到 站立 为了 开支 . -

只要他身边有他深爱的朋友陪伴，并且有政府支持他参选并承担竞选费用，他就能成功。245

“ [wiːv] [wɜːrkt] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
“ We've worked the Mexican border to the limit ,
“ 我们已经 工作 这 墨西哥 边界 到 这 限制 ,

“我们已经把美墨边境的管控做到了极致，

[hæv; həv][dʒest] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrst] - - [bʌntʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst][æn; ən]
have jest cleaned up the worst smugglin ' bunch along the Florida coast an
有 笑话 已清洗 向上 这 最差 - - 束 沿着 这 佛罗里达 海岸 一个
- [wen] [ðə; ði][kɔːl] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]
' when the call comes for us to take a fling over the Colorado
- 什么时候 这 称呼 来 为了 我们 到 拿 一个 一扔 超过 这 科罗拉多州
['kænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

我们刚刚铲除了佛罗里达海岸最恶劣的走私团伙，一旦接到命令要我们飞越科罗拉多大峡谷，

[ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [kept] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , ['itl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] [æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
or above the snow capped mountain ranges , it'll find us ready an ' all to the
或者 多于 这 雪 封顶 山 范围 , 它将 寻找 我们 准备好 一个 - 全部 到 这
[gʊd] !
good !
好的 !

或者在白雪皑皑的山脉之上，它会发现我们已经准备就绪，一切都很好！

" [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pɜːrk][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ]
" Although at the time Perk had not the slightest idea that he was posing
" 虽然 在 这 时间 福利 有 不是 这 丝毫 主意 那 他 曾是 摆姿势
[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,
as a prophet ,
作为 一个 先知 ,

"虽然当时珀克丝毫没有意识到自己是在假扮先知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [ɪn]
it will be seen that such was the case as the title of the next story in
它 将要 是 已见 那 这样的 曾是 这 案件 作为 这 标题 的 这 下一个 故事 在
[ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] ,
this series will indicate ,
这 系列 将要 表明 ,

从本系列下一篇故事的标题可以看出，情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] " [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] ; [ɔːr][dʒæk] ['rɑːlstənz] [nuː] [klaʊd] - ['tʃeɪsər] .
it being " Wings Over the Rockies ; or Jack Ralston's New Cloud - Chaser .
它 存在 " 翅膀 超过 这 落基山脉 ; 或者 杰克 拉尔斯顿的 新的 云 - 追逐者 .

它就是《飞越落基山脉的翅膀；或杰克·拉尔斯顿的新追云者》。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['evri] ['bɔɪz] ['mɪstəri] ['sɪriːz]
EVERY BOY'S MYSTERY SERIES
每一个 男孩们 神秘 系列

每个男孩的神秘系列

[er] ['mɑːnstər]
AIR MONSTER
空气 怪物

空中怪兽

[baɪ] ['edwɪn] [griːn]
By EDWIN GREEN
经过 埃德温 绿色的

作者：埃德温·格林

" [laɪnz] [ə'weɪ] !
" Lines away !
" 线条 离开 !

"排队走开！"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði]
" This is a story of the world's greatest dirigible and of the dangers in the
" 这 是 一个 故事 的 这 世界的 最 飞船 和 的 这 危险 在 这
['froʊz(ə)n] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] – [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [θrilz] [fɔːr; fər] ['evri]
frozen wastes of the Arctic – a combination sure to provide thrills for every
冷冻 废物 的 这 北极 – 一个 组合 当然 到 提供 刺激 为了 每一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

"这是一个关于世界上最伟大的飞艇以及北极冰原的危险的故事——这样的组合一定会给每一位读者带来刺激。"

[ðə; ði] [gə'laɪəθ] , ['lɑ:rdʒɪst] ['dɪrɪdʒəbl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

The	Goliath	,	largest	dirigible	in	the	world	,	is	to	meet	the	submarine
这	歌利亚	,	最大	飞船	在	这	世界	,	是	到	见面	这	潜艇

['neptju:nˌneptu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .

Neptune	at	the	North	Pole	.
海王星	在	这	北	极	.

世界上最大的飞艇“歌利亚”号将在北极与潜艇“海王星”号会合。

[ðə; ði] ['neptju:nˌneptu:n] [in'kauntəz] [wʌn] ['mɪshæp] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Neptune	encounters	one	mishap	after	another	in	the	drifting	ice	of	the
这	海王星	遭遇	一	意外	后	其他	在	这	漂流	冰	的	这

['ɑ:rktɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ['kɜ:rtɪs] ,

Arctic	and	Harry	Curtis	,
北极	和	哈里	柯蒂斯	,

海王星号在北极漂流的冰面上遭遇了一连串的意外，而哈里·柯蒂斯

[ɪts] ['reɪdioʊ] ['ɑ:pəreɪtər] , [sendz] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . [tu:; tə] [ændɪ] [haɪ] , [ə'sɪstənt] [kə'mændər] [ʌv; əv]

its	radio	operator	,	sends	an	S	.	O	.	S	.	to	Andy	High	,	assistant	commander	of
它是	收音机	操作员	,	发送	一个	S	.	哦	.	S	.	到	安迪	高的	,	助手	指挥官	的

[ðə; ði] [gə'laɪəθ] .

the	Goliath	.
这	歌利亚	.

它的无线电操作员向“歌利亚”号的助理指挥官安迪·海伊发出求救信号。

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ['stɑ:rts] [nɔ:rθ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rkɪnz] , [ðə; ði] [kə'mændər] .

The	dirigible	starts	north	,	Captain	Harkins	,	the	commander	.
这	飞船	开始	北	,	队长	哈金斯	,	这	指挥官	.

飞艇向北启航，船长是哈金斯。

[ɪz] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ændɪ] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskju:] [ə'tempt] .

is	stricken	and	Andy	takes	charge	of	the	rescue	attempt	.
是	受打击的	和	安迪	需要	收费	的	这	救援	试图	.

遇险后，安迪负责指挥救援行动。

['si:krət] [flaɪt]

SECRET	FLIGHT
秘密	航班

秘密飞行

[baɪ] ['edwɪn] [gri:n]

By	EDWIN	GREEN
经过	埃德温	绿色的

作者：埃德温·格林

[ændɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [nu:] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti]

Andy	High	and	his	companions	on	the	trail	of	new	adventure	in	the	mighty
安迪	高的	和	他的	同伴	在	这	踪迹	的	新的	冒险	在	这	强大的

[gə'laɪəθ] . . .

Goliath	.	.	.
歌利亚	.	.	.

安迪·海伊和他的伙伴们驾驶着强大的歌利亚号，踏上了新的冒险之旅……

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['kraɪsɪs] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [strɔ:ŋ]

international	intrigue	and	a	world	crisis	form	the	background	for	this	strong
国际的	阴谋	和	一个	世界	危机	形式	这	背景	为了	这	强的

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [fɔ:r; fər] [er] - ['maɪndɪd] [bɔɪz] .

and	stirring	tale	for	air	-	minded	boys	.
和	搅拌	故事	为了	空气	-	有思想	男孩们	.

国际阴谋和世界危机构成了这个扣人心弦、激动人心的故事的背景，适合热爱航空的男孩阅读。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['siːkwəl][tuː; tə][ðæt] ['splendɪd] [bʊk] “ [er] ['mɑːnstər] .

This	book	is	a	fitting	sequel	to	that	splendid	book	“	Air	Monster	.
这	书	是	一个	配件	续集	到	那	灿烂	书	“	空气	怪物	.

这本书是那本精彩的《空中怪兽》的完美续集。

” ['ekstrə]

”	EXTRA
”	额外的

“额外的

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mɔːrs]

By	GEORGE	MORSE
经过	乔治	摩尔斯

作者：乔治·莫尔斯

['bæflɪŋ] ['mɪstəri] , ['stɑːrtlɪŋ] [dɪsə'pɪərənsɪz] , ['rɔːrɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Baffling	mystery	,	startling	disappearances	,	roaring	presses	,
莫名其妙	神秘	,	令人震惊	失踪	,	咆哮	出版社	,

令人费解的谜团，令人震惊的失踪事件，轰鸣的新闻报道，

[ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedlaɪn] ['aʊər][ɑːn] [greɪt] ['njuːzˌpeɪpəz] – [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	tenseness	of	the	deadline	hour	on	great	newspapers	–	all	these	and	more
这	紧张	的	这	最后期限	小时	在	伟大的	报纸	–	全部	这些	和	更多的

[ɑːr; ər][ɪn] “ ['ekstrə] .

are	in	“	Extra	.
是	在	“	额外的	.

大报纸截稿时间的紧张气氛——所有这些以及更多内容都在“Extra”中。

” [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [pres] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][æn; ən] - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

”	When	the	publisher	of	the	Porter	Press	disappears	from	an	airpnQp	while	it
”	什么时候	这	出版商	的	这	搬运工	按	消失	从	一个	-	尽管	它

[ɪz] [ɪn] [ruːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪtiz] ,

is	en	route	between	two	cities	,
是	英文	路线	之间	二	城市	,

“当波特出版社的出版商在飞机从两座城市之间飞行时从飞机上消失时，

[dɑːn] ['dʊriən] , [jʌŋ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Don	Durian	,	young	managing	editor	of	the	Press	,
大学教师	榴莲	,	年轻的	管理	编辑	的	这	按	,

唐·杜里安，《新闻报》的年轻执行主编

['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

starts	out	to	get	the	story	and	solve	the	mystery	.
开始	出去	到	得到	这	故事	和	解决	这	神秘	.

开始讲述故事并解开谜团。

['θwɔːrtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

Thwarted	at	every	turn	,
受挫	在	每一个	转动	,

处处受挫，

[dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'triːg] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Don	and	his	staff	are	enveloped	in	an	intrigue	that	threatens	to	destroy
大学教师	和	他的	职员	是	被包裹	在	一个	阴谋	那	威胁	到	破坏

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['peɪpər] .

even	their	own	paper	.
甚至	他们的	自己的	纸	.

唐和他的员工卷入了一场阴谋之中，这场阴谋甚至威胁到他们自己的报纸。

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] .

It's	a	mystery	within	a	mystery	and	the	solution	is	startling	.
它是	一个	神秘	之内	一个	神秘	和	这	解决方案	是	令人震惊	.

这是一个谜中之谜，而答案令人震惊。

['sɜːrkəs] [dæn]
CIRCUS **DAN**
马戏团 担

马戏团丹

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mɔːrs]
By **GEORGE** **MORSE**
经过 乔治 摩尔斯

作者：乔治·莫尔斯

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi] . . . .
Call **of** **the** **calliope** **.** **.** **.** **.**
称呼 的 这 卡利俄珀 . . . .

汽笛声响起……

[klæʃ] [ʌv; əv]['simbəlz][ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['spæŋglz] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][tɑːp] .
Clash **of** **cymbals** **and** **flash** **of** **spangles** **under** **the** **big** **top** **.**
冲突 的 钹 和 闪光 的 亮片 在下面 这 大的 顶部 .

大帐篷下，钹声齐鸣，亮片闪烁。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtər] [ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [tuː] [bɪg] ['sə:kəsiz] . . . .
But **back** **of** **the** **glitter** **is** **the** **rivalry** **of** **two** **big** **circuses** **.** **.** **.** **.**
但 后退 的 这 闪光 是 这 对抗 的 二 大的 马戏团 . . . .

但在这光鲜亮丽的表象之下，隐藏着两大马戏团之间的竞争。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wen] [jʌŋ] [dæn] ['tɪrni] , [pres] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
A **fortune** **hangs** **in** **the** **balance** **when** **young** **Dan** **Tierney** **,** **press** **agent** **for** **the**
一个 财富 悬挂 在 这 平衡 什么时候 年轻的 担 蒂尔尼 , 按 代理人 为了 这
[greɪt] [ju'naɪtɪd] ,
Great **United** **,**
伟大的 团结的 ,

年轻的丹·蒂尔尼是大联队的公关代理人，他的一笔巨额财富正悬于一线之间。

[sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θretnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
solves **the** **mystery** **of** **the** **accidents** **which** **have** **threatened** **the** **existence** **of** **the**
解决 这 神秘 的 这 事故 哪个 有 威胁 这 存在 的 这
[bɪg] [ʃoʊ] .
big **show** **.**
大的 展示 .

解开了威胁这场大型演出生存的事故之谜。

['vænɪʃɪŋ] ['laɪnər]
VANISHING **LINER**
消失 衬垫

隐形眼线笔

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mɔːrs]
By **GEORGE** **MORSE**
经过 乔治 摩尔斯

作者：乔治·莫尔斯

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['laɪnər] [muːvz] ['ræpɪdli] , [ə'baundz] [ɪn] [pʌls] - ['kwɪkənɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
The **Vanishing** **Liner** **moves** **rapidly** **,** **abounds** **in** **pulse** **-** **quickening** **action** **,**
这 消失 衬垫 移动 快速 , 很多 在 脉冲 - 加速 行动 ,

《消失的班轮》节奏紧凑，充满令人心跳加速的情节。

[wiːvz] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əd'ventʃəz] [θruː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kæbinz][ʌv; əv]
weaves **the** **threads** **of** **half** **a** **dozen** **adventures** **through** **the** **luxurious** **cabins** **of**
编织 这 线程 的 一半 一个 打 冒险 通过 这 豪华 小木屋 的
[ðə; ði] [ət'læntikə] ,
the **ATLANTICA** **,**
这 大西洋 ,

它将六段冒险故事巧妙地穿插在大西洋号豪华客舱中。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] .

and	ends	with	a	stirring	climax	of	adventure	on	the	high	sea	.
和	结束	和	一个	搅拌	高潮	的	冒险	在	这	高的	海	.

故事以激动人心的海上冒险高潮结尾。

[ðə; ði] ['treʒər]

THE	TREASURE
这	宝藏

宝藏

[hʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] - -

HUNT	OF	THE	S	-	18
打猎	的	这	S	-	-

追捕S-18

[baɪ] ['greɪəm] [em] . [diːn]

By	GRAHAM	M	.	DEAN
经过	格雷厄姆	M	.	院长

作者：格雷厄姆·M·迪恩

['greɪəm] [em] . [diːn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪm] ['mɜːrfi] ['sɪriːz] ,

Graham	M	.	Dean	,	the	author	of	the	Tim	Murphy	Series	,
格雷厄姆	M	.	院长	,	这	作者	的	这	蒂姆	墨菲	系列	,

蒂姆·墨菲系列小说的作者格雷厄姆·M·迪恩

[rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [ri'kwests] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

received	so	many	requests	from	his	hundreds	of	thousands	of	readers	,
已收到	所以	许多	请求	从	他的	数百	的	数千	的	读者	,

他收到了来自数十万读者的大量请求，

[tuː; tə] [teɪk] [tɪm] ['mɜːrfi] [ɑːn] [ə; eɪ] “ ['riːəl] ['treʒər] [hʌnt] ,

to	take	Tim	Murphy	on	a	“	real	treasure	hunt	,
到	拿	蒂姆	墨菲	在	一个	“	真实的	宝藏	打猎	,

带蒂姆·墨菲进行一次“真正的寻宝之旅”，

” [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tɪm] ['mɜːrfi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

”	that	in	this	book	Tim	Murphy	is	given	the	assignment	by	the	editor	of	the	“
”	那	在	这	书	蒂姆	墨菲	是	给定	这	任务	经过	这	编辑	的	这	“

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [nuːz] ” [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Atkinson	News	”	to	accompany	a	treasure	-	hunting	expedition	headed	by	a
阿特金森	消息	”	到	陪伴	一个	宝藏	-	打猎	远征	标题	经过	一个

[wɜːrld] - ['feɪməs] [gloʊb] ['trɑːtər] .

world	-	famous	globe	trotter	.
世界	-	著名的	地球	步态	.

在本书中，蒂姆·墨菲受《阿特金森新闻报》编辑的指派，跟随一位世界著名的环球旅行家率领的寻宝探险队。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] – [kliːn] , [fæst] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

This	is	an	action	story	from	start	to	finish	–	clean	,	fast	,	and	inspiring	.
这	是	一个	行动	故事	从	开始	到	结束	–	干净的	,	快速地	,	和	鼓舞人心	.

这是一个从头到尾都充满动作场面的故事——情节紧凑、节奏明快、振奋人心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'piːl] ,

It	is	a	different	story	and	is	bound	to	appeal	,
它	是	一个	不同的	故事	和	是	边界	到	上诉	,

这是一个截然不同的故事，而且一定会吸引人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [tɪm] ['mɜːrfi] ['testɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

with	all	the	resourcefulness	of	the	now	famous	Tim	Murphy	tested	to	the	utmost
和	全部	这	足智多谋	的	这	现在	著名的	蒂姆	墨菲	测试	到	这	极致

.

:

.

如今名声大噪的蒂姆·墨菲的所有机智都经受了极限考验。

[ðə; ði]
THE
这

这

['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ]
GOLDSMITH **PUBLISHING**
金匠 出版

戈德史密斯出版社

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['vænɪʃɪŋ]
VANISHING
消失

消失

['laɪnər]
LINER
衬垫

衬垫

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mɔːrs]
By **George** **Morse**
经过 乔治 莫尔斯

乔治·莫尔斯

[haɪ] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] . . . . .
High **Adventure** **on** **the** **North** **Atlantic** **.** **.** **.** **.** **.**
高的 冒险 在 这 北 大西洋 . . . . .

北大西洋上的高空探险……

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['vænɪʃ] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
a **mystery** **of** **ships** **that** **vanish** **in** **mid** **-** **ocean** **.**
一个 神秘 的 船舶 那 消失 在 中 - 海洋 .

船只在大洋中神秘失踪。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]
The **world** **is** **alarmed** **by** **the** **disappearance** **of** **ships** **in** **the** **North** **Atlantic** **and**
这 世界 是 惊慌 经过 这 消失 的 船舶 在 这 北 大西洋 和
[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
the **Great** **Northern** **Transportation** **Company** **,**
这 伟大的 北方 运输 公司 ,

北大西洋船只失踪事件以及大北方运输公司的失踪事件令世界感到震惊。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
which **has** **lost** **two** **vessels** **,** **is** **determined** **to** **solve** **the** **mystery** **.**
哪个 有 丢失的 二 船只 , 是 决定 到 解决 这 神秘 .

失去了两艘船，该船决心解开这个谜团。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['kʌmpəni] [hæz; həz][plænz][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tu:] [fæstɪst] ['laɪnɜ-z] [ə'floʊt]

The	Great	Northern	Company	has	plans	to	build	the	two	fastest	liners	afloat
这	伟大的	北方	公司	有	计划	到	建造	这	二	最快	衬垫	漂浮

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæks] .

and	a	rival	company	is	suspected	of	the	mysterious	attacks	.
和	一个	竞争对手	公司	是	怀疑	的	这	神秘	攻击	.

大北方公司计划建造两艘当时速度最快的远洋客轮，而一家竞争对手公司则被怀疑与这些神秘袭击事件有关。

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][prɑ:f] .

In	command	of	the	expedition	which	sets	out	to	solve	the	mystery	is	Prof	.
在	命令	的	这	远征	哪个	套	出去	到	解决	这	神秘	是	教授	.

['rændɔlf] ['pɪrsən] ,

Randolph	Pearson	,
兰道夫	培生集团	,

率领探险队解开这个谜团的是兰道夫·皮尔逊教授。

['emɪnənt] ['saɪəntɪst] .

eminent	scientist	.
杰出	科学家	.

杰出的科学家。

[hi:; hi] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['læbrətɔ:ri] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ət'læntikə] , [kræk] ['laɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	sets	up	a	complete	laboratory	aboard	the	ATLANTICA	,	crack	liner	of	the	Great
他	套	向上	一个	完全的	实验室	船上	这	大西洋	,	裂缝	衬垫	的	这	伟大的

['nɔ:rðərn] .

Northern	.
北方	.

他在大北方铁路公司的顶级班轮“大西洋号”上建立了一个完整的实验室。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [bɑ:b] ['elɪs] [ænd; ənd] [glen] [hi:θ] .

With	him	are	his	assistants	,	Bob	Ellis	and	Glenn	Heath	.
和	他	是	他的	助理	,	鲍勃	埃利斯	和	格伦	希思	.

与他同行的还有他的助手鲍勃·埃利斯和格伦·希思。

[ðer; ðər][tæsk][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['laɪnər][ɑ:n][ɪts][ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk] ['dæʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Their	task	is	to	stay	aboard	the	liner	on	its	transoceanic	dashes	for	they	are
他们的	任务	是	到	停留	船上	这	衬垫	在	它是	跨洋	破折号	为了	他们	是

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntikə] .

confident	that	an	attempt	will	be	made	on	the	ATLANTICA	.
自信的	那	一个	试图	将要	是	制成	在	这	大西洋	.

他们的任务是留在邮轮上，陪同它进行跨洋航行，因为他们确信有人会试图袭击“大西洋号”。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['laɪnər] [mu:vz] ['ræpɪdli] , [ə'baundz] [ɪn] [pʌls] - ['kwɪkənɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

The	Vanishing	Liner	moves	rapidly	,	abounds	in	pulse	-	quickening	action	,
这	消失	衬垫	移动	快速	,	很多	在	脉冲	-	加速	行动	,

《消失的班轮》节奏紧凑，充满令人心跳加速的情节。

[wi:vz] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əd'ventʃəz] [θru:] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kæbinz][ʌv; əv]

weaves	the	threads	of	half	a	dozen	adventures	through	the	luxurious	cabins	of
编织	这	线程	的	一半	一个	打	冒险	通过	这	豪华	小木屋	的

[ðə; ði] [ət'læntikə] ,

the	ATLANTICA	,
这	大西洋	,

它将六段冒险故事巧妙地穿插在大西洋号豪华客舱中。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:] .

and	ends	with	a	stirring	climax	of	adventure	on	the	high	sea	.
和	结束	和	一个	搅拌	高潮	的	冒险	在	这	高的	海	.

故事以激动人心的海上冒险高潮结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神